

النَّقِيبُ فِي كُلِّ قَالِيْنَجْ أَغَا

بِلَوَاوَارِ بِل



بقلم

الدكتور بهنام ابو الصوف

مدير التحريات وحماية المواقع الاثرية

مركز تحقيقات كميوتير علوم راسد

أغا وسط الاحياء الجديدة من المدينة مما حدا
بمالكي الارض التي يقوم وسطها هذا التل
الى مطالبة المديرية العامة للآثار السماح لهم
باستغلال أرضهم للأغراض العمرانية بعد
تقسيمها الى وحدات سكنية وبيعها الى الناس .
وبحكم مواد قانون الآثار القديمة النافذ وحماية
لتراث البلد التاريخي امتنعت مديرية الآثار عن
الموافقة على تغيير مزية الموقع الاثري بالبناء عليه أو
بازالة قسم مما يبطن من بقايا عمرانية ولقى
أثرية قبل اجراء الدراسات اللازمة لمعرفة أزمته
ونوعية تلك الآثار . ولكن حرص مديرية
الآثار العامة على مصلحة ذوي العلاقة من المواطنين

من يصل مدينة أربيل قادمًا اليها بطريق
كر كوك يشاهد على يمينه (جوار الملعب الرياضي
للادارة المحلية) تلا واسعا يعلو عن مستوى
الشارع المحاذي له بما يزيد عن سبعة أمتار
يدعى محليا بـ كرد (تل) قاليْنَجْ اغا ، يتوسط
هذا التل أرضا خالية تقوم بلدية أربيل بانشاء فندق
سياحي فخم في طرفها الشمالي ، ويشغل هذا
التل الاثري مساحة كبيرة من الارض تزيد عن
ثلاثين ألف متر مربع . ان ازدياد رقعة المنطقة
السكنية في أربيل في السنوات الاخيرة والتوسع
العمراني الذي يشمل مساحات كبيرة وبعيدة عن
مركز قلعتها المشهورة ادى الى وقوع تل قاليْنَجْ

وسفوحه ودراسة الكسرات الفخارية الكثيرة المنتشرة عليه مع غيرها من الملتقطات السطحية تمكنا من التوصل الى ان تل قالينج اغا قد سكن في ازمان متعاقبة خلال الالفين الخامس والرابع قبل الميلاد في الفترات المعروفة بادوار حلف، والبيد والوركاء^(١) من عصور ما قبل التاريخ وربما هجر المكان نهائيا في أوائل الالف الثالث قبل الميلاد حيث لم نجد أية آثار باقية لادوار سكنى تعقب هذا الزمن الاخير بين الفخاريات والملتقطات السطحية الظاهرة . كما

واحتراما منها لحق الملكية الخاصة فقد أجازت لهم التصرف بكل مايحيط بالمستوطن الاثري من أراضي خالية من البقايا التاريخية ريثما يتم لها انجاز دراساتها وتحرّياتها بالكشف عن أكبر جزء من الموقع، وهذا عمل علمي بطيء يتطلب الدقة والحرص الشديدين وقد يستغرق عدة مواسم من التنقيب الاثري المنتظم . وللبداء بتلك الدراسات فقد أوفد كاتب المقال في أواخر سنة ١٩٦٥ للكشف على الموقع والتعرف ولو بصورة اولية على طبيعته الاثرية وادواره التاريخية . وبعد فحص التل

يتميز بها دور الوركاء دون سواه من الادوار الحضارية في هذه الحقبة من تاريخ العراق القديم ان فيه قد وضعت الاسس والمقومات الاولى للحضارة السومرية العظيمة التي ازدهرت واينعت بعد ذلك في وسط وجنوبي العراق في بداية الالف الثالث قبل الميلاد . ففي هذا الدور (الوركاء) اتسعت الزراعة كثيرا وتوسعت القرى حتى أصبحت مدنا عامرة بسكانها وبمناطقها السكنية وابنيته الدينية الفخمة التي اخذ بعضها يرفع على مساطب مدرجة من اللبن الصلد هي بداية الزقورات الشاهقة التي اشتهرت بها حضارات العراق الاولى قبل غيرها بالالف السنين . وفي هذا الدور نضج واكتمل فن النحت . فانتجت نماذج رائعة من اوائل قطع النحت في العالم كما بدأ الفنان بالحفر على الاختام الاسطوانية باشكال عديدة وعلى انواع من الاحجار الثمينة التي جلبت خاماتها من مناطق مناجمها من اماكن بعيدة كافغانستان وايران وسواحل الخليج العربي . وتطور دولا الفخاري وبلغ مرحلته النهائية من الكمال واصبح يدعى بالدولاب السريع وشكلت عليه انواع عديدة من أواني الفخار . ومن منجزات هذا الدور التوصل الى استنباط طريقة للكتابة الصورية التي وضعت حدا فاصلا للفترة المعروفة بعصور ما قبل التاريخ في العراق حيث بدأ التدوين ، فدخلت البلاد مرحلة العصور التاريخية حوالي سنة ٣٠٠٠ ق.م .

(١) سمي كل دور من هذه الادوار بالاسم الحديث للموقع الذي كشف فيه عن آثاره وفخارياته لأول مرة . فدور الوركاء الذي تحدد زمانه بين ٣٥٠٠-٣١٠٠ قبل الميلاد تقريبا اكتشفت بقاياه المميزة للمرة الاولى في الطبقات السفلى من مدينة الوركاء السومرية الشهيرة قرب مركز محافظة السماوة . ودور العبيد الذي يبدأ زمانه في حدود ٤٣٠٠ سنة قبل الميلاد وربما قبل ذلك بقليل وينتهي في بداية عصر الوركاء في حدود ٣٦٠٠ ق.م عرفت آثاره المميزة أولا في تل العبيد القريب من اور في محافظة الناصرية . واما دور حلف (في حدود ٤٩٠٠-٤٣٠٠ ق.م تقريبا) فقد عثر على بقاياه المميزة لأول مرة في تل حلف (موقع مدينة كوزان القديمة) في اعالي الخابور شمالي سوريا . لقد وضعت البحوث والدراسات المختصة الكثيرة عن هذه الادوار الحضارية ومميزاتها وازمانها . ولعل خير مرجع يلخص ويبحث في هذه الادوار باللغة العربية هو مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة (الجزء الاول) للاستاذ طه باقر . ونود ان نذكر باختصار ان الدراسات الحديثة قد اثبتت بان وادي الرافدين بشماله وجنوبه كان مهدا لمولد وتطور معظم العناصر الحضارية المكونة لهذه الادوار وغيرها من الادوار التي سبقتها أو اعقبته في فترتي العصر الحجري الحديث والحجري المعدني ، ومنها انتشرت الى البقاع المجاورة في الشرق الاوسط . كما ان الاهمية الخاصة التي

فيها أقدم من ذلك في بداية دور تأسيس القرى وبدء الزراعة في حدود ٧٠٠٠ ق.م) • وان معظم ما أعطتنا حفرتا الجبس في سنة ١٩٦٦ من لقي أثرية كان الفخار المميز لدور الوركاء بأنواعه الثلاثة المعروفة وهي الاحمر والرمادي والنوع الاعتيادي البسيط وهو الغالب •

وللاستزادة من معلومات أخرى عن ماضي فالينج أغا والتعرف على أحوال وحياة من تعاقب عليه من الناس رأينا ضرورة الكشف عن مساحة أكبر من تراكماته الاثرية فكانت التنقيبات الاستكشافية التي دامت هذه المرة طيلة شهر آذار من عام ١٩٦٧^(٣) • فقد كان من حصيلة هذه العمليات الاستكشافية الثانية التغلغل في الحفرة الدراسية في قمة المستوطن الى الطبقة الثانية عشر على عمق خمسة أمتار ثم اقتطاع خندق كبير بطول ٩٢ مترا وعرض ستة أمتار يربط بين قمة الموقع ، حيث حفرة الجبس العميقة ونهايته الغربية كشف فيه عن العديد من الطبقات البنائية العائدة الى دور الوركاء نفسه • وبالإضافة الى كميات وفيرة من فخار عصر الوركاء المعهود فقد جاءتنا اعداد كبيرة من الحلبي والخرز كانت تزين أعناق وصدور وربما ملابس الموتى^(٤) عند دفنهم في أسفل أراضي

تراعى لنا في حينه بأن التراكبات الاثرية لدور الوركاء قد تكون سميكة في هذا الموقع بالنظر لكثافة البقايا واللقى السطحية المميزة لهذا الدور وانتشارها الواسع وخاصة على قمته واطرافه الغربية • ولزيادة التأكد من كل هذا فقد قمنا في أوائل شباط من عام ١٩٦٦ بتنقيبات استكشافية دامت ثمانية أيام بمساعدة عدد من العمال المحليين أعادتنا اياهم مشكورة محافظة أربيل ورئاسة بلديتها وكان من نتائج هذه التحريات القصيرة الامد الكشف عن ست طبقات متعاقبة من دور الوركاء في مقطع بمقياس ٦ × ٥م وعمق ٢٢م على قمة المستوطن وعلى خمس طبقات أثرية مماثلة في النهاية الغربية من الموقع ، جوار الشارع العام الذاهب الى كركوك في حفرة أخرى (بطول ٨٠م وعرض ٢٤م وعمق ٢١م) تستقر طبقتها الخامسة (أي السفلى) على الارض البكر مباشرة والتي تنخفض عن مستوى الطريق المجاور بمترين^(٥) • وهذه دلالة قاطعة على أن سهل أربيل قد ارتفع بفعل عوامل طبيعية مختلفة بما يزيد عن المترين عما كان عليه في حدود ٥٠٠٠ سنة قبل الميلاد حين ابتدأت السكنى في فالينج اغا وربما في قلعة أربيل نفسها (ان لم تكن السكنى قد بدأت

(٢) نشرنا دراسة تفصيلية لهذه التنقيبات الاستكشافية الاولى في فالينج في القسم الاجنبي من مجلة سومر ، المجلد ٢٢ لسنة ١٩٦٦ ، ص ٧٧-٨٢ •

(٣) نشرنا نتائج الموسم الثاني من التنقيبات التجريبية بالاشتراك مع الزميل شاه محمد علي الصيواني الذي شاركنا في عمليات الحفر في ذلك الموسم ، في القسم الاجنبي من مجلة سومر ، المجلد ٢٣ لسنة ١٩٦٧ ص ٦٩-٧٥ •

(٤) ان اعدادا كبيرة من الخرز تتكون من الصدف أو العظم أو احجار ثمينية كاللازورد والعقيق وجدت حول صدر الهيكل العظمي أو قرب الركبتين والقدمين تدل على انها كانت مطرزة على الثياب لتزيينها تماما كما تفعل النساء الان في بعض ثيابهن الخاصة بالمناسبات • ونود ان نشير بهذا الصدد الى اننا عثرنا على بعض تماثيل طينية صغيرة في تل الصوان (من اوائل الالف السادس ق.م) كانت تزين ركبها واقدامها وكذلك يلف حول وسطها حبيبات من الطين ايضا محاكاة لقلائد

في خامات بعض المعادن كالنحاس والرصاص ،
فربما حصل عليه سكنة المواقع القديمة في شمالي
العراق (تبه گوره وقالينج اغا وربما عشرات
غيرها من المواقع القديمة) محليا من غسل المواد
الصخرية والغرينية • اما الحجارة النسيمة
الآخري كاللازورد والعقيق والشذر فانهم
حصلوا عليها من مناطق مناجمها في افغانستان
وايران وسواحل الخليج العربي عن طريق
التجارة •

وبعد هذين الموسمين القصيرين من التنقيبات
الاستكشافية التي أوضحت لنا جوانب كثيرة من
ماضي تل قالينج اغا (ولو بصورة محدودة)
والمستوى الحضاري الذي بلغه سكنته من
العراقيين القدامى قبل أكثر من خمسة الاف سنة
بدأنا نخطط لحفريات شاملة تكشف لنا عن
رقعة واسعة من التل الاثري وخاصة في طرفه
الغربي حيث بقايا عصر الوركاء الغني بقبور
ومنجزاته العمرانية وكان هدفنا من ذلك :

١ - استكمال البحث في المقبرة الغنية بانارها
التمية والتي ظهرت بوادرها في موسم التنقيب
لعام ١٩٦٧ وذلك خشية العبث بمحتوياتها عن
طريق نقل التربة او التجاوز بالحفر غير
المشروع •

٢ - الكشف عن مساحة واسعة من كل
طبقة من طبقات السكنى لتتمكن من التعرف
بصورة واضحة على تخطيط مستوطناتهم بما فيها

بيوت ذويهم في قبور خاصة • وكانوا يدفنون
الاطفال في جرار كروية الشكل ذات فوهات
واسعة يوضع فيها الطفل المتوفي بهيئة تشبه الى
حد كبير وضعية الجنين في الرحم • ومن ابرز
الآثار التي جاءتنا من تلك القبور هي قلادة
ذهبية وجدت في قبر امرأة تتألف من عدد كبير
من خرز مختلفة الحجم والاشكال (تشاهد
صورها في أول المجلد الثاني والعشرين من سومر)
نضم بالاضافة الى ما يزيد على خمسين قطعة
ذهبية خرز أخرى من احجار ثمينة كاللازورد
(Lapis Lazuli) والعقيق (Carnelian) ومما تجدر
الاشارة اليه في هذا المقام ان اكتشاف حلى
ذهبية في موقع قالينج اغا يعتبر سابقة آثارية •
فهذه واحدة من أقدم الحلى الذهبية المكتشفة لحد
الآن (٥) كما أنها من الأدلة الأولى على استفادة
الانسان من ذلك المعدن الثمين لاغراض الزينة
بعد طرقه وصياغته • ومع ان الذهب يعتبر
من المعادن الأولى التي اجتذبت انظار الانسان في

عصور ما قبل التاريخ الا ان استغلاله لاغراضه
الخاصة لم تتم الا بعد فترة طويلة حين توصل
الى معرفة المبادئ الأولى للمعدن (بالطرق)
وماديسها بصورة عملية في مواد أخرى أولها
النحاس (ربما كان ذلك في أواسط الألف
السادس قبل الميلاد) • ولما كان الذهب موجودا
ولو بصورة ضئيلة جدا في جميع الصخور
والتكوينات الحصوية والغرينية ، كما هو موجود

الخرز التي كانت تطرز في الثياب • انظر مقالنا
حول تنقيبات الموقع الاخير في القسم الاجنبي من
مجلة سومر ، المجلد ٢١ لسنة ١٩٦٥ • ص
١٧-٣٢ بالاشتراك مع الدكتور فيصل الوائلي •

(٥) عثر في عدد من القبور العائدة الى عصر
الوركاء في موقع تبه گوره قرب الموصل على عدد
من الخرز والحلى الذهبية في الثلاثينيات من
القرن الحالي من قبل البعثة الامريكية التابعة
لجامعة بنسلفانيا •

كالوركاء وفارة والعقير وجمدة نصر^(٦) . ان الكشف عن بعض فخاريات ولقى أثرية من الفترة الزمنية التي تعرف بعصر نينوى الطبقة الخامسة^(٧) في الطبقات المتأخرة (العليا) من تل قالينج أفا قد حدا بنا الى التفكير باحتمال الوقوف هنا على الواح من تلك الكتابات الاولى . وان كان الحظ لم يسعنا في هذا الموسم بالعثور على دليل بهذا الشأن فلعلنا سنصل اليه في مكان آخر من قالينج افا قد يتناوله معول التنقيب في المواسم القادمة أو ربما سيكشف عنه في موقع آخر من مواقع العراق الشمالية^(٨) .

نتائج تنقيبات الموسم الثالث :

ولو ان الهدف الاخير لم يتحقق فقد كان موسم التنقيب الثالث والذي دام نحوا من ثلاثة

من دور سكنى وابنية دينية ومرافق عامة ودروب وما شابه في هذه الفترة الهامة (دور الوركاء) من تاريخ العراق القديم (لا بل الشرق الادنى القديم كله) حيث أخذت القرى بالاتساع لتصبح مدنا عامرة مكتظة بسكانها بفضل الرخاء الاقتصادي واتساع الزراعة والتخصص بالحرف بمختلف انواعها (انظر الهامش رقم ١ بصد ما جاء فيه عن أهم المنجزات الحضارية في عصر الوركاء) .

٣ - التحقق من احتمال الكشف في الطبقات العليا من هذا الموقع عن نماذج من الكتابة الصورية الاولى التي تضاهاى في القدم ماكشف منها في وسط وجنوبي العراق (في الربع الاخير من الالف الرابع قبل الميلاد) في مدن أثرية شهيرة

العريقة في تل قوينجق في نينوى من قبيل البروفسور ملوان سنة ١٩٣١-١٩٣٢ .

(٨) قد نكون متفائلين بعض الشيء في هذا الصدد وقد يكون سكنة مواقع شمال وادي الرافدين لم يتوصلوا الى الكتابة الصورية الاولى ، وقد يكون الجنوب لاسباب حضارية معينة والحاجة الملحة للتدوين لتصريف شؤون المعابد وما شابه استنبط طريقة مبسطة للكتابة بعد محاولات وتجارب عدة . على كل حال سيكون الجواب القاطع بهذا الشأن في معول المنقب .

(٩) انظر مقالنا التفصيلي حول نتائج تنقيبات هذا الموسم في القسم الاجنبي في هذا العدد من سومر حيث تشاهد ايضا الألواح والمخططات الخاصة به . كانت الهيئة المسؤولة عن تنقيبات الموسم الثالث في قالينج افا تتألف من كاتب المقال رئيسا والسادة شاه محمد علي الصيواني مساعدا لرئيس الهيئة واسماعيل حجارة مسؤولا عن ترسيم وتسجيل الآثار وتحسين عبد الوهاب واحسان حسين للمشاركة في الاعمال الحقلية وخضر عبدالله لمراقبة العمال والعمل ومحمد الاحمد الحميضة للمساعدة كالعادة في الاعمال الهندسية ورسم الابنية المكتشفة .

(٦) لعل ذلك يلقي بعض الضوء على المشكلة القائمة عن اصل السومريين وحضارتهم ولغتهم . ولو ان الكاتب يؤمن بان اصل ومقومات الحضارة السومرية وعناصرها المختلفة في العمارة والفخار والنحت والفنون الاخرى قد ولدت وتطورت في وادي الرافدين . كما يؤمن ايضا بان لا صحة لما يدعيه بعض المشتغلين في هذه الدراسات من علماء آثار غربيين من ان السومريين وحضارتهم ولغتهم غرباء عن هذه البلاد ويجعلون منبتها احيانا مراكز في اواسط اسيا وحيانا يرجعون اصول بعض عناصرها الفنية والتقنية الى تركيا أو ايران .

(٧) تعقب هذه الفترة مباشرة دور الوركاء في شمال العراق ويعاصرها في الجنوب دور جمدة نصر (وربما بداية دور فجر السلالات السومرية) وهي الفترة الزمنية التي ظهرت فيها الكتابة لأول مرة في وسط وجنوب العراق (حوالي ٣٢٠٠ ق م) . وقد سميت هكذا (اى عصر نينوى الطبقة الخامسة) نسبة الى العثور لأول مرة على فخارياتها المميزة بانواعها الملونة والمبرقشة بحزوز غائرة والاخرى البسيطة الخالية من النقوش لأول مرة في الطبقة الخامسة في حفرة الجس

(الجومة) • وكانت بعض ملابس النساء والاطفال تطرز بخيوط عديدة من الخرز الصدف أو الاحجار الثمينة • والتطريز عادة كان بشيت هذه المواء على حافات الثوب أو في وسطه أو حافات أكمامه (انظر أيضا الهامش رقم ٤) • ومن الملقى الاثرية التي لها تفسير عقائري رؤوس من الطين لعجول بقرنين صغيرين وجد بعضها مثبتا في أرضيات غرف بعض الابنية الدينية • كما كشف عن عدد من الاجسام الطينية وهي ذات شكل دائري تقريبا تنتهي من الاعلى بقرنين • وقد يدل هذا على تقديس سكة تل قالينج اغا في زمن الوركاء للعجول أو الثيران بصورة خاصة بحيث كانت رؤوسها أو أشكال تلك الرؤوس المحورة عن الطبيعة أحيانا تنصب في غرف خاصة في منازلهم أو دور عبادتهم (ونود ان نذكر بهذا الشأن ان سكة موقع جتل هيوك في غربي تركيا وخاصة سكة الطبقتين السادسة والسابعة قد اتخذوا لرؤوس ثيرانهم المقدسة بقرونها الطويلة المقوسة احيانا معابد خاصة أسسوها لهذا الغرض في أواخر الالف السابع قبل الميلاد وصبغوا جدرانها ونقشوها أحيانا بصور آدمية وحيوانية) • ان تقديس الثيران واطهار رؤوسها بقرونها البارزة كان من أهم الطرز التي تزين جدران الاواني الفخارية لعصر حلف (أوائل الالف الخامس قبل الميلاد) • ويمكن للمباحث أن يتتبع تطور هذا الطراز على بعض تلك الفخاريات من شكله الحقيقي الذي يحاكي الطبيعة حتى أصبح رمزيا

أشهر من صيف ١٩٦٨^(٩) ، مشمرا للغاية • اذ بالإضافة الى ما أظهرته لنا الطبقات الثلاث التي تم التنقيب فيها من بقايا معمارية دينية وسكنية مهمة فقد كشف بين طياتها وتحت أسفل أرضيات منازلها عن عدد من قبور الاطفال يربو على الخمسين قبرا يضم معظمها قلائد من خرز من الصدف والعظم والاحجار الثمينة مع بعض الحلى الذهبية القليلة ، منها مكحلة صغيرة مدببة من الزجاج البركاني الابيض الشفاف يلتف حول وسطها حزام من الذهب دلالة على مكانة صاحبها المرموقة • كما عثر في هذه الطبقات الثلاث على العديد من التماثيل الصغيرة من الطين بهيئة نساء على الغالب بوضعية الجلوس تظهر عليهن علامات الحمل رمز للحياة والخصب والاكثر ترمز للام الالهة • وبعض هذه الدمي الطينية كانت تبدو عليها مسحة من الرمزية والتحوير عن الطبيعة حيث قد شكلت أجسام بعضها بهيئة أشكال اسطوانية أو مخروطية لا أثر للأيدي أو الأرجل عليها ويرمز للرأس عادة بتدبب تخرج من أحد جانبيه ندبة أو أكثر تعطي للوجه بعض تفاصيله • كما كشف عن عشرات من الصور الحيوانية المجسمة من الطين أيضا بينها الحصان والكلب والكبش والعجل وحتى النمر • وللدلالة على اهتمام سكة قالينج اغا بحياسة الملابس من الصوف أو شعر الماعز المغزول فقد خلفوا لنا ورائهم المئات من اجسام المغازل من الطين بأشكال مخروطية أو قرصية وثقالات من الطين أو الحجر أو الحصى لآلة الحياكة اليدوية البسيطة

لم يكن صيف ١٩٦٨ غنيا باللقى الاثرية فحسب بل ان ما كشف عنه من ابنية دينية وسكنية في الطبقة الثالثة في كالينج أغا يعتبر اضافة هامة لمعلوماتنا عن تاريخ العمارة العراقية القديمة وتخطيط المدن في عصر الوركاء . ففي مساحة واسعة من الطبقة الثالثة تقرب من ثلاثة الاف متر مربع وعلى الطرف الغربي من الموقع وقعا على حين سكتين واسمين دعيهما بالحي الشرقي والحي الغربي من الطبقة الثالثة يخترقهما شارع رئيس يزيد طوله عن ستين مترا ويتراوح عرضه بين ٢-٣م ينحدر من أعلى الطرف الشمالي للمستوطن باتجاه الجنوب تسع نهايته الجنوبية لتصبح حارة واسعة تتأثر في أطرافها تناير وافران للخبز واعداد الطعام . ويتفرع من منتصف هذا الشارع طريقان أقل منه طولا يتجهان غربا وشرقا . وكانت بعض الطرق في هذه الطبقة (أي الثالثة) والطبقة التي تعلوها (الثانية) مرصوفة بالحصى الساعم والمتوسط ويصل الرصف احيانا الى عتبات المداخل الخارجية لبعض الدور في هاتين الطبقتين . ان عدد الابنية المكتشفة في كل حي من أحياء الطبقة الثالثة الاثنان محدود نسبيا . فهناك ما يزيد عن ست وحدات بنائية في الحي الشرقي بينما تضم بقايا الحي الغربي نحو من خمس بنايات . ان من ابرز ابنية المنطقة الشرقية مبعدا صغيرا ذا

محضا بعد مروره بعدة مراحل بين هذا وذاك (١٠) .

وبالاضافة الى رؤوس العجول الطينية تلك فقد اعطينا تنقيات صيف عام ١٩٦٨ في هذا الموقع بعض الاشكال الفخارية الغربية التي ترمز لاجسام بشرية محورة عن الطبيعة في اعلاها عادة تجوفان كبيران يرمزان الى موضع العيون كما ان اسافلها بهيئة قرصية صلبة أو مجوفة ولا أثر للارجل أو الايدي على هذه الاشكال . وتعرف هذه الاجسام عند الباحثين من الآثاريين عادة بالهة العيون Eye-Goddesses or Eye-Symbols or Eye-Idols وكان تقديس هذا النوع من الآلهة من الطين (وأحيانا أخرى من الحجارة أو الحصى) منتشرا في بقاع عديدة في شمال وجنوب العراق وشمالي سوريا أيضا ، فقد وجدت نماذج عدة من آلهة العيون هذه في موقع نبتة گوره قرب الموصل وكري ريش قرب سنجار وفي مدينة الوركاء نفسها وأور ولكش ، كما وجد منها بالآلاف في تل براك على الخابور (شمالي سوريا) وأظهرت حفريات ماري (تل الحريري) العديد منها (١١) . وفي براك كان قد افرد لهذا المعبود مزارا خاصا (Eye-Temple) اقيمت دكة عالية في ابرز مكان منه رفع عليها شكل كبير من الحجر لاله العيون هذا ، كما زين الجدار وراءه بافريز محلى بالذهب ومطعم بالاحجار الملونة .

حيث يدرس المؤلف في كتابه هذا الهة العيون ، نشأتها في الشرق الأدنى القديم وانتشارها غربا بشكل أو بآخر ، الى اليونان وجنوبي ايطاليا وجزيرة صقلية واسبانيا وغربي فرنسا وانكلترا وايرلندا وشمالي أفريقيا وجزر الكناري .

(١٠) يمكن مشاهدة هذا التطور على بعض فخاريات عصر حلف في إحدى خزانات المتحف العراقي في بغداد (قاعة عصور ما قبل التاريخ) .
(١١) انظر بهذا الصدد :

O.G.S. Crawford:

"The Eye Goddess", London, 1957.

شكل. مستطيل تقريبا أبعاده ٧×٨٥ م تتوسطه غرفة طويلة تحف بها من الجانبين غرف أصغر منها حجما اثنتان في كل جانب تؤدي ابواب جميعها الى الغرفة الوسطية الكبيرة التي هي عبارة عن غرفة المصلى وأقدس مكان في البناء كله . وكان هذا البناء كغيره من ابنية الموقع مشيدا بمادة اللبن (طابوق مجفف بالشمس معسول بقالب وبحجوم كبيرة مقاسها في حدود $٤٥ \times ٢٥ \times ٨$ سم) المهيأ من الطين . ولاضفاء صفة خاصة على ابنية المعابد كانت تزين أصلاها وزواياها من الخارج بدعامات من نفس سادة بناء المعبد تكسبها طابعا هندسيا جميلا كما تزيد من متانة البناية ومقاومتها للعوامل المناخية المتغيرة . وكانت الزوايا الاربع للمعبد توجه عادة الى الجهات الكونية الاربعة . والميزتان الاخيرتان لازمتا تخطيط بناء المعابد العراقية القديمة منذ أول ظهورها (في بداية الألف السادس قبل الميلاد) حتى زمن متأخر من تاريخ العمارة العراقية القديمة في أوائل النصف الثاني من الألف الاول قبل الميلاد (ربما في العصر الكلداني - البابلي الحديث - أو بعد ذلك بقليل) . وأما بقية ابنية الحي الشرقي فلا تتعدى عن كونها دورا للسكنى تتألف كل دار في الغالب من غرفتين أو ثلاث ، وكان المطبخ يقوم في جهة من الفناء وأحيانا هناك غرفة أو مرفق صغير في كل دار تستعمل كمخزن للغلال والقردور والاولاني الفخارية وغيرها من ادوات حجريه لتهيئة الطعام . ان ابرز بناء في الحي الغربي (في الطبقة الثالثة) هو معبد آخر مربع الشكل تقريبا أبعاده ٩٥×٩٣ م كثير الشبه بمعبد الحي الشرقي وتتوسطه أيضا غرفة المصلى الطويلة وتحف بها كالعادة غرفتان من كل جانب يظهر في احداها (الغرفة الشمالية في الجانب الشرقي) جدار من اللبن يظن بانه كان لدعم بناية الدرج المؤدي الى سطح المعبد . ان لغرفة المصلى الوسطية في هذا المعبد الغربي أهمية خاصة اذ ان أوجه جدرانها الداخلية كانت على ما يظهر مصبوغة بطلاء أبيض وجدت بقايا بين ركام الغرفة وعلى أرضيتها كما ان هناك بقايا لافريز منقوش على أسفل جدارها الشرقي باللونين الاحمر والاسود على أرضية بيضاء وقوام النقش عبارة عن معينات كبيرة متعاقبة واشكال هندسية أخرى غير واضحة المعالم بسبب التآكل الحاصل بالجدار بسبب التهدم والرطوبة ومرور الزمن . ومما تجدر الاشارة اليه في هذا الصدد بأن هذه الالوان الجدارية المكتشفة في تل قالينج اغا في أربيل تعتبر واحدة من أقدم ماكشف عنه التنقيب الأثري في هذه البلاد من ألوان ونقوش جدارية بعد تلك التي ظهرت في بعض معابد واحد دور السكن في موقع تبه غوره (من دور العبيد) قبل أكثر من ثلاثين سنة .

وصف الصور(*)

اللوحة ١ :

خارطة لمرتفعات تل قالينج اغا موضع عليها حفريات المواسم الثلاثة (١٩٦٦-١٩٦٨)

اللوحة ٢ :

مخطط البقايا البنائية للطبقة الاولى (العليا)

اللوحة ٣ :

مخطط البقايا البنائية للطبقة الثانية
مرآة حقيقية كالمصور علوم إسلامي

اللوحة ٤ :

مخطط البقايا البنائية للطبقة الثالثة

اللوحة ٥ :

مخطط لمعبد الحي الشرقي من الطبقة الثالثة

اللوحة ٦ :

مخطط لمعبد الحي الغربي من الطبقة الثالثة

اللوحة ٧ :

مقطع (آ - ب) مخترقا حارة التنقيب من الشمال الى الجنوب ومواجهها للغرب

اللوحة ٨ :

الصورة رقم ١

منظر مسحوب من الغرب للبقايا البنائية للطبقة الاولى (العليا)

الصورة رقم ٢

منظر مسحوب من الغرب للطبقات البنائية الثلاث المتعاقبة

(*) وقد نشرت مع مقالنا حول الموضوع في القسم الاجنبي من هذا
المجلد من « سומר » .

الصورة رقم ٣

منظر مسحوب من الشمال لقسم من أبنية الطبقة الثالثة ومن بينها معبد الحي الشرقي

الصورة رقم ٤

منظر مسحوب من الغرب لقسم آخر من أبنية الطبقة الثالثة

اللوحة ٩ :

الصورة رقم ١

منظر مسحوب من الجنوب يظهر فيه الدرب الطويل الذي يقسم أبنية الطبقة الثالثة الى حيين شرقي وغربي

الصورة رقم ٢

منظر مسحوب من الجنوب الشرقي لبعض أبنية الحي الشرقي والدرب الفرعي المتجه شرقا

الصورة رقم ٣

منظر مسحوب من الغرب تظهر فيه النهاية الجنوبية للدرب الرئيسي من الطبقة الثالثة

اللوحة ١٠ :

الصورة رقم ١

منظر مسحوب من الجنوب لمعبد الحي الشرقي

الصورة رقم ٢

منظر مسحوب من الغرب لمعبد الحي الغربي

الصورة رقم ٣

منظر مسحوب من الغرب للجدار الشرقي الملون في الغرفة الوسطية من المعبد الغربي

اللوحة ١١ :

الصورة رقم ١

راسا عجولين من الطين وشكل من الطين لاله العيون من الطبقة الاولى

الصورة رقم ٢

أشكال من الطين لالهة العيون مع كتلة من الطين تنتهي من الاعلى بقرنين من نفس المادة ربما كان لها مكانة عقائدية لدى سكنة هذا الموقع . من الطبقة الثانية

الصورة رقم ٣

بقايا لاشكال من الطين تنتهي من أعلى بقرنين مع بعض آلهة العيون من الطين أيضا من الطبقة الثالثة

اللوحة ١٢ :

أشكال الطين التي تنتهي من أعلى بقرنين ، من الطبقة الثالثة ، كما وجدت

اللوحة ١٣ :

الصورة رقم ١

مجسمات فخارية بهيئات بشرية وحيوانية من الطين . من الطبقة الثانية

الصورة رقم ٢

مجسمات فخارية بهيئات بشرية وحيوانية من الطين . من الطبقة الثالثة

الدكتور بهنام أبو الصوف

اللوحة ١٤ :

الصورة رقم ١
فؤوس حجرية وأجسام مفازل من الطين وملوق من العظم . من الطبقة الأولى

الصورة رقم ٢

أجسام مفازل من الطين . من الطبقة الثانية

الصورة رقم ٣

أجسام مفازل من الطين . من الطبقة الثالثة

اللوحة ١٥ :

الصورة رقم ١

مجارش من الحجر . من الطبقة الثانية

الصورة رقم ٢

أدوات وفؤوس من الحجر . من الطبقة الثانية

الصورة رقم ٣-٤

فؤوس ومدقات ومجارش من الحجر . من الطبقة الثالثة

اللوحة ١٦ :

الصورة رقم ١

كرات مقلاع بيضوية الشكل من الطين وأدوات من الحجر . من الطبقة الثالثة

الصورة رقم ٢

مدقات وكرات مقلاع وأشكال مكعبة ، كلها من الحجر ، من الطبقة الثالثة . وجدت الأحجار المكعبة في المبعدين الشرقي والغربي وعلى هذا قد يكون لها ميزة عقائدية

اللوحة ١٧ :

الصورة رقم ١

بعض الكسرات الفخارية الخاصة من الطبقة الأولى

الصورة رقم ٢

بعض فخاريات الطبقة الثانية

الصورة رقم ٣-٤

بعض فخاريات الطبقة الثالثة

اللوحة ١٨ :

آلات وأدوات من حجر الصوان والحجر الزجاجي البركاني الأسود ، من الطبقات الثلاث

اللوحة ١٩ :

الصورة رقم ١

قلائد من خرز من العظم والصدف مع قطعة ذهبية ، من قبور الطبقات الثلاث

الصورة رقم ٢

شكل اسطواني صغير من الطين ربما كان ذا منزى عقائدي ، ولعله يرمز إلى الخصب

اللوحة ٢٠ :

السفاح الاعلى - الاول من اليمين -

طبعة ختم طبعي من الطين من الطبقة الثالثة الدرب الرئيسي رقم ٢١
 الثاني من اليمين - ختم من الصدف عليه شكل هندسي ، من الطبقة الثالثة

السفاح الاسفل

الاول من اليمين - ختم صغير من الطين المحروق جيدا عليه شكل نجمة ، من الطبقة الثانية الغرفة رقم ١
 الثاني من اليمين - ختم من الحجر عليه رمز الشمس ، من الطبقة الثالثة ، غرفة رقم ٢٤
 الثالث من اليمين - ختم آخر من الحجر عليه رمز الشمس ، من الطبقة الثالثة ، غرفة رقم ٢



مركز تحقيق كالميتور علم سوقي

دراسة تحليلية للعناصر الزخرفية على النقود السلجوقية

بقلم : الدكتور محمد باقر الحسيني
باحث علمي والمسؤول عن قسم المسكوكات

ازدهرت العناصر الزخرفية على النقود السلجوقية ازدهارا كبيرا لم يسبق له مثيل قبل هذا العصر ، لذلك فأن دراستها تعتبر جزءا أساسيا بالنسبة للنقود السلجوقية ، بل انها مكملت لما نقش عليها من نصوص كتابية ، وكانت هذه الزخارف المرسومة سواء على النقود أو الآثار المختلفة قد تطورت في كل بلد أو إقليم تطورا لم تفقد معه صلتها بماضيها ، ولكنها كانت تخضع لكثير من القواعد التي يتطلبها العهد الجديد أو التي ينقلها المسلمون من اقليم لآخر من امبراطوريتهم الواسعة ، وقد نشأ عن هذا عناصر زخرفية متشابهة في جملتها يمكن تمييزها عن غيرها من العناصر التي سبقت الدولة

السلجوقية او لحقتها ولكنها متباينة في جزئياتها بحيث يسهل تمييز بعضها عن بعض في غالب الاحيان ، والواقع فاننا لا نستطيع أن نعرف على وجه التحديد تاريخ قيام أو بداية الفن السلجوقي على الرغم من معرفتنا بتاريخ الدولة السلجوقية لأن هذا الفن في حقيقته تطور واستمرار للفن الذي سبقه ، وهنا يكون الفصل بينهما وضعيا واصطلاحيا الى حد كبير^(١) . وتعتبر الدواة الغزنوية ٣٥١/٥٨٢ هـ وفي عصر محمود الغزنوي بالذات ٣٨٨/٤٢١ هـ أول مرحلة

(١) زكي محمد حسن - مدرسة بغداد في التصوير الاسلامي - سومر ج ١ م ١١ سنة ١٩٥٥ ص ٧ . وقارن اللوحين في هذا المقال رقم ٦ و ٧

طواويس^(٥) . من ذلك نظمت لهذه العناصر المختلفة جدولا كبيرا أوصحت فيه ما هو منقوش على النقود وما يشابهها على الآثار المختلفة لنفس العصر كالمعادن والخشب والرخام والنسيج والخزف^(٦) وقد شجعتني على القيام بهذا الجدول المقارن بين النقود والآثار المختلفة هو ما لاحظته من أن المتخصصين في الآثار الإسلامية إذا ما تعمق أحدهم في فرع من فروعها فإنه قد يقتصر عليها أو يقوم بدراسة مقارنة بين فرع تخصصه وبين الفنون الفرعية الأخرى . ولكن الدراسات المقارنة لا تكتمل إلا بميدان النميات^(٧) كفرع هام من فروع الفن الإسلامي ، وهو أمر لم أغفله عند دراستي لنقود السلجوقية لسبب غورها ومعرفة دقائقها وأسرارها .

إن العناصر الزخرفية الفنية التي ازدهرت على النقود السلجوقية كانت قد تأثرت - إلى حد ما - بفنون الإيرانيين وصانعهم ، كما تأثرت بفنون قبائل الترك الرحل في شرقي إيران ووسط آسيا قبل العهد السلجوقي وفي زمنه حيث اكتسب الفن الإسلامي عناصر وأساليب زخرفية

للطراز السلجوقي^(٢) الذي أصبح بعد ذلك طرازا فنيا قائما بذاته حتى ظن بعض العلماء أن جزءا من الصور التي تنسب إلى المدرسه السلجوقية ببغداد إنما صنع في أفغانستان تحت رعاية الدولة الغزنوية حيث نظم الفردوسي (الشاهنامه) في غرفة تزينها الصور^(٣) . هذا من ناحية ، ومن ناحية أخرى فإن صلاح الدين الأيوبي الذي عاش في بلاط نورالدين محمود (أتابك الشام) ٥٤١/٥٦٩ هـ لم يلبث أن اضطلع بجلائل الأعمال حينما أسس الدولة الأيوبية وكان حريصا على تقليد الفن السلجوقي في سوريا إلى حد أن الوحدة السياسية بين هذه البلاد ومصر لم تؤت ثمارها من الناحية الثقافية إلا في عصر المماليك^(٤) كما هو واضح على أوراق كتاب (الحيل الميكانيكية) للجزري التي كتبها سنة ٧٥٥ هـ محمد بن أحمد بن ناصر الدين محمد والذي كان في خدمة السلطان صلاح الدين (من المماليك البحرية بمصر) . وإن هذه الأوراق تمثل ساعة مائة وجهها على شكل نصف دائرة تتركز على حامل فيه جامات بداخلها

(٥) زكي محمد حسن - مدرسة بغداد في التصوير الإسلامي - سومر ج ١ م ١١ لوحة ٦ سنة ١٩٥٥ م .

(٦) انظر جدول العناصر الزخرفية لوح ٦ .

(٧) علم النميات : ويشمل دراسة النقود والاوزان والاختام والانواط والمكاويل ، ولفظ (النميات) تعريف للكلمة (Numismatique) الفرنسية أو (Numismatic) الانكليزية (عبد الرحمن فهمي - حول مصادر التاريخ الإسلامي - مجلة مرآة العلوم الاجتماعية - م ٩ العدد (٧) ص ٤٦ - سنة ١٩٦٦ .

(٢) Kuehnel (Ernest): Die Islamisch Kunstgeschichte

الترجمة العربية للدكتور أحمد موسى ومراجعة محمود إبراهيم الدسوقي - ص ٧٤ (القاهرة ١٩٦١ م) .

(٣) زكي محمد حسن - التصوير في الإسلام عند الفرس - ص ٢٩ (القاهرة ١٣٥٤ هـ / ١٩٣٦ م) .

(٤) زكي محمد حسن - نفس المصدر السابق - ص ٢٩/٣٠ لوحة ٢ شكل ٣ وقارن مع Stchoukine: Les Miniatures Persones P. 30-32.

هذه اللوحات صورة أسدين مجنحين بينهما رجل واقف ثم صورة حيوانين يتصارعان ، وكذلك صورة أسدين محوريين عن الطبيعة وهما برأس واحد ثم أسد يهاجم غزالاً^(١٠) ، وكذلك تأثرت المناطق التي اجتاحتها السلاجقة في أرمينيا وأجزاء أخرى من بلاد القوقاز من مختلف الفنون والصناعات ، إذ نرى المنحوتات التي انتجت في القرنين السادس والسابع الهجريين (١٢-١٣م) في إقليم (داغستان) قرية الشبه بميلاتها السلجوقية المنحوتة في آسيا الصغرى^(١١) .

وعلى هذا فإن استقرار السلاجقة في آسيا الصغرى يمثل لنا إضافة حلقة جديدة لصلات هذا الإقليم بإيران أكثر بكثير من تمثيله انشاء علاقات جديدة مع منطقة آسيا الوسطى التي لم تكن معروفة^(١٢) .

إن العناصر الزخرفية التي نقشت على النقود السلجوقية تمتاز بصفة قلما نجدها على بقية التحف السلجوقية الأخرى وهي البعد عن التنوع ، فلم يجتمع على نقد واحد نوعان من هذه العناصر نباتية كانت أو حيوانية أو آدمية ، في الوقت الذي نرى ذلك التنوع واضحاً على التحف المختلفة ، وأحياناً نرى أكثر من نوعين ينوادر ظهورهما على التحفة الواحدة^(١٣) كما أن العناصر

جديدة لم تكن معروفة قبل نشأة هذا الفن^(٨) كما أن هذه العناصر قد تأثرت أيضاً بالفن البيزنطي ، ويعود السبب في هذا إلى أن السلاجقة الذين عاشوا في آسيا الصغرى كانوا قد أتبع لهم القيام بعمل حازم وهو القضاء على الصبغة البيزنطية التي كانت سائدة في تلك البلاد منذ العصور القديمة وجعلوها منطقة نفوذ إيرانية ، والمعروف أن المقاطعات الشرقية كانت أكثر محافظة على الروح الإيرانية بينما كانت المقاطعات الغربية أكثر خصوبة وأعظم استعداداً لقبول الأساليب التي لها علاقة وثيقة بالفنون القديمة في البحر المتوسط ، فصارت الثقافة والأساليب الفنية الإيرانية صاحبة السيادة في بلاطهم بمدينة قونية (آسيا الصغرى) وظل تأثير الطرز الفنية الإيرانية عظيماً في العمائر والتحف الفنية التي انتجتها تركيا منذ عصر السلاجقة وحتى الاتراك العثمانيين ، بالإضافة إلى أن هذه البلاد كانت واسطة لنقل بعض الأساليب الفنية الإيرانية إلى أوروبا ، كما أن البيزنطيين أنفسهم قد تأثروا بالعمارة السلجوقية ، ويؤيد ذلك قسم من القصر الكبير في القسطنطينية الذي يعرف بـ (النزل الفارسي) حيث كان فارسياً في مظهره^(٩) وكذلك مجموعة من الواح حجرية بيزنطية تستعمل لإغلاق الفتحات التي تحمل تعابير زخرفية فارسية الأصل ترجع إلى القرنين الحادي والثاني عشر الهجريين (١٧-١٨م) وتمثل

Ibid: Fig. A, B-G, D, P. 81. (١٠)

(١١)

Diamand (M.S.): A handbook of Muhammadan Art.

الترجمة العربية لآحمد محمد عيسى - ص

١٠٣ (القاهرة ١٩٥٤ م) .

Arberry: Op. Cit., p. 79. (١٢)

(١٣) زكي محمد حسن - أطلس الفنون

الزخرفية - شكل ٨/٤٨٦ (القاهرة - ١٩٥٦م) .

Kuehnel: Op. Cit., p. 23. (٨)

Arberry (A.J.): The Legacy of Persia (٩)

الترجمة العربية لمحمد كفاقي وزملائه -

ص ٧٩/٧٨ .

الزخرفية الهندسية أقل ظهوراً على النقود السلجوقية من سائر العناصر الزخرفية الأخرى في الوقت الذي نجد العناصر النباتية أكثر ظهوراً من غيرها .

لقد اتبع النقاش السلجوقي في عمل زخارفه البارزة على النقود نفس الأساليب التي كانت تسود التحف الفنية الأخرى ونرى كذلك تكراراً لعناصر زخرفية متشابهة - ان لم تكن هي بعينها - مع العناصر التي نجدها مستعملة في زخرفة السيج أو في تكفيت المعادن أو التحف الخزفية السلجوقية^(١٤) .

واتماماً للفائدة تقسم الزخارف الى عناصرها الأولية ثم تتناول كل عنصر منها على حدة علني أستطيع أن أخرج منها بنتائج أو مميزات عامة .

أولاً : العناصر الزخرفية النباتية والهندسية :

لقد وفق الفنان السلجوقي في رسم العناصر النباتية على النقود توفيقاً كبيراً ، وقد امتازت رسومه بأسلوبها التجريدي وطرازها المحوّر وأصبحت بعيدة عن الطبيعة وأشبّه بالرمز منها بالحقيقة ، وظهر فيها التكرار والتقابل والتناظر .

ومن الملاحظ أن الفنان السلجوقي كان مقيداً بعلى الفراغ الذي يترك له على النقود ، بينما تراء حراً طليقاً الى حد كبير في النقش على بقية التحف الأخرى حيث الفراغ أكبر وأوسع ، والمعروف أن الفنان المسلم كانت تدفعه عوامل كثيرة في رسم هذه الزخارف لعل أهمها إفراغه من الفراغ ثم رغبته في تقطيع السطوح والمساحات

(١٤) انظر جدول العناصر الزخرفية

لوح (٦) .

سنة ٥٤٥ هـ نرى شكلاً جديداً^(٢٠) .

لقد كانت الزخارف النباتية نادرة جداً على النقود التي ضربها سلاطين سلاجقة العراق عدا نقد واحد يخص السلطان محمود بن محمد ٥١٢/٥٢٥ هـ الذي ضرب سنة ٥١٧ هـ حيث نقش عليه ثلاثة أشكال معينة^(٢١) بخلاف نقود سلاجقة

(١٥) زكى محمد حسن - فنون الاسلام - ص ٢٥٥ (القاهرة ١٩٤٨ م) .
الفنون الإيرانية - ص ٢٧٨ (القاهرة ١٩٤٠ م) .

- (١٦) انظر اللوح رقم ١ شكل ١٥ .
- (١٧) انظر اللوح رقم ١ شكل ٢٤ .
- (١٨) انظر اللوح رقم ١ شكل ١٨ .
- (١٩) انظر اللوح رقم ١ شكل ٤ .
- (٢٠) انظر اللوح رقم ١ شكل ١ و ٢ .
- (٢١) انظر اللوح رقم ١ شكل ٢١ و ٢٣ .

فونية^(٢٧) وكذلك سنة ٦٢٣هـ^(٢٨) و ٦٢٥هـ^(٢٩) وسنة ٦٣٣هـ^(٣٠) .

أما على النقود الفضية للاخوة الثلاثة (قلعج ارسلان الرابع وكيكاوس الثاني وكيقباد الثاني) ٦٤٧/٦٥٥هـ^(٣١) أبناء كيخسرو الثاني - فقد نقشت على الوجه والظهر زخرفة معينة^(٣٢) كما وردت على نقود السلطان قلعج ارسلان الرابع زخارف في السنوات ٦٥٧هـ^(٣٣) و ٥٩٩هـ^(٣٤) كما وردت الزخارف على نقود السلطان كيخسرو بن قلعج ارسلان المضروبة في قيصرية سنة ٦٧٤هـ^(٣٥) و ٦٧٥هـ^(٣٦) والمضروبة في ارزنجان سنة ٦٧٨هـ^(٣٧) وفي سيواس سنة ٦٧٧هـ^(٣٨) ، كما نقشت زخرفة أخرى على نقد السلطان مسعود الثاني المضروب في سيواس سنة ٦٩٥هـ^(٣٩) .

بعد هذا العرض الزمني للعناصر النباتية على

(٢٧) انظر اللوح رقم ١ شكل ١٦ و ٢٢

و ٢٥ .

(٢٨) انظر اللوح رقم ١ شكل ١٩ .

(٢٩) انظر اللوح رقم ١ شكل ٢٧ .

(٣٠) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي

بالقاهرة ١٧٠٥٧/٣ .

(٣١) زامباور - معجم الانساب والاسرات

الحاكمة - ترجمة زكي محمد حسن وزملائه -

ص ٢١٨ (القاهرة ١٩٥١ م) .

(٣٢) انظر اللوح رقم ١ شكل ١٤ و ١١ .

(٣٣) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي

بالقاهرة ١٧٠٥٩ .

(٣٤) انظر اللوح رقم ١ شكل ١٢

(٣٥) انظر اللوح رقم ١ شكل ١٣ .

(٣٦) انظر اللوح رقم ١ شكل ٩ .

(٣٧) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي

بالقاهرة ١٧٠٦٠ .

(٣٨) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي

بالقاهرة ١٧٠٦٠/٢ .

(٣٩) انظر اللوح رقم ١ شكل ٣ .

آسيا الصغرى الفضية أو النحاسية الغنية بالزخارف النباتية المختلفة علاوة على الانقسان في التوزيع والربط والانسجام تم التقابل والتناظر والتكرار التي امتازت بها هذه النقود في آسيا الصغرى ولو انها كانت في أول أمرها بسيطة وغير معقدة ، ففي سنة ٥٩٢هـ ظهر نقد السلطان كيخسرو بن قلعج ارسلان الفضي وعليه زخرفة تشبه قوسين متصلين^(٢٢) وفي سنة ٦٠٣هـ ظهر لهذا السلطان أيضا نقد فضي آخر وعليه زخرفة أكثر تطوراً^(٢٣) ، أما النقود النحاسية للسلطان سليمان شاه ٥٩٢/٦٠٠هـ فقد ظهرت عليها زخرفة جديدة أخرى^(٢٤) .

تعد الزخارف النباتية التي ظهرت على نقود كيقباد بن كيخسرو ٦١٦/٦٣٤هـ الفضية من أكثر وأدق ما وصلنا من الزخارف المنقوشة على النقود السلجوقية عامة وفي آسيا الصغرى خاصة، ويمكن القول بأنها وصلت الى الذروة اذا ما قارناها بغيرها من الزخارف المنقوشة على النقود الاخرى ، ولكن لا يعني هذا أنه لم ترد على بعض نقوده زخارف نباتية بسيطة ، ففي سنة ٦١٦هـ نقش على نقده المضروب في سيواس زخرفة معينة^(٢٥) ولكن في سنة ٦١٧هـ نرى أن هذه الزخرفة قد تطورت على نقده المضروب في قيصرية وأصبحت أكثر تعقيداً^(٢٦) وفي سنة ٦١٩هـ ظهرت زخارف اخرى على نقوده المضروبة في

(٢٢) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي

بالقاهرة ١٧٠٤٨ .

(٢٣) انظر اللوح رقم ١ شكل ٧ .

(٢٤) انظر اللوح رقم ١ شكل ١٤ .

(٢٥) انظر اللوح رقم ١ شكل ٢٩ .

(٢٦) انظر اللوح رقم ١ شكل ٣٠ .

والمثلثات والدوائر والمعينات والاشكال الخماسية والسداسية وغيرها التي كانت تستخدم كأطارات تحدد أو تحيط العناصر الكتابية والنباتية والحيوانية وغيرها وأحيانا تكون هذه العناصر مستقلة لوحدها (٤٢) .

ومن الجدير بالملاحظة أنه لا يخلو أي نقد من النقود السلجوقية المختلفة من الدوائر سواء كانت منقطة (محيية) أو غير منقطة ، ولو أن النوع الاول امتازت بها النقود الفضية والنحاسية التي صرت في آسيا الصغرى ، والنوع الثاني امتازت بها النقود الذهبية التي ضربت في ايران والعراق وأحيانا نرى على هذه النقود الذهبية دائرتين في كل من الوجه والظهر حيث الدائرة الاولى تحيط بالهامش والثانية تحيط بالمركز (٤٣) أو ثلاث دوائر الاولى منها تحيط بالهامش الخارجي والدائرتان الثانية والثالثة متجاورتان تحيطان بالمركز (٤٤) ، ونرى دائرة واحدة في الوجه تحيط بالهامش الخارجي ودائرتين في الظهر ، الاولى تحيط بالهامش والثانية تحيط بالمركز (٤٥) ، وأحيانا نرى دائرتين متجاورتين الاولى منقطة والاخرى غير منقطة في كل من الوجه والظهر (٤٦) ، بينما اقتصرت نقود سلاجقة الروم الفضية منذ عهد السلطان كيخسرو ٦١٦/٦٣٤ هـ على المربعات المنقطة وغير المنقطة ، وعلى نقودهم النحاسية منذ عهد مسعود بن قلع ارسلان الثاني،

النقود السلجوقية يمكن أن نقول أن هذه الزخارف النباتية مهما تنوعت لا تخرج عن كونها نوعا من زخارف الرقش (الأرابسك) (٤٠) ولو انها نقشت صغيرة الحجم وبالقدر الذي يسمح به فراغ النقد ، ومن المعروف أن هذا النوع من الزخارف ابتدعه الفنان المسلم باستعمال ما وجدته بين يديه من وحدات زخرفية في الفنون التي سبقت الاسلام ورتبها ترتيبا غير مسبوق به ووفق بينها بطريقة مبتكرة ونسق بين اجزائها تنسيقا جعلها تبدو وكأنها شيء جديد ابتكره أول مرة ، وهكذا كانت العناصر النباتية على نقود السلاجقة عبارة عن زخارف مكونة من فروع نباتية وجذوع منبثقة ومتشابكة ومتتابعة ورسوم محورة عن الطبيعة ترمز الى الورقات بل هي أحيانا أوراق نخيلية (بالمثل) أو (نصف بالمثل) (٤١) .

والواقع أن الزخارف الهندسية التي نقشت على النقود السلجوقية كانت بسيطة مثل المربعات

(٤٠) كانت بداية ظهور زخارف الرقش (الأرابسك) في القرن الثالث الهجري (٩م) وقد تطورت هذه الزخارف حتى بلغت غاية عظمتها في العالم الاسلامي منذ القرنين السادس والسابع الهجريين (١٢-١٣) (زكي محمد حسن - فنون الاسلام - ص ٢٥٠) .

(٤١) لقد اتقن الفنان المسلم زخارف نباتية أخرى غير الرقش (الأرابسك) وتتكون ايضا من جذوع نباتية وازهار واوراق تختلف في دقة تقليد الطبيعية بحسب العصور والاقاليم، ولكن في نهاية القرن السابع الهجري (١٣ م) نلاحظ ان هذه الزخارف تميل الى تصديق تمثيل الطبيعة ، وكان ذلك بتأثير الفن الصيني الذي تسربت بعض أساليبه الى الفن الاسلامي على يد المغول في ايران ثم انتشرت من ايران الى غيرها من الاقاليم الاسلامية كما نراها على بعض المشاكي المصنوعة في سورية أو مصر (زكي محمد حسن - فنون الاسلام - ص ٢٥٠ شكل ١٢ و ١٨) .

(٤٢) زكي محمد حسن - فنون الاسلام -

ص ٧٤٨ .

(٤٣) انظر اللوح رقم ٢ شكل ١ .

(٤٤) انظر اللوح رقم ٢ شكل ٢ .

(٤٥) انظر اللوح رقم ٢ شكل ١ .

(٤٦) انظر اللوح رقم ٢ شكل ٣ .

هيئة خطين متجاورين^(٥٥) ، كما وردت أشكالاً سداسية^(٥٦) منقطة أو غير منقطة^(٥٧) .

هذا بالإضافة الى ظهور أشكال هندسية متنوعة أخرى على النقود السلجوقية إلا أنها نادرة ومحدودة كوجود دائرتين صغيرتين منفصلتين بداخل كل واحدة منهما نقطة^(٥٨) كما هو واضح على نقد السلطان ملكشاه الذهبي المضروب بالري سنة ٤٨٠ هـ ، وعلى نقد السلطان كيخسرو النحاسي المضروب في سيواس سنة ٦١٩ هـ^(٥٩) وربما كان ظهور مثل هذه الدوائر امتداداً لتأثيرات اسلامية سالفه على العصر السلجوقي ، فقد ظهرت مثل هذه الدوائر خالية من النقاط متكررة على كثير من النقود الاموية^(٦٠) والعباسية منذ فجر الاسلام وقد نرى دائرتين متقاطعتين بداخل كل واحدة منهما نقطة^(٦١) على نقد السلطان قلعج ارسلان الرابع الفضي المضروب سنة ٦٥٧ هـ أو نرى دائرة واحدة يرتفع مهسا خط مستقيم^(٦٢) على نقد السلطان طغرل بك الذهبي المضروب في أيدج سنة ٤٤٧ هـ وأحياناً نرى ثلاث دوائر صغيرة متداخلة مع بعضها مكونة سلسلة حلقات^(٦٣) على نقد السلطان سليمان

في الوقت الذي لم يظهر مثلها على نقود سلاجقة ايران والعراق ، وتحتصر هذه الرسوم الهندسية في ظهور مربعين منقطين الاول في الوجه والثاني في الظهر^(٦٤) وأحياناً نرى التنقيط قد اقتصر على وجه النقد فقط^(٦٥) أو نرى مربعين متجاورين الاول منقط والثاني غير منقط في كل من الوجه والظهر^(٦٦) .

أما شكل المثلث فإنه لم ينقش على النقود السلجوقية كأطار للنصوص المنقوشة عليها وإنما جاء مستقلاً حيث شغل حيزاً من الفراغ ، فقد اقتصر رسمه على نقود سلاجقة ايران والعراق الذهبية فعلى نقد السلطان محمد بن ملكشاه الذهبي المضروب سنة ٤٩٩ هـ في مدينة السلام نقش شكل معين وهو مكون من مجموعة مثلثات صغيرة^(٦٧) وعلى نقد السلطان محمود بن محمد الذهبي المضروب في الاهواز سنة ٥١١ هـ نقش مثلث صغير^(٦٨) .

أما الاشكال الرباعية والخماسية والسادسية فقد اقتصرت على الدراهم الفضية التي ضربت في آسيا الصغرى منذ عهد السلطان قلعج ارسلان الرابع ٦٤٦/٦٤٧ هـ وظهرت عليها أشكال رباعية مفصصة^(٦٩) أو خماسية منقطة^(٧٠) وغير منقطة^(٧١) وأحياناً تبدو الزخارف الهندسية في

- (٥٥) انظر اللوح رقم ٢ شكل ١٣
- (٥٦) انظر اللوح رقم ٢ شكل ١٥
- (٥٧) انظر اللوح رقم ٢ شكل ١٤
- (٥٨) انظر اللوح رقم ٢ شكل ١٥
- (٥٩) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي بالقاهرة ١٧١٥١/٤
- (٦٠)

Walker: A cat of the Arab-Byzantine. Nos. 580-581 p. 199. Pl. XXII (London, 1956).

- (٦١) انظر اللوح رقم ٢ شكل ١٧
- (٦٢) انظر اللوح رقم ٢ شكل ١٨
- (٦٣) انظر اللوح رقم ٢ شكل ١٩

- (٤٧) انظر اللوح رقم ٢ شكل ٤
- (٤٨) انظر اللوح رقم ٢ شكل ٤
- (٤٩) انظر اللوح رقم ٢ شكل ٥
- (٥٠) انظر اللوح رقم ٢ شكل ٦
- (٥١) انظر اللوح رقم ٢ شكل ٧
- (٥٢) انظر اللوح رقم ٢ شكل ٨
- (٥٣) انظر اللوح رقم ٢ شكل ١٢
- (٥٤) انظر اللوح رقم ٢ شكل ٩

سماه الثاني ٥٩٢/٦٠٠ هـ الفضي المضروب في أقصرا وقد نرى شكلا يشبه الشباك^(٦٤) - أقرب مايكون الى الإختام الصينية - على نقد السلطان كيقياذ بن كيخسرو الفضي المضروب في سيواس ، أو نرى شكلا مكونا من مجموعة نقط على هيئة مثلث^(٦٥) على نقد نفس السلطان الفضي •

ثانيا - العناصر الزخرفية الكتابية :

لقد جاءت العناصر الزخرفية الكتابية على نقود جميلة ومتقنة ، لان الحروف العربية بطبيعتها تتناسب والاعراض الزخرفية كل المناسبة ، ولعل السبب في ذلك تكوين الحروف في معظم الأحيان من خطوط عمودية وإفقية سهل وصل بعضها ببعض ، كما سهل وصلها بالرسوم الزخرفية الأخرى وصلا يظهر فيه الجمال والاتزان ، والملاحظ في الزخارف الكتابية في العصر الإسلامي عامة والسلجوقي خاصة أنها أكثر اتقانا في الاقطار الإسلامية الشرقية منها في غربي العالم الإسلامي وان أبدعها ينسب الى ايران وديار بكر^(٦٦) ، على أن الإيرانيين لم يقبلوا على استخدام الكتابة في الزخرفة قبل القرن الرابع الهجري (١٠م)^(٦٧) أي قبل العصر السلجوقي مباشرة •

أقصد عنى الفنان السلجوقي بترتيب الحروف

والكامات على النقود السلجوقية بحيث أكسبها جمالا ورونقا أضاف الى نروتها الزخرفية عنصرا هاما من عناصرها الفنية المشهورة ، فعندما نقش نصوص الهوامش الدائرية الخارجة أو الداخلة على النقود الذهبية ، اضافة الى الهامش غير المحدد وكذلك نصوص المركز نراها منسقة ومنظمة تنظيميا دقيقا توحى للمناظر اليها بأنها ذات جمال وفن^(٦٨) علاوة على ذلك أن النقاش الذي نقش هذه الكتابات لا يقصد بها تسجيل اسم صاحبها أو تاريخ ضربها أو التبرك بالآيات القرآنية أو العبارات الدعائية وغير ذلك فحسب بل قصد بها أن تكون عنصرا زخرفيا بذاتها^(٦٩) ، ولكن ان افترقت نقود سلاجقة الروم الفضية والنحاسية الى هذا التنسيق والتنظيم^(٧٠) فان نقود سلاجقة ايران والعراق الذهبية يبدو فيها تنسيق الكتابات الزخرفية بشكل واضح وربما يعود السبب في ذلك الى أن النصوص على هذه الدنانير الذهبية لسلاجقة ايران والعراق وما عليها من نقوش عربية متقنة قد ضربت بقوالب نقشت عليها كتابات نقاش خبير باللغة العربية^(٧١) •

كما نلاحظ أن الفنان أو النقاش السلجوقي عندما يحس بوجود فراغ في النقود التي يضربها فانه يحاول دائما ملأه بطريقته الفنية كأن يتصرف في أشكال الحروف وأبعادها والمسافات التي تربط

(٦٤) انظر اللوح رقم ٢ شكل ٢٠ •

(٦٥) انظر اللوح رقم ٢ شكل ٢١ •

(٦٦)

Flury (S): Bandeaux Orientales ainscription Arabs Amide Diarbaker IX Siecle, Syria, Tome 1 Pl. XXIII.

(٦٧) زكي محمد حسن - فنون الاسلام -

ص ٢٨٠ •

(٦٨) انظر اللوح رقم ٥ •

(٦٩) اننولد وكريستى وبرجز - تراث

الاسلام - تعريب زكي محمد حسن - ص ١٥ (القاهرة ١٩٣٧م) •

(٧٠) رقم النقود في سجل المتحف الاسلامي

بالقاهرة ١٩/١٧٠٦٥ و ١٠/١٧٠٦٥ و ١٧٠٦٥

و ١٦/١٧٠٦٥ •

(٧١) انظر اللوح رقم ٥ •

نقش فيه (غياث) على جهة اليمين و (الدين) على جهة اليسار^(٧٦) .

ونذكر أننا لم نلاحظ مطلقاً على نقود السلاجقة كتابات لا تقرأ الغرض منها الزخرفة وملء الفراغ ، كما نرى ذلك على بعض التحف المعدنية والخزفية وغيرها^(٧٧) سواء أكانت هذه التحف سلجوقية أم غير سلجوقية^(٧٨) لان النقود لا تتحمل مثل هذه الكتابات التي لا لزوم لها ، وهذا ما يؤكد قولنا في الالفاظ على النقود أيضاً من انها (أي الالفاظ) ذات المرتبة الثانوية لا حاجة بها على النقود .

ثالثاً - العناصر الزخرفية الفلكية :

لأول مرة في تاريخ النقود الإسلامية نرى سلاطين يهتمون اهتماماً كبيراً برسم الاجرام السماوية كالشمس والقمر والنجوم وينقشونها على نقودهم المختلفة وخاصة سلاطين سلاجقة آسيا الصغرى ، على أنني لا أعتقد ان استخدام السلاجقة لهذه العناصر الزخرفية جاء بمحض صدفة وانما هي - في اعتقادي - صادرة عن ايمان ثابت بأن هذه الاجرام السماوية لها علاقة وثيقة بحياتهم الخاصة ، ولهذه النجوم وغيرها علم قائم بذاته وهو ينقسم الى قسمين الاول علم النجوم^(٧٩)

(٧٦) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي بالقاهرة ١٧١٤٥ .
(٧٧)

Arther Lean: Early Islamic Pottery, Fig. 14 A 19 A.

(٧٨) ارنولد وكريستى وبريخز : تراث الاسلام - تعريب زكي محمد حسن - ج ٢ لوحة ٢١ شكل ٦٠ .

(٧٩) رسالة أبي حيان التوحيدى - مجلة المعهد الفرنسي بدمشق - ص ٢٩٠ العدد ٢٨ سنة ١٩٦٤ م .

الكلمات بعضها مع البعض الآخر ، وتقسيم اللفظ الى شطعين كل مقطع منهما في فراغ خاص ، ولكن ذلك كله بطريقة زخرفية جميلة يصل بها الى غرضه المطلوب وهو ملء الفراغ الذي يكرهه الفنان المسلم أصلاً ، ولكنه في نفس الوقت لم يتبع مبدأ التكرار أو اضافة كلمات زائدة في تغطية هذا الفراغ كما عرضنا ذلك في الزخارف النباتية لان النقود لا تتحمل مثل هذه النصوص الثانوية الزائدة عن الحاجة ، فالتقود الذهبية التي ضربها السلطان ملكشاه بمدينة السلام سنة ٤٨٥ هـ جاءت نصوبها في مركز الوجه من خمسة أسطر وكان بإمكان النقاش أن يجعلها أربعة أسطر الا انه جعلها كذلك عندما أحس أن هناك فراغاً سيحدث بعد الانتهاء من كتابتها فتصرف بكلمات من صلب النص فأزال فراغاً كاد أن يقع^(٧٢) والحالة نفسها بالنسبة لنقد السلطان كيخسرو بن كيقيباد الفضي^(٧٣) ، أما النقود الفضية الأخرى لنفس السلطان فنرى أن النقاش ملأ الفراغ الذي نتج من رسم (الشمس والاسد) في الوجه بالحرفين (الأ) في جهة اليمين و (مام) في جهة اليسار^(٧٤) في الوقت الذي يستطيع كتابه هذه الكلمة (الامام) مع بقية الهامش (المستنصر بالله أمير المؤمنين) على نفس الوجه^(٧٥) والحالة نفسها على النقد النحاسي المصور من الوجه بصورة فارس حيث نتج فراغ

(٧٢) رقم النقد في سجل المتحف العراقي ٥٣٦٤ - مس .

(٧٣) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي بالقاهرة ١٧٠٦٢ .

(٧٤) رقم النقد في سجل المتحف العراقي ٦٤٤٦ - مس .

(٧٥) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي بالقاهرة ١٧١٤٥/٢ .

من الحمل وكان النيروز قبل ذلك عند حلول الشمس نصف الحوت وصار ما فعله السلطان مبدأ التقاويم^(٨٢) وفي نفس السنة يذكر (ابن الاثير) أيضا (عمل الملكشاه الرصد وأجمع جماعة من أعيان المنجمين في عمله منهم عمر بن ابراهيم الجناي وأبو المظفر الاسفزازي وميمون ابن النجيب وبقي الرصد دائرا الى أن مات السلطان خمس وثمانين وأربعمائة فبطل بعد موته^(٨٣) .

وفي سنة ٥١١ هـ عندما حضرت الوفاة للسلطان محمد بن ملكشاه أحضر (ولده محمود وقبله وبكى كل واحد منهما ، وأمره أن يخرج ويجلس على تحت السلطنة وينظر في امور الناس وعمره اذ ذاك قد زاد على أربع عشرة سنة فقال لوالده أنه يوم غير مبارك يعني من طريق النجوم فقال صدقت ولكن على أبك واما عليك فمبارك بالسلطنة^(٨٤) .

وفي العهد السلجوقي أيضا اهتم علماء الفلك والهيئة بوضع كتب قدمت الى سلاطين وامراء السلاجقة ، ومن ذهب في هذا بعد عهد البيروني^(٨٥) عبدالرحمن الخازني في كتابه المعروف بـ (الزيج السنجرى) الذي ألفه في أيام الخليفة المسترشد بالله ٥١٢/٥٢٩ هـ وقدمه للسلطان

أو الملك والثاني علم التنجيم الذي يهتما في هذا البحث فهو ينظر في علاقة هذه النجوم بحوادث العالم من حيث الحرب والسلم والولادة والوفاة والسعد والنحس والمطر والصحو وغسير ذلك^(٨٦) .

وقبل ان أبدأ بدراسة العناصر الزخرفية الفلكية على نقود السلاجقة أرى توضيح نقطة لها علاقة بدراسة النقود وهي مدى اهتمام السلاطين بالتنجيم وعلاقتهم به . فالسلاجقة اهتموا بالتنجيم اهتماما كبيرا وكان طغرل بك ٤٢٩/٤٥٥ هـ أول السلاطين الذين أخذوا به^(٨٧) وكذلك ملكشاه الذي أشار اليه (ابن الاثير) في حوادث سنة ٤٦٧ هـ بالحرف (جمع ملكشاه ونظام الملك جماعة من أعيان المنجمين وجعلوا النيروز أو نقطة

(٨٠) جرجى زيدان - تاريخ التمدن الاسلامى - تحقيق الدكتور حسين مؤنس - ج ٣ ص ٢١٠ (القاهرة ١٩٥٨ م) .

(٨١) اشير الى حادثة معينة ذكرها البيهقي في كتابه - تاريخ البيهقي - ص ٦٩٤ توضيح اهتمام طغرل بك بعلم التنجيم والمنجمين بقوله (واعجب العجب ان قد وقع في يد السلاجقة احد اولاد الفقهاء ، وكان يعرف علم النجوم وتتلذذ على المنجمين وقد صح عندهم كثير من تنبؤاته ، فتنبأ لهم بانهم يقيمون في مرو واكد لهم انهم اذا لم يصلوا الى اماره خراسان سنة ٦٢٨ هـ فلهم أن يقتلوه وكان يقوم لهم يوم الجمعة حيث وقعت هذه الواقعة ان رابطوا ساعة أخرى حتى الظهر ، وتحققت لهم نبؤته ، ففي تلك الساعة جاء الفرسان من غلمان السلطان ووقعت الواقعة وتم لهم ما تنبأ به وتراجع جيش السلطان فنزل المقدمون الثلاثة عن خيولهم وسجدوا لابن الفقيه واعطوه فورا بضعة آلاف من الدنانير ، واتسعت آفاق امالهم وساروا الى حيث جرت المعركة فاقاموا خيمة ووضعوا بها التخت فجلس عليه طغرل وجاء الاعيان جميعا وسلموا عليه مهنئين بامارة خراسان وجيء بفرايز بن كاكو فأحسن طغرل لقاءه) .

(٨٢) ابن الاثير - الكامل - ج ١٠ ص ٣٤ (القاهرة ١٢٧٤ هـ) .

(٨٣) ابن الاثير - المصدر السابق - ج ١٠ ص ٣٤ .

(٨٤) ابن الاثير - المصدر السابق - ج ١٠ ص ١٨٤/١٨٥ .

(٨٥) اسمه أبو الريحان محمد بن أحمد الخوارزمي (٣٦٢/٤٤٨ هـ) .

سنة ٤٨٠هـ^(٩٠) ولكن نرى هذه النجوم تظهر بوضوح وبكثرة على نقود سلاجقة آسيا الصغرى منذ عهد السلطان كيخسرو ٦١٦/٦٣٤هـ وكان يصل في تعدادها أحيانا الى تسع^(٩١) أو عشرة^(٩٢) نجوم متناثرة في الوجه والظهر تبدو للناظر كأن النقاش السلجوقي أراد محاكاة السماء المتعبير عن جمالها . أما النقود النحاسية ففسد سبقتها النقود الفضية في ظهورها ولكن أقل من هذا العدد من النجوم حيث جاءت من عهد السلطان سليمان شاه ٥٩٢/٦٠٠هـ اذ لا يتجاوز عددها خمس نجوم وذلك على نقد السلطان كيخسرو الثاني بن كيخسرو ٦٣٤/٦٤٤هـ النحاسي^(٩٣) .

أما صورة الهلال والنجمة أو الهلال بمفرده فاني ارجح أنها مجرد عنصر زخرفي لا كما هو عليه عند الشرقيين القدماء الذين يعتبرون النجمة (وهي الزهرة) عند تقابلها مع القمر (أو الهلال) رمزا للرخاء^(٩٤) ، وقد ظهرت على النقود الساسانية الفضية في الهامش الخارجي ثلاثة أو أربعة أهلة وبداخلها النجمة على الدرهم

(٩٠)

Miles: The Numi History of Rayy. No. 243 P. 207. Pl. V. (N.Y. 1938).

(٩١) رقم النقد في سجل المتحف العراقي ٦٣٧٠ - مس .

(٩٢) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي بالقاهرة ١٧٠٦٣/١ .

(٩٣) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي بالقاهرة ١٧١٥١/٦ .

(٩٤)

Lavoix: Cat. des Monnaies Musulmanes de la Bibliothèque Nationale Vol. 1. P. VII (Paris 1887).

السلجوقي^(٨٦) معز الدين سنجر بن ملكشاه ٥١١/٥٥٢هـ ، وكذلك الشيخ الحكيم أبو جعفر محمد بن عبدالله الشريفي في كتابه (تاريخ المداخل) الذي كتبه بالفارسية وقدمه الى الامير البهالار تاج الدين المعتز ابن القاضي محي الدين طاهر وكان هذا بعد تسلط المغول أيام الامير معين الدين سليمان البرواناه في آسيا الصغرى ونقله الى العربية الغياني ، وكذلك الخواجه الطوسي في كتابه (تحرير المجسطي) الذي قدمه الى حسام الدين بن محمد السيواسي وكذلك قطب الدين الشيرازي في كتابه (التحفة الشاهية) الذي قدمه الى أمير شاه محمد بن تاج الدين ، و (الاختبارات المظفرية) الذي قدمه الى مظفر الدين يولق أرسلان المتوفى سنة ٦٩٠هـ/١٢٩١م^(٨٧) .

بعد هذا التوضيح لمدى اهتمام السلاجقة بعلم التنجيم أعود الى دراسة العناصر الفلكية على النقود ، فالنجوم تعتبر من أهم العناصر الفلكية التي نقشت على نقد السلطان طغرل بك (نجمة واحدة)^(٨٨) الذي ضربه في مدينة السلام سنة ٤٥٣هـ^(٨٩) ، ثم ظهرت بعد ذلك على نقد السلطان ملكشاه الذهبي المضروب في الري

(٨٦) كرلر نيكيتو - علم الفلك - ص ١٧٩ (القاهرة ١٩٥٨ م) .

(٨٧) عباس العزاوي - تاريخ علم الفلك في العراق - ص ١٤٣/١٤٤ (بغداد - ١٩٥٨ م) .

(٨٨) ظهرت صورة النجمة قبل العهد السلجوقي على صنج السكة الاسلامية وحيانا نرى اكثر من واحدة وهي تتألف من خمسة أو ستة

أو ثمانية اطراف ، كما ظهرت نجمة خماسية الاطراف على شاهدي قبر مؤرخين سنة ١٨٥ هـ

(عبدالرحمن فهمي) - صنج السكة ص ٢٣/٣٤ (القاهرة - ١٩٥٧ م) .

(٨٩) انظر اللوح ٢ شكل ٢٢ .

(أيليا) بفلسطين^(١٠٠) وكذلك ظهرت على بعض الصنح الزجاجية قبل العصر السلجوقي^(١٠١) . كما رسم صورة الشمس والاسد أو الاسدين على النقود الذهبية التي ضربت في قونية سنة ٦٣٥هـ^(١٠٢) و ٦٣٨هـ^(١٠٣) والنقد الفضي المضروب في سيواس سنة ٦٤٠هـ^(١٠٤) . أما صورة (الاسد والشمس) فكانت على النقود الفضية التي ضربها السلطان كيخسرو بن كيقباز منذ سنة ٦٣٨هـ وحتى سنة ٦٤٣هـ على التوالي ، كما نقشت الصورة نفسها على نقدي السلطان كيقباز الثالث ابن فرامزر ٦٩٧/٧٠٧هـ الفضي^(١٠٥) ولم يقتصر ظهور هذه الصورة على النقود وانما نقشت على التحف السلجوقية الاخرى كالخزف^(١٠٦) والمعادن^(١٠٧) وغيرها .

الواحد^(٩٥) ولا علاقة لهذه العناصر الفلكية (الهلال والنجمة مجتمعين أو منفصلين) بالوفاء أي أنها رموز تعبر عن دقة الوزن وضبطه^(٩٦) فلو كان لها رمز معين يخص دقة الوزن أو غير ذلك لكان من الضروري نقشه على جميع النقود التي ضربها سلاطين آل سلجوق .

ان أول ما ظهرت صورة الهلال والنجمة على النقود السلجوقية كان على نقود السلطان كيكاوس ابن كيخسرو ٦٤٤/٦٤٧هـ^(٩٧) في آسيا الصغرى . أما صورة الهلال منفردا فقد سبق ظهوره صورة الهلال والنجمة ، حيث نقش لأول مرة على نقد السلطان ملكشاه الذهبي الذي ضرب بالاهواز سنة ٤٦٧هـ^(٩٨) ثم ظهر بعد ذلك على نقد السلطان كيخسرو بن كيقباز الفضي الذي ضرب في سيواس سنة ٦٣٩هـ^(٩٩) ، وقد نقشت صورة الهلال على النقود النحاسية في بداية العصر الاسلامي بتأثيرات بيزنطية كما هو واضح على نقود

(١٠٠) Walker : Op. Cit., No. 78 P. 23 Pl. VI

(١٠١) عبدالرحمن فهمي - صنح السكة - ص ٢٤/٢٣ .

(١٠٢) مجلة المجمع العلمي التركي - ج ٢ سنة ١٩٦٦ لوحة ٤ رقم ٢٦ ، وانظر اللوح المرفق رقم ٤ شكل ٤ و ١ .

(١٠٣) Behzad Butak : XI XII ve XIII Yuzyllarda Resimli. Turk Paralari. P. 129 (Istanbul 1947).

(١٠٤) Ibid : p. 134

(١٠٥) احمد توحيد - مسكوكات قديمة اسلامية قتالوغي - رقم ٧٥٦/٧٥٧ ص ٣٤٥/٣٤٦ لوحة ٥ .

(١٠٦) زكي محمد حسن - اطللس الفنون الزخرفية - شكل ١٤٥ ص ٤٦ .

(١٠٧) زكي محمد حسن - المصدر السابق - شكل ٤٩٤ ص ١٦١ .

لقد نقشت صورة الشمس والاسد على النقود التي سبقت العصر السلجوقي ، كما هو واضح على النقود الساسانية . كما ان هذه الصورة ظهرت بعد العصر السلجوقي ويظهر ذلك

(٩٥) Pope : Survey of Persian Art. Vol. IV Pl. 252.

(ويرى يوسف غنيمه ان صورة الهلال وبداخله النجمة على النقود الاسلامية ربما كانت رمزا تلمح الى بعض المعاني (يوسف غنيمه : النقود العباسية - سومر ج ١ م ٩ (١٩٥٣) ص ١٢٤/١٢٥) .

(٩٦)

Casanova : Inventaire Sommaire de la Collection Monnaies Musulmanes de S.A. la Princesse Ismaail P. 341-342 (Paris, 1896).

(٩٧) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي بالقاهرة ١٧٦٧٥ .

(٩٨) رقم النقد في سجل المتحف العراقي ٥٣٦٨ - مس :

(٩٩) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي بالقاهرة ٢٣١٤١/٢ .

رابعاً - العناصر الزخرفية الحيوانية :

لقد اقتصر ظهور العناصر الزخرفية الحيوانية على النقود السلجوقية التي ضربت في آسيا الصغرى في القرنين السادس والسابع الهجريين ١٢-١٣م ولم تظهر على غيرها من نقود السلاجقة التي ضربت في إيران والعراق ، كما أن هذه العناصر الزخرفية لم تكن جديدة على الفن الإسلامي عامة . فقد رسم الفنان المسلم الأسد والفيل والغزال والارانب والطيور التي يتدلى فرع نباتي من مناقيرها^(١٠٨) وحول رقابها ، تحت تأثير الفن الساساني ، وكذلك ظهرت على التحف الإسلامية الحيوانات الخرافية والمركبة- التي تسربت الى إيران مع غيرها مثلاً التي لقيت ترحيباً كبيراً^(١٠٩) لأنها كانت تتفق في تركيبها مع البعد عن الحقيقة والطبيعة ومع التجريد الذي نعرفه في الفنون الإسلامية ، على أن المسلمين حين أخذوا تلك الحيوانات الخرافية عن الصين لم يحتفظوا بمعانيها الرمزية بل أصبحت عندهم رسوماً زخرفية ، فحسب ، فالتين مثلاً كان من سارات الملك في الصين ولكنه في الفن الإسلامي لا يرمز الى شيء ولم يكن الفنان^(١١٠) المسلم

يقد علل (أبو الفدا) ظهور صورة (الشمس والاسد) على نقود (كبخسرو) الفضية بأنها تعبير عن حبه لزوجته الكرجية حيث ذكر بالحرف (وكان السلطان غياث الدين مقبلاً على المجون وشرب الشراب غير مرضي الطريقة منغمساً في الشهوات الموبقة ، تزوج ابنه ملك الكرج فضعفه حبها وهام بها الى حد انه أراد تصويرها على الدراهم فاشير عليه أن يصور صورة أسد عليه شمس لينسب الى طالعه ويحصل على الغرض)^(*) وقد أيد كل من المؤرخين (جنابي) و (هامر) و (اسماعيل غالب) و (يعقوب آرتين) في مؤلفاتهم^(**) ما ذهب اليه (أبو الفدا) في روايته هذه^(***) .

على نقود الدولة الايلخانية والارتقية انظر (محمد مبارك - مسكوكات قديمة اسلامية قتالوغى - القسم الثالث رقم ٨٢ ص ٢٣٦ ، ورقم ١٢١ ورقم ٣/٢٨٢ ص ١٣٩) وعلى نقود الدولة القاجارية في إيران ١١٩٢/١٣٤٥م

Pope: Survey of Persian Art. Vol. VI p. 481.

اضافة الى ذلك نقود حكومة إيران الحالية (الموسوعة الإسلامية - م ٨ ص ٦٠٨) وانظر لوحة (١٠) في هذا المقال وهي تمثل النقود المضروبة وعليها صورة الشمس والاسد منذ العصر السلجوقي وحتى العصر الإيراني الحاضر .

(*) أبو الفدا : المختصر في تاريخ البشر - ج ٢ ص ٢٥٥ حوادث سنة ٦٤٢ هـ .

(**) اسماعيل غالب - تقويم مسكوكات سلجوقية - ص ٥٣ نقلاً عن جنابي وانظر Hammer: Hist, de la, Empire Ottoman Vol. 1. P. 42-43.

وانظر اسماعيل غالب - المصدر السابق - ص ٥٣ نقلاً عن يعقوب آرتين .

(***) لقد اوضحت رأيي فيما ذهب اليه (أبو الفدا) مفصلاً بالبحث الذي نشرته في مجلة (المسكوكات) التي تصدرها مديرية الآثار العامة - قسم المسكوكات - العدد الاول السنة الاولى سنة ١٩٦٩م ص ٣ .

(١٠٨) زكي محمد حسن - فنون الاسلام -

شكل ١٨٣ ص ٢٥٥ .

Arther Lean: Op. Cit., Fig. 25-A

(١٠٩) آرنولد وزملاؤه - المصدر السابق -

ج ٢ ص ٣٤/٣٣ .

(١١٠) لقد برع العرب قبل الاسلام في معرفة كثير من الصناعات الدقيقة وهذا ما تؤكده الآثار الباقية لهم في وشي الستور ورقم الصور والوشم ونحت التماثيل ودهنها بالاصباغ ليتخلونها آلهة يعبدونها من دون الله زاعمين انها تقربهم الى الله زلفى ، وكانت الكعبة معرض تلك المعتقدات الوثنية فامتلات بالصور والاصنام

الاخرى كالمعادن (١١٣) والخزف (١١٤) والخشب (١١٥) وغيرها (١١٦) .

وربما كان من أهم الأسباب أو الدوافع التي جعلت السلطان السلجوقي يفضل رسم حيوانات الصيد على غيرها من العناصر الاخرى هي أولا حبه الشديد وتعلقه بالصيد الذي كان يمارسه مع غيره من رجال حاشيته وثانيا كراهية الفنان للفراغ في تغطية السطوح والمساحات بالزخارف (١١٧) وكانت هذه الزخارف هي الحيوانات المفضلة عند سلاطين السلاجقة .

والعناصر الحيوانية على النقود السلجوقية تمثل صورة رجل ممتطيا حصانا ماسكا بيده اليمنى الرمح ، وقد رسمت هذه الصورة بدقة الى درجة أن الفنان السلجوقي قام بتقليد الطبيعة تقليدا صحيحا وحسبنا ما نراه في قوة التعبير والحركة ، كما أن هذه الصور ظهرت بنفس الدقة والاتقان على التحف السلجوقية كالمعادن (١١٨) والخزف (١١٩) والحجر (١٢٠) .

(١١٣) زكي محمد حسن - فنون الاسلام - شكل ١٨٢ ص ٢٥٤ .

(١١٤) Arther Lean : Op. Cit., Fig. 46-A.

(١١٥) Sarre (F.): Frzeugnisse Isla-micker Kunst II. T. IX.

(١١٦) Ettinghausen : Arab-Painting. 93. (Ohio, U.S.A., 1962).

(١١٧) زكي محمد حسن - فنون الاسلام - ص ٢٥٥ .

(١١٨) زكي محمد حسن - اطلس الفنون الزخرفية - شكل ٤٢٢ ص ١٤٢ .

(١١٩) Dimand : Op. Cit., P. 110, Arther Lean : Op. Cit., Pl. 78 Fig. A.

(١٢٠) Dimand : Op. Cit., Fig. 57.

يعني برسم هذه الحيوانات تقليد الطبيعة تقليدا صادقا الا بعد ان تطورت الفنون الاسلامية تطورا كبيرا وبلغت عصرها الذهبي منذ القرن السادس الهجري (١٢ م) (١١١) .

والواقع أن الصور الحيوانية على نقود سلاجقة آسيا الصغرى لم تكن بدعا بين النصوص الاسلامية عامة وانما سبقتها بذلك ما ضرب في العصرين الاموي والعباسي وغيرها حين ظهرت صورة حصان ممتطيا عليه فارس أو صورة الحصان بمفرده (١١٢) .

وقد اقتصر رسوم الحيوانات التي نقشت على نقود السلاجقة على تلك التي تصطاد أو تستعمل للصيد كالحصان والاسد والغزال ولم يظهر عليها أي نوع من الحيوانات الخرافية أو المركبة كالنتين والنسر ذي الرأسين أو العنقاء أو غيرها التي ظهرت على معظم التحف والآثار السلجوقية

(احمد يوسف - الفنون الجميلة قديما وحديثا - لوح مقابل ص ١٤٠) لقد وصلتنا اسماء من اشتغل بصناعة التماثيل والاصنام وبيعها قبل الاسلام مثل ابي نخراه (الازرقى - اخبار مكة - ص ٧٨ - مكة ١٣٥٢ هـ) .

(١١١) زكي محمد حسن - فنون الاسلام - ص ٢٥٥ .

(١١٢) Walker : Op. Cit., Nos. 587-588. (P. 201 Pl. XXIII.

Arnold (T): Painting in Islam. P. 125 (Oxford, 1928).

Creswell: Early Muslman Architecture, Vol. II, P. 277 Fig. 221.

Arnold and Grohmann : The Islamic. Book PP. 10-11 (London, 1929).

Lane-Poole: Cat. of Oriental Coins in B.M. Vol. III Pl. XII Nos: 656-658. (London. 1875).

النحاسية^(١٢٨) وعلى نقد السلطان كيقباد بن كيقسرو النحاسية عندما كان ملكاً^(١٢٩) وعلى نقد السلطان قلعج ارسلان الرابع ٦٤٦/٦٤٧ هـ الفضية^(١٣٠).

واننا نلاحظ أن صورة الفارس المنقوشة على هذه النقود كانت قد اتخذت أوضاعاً مختلفة توضح أنها كانت تهدف إلى حركات معينة للصيد، فمرة نرى الفارس يطعن بالرمح حيواناً صغيراً أشبه بالغزال وهو منقوش تحت قدمي الحصان الامامية^(١٣١)، ومرة نرى هذا الفارس وقد اتخذ وضعاً آخر حيث يرمي السهم من قوسه الذي يحمله في اتجاه أفقي^(١٣٢) ومرة نرى الفارس وقد وضع الرمح على كتفه الأيمن وهو في حالة تأهب لصيد أي حيوان طاريء^(١٣٣) إضافة إلى ذلك ثأنا نرى الحصان قد اتخذ هو الآخر أوضاعاً وحركات مختلفة فمرة نراه يتردد عن القيام بحركة معينة فيرفع رجله الاماميتين إلى

وغيرها^(١٢١). وكانت نقود السلطان قلعج ارسلان الثاني ٥٥١/٥٨٨ هـ النحاسية أول ما ظهر عليها مثل هذا النوع من الصور^(١٢٢) ثم نقود السلطان كيقسرو بن قلعج ارسلان الثاني ٥٥٨/٥٩٢ هـ النحاسية^(١٢٣) وعلى نقود معز الدين قيصر شاه بن قلعج ارسلان الثاني^(١٢٤) وكذلك نقود قطب الدين ملكشاه بن قلعج ارسلان النحاسية^(١٢٥) وعلى نقود السلطان سليمان شاه ٥٩١/٦٠٠ هـ الفضية^(١٢٦) والنحاسية^(١٢٧) وعلى نقود السلطان طغرلشاه بن قلعج ارسلان

(١٢١) زكي محمد حسن - اطلس الفنون الزخرفية - شكل ٤٢٢ ص ١٤٢.

(١٢٢) Lane-Poole: Op. Cit., Vol. III Nos. 93-95 P. 49.

احمد توحيد - مسكوكات قديمة اسلامية قتالوغي - رقم ١٢٥/١٣١ ص ١١٢/١١٣ (قسطنطينية ١٣٢١ هـ) واسماعيل غالب - تقويم مسكوكات سلجوقية - رقم ٥/٤ ص ٥ (قسطنطينية ١٣٠٩ هـ).

(١٢٣) Lane-Poole: Op. Cit., Vol. III Nos. 97-102 P. 50-51.

احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ١٣٤/١٤٤ ص ١١٥/١١٧.

واسماعيل غالب - المصدر السابق - رقم ٥/٤ ص ٥ وانظر اللوح المرفق رقم ٤ شكل ٣. (١٢٤) احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ١٥١ ص ١٢١.

(١٢٥) احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ١٥٠ ص ١٢٠ لوحة ٣.

(١٢٦) اسماعيل غالب - المصدر السابق - رقم ١٢ ص ١٦ لوحة (١) وانظر احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ١٥٤ لوحة (٤) وانظر اللوح المرفق رقم (٣) شكل (٢).

(١٢٧) رقم النقد في سجل المتحف العراقي ٧٧٨٢-ع وانظر: احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ١٤٥ ص ١١٩ لوحة ٣.

(١٢٨) احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ١٥٣ ص ١٢٣ لوحة ٣.

(١٢٩) احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ٢١١ ص ١٤٦.

(١٣٠) احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ٥٠٩ ص ٢٤٨ لوحة ٥ وانظر اللوح المرفق رقم ٣ شكل (١).

(١٣١) احمد توحيد - مسكوكات قديمة اسلامية قتالوغي - رقم ٢١١ ص ١٤٦ وانظر اللوح المرفق رقم ٤ شكل ٢.

(١٣٢) احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ٥٠٩ ص ٢٤٨ لوحة ٥ وانظر اللوح المرفق رقم ٣ شكل ١ اسماعيل غالب - تقويم مسكوكات سلجوقية - رقم ٩٥ ص ٦٣ لوحة ٣.

(١٣٣) اسماعيل غالب - المصدر السابق - رقم ٨ ص ١٠ لوحة ١.

زخرفة النقود السلجوقية

أعلى مرتكزا بجسمه على رجليه الخلفيتين^(١٣٤) الثاني النحاسية^(١٤٠) والفضية^(١٤١) كما أن ومرة نراه في حالة حركة سريعة الى الامام ويتضح هذا من وضع أرجله^(١٣٥) .

وتعتبر صورة الفارس على النقود من أبدع الأمثلة التي تأثر بها التصوير السلجوقي بالفن الساساني^(١٣٦) ، كما ان في الصورة تأثيرات بيزنطية^(١٣٧) هي الخوذة على رأس الفارس التي كانت تزين بها صور الاباطرة الذين يحملونها فوق رؤوسهم رمزا للحماية^(١٣٨) وكذلك الهالة^(١٣٩) التي ظهرت بوضوح حول رأس الفارس أيضا على نقود السلطان سليمان شاه بن قليج ارسلان

- (١٣٤) احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ١٥٣ ص ١٢٣ لوحة ٣ .
- (١٣٥) اسماعيل غالب - المصدر السابق - رقم ٤ ص ٥ ورقم ٨ ص ١٠ لوحة ١ .
- (١٣٦) لقد اشتهر الفرس بالصيد وشغف به ملوكهم وعامتهم ، وقد ظهرت على كثير من التحف والآثار الساسانية صور مناظر الصيد بوضوح انظر . Dimand: Op. Cit., Fig. 9.
- (١٣٧) Ettinghausen: Op. Cit., P. 100.
- (١٣٨) Encyclopedia Britanica: Vol. 16. P. 620 (London 1960).
- (١٣٩) الظاهر ان مهد هذه الهالة هو القارة الاسيوية ، وقد عرفها الفن البوذي الاغريقي في جنندرا على الحدود الشمالية الغربية للهند في نهاية العصر الهلنستي وبداية العصر المسيحي ، كما عرفها اتباع مزدك على هيئة اكليل من النار وعرفت في الاقاليم التي انتشرت فيها تعاليم البوذية كما اتخذها فن البراهمة في العصور الوسطى ، وكان الفنانون البيزنطيون يرسمون في صورههم دائرة أو هالة حول رؤوس القياصرة ولكن في استعمالها في الفن المسيحي الاول كان نادرا (زكي محمد حسن - مدرسة بغداد في التصوير الاسلامي - سومر ج ١ ص ١١)
- (١٤٠) رقم النقد في سجل المتحف الاسلامي بالقاهرة ١٧٦٧٣ و ١٧١٤٦/١ .
- (١٤١) رقم النقد في سجل المتحف الملكي (موزه همايون) باسطنبول ١٥٤ انظر - احمد توحيد - المصدر السابق - ص ١٢٥ لوحة ٤ .
- (١٤٢) تعرف اسم هذه المدرسة ايضا (المدرسة الميزبوتامية) اي مدرسة بلاد الجزيرة او ما بين النهرين وتسميها مصادر اخرى المدرسة العباسية ، كما يطلق عليها اسم (مدرسة بغداد) وقد اطلق عليها بغداد من قبيل التغليب واطلاق الجزء على الكل لان مدينة الرشيد كانت المركز الاساسي لهذه المدرسة بوصفها حاضرة الخلافة العباسية ولان معظم ما انتجته هذه المدرسة من التصاوير الرائعة كان ثمرة تعزيد الخلفاء والامراء وعلية القوم في بلاد الرافدين (زكي محمد حسن - مدرسة بغداد في التصوير الاسلامي - سومر ج ١ ص ١١ سنة ١٩٥٥ ص ٦) وبعضهم سماها (المدرسة العربية) تمييزا عن اسماء المدارس الفرعية أو المحلية (حسن الباشا التصوير الاسلامي في العصور الوسطى - هامش ص ١٢٥ - القاهرة ١٩٥٩) .
- (١٤٣) Ettinghausen: Arab Painting. P. 97.

وصفة^(١٤٦) كما تميزت التحف والآثار المختلفة كالمعادن^(١٤٧) والخشب^(١٤٨) والحجر^(١٤٩) والجص^(١٥٠) والخزف^(١٥١) برسم الاسد الى درجة اننا نرى في القطعة الواحدة اكثر من اسد واحد بطريقة مكررة وربما يصل هذا التكرار الى عشرات المرات أو يزيد عن ذلك^(١٥٢) .

ويمكن أن نستنتج من دراستي للتصوير أن هنالك اختلافا في مميزات التصوير العامة على النقود والتصوير على المخطوطات السلجوقية المعاصرة التي تحمل صفات ومميزات مدرسة بغداد ، وهو أن التصوير على النقود كان دقيقا جدا ولم يكن أصطلاحيا محورا عن الطبيعة خاصة ما يتعلق بصور الحيوان كالحصان والاسد والغزال^(١٥٣) أو الاشخاص كالفارس^(١٥٤) أو

النبي محمد (ص) وحول رؤوس أشخاص آخرين^(١٥٥) .

أما صورة الاسد فقد اقتضت على النقود الفضية للسلطان كيخسرو الثاني بن كيقباز ٦٣٤/٦٤٤ هـ وأحيانا صورة اسدين وكذلك على احدى نقود السلطان كيقباز الثالث بن فرامزر ، ولم يرد على نقود غيرهما من السلاجقة وكان رسم هذا العنصر الحيواني يمتاز بالقوة والحركة في كل جزء من أجزاء جسمه بصورة واضحة وخاصة أرجله ، كما ظهرت على بعض أجزاء جسمه كالبطن والرقبة نقاط متعددة^(١٥٥) التعبير عن الاجزاء التشريحية للبدن فضلا عن التعبير ببعض العضلات عن القوة والحركة وربما أراد النقاش بهذا بيان ما يتمتع به هذا الحيوان (وهو

الاسد) من صفات القوة والعظمة ، إضافة الى غلظته وخفة حركاته وجرأته وشراسته وقد رسمه الفنان على النقود ليرمز به الى الشجاعة ، فالعرب يسمون رجل الحرب الشجاع بالأسد ، ولكثرة وجود هذا الحيوان في بلاد الجزيرة العربية فقد ورد ذكره في كتبهم كثيرا ووصفوه بأوصاف لا تحصى واشدوا فيه الاشعار العديدة ووضعوا له أسماء كثيرة تزيد عن خمسمائة اسم

(١٤٦) من اشهر اسمائه اسامة وبهيس وحيدره اورثيال وزفر وضرغام وغضنفر وفرافصة وليث وهزبر ، واشهر صفاته الصعب والحارث والمتهيب والنواس والورد ، ومن كناه ابوالابطال وابو حفص وابو الاخياف وابو شبل وابو العباس وابو الحارث (دائرة المعارف الاسلامية - مادة الاسد وسبع) .

(١٤٧) زكي محمد حسن - اطلس الفنون الزخرفية - شكل ٤٩٢ ص ١٦١ .
(١٤٨) زكي محمد حسن - فنون الاسلام - شكل ٣٩٥ ص ٤٨٠ وانظر Kuehnel: Op. Cit., Fig. 86. P. 75.

(١٤٩) زكي محمد حسن - اطلس الفنون الزخرفية - شكل ٧٨١ .
(١٥٠) Dimand: Op. Cit., No. 56. P. 99.
(١٥١) Ibid: Fig. 113.

(١٥٢) Pope: Op. Cit., Vol. V. Pl. 1321.
(١٥٣) احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ٢١١ لوحة ٤ ورقم ٥٠٩ لوحة ٥ .
(١٥٤) انظر اللوح رقم ٦ (الزخارف الادمية - فرع د - شكل ٣) .

T. Arnold: Survivals of Sassanian (١٤٤) and Manichaeon Art in Persian Painting. P. 15.

(١٤٥) ربما تكون طريقة التنقيط هذه على الحيوان وخاصة على الرقبة ذات تأثيرات ساسانية في العصر المتأخر ، كما يتضح ذلك من ظهر تمثال برنزي لفارس انظر :
Arberry: Op. Cit., Fig. B. P. 65.

الشخص الجالس على الطريقة الايرانية^(١٥٥) في الوقت الذي تمتاز به مدرسة بغداد بالبساطة وعدم التعقيد والبعد عن التمثيل الواقعي ثم عدم التعبير عن العمق ، وفي تصوير الآدميين تصويرا اصطلاحيا محورا^(١٥٦) . كما أن التصوير على النقود السلجوقية كان الغرض من نقشه كرسوم وكعنصر زخرفي فحسب لا كما هو واضح في صور المخطوطات التي كانت في الغالب توضيحية أو شرحا لمتن^(١٥٧) وتفسيرا لقصص مترجمة^(١٥٨) .

٥٩٢/٨٨٨ هـ والثانية ٦٠١/٦٠٧ هـ وجهانشاه بن طغرانشاه ٦٢٢/٦٢٧ هـ ، وكانت هذه الصور الآدمية ذات تأثيرات بيزنطية واضحة في سحنة الوجه وغطاء الرأس على نقود مسعود الاول^(١٦٠) وكيخسرو الاول^(١٦١) وكثيرا ما نرى مثيلاتها على النقود البيزنطية^(١٦٢) وقد أشار أحمد توحيد الى أن هذه الصورة على النقود السلجوقية السالفة الذكر تمثل الامبراطور البيزنطي المعاصر لكل من السلطانين السلجوقيين مسعود الاول وكيخسرو الاول . ولكنني لا أستطيع الجزم بهذا القول لصعوبة الوقوف على دلائل الامبراطور نفسه .

خامسا : العناصر الزخرفية الآدمية

لقد اقتصر ظهور العناصر الزخرفية الآدمية على النقود النحاسية التي ضربت في آسيا الصغرى^(١٥٩) من عهد السلطان مسعود الاول ٥١٠/٥٥١ والسلطان كيخسرو الاول بن قلع ارسلان الثاني الذي حكم مرتين الاولى

أما نقد جهانشاه بن طغرانشاه فنقش عليه صورة شخص جالس على الطريقة الايرانية (رجلاه متقاطعتان) وقد وضع يده اليسرى على فخذه الايسر ويده اليمنى على صدره^(١٦٣) ، وقد تمنطق بحزام موجب . والصورة رسمت

(١٥٥) انظر اللوح رقم ٦ (الزخارف الآدمية - فرع د - شكل ٤) .
(١٥٦) زكي محمد حسن - مدرسة بغداد في التصوير الاسلامي - سومر ج ١ م ١١ ١٩٥٥ ص ٧ . واطلس الفنون الزخرفية شكل ٨٦٢/٥ ص ٢٩٢/٧ حسن الباشا - التصوير الاسلامي في العصور الوسطى . ص ١٢٧ .

(١٦٠) احمد توحيد - مسكوكات قديمة اسلامية قتالوغى - رقم ١٢٠ ص ١٠٨ لوحة ٣
(١٦١) احمد توحيد - المصدر السابق - رقم ١٣٢ ص ١١٤ .

(١٥٧) Ettinghausen: Op. Cit., P. 62-63.
(١٥٨) كما في (كليله ودمنة) وهو مجموعة من الاساطير الهندية ترجمها الى العربية عبد الله ابن المقفع انظر Dimand: Op. Cit., P. 34-44.
(١٥٩) يذكر ابن ابي الحديد في كتابه (شرح نهج البلاغة) ج ١ ص ٩ (القاهرة ١٣٢٩ هـ) ان السلطان السلجوقي الب ارسلان وابنه ملكشاه كانا قد صوروا على سيف كل واحد منهما صورة الامام علي بن ابي طالب كأنهما كانا يتفائلان به النصر والظفر وقد سبقهما في هذا عضد الدولة وركن الدولة البويهيان .

(١٦٢) Walker: Op. Cit., Nos. 55-72. Pl. V.
(١٦٣) لقد ظهرت صورة الشخص الجالس على الطريقة الايرانية وعلى رأسه التاج الساساني وقد وضع يده اليمنى على صدره حاملا كأسا واليسرى ماسكا بها ورقة شجرة . والصورة على سقف الكنيسة الكابلا بلاتينا في بالرمو بصقلية ، في منتصف القرن الثاني عشر للميلاد (انظر اللوح رقم ٣ شكل ٣ وقارنها باللوح رقم ٤ شكل ٥) والصورة تشبه الى حد كبير ما هو منقوش على نقد جهانشاه ابن طغرل شاه السلجوقي السالف الذكر .

السلطان كيخسرو الثاني بن كيقباز ٦٣٤/٦٤٤هـ (ويقال ان نهاية حكمه سنة ٦٤٣هـ) في مدينة فونيه سنة ٦٣٥ و٦٣٨هـ (١٧١) ثانيا : أن النقود الفضية المصورة لم تكن في الواقع نقود صلات أو أفراح لانها لم تضرب في سنة واحدة وانما ضربت في معظم سني حكم السلطان المذكور كيخسرو الثاني بن كيقباز في السنوات ٦٣٥ و٦٣٨ و٦٣٩ و٦٤٠ و٦٤١ و٦٤٢ و٦٤٣ (١٧٢) هذا من ناحية ، ومن الناحية الاخرى فان هذا السلطان لم يضرب أو يتعامل بغير هذه النقود المصورة طيلة حكمه سوى مرتين الاولى سنة ٦٣٤هـ (١٧٣) والثانية سنة ٦٤٢هـ التي ضرب فيها نقودا مصورة مع نقوده غير المصورة ، فلو كان انغرض من ضربها (نقود صلات أو افراح) في مناسبات معينة وليس التعامل بها لما ضربت في سنين متعددة ولظهرت نقود غير مصورة أخرى في سني حكمه ، ويمكن أن استشهد بقول (العزاوي) نفسه بتعريفه نقود الصلات حتى يتبين الفرق بين هذا التعريف وما هو واضح في النقود السلجوقية اذ يذكر بالحرف (ان التصوير لا وجود له في عهد الدولة العباسية كما مر وانما كان ذلك في (نقود الصلات والافراح) وتختلف في الصغر والكبر ، ويراد بها الانعام

(١٧١) النقدان محفوظان في المتحف الملكي باسطنبول (موزه همايون) انظر اللوح رقم ٤ شكل ١ و ٤ وانظر الهامشين السابقين المرقمين ١٠٢ و ١٠٣ والجدول رقم (١) .
(١٧٢) انظر الهامشين المرقم ١٠٤ و ١٠٥ ، والجدول رقم (١) .
(١٧٣) رقم النقد في سجل المتحف العراقي ٦٣٦٦ - مس ، واحد توحيد - المصدر السابق - ص ١٨٥ رقم ٦٢/٦١ .

داخل شكل هندسي منقط (١٦٤) وهي ذات تأثيرات ساسانية واضحة في طريقة الشخص الجالس (١٦٥) ورسم الحزام المحجب (١٦٦) ، كما أن هذه الصورة ظهرت على معظم التحف السلجوقية الاخرى كالمعادن (١٦٧) والخزف (١٦٨) والحجر (١٦٩) وغيرها .

هنا يمكن القول أن النقود السلجوقية المصورة كانت قد استعملت للتداول بها وليست نقود صلات أو افراح كما أشار الى ذلك الاستاذ (العزاوي) اضافة الى قوله بعدم وجود نقود ذهبية مصورة ، حيث قال (أن الدنانير لم تضرب فيها تصاوير قطعاً وأن الدراهم الفضية قد ضربت في الاغلب دون تصوير والظاهر أن الدراهم المصورة هي نقود صلات وأن النحاسيات قد جاء فيها التصوير أغلبياً) (١٧٠) ويمكن الرد على هذا القول أولاً : أن سلاجقة الروم ضربوا نقودا ذهبية مصورة بصورة (الشمس والاسدين) ، وذلك زمن

(١٦٤) انظر اللوح رقم ٦ - الزخارف الآدمية فرع - د - شكل ٤ .
Ettinghausen: Op. Cit., P. 45.
(١٦٥) كريستنسن - ايران في العهد الساساني - ترجمة يحيى الخشاب - شكل ٨ ص ١٦٦ (القاهرة ١٣٧٧ هـ) .
Pope: Op. Cit., Vol. IV. Pl. 145. (١٦٦) Fig. H.
(١٦٧) زكي محمد حسن - الفنون الايرانية - شكل ١٤٠ وانظر Pope: Op. Cit., Vol. VI. Pl. 1316.
(١٦٨) Arther Lean: Op. Cit., P. 1. 61. Fig. 57-B.
(١٦٩) Pope: Op. Cit., Vol. V Pls. 516, 517, Vol. VI. Pls. 1329.
(١٧٠) عباس العزاوي - تاريخ النقود العراقية - ص ١٩٨ (بغداد - ١٣٧٨ هـ) .

الرأبي ولا رقيب على الصانع في زخرفتها الآنفة وإخلاصه لتقاليد الفن والصناعة^(١٧٥) إضافة إلى ذلك أن أجزاء هذه التحف الفنية مرسومة بمهارة فائقة قد تخدعنا فنزعم أن وراء تكوينها المادي حيوية كامنة علينا إدراكها ، على أن هذه الخصوبة الزخرفية بحق إنما هي أصول جوهرية لدقة الصناعة وبدونها يعد الأثر الفني ناقصا^(١٧٦) .

والبذل من الخليفة أو في سبيله أو لأمور أخرى وبيع كقيمة لا كنفد سواء كان فضة أم ذهباً^(١٧٤) .

ويمكن أن أستنتج من دراستي للعناصر الزخرفية أن الرسام أو النقاش السلجوقي كان فنانا قديرا في تنفيذ أعماله الفنية ، فهو يعمل للفن قبل كل شيء كما يظهر من الزخارف الدقيقة الجميلة التي نراها على النقود أو التحف الأثرية الأخرى في أجزاء ليست ظاهرة لعين

٠ ٩ (١٧٥) انظر اللوحتين في هذا المقال ٨ و ٩ .
Dimand: Op. Cit., Fig. 89.

(١٧٦) ارنولد وزملاؤه - تراث الإسلام -
ترجمة زكي محمد حسن - ص ١٢ .

(١٧٤) عباس العزاوي - المصدر السابق -
ص ١٨٦ .



الأكخضر

بقلم : فيرنر كاسكل (كولون*)
وترجمه : عن الألمانية
الدكتور خالد اسماعيل علي



يرتفع في قلب البادية في غربي الفرات ،
وعلى نحو ١٩٣ كم** جنوب غربي بغداد ، ٨٥ كم
شمال غربي الكوفة ، اطلال حصن الاخير
(قصر الاخير)^(١) وهو البناء الوحيد الباقي من
مستهل العهد العباسي في العراق ^(٢) . ويحيط
بالقصر سور يكاد يكون مربعا (١٧٥ × ١٦٩ م)
كما سنرمز الى خريطة موسيل التي هي باسم
(بلاد العرب الشمالية) Northern Arabia 18
بصورة : خريطة موسيل .

وقد وجدنا كتابة الاسماء حسب طريقتنا .
(**) ولقد نشر موسيل كتبه والخريطة
المحققة بها في سنة ١٩٢٧ و ١٩٢٨ ، وهو
وصف الرحلات التي قام بها سنة ١٩١٢ و
١٩١٤ و ١٩١٥ . ولا بد ان نذكر انه ظهرت منذ
ذلك الحين خرائط معتمدة على مسوح كثيرة
أدق وأوضح من ذلك . المترجم

(*) مقالة نشرت في مجلة (الاسلام)
Der Islam المجلد ٣٩ لعام ١٩٦٤ .
(**) تبلغ المسافة المذكورة حسب القياسات
الحديثة الآن نحو ١٥٥ كم .
(١) هكذا جاء لفظها عند البدو في كتاب
A. Musil, Arabia Deserta (American Geo-
graphical Society, Oriental Explorations
and Studies Nr. 2), New York 1927. Register;
vgl. A. M., The Middle Euphrates (Nr. 3),
New York 1927, Register & A.M., The
Manners and Customs of the Rwala Be-
douins (No. 6), New York 1928, Register.
وسنرمز الى هذه الكتب (موسيل ٢ ، ٣ ، ٦)
(٢) للاطلاع على ما نشر من مطبوعات اثرية
حول قصر الاخير يمكن الرجوع الى
K.A.C. Creswell, A bibliography of the
Architecture, Arts and Crafts of Islam to 1st
Jan. 1960, Cairo 1961, 205, 209-10.

عليهم • ويمكن ملاحظة وجود سكك تتراق عليها باب مصنوعة من قضبان من حديد تقطع المتسللين الى الباب عن بقية اصحابهم ، وهناك أيضا شقوق في السقف المدور للمدخل بين قضبان الحديد والباب الداخلية تهدد المتسللين بمصير مروع كسابقه •

ويحمي القصر أيضا من جوانبه غير المتصلة بالسور ابراج مستديرة ونصف مستديرة ، الا انها بنيت للزينة أكثر منها لاغراض الدفاع • ويلبي القاعة المستطيلة المتصلة بالمدخل فناء امامي يعود الى غرفة استقبال واسعة واخرى اصغر ، ويحيط بالثلاث جميعا ممر يصل الانسان عن طريقه الى اربعة بيوت (فيما يرى كريزويل) منفصلة للنساء والاطفال ومطبخين وغرف للنوم • والى جانب قاعة المدخل توجد اطلال مسجد بني محرابه في فجوة مستطيلة في الحائط •

ويزداد عجب الانسان عندما توصف المنشآت الحربية في قصر الايخضر بشكل اكثر تفصيلا من المنشآت المدنية ، اما السبب فيتضح فيما بعد •

ويسري الشيء نفسه على الحقائق التالية :

لقد اثبت رويتر بشكل لا يقبل النقص ان الباب المستطيلة والبارزة كثيرا لم تكن ضمن التصميم الاساسي للبناء وانما كانت هناك باب اشد ضيقا كالتي في جوانب السور الاخرى يضاف الى ذلك : ان ارتفاع السور الشمالي عند هذه الباب كان قد بلغ ثلاثة امتار عندما تبدلت خطة البناء بصورة مفاجئة • ان اضافة المنشآت الدفاعية في مدخل الحصن واطالة البناء الشمالي ، والبناء الجديد في السور الشرقي والغربي والجنوبي كل هذا حول

يتصل بالقصر من ناحية الشمال ، بينما يفصله عنه من جهة الجنوب فناء واسع ومن الجهتين الاخرين فناء أضيق • ويحمي السور اربعة ابراج مستديرة في كل من اركانه الاربعة ، وعشرة ابراج نصف مستديرة في كل جانب من جوانبه ، وفي منتصف الجانب الشمالي باب مستطيلة بارزة جدا ، وابواب اصغر في جوانب السور الاخرى ، وتسند السور بين الابراج من الداخل والخارج ، دعائم عليها اطواق • وكان يمتد على السور (اصلا) ممر دفاعي ذو سقف مقوس تتخلله المزاغل للقتال كما هي الحال في الابراج • والى جانب هذه توجد مواسير عمودية تصب في نهايات الاطواق •

وكان الغرض منها ابعاد المهاجمين الذين يحتمون بزوايا السور بصب الزيت الحار أو القار

وان أهم كتاب عن عمارة القصر هو الذي ألفه Oskar Reuther, Ocheidir, Leipzig, 1912. Wissen. Veroff. DOG. No. 20.

اما القضايا المتعلقة بتاريخ عمارة القصر وموضعه في الاحداث التاريخية فيرجع الفضل في ابحاثها الى كريزويل Creswell في ملاحظاته التي أعرب عنها في

G.L. Bell's, Palace and Mosque at Ukhaidir, a study in early Mohammadan Architecture, Oxford, 1914

وبما ان مقالتنا هذه استهدفت غايات أخرى فقد اجتزأنا بالكتاب القيم الموجز الذي أصدرته مديرية الآثار العراقية : « الايخضر » ، بغداد ١٩٣٧ ، (وما نقل عنه في كتاب

Land of the Two Rivers, Part 3: The Creative History of Iraq, Baghdad 1957, p. 41, 47).

وبالعرض الرائع الذي قدمه كريزويل في كتابه :

A Short Account of Early Muslim Architecture, Pelican Books (A 407), Penguin Books, Harmondsworth 1938.

بهذا التاريخ فترة حكم القرامطة العنيفة^(٤) .
وفي هذا الوقت ما فيه الكفاية لكي يقترن لقب
الرجل الاول في هذا الحصن به (حتى اذا لم
يكن هو نفسه على قيد الحياة حينئذ) وعلق
بذاكرة أهل الواحات المجاورة له^(٥) .

اما السؤال الآخر فينبغي ان يكون ماذا كان
اسم القصر قبل ذلك التاريخ ؟ ان هذا السؤال
يمكن الاجابة عنه اذا ما حصلنا على الاخبار
المتعلقة بزمن بنائه وظروف ذلك ، لقد حدد
كريزويل (ص ٢٠٠-٣٠٢) تاريخ بناء القصر
بالنسبة الى ادلة معمارية بعام ٧٢٠ أو ٨٠٠ م ،
وبالنسبة الى ادلة تاريخية في الفترة الواقعة بين
عام ٧٥٠-٨٠٠ م . ويعتقد كريزويل ان الذي
شاد القصر هو عيسى بن موسى (توفي عام ١٦٧ هـ /
٧٨٣-٧٨٤ م) وهو ابن اخ قدير للخليفين

قصر الاخضر الى حصن من الحصون .

ان هذا القصر الغريب القائم في البادية يوحى
للمتطلع اليه اسئلة مختلفة . اولها : من سمي
القصر بهذا الاسم ومنذ متى ؟ لقد قام موسيل
(٣ ، ص ٣٦٦ ، ملاحظة ٩٥ ، الفقرة ٣-٥)
بالاجابة عن هذا السؤال اجابة صحيحة . الا ان
الناس لم يصدقوه لانه لم يهتم كثيرا بأراء من
سبقه واريخ القصر بسنة (٢٧٧هـ) ٨٩٠-٨٩١ م
لانه رأى فيه نقطة تجمع (دار الهجرة) القرامطة
من سواد الكوفة^(٣) . ونستطيع ان نصوغ اجابته
بطريقتنا الخاصة فنقول : ان قصر الاخضر يحمل
هذا الاسم نسبة الى لقب صاحبه وهو اسماعيل بن
يوسف الاخضر الذي نصبه ابو طاهر سليمان
واليا على الكوفة عام ٣١٣هـ-٩٢٦ م ، بعد ان قام
القرامطة العرب الشرقيون بقيادة ابي طاهر المذكور
بالاستيلاء على المدينة . ولم يكن بإمكانهم
(أو نيتهم ؟) الاحتفاظ بالكوفة نفسها . وهكذا
أصبح الحصن قاعدة لهؤلاء القرامطة في الشمال ،
مثلا في الحملة التي جردت عام ٣١٥-٣١٧ هـ /
٩٢٧-٩٢٩ م .

أما تاريخ اخلاء القرامطة لهذا الحصن فغير
أكيد . ومن المحتمل ان يكون قد وقع بعد وفاة
ابي طاهر عام ٣٣٢ هـ / ٩٤٣-٩٤٤ م حيث انتهت

(٣) المصدر السابق ١ ، ٢ ، ٦ ، ٧ ، لا
ينبغي ان يؤخذ موسيل عندما يخلط بين مختلف
فروع الاسماعيلية التي منها قرامطة العراق ،
والقرامطة العرب الشرقيين ، اذ اننا لم نتعرف
على تاريخ نشوء هذه الطائفة الا بعد أن نشر
الاستاذ برنارد لويس كتابه عن أصول الاسماعيلية
Bernhard Lewis, The Origins of Ismailism,
Cambridge, 1940.

Max. Frh. von Oppenheim, Die (٤)
Beduinen, Bd., 2, Leipzig 1943, 407, 408;
Bd., 3, Weisbaden 1952, p. 15-17.

وسنرمز له من الآن فصاعدا « البدو » .
(٥) ارجع الى موسيل ٣ ، ص ٣٦٦ وما
يلي ، الملاحظة ٩٥ الفقرة ٨ : نصح لي الشيخ
الزنجي حمّار ان اقول قصر ابن ٠٠٠ أو آل
اخضر بدلا من الاخضر .

وهذا هو مثل على تمسك البدو بأسماء
المواضع المنسوبة : وحتى عام ١٩١٢ كانت الرولة
تعرف قصر الاخضر باسم الخفاجي . ولابد ان
المقصود بذلك أحد شيوخ خفاجة التي ذكرت لأول
مرة في هذه النواحي عام ٣٧٤ هـ / ٩٨٤ وتركها
بعد نحو ٣٠٠ عام (Die Beduinen,
Bd. 3, 214-18) . وبما ان الرولة لم تنزل هذه
النواحي الا قبل زمن يسير ، فانه من المتعذر علينا
تفسير معرفتها بالاسم لو لم يخبرنا موسيل
٦ ، ١٥٣ فما بعد بأن متانة اسوار قصر الاخضر
قد وصفت في قصيدة ترجع بالطبع الى قبل ذلك
التاريخ بقرون .

ولما أحس عيسى بأن حياته أصبحت مهددة اطاع الامر وتنازل نهائيا عن حقه المكتوب والموعود لقاء تعويض كبير . ويذكر عمر بن شبه الراوي عنه المعروف في نص له محاولة المهدي الاضرار بعيسى بن موسى (الطبري ٣ ، ٤٦٧) ويقول انه كانت له ضيعة في الرحبة . وكان قد اعتكف هناك وترك زيارة الكوفة الا في شهر رمضان والاعیاد . على ان هذا المكان ليس هو الموضع الحالي الذي حمل الاسم نفسه (خريطة موسيل) 20 i وانما مكان آخر لا يبعد عنه كثيرا (٩) وفي جميع الاحوال لا يجوز ان يذهب الانسان الى انه موضع الاخضر نفسه ، كما ذهب كريسويل الى ذلك ضمنا (ص ٢٠٣) .

ان المطلع على الاحداث التي وقعت بين عام ٥٨٠ م و ٧٨٠ م في بادية الكوفة (وقبل ذلك في الحيرة) لابد وان مر به قصر باسم قصر مقاتل (١) بناء مقاتل بن حسان الحيري ، وهو من الاسرة التي ينتسب اليها أيضا الشاعر وكاتب الدوله

(٩) انظر المواضع المتعلقة بذلك في موسيل ٣ ، ١١٠ ، الملاحظة ٦١ .

(١٠) سنتمسك بهذا الاسم القديم والجيد الرواية ونضعه حيث يوجد قصر ابن مقاتل أو قصر بني مقاتل .

(*) وقد نشر الدكتور صالح احمد العلي دراسة في المجلد ٢١ من مجلة سومر لسنة ١٩٦٥ عن المنطقة التي يقع فيها قصر مقاتل ، وعنوان المقال « منطقة الكوفة » وفيه معلومات اضافية وتشبيات للمواقع معتمدة على الخرائط الحديثة . وسنقتطف من ذلك المقال بعض النصوص ونضيفها الى الهامش . المترجم .

العباسيين الاولين . وفي الحقيقة ينبغي ان يعامل الانسان في بادىء الامر الى هذا الرأي . على انه لا يجوز للمرء ان يقع في متاهة الاراء التي تشعبت حول نهاية عيسى (الطبري ٣ ، ٣٣١ ، ١١ - ٣٥٢ ، ١٣) والتي ضل فيها كريسويل الطريق (٦) ، وانما ينبغي عليه ان يلزم الحقائق المجردة دون ان يتساءل عن ال (كيف) . ففي عام ١٤٧ هـ / ٧٦٤-٧٦٥ م عزل الخليفة ابو جعفر المنصور (١٣٦-١٥٨ هـ / ٧٥٤-٧٧٥ م) عيسى بن موسى عن ولاية الكوفة التي ظل فيها ١٣ عاما بسبب رفضه التنازل عن حقه في الخلافة للمهدي ابن المنصور . وفي النهاية اجبر على الاذعان واتفق على أن يلي الخلافة بعد المهدي . وبعد مضي ١٢ عاما تكرر الشيء نفسه ، اذ

استجاب الخليفة المهدي لضغط بني هاشم وشيعتهم من اهل خراسان (٧) في أن يغير ولاية العهد (٨)

(٦) كان لابد ان تخفق محاولة تنظيم الاخبار بشكل متسلسل عن طريق التقديم والتأخير واخراجها من القوضى الضاربة بها (الطبري ٣ ، ٣٣٢ ، ٤ ، ٠٠ ، ٣٣١ ، ١٧ ، ٠٠ ، ٢٣٩ ، ١ ، ٣٣٠ ، ١٨ ، ٠٠ ، ٣٣٣ ، ١٢ ، ٠٠ ، ٣٤٥ ، ١٦)

(٧) اي اقرباؤه (وذريتهم) وقادة الجيش الذين أوصلوا العباسيين للحكم ، الطبري ٣ ، ٤٦٧ ، ٢ .

(٨) لقد أساء كريسويل فهم الجملة التالية التي تقود الى الخطأ اذا ما نظر الانسان اليها وحدها وهي في الطبري ٣ ، ٤٦٧ ، ٨-١٠ : (. . . المهدي . . . اراد الاضرار به فولى على الكوفة روح بن حاتم بن قبيصة بن المهلب) وفهم كريسويل من ذلك ان هذا هو خليفة عيسى بن موسى (وبناء عليه تجاهل تاريخ عزله في عام ١٤٧ هـ / ٧٦٤ م) . والصحيح ان روح هو خليفة محمد بن سليمان الذي عزل لانه كان يجلس عيسى بن موسى كثيرا . الطبري ٣ ، ٣٥٢ ، ١٠-١٣ .

عدي بن زيد (١١) .

٣٠٦ ، ٥٠ .

لقد ورد ذكر القصر قبل الاسلام في ثلاثة مواضع . فالموضع الاول (الاغاني ج ٣ ، ٢ ، ١٥٤) هو من عهد عمرو بن هند الحيري ، أي في عام ٥٦٩م على أبعد تقدير ، ويستخلص ذلك من تفسير حاذق لبيت من ابیات عدي بن زيد (الموضع السابق ص ١٥٣ ، ١٦) . أما الموضع الثاني فقد جاء في القصص التي تتحدث عن الحارث بن ظالم والذي سجنه النعمان الثالث في قصر مقاتل (الاغاني ج ٣ ، ١١ ، ١٢٠ ، ١٠) وهناك التقى كسرى الثاني بایاس بن قيصه قبل معركة ذي فار في عام ٦٠٥م أو الأرجح بعد ذلك (الاغاني ج ٢ ، ٢٠ ، ١٣٤ ، ١٠) اقرأ قصر بدل غمر ... والموضع الثالث في الاسلام في الاخبار التالية :

في عام

١٤هـ / ٦٣٥م كان لفارس في قصر مقاتل حامية عربية مقيمة لـ (ابن اسحاق) الطبري ٢٣٥٠٠١ - ٦ .

٦١هـ / ٦٨٠م قطع الحسين بن علي رحلته الى الكوفة في عذيب الهجانات (١٢) ، وتحول الى قصر مقاتل ، ثم توجه من هناك الى الفرات (ابو مخنف ، الطبري ٢ ، ٣٠٢ ، ٢ ، ٣٠٥ ، ٩)

٧٦هـ / ٦٩٥م فقد شبيب بن يزيد الخارجي المشهور عند الماء المسمى اللصف al-Lusuf احد اقربائه المعادين له (١٣) وارتحل من هناك عن طريق القطقطانة وقصر مقاتل الى الفرات (ابو مخنف ، الطبري ٢ ، ٩١٥ ، ١٥-٩١٦ ، ٦) .

١٢١هـ / ٧٣٩م ارتحل سرا خالد بن عبدالله القسري والي العراق وخراسان الذي قبض عليه والي العراق بعده والذي أمر بعد ذلك الخليفة باطلاق سراحه ، من دوران في الجهة الشرقية من جسر السمن المقام على نهر الكوفة الى قصر مقاتل ولكنه لم يجد هناك متاعه واثقاله ومواليه التي كان احد خاصته قد بعث بها قبله الى هناك ، وكان يوسف خليفته على ولاية العراق قد بعث خيلا فأخذت الزاد والاثقال والموالي . فسافر خالد حيثذ عن طريق هيت الى الرصافة (الطبري ٢ ، ١٨١٣ ، ١٤-٥) .

١٧٠هـ / ٧٨٦-٧٨٧م نزل هارون الرشيد ، عندما كان وليا للمهد ، لكي يتواري عن عين أبيه الذي كان قد استشير ضده ٤٠ يوما ، حيث كان يخرج للصيد

(١١) للاطلاع على شجرة النسب : ياقوت ٤ ، ١٢٢ ، ٢-١ . وقد نقل ياقوت شجرة النسب هذه من كتاب الانساب لهشام بن محمد ابن الكلبي . وبهذا يفسر ذكر اسم ابن الكلبي في السطر الثالث هناك .

(١٢) حسب رواية موسىيل ٣ ، ١١٠-١١١ ، الملاحظة ٦٢.....عين السيد (خريطة موسىيل 20 i)

(١٣) الطبري ٢ ، ٩١٥ ، ١٧ يقرأ هنسك الصلْب بدلا من الصلّت .

التاريخية والشعرية لا يمكن تحديده الا بشكل تقريبي ، فينبغي علينا والحال هذه ان نحاول بمساعدة الجغرافيين تبيته بدقة .

لا يشير من الجغرافيين الاوائل الا ابن الفقيه الهمداني الى ذلك بعبارة موجزة (كتاب البلدان ٥ ، ١٨) الا ان هذه الملاحظة لا تذكر سوى الاسم واصله ، مما يوجب علينا ان نرجع الى ياقوت فنجد ما يلي :

١ - نصر (الاسكندري ، توفي عام ٥٦٠ هـ / ١١٥٦ م) ، ياقوت ٣ ، ١١٣ : سلام (عَقْلَةُ الاسلام) ^(١٥) موضع قرب قصر بن مقاتل « بين عين التمر والشام » وهذا القول خطأ . اذ ان نصراً لم يكن على علم بمكان الموضعين هذين ، اذ ان الاول منهما لم يعد يسمى بذلك الاسم ولم يكن معروفاً . ثم يقول في مكان آخر : فسلام محطة بعد قصر مقاتل للمغرب الذي يطلب السماوة (قرب الوديان ، خريطة موسيل 10-K-13 d)

وهذا اختصار مخل وتصحيح فاسد لجملته تجدها في ٣ ادناه (انظر الى الهامش ١٦) .

٢ - ياقوت ٤ ، ١٢١ و : قصر مقاتل كان بين عين التمر وبلاد الشام انظر الى ماسبق ١ . السكوني في الكتاب السابق : قصر مقاتل يقع قرب قطقطانة وسلام ثم (في الصفحة الاخرى) القُرَيَات .

٣ - السكوني ، ياقوت ٤ ، ١٣٧ - ٥٦ :

(١٥) موسيل ٢ ، ٣٦٨ ، وفي مخططنا للمنطقة ، الاسلام .

فيما جاوره . (محمد بن يحيى البرمكي ، الطبري ٣ ، ٥٧٥ ، ٣ - ١٢) .

اما شواهد الشعر فهي نادرة فمنها ان عبيد الله بن الحر الذي اعتاد ان ينهب مال الكوفة التقى هناك بجنود لمصعب بن الزبير ، وتجد ابياته حول ذلك في ياقوت ٤ ، ١٢٢ (انظر الى الطبري ٢ ، ٧٧٢) .

ومن ذلك أيضا ابيات لطخيم بن [ابي] الطخماء يسترجع فيها اياما قضاهَا مع بعض النصاري الحيريين يعاقرون الخمر في قصر مقاتل ^(١٤) .

وبما ان موقع القصر استنادا الى الاخبار

(١٤) يشير ياقوت ٢ ، ٩٥٧ ، ٥ (البيت ١) وذلك ٤ ، ١٢٢) الى الآمدني لانه هو نفسه عنده لفظ آخر - أحسن - حيث لا يذكر الا كلمة قصر وان كان المقصود بذلك قصر مقاتل ، الآمدني ، المؤلف والمختلف ، نشر كرينكو ، القاهرة ١٣٥٤ ، رقم ٤٨٦ ، الاغانى ج ٨ ص ١٧٩ س ٥ يحدد التاريخ أيضا .

(*) ولقد ذكر قصر مقاتل في بعض أحداث القرن الاول الهجري ٠٠٠ ومات فيه قيس بن الهيثم السلمي (فتوح ٤٠٩) ، ويذكر البلاذري بعد الكلام عن هجوم خالد على عكبرا والبردان والمخرم في منطقة بغداد : ثم عبر المسلمون جسرا كان معقودا عند قصر سابور الذي يعرف اليوم بقصر عيسى بن علي ، فخرج اليه خرزاد بن ماهبنداد بن ماهبنداد وكان موكلا به ققاتلوه وهزموه ثم لجوا فاتوا عين التمر (فتوح ٢٤٩) . ولا يوضح النص هل ان قصر سابور هو أصل قصر عيسى الذي ببغداد ، أم هو نفس قصر مقاتل الذي يقول البلاذري انه صار لعيسى بن علي ، أم انه قصر ثالث غيرهما . الدكتور صالح احمد العلي (منطقة الكوفة) ص ٢٤٥ .

٤ - نصر ، ياقوت ١ ، ٢٢٤ : تبل (خريطة
موسيل 15 g) واد « بعد بضعة أميال عن
الكوفة »^(١٩) ويقع قصر مقاتل في القسم
الاسفل من تبل ، اما القسم الاعلى منه فيحداد
سماوة كلب (السماوة فيما مضى) • واذا
ما تابع الانسان سير الوادي على الخريطة
يجد ان قسمه الاسفل يسمى الآن الابيض
(الابيض) وانه في القسم الاسفل منه لصق
الطرف الجنوبي للوادي يقع « قصر
الاخضر » وبناء على هذا يكون الاخضر

القطقطانة تقع ٠٠٠ نحو ٢٠ ميلا غرب^(١٦)
الرهيمة (خريطة موسيل 19, 25 km
الخط الجوي) في طريق القادسية وبلاد
الشام ومنها الى سلام^(١٧) ومنه الى قصر
مقاتل ثم القريات^(١٨) • ومن هناك الى سلام
ومن هذا الى القريات ثم السماوة •
والمقصود بهذا الوصف الطريق المعروفة التي
تسير غرب وادي نهر الفرات الى الرصافة
او الى تدمر وربما كانت تخرج من القادسية
بدلا من الكوفة اذ ان الطريق اصبحت عسرة
السلوك بسبب الاقنية القديمة والحديثة^(١٩) •

ما بين غضى الى القطقطانة مسالحه (الطبري ١/
٢٢٥١) • ولما سمع عبيد الله بن زياد بتقدم
الحسين الى الكوفة : بعث الحصين بن تميم صاحب
شرطة حين نزل القادسية ونظم الخيل ما بين
القادسية الى خفان ، وما بين القادسية الى
القطقطانة والى لعلع (طبري ٢/ ٢٨٨ ، ٢٩٧) •
وقد وصف ابن خردادبه محطات
الطريق من الكوفة الى دمشق بقوله : من الحيرة الى
القطقطانة ثم الى البقعة ثم الابيض ثم الحوشي
ثم الى المجمع (المسالك ص ٩٩) • وقد ذكرنا
من قبل ترجيحنا أن يكون الابيض المذكور في
هذا النص هو نفس وادي الابيض الذي يأخذ من
تبل ويصب في هور ابي دبس ، والذي يقع عليه
الاخضر ، ولا نعلم فيما اذا كان اغفال ابن
خردادبه لذكر قصر مقاتل راجعا الى نقص في
المطبوع أم الى ان الطريق في زمنه قد تحول عن
قصر مقاتل • وفي الخريطة الحالية كان اسمه
القطقطانة ، موضعه في نفس المنطقة التي تقع
فيها القطقطانة ، ولعلها هي نفس المكان ولكن
الاسم تحرف على مر الزمن • الدكتور صالح
احمد العلي (منطقة الكوفة) ص ٢٤٦-٤٧ •
(١٩) ان ذلك غير صحيح فان نصر تعوزه
الاحاطة الدقيقة بالمنطقة • على انه يذكر بعض
الاخبار الحسنة من مصادر مفقودة •

(١٦) انظر ١٧-١٨ « مغربا • • تريد •
السماوة » •

(١٧) العبارة ساقطة من النص ، وقد اكملناه
مستندينا الى كلمة « منه » التي تشير الى وجود
شيء قبلها وبناء على ما جاء في رقم ٢ اعلاه •

(١٨) المقصود بذلك القرى الواقعة في المنخفض
شرق عين التمر وقد ذكرنا منها في مخططنا •
شفانة/شثانة التي ذكرت لأول مرة عام
١٠٥٢/٤٧٧ م •

(*) القطقطانة « وهي من عيون الطف الذي
هو : أرض من ضاحية الكوفة في طريق البرية
فيها كان مقتل الحسين بن علي ، وهي أرض بادية
قريبة من الريف فيها عدة عيون ماء جارية منها
الصيد والقطقطانة والرهيمة وعين جمل وذواتها ،
وهي عيون كانت للموكلين بالمسالح التي كانت
وراء خندق سابور الذي حفره (ياقوت ٣/ ٥٣٩
الهمداني ١٧٨ ، انظر ايضا فتوح البلدان ص
٢٩٧) •

ويقول ياقوت : القطقطانة موضع قرب
الكوفة من جهة البرية بالطف به كان سجن
النعمان بن المنذر (١٣٧/٤) •

كان جذيمة الابرش : دار مملكته الحيرة
والانبار وبقعة هيت وعين التمر واطراف البر الى
الغدير الى القطقطانة وما وراء ذلك تجبى اليه
(ياقوت ٢/ ٣٧٩) • ولما نزل المثنى بالطف أقام

هو نفسه قصر مقاتل (٢٠) (**) .

وبخلاف ذلك فانه من المتعذر ان نجتمع بين الاسمين ، فالمؤرخون يذكرون قصر مقاتل لآخر مرة عام ١٧٠هـ/٧٨٦-٧٨٧م (انظر الى ص ٥ أيضا ابن الاثير ٦ ، ٦٦) ، الا اذا اعتبر الانسان شهادة ابن الفقيه من عام ٢٩٠هـ/٩٠٣م شهادة بوجود القصر يومئذ . وقد تغير اسم القصر قبل عام ٣٣٢هـ/٩٤٣-٩٤٤م (انظر الى ص ٢-٣) أما الاسم الجديد فقد اثبت لاول مرة على ما يبدو بـترو ديلا Pietro Della عام ١٦٢٥ . على انه بالمستطاع تضيق الدائرة أكثر من ذلك ، اذ بعد دخول طغرل بك الى بغداد عام ٤٤٧هـ/١٠٥٥م انضمت خفاجة (انظر الى ص ٣ الملاحظة ٥) الى الحزب المناويء للسلاجقة . واعلن رئيسهم ولاء شفا والعين (عين التمر) للخليفة الفاطمي في القاهرة . واعلن مثل هذا زعماء الحزب الآلويون (٢١) وقد جرى في واسط في العام الذي تلا ذلك اخماد نار الثورة . وسرعان ما تار هناك زعيم آخر من انصار الفئة المعارضة الا انه هو أيضا لم يستطع الاحتفاظ بالمدينة ، ففر الى قصر ابن الاخضر ، غير ان مطارديه ادركوه وهو في

(٢٠) يذهب موسيل ٣ ، ٣٦٤ ، الملاحظة ٩٣ دعما لآرائه الى ان القرامطة هم الذين بنوا قصر الاخضر (انظر الى ما سبق ص ٣) ، وان قصر المقاتل هو شفاة/شثانة . الا ان وصفه الموضع لا يؤيد وجود قصر لهو أو صيد أو حتى خان هناك .

(**) انظر ايضا عن (الابيض) المصدر

السابق ص ٢٤٥-٤٦ .

(٢١) البليو ، ج ٣ ص ٢١٦ ، ابن الاثير

٩ ، ٤٣٣ .

الطريق عند النيل وتغلبوا عليه واسروه (٢٢) . فهل يستطيع الانسان ان يذهب في هذا الشأن الى انه قد وقع تصحيف في الاسم فكتب اخضر بدلا من اخضر (٢٣) ، أو أن قصر ابن (انظر الى ما سبق ص ٣ الملاحظة ٥) « اخضر » وقصر اخضر ، حصن الخفاجي ، هما قصر واحد ؟ .

وعلى أي حال فإن الثغرتين (او اذا شاء الانسان الثغرة الوحيدة الواسعة) تحتاجان الى تفسير واذا ما درس الباحث وهو في سبيل ذلك ما كتبه الجغرافيون العرب ، فانه يجد للعجب ، انهم فقدوا كل اهتمام ببداية الكوفة باستثناء طريق الحج الذي يقطعها من الجنوب . وكأن الطرق التي ذكرناها فيما سبق عن السكوني لم يعد لها وجود بالنسبة لهم : ان ذلك له علاقة بالطبع ببناء بغداد وصعود نجم هذه العاصمة الجديدة الى الافق وباتصال المركز الاقتصادي انتقلت كذلك طرق التجارة . وقد اهمل الخلفاء اضافة لذلك هذه البقاع . فان العباسيين لم يعودوا حيث كانوا اول مرة الى الكوفة والامصار الاخرى على الفرات . فاذا لم يعد الجغرافيون يعرفون هذه المنطقة معرفة جيدة فانه من المنتظر كذلك الا يعلم المؤرخون عنها كثيرا . أما المتأخرون فانهم أولى الا يعلموا شيئا . وبناء على هذه الاحوال فانه ليس من الغريب ان يكون أول من يأتي على ذكر الاخضر أوريبا . وقد أبدى الاوربيون اهتماما بالمنطقة التي كان يمر منها في القرنين ١٦ و ١٧

(٢٢) ابن الاثير ٩ ، ٤٢٩ وما يلي .

(٢٣) ان المشتغلين بالمخطوطات العربية

يعلمون ان هناك من المشاكل ما هو اسوأ من سقوط حرف من الحروف .

الطريق البري ، اي طريق السكوني (وبقيته الى البصرة) .

وقد كتب ياقوت (٤ ، ١٢٢ ، ٤) كلاما كثيرا عن صاحب القصر الجديد : واخره عيسى بن علي بن عبدالله ثم جدد عمارته فهو له ، ويستدل من الجملة الاخيرة على أن كاتب الكلام السابق شخص عاصر تلك الاحداث ، وربما يكون ابن الكلبي الذي كان ياقوت يقتبس منه قبل ذكره لهذا الكلام . ولم تكن لميسي بن علي وهو عم الخلفيتين العباسيين الاولين محاسن أو مساوي اسرته ، كان ضعيفا الا انه كان كالمنصور مولما بالبناء^(٢٤) . وكان يحتاج بسبب ذلك الى مال لا يمكن ان يحصل عليه الانسان كأمير في ذلك الوقت الا كصاحب اقطاع كبير . وازضافة الى الارض التي اقطعها الخليفة له ولسائر افراد البيت العباسي في غربي بغداد ، بنى له هناك قصرا سماه قصر عيسى . وكان يقع على مصب نهر عيسى الذي حفره ، وهو اعلى الانهر التي تخرج من العرات الى دجلة . وحصل من جديد بعد ذلك على اقطاع كبير^(٢٥) . وكان لميسي في جرجرايا في أسفل النهر وان ، على الجانب الاخر من دجلة ، جنوب شرقي بغداد ضيعة . ويمتلك اولاد عيسى بن علي

كان ذلك ؟

اذا ما اردنا الاجابة عن هذا السؤال وجب علينا ان نسترجع ذكرى جملتين وردتا في مستهل هذه المقالة « ... غير خطة البناء بشكل مفاجيء ... كل هذا حول ... قصر الاخضر الى حصن من الحصون » وبالطبع تم ذلك بطلب من الخليفة أو بالاتفاق معه واذا ما تصفحنا ترجمة المنصور في البحث الذي قام به تيودور نولدكه ونشره في كتابه « صور من التاريخ الشرقي Orientalischen Skizzen فاننا نجد هناك قصة واحدة تبرز مثل هذه الاجراءات ، ثورة ابراهيم بن عبدالله العلوي في البصرة في أواخر شعبان من عام ١٤٥هـ / ٢٢ تشرين الثاني ٧٦٢م والتي أخذت تهدد قلب الدولة وعاصمتها الكوفة تهديدا مباشرا ، خاصة وقد أصبح الخليفة بمعزل عن جنده ، بعد أن وجه جيشا جرارا الى المدينة لاختماد الثورة التي اذكاهم هناك محمد اخو ابراهيم قبل ذلك بأسابيع قليلة . فأصبح بناء على ذلك لكل نقطة محصنة قرب العاصمة ، التي لم يبق من يدافع عنها ، أهميتها ، اذ انه كان يصعب التنبؤ بالنصر العاجل في المدينة والعسير عند الكوفة (مستهل ذي الحجة عام ١٤٥هـ / اواخر شباط ٧٦٣م) . وفي صيف عام ٧٦٢ كان الخليفة قد

(٢٤) للاطلاع على ترجمته ارجع الى الطبري ، الفهرست ، وابن قتيبة ، كتاب المعارف . نشر فوستنفلد ص ١٩٠ ، ١ ، ولمعرفة مبانيه ارجع الى ياقوت ٤ ، ١١٧ ، ١٤٣ ، ٨٤٢ ، وقد توفي في عهد المهدي ١٥٨ - ١٦٩ هـ / ٧٧٥-٧٨٥ م ، وحسب رواية ياقوت ، الفهرست ، عام ١٦٤هـ / ٧٨٠-٧٨١ م .

(٢٥) يمكن تحديد الموضع بواسطة البرج المسمى القايم والذي ما زال ماثلا ، موسيل رقم ٣ ، ٣٥٧ - ٥٩ ، الخريطة d 20

بدأ ببناء عاصمة جديدة • وقد توقف العمل بسبب الثورات المذكورة وقرب من الانتهاء عام ٧٦٤ (فرغ من بناء السور بعد ذلك بربع سنين) • وانتقل عيسى بن علي كسائر العباسيين الى مدينة السلام/بغداد • أما كيف عاش هناك فهذا ما لا نعلمه ، وحتى من وجهة النظر هذه فان تحديد تاريخ متأخر أكثر من هذا لتحديد عمارة قصر مقاتل غير مقبول • على أن هناك رأيا معارضا واحدا يمكن الاحتجاج به : لماذا قام عيسى بن علي بتجديد عمارة قصر مقاتل مع أنه كان يعلم ان المنصور كان مشغلا في الوقت ذاته ببناء عاصمة جديدة ؟ والجواب على ذلك هو انه لم يكن يعلم بصعود نجم بغداد ، اذ انها لم تكن العاصمة الاولى وانما الثالثة لبني العباس •

وبهذا نلزم رأينا القائل : ان عيسى بن علي جدد في عام ١٤٥هـ / ٧٦٢م عمارة قصر مقاتل الذي سمي بعد ذلك قصر الاخضر •

مخطط منطقة
الاخضر

المنطقة المحيطة



كربلاء • عين القز
شنانة
الاخضر
الابيض

الاسلام
الكوفة
النجف
الحيرة
القادسية
الرضبية

مخطط منطقة الاخضر

كتبة الذريح عند الدكتور في العصر السرجوني

٧٤٧ - ٦١٢ ق م

بقلم : الدكتور سامي سعيه الاحمد
كلية الآداب - جامعة بغداد

الآشورية والنصوص الرسمية الاخرى تزودنا
بمادة ثرية عن المجتمع الآشوري وتاريخه مما
لا غنى للباحث عنها . فولع هؤلاء الملوك في كتابه
اعمالهم العمرانية ومغامراتهم في الحرب والقتل
كان كبيراً حقاً ، حيث نراهم يوردون التفاصيل
عن حملاتهم الحربية وصيدهم للحيوانات الوحشية
وما قاموا به من الاعمال العمرانية في كل صقع .
ويشعر القارئ لهذه الكتابات بانولع من دونها
واهتمامه كانا منصين على تمجيد سلطانه بأية
صورة . فلا نقرأ فيها ما ينم عن اندحار منيت به
جيوش آشور سوى تنويهات عن محاولات لم يكتب
لها النجاح التام أحياناً .

وقد أتت لنا هذه الكتابات على صور متنوعة
تباين أهميتها كمصادر تاريخية يمكن الاعتماد

ان البراعة الفائقة في الحرب والولع
اللامتناهي في كتابة التاريخ يكونان الميزتين
الاساسيتين اللتين يميز بهما الاشوريون ، خاصة
في عصر امباطوريتهم المتأخر من تاريخهم الطويل
(٧٤٧ - ٦١٢) ق م . والذي تعرف الفترة
الغالبية منه بالعصر السرجوني (٧٢٤ - ٦١٢) .
وقد ذهب البعض الى الاعتماد بان. الآشوريين
يعتبرون اول من ادخل فن الكتابة التاريخية
عابرين بذلك مرحلة الاكتفاء بالكتابات القليلة
البيضة التي ترك عند تكريس البنايات والمعابد
الى نشر تفصيلات ظريفة ومهمة عن حملاتهم
العسكرية واستراتيجياتهم الحربية وسياساتهم
الداخلية والخارجية منظمة الى حد ما في سلسل
تاريخي أو شبه تاريخي . والواقع فان الخوليات

عليها تبعاً لذلك التباير • فهناك النقوش والكتابات التي كانت تعلن للناس لغرض اطلاعهم عليها • والنووق على نشاط دولتهم العسكرية وقوة ملوكهم ونتائج الغزوات والحروب التي يرون جيوشهم تذهب اليها وابناءهم يساقون الى سوحها • وهذا النوع من الكتابات يعتبر اقلها اهمية لانه دون لغرض الدعاية ولا تتوقع ان نجد فيها اية صراحة حول العمليات العسكرية على الاخص وفعاليات الجيوش الآشورية ، بل نجدها مليئة بالاطباب الذي ليس له حدود والتعظيم اللامتناهي لشخص السلطان والكذب والتناقض الواضحين • ولكن هذه العيوب في الواقع تأخذ بالتلاشي اذا ما بدأت هذه الكتابات بسرد الفعاليات العمرانية للملوك وما قاموا به من نشاط في الحقول السلمية معطية بذلك لنا معلومات تاريخية لها اهميتها ويمكن الاعتماد عليها الى حد ما في استكمال قراءة رقيم ثان عثر عليه ناقصا يبحث في نفس الموضوع من عهد الملك صاحب العلاقة •

ولكن هذه الكتابات على انواعها قد كتبت من اجل ان يحفظ بها للعصور التالية وان يخلد اسم السلطان الذي دونت في زمانه وهي لذلك كتابات يمكن اعتبارها نصوصا تاريخية الى حد ما ومصادر يعتمد عليها لمعرفة تاريخ وحضارة تلك الحقبة ولربما لم يدر بخلد من دونها أو حتى من امر بتدوينها بانها ستكون يوما ما على ما هي عليه الآن كمراجع لها قيمتها عن احداث الفترات التي كتبت فيها • فمن العصر السرجوني أتت الرسائل الملكية التي كانت أكثريتها الغالبة تقارير وائتماسات ارسلت الى الملوك الآشوريين من العصر السرجوني او الى بعض افراد عوائلهم الحاكمة او اوامر واجابات مقتضبة تصدرها الملوك انفسهم او اولياء العهد الى موظفين في الدولة أو أشخاص ذوي أهمية ولمؤساء قبائل^(١) • ولا يمكن نكران الأهمية

اما أكثر أهمية من بين مجموع هذه الكتابات الرسائل التي ارسلت من قبل الملوك الآشوريين انفسهم الى الاله آشور • ولنا من رسائل الملك سرجون الثاني (٧٢٤ - ٧٠٥ ق م) عن حملته ضد بلاد ارارات Urartu ورسالة أخرى

(١) ان القسم الأكبر من هذه الرسائل عدا رسالة رقم ٩٢٤ تعود الى العصر السرجوني • وان اصل هذه الرسائل تتألف من ٨٦٢ رسالة اكتشفت من قبل لايارد Layard في نينوى بين ١٨٤٦-١٨٤٩ وهي الان جزء من مجموعة Koujunjik قويندجق في المتحف البريطاني • واخذت هذه المجموعة في الزيادة بالاضافات الكثيرة المتعددة اليها نتيجة تنقيبات كل من رسام في مواسم سنين (١٨٥٢-١٨٥٤)

(١٨٧٨ - ١٨٨٢) ومستر واليس - بيج E.A.W. Wallis Budge (١٨٨٩ - ١٨٩٤) وروبرت وليام كينك Robert William King (١٩٠٢ - ١٩٠٤) وكامبل ثومبسون R. Cambell Thompson سنة ١٩٠٥ واتت خمس رسائل من مجموعة جامعة ييل Yale البابلية

C.E. Keiser, *Babylonian Inscriptions in the*

الآشوريون مع ملوك وحكام الدول الأجنبية التابعة لهم أو القريبة منهم • ولم تأتأ حتى الآن إلا معاهدة واحدة كاملة وهي تلك التي عقدت بين الملك اسرحدون (٦٨٠ - ٦٦٩) وراماتايا Ramataia الميدي حاكم اور وكازابارنا Urukazabarna الموقفة في نينوى سنة ٦٧٢ ق.م. (٢) وربما تكون معاهدة اسرحدون - راماتايا هذه واحدة من سلسلة اتفاقيات عقدت في هذا العصر • ومن عهد اسرحدون وردتنا معاهد ايضا ولكنها ليست بتلك الاهمية التي نراها في معاهدته مع الحاكم الميدي السابقة (٣) • وإلى جانب ما اسلفنا ذكره من المصادر ، فإن اثباتات الملوك King-lists وقوائم الحوادث Chronicles تعتبر دوات اهمية تاريخية نصوى • وحتى الادعية والكتابات في المدافن وعلى التذورات المقدمة الى الازباب مع الادلة الاثرية تساعد المؤرخ مساعدة كلية على الاحاطة الشاملة بالعصر او الفترة التي هي موضوع درسه وتحريه •

الكبيرة للمعلومات التاريخية التي تزودنا بها هذه الرسائل اذ انها تبين لنا الوضع السياسي العام وشكل الجهاز الحكومي انذاك واهتمام المسؤولين باحاطة الملك الآشوري علما بكل صغيرة وكبيرة من أحداث الامبراطورية الواسعة • ولكن القارىء لهذه الرسائل يجب ان يكون على حذر تام حقا ، فالغائية العظمى منها لا تحمل اى عنوان يبين هوية المرسل او المرسل اليه ، الامر الذى يجعل معرفتنا فيه متروكا لحدس الباحث وتخمينه • ولا يزال تأريخ اكثرية الرسائل موضع جدل علاوة على ان اللغة التي كتبت فيها هذه الرسائل تشكل صعوبة لقارئها نظرا لورود كلمات واستعمالات غريبة فيها ، مما قد يدل على كونها تعابير والفاظا عامية • وبذلك يكون فهم النص التاريخي مستحيلا بصورة كاملة وصحيحة • اضافة الى احتواء الرسائل على اشارات لحوادث معينة معروفة بين المرسل والمرسل اليه فقط • والمصدر المهم الاخر عن هذه الفترة من التاريخ الآشوري المعاهدات التي عقدها الملوك

R.H. Pfeiffer, *State Letters of Assyria*, American Oriental Series, 6, (New Haven, 1935).

وهناك بعض الرسائل التي اكتشفت مؤخرا في نمرود وتلقي ضوءا على بلاد بابل زمن الملك تجلات بلاصر الثالث وطبعها ساكس في

H.W.F. Saggs, "The Nimrud Tablets" (1952, *Iraq*, XVI, (1955), Part I,) pp. 22 ff.

D.J. Wiseman, "The Vassal (٢) Treaties of Esarhaddon", *Iraq*, XX, (1958), part I.

Stephen Langdon, A Phoenician (٣) Treaty of Asarhaddon, Collection of K 3500, *Revue Assyriologie*, Vol. 26 (1929), pp. 189 ff.

Collection of J.B. Nies, (New York, 1920), Nos. 93, 36, 49.

واثنان نشرت في سلسلة جامعة ييل الشرقية *Yale Oriental Series*, 6,7.

وترجمت من قبل ابي • أبلنك في :

E. Ebellling, *Neue Babylonian Briefe aus Uruk*, (Berlin, 1930-32);

وقد نشرت هذه الرسائل من قبل روبرت فرنسيس هاربر في مجموعته

Assyrian and Babylonian Letters, Parts 1-14, (Chicago, 1892-1914).

ونشرها ايضا ووترمان في مجموعته :

L. Waterman, *Royal Correspondence of the Assyrian Empire*, Vols. 1-4, (Ann Arbor, Michigan, 1930-1936);

وترجم قسم منها روبرت فايفر ونشرها في كتابه :

الكثير من كتابات ملوك العصر السرجوني يعوزها التنظيم التاريخي للحوادث المروية وتفسيرات للمبالات الفظيعة والمغامرات التي ينسبها الملوك لأنفسهم والتي لا وجود لها البتة وما يمكن ان يكون الاكثر معقولة من سلسلة الروايات المختلفة التي تعطي احيانا لحادثة معينة واحدة .
 فأشور بانيبال على سبيل المثال يدعي مشاركته في كل معمية ومعركة قامت في عهده ويزعم قبضه في جميع تلك المغامرات على القائد او الملك ادي قاد انجيوش المعادية بنفسه اثناء القتال او قاده صاعرا الى الاسر . وتلك مزاعم لا يمكن تصديقها بالمرّة . وأحيانا تقرأ اتحاله لنفسه انتصارات في معارك نعرف جيدا انه لم يكن مشتركا بل ولا حاضرا فيها . فيخبرنا آشور بانيبال في أول كتابة تقرأها من مدونات عصره عن حملة كربت Kirbit بان قائده نور - ايدالي - ايهومي Nur-ekalli-umi هو الذي قاد انجيوش الآشورية فيها الى النصر وحقق الغاية المنشودة^(٥) . ولكنه سرعان ما يعود فيذكر بان موظفيه وحكامه هم وحدهم مسؤولون عن اخضاع عصيان كربت وارجاعها الى الحصيرة الآشورية^(٦) .

ثم يذكر في نص ثالث بانه (آشور بانيبال) هو الذي غزا المدينة ودخلها ظافرا^(٧) .

(٥) M. Streck, Assurbanipal und die Letzten Assyrischen Könige bis zum Untergange Nineveh's, Leipzig, 1916), p. 246.

(٦) David Daniel Luckenbill, *Ancient Records of Assyria and Babylonia*, (Chicago, 1926), ARAB, Vol. II, 908.

ARAB, II, 850. (٧)

ولما كانت الكتابات التاريخية بما فيها بالطبع الحوليات ، هي المصادر الأكثر أهمية وقصد من تدوينها اطلاع الاجيال المعاصرة والتابعة عن حوادث تلك الفترات فيمكن اعتبارها اذن خير ممثل لنوع الكتابة التاريخية التي كانت معروفة في العصر الذي كتبت فيه . ولكن هل ان ما خلفه الآشوريون من هذه الكتابات يمكن اعتباره كتابات تاريخية بالمعنى الصحيح ؟ وهناك بالطبع من يدافع عن كونها مدونات تاريخية بكل ما في هذه الكلمة من معنى ولو انهم لا ينكرون وجود التناقضات الفظيعة والمبالات الواضحة والتكرار الملحوظ فيها^(٨) . ويقابل هؤلاء المدرسة التي يؤمن اتباعها الى ان الكتابة التاريخية بالمعنى الذي نفهمه الآن لم تبدأ بذورها في انشراق الادبي القديم الا في الحوليات الجيشية واثباتات الحوادث من العصر البابلي الجديد (Chronicles) وظهر نسرهما في اجزاء العهد القديم Old Testament الذي اوضح لنا (ربما) لأول مرة فلسفة معينة للتاريخ واتجاها فكريا خاصا في تدوينه .

والعجيب فانه مع تقدم البحوث الآشورية فالدراسات العلمية للكتابات الآشورية بما فيها الحوليات لم تنل الاهتمام الذي تستوجبه ، فهي بحاجة الى دراسة عميقة شاملة . اذ ان

(٨) Sidney Smith, *Cambridge Ancient History* (CAH), III, (1925), 111-112; A.T. Olmstead, *History of Assyria*, HA, (New York, 1923) pp. 577-78; A.T. Olmstead, *Assyrian Historiography*, A source study, (Columbia, Missouri, 1916), University of Missouri Studies, Social Science Series, III, no. 1, pp. 1-4.

بها • اما اهتمامه الكلي فلم يكن بالطبع البحث عن الحقيقة بقدر ما هي كتابة ما من شأنه تعظيم سلطانه وخدمة مصالحه • وبعبارة أخرى ، فالكتاب ما هو الا اجر يخدم الملك ويأتمر بأوامره ويعمل على ارضائه بشتى السبل ، فلا يمكن ان تتوقع منه الا الاطباب بمدحه في كل سطر تخطه يده • وهذا هو سبب استحالة العثور في اية كتابة اشورية على نقد موجه الى دولة او عاهل او حتى حاكم سابق ان كان من نفس السلالة ، ولا يمكن أن نقر أي خبر عن اندحارات عسكرية منيت بها جيوش السلطان • وفي بعض كتابات الملك سرجون الثاني ترك الناسخ الذي دونها توقيع نابو شاليم - شونو Nabn-Shallim-Shunu ، ويظهر من تعريفه نفسه بأنه كان (رأس كتاب الملك ورئيس المعلمين ووزير سرجون)^(٨) • مما يدل على انه كان ذا مركز سام في بلاط هذا الملك الاشوري ومن الاشخاص المقربين اليه والمعتمد عليهم عنده • فهل تتوقع ان نقرأ في كتابات هذا الناسخ الذي اعرقه سيده بالمناصب المرموقة غير ما من شأنه تعظيم سلطانه ومدحه ؟

ولكن تأكيد الملوك الاشوريين الانتهائي على حفظ كتاباتهم وما يدون عن مجريات الحوادث في عهودهم لاطلاع الاجيال القادمة يدل دلالة لا يخامرها ريب على وجود الشعور التاريخي فيها والذي هو امر مهم في التدوينات التاريخية • فهذا سنحاريب يقول (لقد تركت تحت الاساس وعلى عمق ٦٠ يتكو داخل المصطبة ذكرى مع

والارجح ان التقرير الاول عن الحملة هو الاصح على اساس انه دون في وقت لم يمض فيه وقت طويل بعد على النصر •

واذا ما قارنا بين الكتابات الاشورية هذه والحويات الحيثية من عصر الامبراطورية والتي سبقت الاولى بما يزيد عن ستة قرون نجد ان الاخيرة كانت أكثر دقة وتركيزا وأقل مبالغة واسفافا واتحالا • فيصف مورسيليس الثاني Mursilis II في حولياته بكل دقة وبعد عن اطباب او مبالغة منجزات جده (الذي يسميه والده بالنصوص) شوبيلوليوما (Shupiliuliuma) ويتعرض الملوك الحيثيون في حولياتهم الى مساعدات الآلهة لهم في حروبهم وسيرهم الى جانبهم في حلهم وترحالهم ولكن ليس في الطريقة التي نلاحظها في الحويلات الآشورية • اما المبالغات في التعذيب والترحيل القسري وذكر روايات متعددة لحدوث معين وغير ذلك مما تتميز به الكتابات الاشورية فليس هناك ما يدانيه في الحويلات الحيثية • ولكنهما يشتركان في صفات معينة منها اعطاء كل منهما وصف الموقع المطلوب بالضبط •

واذا ما تكلمنا عن المؤرخ الاشوري فعلينا ان نعرف بان ليس هناك بين من ننسخ هذه الكتابات من يمكن ان نطلق عليه اسم مؤرخ بالمعنى الذي نعرفه في الوقت الحاضر • فالكتاب الآشوري ما هو الا ناسخ على معرفة طيبة بالكتابة الآشورية وقواعد اللغة ، وكثيرا ما يرافق الملوك في اسفارهم وحملاتهم ليكتب بعدها ملخصا

تشيد قصر كالح واسماء مختلف بواباته مع التعرض الى بناء كل من مدينتي كار آشور ودور - توكولتي - أبال - اشارا • ومن بداية حكم سرجون الثاني والملوك الذين تلوه نشهد زيادة ملحوظة في كمية ونوعية ما يسمى بكتابات الابنية Building Inscriptions ، مما قد يحملنا على الاستنتاج بان تغيرا قد طرأ على نوع العمليات العمرانية نفسها • ونود ان نذكر بان وصف تجلات بلاصر الثالث لتعميره قصر كالح والمدن التي أسلفنا ذكرها الى جانب علمنا بان اسرحدون قد حطم الكثير من كتابات تجلات بلاصر هذا قد يدعو الى الافتراض بان الكثير من كتاباته الوصفية لما قام بتشيدده وأمر بنائه قد ضاع من جراء اجراءات اسرحدون • واذا اردنا ان نحكم على تجلات بلاصر الثالث بما هو موجود حاليا من الكتابات ، فانه يملك أقل مما يملكه الملوك الذين اتوا من بعده وذلك بالنسبة لما قام به من الاعمال العمرانية • تتركز مواضع الملك سرجون الثاني على بنائه لمدينة دورشروكين بينما يطب ولده وخليفته سنحاريب في اخبار اصلاحاته المعابد وتعميره لبيوت الارباب^(١١) •

اسمي مكتوب عليها لتطاع عليها الاجيال انقادة^(٩) •

فالكتابات من العصر الآشوري المتأخر يمكن تقسيمها الى ثلاثة أنواع أساسية :- النصوص التاريخية التي تهتم بمعالجة الحملات العسكرية ؛ الكتابات العمرانية التي تذكر الفعاليات الانشائية للملوك سواء الدينية او المدنية منها ، ثم نصوص انكريس Dedicatory Inscriptions ، ويمكننا في هذه ان نضع نقوش الصيد التي اتت غالبيتها من عصر الملك آشور بانيبال • وقد نجد الكثير من أنباء الفعاليات البنائية في النصوص التاريخية • ولكن بتطور الكتابات من عصر الملك تجلات بلاصر الثالث (٧٤٥ - ٧٢٧ ق.م) فان الحد الفاصل بين هذه الانواع صار اكثر تمييزا ووضوحا • ففي الوقت الذي تكون فيه كتابات هذا الملك عسكرية بالدرجة الاولى تتركز على ذكر انتصاراته المجيدة في كل الجبهات اراها تذكر مثلا بناء مدينة كار - آشور ودور - توكولتي - أبال - اشارا

(Dur-Tukulti-Apal-Esharra)

وتجديد القصر في مدينة كالح (نمرود)^(١٠) ، بينما ذهب نص آخر الى ذكر تفصيلات عن

(٩) ARAB, II, 374.

(١٠) ARAB, I, 763, 765, 840.

(١١) سرجون ولع بالتحدث عن بنائه لدور شروكين وبتشييده المعابد

(ARAB, II, 83-90, 112, 119)

وتعميره لمزارات الالهة نابو مردوخ في نينوى (ARAB, II, 227) ولكن الكتابات نفسها لم تهمل ذكر مشروعه الاروائي - الزراعي واحياءه لمدينة ماگانوبا (ARAB, II, 119)

Magganubba والتأكيد الزائد لسرجون على الجوانب المدنية يجب ان لا يحمل البعض

على الاستنتاج بضعف عاطفته الدينية • واذا ما قارنا هذه الملاحظات مع تلك من عصر سنحاريب نجد مثلا في الاخيرة وب (ARAB, I, 363-433) منها تأكيد على تعمير (القصر الذي لا ثان له) ووصف تعميره معابد رأس السنة (ARAB, II, 434-477) ومعبد E. Har. SAG. Gal. KUR. KUR. Ra - اوخارزا ككال كور كورا (ARAB, II, 452-455) ومعبد اشارا (ARAB, II, 459-462) وما عمله في معابد الاله خاني (ARAB, II, 456-458) Khani ونرجال (ARAB, II, 480-482)

وبالإضافة الى تنوع الكتابات (عسكرية أو عمرانية أو اعلامية أو كحجر اساس) فعلينا ان نكون حذرين من ترتيبها • فترتيب الكتابات يختلف من نص لآخر وحتى من عصر لآخر • وترتيب العرض في الكتابات الاشورية التي هي موضوع بحثنا على ثلاثة أنواع ، أما بالنسبة للحملات واما تاريخيا حسب سني حكم الملك واما جغرافيا • ومهما يكن ترتيب محتويات النص فليس له تأثير مباشر على محتوياته ولا يمكن له بأي حال التقليل من أهميته التاريخية حتى في تلك النصوص التي يمثل بها أكثر من نوع واحد في الترتيب (جغرافيا وتاريخيا الخ) • فهناك نصوص تبدو وكأنها مصنفة جغرافيا ولكن في تعاقب وتوال تاريخي^(١٢) • فعند فحص كتابات تجلات بلاصر الثالث مثلا نجد هناك تناقضا واضحا بين نصين صريحين يتعلقان باخضاع ملكية العرب سمسي • ففص من السنة التاسعة لهذا الملك يبين بان الحملة التي تلت تلك التي وجهت ضد سمسي كانت موجهة ضد ريسين Resin في سوريا^(١٣) ، بينما يذكر نص ثانٍ من نفس العهد بان اخضاع سمسي اعقبته الحملة التي جردت ضد سردوري Sardurri عاهل أرات^(١٤) • وقد يعود التناقض الى عدم اكتمال النص المتعلق بالملكة سمسي أو الى اختلاف ترتيب الكتابة في كل نص فواحد منها (رقيم نمرود) مرتب جغرافيا بينما رتب الآخر حسب سني حكم الملك • اما تاريخ الكتابات فهي نقطة لها أهميتها ، فاحيانا تحمل الكتابات اسم المشرف

و تشابه هذه تلك الكتابات المرتبة حسب سني حكم السلطان وبملاحظة السنة الأخيرة التي يذكر النص أحداثها نصل الى تاريخ تقريبي له بانه لا بد وان دون بوقت ليس بالطويل بعد تلك السنة • ونفس الطريقة تصدق على نصوص تتحدث مقدماتها عن العصر الذي كتبت فيه • واذا لم يتضمن النص اسم المشرف Limmu أو يقف عند حوادث سنة معينة معروفة علينا ان نعتمد على طريقة المقارنة • وتتم الوسيلة الأخيرة بمقارنة مواد هذا النص مع مواد النصوص المؤرخة بالضبط او التي قد اعطيت تواريخ مقاربة • وليس من الضروري ان نجد نصين من تاريخ معين ثابت يميلان نفس الترتيب الزمني وانتسابه في الحوادث والدقة فيها ، الى جانب كون تفصيلات نص من النصوص ليس معناها مطلقا الدلالة على الدقة والاستقامة والثبات في روايه الحوادث • ويمكننا القول عموما بان الكتابات التي دونت بوقت ليس بالطويل بعد وقوع الحادثة المدونة تكون أكثر دقة وضبطا وثباتا من تلك التي كتبت بعد مضي زمن ليس بالقصير •

وهناك مشكلة المصادر التي استقى منها الكاتب معلوماته ويأتي على رأسها بالطبع الملك • وربما الكتابات السابقة ايضا • وليس من السهل

مرتبة جغرافيا ولكن الترتيب التاريخي لها توضحه العبارة الاستهلاكية (منذ بداية حكمي فقد ادخلت الى مناطق حكمي دور كوريكالزو ٠٠٠)^(١٧) ولكن النص يزودنا بموضوعين هما اخضاعه مناطق العراق الجنوبية وساء دوري ملك أراارات^(١٨) .

وعلى الاكثر فان نص الحوليات المقطع يلي هذا تاريخيا^(١٩) ، ولو ان من الصعوبة بمكان اعطاء تاريخ ثابت له نظرا لعدم كونه كاملا في النهاية ، والسنة الاخيرة التي يذكرها وهي السنة التاسعة من حكمه قد تدفعنا الى الافتراض بان تدوينه ربما تم حوالى سنة ٧٣٦ ق.م . ، ولكن بدراسة السطور المتبقية بتمحص نستنتج بانه لابد وانها قد كتبت قبل سنة ٧٢٨ ق.م . اذ يذكر النص مثلا بناء تجلات بلاصر لقصره في كالج الذي يصفه نص رقيم نمرود الذي كتب سنة ٧٢٨ ق.م . بصورة مفصلة^(٢٠) . وان الوضوح والتفصيل الذي امتاز به وصف تشييد القصر هذا يحملنا على الافتراض بان اثناء القصر وكتابة نص رقيم نمرود لابد وان يكونا متقاربين بالزمن . والحوليات المقطعة مكسرة الى درجة نجد فيها الكثير من اجزائها مهشمة الى جانب فقدانها لحوادث خمس سنوات متعاقبات . اي ان الحوليات المقطعة تشمل علىصوص لحوادث السنة الاولى حتى الثالثة ، والسنة التاسعة اما حوادث الفترة من السنة

مطالنا معرفة المصدر الذي استقى منه الناسخ معلوماته ولا عن طبيعة الجو الذي كتب تحت تأثيره الناسخ نصوصه ، كل هذه تشكل عوائق ليس من السهل تذليلها من أجل ضمان الدقة في التحليل والعلمية في البحث . ونبدأ بنصوص الملك تجلات بلاصر الثالث التي عرفنا بان القسم الاكبر منها قد اُتلف عندما أزال أسر حدود القطع المكتوبة من قصر الاول الجنوبي الغربي بنمرود^(٢١) . ولكن ما تبقى من كتابات تجلات بلاصر الثالث يبلغ عدد المهم منها حوالى الستة وهي الحوليات المقطعة The Fragmentary Annals وقطعة نمرود المكتوبة

The Nimrud Slab Inscriptions

وكتابة رقيم نمرود

The Nimrud Tablet Inscriptions

وص مختصر الحوليات المقطع

Brief Fragmentary Annals Texts

وقطعة نمرود المكتوبة الثانية

Second Nimrud Slab Inscription

وكتابة رقيم نمرود الثاني

Second Nimrud Tablet Inscriptions

وهناك الى جانب هذه نصوص مختصرة أمثال القائمة المختصرة بأسماء المدن ومسلة بعل - حران - بعل - اوصور Bel-Harran-Bel-Usur - واذا اردنا ان نرتبها تاريخيا فيظهر بان أقدم نص منها قطعة نمرود المكتوبة والتي ترجع الى سنة ٧٣٤ ق.م . او السنة الحادية عشر من حكم تجلات بلاصر الثالث^(٢٢) . ولو ان الكتابات فيه تظهر

الفعاليات الحربية في جنوب العراق وما قبلها
تبحث ثورة ساردوري .

ARAB, 1, 761. (١٩)

ARAB, 1, 787-& 804 (٢٠)

ARAB, 1, 761. (١٥)

ARAB, 1, 780. (١٦)

ARAB, 1, 782. (١٧)

ARAB, 1, 782-785 (١٨) تشمل على

ورغزو بعض الأراضي على ساحل البحر الأبيض المتوسط . فالنص يعكس أحداث السنة التاسعة من حكم الملك تجلات بلاصر الثالث كما ذكرت في الحوليات^(٢٤) . أما نصوص قطعة ورقية سرود الثانية فربما كتبت حوالي سنة ٧٢٨^(٢٥) وهما مرتبطان جغرافيا أيضا . هذا وإن نص قطعة سرود الثانية مهشم مكسور في النهاية وتتركز مادته على إخضاع جنوب العراق فقط بينما يصف الرقيم إلى جانب ما ذكر الأول إخضاع إارات وبلاد اوللوبا Ulluba وكرخو Kirhu^(٢٦) . ونص الحوليات المقطع الثاني مهشم في البدايه والنهاية ولهذا فإن من الصعوبة بمكان إعطاء تاريخا معينا^(٢٧) . ويشتمل هذا النص على إخضاع ملوك سواحل البحر الأبيض المتوسط والملكة سمسي .

ومع أن الغالبية العظمى من التناقضات والاختلافات بين النصوص تتعلق بالامكنة وأسماء الأشخاص سواء باضافتها أو حذفها فإن فقدان القسم الكبير من الكتابات نفسها يشكل عقبة كبرى في طريق أي نقد أو تقييم لكتابات تجلات بلاصر

الرابعة حتى الثامنة فمفقودة منها . ولقد دون نص رقيم سرود في سنة ٧٢٨ ق.م. أي بحوالي سنة واحدة قبل وفاة تجلات بلاصر الثالث^(٢٨) . وكان الترتيب الذي اتبع فيها على أساس جغرافي ولو أن هناك إشارة إلى حرص الكاتب على التسلسل التاريخي للحوادث في العبارة (ومنذ بداية حكمي حتى السنة السابعة عشرة منه)^(٢٩) . وانها إلى حد ما أكثر ميلا للوصف من الحوليات نفسها أو من قطعة سرود المكتوبة ولو أن تاريخها المتأخر يقترح لنا السبب في وجود الكثير من المبالغ والوصف غير الدقيق فيها . فقائمة القبائل الآرامية التي يذكرها هذا النص لا نظير لها البتة في جميع النصوص الواردة من عهد هذا الملك^(٣٠) .

والامتداد الجغرافي لهذا النص واسع حقا حيث يشمل مناطق لم تتطرق لها قطعة سرود ، فتذكر مثلا إخضاع جنوب العراق وبلاد إارات واستسلام سمسي ملكة العرب والساباي والهيلاي Haiapai والمسائاني Mas'ai وتيماي Temai وباداني Badani

(٢١) انظر الملاحظة السابقة .

(٢٢) ARAB, 1, 788.

(٢٣) ان نص رقيم سرود قد ذكر القبائل

الآرامية التالية في قائمته (ARAB, 1, 788)

ايتوع Itu' روبوع Rubu' خماراني

Khamarani لوخواتو Lukhuatu خاريلو Kharilu

روبو Rubbu رايبكو Rapiku رابيلو Rabilu

ناسيرو Nasiru جولوسو Gulusu ناباتو

Nabatu راخيكو Rakhiku رومولوتو

Rummulutu اديله Adile كيري Kipre

ابودو Ubudu غورومو Gurumu بكدادو

Bagdadu خنديرو Khindiruro دامونو Damunu

نلكو Nilku رادي Rade اوبولو Ubulu

كرماع Karma أملاتو Amlatu روعا Ru'a

كاببي Kabi ليعتو Li'tau موريوسو Marusu

أماتو Amatu خكرانتو Khagarantu

بينما ذكرت الحوليات روعا Ru'a وأديله

Adile وذكرت قطعة سرود المكتوبة ايتوع

Itu' وروبو Rubu وليعتو Li'tau

ويوكودو Pukudu

(٢٤) ARAB, 1, 796-804

(٢٥) ARAB, 1, 808, 805

(٢٦) ARAB, 1, 813-814

(٢٧) ARAB, 1, 815-819

الحوليات • والغريب ان قبيلة أديلة مذكورة في الحوليات ورقيم نمرود وليس في قطعة نمرود المكتوبة •

وهناك الكثير من الاختلافات الواضحة ، فاستنادا الى الحوليات فان تطهير قنساء باتي - خيغاللي Patti-Hegalli كان من حوادث السنة الاولى (٣١) • ولكن هذا الادعاء لم يتكرر الاشارة اليه في أي نص باقٍ من العصر نفسه • ومع ان الحوليات تذكر من حوادث السنة الاولى بناء تجلات - بلاصر الثالث لمدينة دور - توكولتي - بال - اشارا (٣٢) فان نص قطعة نمرود لم يتعرض لذكر المدينة ولكنه يذكر بناء مدينة كار آشور (٣٣) • بينما لم يتعرض نص رقيم نمرود الى زمن بناء المدينة ولو انه اورد ذكرها (٣٤) •

ولما كان نص الحوليات مكسورا من البداية فقد بدأت حوادثه نتيجة لذلك من السنة الخامسة لحكم تجلات بلاصر الثالث دون ان نعرف فيما اذا كانت الاسطر المفقودة قد احتوت على قائمة

الثالث التاريخية • ويظهر بكل نص وخاصة في الحوليات التعمد الواضح لتعريف المواقع الجغرافية والاشخاص ذوي العلاقة • وفي الواقع فان الحوليات من عهد هذا الملك قد زودتنا ليس فقط بالفاظ واصطلاحات لا نعرز عليها في أية نصوص أخرى من نفس العهد بل أيضا على أسماء امكنة وقبائل لا نجدها في أية كتابات رسمية من العصر الآشوري (٢٨) • وفي الوقت الذي يزودنا رقيم نمرود بقائمة طويلة من اسماء القبائل الآرامية التي غزت فان الحوليات تذكر خمسة منها فقط وهي أديلة Adile وكيشي Kishi وروعا Ru'a وناكري Nakri وتاني Tane (٢٩) • ومن هذه اثنتان فقط مذكورتان في الرقيم (أديله وروعا) وذكر الاخيرة قد استنتج من الحوليات عند ايراده غزو منطقة تقع « في أعالي جبال روعا » (٣٠) • والقبائل المذكورة في قطعة نمرود المكتوبة حوالى الخمسة وهي ايتوع وروبو وروعا وليغو وبوقودو • فكلهن مسطرة في رقيم نمرود ولا وجود لهما في

ساررابانو Sarrabanu وپارسوا Parsua وذاكروتي Zakruti في بلاد الميريين • وذكرت الحوليات اسماء قبائل قلما نسمع بها قبل هذا العهد مثل ناكري Nakri وتاني Tane واماكن امثال كيربوتو Kirbutu (ARAB, 1, 764) كوشياناش Kushianash وكويباك Kuibac (ARAB, 1, 766) مع شاناشتيكو Shanashniku وكشكيتارا Kishkitara •

(٢٩) ARAB, 1, 764, 771, 774

(٣٠) ARAB, 1, 774

(٣١) ARAB, 1, 763

(٣٢) ARAB, 1, 765

(٣٣) ARAB, 1, 782

(٣٤) ARAB, 1, 795

(٢٨) من القبائل التي ذكرت اسمائها في الحوليات كسك Kissik وقبائل ناكري : Nakri وتاني Tane ومدينة كالين Kalain وكيربوتو Kirbutu اما أديلة Adile فقد وردت في نص رقيم نمرود وبلاد بودو Budu وپاهاز Pahaz (ARAB, 1, 764) وبناء مدينة دور - توكولتي - بال - اشارا

Dur-tukulti-apal-Esharra مذكورة في رقيم نمرود انظر (ARAB, 1, 765) اما القبائل المذكورة في نص قطعة نمرود وليس في الحوليات هي ايتوع Itu' وروبو Rubu وليعتسو Li'tau وبوكودو Pukudu (ARAB, I, 782-783) مع غزو بيت شيلاني Bit-Shilani ومدينة

للحوادث كما في حالة اخضاع سمي ملكة العرب •

فهناك ثلاث اشارات الى سمي الاولى في الحوليات وذلك في السنة التاسعة من الحكم (٣٦) ، والثانية في رقيم نمرود (٣٧) ، والثالثة في نص الحوليات المختصر (٣٨) . ففي النصوص الثلاثة هذه فان الحملات التي تلي غزو سمي ذكرت متشابهة مما يدل على ان السبائيين Sab'ai والهايا ياي Haiapai والبرعالي Bir'ai والايديبايليين Idiba'ileans قد اخضعوا من قبل الآشوريين حالا بعد استسلام سمي (٣٩) .

ويدفعنا هذا الترتيب الى الاعتقاد بان في حالة الحوليات ورقيم نمرود فان الترتيب الزمني للحوادث التاريخية كان قد اتبع (٤٠) . واذا ما أردنا الحكم على ان رقيم نمرود مرتب جغرافيا وتاريخيا فلماذا نجد اذن القائمة الطويلة للقبائل الآرامية في العبارات الاولى من النص ؟ ولكن ربما يرجع ذكر هذه القبائل الى حقيقة كونها قد غزت في الستين أو الثلاث سنوات الاولى من حكم تجلات بلاصر الثالث في الوقت الذي ينعدم

بالقبائل الآرامية مشابهة لتلك التي نجدها في رقيم وقطعة نمرود • ولكن عدم ذكر فتح قناة ياتي - خيگاللي وتشيد مدينة دور توگولتي آبال اشارا في نص قطعة نمرود قد يدل على ان هذه الاعمال قد استجبت بعد كتابة حوادث السنة الاولى في الحوليات • وبالنسبة الى الاخيرة فقد كانت هناك على الاقل أربع حملات ضد الجنوب (٣٥) وفي حالات قبائل أديله وروعا فقط فاننا نجد الحوليات متفقة مع وصف قطعة ورقيم نمرود للقبائل الآرامية التي اخضعت • ولكن هذا الاختلاف ربما يعود الى تباین الترتيب لمحتويات النص • واذا كان رقيم وقطعة نمرود قد رتب جغرافيا فلا يمكن ان تتوقع كون القبائل المذكورة قد غزت في أي زمن بين السنين الاولى والتاسعة كما تقترح لنا الحوليات • ولما كانت الاسطر الاخيرة من نص الحوليات مفقودة فربما تكون قد احتوت على احداث الستين التاليتين (حتى السنة الحادية عشرة من الحكم) او اكثر • وهناك دليل على ان نص الحوليات الذي لدينا ورقيم نمرود يتبعان نظاما مشابها من الترتيب التاريخي

النصوص الثلاثة عن الحملة التي قبل اخضاع سمس مباشرة فالحوليات تذكر بانها كانت ضد خادارو Khadaru وبيت رسين Bit Resin الآرامي ARAB, 1, 777 بينما يذكر رقيم نمرود المقطع بانها كانت ضد سردوري ملك ارازات ، تلك الحملة التي تضعها الحوليات في العام الثالث من حكم تجلات بلاصر • اما الحوليات المختصرة فهي تضعها ضد بيت خمرية Bit-Humria في سورية وفلسطين ARAB, 1, 816 وربما تكون الاخيرة هي الصحيحة على أساس انها ذكرت في كل من الحوليات ومختصر الحوليات ورقيم نمرود مجتمعة •

(٣٥) في السنين الاولى والثانية والثالثة والتاسعة ARAB, 1, 762, 766, 771, 773

(٣٦) ARAB, 1, 778

(٣٧) ARAB, 1, 798 ولكن النص غير كامل ومقطع ولا يحوي أية إشارة مباشرة الى سمس ملكة العرب • ولكن ألفاظ الجملة التي تليها مباشرة مثل عبارات (جلبت امامي) و (وضعت ناظرا عليها) تدل على ان المقصود هنا سمس نفسها •

(٣٨) ARAB, 1, 817

(٣٩) ARAB, 1, 778, 799, 818

(٤٠) يقع هذا الاستنتاج ضحية الى جانب ما سنذكره قريبا الى الاختلاف بين ملاحظات

فيه الدليل على كون قبيلتي أديله وروعا قد عُزيتا مبكرا فعلا •

فمن نمرود يكون بذلك أكثر اتفاقا مع رقيم نمرود في أسماء القبائل ويظهر ان الاحير أكثر صحة من وصف الحوليات • ولو كانت الاخيرة موجودة لنا بكاملها فلربما زودتنا بقائمة كاملة مشابهة لهذه القبائل • وربما يكون تأخر نص رقيم نمرود الزمني (حيث كتب في سنة ٧٢٨ ق م) سببا في وجود هذه القائمة الطويلة للقبائل الآرامية والتي ربما تحتوي على عنصر مبالغ • ولكن هناك أدلة بان تأخر النص بالزمن ليس من الضروري ان يجعله كثير المبالغة وعلى الاخص في كتابات تجلات بلاصر الثالث • فعلى سبيل المثال فان نص رقيم نمرود يزودنا بوصف مطول لتشييد قصر كالح دون أن نجد لهذا القصر ذكرا في كل من الحوليات أو في نص قطعة نمرود • وقد يدل هذا على ان بناء القصر حدث في نهاية حكم تجلات بلاصر وبزمن مقارب الى وقت كتابة رقيم نمرود • والوصف المطول ربما

يعود الى توفر المعلومات عنه آنذاك بالنسبة للكاتب الآشوري • اما فيما يتعلق بالقبائل الآرامية السالفة الذكر فربما تكون قد دحرت في نهاية عصر الملك تجلات بلاصر وليس في بداية حكمه كما اقترح • والدليل الثاني ربما يكون في وصف حملة تجلات بلاصر الثالث ضد سردوري ملك أرات • فقطعة نمرود الثانية مثلا التي يعود تاريخها الى حوالي سنة ٧٢٨ ق م • لا نجد فيها مبالغ كثيرة ، فالارقام التي تذكرها للمسافات المقطوعة اقل مما ذكرته النصوص السابقة لها فقطعة نمرود المؤرخة في سنة ٧٣٤ ق م • فحسب دليل الاخيرة فان الجيوش الآشورية قد قطعت ما مقداره ٨٠ پيرو في حركاتها العسكرية ضد أرات بينما تذكر قطعة نمرود المتأخرة ما مقداره ٦٠ پيرو (٤١) •

ويذكر رقيم نمرود (٧٢٨ ق م) لأول مرة اسم مردوخ بلادان الكلداني الذي دوح ملوك آشور في بلاد بابل حتى نهاية زمن سنحاريب (٤٢) •

(٤١) ان الاشارات الاربعة الى ثورة سردوري تضع امامنا روايات متنوعة متضاربة ، فتذكر الحوليات لنا مثلا بان سردوري قد ثار في السنة الثالثة متحالفا مع ماتى-ايلى Mati'-ilu ومنولوما Sulumal حاكم مليد Melid وتارهلولا حاكم گورگوم Gurgum وكوشتاشيبي حاكم كوموخو (ARAB, 1, 760) ولو ان اراضى الكل قد غزيت من قبل الجيوش الآشورية بنجاح فان سردوري تمكن من الفرار والنجاة • ولكن هناك عدم ثبات في نفس النص • ففي الوقت الذى نجد فيه ما نصه (سردوري هرب ليلا ولم ير بعد) فهناك عبارة تقول بان سردوري لم يتمكن من الهرب تماما وحتى انتزع ختمه الاسطوانى من رقبته وبفس

الوقت فان نص قطعة نمرود يدعي بان سردوري قد هرب لوحده ولكنه حوصر في عاصمته (ARAB, 1, 785) • اما رقيم نمرود فانه مقطع مما يصعب قراءته بصورة كاملة ويتفق مع قائمة الحلفاء التي نجدها في الحوليات وتنص على القبض على بهو سردوري الكبير • وفي نص قطعة نمرود الثانية فان المعلومات أكثر تفصيلا مضيفة بان سردوري كان قد هرب ليلا على فرس الى جبل سيباك Sipak ولكنه يتفق مع قطعة نمرود بان سردوري قد حوصر في عاصمته (ARAB, 1, 813) • ولم تتحدد المسافة التسي قطعت الا في قطعة نمرود الاولى والثانية والمؤرختان في سنوات ٧٣٤ و ٧٢٨ ق م • (٤٢) ARAB, 1, 794

وبصورة عامة فإن جميع النصوص التاريخية من عصر تجلات بلاصر الثالث تعزي كل حادث الى الملك نفسه ولهذا نجد اشارات كثيرة الى عبارات امثال (حاصرت ، أخذت ، خربت ، أخضعت .. الخ) • وقليل ما نقرأ بان الجنس الاشوري قد احرز انتصارا وهو تحت قيادة غير قيادة الملك (٤٣) •

وتميل نصوص تجلات بلاصر الثالث الى التكرار والاعادة الى حد يولد الملل ، وتستعمل الكثير من العبارات المشابهة وأحيانا يضع الكاتب اسمين لموقع جغرافي معين ان كان الموقع يعرف باسم ثانٍ الى جانب اسمه فمثلا (تل كمري (Tell-Kamri) التي تدعى أيضا خوموت (Khumut) ويحاول الكاتب تحديد الموقع الجغرافي بالضبط (نهر اوكنو Uknu على ساحل البحر الاسفل) •

وان اولمستد كان مصيبا عندما حكم على كتابات تجلات بلاصر الثالث في كونها (تسير على وتيرة واحدة في المقارنة) (٤٤) ، فتميل كتاباته الى حب التشبيه فيقول مثلا عندما يصف هرب رامانايا حاكم أرازي Ramateia of Arazi (مثل الفأر في الجحر ولم يره احد بعد ذلك) (٤٥) ويصف تخريبه لبيت - شيلاني مثل تهشيم جرة فخار • اما وصفه لقصره في كالح فإنه مليء

بالأوصاف والتشابه (الباب ، أوراق من الارز والطرفة اللواتي يعطيان البهجة لمن يدخلها وتذهب رائحتها رأسا الى القلب) (٤٦) • وكما يقترح اولمستد فإن كتابات تجلات بلاصر الثالث لا تعطينا أي وصف تحليلي كالذي نجده في كتابات سرجون الثاني • فمثلا اذا ما اراد سرجون أن يخبرنا عن ثورة فيذكرها كما يلي (وفي

السنة السابعة من حكمي فال روسا Rusa بيت عداا ضد اوللوسونو Ullusunu الميدي ... طارحا كلمات شك ضد اوللوسونو متفوها اياها الى دايا اوكنو Daiaukku حاكم الماني Mannai وتسلم ابنه كرهينه •••) (٤٧) بينما يكتفي في مثل هذه الحالة تجلات بلاصر الثالث بالقول بان ثورة قد قام بها فلان ضده •

وتشير الكتابات من عصر سرجون الثاني (٧٢٤ - ٧٠٥ ق م) الى تحول كبير في فن الكتابة عما عهدناه في زمن تجلات بلاصر الثالث • وقبل كل شيء فالكتابات التي وصلت من عهد سرجون كثيرة وكاملة الى حد ما اذا قورنت بتلك من عهد سابقه • ونجد كتابات سرجون أكثر وضوحا وتميل الى التحليل والشرح وغاصة بالمعلومات الهامة عن النواحي العسكرية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية وما الى ذلك من معالم الحضرة الاخرى للمجتمع الاشوري •

Mullugani وبابل مع المدن المحيطة بهما
سمنت) •

Olmstead, HA, p. 270 (٤٤)

ARAB, 1, 768 (٤٥)

ARAB, 1, 804 (٤٦)

ARAB, II, 12 (٤٧)

(٤٣) فمثلا نقرأ في ARAB, 1, 812
موظفي اشور دانني أنني Ashur-dannianni
ارسلته ضد الميديين الاقوياء في الشرق
(ARAB, 1, 774) والعبارة (وحيوشي حطمت
القوات الارامية ١٢ ألف من رجالهم •• جلبوا
امامي في خاتي (سوريا) • امام موظفي حاكم
مقاطعة لولومي فان مدينة موللو كاني

وجريا على طريقة ديفيد دانيال وكنيل David Daniel Luckenbill فيمكن تقسيم نصوص سرجون الثاني الى قسمين رئيسيين^(٥٨) : نصوص خرسباد Khorsabad Texts ونصوص أخرى أكثر قدما وردت من مدن آشور وكالنج ونيوى . ولكن نصوص خرسباد تعتبر أكثر تكاملا وغنى بالمعلومات الهامة وان كانت أقل ثقة من نصوص اشور - كالنج - نيوى ، فنصوص خرسباد كتبت قبل نهاية حكم سرجون الثاني بقليل (حوالى ٧٠٦ ق.م) اي لسنة واحدة قبل مقتل سرجون ودونت من اجل تزيين جدران القصر وكقطع لتبليط مرافقه المختلفة ، ولم تكتب بالواقع الا لغرض الدعاية لشخص السلطان وتعظيمه . اما نصوص - اشور - كالنج - نيوى فانها تشتمل على مدونات مختلفة ذات طابع متباين امثال رسالة سرجون نفسه الى الاله آشور . ولو ان هذه النصوص لم تبين كل حوادث عصر هذا الملك كما وضحتها نصوص خرسباد ولكن كونها أكثر ماضيا من الاخيرة بسبب كتابتها في زمن متقدم والطابع الخاص الذي تتميز به يجعلنا قادرين على وضع الثقة فيها . وهذه الثقة التي اسبغناها على نصوص اشور - كالنج - نيوى تأتي أيضا من الاختلاف الكبير الذي يلحظه الباحث في الحوادث والارقام التي تروىها هذه النصوص وتلك من خرسباد ، حيث تميل الاولى الى عدم المبالغة الذي هو ديدن الثانية وطابعها المميز . فمثلا في الوقت الذي تنص نصوص خرسباد فيه

بان حوالى ١٧٠ و ٢٠٠ شخص قد اسرو من اورزانا Urzana^(٥٩) في منطقة موساسير Musasir فان رسالة الملك سرجون الى الاله اشور والمكتوبة في سنة اشراف عشتار - دوري (Ishtar-Duri) أي سنة ٧١٤ ق.م. تروى الرقم ١١٠ و ٦٠ شخص^(٥٩) ، مع العلم بان غزو اورزانا قد حدث في السنة الثامنة من حكم سرجون (أي ٧١٦ ق.م) في حين أن نص خرسباد الاعلامي (Khorsabad Display Inscriptions) لم يكتب الا ما بين سنين ٧٠٩ - ٧٠٦ ق.م. وهذه الثقة منا في نصوص اشور - كالنج - نيوى ترجع أيضا الى اختلاف نوعية وطابع كل نص منها ، فبالوقت الذي تكون فيه نصوص خرسباد اعلامية غرضها الدعاية فان الرسالة الى الاله اشور ما هي الا رسالة من عبد الى اله يطلب عطفه ويسأل فيها حمايته ويعلم ان مخاطبه عارف بالحقائق التي تسردها الرسالة وتفصل فيها ابان حدوثها فلا يمكن له اذن ان يبالغ او ينتحل شيئا . والتأكيد العمراني - الاعلامي كان الطابع المميز لكل نصوص خرسباد وتمثل محاولة الدعاية عن طريق النقوش العمرانية سواء بالجدران او ارضة الارض ، ولهذا فان الكتابات التي تذكر حوادث السنين الاولى حتى الخامسة عشر مكتوبة على قطع الجدران في صالونات قصر دور شروين الثلاث^(٥١) وفي نقشين اعلاميين مكتوبين على قطع جدران القصر تشرح باختصار اعمال الملك^(٥٢) وفي خمسة نقوش في ارضة أرض القصر^(٥٣)

ARAB, II, 3 (٥١)

ARAB, II, 52, 76 (٥٢)

ARAB, II, 95 (٥٣)

ARAB, II, 1 (٤٨)

ARAB, II 59 (٤٩)

ARAB, II, 172 (٥٠)

مأما عمل سرجون الاكدي من قبله ، وبني عاصمة جديدة له أسماها (دور شروكين) مثلما بنى سرجون الاكدي عاصمته أكد وأمر بكتابة مقالة جغرافية توضح عليها جميع الاراضي التي تحت حكمه ونسبها الى سرجون الاكدي . قام بكل هذا ليظهر للناس وللأجيال القادمة في نظره مدى مطابقة شخصه وأعماله وحدود امبراطوريته لشخص وأعمال وامبراطورية عاهل أكد الذي سبقه بحوالي ألفي سنة من الزمن وتؤكد لنا بما لا يقبل الشك ولعه بالتاريخ واهتمامه الشديد به^(٥٩) ، واذا ما عدنا الى رسالة آشور وقارناها بنصوص مماثلة لحوادثها من نصوص خرسباد نجد اختلافات كبيرة الى جانب عنصر المبالغة الذي يباه . فالرسالة تنص بان أورسا Ursa ملك أراتات قد انتحر قبل غزوة أورزان^(٦٠) . أما الثانية فتذكر بأن أورسا قد قتل من قبل سرجون^(٦١) ، ولكنها ترجع للقول بأنه قد انتحر حال سماعه اندحار قوى أورزان^(٦٢) ولما لم تكن رسالة الاله آشور مرتبة تأريخيا فان وقت وفاة أورسا لا يشكل لنا نقطة اختلاف مهمة بقدر اختلاف المصدرين والتناقض الواضح في نفس نصوص خرسباد . كل هذه تشكل

وفي نقش ثور^(٥٤) وفي نقش مكتوب خلف قطع منحوتة^(٥٥) ربما كتبت كذلك لاجل ان تقرأ من قبل من يمر على القصر في حالة تحول الاخير بمرور الزمن الى انقاض وخرائب ، الى جانب ستة رقم موضوعة في اسس القصر^(٥٦) ، واسطوانة برميلة منقوشة تخلد ذكرى تأسيس مدينة دور شروكين^(٥٧) . وهذا الاتجاه نحو الاعلام والدعاية لشخص السلطان بالكتابة على احجار جميع مرافق العمارات المشيدة ينعكس في محتويات نصوص خرسباد . وهناك نص من مجموعة آشور - كالح - ينوي يذكر (في الايام المقبلة وعندما يجدد أمير من أبنائي الملوك في المستقبل خرائب هذا القصر ، ويجد كتابتي (هذه) فليدهنها بالزيت ويصب السائل - التذري عليها ويرجعها الى ما كانت عليه)^(٥٨) . والدليل على ان سرجون كان مهتما غاية الاهتمام بالانطباع الذي سوف يتركه عن نفسه للأجيال القادمة والملوك الذين سيأتون بعده يؤكد دون شك ولعه بالتاريخ واهتمامه به .

واذا أضفنا الى هذه كون سرجون الثاني قد عمل كل ما من شأنه احياء ذكر الملك الاكدي سرجون ، فسمى نفسه سرجون (شروكين)

Journal of American Oriental Society, Vol. 45 (1925); A. Forrer's in *Reallexikon Assyriologie*, I. (Leipzig, 1928), p. 237; E. Weidner, *Archiv für Orientforschung*, Band XVI. (1925).

ARAB, II, 155 (٦٠) وهناك فقرة في

نفس الرسالة تبين بان أورسا قد انتحر قبل اندحار أورزان ARAB, II, 175

ARAB, II, 56 (٦١)

ARAB, II, 59 (٦٢)

ARAB, II, 91 (٥٤)

ARAB, II, 103 (٥٥)

ARAB, II, 106 (٥٦)

ARAB, II, 116 (٥٧)

ARAB, II, 111, 189 (٥٨)

A.T. Olmstead, *Western Asia in the days of Sargon of Assyria*, (Lancaster 1908) pp. 27ff.; *Keilschrifttexte aus Assur Verschiednen Inhalts* (Leipzig, 1920) No. 92; W.F. Albright, *The Geographical Treatise*,

مجموعة اشور - كالح - نينوى يؤكد بان حملة سرجون ضد خومبا نيكاش أتت في السنة الثانية من حكمه تبعا بحرب في « سوريا » دحر بها ايدوبعدي Idu-Bi'di حاكم حماث (حما) (٦٧) .
ويتفق عهد مدينة اشور مع الحوليات للسنة الثانية حول اخضاع ايدو - بعدي حاكم حماث دون أن تذكر الحوليات أية فعاليات ضد خومبا نيكاش في احداث تلك السنة (٦٨) .

اما الحوليات التي دونت بعد السنة الخامسة عشره من حكم سرجون (حوالي سنة ٧٠٩ ق م) فلا تذكر شيئا عن اخضاع اياتانا . ولما كانت كتابات تبليط الارض تعود الى عصر خرسباد المتأخر فيظهر أن اخضاع اياتانا كان قد وقع في زمن يقرب من تدوين هذه ولذلك كانت لا تزال جديدة لم يمض عليها وقت طويل في فكر الناسخ . وهذا قد يفسر تعقيبها بان حملات الملك سرجون الثاني قد بدأت بغزوه لأيا تانا . واذا اردنا ان

عقبات جدية ضد الثقة التي قد توضع بنصوص خرسباد (٦٣) .

ولدينا اشارات تدل على ان نسآخ النصوص المختلفة لم يكونوا على معرفة تامة بالحقائق التي يدونوها ساعة كتابتهم لها ، فهناك حجرا تبليط يذكر فيهما بأن حملات سرجون بدأت باخضاعه أياتانا Iatnana (قبرص) (٦٤) ، وقد يصعب تصديق هذه الرواية وذلك نظرا لموقع قبرص النائي من ناحية والحوادث المخالفة التي ترويها المدونات الاخرى . فنص حوليات السنة الاولى من حكم سرجون يذكر بأنه قد وجهه همه أولا نحو مدينة السامرة ثم اتجه نحو عيلام لاخضاع ملكها خومبانيكاش Khumbanigash (٦٥) .
بينما هناك كتابة على اسطوانة من خرسباد أيضا توضح ان سرجون بدأ حملاته بغزو الحدود العيلامية دحر بها قوى خومبا نيكاش (٦٦) . ولكن عهد مدينة اشور وهو نص يعود بالطبع الى

كون أوريسا مات منتحرا وفي نوعية وكمية الغنائم المأخوذة بعد اندحار أورزانا كالآتي :

| الرسالة | الحوليات |
|-----------------|--|
| (ARAB, II, 172) | (ARAB, II, 22) |
| شخص ٦١١٠ | شخص ٦١٧٠ |
| حمار وبغل ٣٩٢ | حمار وبغل ٦٩٠ |
| رأس بقر ٥٢٥ | رأس بقر ٩٢٠ |
| رأس غنم ١٢٣٥ | رأس غنم ٢٢٥ و ١٠٠ |
| الرقم عينه | (٩) مع أربعة طالينات و ٣ امنان ذهب |
| الرقم عينه | ٣٤ طالين و ١٨ منا ذهب |
| الرقم عينه | ٧٧ طالين (كل طالين ٥٧٣ باوند انجليزي) ٢٣ منا فضة |
| الرقم عينه | ١٦ طالين مع ٢٠ منا ذهب |

فيظهر ان كاتب الحوليات كان لديه مصدر مماثل الى الرسالة التي لابد وان اعتمد عليها أيضا .

(٦٣) تتفق احدى روايات الحوليات مع رسالة آشور حول انتحار اورسا مع ARAB, II, 22 ، وايضا في نوعية وكمية الغنائم التي استحصلت بعد اندحار اورزانا .
(٦٤) ARAB, II, 97

(٦٥) ان نص الحوليات مقطوع عند الفقرة الرابعة ولكن النص الذي يقول (وفي سهل دير Der (٩) دحرته) ربما تشير الى خومبانيكاش حيث ان النصوص الاخرى امثال نص من نمرود (ARAB II, 137) والكتابة الاعلامية (ARAB, II, 55) تؤكد بان خومبانيكاش هو الذي دحر بدير .

(٦٦) ARAB, II, 118

(٦٧) ARAB, II, 134

(٦٨) لنأخذ ARAB, II, 134 الفقرة الخامسة لنؤكد هنا احتمال ثقة نص الحوليات واذا فرضنا بان الرسالة الى آشور موثوق بها فنلاحظ بان الحوليات والرسالة تتفقان حول

لسرجون ضد عيلام خلال تلك الفترة من حكمه .
والغريب فانه على الرغم من الاهمية التي اعطتها
نصوص خرسباد لمردوخ بلادان عند تحدثها عن
العلاقات البابلية الاشورية فان هذه الاهمية
تتضاءل كثيرا في نصوص آشور - كالح - نينوى
ولو ان مسلة قبرص (مؤرخة الى حوالي ٧٠٧
ق.م) والنصوص المتفرقة من آشور تذكر
غزو جنوب العراق مع اشارة الى انتصارات
سرجون واطلاقه اسما حاكم بابل وملك سومر
واكد على نفسه (٧١) .

وكما أشرنا اعلاه فان النصوص التاريخية
من عهد سرجون تظهر تغيرا ملحوظا في الاسلوب
الكتابي والتنوع عن تلك من عهد سلفه . ففي
الوقت الذي يذكر فيه تجلات بلاصر الثالث
حدوث ثورة ضده في منطقة ما يميل سرجون الى
التفصيل فيها فيذكر اسبابها وملابساتها وظروفها
فيصف الحلفاء الذين اتوا لمساعدة الثوار واستراتيجية
الاخيرين وما اتبعه هو من الخطط العسكرية
لاحباط محاولاتهم . فنقرأ مثلا يقول (وحينما
يكون تضريس الارض ملائما ، أتقدم على ظهر
حصاني وبعكس ذلك أترجل) (٧٢) و (من أجل
اخضاع بلاد الميديين فقد أحكمت قوة (تحصينات)
دور شروقين) (٧٣) وفي موضع آخر يقول
(وتوبلياش Tupliash فهو من (وسائل)
دفاعهم قد عبرت بالتراب والقصب وبنيت قلعتين
جنب بعضهما مسببا تخويفهم وارهابهم) (٧٤) .

نحكم معتمدين على محتويات الكتابات ، فان
الارتباك حول التسلسل التاريخي للحملات ضد
خومبا نيكاش والسامرة ربما يفسران ايضا على
أساس التقارب الزمني لهاتين الحادثتين وذلك
لاتفاق النصوص بان كلا الحملتين قد جردتا
خلال السنتين الاوليتين من حكم سرجون الثاني .

ونستنتج من النصوص بان المناطق التي
أولتها حملات سرجون اهتمامها الكبير هي نفسها
على وجه التقريب تلك التي نراها في كتابات
تجلات بلاصر الثالث ، ولو ان الكثير من أسماء
الاشخاص ذوي العلاقة قد تغيرت . فالمنطقة
الجغرافية بقيت نفسها جنوب العراق ، حدود
عيلام ، ادرات وسورية وفلسطين . وفي الوقت
الذي تقرأ فيه عن خضوع مردوخ بلادان الى
النفوذ الاشوري زمن تجلات بلاصر وخليفته
سلمناصر الخامس ، ولكنه بعد السنة الاولى من
حكم سرجون تمكن من السيطرة على بلاد بابل
وتأمين مركزه لاكثر من اثني عشرة سنة (٦٩) .
وهذا الاعتراف يلقي لنا ضوءا آخر على الشك في
حرب خومبا نيكاش السالف الذكر . ولما كانت
نصوص سرجون تعترف بأن مردوخ بلادان قد
سيطر على بلاد بابل وفرض حكمه لمدة لا تقل
عن اثني عشر سنة متحالفا مع خومبا نيكاش (١٠) ،
وهذه أيضا تضعف الاعتقاد من ان خومبا نيكاش
كان قد حارب خلال السنتين الاوليتين من حكم
سرجون . فلا بد وان كانت هناك حملة ثانوية

ARAB, II, 32 (٧٤) ومرة نسمعه يقول

(وفي غضبي (غضب قلبي) ، ومع عربتي
وفرساني الذين لا يفارقون جانبي في أي منطقة
خطرة) (ARAB, II, 30)

ARAB, II, 31 (٦٩)

ARAB, II, 66 (٧٠)

ARAB, II, 181 (٧١)

ARAB, II, 22 (٧٢)

ARAB, II, 15 (٧٣)

كتابات كل من تجلات بلاصر الثالث وسرجون الثاني^(٧٦)، فان نصوص الاخير تميل الى الرحمة والرافة • فالقسوة التي تصفها لنا كتاباته عن اخماد الثورة الارامية مثلاً نجد مايقابلها من الشفقة التي اغرق بها مدن بابل وبورسا ونبور وسبار عندما يقول (والذين سجنوا دون ما ذنب جنته ايديهم)^(٧٧) اي انه اطلق سراحهم وحررهم • وعند استعراضه اخضاع ارارات وثورة اوللوسونو Ullusunu المنى Mannaean نسمعه يقول بانه على الرغم من الثورة التي قامت ضده والحملة التي جردها لآخمادها فقد (عفوت عنهم وصفحت لا وللوسونو ذنبه ووضعت على عرشه)^(٧٨) •

والاكثر من هذا فهناك امثلة كثيرة يخبرنا سرجون فيها عن تفوقه العسكري الذي لم يجد منه سوى عطفه على الشعوب التي اخضعها ومصالح أفرادها • ففي كتابة على الاسطوانة البرميلية تقرأ ما نصه في مدح نفسه (الملك الحكيم ، المليء بالرحمة الذي يركز افكاره جلها الى تعمير المدن التي خربت واستصلاح الاراضي وزرع البساتين ووجه همه الى الزراعة على المنحدرات

فمثل هذه الاوصاف لا يمكن ان نلاحظها فسي الكتابات التي اتتنا من عصر تجلات بلاصر الثالث • ويضيف سرجون الى ذلك شيئاً يمكن ان نعتبره على الاقل تبريراً للحروب التي يقوم بها وشرحاً للأسباب التي حملته على شنها وبدئها • ففي رسالته الى الاله آشور والتي يوضح فيها حوادث حملته الثامنة نراه يبين اسباباً مثل (وقبلي فان اورسا Ursa الارمني الذي لم يحترم كلمات الآلهة آشور ومردوخ ولم يخف من لعنة رب الارباب ، (لانه) رجل جبلي من أصل سفاك وعديم روية ولا يعرف الا عمل الشر ونطق ما هو مبتذل ووضيع ، والذي لم يحترم اسم الاله شماش المبجل ... والذي الى الابد وبدون انقطاع هو خارج عن حدوده • وقبل كل شيء فهناك جرائمه الاولى ، فقد اقترف ذنوباً خطيرة في تدميره هذه البلاد واحتلاله اهلها)^(٧٩) • يمثل هذه الاسباب وان تكن غير منطقية يحاول سرجون تبرير حملته والتي لا نجد ما يماثلها في كتابات تجلات بلاصر الثالث سواء في وصف ثورة او تفصيل لاسباب النخ •

وعلى الرغم من القسوة التي نشهدها في

ARAB, II, 152 (٧٥)

وعندما يصف انجازاته فيدعي بانه هو الذي نهب اهالي تعمونه Tu'muna وخلع رؤساءهم واحرق كياكي Kiakki • • وصبغ جلد الشرير ايلو - بعدي Ilu-bi'di باللون الاحمر مثل الصوف (ARAB, II, 118)

ARAB, II, 40 (٧٧) ولو انه قد ذكر ذبحه وقتله لرجال مردوخ بلادان في (ARAB, II, 39) ولكنه قال انه كسر قيود اهل بابل وسبار وبورسا وارجع لهم حقولهم • ARAB, II, 54.

ARAB, II, 10 (٧٨)

(٧٦) كل من تجلات بلاصر الثالث وسرجون الثاني وصفا لنا قسوتهما في الحرب، ففي الوقت الذي عزي الاول كل شيء لنفسه (حاصرت ، خربت ، اضرمت بالنار (ARAB, 1, 764ff) فان سرجون يميل بوصفه الى التشبيه واستعمال الاستعارات التي كثيراً ما تستعمل حتى في كلامنا الاعتيادي دونما تقصد ومعنى فمثلاً يقول عندما يتكلم عن اندحار جيوش مردوخ بلادان (ان مياه قنواته صبغتها (الجيوش الآشورية) بلون دم محاربيه مثل الصوف) (ARAB, II, 67)

فيه تجلات بلاصر الثالث يؤكد مساعدة الاله آشور له مرارا • فقد زادت في كتابات سرجون الى الحد الذي نجد كل عبارة استهلاكية على وجه التقريب تذكر علاقته المباشرة أو تقرب الآلهة العظام له: (٨١)

وان كتابات سرجون تزودنا بقسط ليس بالقليل عن الوضع العام في بلاد اشور فتعتبر بذلك مصدرا هاما عن حياة الاشوريين السياسية والاجتماعية والعسكرية والثقافية • فنراه يخبرنا ليس فقط عن الاستراتيجية العسكرية التي يتبعها ولكن أيضا عن طرق التعذيب المختلفة (٨٢) ، وأنواع الأسلحة المستعملة (٨٣) ، وطرق العرافة المستخدمة من قبل قطعائه المعالة (٨٤) • وفي مثال يخبرنا عن عادات الموسيقيين وطرقهم أثناء العزف في الاستعراضات العسكرية الاشورية (٨٥) • وفي رسالة سرجون الى الاله اشور نلاحظ شيئا من غرور الكاتب (٨٦) ، فيعرف لنا في احدى الرسائل

الوعر • حيث لا زراعة هناك منذ غابر الازمان وما ذلك الا لجعل هذه المناطق تنغشى بالسعادة ••• (٧٩) والعبارة التالية توضح ما أسلنا قوله عن سرجون (وتمشيا مع السمعة (الاسم) التي اعطتها لي الارباب العظام من اجل احقاق الحق ونشر العدل وارشاد من لا يملكون قوة وعدم أذية الضعيف ، فقد دفعت اثمان حقول مدينة مگگان أوبا Magganubba الى أصحابها حسب اثباتات وثائق البيع بالفضة والنحاس ولاجل أن أتجنب الحاق أي اجحاف لاولئك الذين لم يرغبوا في بيع ممتلكاتهم (أي أخذ فضة مقابل حقولهم) فقد اعطيتهم حقلا بدل حقول في مواقع مقابلة (لحقولهم) القديمة (٨٠) •

فربما كان تباهي سرجون بحب الحق وعظفه على الشعوب الخاضعة لحكمه صحيحا ونتيجة شعور ديني حيث ان الكثير من كتابات هذا الملك تعكس تدينه • وفي الوقت الذي نجد

ARAB, II, 154 (٨٣)

(٨٤) في ARAB, II, 170 يصف لنا كيف انه مكتوب على احشاء الحيوانات المضحاة طوالع الخير التي تبين من ان الاله شماش سوف يقف الى جانبي •

(٨٥) في ARAB, II, 156 يقول (وبقلب مسرور وتهليل مصحوبا بضارب العود والطنبور دخلت خيمتي) •

(٨٦) ARAB, II, 178 وهذا في رسالة سرجون لاشور حيث نقرأ ليس فقط اسم الكاتب بل شيئا عنه فهو الطفل الاكبر لخيرمكي Kharmakki كاتب الملك الآشوري ، وقليل ما يترك الكتاب الاشوريون تواقيعهم على ما يكتبوه • وقد يكون هذا الكاتب غير متمكن من الكتابة المسامرية وصعب عليه كتابة الاسماء بالاشورية ولكنه لم يضع اللوم على نفسه ولم يترك الحقيقة غير مجاب عنها •

ARAB, II, 119 (٧٩)

ARAB, II, 120 (٨٠)

(٨١) ولو ان جميع الملوك في شتى مراحل عصور بلاد العراق القديم ادعوا تدينا وتقشفا • وسواء أكان حقا او مصطنعا فان سرجون من كتاباته بمقارنته مع تجلات بلاصر الثالث يظهر اكثر تدينا • فالى جانب كتاباته ورسائله الى الاله اشور فقد سمي كل باب من ابواب عاصمته الجديدة لتدل على علاقة له مع اله من الآلهة فمثلا (شماش يجعل قوتي دائمة) (اداد يديم النعمة ، يعل يعمر اسس مدينتي ، بيليت Belit تكثر الخير ، أنو يبارك عمل يدي ، عشتار تغني عبادي ، اشور يطيل عمر الملك بانيتها ويحرس له جيوشه الخ) (ARAB, II, 85) وايضا (ARAB, II, 77, 53, 117, 92.)

(٨٢) (لقد قيدت يديته وجعلتهما قنرتين وعرضته على الناس لينظروا اليه (ARAB, II, 29)

على صخرة من صخور الجبل واشرب الماء البارد
من مخزن الماء المصنوع من الجلد والذي معنا
لأروي به عطشي) (٩٢) •

ومن زمن الملوك الثلاث الذين تلوا سرجون
في الحكم وهم سنحاريب واسرحدون واسور
بانيال لدينا مجموعة اكبر من الكتابات ، فقد
أوضح البعض بان الكتابات من عصر سنحاريب
(٧٠٥ - ٦٨١ ق.م) اتت الى حد ما بعيدة عن
شروء التناقضات الفضيعة والحذف والاضافات
التي نلاحظها في كتابات من سبقه من ملوك
اشور (٩٣) • ولكن هذه لا تمنع وجود تناقضات
لا تغفر نلاحظها حتى في النصوص المهمة جدا من
عهد هذا الملك • ونورد مثلا لذلك من حملة
ربما تعتبر ثانوية ، فالكتابات التي تبحث عن غزو
خريممو Khirimmu توضح تناقضا في النص
وتقترح لنا ان الفارق الزمني قد يكون عاملا
مهما في التناقض ولكنه ليس بالعصر الوحيد على
الدوام • واذا ما بحثنا هذه الغزوة في النصوص
المتوفرة لدينا من احداثها الى اقدمها نجد ان هناك
ست اشارات مهمة اليها :

١ - في الحوليات الاخيرة والتي يعود تاريخها
الى سنة ٦٩١ ق.م أي بمدة قصيرة بعد الحملة
الثانية ، وفيها تقرأ ان حملة خريممو كانت قد

والكتاب هو نابو - شالم - شونو Nabu-Shallim-Shunu
عن صعوبة كتابة الاسماء الاجنبية
في الحروف الآشورية (٨٧) • وحتى نقرأ في
كتابات سرجون ميلا الى الفكاهة عندما ينعت الملك
أورسا بالسذاجة والغفلة (٨٨) •

ولو ان النصوص تعزي كل شيء الى الملك
نفسه فهناك أمثلة كثيرة تذكر انتصارات عسكرية
أحرزت على يد القوات الآشورية دون ذكر لاسم
الملك (٨٩) • وربما تكون اعترافاته بجهود قواده
العسكرية وميله على حد كلامه لبسط العدل من
ناحية وتدينه من ناحية أخرى السبب في نعت
نفسه بالملك المتواضع (٩٠) • وباختصار فان
كتابات الملك سرجون تمثل لنا تنوعا في الكتابة
وصراحة لا نجدها في كتابات من سلفه وان كانت
نستمر في مدونات الملوك الذين تلوه • واخذ
كتاب الملوك من خلفائه يتفنون في الاسلوب فحينما
يصف سرجون مثلا الصعوبات الاستراتيجية التي
واجهته نقرأ قوله (وعندما كان تضريس الارض
ملائما تقدمت على حصاني وحيثما كان رديثا مشيت
على قدمي) (٩١) ، ولكننا نقرأ في كتابات خليفته
سنحاريب ما نصه (وحيثما كان (المكان) كثير
الانحدار لا يمكن معه وضع كرسي ، منيت
على قدمي ... وعندما تعب رجلاي كنت اجلس

ARAB, II, 45 يعترف بانه ارسل جيوشه
ضد موتالوم Mutallum حاكم كومموخو
Kummukhu بينما كان هو في كالح •

ARAB, II, 31 (٩٠)

ARAB, II, 22 (٩١)

ARAB, II, 244 (٩٢)

Olmstead, Assyrian History... p. 43. (٩٣)

ARAB, II, 172 (٨٧)

ARAB, II, 25 (٨٨)

ARAB, II, 71 (٨٩)

حيث يبين لنا
سرجون بانه بينما كان يحارب بيت - ياكين
Bit-iakin وضد بلاد ايا تبورو Iatburu

على الحدود العيلامية فان موظفه حاكم كوي
Kue (كلشيا) غزى ميتا Mita حاكم بلاد
موسكي Muski وثلاثة من مقاطعاته • وفي

متأخرين كتبوا في وقت متقارب ولكن يناقض كل منهما الآخر وهما الحوليات الأخيرة وكتابة قطعة النبي يونس •

والحوليات تتفق مع هذين النصين بالتاريخ • وإلى جانب كون البعد الزمني للنص عن الحادثة المروية سبباً للتناقض الذي قد نلاحظه فإن صحة المعلومات التي ترد في النص تكون في العادة معتمدة على المصادر التي توفرت آنذاك عند الناسخ • ويظهر بأن ناسخ النسخة الأخيرة من الحوليات قد اعتمد على نص مشابه كل المشابهة إلى اسطوانة بيلينو • مع العلم بأن الاسطوانة هذه والتي يعود تاريخها إلى ما بعد الحملة الأولى بقليل تتفق مع النسخة الأخيرة للحوليات في نوعية وكمية الغنائم التي صارت من حصّة الأرباب بعد غزوة خريممو^(١٠٠) • وربما تكون للمصوبة التي وجدناها في تاريخ غزوة خريممو علاقة بأمور تدور حول تخريب سنحاريب لبابل • فنص بافيان Bavian Inscription الذي كتب بوقت يقرب من كتابة قطعة النبي يونس والنسخة الأخيرة من الحوليات يدعي بأن سنحاريب قد زحف على بابل خلال الحملة الثانية^(١٠١) • واستناداً إلى الحوليات واسطوانة بيلينو وكتابة الثور المجنح ونص قطعة النبي يونس فإن الحملة الثانية قد نتجت في اندحار الكاشيين والإيسوبغاليين

واحداً وعشرة رءوس من الغنم وعشرة مكاييل من الخمر وعشرين مكايلاً (homers) من التمر • أما الكتابة على الثور والتي دونت بعد الحملة السادسة فتتفق أيضاً (ARAB, II, 303) ولكن نص قطعة النبي يونس لا يذكر أية غنيمة • (ARAB, II, 330) (١٠١) فالسطر يقول (وفي حملتي الثانية تقلعت بسرعة ضد بابل ١٠٠٠)

وضعت في السنة الأولى^(٩٤) •

٢ - كتابة قطعة النبي يونس والتي كتبت بعد مضي زمن من الحملة الثامنة وبوقت يقرب من الحوليات المتأخرة وتنص على أن حملة خريممو كانت مرتبطة مع غزوات إيلبي Ellipi وإياسوبأغاللي Iasubagalli من الحملة الثانية^(٩٥) •

٣ - الكتابة على الثور المجنح والتي كتبت بزمن قصير بعد الحملة السادسة والحققت حملة خريممو فيها بالحملة الأولى^(٩٦) •

٤ - وفي نفس الكتابة السابقة هناك إعادة مختصرة لحوادث العصر حتى نهاية الحملة السادسة وضعت حملة خريممو فيها بموضع وسط بين كل من الحملتين الأولى والثانية^(٩٧) •

٥ - واسطوانة بيلينو Bellino Cylinder المؤرخة في سنة ٧٠٢ ق.م أي بفترة قصيرة بعد الحملة الثانية نسبت حملة خريممو إلى الحملة الأولى^(٩٨) •

٦ - وكتابة على اسطوانة أخرى كتبت بزمن قليل بعد الحملة الأولى وربما نكون من الكتابات التي دونت مبكراً في عصر سنحاريب تضع حملة خريممو في الغزوة الأولى^(٩٩) •

والغريب هنا أن من المصادر التي معنا نصين

(٩٤) ARAB, II, 235

(٩٥) ARAB, II, 346

(٩٦) ARAB, II, 303

(٩٧) ARAB, II, 325

(٩٨) ARAB, II, 276

(٩٩) ARAB, II, 266

(١٠٠) فالثلاثة تنص بأن الغنيمة كانت ثورا

ولكن سنحاريب يعود فيبدأ حملاته بهجوم على بابل للقضاء على ثورة مردوخ - بلادان ، مما قد يدل على ان الاخير قد تمكن من الهرب من ايدي سرجون وقام بشورة في الايام الاخيرة من حكمه ضد الاحتلال الاشوري . وهنا يروي النص قصة هروب مردوخ بلادان الى عيلام للتخلص من الانتقام الاشوري^(١٠٦) ، ورجوعه بعد مدة من الزمن عندما باءت جهود الجيوش الآشورية بالفشل في العثور عليه^(١٠٧) . وهنا جردت حملة ضده تمكن تجاهها من الهرب الى ناجيتو Nagitu (جزيرة في الخليج العربي) وقرر سنحاريب بعدها بناء اسطول كي يغزو به عيلام العقل المدير لحركات التحرير البابلية وفعلا تقدم بعدها لغزو عيلام . ومن العجيب فانه على الرغم من غزو الاشوريين الى جزيرة ناجيتو فلا نسمع أي اشارة او ذكر لمردوخ - بلادان ، ولو ان النسخة الاخيرة من الحوليات تشير الى الحملة الثانية التي جردت ضد بلاد عيلام والتي لعب فيها ولدا مردوخ - بلادان سامونا Samuna

والايليبي دون ذكر اسم بابل^(١٠٢) . ومن الغريب ان مثل هذه الحادثة قد أهملتها المصادر الاخيرة الا اذا كان سنحاريب قد فضل عدم التأكيد على قيمة الحادث .

واذا اردنا الحكم على اساس محتويات كتابة بافيان فقد يعتبر البعض ان القبض على شوزوبو Shuzubu الكلداني قد حدث في الحملة الثانية حيث نصت العبارة (وفي حملة لي ثانية)^(١٠٣) . وهنا قد يذهب البعض للحكم على ان هذه تناقض الحوليات التي ذكرت القبض على شوزوبو ضمن حوادث الحملة الثامنة^(١٠٤) . ولكن عبارة سنحاريب (وفي حملة لي ثانية) نيس من الضروري ان تشير الى الحملة الثانية بالذات ولكنه ربما اراد القول وفي حملة أخرى بي .

وهناك نقطة أخرى في كتابات سنحاريب تحتاج الى تمحيص تتعلق بمردوخ - بلادان . فقد اعلمنا سرجون الثاني من قبل بان مردوخ - بلادان قد هرب على الاكثر الى بلاد عيلام^(١٠٥)

(١٠٢) ARAB, II, 236-238; 277-282; 304-308; 346.

(١٠٣) ARAB, II, 339

(١٠٤) ARAB, II, 252-254 ولنا ان نعرف بان هناك زعيمين في جنوب العراق بهذا الاسم والاخر هو نرجال - اوشيزب (Nergal-Ushezib).

المعروف بـ شوزوبو وهو الذي نصبه الملك العيلامي ملكا على بابل بعد قتله لابن سنحاريب عندما كان الاخير مشغولا في حرب عيلام .

(١٠٥) ليست هناك اشارة واضحة حول مردوخ بلادان في كتابات سرجون . فمشلا في وصف الحوليات لحوادث السنة الثالثة عشر فان الكاتب يخبرنا بان مردوخ بلادان (نفسه وجميع افراد اسرته ، فقد حاصرت وذهبت

جميعا امام قدميه مثل الاغنام ولم ير احد محل سكنه) (ARAB, II, 39) . وفي نصوص الاعلام نقرأ ما يدل على أنه قد قبض عليه ARAB, II, 68 . واستمرار التأثير البابلي هذا (مردوخ بلادان) على ايداء سنحاريب يدل دلالة واضحة على الكذب الذي أتت به نصوص الاعلام . ولما كان بلادان حليفا لعيلام تمسده بالمال والرجال والسلاح فلا بد وانه هرب لارضها .

(١٠٦) ولو ان الحوليات تنص على ان بلادان هرب ARAB, II, 234 ولكن النص الذي كتب بعد وقت قصير من الحملة الاولى يذكر هروبه الى جوزوممانو .

(ARAB, II, 259) Guzummanu

(١٠٧) ARAB, II, 260

ولكن هناك عددا من الاشارات المهمة الى مواد تاريخية في النصوص نفسها يمكن الاعتماد عليها في اعطاء النص تاريخا معينا * واسرحدون بالواقع قد زودنا بمعلومات دقيقة عن الحادثة التاريخية التي يذكرها ويشير حتى الى الشهر * فيذكر منشور ب (Prism B) مثل بأن سنحاريب قد اغتيل في شهر نيسان^(١١٩) * ولكن ليس معنى هذا ان جميع كتابات اسرحدون التاريخية مؤرخة بصورة دقيقة ومضبوطة بل على العكس فان الاغلبية الساحقة من النصوص التي وصلتنا من عهده لا تحمل تاريخا * ولولا مساعدة التوثيق التي تحملها النصوص الى حوادث معينة معروفة أو سنة خاصة لظلت تلك الكتابات التاريخية لاسرحدون مرتبكة وصعبة التصنيف * وهذا لا يعني بان جميع كتابات اسرحدون التاريخية مرتبة حسب الزمن ، والواقع ان ليس هناك نص من نصوص هذا الملك يكاد يتفق في ترتيب الغزوات فيه مع غيرها من النصوص^(١٢٠) ففي الوقت الذي

نص قديم بان مقياس القصر الجديد هو ٦٠ جور (٧٢٠ ذراعا) من الجانب ، فان جميع النصوص الاخرى عدا كتابة الثور الممنوح تجعل المقياس هذا ٧٠٠ ذراع * وفي الوقت الذي زودتنا الكتابات الموجودة جميعها بمعلومات كثيرة عن البناء فان النصين الاثنين المتأخرين اللذين كتبا بعد الحملة الخامسة وكتابة الثور الممنوح التي لا تحمل تاريخا تزودنا بمعلومات^(١١٨) اوسع من أي نص سابق الى الحد الذي يحملنا الى الاعتقاد بان اضافات متأخرة قد عملت في القصر والا فبالغة واضحة *

واذا ما انتقلنا الى الكتابات التاريخية من عصر خليفته وابن سنحاريب اسرحدون ٦٨٠ - ٦٦٩ ق م * نجد ان بالامكان تقسيمها الى قسمين أساسيين ، الكتابات التاريخية وكتابات البناءات * وقبل كل شيء فان كتابات اسرحدون غير مرتبة حسب السنين كما في كتابات الملوك السالفين ولا حسب الحملات مثل كتابات والده سنحاريب *

(ARAB, II, 526-540) يذكر نفس الامور عدا استسلام امراء عيلام وجوتي * وأول حملة ذكرت فيها بعد الجمل الاستهلاكية تلك ضد عيدي ملكوتي Abdi-Milkuti ملك صيدا ، وتذكر اخضاع نابونعزير كتنني ليشير * أحداث الحملة السادسة : ووضع بعض منها في قطعته (انظر النص في البحر - ملحق تليج جال - في كتابه عن مملكة بابل) نهاية فصل التحويلات فيانه / مقطع / وبكس (٥٥٥) البداية ولكنه يبدأ في ذكر احوال ثورة ارض البحر وتليها اخماد ثورة بعل - ايكيشا Be'l-Kisha شيخ مشايخ قبيلة الكيمولو Gumbulu لاه ملك التي / وبعدها منشور ب (٥٥٦) وبعدها منشور ب (٥٥٧) وبعدها منشور ب (٥٥٨) وبعدها منشور ب (٥٥٩) وبعدها منشور ب (٥٦٠) وفي المجموعة الثانية من قطع الحوليات (ARAB, II, 548-552) فقد ذكرت لأول

(١١٨) (ARAB, II, 382-405, 407-416) مثلا التنزيلات في قيمة المرمز من اجل استعماله بكثرة في البناءات : ARAB, II, 390 واسماء مختلف الابواب (نفس المصدر) 397 ثم اطلال في الكلام على الحدائق والمحيطات بالقصر وعما فيها من البساتين والاشجار التي تحمل الصوف (وقصد بها شجرة القطن) (نفس المصدر) (ARAB, II, 402-403) (١١٩) (ARAB, II, 501) (١٢٠) ان كلا من المنشور لب و منشور كس (Prism S) مؤرخ من سنة ٧٧٨ ق م / ٦٠ وكن الحوادث التي تذكرها تلييت الحكم في الداخل ، تعمير الملك لمدينة بابل / حرب لاه بونعزير / كتنني - ليشير وعيلام ، استسلام عيلام لتنظيم (الداخل السوري على شاطئ الفرات) (ARAB, II, 500-524) (٥٦٤) (٥٦٥) (٥٦٦)

ذلك على الرغم من ان أباه يزودنا بمعلومات كثيرة حول تسلسل الحملات ومجرياتها . وعند النظر في هذه المميزات قد نجد ما يمكن ان يكون تناقض ضمن النصوص نفسها . واذا اخذنا دون جدل ترتيب لوكنبيل Luckenbill لارقصام لحملات فتظهر لنا غريبة بان نرى نص الحوليات ولو ان المقطع الذي يعزي الحملة المصرية الى حملة عشرة لا يذكر أي حملة وجهت ضد سوريا Shurpia أو في المنطقة القريبة منها^(١٢٧) والتي ذكرت في رسالة الاله آشور كحملة ثامنة^(١٢٨) . ان وضع الحملة المصرية كحملة عشرة ، بلا شك يفرض علينا اقتراح تاريخ متأخر للحادثة . فالحملة المصرية حدثت بالطبع بعد زمن كتابة منشور ب و س والآخر لم يذكر غزو مصر ولكنه تعرض الى مهاجمة أرزاني (بالقرب من غزة)^(١٢٩) . وان النصين الموجودين بصورة كاملة فيما يخص غزو مصر موجودان في نص الحوليات المقطع ومسله سنجرلي وكلاهما من نصوص الاعلام^(١٣٠) ، وبذلك قد يعتبران من المصادر غير الموثوق بها . اما عن تقييم محتويات هذه النصوص فهو صعب للغاية

يضع منشوره الذي يرجع تاريخه الى سنة ٦٧٣ ق.م.^(١٣١) مهاجمة نابو - زير - كيتي ليشير - Nabu-Zir-Kitti-Lishir (الذي وصفه نص آخر كابن لمردوخ - بلادان)^(١٣٢) في مقدمة الغزوات^(١٣٣) يضعها منشور أ (Prism A) كحملة سادسة^(١٣٤) . ولما كان كلا النصين غير مرتين تاريخيا أو حسب الحملات فان مقدرتنا على الانتقاد والتقييم لهما قد لا تكون مضبوطة . ومع ان هذه الحالة تصدق على جميع النصوص من عهد اسرحدون فان لدينا من المعلومات ما تدل على ان الحملة المصرية قد حدثت في الحملة العاشرة^(١٣٥) . وهذا المثال الموجود في نص الحوليات المقطع بلاشك يدلنا انه في وقت ما كانت النسخة الكاملة من الحوليات متبعة العادة التجارية آنذاك بكونها مرتبة على شكل حملات . ومن الغرابة فائنا لا نجد أي نص من عهد اسرحدون يزودنا بنموذج تاريخي مثل تلك التي وجدناها في كتابات تجلات - بلاصر الثالث وسرجون^(١٣٦) . وبالنسبة للاسلوب فقد تدل هذه على ان اسرحدون قد فضل اتباع الاسلوب الذي اتبعه والده وليس الذي قبل

مرة اسم اوممانيكاش Ummanigash ضمن حوادث إخضاع منطقة ارض البحر . بينما تذكر المجموعة الثالثة من الحوليات المقطعية (ARAB, II, 553-559) كون الحملة العاشرة تلك التي جردت ضد مصر .

(١٣١) ARAB, II, 695 فان مسألة الثقة مشكوك فيها ، ولو انه يزودنا بالمعلومات الوحيدة الكافية حول اغتيال سنجاريب وخلافة اسرحدون . وللم يذكر الحملة المصرية التي نص عليها مصدر آخر كحملة عشرة . فلربما حدثت هذه الحملة بعد السنة السابعة ،

فمنشور ب ومنشور س يحملان تاريخ ٦٧٣ ق.م. أي سبع سنوات بعد اعتلاء اسرجون العرش .

(١٢٢) ARAB, II, 534

(١٢٣) ARAB, II, 509

(١٢٤) ARAB, II, 534

(١٢٥) ARAB, II, 554

(١٢٦) ARAB, II, 554, 788

(١٢٧) ARAB, II, 554

(١٢٨) ARAB, II, 592

(١٢٩) ARAB, II, 515, 529

(١٣٠) ARAB, II, 554, 573

القناة بهذه القلة القليلة من الناس فاني اقسم
(على ذلك) باشور الرب العظيم (١١٠) •
وبدلا من القسوة اللامتناهية التي نلاحظها في
تقارير انتصاراته العسكرية ، فلدينا الادلة
الكثيرة التي ترينا رغبته في الاعفاء والصفح (١١١) •
وحتى نسمع منه مرة مدحا الى عدو لدود له
خومبا نونداشا Khumbanundasha القائد العام
لجيوش الملك العيلامي حيث يقول عنه بأنه رجل
يوثق به (١١٢) • ولسوء حظ هذا القائد فان
ثقة سنحاريب فيه لم تدفع عنه قتله في ساحة
المعركة (١١٣) •

ونقطة أخرى مهمة هي انه على الرغم من
مسحة التقوى التي تظهر على جزء ليس بالقليل
من اعمال سنحاريب امثال عنايته بالمعابد فان هذا
الاتجاه لم يظهر في كتاباته التاريخية كما طهر في
الكتابات التي أتت من عهد والده سرجون •
ولنا ان نعرف بان الكثير من العبارات الاستهلاية
التي بدأ بها سنحاريب كتاباته قد يحملنا على
استنتاج تأثير ديني على شخصه (١١٤) • فالغالبية
العظمى من كتاباته عن حملاته يبدأها بقوله (في

ونابو - شوم - اشكون Nabu-Shum-Ishkun
دورا بطوليا لا قوا فيه حتفهم (١٠٨) • ويظهر
ان مردوخ - بلادان قد مات موتا طبيعيا على
هذه الجزيرة ، فلو ان سنحاريب وجيوشه
تمكنوا من قتله أو القبض عليه لذكره مفتخرا •
وبمقارنة كتابات سنحاريب مع تلك التي
لتجلات - بلاصر الثالث او سرجون الثاني نجد
ان الاول أكد كثيرا على الناحية العسكرية • واذا
حكمتنا على كتابات سرجون بانها اكثر تحليلا من
كتابات سلفه ، فان كتابات سنحاريب تشابهها في
التحليل والميل الى الوصف والدقة مع زيادة
في ذلك (١٠٩) فترى في كتاباته الكثير من
التشبيهات التي يشبه نفسه بها تارة بالقر
الوحشي أو الغزال الصغير في تسلقه الجبال •
وهناك عبارة وردت في كتابات سنحاريب قد
تحملنا الى الاستنتاج بان هناك نوعا من الشك
وعدم الاعتقاد بين الناس في صحة ما يرويه
سنحاريب نفسه والملوك غيره من الاخبار حيث
نقرأ قوله (بين الملوك اولادي فكل من لا يتمكن
ان يحمل نفسه على الاعتقاد باني قد حفرت

ARAB, II, 254 (١١٢)

(١١٣) المصدر السابق •

(١١٤) الكثير من افتتاحيات نصوص
سنحاريب التاريخية تبدأ مثلا (المفضل لدى
الارباب العظام ، حارس الحق ، المحب للعدل
الذي يفد الى مساعدة المحتاج ويوجه افكاره الى
الافعال الحميدة ARAB, II, 233, 256, 268
وفي قطعة النبي يونس يقول (السلطان الحكيم ،
الامير العاقل ، راعي شعبه) اما في الاخرى فان
ما يشير لتقواه لقليل جدا •

ARAB, II, 252, 254 (١٠٨)

(١٠٩) وتقرأ في ARAB, II, 351
(لقد كنت خائفا من الجبال الشاهقة فقفلت
راجعا واخذت الطريق لآشور) •

ARAB, II, 254 (١١٠)

(١١١) ويذكر لنا في ARAB, II, 312
بانه في أثناء الحملة الثالثة فان الذين شاركوا
في الثورة بسوريا وفلسطين قد صار تعددهم
ضمن الغنائم اما (الباقيين فقد ظهرت براءتهم
فعفوت عنهم) وليس لنا أي دليل على الطريقة
التي استعملها سنحاريب لمعرفة المذنبين من غير
المذنبين •

حماتي هذه شجعني ربي على القيام بها) •
ونلاحظ ايضا في كتابات سنحاريب بصورة عامة
ما يمكن ان نسميه ولعا ملكيا في التاريخ • فالى
جانب العبارات الاعتيادية التحذيرية التي يتركها
الملوك الى حكام وسلاطين المستقبل لاعمار مسا
ينشؤونه من البنايات^(١١٥) ، فلدينا مثل مباشر
يبرهن ولعه في التاريخ وجه له • فمن بين
الغنائم والاحجار التي حملت من بابل قد اختار
سنحاريب اثرا واحدا منها لاجل ان يحتفظ به
الا وهو ختم من عصر الملك توكلتي - نورثا
ادعى الناسخ بانه قد حمل من بلاد آشور وبقي
خارج حدودها حوالى ستمائة سنة^(١١٦) • الى

جانب وضعه لاثر يخلد عهده على عمق ١٦٠
يتكو في اساس القصر الذي جدده بنينوى •
واذا ما انتقلنا من كتابات البنايات فنجد بان
القاعدة التي بناها بان كلما ابتعد النص بالزمن
عن الحادثة الواقعة يكون اكثر مبالغة بتفاصيلها ،
تصدق على الكثير من الكتابات وان كانت ليست
بعمامة وشاملة • فمثلا عندما يتكلم سنحاريب عن
مقاييس القصر الذي جدده في نينوى نجد الى
جانب المبالغات في الحجم (علما بان هذا القصر
قد بُني في سني حكم سنحاريب الاولى) وجود
تناقضات طفيفة اذا ما قورن مع التقارير التي
كتبت قبلا عن هذا القصر^(١١٧) • فينما يدعي

ARAB, II, 298, 343 (١١٥)
ARAB, II, 359-361 (١١٦)
ARAB, II, 255-267 & 362-371
(١١٧) ان اقدم نص من عهد سنحاريب كتب وحول ما ورد عن القصر نجد :

| المصادر | القصر السابق | القصر الجديد |
|-------------------------------|---|--|
| ARAB, II, 365-371 أقدم نص | ٣٠ غار (٣٦٠ ذراع) على الجانب ١٠ غار (١٢٠ ذراع) من الامام | ٦٠ غار (٧٢٠ ذراع) على الجانب ٣٤ غار (٤٠٨ ذراع) من الامام ١٧٠ تيكو - المنصة العليا مع قناة طولها ١ ١/٢ يرو |
| اسطوانة بيلينو | ٣٠ غار (٣٦٠ ذراع) من الجانب | ٧٠٠ ذراع من الجانب ١٨٠ تيكو ارتفاع المنصة ١٦٢ ذراع الجهة الامامية العلوية من الشمال ٢١٧ ذراع الامام من الداخل ٣٨٦ ذراع من الجنوب الاسفل قناة طولها ١ ١/٢ يرو |
| اسطوانة رسام | متشابهة | ٧٠٠ ذراع من الجانب ١٧٦ ذراع الامام الشمالي العلوي ٢٦٨ ذراع من الداخل ٣٨٣ ذراع الامام من الداخل من الجهة الثانية ٣٨٦ ذراع الامام من الجنوب الاسفل |
| كتابة دونت بعد الحملة الخامسة | ٣٦٠ ذراع من الجانب ٩٥ ذراع من الامام | ٧٠٠ ذراع من الجانب ٤٤٠ ذراع من الامام |
| نص الثور غير المؤرخ | ٣٦٠ ذراع من الجانب ٩٥ ذراع من الامام | ٩١٤ ذراع من الجانب ٤٤٠ ذراع من الامام |

اما الكتابات التاريخية من عصر الملك اشور
بانيال فهي كثيرة حقا ويعتبر ما هو موجود منها
الآن أكثر بكثير مما هو معروف لاسلافه من ملوك
العصر السرجوني . وفي مدونات هذا الملك نرى
المبالغات والانتحالات والروايات المختلفة للحدث
الواحد يصل قمته تماما . فعندما ذكرنا اعلاه
بان اسرحدون اشار الى انه هو الذي قتل ترهاقا
(أو تركو) الملك المصري بخمس طعنات من
رمحه نجد اشور بانيال مثلا يذكر بانه هو
نفسه الذي قتل هذا الملك . وربما يكون اشور
بانيال هنا قد اغتصب نصرا حققه والده ان لم
يكن الاخير قد افعل الحدث . ولكن كتابات
اشور بانيال ليست بخالية من أمثال هذه
الاعتصابات والسرقات وبذلك قد يكون ما ذكره
اسرحدون صحيحا . والعجيب ان الكتابات من
عصر اشور بانيال والتي ترجع في تاريخها الى
ما قبل ثورة اخيه شمش - شموكين -

Shamash-Shum-Ukin

ملك بابل قلما تذكر حربه مع ترهاقا
ملك مصر ولكنه اخذ في ذكرها بكثرة لا متناهية
بعد قمع ثورة هذا الاخ وموته . فذكره مرة مع
القول بانه عم تاندamani (١٤٦) .

والسبب في عدم ذكره مقتل ترهاقا خلال حياة
أخيه الأكبر ربما يدل على خوف اشور بانيال
من عتاب أخيه له وفضيحه . وان نص اسطوانة اي
Cylinder E والذي كتب بزمان قليل بعد
اعتلاء آشور بانيال العرش ذكر غزو اسرحدون

السابقين تفضيل الآلهة لهم وحكمتهم واطاعتهم
لقوانين العدل وعطفهم فان اسرحدون يصر على
عظمته الشخصية وقوته اللامتناهية وارشاد الآلهة
له لحبها اليه .

وعند وصفه لمنطقة معينة ، قد تكون غير
معروفة لدى القارئ الآشوري في ظن الناسخ ،
نراه يعطي موقعها بالضبط . فيقول عن باتوشاررا
Patusharra ، وهي منطقة على حدود بحيرة
الملح التي تقع في أرض بلاد الميدين البعيدة ،
على سفح جبل بكني Bikni ، جبل الزمرد
واللازورد .

وبالوقت الذي نرى فيه ان كتابات اسرحدون
لا تبدأ في طريقة الكلام على شكل حملات أو
سنين بل في مواضيع ينتقل بها في كتاباته من
موضوع لآخر ولكنه دوما يضع في البداية
العبارة (وفي بداية حكمي) . وتظهر فيها زيادة
في التقوى الامر الذي أدى الى قلة المعلومات
الخاصة بالامور المدنية . وبصورة عامة فان كتابات
اسرحدون لا تعطينا أي تنظيم استراتيجي . فعندما
يتكلم عن استسلام بيل - ايكشا Bel-Ikisha
شيخ قبيلة الكمبولو فان نص الحوليات المقطع
يذكر بان اسرحدون قد حصن شابي بيل
Shapi-bel عاصمة هذا الشيخ حتى
تكون له بمثابة (باب مغلقة امام عيلام) (١٤٧) .
ومثل هذا لقليل حقا حيث ان الكتابات كثيرا ما
تصر على ان مساعدات الآلهة هي العوامل المقررة
في الحروب .

عند ذكرها للحملة ضد عيلام فان آشور بانيبال لا يمكن أن يكون في مصر كما ذكر مصدر ثان بل مشغولا بحرب أشيري Asheri في بلاد الماناي . ويذكر رقيم صغير بان (آشور بانيبال كان في مصر وكوش وليس في بلاد آشور عندما تقدم اورتاكو Urtaku ملك عيلام لحرب جيوشه)^(١٥١) ويستمر الرقيم في الاسطر التي تلي بالقول (وبعد ذلك فان تاندماني ، ابن اخت تاركو)^(١٥٢) وهنا ينكسر الرقيم تاركا لقصرته مجال الحدس والتخمين فيما يتعلق بما احتوته عن ثورة تاندماني ، وعلى التقيض من هذه فقد ورد في اسطوانة ب بأن ثورة اورتاكو قد سبقت بقليل بانشغال آشور بانيبال بالحرب في اراضي الماناي)^(١٥٣) . وان صحة هذا الادعاء يعتمد بالطبع على قبول ما جاء في اسطوانة ب وخاصة فيما يتعلق بالحوادث المحيطة بحملات عيلام .

وقد أسلفنا القول بأن أحد الكتابات تدعي بأن أول حملة تدور حول اعتلاء اومانيگاش

الى مصر فقط^(١٤٧) . وهناك نص آخر يلقي ضوءاً على ادعاء آشور بانيبال السابق حول ترهاقا حيث يقول فيه آشور بانيبال ما نصه (وفي حملتي الاولى ، وباوامر الاله اشورلي ... فقد وضعت اومانيگاش - Ummani-gash ابن اورتاكو Urtaku على عرش عيلام)^(١٤٨) . ولو ان الادعاء الاخير هذا يصعب تصديقه فهناك دلائل تشير الى ان آشور بانيبال لم يكن في مصر خلال الحملات التي جردها حسب رواياته . وحسب اسطوانة رسام واسطوانة ب فان آشور بانيبال قد قاد كلا من الحملتين بنفسه وتختتم اسطوانة ب بالقول (ويد مملوءة رجعت بسلام الى نينوى)^(١٤٩) . بينما يدعى في نص حران بأنه قد (أرسل جنوده) لدحر تاركو (في المحل الذي رجع اليه)^(١٥٠) . وقد دحر تاندماني أيضاً بواسطة هذه الجيوش ، وكلها تدل على ان آشور بانيبال ربما كان في مصر . واذا ما أخذنا ما في اسطوانة ب من المعلومات خاصة

(١٤٨) ARAB, II, 924 وحسبما جاء في اسطوانة ب فان اعتلاء اومانيگاش Ummanigash على عرش عيلام أتى بعد انكسار تيومان Teumman وحدث في الحملة السابعة من حكمه (ARAB, II, 863)

(١٤٩) ARAB, II, 846

(١٥٠) ARAB, II, 901

(١٥١) ARAB, II, 944

(١٥٢) وبالنسبة الى اسطوانة ب ARAB,

II, 855 فان ثورة اورتاكو Urtaku

دشنت الحملة السادسة وتدلنا على انه عندما

ثار اورتاكو فان آشور بانيبال كان لا يزال

في حملته الخامسة في الاراضي المنية .

(١٤٧) ARAB, II, 892-894 ان الاسطوانة غير مرتبة حسب الحوادث التاريخية ولكن الاقسام الثلاثة الباقية تبحث في الحوادث المبتدئة من محاربة اسرحدون لتركوا الى الغزو الاشوري لكربت Kirbit وان الاشارة الى كربت ذات أهمية كبرى لان النص يقترح لنا بان غازيها لم يكن آشور بانيبال بل احد قواده وفعلا يعترف نص واحد بهذا .

وعلى العكس من اسطوانة ب التي تضع غزوة كربت كحملة رسمية رابعة (ARAB, II, 850) وان اسطوانة اي (Cylinder E) لم تعط تاريخاً معيناً الى انتصار كربت بل تذكر انها حدثت بوقت مقارب الى غزو اسرحدون لمصر دون ذكر اي حملة اخرى مما تحملنا على الغرض بان الاسطوانة هذه قد كتبت في وقت مبكر من عصر آشور بانيبال .

وهناك مسألة اعمار مدينة بابل فبعض المصادر تيرهن تقريبا بان البناء قد بدأ في أواخر عهد سنحاريب نفسه حيث ان هناك عددا من كتابات الانية التي تذكر اعمار بابل مؤرخة الى

ARAB, H, 574 (131)

ARAB, II, 771 (155)

ARAB, II, 580 (۱۳۳)

LAB, II, 639, 659 (134)

LAB, II, 501-507 (130)

ARAB, II, 651 (137)

Ubbume وعند حرق السلالم التي وضعت على اسوار المدينة من قبل الكهان^(١٣٢)، فسر موظفوه له الحادثة من انها وقعت في اليوم الخامس والعشرين من شهر كسليف (تشرين ثاني/ كانون أول) الذي هو بالواقع شهر شؤم وشر^(١٣٣).
اما عن الاشارات الى علامات مفضلة وعرافين فانها موجودة في كل النصوص من عهده تقريبا .

وبالوقت الذي يؤكد فيه سرجون وسحاريب في كتاباتهما جبهما للعدل وعطفهم على المحتاجين نجد اسرحدون يهمل مثل هذه الى حد ما ويؤكد قوته وتأيد الآلهة له . اما تعظيم شخص السلطان فقد وصل قمته في كتابات اسرحدون فنقرأ مثلا في مدوناته ما نصه (أنا قوي ، أنا عظيم الشأن ، أنا بطل ، أنا هائل ، أنا ضخم ، أنا معظم ، أنا كبير^(١٣٤)) . ونقرأ أيضا عند ذكره لأبناء سقوط بلدة في يده أو تسليم قوم عبارات ، (سحقت تحت قدمي) و (مسكت رقاب) . الخ . وأكثر المناطق التي غزاها نراه يعلق عليها بالقول بانها بلاد بعيدة جدا وحتى العبارة بانها لم تكن قد غزيت من قبل بواسطة جيوش آشورية . اما من الناحية السياسية والاعلامية ، فانه في الوقت الذي كانت فيه مبررات الملوك

ينعق بها اليوم لسبعين سنة كاملة . ولكن بقلب لوح القدر رأسا على عقب فقد صارت السبعون احدى عشرة (وهذا الواقع في الكتابة المسمارية) وبذلك بدأ بتعمير بابل بعد احدى عشرة سنة من تخريبها^(١٣٥) .

ويظهر لنا اسرحدون ، اذا ما اخذت كتاباته كمقياس لشخصيته ، على غاية من التدين والاعتماد على الآلهة في غزواته واعماله ، ونرى فيها ما يمكن على وجه التقريب مقارنته بالعلاقة بين الآلهة والبشر التي نلاحظها في كتابات هوميروس الشخصية التي ينسب لها نظم قصيدتي الالياذه والاوديسه^(١٣٦) . اما مجموعات اجابات الوحي (Oracles) لأسرحدون فانها ليست فقط تبين ضعف شخصيته بل أيضا مدى اتكاله على الأرباب والقيمة العظمى المعطاة في عهده للآلهة . يستار والرب مردوخ^(١٣٧) دونما اهمال للآلهة الاخرى وعلى الاخص اشور . واعتمد اسرحدون أيضا على الفأل الذي لم يكن الا طريقة أخرى لاستشارة الارباب ومعرفة انطباعاتهم ورغباتهم . فكل حادثة مثلا كانت تفسر من قبل اسرحدون أو حاشيته المحيطة به تفسيراً يجعلها ذات علاقة برغبة السماء وازادة الارباب العظماء التي لا يمكن قهرها بمائة حال . فقد غزو اسرحدون لأوبوبوما

اعظم فصارت الاشارات اليها أكثر
ARAB, II, 255, 390, 427 ولكن في كتابات
اسرحدون نلاحظ حقا (ربيعة) أعلى بكثير مما سبق
وتأكيد على هذه الآلهة وارجاءاتها (٦٦٦)
ARAB, II, 618-638 (٦٦٦)
ARAB, II, 599-600 (١٤٢)
المصدر نفسه (١٤٣)
ARAB, II, 577 (١٤٤)

ARAB, II, 643 (١٣٩)
ARAB, II, 508, 561, 563, 600 (١٤٠)
ARAB, II, 625, 629 (١٤١)
من السواحون وسنحاريب (لم يمتلا) ربيعة / الآلهة
عشتار (من زمن سنحاريب) الخ (قرار عشتار ربيعة)
تدل على عظمتها أمثال (عشتار تغلي بمغربي)
واسلم الحد المواب (دور شروطين) (اداد) (وشمشمار
ارباب) (المرحمة) (١٤٥)
ومن زمن سنحاريب حصلت عشتار على مركزية

ومن الغريب ان كلا النصين يذكران بان الحملة التاسعة كانت موجهة لتأديب القبائل العربية^(١٥٤). وقد يكون من أسباب هذا التباين كون اسطوانة ب قد ذكرت حملتين لم نقرأ عنهما في اسطوانة رسام وهما الحملة الرابعة ضد كربت^(١٥٥)، والسادسة ضد اورتاكو. وهذا قد يحملنا على الاستنتاج بأن اضافة حملة كربت الى اسطوانة ب كحملة رابعة كان متحلا حيث انها على الاكثر قد وقعت في سنة اعتلاء آشور بانيال العرش وبقيادة موظف مسؤول.

وعلى ضوء حقيقة كون اسطوانة ب نـد كتبت في سنة ٦٤٨ ق.م. أي حوالي الزمن الذي انتهت به ثورة شمش - شموكين بالفشل، فاننا نتوقع أن تكون الكثير من الحوادث المذكورة بالنص تدور حول ثورة ملك بابل هذا. وبالواقع فهناك عدد من الامور الهامة التي قد يدل ذكرها على صراحة تامة مثلا ذكرها كون آشور بانيال نفسه لم يكن في عيلام ولا في جنوب العراق خلال بعض الحملات التي وجهها ضد شمش - شموكين على الاقل أو حلفائه، وبذلك تكون الاقسام ذات العلاقة بالحملة الثامنة التي تذكرها تقترح بأنه بينما كان اوممانيكاش وتمماريتو وشمش - شموكين حلفاء في الثورة فان الجيش الآشوري (غطى بلاد بابل ودحر الكلدانيين)^(١٥٦) في الوقت الذي تجمع الاشارات فيه على كون آشور بانيال لم يشترك بنفسه في المعارك

Ummanigash أحد أبناء اورتاكو العرش العيلامي. وسواء أكان هذا الحدث صحيحا أو خطأ فان التاريخ المتأخر للنص (كونه قد كتب بعد فشل ثورة شمش - شموكين) وعدم اتفاقها مع النصوص الاخرى أمثال اسطوانة رسام واسطوانة ب فيما يتعلق بالحملة الاولى كلها تدل على ان مرور الوقت ليس من الضروري أن يؤدي الى تناقض في النص. وبنفس الوقت فان ذكر اعتلاء اوممانيكاش العرش مع الحملة الاولى يناقض نظام وشخصية محتويات النصوص الاخرى فيما يتعلق بالمعلومات التي وردت عن الحملات ضد بلاد عيلام. كل هذه الاشارات التاريخية (في الحملات) سواء في الرقيم الطيني أو اسطوانة رسام واسطوانة ب قد كتبت بعد ثورة شمش - شموكين وهذه الثلاثة نفسها لا تتفق مع بعضها البعض حول غزوات الاراضي العيلامية وخاصة في تسلسلها التاريخي. فمثلا تذكر اسطوانة رسام بأن الحملة الخامسة كانت الحملة الاولى ضد عيلام والملك العيلامي آنذاك كان تيومان. بينما تذكر اسطوانة ب بأن آشور بانيال بدأ حملاته ضد بلاد عيلام بتلك الحملة التي جهزها ضد اورتاكو في الحملة الرسمية السادسة ومن ان تيومان قد غزي وقتل في حملة آشور بانيال الرسمية السابعة^(١٥٣). وبذلك فهناك تفاوت في حملتين بين التسلسل التاريخي للحملات العيلامية.

(ARAB, II, 867) حيث ثار على آشور بانيال بعد تنصيب الاخير له على العرش. واستنادا على (ARAB, II, 866) فان اوممانيكاش كان قد نصب ملكا بعد اندحار ومقتل تيومان.

(١٥٣) على التوالي 858, 855, 787, ARAB, II,

(١٥٤) 869, 817, ARAB, II,

(١٥٥) 850, ARAB, II,

(١٥٦) ويذكر هذا النص خيانة اوممانيكاش

هنا^(١٥٧) . وهناك أدلة أخرى قد تدل على ان ما ورد في اسطوانة ب عن الحملات العيلامية وحلف شمش - شموكين وعيلام وحرب الأول غير موثوق بها تمام الثقة ، فاستنادا الى ما جاء في اسطوانة ب فان الحملة السابعة قد جردت ضد تيومان ملك عيلام الذي اعتلى العرش بعد اورتاكو^(١٥٨) . ثم تذكر قطع رأس تيومان علاوة على انها تنسب لآشور بانيال قياده هذه الحملة^(١٥٩) . وتذكر الاسطوانة في محل آخر كون آشور بانيال نفسه قد حز رأس تيومان أمام جنود الاخير المدحورين^(١٦٠) . ولكن نفس الاسطوانة تعود فتذكر بأن أحد أفراد الجيش الآشوري قد قطع رأس تيومان وليس السلطان نفسه^(١٦١) . ومن العجيب ان اسطوانة رسام تكرر نفس هذه التناقضات القبيحة^(١٦٢) . وبالوقت الذي تؤرخ فيه اسطوانة ب حوادث عيلام هذه في شهر ايلول فان نصا آخر يجعلها في تشرين علاوة على ذكرها لحقيقة كون آشور بانيال موجودا آنذاك في نينوى يتعد بعشتر أي بعيدا عن عيلام أو جنوب العراق^(١٦٣) . ومع ان اسطوانة رسام قد كتبت بعد اسطوانة ب بزمن ليس بالقليل فان معلوماتها عن اندحار شمش - شموكين أكثر غزارة^(١٦٤) . وعندما تزودنا اسطوانة ب بمعلومات عن حملة عيلامية لم

نذكرها لنا اسطوانة رسام (تلك ضد اورتاكو مثلا) فان الاخيرة تذكر حملة أخرى لم ينص عليها في اسطوانة ب سبق وأن شنت حسب ما تذكر ضد اوممان الداسي^{Ummanaldasi}^(١٦٥) . وهذا الملك الاخير قد ذكرته لنا اسطوانة ب كملك حكم عيلام قبل اورتاكو^(١٦٦) . واذا ولنا الادعاء من ان اوممان الداسي قد سبق اورتاكو ، كما تتفق الاسطوانتان ، فان اورتاكو قد حكم قبل تيومان ومن ان الحملتين السابعة والثامنة اللتين تذكرهما اسطوانة رسام مع غزو اوممان الداسي لا يمكن أخذها مأخذ صدق . وان ترتيب الحوادث لا يمكن الاعتماد عليه بالطبع هنا حيث أن اوممان الداسي قد اختفى عندما أخذ اورتاكو الملكية وتمكن بطريقة ما من استرجاع سيطرته في أواخر حكم آشور بانيال . ومن سوء الحظ فان كلا من اسطوانة ب والنصوص الاخرى من عهد آشور بانيال لاتكمل المعلومات المتعلقة باوممان الداسي ولو انها تروي لنا قصتين متناقضتين حوله . ولهذا فان الرواية التي توردها لنا اسطوانة ب من أن اوممان الداسي قد حكم قبل اورتاكو قد وضعت في قالب آخر ذكره لنا النص السالف ذكره^(١٦٧) . وكل هذه لم تمنع ورود روايات أخرى حول نفس الموضوع فهناك نص يذكر من أن اوممان

تيومان قد جلبت الى نينوى من سوسه حيث على ما يظهر كان آشور بانيال ساكنا .

(١٦٤) قارن بين

ARAB, II, 867ff.; ARAB, II, 789ff.

ARAB, II, 799 (١٦٥)

ARAB, II, 857 (١٦٦)

ARAB, II, 934 (١٦٧)

(١٥٧) نفس المصدر .

ARAB, II, 857 (١٥٨)

ARAB, II, 862 (١٥٩)

ARAB, II, 863 (١٦٠)

ARAB, II, 867 (١٦١)

ARAB, II, 787, 793 (١٦٢)

ARAB, II, 930 (١٦٣) التي تذكر بان جثة

الآشورية أو أية مسؤولية أخرى حول العسكرية الآشورية لا يمكن لوحدها أن تبرهن جبن الملك الآشوري كما اقترح . وبالواقع فهناك اشارات يمكن استنتاجها من هذه التناقضات تدل على انه في أمثلة كثيرة جدا لم يكن آشور بانيبال على رأس جيوشه المحاربة . وهذه الاشارة يجب أن لا تكون أساسا لنقاش أسباب عدم كونه مع جيوشه . نعم فإن عدد الاشارات الى الانتصارات التي وردت مذكورة بالشخص الثالث الجمع هي أقل بقليل من تلك التي ذكرت بالضمير العائد للشخص الاول المفرد (التي تدل على المتكلم) . ولكن هذه يجب أن لا تحملنا على تصديقها بأجمعها أو الاستنتاج بأن الملك الآشوري كانت تعوزه الشجاعة أو انه بطل مغوار قاد كل الحملات بنفسه . والكثير من كتابات آشور بانيبال التي تحمل صبغة دينية قد نحمل قارئها على الاعتقاد بما يمكن أن نسميه جنونا دينيا ، وان النص المحزن منها حقا هو ذلك الذي كتب بعد ذكره لجهوده الدينية التي بذلها في أربيل *Arbela* وملكيا *Milkia* وتاربيسو *Tarbisu* وحران ^(١٧٥) . فلا نجد من قبل أو في أي من كتابات الملوك الآشوريين من العصر السرجوني كتابة توازي هذه بما توحيه من الكآبة والحزن والتي قد تدل على مرض نفسي . وبالوقت الذي كان فيه أبوه اسرحدون يعتمد على نصائح ايجاءات الآلهة

الداسي قد مارس السلطة على بلاد عيلام بعد تيومان ^(١٦٨) . بالإضافة الى انه ليس هناك اتفاق في النصوص حول نسب اومان الداسي فتذكره اسطوانة ب كآخ لاورتاكو ^(١٦٩) ، بينما تشير جمع من النصوص الى انه ابن أتمايتو *Attamitu* ^(١٧٠) ، وولد تيومان ^(١٧١) ، وهناك نص يجعله أخ لتماريتو *Tammaritu* ^(١٧٢) .

ولكن هل ان هذا التناقض الواضح في النصوص التاريخية من عصر آشور بانيبال يعود الى أخطاء النسخ أو كان عملا متعمدا أراد الكاتب منه الدعاية للملك ؟ وفعلنا فقد اتخذ أساسا لبعض من نسبوا لآشور بانيبال النقص في الشجاعة وعدم تعوده قيادة جيوشه والحرب على رأسها ^(١٧٣) . وهناك ما قد يدل مثلا على ان الانتصارات التي كانت تذكرها النصوص عن العمليات الحربية في بلاد عيلام لم تكن بصحيحة أبدا على أساس بأنه لم يكن هناك سلام دائم بين الطرفين وكثرة ثورات بلاد عيلام .

واذا ما أخذنا أسطوانة رسام بنظر الاعتبار فوجد مثلا في حملتين متعاقبتين وهما السابعة والثامنة أن الآشوريين قد أخذوا شوشه وخسروها ثلاثة مرات ^(١٧٤) .

ومهما تكن أسباب عدم كفاءة الجيش الآشوري التي تتضمنها هذه النصوص فان التناقضات المتعلقة بقيادة آشور بانيبال للجيش

ARAB, II, 1086 (١٧٢)

Olmstead, *op. cit. Historiography* (١٧٣)

P. 58.

ARAB, II, 805-809 (١٧٤)

ARAB, II, 984 (١٧٥)

ARAB, II, 992, 996 (١٦٨)

ARAB, II, 858 (١٦٩)

ARAB, II, 931 (١٧٠)

ARAB, II, 933 (١٧١)

الاله نابو يأكل ويشرب ويشرف قداساتها بالموسيقى ، بالوقت الذي (تحول وجهها منه) ضد تيومان . ولو ان المقاطع التي تلت هذا الادعاء تنص على ان آشور بانيال قد جرد جيوشه وقادها بنفسه ضد تيومان^(١٧٨) . فان نصائح عشتار بضرورة بقاءه في معبد نابو وتجهيزه له بوسائل الطرب وراحته لنفسه لابد وأن تبعت من قبل آشور بانيال^(١٧٩) . وان النصوص من عهد آشور بانيال من حيث النوعية والكمية مليئة بالاشارات الى التوسل بالآلهة علما بأن الآلهة التي اكد عليها آشور بانيال في كتاباته تختلف بقليل عن تلك التي اعتمد عليها والده من قبل^(١٨٠) . وعلى الرغم من هذه المسحة الدينية فان كتابات آشور بانيال مليئة بالادعاءات الشخصية والانانية والمعلومات غير الصحيحة . وباختصار فان الاقسام التي توضح أنانيته وتفخيمه لنفسه قد ضربت عرض الحائط مساعدات الالهة التي أكدت الكثير من كتاباته فسمعته يقول (أنا الذي يغزي ويؤسر ويهشم ويحطم كل ما يقع في طريقه)^(١٨١) . ولكن لما كانت الكتابات قد دونت لغرض مدح الملك ليس الا فان كل ذلك متوقع . وان ما ذكره الملك عن قابلياته الخارقة العسكرية والحرية والرياضية ما هي الى مدح فارغ يصعب التصديق به^(١٨٢) .

ويزودنا آشور بانيال بمعلومات هامة عن بلاد آشور فيخبرنا مثلا عن أسعار الجمال ويقول

الكتابات فهناك ٥٦ ذكر مطول لها في كتابات آشور بانيال اذا ما قورنت بـ ٣٢ في كتابات اسرحدون .

ARAB, II, 808 (١٨١)
ARAB, II, 986-987 (١٨٢)

التي قد تحمل بين طياتها الاعتقاد بضعف شخصيته ولكن الحدة والقلق اللذين يغلبان على تلك النصوص من عصر الملك آشور بانيال لا يمكن أن تقارن بأي من النصوص التي أتت من عهد والده وتشير حقا الى اعتماد لا يدانيه أي اعتماد على نصائح الآلهة ومساعداتهم . وبالواقع فان طغيان الخوف من الموت والهزيمة في القتال والقلق في مثل هذه النصوص قد تدلنا على سيطرة القلق النفسي على شخص آشور بانيال والتي ربما تكون أسبابها الحروب الكثيرة التي خاضها والثورات التي واجهها مع الانشقاق في نفس بيته . وربما تدل على ان آشور بانيال لم يكن بتلك الشخصية القوية التي يمكنها أن تتحمل ما تتحمله من مسؤوليات جسام لامبراطورية واسعة . واذا كانت هناك نصوص كافية حملتنا على الاستنتاج بأن اسرحدون كان قلقا على ما يخفيه له المستقبل^(١٧٦) ، فان بعض عبارات سطوانته من عصر آشور بانيال قد تحملنا على القول بأن الأخير لم يكن قط خائفا من مستقبل بل كان دائم القلق كثير الاضطراب^(١٧٧) . ففيها نجد آشور بانيال يسأل الآلهة عشتار مساعدتها له بدمع جار وتأوهات حرى . وان الوحي لم يكن ليخبر آشور بانيال بالاطمئنان الكلي ولكن عشتار قد أوحى بحلم الى أحد العرافين الذي أنبأ آشور بانيال بأن الآلهة سوف لن تقف عند مساعدتها له فقط بل تريد منه البقاء في مسكن

ARAB, II, 618-638 (١٧٦)
ARAB, II, 858-861 (١٧٧) دعاء عشتار
ARAB, II, 862 (١٧٨)
انظر هامش رقم ١٧٣ (١٧٩)
يظهر ان عشتار قد اكدت عليها (١٨٠)

بأنها كانت بين نصف وشقل ونصف من الفضة^(١٨٣) . أما الاوصاف التي تقدمها الى طبوغرافية الاراضي التي اخترقتها الجيوش الآشورية واستراتيجية الحملات والوقت اللازم لتقدم الجيش الزاحف وأشكال ودرجات العقوبات والتعذيبات التي يتوقع أن يحصل عليها من يقع أسيرا في يد الجيش الآشوري فكثيرة . فمثلا عند ذكر الحملة العربية فان اسطوانة رسام مملوءة بالمعلومات الغزيرة عن الخطه الاستراتيجية التي استخدمت وعن مصير أعداء آشور بانيال^(١٨٤) .

وتعد كتابات آشور بانيال بأسماء محلات وقبائل لن نجد لها في أي من الكتابات الآشورية من قبل . وأخيرا فان الكتابات من عصر آشور بانيال قد صورت الملك الآشوري هذا كفائد شجاع وعالم قدير ورجل تقي وجبان خائف وملفق ماهر . والنصوص نفسها مرتبة كل الارتباك فيما يتعلق بعدد ومحتويات الحملات التي شنها هذا الملك . وبلا شك فان زوال الامبراطورية الآشورية الذي لم يكن بعيد عن أيام حكم آشور بانيال قد تحمله بين طياتها كتابات هذا الملك .

بأنها كانت بين ١ - ١ شقل من الفضة .

(١٨٣) تذكر اسطوانة رسام

(ARAB, II, 827)

(١٨٤) ARAB, II, 823-827, 829 والتي تبين

بان سعر الجمل كان ١ شقل من الفضة

وصفا دقيقا لتعذيب اويته 'Uaite' .

بينما تدعي اسطوانة ب ARAB, II, 869

مركز بحوث كويتية للدراسات الإنسانية

سینوی ۱۹۶۹

بقلم : الدكتور طارق عبدالوهاب مفلوم
مدير الابحاث الاشورية

استأنفت هيئة التنقيب والصيانة الأثرية في
نينوى مهامها للموسم الخامس ١٩٦٩ بتفسيذ
الاعمال المخطط لها في مجالي التنقيب والصيانة،
وسعيها لوقف امتداد مشاريع الاسكان اليها^(١) .
وذلك وفق خطة لانقاذ معالم هذه المدينة الحضارية
والحفاظ عليها لتكون قبلة أنظار السياح والمضين
بالآثار ولتعكس لهم الوجه الحضاري لبلدنا
ومدى الرقي والتقدم الذي توصل اليه سكان
وادي الرافدين قبل غيرهم من الامم .
ابتدأت فعاليات موسم ١٩٦٩ يوم ١٠-٥-١٩٦٩^(٢) وقد شارك أعضاء كثيرون من
مختصي المديرية في واجبات التنقيب والصيانة .
فقد كان كاتب هذا المقال مسؤولا عن الاشراف
الفني لاعمال الهيئة المذكورة . وأوكلت رئاسة
الهيئة الى السيد طارق النعيمي وساعده في الاعمال
الفنية كل من السيد حازم عبدالحميد مدير
متحف الموصل والسيد صباح عبود الملحق
في هذه المديرية ، والسيد حكمت
البرهائي ، أما شؤون الحسابات والصرف فقد
انيطت بالسيد ابراهيم جواد . وقد قام السيد

من المال بمبلغ آخر قدره (١٩٢٥٠) تسعة عشر
الف ومائتان وخمسون دينارا من مخصصات
الميزانية العامة استنادا للامر الاداري المرقم
٦٦٨٩ والمؤرخ في ١٩٦٩/٧/٣١ . هذا
بالاضافة الى مبلغ ٤٤٢٦ دينارا محسوبا على
الخطة الاقتصادية الخمسية لاعمال التحري
ورفع الانقضاء والاثابة من الموقع الاثري كما
جاء في الامر الاداري المرقم ٩٥٩١ والمؤرخ في
١٩٦٩/١٠/١٦ .

(١) راجع سوسر المجلد ٢٣ (١٩٦٧) ص ١٣٥ ، المجلد ٢٤ (١٩٦٨) ص ٤٩ .
(٢) ارصدت المديرية العامة للهيئة مبلغ
(٢١٥٠) دينارا وذلك بموجب الامر الاداري
المرقم ٣٦٦٧ والمؤرخ في ١٩٦٩/٤/٢٨ وكان
المبلغ المذكور عبارة عن سلفة لتدارك استمرار
اعماله في نينوى . وعدم تركها لامور فنية
متعددة منها عدم ترك النقاط التي بوشر باعمال
التنقيب والصيانة فيها . ثم أردف هذا المقدار

خلف البدوي بالاشراف على مراقبة العمال ويطبق منهاج الصيانة لهذا الموسم وساعده في هذا العمل السيد صالح الطعمة . وقد تم تشغيل ما يقرب من مائة وخمسين عاملا اضافة الى عدد من العمال الفنين كالتقارين والحفارين الشرقاطين . ومما يؤسف له في هذا الموسم وفاة الزميل الآناري محمد الاحمد الحميضة الذي واكب جيلين من الآناريين ، فقد ساهم المرحوم كالمعتاد بالاعمال الهندسية برسم خارطة كتورية لمدينة نينوى وأكمل منها ما يقرب من ثلث المساحة المطلوبة . الا ان المنية لم تسمح له بتكملة هذه الخارطة الهامة حيث توفي أثناء تأدية واجبه في سامراء في اليوم الرابع من شهر تشرين الاول عام ١٩٦٩ .

ان أعمال الهيئة لهذا الموسم تركزت في اعمال مشاريع التنقيب والصيانة الآنارية في مناط كانت قد قامت بفتحها في المواسم السابقة وهي - بوابة شمش وتل قوينجق وبوابة المسقى وكذلك القيام في هذا الموسم بجسار كيولوجي في أحد المدافن ، وسنبحث هنا بشيء من التفصيل عن كل منها :

بوابة شمش :

استمرت أعمال الصيانة في منطقة بوابة شمش لهذا الموسم وذلك بصيانة أجزاء جديدة من الواجهة الحجرية لسور المدينة الواقع الى الشمال والجنوب من البوابة . وقمنا بجلب حجر الحلان لهذا الغرض من المقالع الواقعة الى الغرب

من حمام العليل في منطقة تعرف باسم «المعاصر» ، وحجرها معروف بقوته ولونه الرمادي الفاتح وهو مشابه الى النوع الذي استخدمه الآشوريون في تشييد أسوار نينوى . ان تركيزنا على صيانة الاجزاء الحجرية في بوابة شمش مرده الى عدم نجاح صيانة الاجزاء المشيدة باللبن بلبن جديد (لوح ١١١) (٣) . فكما ذكرنا في مقالنا السابق ، اتنا قمنا بصيانة أبراج اللبنة في الواجهة الشرقية (٤) ولم يمر على بنائها موسم واحد حتى تصدعت وذابت أجزاء مهمة منها ولهذا لم نقدم على الصيانة باللبن ونعرف مسبقا ان مصيره التلف المحتم .

ومن الجدير بالذكر ان مديرية الآثار العامة كلفت عددا من المؤسسات العلمية وعلى نطاق عالمي لوضع دراسات حول صيانة الابنية المشيدة باللبن ولايجاد الحلول اللازمة للتخلص من تأثيرات العوامل الطبيعية وفعل رطوبة الارض وأملاحها . وهناك محاولات لصناعة نوع من اللبنة المقاوم للمطر وعوامل الجو الاخرى لاستخدامه في أغراض الصيانة - حيث تمزج مع التربة كميات معينة من الاسفلت والنورة والماء فينتج من ذلك نوعية أقوى من اللبنة الاعتيادي . ونحن نتنتهي الدراسات النهائية لهذا النوع من اللبنة فمن المؤمل أن يشاع استعماله في الصيانة الآنارية . لكن استعمال اللبنة المفخور تحت درجة حرارية معينة ربما يكون أفضل استعمالا من اللبنة المزوج

(٣) انظر الالواح وقد نشرت مع النص الانكليزي لهذا المقال في هذا المجلد من سومر .

(٤) سومر المجلد ٢٣ (١٩٦٧) ص ١٣٩ لسنة ١٩٦٧ ، انظر ايضا المجلد ٢٤ (١٩٦٨) ص ٥٣ .

على أن لا نفتتح تنقيبات جديدة ما لم نجد السبل والمبالغ اللازمة للصيانة الانثارية .

باشرت الهيئة يوم ١١-٥-١٩٦٩ بالصيانة في المنطقة الجنوبية من بوابة شمش وذلك عبر الشارع المقترح فتحه . فلقد ذكرنا في مقالنا السابق ان في نية محافظة نينوى جعل الشارع الواصل لطريق اربيل - الموصل أعرض مما هو عليه الآن . لذلك اقترحنا على الجهات المسؤولة أن يكون الشارع في هذه النقطة بين فتحتين ، كل منهما تقع بين برجين كما هو واضح في اللوح ١٠ ، ١٢ ب . وقد سبق ان كشفنا في الموسم السابق ما يقارب من خمسين مترا وذلك بمحاذاة السور في المنطقة الجنوبية من البوابة كما هو مبين في اللوح ١٣ آ . فقد تبين نتيجة الحفر ان أحجارا كثيرة من السور قد سُرقت من هذه المنطقة عدا بعض أحجار الواجهة . كما عثرنا على كميات من الحجارة المكونة للبرج من السور في أماكنها وكشفنا أيضا عن أحجار مهتمة وأحجار الشرفات المدرجة وكانت ساقطة أمام السور (اللوحة ١٣ ب) . ومما يجدر ذكره ان الذين قاموا بسرقة الاحجار من اسوار نينوى ركزوا سرقتهم على الاحجار الكبيرة المكعبة وتركوا لنا أحجار الشرفات المدرجة . ويمكن ان نعزو سبب ترك أعداد من أحجار الشرفات في أماكنها لكونها لا تصلح للتقطيع أو استخدامها في البناء .

ان طول المسافة التي تمت صيانتها من الواجهة الحجرية لسور نينوى في هذه الجهة

بالمستحضرات الكيميائية . ولهذا السبب فقد ارتأينا تأجيل أعمال الصيانة في الاجزاء المشيدة بالبن في الوقت الحاضر ، وأكدنا على الصيانة في الواجهة الحجرية للسور الواقع الى الشمال والجنوب من البوابة .

وبهذه المناسبة أرى لزما أن اوضح للقارىء بأن التجربة التي مارسناها في تنقيبات وصيانة مدينة نينوى من ذكر حقيقة واحدة هي ان التنقيب أصبح لا يقارن بحجم الخبرات المطلوبة في الصيانة الانثارية . اذ أن الصيانة تتطلب خبرات علمية وعملية واسعة يشترك فيها كثير من المختصين في حقل الهندسة المدنية والعمارية والكيمياء ، مضافا اليها خبرات المختص الانثاري والمؤرخ والفنان . ولو تركنا تنقيباتنا التي فتحت في نينوى مثل بوابة شمش وقصر سنحاريب وبوابة المسقى بدون صيانة لشاهدها الناظر اليوم بشكل حفر تختلف بسعتها من محل لآخر وتتأثر فيها قطع الاحجار والطابوق والأتربة والمواد الانثارية الاخرى . ان الجهود التي بذلت من قبل المختصين في مديرية الآثار العامة والمبالغ المرصدة لأجل الصيانة في نينوى هي التي حققت لنا تلك المباني المصانة الشاخصة في هذه المدينة الخالدة . ولست أكون مبالغا فيما لو وضحت عن حقيقة تجربة الصرف في نينوى ، اذ أن كل خمسمائة دينار تنفق في التنقيب تحتاج الى مبلغ خمسة آلاف دينار للصيانة . وقس على ذلك مواقع أثرية تتطلب الصيانة فيها مبالغ تكون أضعاف ما هو مذكور وذلك لاسباب فنية وعمارية وآثارية لم تجابه في موقع نينوى . لذلك حرصنا

بوابة المسقى :

أشرنا في مقالنا السابق الى بداية أعمالنا الاستكشافية عند بوابة المسقى (ماشكي) وذكرنا ان واجهتها مشيدة فوق مسطبة مبنية من الحجر وهي باتجاه الغرب حيث كانت تجابه نهر دجلة لوح ٢ • وهذه المسطبة بهيئة صفوف من الحجارة المهندمة الاطراف والخشنة الوسط ، كل صف يبرز عن سابقه بمقدار ٢٥سم (لوح ٤ ، ١٤ ، آ ، ب) • ان ما عثر عليه من أحجار واجهة البوابة يعتبر قليل جدا فهو لا يتعدى بعض الاحجار المهندمة وأحجار الشرفات التي ساقنا الى معرفة الشكل الحقيقي لواجهة البوابة وهيئاتها العامة • ان أغلب هذه الاحجار وجدت في أماكن مبشرة أمام البوابة • وكما ذكرنا فقد تعرضت بوابة المسقى الى تجاوزات كثيرة حيث سرقت أحجارها واطمست معالمها ولم نثر الا على بقايا قليلة منها •

انصبت أعمال الهيئة في هذه البوابة على ازالة الانربة المتراكمة من أمامها وكشفت مسافة أربعة أبراج اثنان منها الى الشمال من المدخل والاثنان الآخران يقعان الى الجنوب منه • والمشاهد للوح ٩١ وجد الاحجار الاصلية المتبقية من واجهة هذه البوابة وهي في مواضعها الاصلية • فعلى جانبي البرج رقم ٢ توجد (٦) ستة أحجار ثلاثة منها الى شماله وثلاثة الى جنوبه وهي أجزاء من أحجار الساف الاول للواجهة الحجرية (لوح ١٥ ب السهمان يشيران الى هذه الاحجار) • أما البرج رقم ٣ فقد توصلنا اليه بواسطة كسرة من الحجرة المكونة لزاويته الجنوبية

هي ٢٢ر٢٥ مترا منحصرة بين برجين (لوح ١٢ آ) • أما ارتفاع كل برج من الاسفل الى أعلى الشرفات فهو ٩ر٩٨ متر بينما يكون ارتفاع الواجهة الحجرية للصور في هذه الجهة ٨ر٥ متر • ويشاهد في وسط المسافة الكائنة بين البرجين حجرة بارزة وهي بمثابة ميزاب تتساب منه مياه الامطار المتجمعة في المر الكائن بين الجدار الحجري للصور وأبراج اللبسن (لوح ٥ و ١٢) • والحقيقة ان حجرة الميزاب في هذه الجهة غير أصلية الا اننا عثرنا على أمثالها في تنقيبات نينوى حيث شاهدناها وهي ساقطة بين برجين • وشكل هذه الحجرة مستطيل وسطحها من الاعلى مسطح ذو ساقية لتصريف مياه الامطار وهي ذات مقطع نصف دائري تقريبا عريض في الجزء الملاصق للصور وتقل مساحة مقطعها كلما تقدمنا عند مصبها (اللوح ٥) • وقد عثرنا على واحدة من أحجار الميازيب في بوابة المسقى عليها زخرفة بالنحت البارز تشبه هيئة أحجار الشرفات (لوح ١٩) •

أما في الجانب الشمالي من هذه البوابة فقد أتمنا صيانة ثلاثة أبراج كاملة (لوح ١٠) • وبسبب وجود نقص في أحجار الشرفات في هذه الجهة لذا نجد ان بعض مواضع احجار هذه الشرفات وهي خالية منها • وفي هذا الموسم شرعنا بصيانة برج رابع (اللوح ١١ ب) الا أن تركيز أعمال الصيانة في بوابة المسقى جعلنا نتوقف عن العمل في هذه النقطة بعد أن أتمنا حوالي خمسة سوف من الحجر في البرج الرابع •

البرج رقم ٢ (لوح ١١٧ ، ب) • ان الاحجار المتساقطة أمام البرج رقم ١ وان اختلفت عن مواضعها الاصلية بعدد من الستيمترات الا اننا تمكنا من احتساب المسافة بين برجين من أبراج البوابة وهي ١٢٥ متر • وهكذا أضفنا مثل هذه المسافة بين البرج رقم ٣ و ٤ (لوح ١١٨) • ولحسن الحظ اننا عثرنا على دلائل كافية تبين بوضوح واجهة البوابة ، متمثلة بالاحجار الكائنة على جانبي البرج رقم ٢ (اللوحة ٩١) ، وكذلك بواسطة العُور على كسرة من زاوية البرج رقم ٣ ، والحجرة الكائنة في البرج رقم ٤ • فهذه الدلائل مكنتنا

من معرفة مقدار بروز الابراج عن الواجهة • فالبرجان ٢ و ٣ الواقعان عند جانبي مدخل البوابة يبرزان بمقدار ١٢٥ متر عن الواجهة الحجرية • أما بقية أبراج السور فتبرز بمقدار ١٥ متر من الواجهة • وهكذا أصبحت لدينا دلائل كافية استرشدنا بها في صيانة الواجهة الحجرية لبوابة المسقى • وعلى هذا الاساس قمنا يوم ١٦-٩-١٩٦٩ بالبدء بأعمال الصيانة الأثرية فيها كما موضح ذلك في اللوح ١٨ أ و ٢١ ب • وان البعثة دائبة على صيانة جميع مرافقها في السنوات القليلة القادمة •

أما كيفية التوصل الى معرفة ارتفاعات صفوف الاحجار في واجهة بوابة المسقى فقد هدانا البحث اليها بالشكل الآتي :- عثرنا على بقايا خمسة سُوف من واجهة البوابة وهي ماثلة في أماكنها (اللوح ١١٥ ، ١٩ ب) وموضعها

(لوح ١ و ٩) • والعثور على هذه الكسرة له أهمية خاصة بالنسبة الى صيانة البوابة كما سنوضح ذلك • أما البرج رقم ٤ فقد كشفنا عن حجرة واحدة أصلية من واجهته ، وقد اضيفت عليها أحجار من قياسات أكبر تعود لأدوار بنائية متأخرة (*) • وهذه الاحجار تختلف في طريقة نحتها عن الحجرة الاصلية والتي تكون ذات وجه فيه بروز على شكل حدوة الفرس • ان هذا النموذج شاع استعماله في جميع أحجار واجهة البوابة (٥) أما أحجار الادوار المضافة فهي غفل من أية حلية عمارية •

ولقد تمكنا من معرفة الابعاد بين كل برج وآخر من البقايا العمارية التي توصلنا اليها بنتيجة دراستنا للاحجار المكتشفة ، وكذلك معرفة عرض كل برج من هذه الابراج • فعلى الارضية أمام البرج رقم ١ كشفنا عن الاحجار المكونة لتاج ذلك البرج وهي تتألف من أحجار الشرفات وعدد من احجار الساف الاول الذي تقوم عليه الشرفات كما هو موضح في اللوح ١٦ أ (٦) • وقد قمنا برصف الاحجار المذكورة فظهر لنا عرض البرج الذي بلغ ٣٥ م (لوح ١٨ ب) • وقد أضفنا مثل هذه المسافة الى ما تبقى من القسم الشمالي للبرج رقم ٣ حيث توصلنا كما ذكرنا الى اكتشاف كسرة من زاويته الجنوبية (لوح ١٦ ب) • وهكذا بالنسبة للبرج الذي يليه والكائن في الجانب الثاني من مدخل البوابة أي

(*) راجع مقالنا (نينوى ١٩٦٨) في سومر

(٥) سومر المجلد ٢٤ (١٩٦٨) ص ٦٢ لوح ٢

(٦) العاملان يشيران بالعصي الى حجرتي

المجلد ٢٤ لسنة ١٩٦٨ لوح ١١٣ •

زاويتي البرج الشمالية والجنوبية •

يكون بين مدخل البوابة والبرج رقم ٢ أحجار اشرف •

وبالتجربة التي مارسناها في عملنا التنقيبي في نينوى فقد أصبحت لدينا القناعة بضرورة المباشرة بالصيانة الفورية للمناقص المستظاهرة ، فقد حرصنا على أن نوضح بعض المعالم لمدخل البوابة فتمكنا من العثور على صف من الألواح كانت تغطي أسافل الجدران لمدخل البوابة وهي كائنة في الضلع الجنوبية منه (لوح ٢١ آ) وهذه الألواح الحجرية بقياسات ٢ × ٢٠ سم وهي منقورة من الخلف بكتابة مسمارية تشير الى مشيد هذه البوابة وهو الملك سنحاريب (٧٠٥ - ٦٨١ ق م) • وهناك أسئلة سوف تجيب عنها الحفريات في الموسم القادم منها عرض الممر بين الابراج الحجرية وأبراج اللبن • أما المناطق المشيدة باللبن في هذه البوابة فكما ذكرنا سابقا اننا حرصنا على عدم فتحها لهذا الموسم حيث سنقوم في السنة القادمة بفتح القاعة الداخلية للبوابة ومن ثم صيانتها واعادتها الى ما كانت عليه في سابق عهدها (لوح ١) •

تل قوينجق

لا تزال أعمال الصيانة في قاعة العرش والمرافق الملاصقة لها مستمرة ولموسم الثالث • فقد تم اكمال سقاية الألميوم فوق القاعة المجاورة لقاعة العرش وغرفة الحمام ، وهذه السقاية بطول ٥٦ مترا وعرض ١٠/٢١ مترا (لوح ٢٠ ب) • ان الهدف من هذه الصيانة هو اقامة متحف محلي في تل قوينجق وكذلك اعطاء فكرة واضحة عن تسلسل المنحوتات وحجم القاعات ثم ابراز جوانب

(الموح ١ و ٩) • فالساف الاول يقوم فوق المسطبة المدرجة وقد بقي منه ثلاثة أحجار ، وارتفاع كل منها ٥٨ سم وفوقها تقوم ثلاثة أحجار اخرى بارتفاع ٥٨ سم أيضا • وأما السوف الاخرى (الثالث ، الرابع ، الخامس) فقد بقي من كل منها حجرة واحدة وارتفاعاتها على التوالي ٥٩ ، ٥٩ ، ٥٨ سم • وتوصلنا كذلك الى معرفة ارتفاع الواجهة الحجرية وذلك بعد اكتشافنا لأرضية الممر الكائن فوق الواجهة الحجرية ، حيث تعلو هذه النقطة ٤١١ متر عن مستوى المسطبة المدرجة (لوح ٤) • وتوصلنا الى معرفة ارتفاعات السوف الاخرى أي الساف السادس والسابع والثامن من بقية أحجار الواجهة المتساقطة أمام البوابة وقياس ارتفاعاتها على التوالي ٥٨ سم و ٦٠ سم و ٥١ سم (لوح ٩) • ومن ضمن هذه السوف الساف الذي يقع أسفل أحجار الشرفات وهو بارتفاع ٥١ سم كما ذكرنا • وتكون عادة أحجار هذا الساف ذات وجهين الاول يكون مع واجهة البوابة والآخر يطل على الممر الكائن بين الشرف الحجرية وأبراج اللبن المكونة لهذه البوابة (اللوح ٤ و ٦) • أما أحجار الشرفات فبالرغم من تفاوت ارتفاعاتها بعدد من الستيمترات الا انها جميعا استخدمت لغرض ختم القسم العلوي من الواجهة الحجرية بسا في ذلك الابراج ، لتخدم غرضا دفاعيا وآخر تزيينيا • وارتفاعاتها تتراوح بين ٨٦ ، ٩٥ ، ١٠٠ ، ١٠٢ سم وسمكها يتراوح بين ٤٥ و ٥١ سم • وقد بينا في اللوح ٧ و ٨ تفصيلا لقياسات احدى

مهمة من الهندسة المعمارية الآشورية •

وتعتبر في الوقت الحاضر طريقة التسقيف هذه من أنجح الأساليب المستخدمة لحماية الابنية المشيدة باللبن من المؤثرات المناخية وللحفاظ على المنحوتات الرخامية وأرضيات القاعات • وطالما لم تتوصل للآن الى طريقة لتقوية اللبن فان عملية التسقيف هذه تعتبر ضرورية في هذه المرحلة • ثم ان المنحوتات الآشورية نفسها بحاجة الى المحافظة لانها مصنوعة من حجر كثير التأثير بالامطار والرطوبة حيث يذوب عادة في المياه وتؤثر فيه العوامل الطبيعية • وعليه فان السقيفة بدورها تساعد على حماية تلك المنحوتات من الامطار وحرارة الشمس والعوامل الجوية الاخرى •

قامت الهيئة بارجاع جميع المنحوتات في المناطق المكتشفة من قصر سنحاريب الى اماكنها الاصلية مستخدمة فيين من خريجي أكاديمية الفنون • وقد سبق أن قام كل من السيد علي النقشبندى والسيد عبدالرحيم الوكيل من منتسبي مختبر مديريتنا بمحاولات لصيانة وترميم هذه المنحوتات • وكانت النية أن يصب تحت هذه المنحوتات مقادير من مادة السمنت المزوجة بالحصى وعند التطبيق وجد ان هذا الامر غير عملي فقد تبين ان الآشوريين قد وضعوا عند أسافل هذه المنحوتات مادة الرمل وبعض فتات الحجر مع مادة الزفت أو القار • فهذه المواد من شأنها عزل المنحوتات عن أرضية القاعة وقد لاحظنا ان ازالتهما واستبدالها بمادة الاسمنت أمر غير صحيح • فمادة الرمل تسهل عمل البناء عند تعديل

المنحوتات أثناء قيامه برصفها وتركيبها • وكذلك تساعد في هذا الشأن مادة فتات الحجر، أما مادة الزفت فتعمل على عزل المنحوتات من تأثير الرطوبة التي يمكن أن تتسرب الى المنحوتة من الارضية وكذلك لعزلها من الاملاح • وعليه فقد قامت الهيئة باعادة وارجاع تلك المنحوتات الى مواضعها الاصلية دون ازالة المواد التي ذكرناها • ونشاهد ان القسم الاسفل من المنحوتات غير منتظم القطع مما يدل على ان اللوح كان مهيناً بعض الشيء لعملية النحت، حيث لا نشك في ان عملية نحت أوجه هذه اللوح نحتا بارزا وبمواضع مختلفة قد تمت داخل البناء وليس خارجه كما يعتقد البعض • كما وجدنا ان البناء الآشوري قد نقر عند أسفل جانب كل منحوتة حفرتين أو أكثر لغرض تسهيل مهمة تثبيت اللوح وتركيبه في مكانه المطلوب • ويعتقد انه استخدم لهذا الغرض أعمدة خنسية كما هو الحال في الوقت الحاضر • ان حالة بعض المنحوتات لم تساعدنا كثيرا في عملية التعديل لانها متهدمة ومشققة (لوح ٢٢ أوب) وقد تم لحد الان صيانة ٤٨ لوحا من هذه المنحوتات وارجاعها الى أماكنها الاصلية في القاعة المجاورة لقاعة العرش • وقد تم كذلك صيانة منحوتات في قاعة العرش ذاتها وأخرى في غرفة الحمام • ومن المؤمل الانتهاء من معالجة بقية المنحوتات خلال مدة وجيزة •

وفي مجال الصيانة بواسطة اللبن تم بناء جدار من اللبن في القسم الشرقي للقاعة بطول ٣٣ر٥ وبعرض ٢٧ر٢م وبارتفاع ٤م (لوح ٢٠ب) • وقد تركنا فراغا بين المنحوتات وجدار اللبن

ان مثل هذه القبور تضم في داخلها لقي أثرية كالأواني المزججة والمصوغات ، الا اننا لم نعر على أي شيء ونرجح ان يد العيث قد امتدت اليه في أزمنة غابرة . وقد وجد على ارتفاع ٧٥سم من هذا القبر تبليط لارضية من الطابوق (اللوح ٢٣ آ) وهو بنفس قياس طابوق القبو ولا نعلم هل ان هذه الارضية لها علاقة بهذا القبر أو انها تعود الى أدوار بنائية تلت زمنه ، حيث اننا لم نتوسع في الحفريات في هذا المكان ويصعب علينا حيث معرفة علاقة هذا القبر بالارضية المذكورة .

أما زمن هذا القبر فيمكن تحديده بعد الفترة التي تلت أيام الامبراطورية الآشورية . ومما يجدر ذكره انه قد عثر على مثل هذه القبور قبلنا الاستاذ كامبل طومسن ١٩٣٠-١٩٣١ في نينوى الا انه أرخها بالالف الثالث قبل الميلاد^(٧) ، وذلك بناء على مقارنته بالقبور المكتشفة في اور من زمن سلالة اور الثالثة . الا ان هذا الامر لا يمكننا قبوله حيث ان التوابيت الفخارية ذات الحواشي المزينة بزخرفة الجبل لم تكن معروفة في ذلك الزمن . وان هذا النوع من التوابيت شاع استعماله في العهود الفريشة والهلينسية من تاريخ العراف . وهناك قبر آخر من هذا النوع ظهر حينما سقطت أجزاء من كنف نهر الخوصر في منطقة تقع على الضفة الشمالية لهذا النهر وتبعد عن

الغرض منه هو لافساح المجال أمام المشاهد لرؤية الكتابات المسارية المنقورة على ظهر هذه المنحوتات وكذلك نزل هذه المنحوتات من الرطوبة التي يمكن أن تسرب اليها من الجدار . كما عملنا على ترك مسافة تربو على المترين من الأعلى (بين جدران اللبن والسقيفة) لأغراض التهوية والانارة . هذا وتم تغليف الأعمدة الحديدية بمادة اللبن مما ساعد على اختفاء معظم الأقسام الحديدية التي تركز عليها السقيفة . أما في الضلع الغربية للقاعة فقد تم بناء جدار من اللبن بطول ٢٠ر٥م وبعرض ٣ر١٠م وارتفاع ١ر٣٠م وهذا الجدار يختلف عن الجدار الشرقي من حيث السمك . كما اننا لم ننته من اكمال بنائه الى الارتفاع المطلوب .

اكتشاف مدفن :

في مكان عند الجانب الشرقي من التواء نهر الخوصر (اللوح ٣) تم الكشف عن قبر بشكل قبو مشيد بالطابوق ذي القياس ٣٥ × ٣٥ × ٧سم . وقوس القبو يضيوي الشكل ارتفاعه ٩٠سم ومشيد على قاعدة من الطابوق (لوح ٢٣ و ٢٤ ب) وطول القبو ٢ر٤م وقد وجد في داخله تابوت من الفخار مستطيل الشكل عليه زخرفة بهيئة الجبل ، وله غطاء من قطعتين عثرنا على احداها (لوح ٢٤ آ) . أما طول هذا التابوت فيبلغ ٢ر٢٤م وارتفاعه ٥٦سم وعرضه ٩٦سم وقد تم تنظيفه فوجدنا فيه بعض العظام المفتة والبالية نتيجة للرطوبة التي تعرض لها هذا القبر لقرون عديدة . والمعروف

(٧)

من الحجر والطين لوح ٢٤ آ وهي على أغلب الظن تفتح وتغلق حينما تكون هناك حاجة لفتح القبر مرة أخرى عند ادخال ميت آخر ودفنه في التابوت • ولدينا أمثلة من هذا النوع من الدفن في مواقع أخرى فقد اكتشفنا في « أبو ذر » ببغداد الجديدة قبرا يضم بداخله أكثر من ثلاث جثث وقد أرخنا في حينه هذا النوع من الدفن بالفترة الهلنستية^(٨) التي تعود الى القرن الاول قبل الميلاد •

(٨) حفريات تل «أبو ذر» في بغداد الجديدة (سومر المجلد ١٥ لسنة ١٩٥٩ لوح ٢٨ - ص ٨٥-٩٦) •

الاول بحوالي ١ كم (لوح ٣) ولم تجر في القبر الاخير أية تنقيبات حيث ان الهيئة منشغلة بامور عديدة وسنقوم بكشفه في المواسم القادمة •

ومن الملاحظ ان هذا القبر والتابوت الذي في داخله يسع لاكثر من شخص واحد فقد عرفنا ان ضلعه الشمالي قد ختم بالطابوق • والمشاهد للوح ٢٣ يجد ان العائين قد احدثوا ثغرة في الجزء العلوي منه وهو المكان الذي دخلوا منه الى القبر • أما قسمه الجنوبي ففيه فتحة بشكل قوس بيضوي الشكل ارتفاعه نحو ٦٠ سم وعرضه من الاسفل ٤٥ سم • وهذه الفتحة مغلقة بكسرة



مركز بحوث ودراسات
مركز بحوث ودراسات

الكيمياء وتكنولوجياها في العراق القديم

بقلم : الدكتور فرج حبة
رئيس الكيمياءوين في الشركة العامة
لاستخراج الزيوت النباتية



نبذة تاريخية (١) :

العصر الحجري الحديث أن يوطد ولاول مرة في التاريخ البشري فن الزراعة واستغلال الارض. هذا وبالنسبة لمدينت الشرق الاوسط التي تعتبر من اولى مدينت العصر الحجري الحديث Neolithic ، تمكن السومريون خلال الألف

قبل ظهور المدينت والحضارات الاولى على سطح الكون ، تمكنت البشرية من أن تحرز انتصارات جيدة في مجالات الفنون والآلات والخبرات •

الرابع قبل الميلاد من تسخير الحيوانات الاليفة في عملية الحراثة التي تم اكتشافها آنذ متقلين بذناك من اسلوب الزرع البسيط الى رراعة

ان انسان العصر الحجري القديم تمكن من صنع أنواع متعددة من الآلات التي استخدمها لاغراض الصيد والقنص ، بينما استطاع انسان

بواسطتها واخيرا تطبيقاتها في الصناعة وفي الحياة •

المقالة الاولى :

« لغة الرموز الغامضة في الكيمياء القديمة »
مجلة الكيمياء الصناعي • بغداد - ١٩٦٧ •

(١) « هذه هي المقالة الثانية من سلسلة من مقالات تتعلق بالكيمياء وتكنولوجياها في مختلف عصور التاريخ ، والهدف من نشر هذه المقالات هو ابراز الوجه المشرق لمنجزات الحضارات القديمة المندثرة فيما يخص الكيمياء ونظرة الاقدمين اليها والاساليب المثبتة في استقصاء الحقائق وتفسيرها

السحر في العلاج وفي الكيمياء استعملت الضحايا والقرايين لانجاح العمليات الكيميائية^(٢) .

بالرغم من ذلك فإن جسم العلوم ، كما يستدل من آلاف اللوحات - المخطوطات - أو الرقع - الاثرية لم يتأثر بشكل عميق بالشوايب الخارقة للطبيعة Metaphysics والخرافة وهذا ما يؤكد كون سكان وادي الرافدين القدماء عمليين وعلميين بنفس الوقت والافكار العلمية هي السائدة والممارسة بين الصناع الماهرين (التكنيكين) - الكهنة وخدم المعابد . وهنا تجدد الإشارة الى عدم تطور الجانب النظري للعلوم الممارسة أو للصناعات بالشكل الذي يحقق معجزة التطور العلمي السريع .

أما بالنسبة لانتشار العلوم القديمة وهي ضرورية بالنسبة للفروع المنتجة والممارسة الى حيز كبير فلا توجد استمرارية لها في العراق لفترة طويلة من الزمن . لذلك سيصبح متعذراً تقديم دراسة تفصيلية كاملة عما كانت عليه العلوم والصناعة في ذلك الوقت وذلك يعزى لانتشار الامية بين العمال الصناعيين أو للرغبة في اخفاء المعلومات لغرض الحماية والانتفاع الذاتي .

هذا وان وصف الطرق العلمية الحقيقي لم يتوفر بقياس كبير الا في عصر الاسكندر . Alexandrian وبصورة كاملة جدا في العصر الذهبي للإسلام .

(٢) ان احد الكيميائيين السومريين استطاع صناعة الزجاج بعد ان قدم عسدها من القرايين للإلهة .

الاراضي الواسعة وكذلك من تسخير العجلة البسيطة التي تجرها الحيوانات لاغراض بناء السفن وعمل الفخار . وفي حوالي الالف الثالث قبل الميلاد كان السومريون قد توصلوا الى قمة انجازات العصر البرونزي في الصناعة المعدنية . لقد كانوا مطلعين للغاية بالنسبة لاستخلاص النحاس من اختزال خاماته بواسطة النار الى اذابته وصبه بأشكال مختلفة وإلى صهره مع التلك لغرض عمل سبائك أكثر صلابة ومتانة من النحاس نفسه . كما انهم كانوا مطلعين بالنسبة لصناعة الاصباغ والنسيج والديباغة والزيوت والغذية ... الخ . هذا بالإضافة الى انه كان قد تم لهم اكتشاف اللغة وتحقيق انجازات رائعة في حقول الفلك ، الرياضيات ، النبات ، والطب ... الخ وغير ذلك من فروع الثقافة والصناعة والتكنولوجيا .

وان هذا الانتاج المتعدد للثقافة والتكنيك كان يسيطر عليه ويقوم بتنظيمه وتوجيهه الكهنة ورجال الدين . أما المصادر التي كان يرجع اليها هؤلاء فمتعددة ومتنوعة وهي من أسرار هذا التنظيم الديني ولقد اندثرت باندثاره .

هذا وتجدر الإشارة الى ما امتاز به سكان بلاد بين النهرين من حرية كاملة في اختراع وتطوير ومناقضة وزعزعة حتى التقاليد والعادات السائدة وبصورة عامة فقد كانت التربة خصبة للغاية لتحول نوعي جبار .

كما يجدر عدم اغفال تأثير مختلف فروع ثقافة السومرية والبابلية وبشكل بسيط جدا بالسحر والشعوذة . ففي الطب مثلاً استعمل

المصادر :

وتعيين وظيفتها بالنسبة للصناعة على ضوء معلوماتنا

ان معلوماتنا عن علم الكيمياء في بلاد بين

الكيمياء الحاضرة .

النهرين مستقاة من المصادر التالية :

هذا ومن الاجهزة التي ستناقش هنا : دوارق

للسوائل ، طواحين ، أجهزة ترشيح ، جفنت ،

أجهزة للفصل ... الخ .

١ - المؤلفات المعاصرة حينذاك . أي من

الكتابة المصرية الهيرغليفية ومن لوحات

الأكديين ، السومريين ، الحيثيين ... الخ .

١ - الدوايق :

تدخل في هذا الباب أجهزة وأوعية لتخزن

والتسخين ، كذلك ما يشتق منها للقيام بأغراض

الاستخلاص ، التقطير والتبخير . معظم هذه

الدوايق مصنوع من الحجر أو الخشب . قليل

منها مصنوع من المعدن .

٢ - الحقائق المتوفرة عن فن أو صناعة

معينة أي من الـ artifacts .

٣ - كتابات الحضارات المتعاقبة .

على سبيل المثال :

حبات زجاج يرجع تاريخها الى الالف الرابع

قبل الميلاد تم العثور عليها في اور الا ان التفاصيل

المتعلقة بصناعتها لم يكشف عنها الا بعد أن تم

العثور على مخطوط أثري في مكتبة آشور بانيبال .

عقاقير طبية كثيرة جدا كانت مستعملة في

ملك الحيثيين ولا تزال تستعمل الى يومنا هذا .

هذا وقد وجدت قوائم أو جداول للعقاقير والتوابل

والاملاح وغير ذلك مع الرموز والمكافئات مبوبة

على هيئة قاموس موضوعة من قبل السومريين

والأكديين . مثلا (Duk) وتعني وعاء باللغة

السومرية وتقع في صدر قائمة تجمع كافة أنواع

الوانى المعروفة وحتى الانوانى بمحتوياتها .

قائمة ثانية لكافة الاملاح المعروفة ، وهكذا بالنسبة

لمواد اخرى .

٢ - الطواحين :

ان شكل الطاحونة والمدق في العصر القديم

هو كشكلها الحالي وان أغلب الطواحين مصنوع

من الحجر .

٣ - المصفاة والترشيح :

ان المصفاة عبارة عن اناء فخاري مثقب وغير

مطلبي . أما الترشيح فيتم بمرير المحلول المراد

ترشيحه خلال المصفاة ويستلم بواسطة اناء آخر

مطلبي من الداخل لا ينفذ المحلول منه . هذا

ولغرض الترشيح تغطى المصفاة عادة بالصوف أو

الشعر .

ان الطريقة القديمة في التصفية والترشيح

لا زالت شائعة الاستعمال في تصفية المياه في القرى

والارياض . وتستعمل الجيوب (جمع حب)

والجرار لهذا الغرض .

الاجهزة الكيمياءية الاثرية :

بالنظر لعدم توفر معلومات كاملة عن الطرق

المتبعة قديما في الصناعة أصبح ضروريا دراسة

الاجهزة الاثرية ومقارنتها مع الاجهزة الحديثة

٤ - الجفنة والفصل :

معظم الجفنتان المستعملة في التعدين (صناعة المعادن) مصنوع من الفخار والقليل منها مصنوع من النحاس •

٦ - اجهزة اخرى مختلفة :

وتشمل spatulas ، قوالب ، خباطات • الخ •

٧ - الافران الكيماوية :

لغرض تقييم القابليات وحدودها لدى الكيماوي القديم ، نرى من الضروري تبسيع الطرق المستعملة للحصول على الحرارة اللازمة لانجاز عملية كيماوية ناجحة • لهذا سنقوم بشرح بعض الافران التي استعملت قديما من قبل سكان بلاد بين النهرين^(٣) • هذا وقبل الدخول في مناقشة تصميم الافران القديمة تجدر الإشارة الى ذكر بعض أنواع الوقود المتوفرة والمستعملة حينئذ •

أ - أشجار الـ styrax أو غيرها من الأشجار الصمغية وتستعمل في صناعة الزجاج •

ب - الحشائش اليابسة والشجيرات •

ج - الفحم Charcoal - ولا نعرف هنا بالضبط ما المقصود بالـ Charcoal هل الأخشاب المتفحمة جزئيا أم الفحم المصنوع خصيصا للحصول على درجات حرارية عالية •

الافران المتنفلة :

استعمل العراقيون القدماء أفرانا ومنافلا أو مواقد متعددة الأنواع • منها ما كان يستعمل للمحافظة على حرارة بعض المواد • وهي مصنوعة

مثلا : تذكر إحدى اللوحات الاثرية المتعلقة بصناعة الزجاج ما يلي : « توقد النار • ويجب ان تكون جيدة • غير مدخنة او حادة • الخ • » ولغرض عمل الدهون الاساسية (الطيارة) والزجاج والعمود كانت حريصة دوما على ذكر بين ال ٤ الى ١٠ ايام •

أجهزة الفصل للسوائل التي لا تمتزج (كالدهن والماء مثلا) عبارة عن جرار لها فتحات ذات قطر صغير في الاسفل •

٥ - اجهزة قياس الحجم والوزان ، والمعايير

الاجهزة المستعملة في قياس حجوم السوائل عبارة عن دوارق صغيرة • إحدى هذه الدوارق بمقياس ١٠ سيل (Sila) أي حوالي ١٤ باينت (pint) • وتدعى هذه الدوارق (Duk) •

أما بالنسبة لقياس الاوزان فنوجد ميازين خاصة لذلك • هذا وقد تم كشف النقاب ، بواسطة القاموس الاثري ، عن وجود أوصاف لبعض اجزاء الميزان كالذراع ، والعتلة ، والكفات • هذا ولو ان الاوزان كانت مختلفة الا انها كانت فياسية (ستاندر - standard) ، ومصنوعة من الصخر • كما انه عرفت بعض المعايير التي تصل درجات حرارية عالية جدا •

المكتشفات :

صخرة مكافئة لثلاث مينا (mina)

صخرة مكافئة لثلاث شيكل (shekel)

الوزن بالسومرية يعرف (Sa-ga-lu)

(٣) لقد اظهر العراقيون القدماء احترامهم لتأثير النار باقامتهم تمثالا لها عرف باسم Negin (نيجون) وبمساعده فقط يمكن عمل الطابوق الناري • ان البحوث المتعلقة بصناعة المعادن والزجاج والعمود كانت حريصة دوما على ذكر شدة الحرارة المستعملة لهذه الاغراض •

المواد المفخورة على تماس مع النار أم لا ؟ هذا وبسبب اندثار الجزء الداخلي من هذه الأفران لا يمكن تقدير الحرارة التي تصل إليها بشكل مضبوط . ولكن الآثار المكتشفة في (سوسا) ونمرود وغيرها تشير إلى أن سكان بلاد بين النهرين تمكنوا من الحصول على درجات حرارية عالية جدا تصل أحيانا إلى ١١٠٠ درجة مئوية . هنالك أفران أخرى تتصف بكونها طويلة وضيقة وتوجد لها نوافذ مستطيلة لغرض التهوية . أما استعمالاتها فهي في صناعة الزجاج . وقد استدل على ذلك من الزجاج الملون الجميل الذي عُثر عليه داخل هذه الأفران المكتشفة في مدينة نمرود . أما ألوان الزجاج فهي الأحمر والأخضر والأزرق .

إن الأنواع المتعددة من الأفران المكتشفة في أرض العراق القديم تشير إلى تخصص رافع في هذه الصناعة . فبالإضافة إلى الأفران المستعملة في صناعة الفخار والزجاج والمعادن كانت توجد هناك مواقع استعملت في صناعة البيرة والعطور والأسفلت وغير ذلك . هذا ويظهر بأن التنويع العراقي كان معروفا قديما وذلك من الآثار المكتشفة أيضا .

هذا وتجدر الإشارة إلى أن أعظم وأكبر مصفى للنحاس في الشرف الأوسط هو في فلسطين . هذا وكان يشرف عليه الملك سليمان وربما الملك داود . إن هذا الفرن ، الذي عُثر عليه في تل الخليفة (فلسطين) ، معقد للغاية ولم يستطع إلى الآن معرفة وظائف كافة أجزائه .

من الفخار وتصميمها يشبه بيتا قديما ذا قاعدة مربعة . القسم الأسفل منه ينقسم إلى نصسين بواسطة جدار . ويتكون الفرن من طابقين وسقفه مسطح . أما الفتحات المتعددة التي يحتويها الفرن والمعمولة بواسطة السكين فغالبا ما تكون مزينة . هذا ويبلغ ارتفاع هذه الأفران ٧٠-٩٠ سم . أما النوع الآخر والشائع حينئذ فهو على شكل اسطواني له فتحات متعددة لغرض التهوية كما توجد فتحة قاعدية تستعمل لإدخال الوقود . إن تاريخ إحدى هذه الأفران المكتشفة في نوزي Nuzi يعود إلى أربعة آلاف سنة قبل الميلاد .



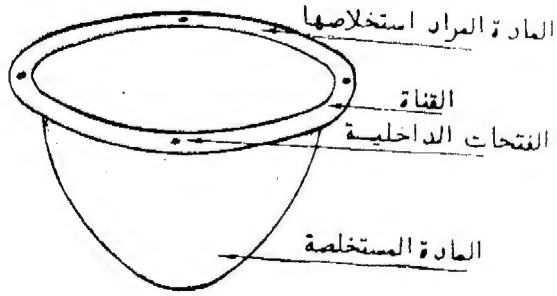
شكل (١)

فرن متنقل يعود إلى ١٤٠٠ سنة قبل الميلاد

الأفران الثابتة :

وتشبه إلى حد ما أفران الطابوق ونستعمل بشكل رئيسي في صناعة الفخار . والفرن على هيئة بناء كبير ذي قبة واطئة لغرض الاحتفاظ بالحرارة . وفي أعلى البناء توجد ثقب تستخدم للتخلص من نواتج عملية الاحتراق كالمغازات وبخار الماء وليس للتهوية . هذا ولا يعرف من بقايا هذه الأفران والمكتشفة في (سوسا) إن كانت

التقطير ، التصعيد (التسامي) والاستخلاص :



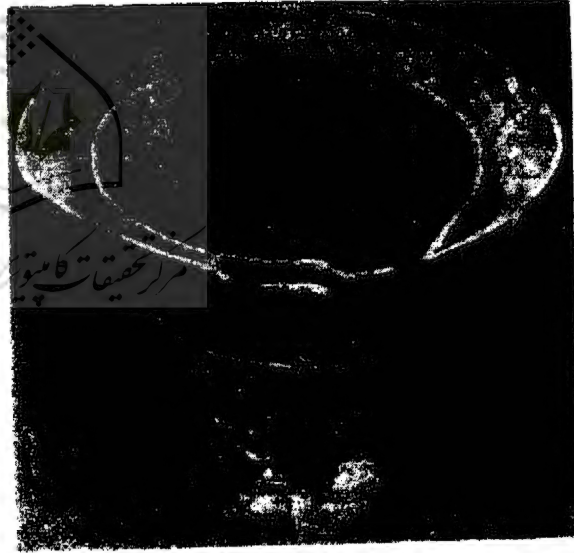
الشكل (٣)
جهاز استخلاص أثري

يتم الاستخلاص بوضع المادة الخام المراد استخلاصها ، وهي عادة من اصل حيواني او نباتي في القناة الموجودة في اعلى الدورق والمادة المستخلصة (الماء أو المواد العضوية الطيارة) داخل الوعاء . ثم يبدأ بتسخين الجهاز فوق النار بعد تغطيته بغطاء مناسب يبرد دوماً . تتكثف الأبخرة الناتجة من غليان المسادة المستخلصة بمجرد ملامستها للسطح البارد ويتجمع داخل القناسة فتذيب جزءاً من المادة المراد استخلاصها وتنساب الى داخل الوعاء ، تستمر عملية التبخر والتكثيف حتى تشبع المسادة المستخلصة بالسواد المستخلصة .

جهاز التقطير والتصعيد :

اما بالنسبة للتقطير والتصعيد فتستعمل جرار كبيرة مشابهة في الشكل للدوارق المستعملة في عملية الاستخلاص . سعة الاخذود الخارجي ، الذي تجمع فيه المواد المتقطرة او التسامي ، حوالي اللترين . أما سعة الوعاء فتبلغ ٢٧ لتراً . هذا وتوضع المواد التي يراد تقطيرها او تساميها داخل الوعاء وتسخن هناك . تكثف الأبخرة المتصاعدة

ان منشأ عملية التقطير غير معروف بالضبط . وحتى وقت قريب لم يكن ليوجد اي دليل على معرفة الانسان القديم بهذا التكنيك . ولكن العثور على جهاز لتقطير وبشكل متطور جدا في تبه گوره يرجع الى ٣٥٠٠ سنة قبل الميلاد شكل رقم (٢) يعطي الدليل القاطع على معرفة سكان العراق القدماء بهذا التكنيك . هذا وليس من المستبعد ان تكون عملية التقطير المعروفة حالياً من انجاز السومريين والأكديين في الأساس ، طورها العباسيون بعد ذلك .



الشكل (٢)

جهاز تقطير يرجع تاريخه الى ٣٥٠٠ سنة قبل الميلاد وعثر عليه في تبه گوره

جهاز الاستخلاص :

جهاز التقطير عبارة عن وعاء فخاري ارتفاعه ٢٥ سم وقطره العلوي ٥٠ سم مصقول من الداخل وله حافتان . الأولى داخلية والثانية خارجية ويفصل بين الحافتين قناة ، موقعها في اعلى الدورق ولها فتحات الى الداخل .

١ - صناعة الالبان :

الحليب لم يكن مرغوبا فيه في قديم الزمان •
يفضل ممزوجا مع مواد غذائية اخرى كالزيوت
والقشطة والعسل ... الخ •
اغلب استعمالاته للاغراض الطبية منها
لاغراض التغذية • طريقة حفظه تتم بتحويله
الى جبن • اما الالوية المستعملة في الحفظ فهي
الجلود ومعد الحيوانات •

٢ - صناعة النبيذ والبيرة :

يصنع النبيذ قديما من السمس والفاكهة
المختلفة • طريقة الصنع تتم بتقيع التمر والتين
والزبيب والخميرة بالماء ثم يضاف الى هذا المزيج
الرحيق (العسل) أحيانا ، ويصفى ويعطر (تعطير
النبيذ يتم بواسطة العطور والتوابل كالـ (Cassia)
إما انواع النبيذ المعروفة في ذلك العصر فهي
الاحمر والابيض •

المشروب الثاني المفضل لدى سكان وادي
الرافدين القدماء البيرة •

صناعة البيرة تتم بتقيع الشعير في الماء وتعريض
الخليط الى نار هادئة (الغرض من هذه العملية
تنشيط عمل الانزيمات الضرورية في التخمير) •
يفصل الشعير بعد ذلك ويجفف في الفرن ثم
يسحق ويغربل (لفصل الشعير من قشره) •
هناك أنواع كثيرة من البيرة تعد بالعشرات
تختلف اسعارها باختلاف التكنيك المستعمل
بالتقيع ، التخمير ، المزج والسحق
... الخ • اضافة الى المواد المضافة من الزيوت
والعطور وما شابه ذلك •

عند ملامستها لسطح الغطاء الداخلي البارد
وتتجمع داخل الاخدود او القناة الذي يخلو في
مثل هذه الاجهزة من الثقوب الداخلية • هذا ويتم
نقل وجمع السوائل المقطرة من الاخدود بواسطة
القماش بينما تنقل المواد التسامية بواسطة
ملاعق خاصة • أما جمع هذه المواد
فتم كلما ارتفعت درجة حرارة الغطاء • اذ
تبعد النار وتسحب المواد •

ومما يجدر ذكره هنا ان العمليات الكيميائية
السابقة قد تطورت كثيرا على أيدي الرازي
والكندي وغيرهما في العصر الذهبي للإسلام •
فالرازي مثلا قد أتى في كتابه (الاسرار) على
ذكر تقطير المياه المالحة وتحويلها الى مياه عذبة
وذلك مستخدما نفس اسلوب السومريين في التقطير
هذا وقد استعمل الصوف الابيض لامتصاص الماء
المقطر والمتجمع في ساقية او قناة وعاء التقطير
وعصره في اناء آخر وتكرار هذه العملية •
كما انه اي الرازي قد ذكر في كتابه (المدخل
التعليمي) امكانية تصعيد او تسامي الزئبق ،
كبريتيد الزرنيخ As_2S_3 ، الكبريت ... الخ
من المواد الكيميائية •

وفي قرن سابق استطاع زميله الكندي استخدام
نفس الطرق في التقطير والاستخلاص في صناعة
العطور •

تكنولوجيا الاغذية :

المعلومات المتوفرة عن تكنولوجيا الاغذية
كثيرة يمكن حصرها بما يلي :

٣ - حفظ الاطعمة :

الدباغة وصناعة الجلود :

بالنظر لوطأة الحرارة في ارض العراق القديم اصبح موضوع حفظ الاغذية مهما بل واجبا اساسيا لتلافي النقص والشحة في المواد الغذائية .

اما الطرق المستعملة في حفظ الطعام فهي كالآتي :

١ - السلخ

٢ - الحفظ

٣ - التعطين وازالة الشعر

٤ - ال Bating

٥ - الدباغة

٦ - الصباغة

بالنسبة للحوم : التملح .

هذا وتجفف اللحوم بعد تمليحها واطافة

التوابل اليها .

الحفظ والتعطين وازالة الشعر :

ان الخطوة الاولى في صناعة الجلود هي سلخ

الحيوان بعد ذبحه ومن ثم نشر الجلد في الشمس لكي تتفسخ وتتأكسد مواده البروتينية .

اما الخطوة الثانية بعد السلخ فهي الحفظ -

Curing وتتم بتغطيس الجلود بعد تجفيفها

نسبيا في احواض تحوي على مياه مشبعة بالاملاح

واخراجها بعد فترة من الوقت من هذه الاحواض

وتنظيفها واخيرا حفظها . هذا وليس هناك

معلومات عن المادة المضافة للمياه المستعملة في

التغطيس والحفظ .

الخطوة الثالثة في صناعة الجلود هي

التنظيف . ويتم عادة بطرق الجلود بشدة لازالة

ما تبقى فيها من لحم الحيوان ومواده الدهنية .

بينما تحفظ أكوام الجلود بعد هذه العملية في

مخازن خاصة وتترك لفترة من الوقت قبل الشروع

بصناعتها .

الخطوة الرابعة ازالة الشعر . تتم عملية

ازالة الشعر بتأثير البكتريا وليس باستعمال المواد

بالنسبة للفواكه : التجفيف .

وذلك يتم بكبس الفواكه على هيئة اقراص

ثم تلف بغطاء سميك وتعزل عن الهواء .

بالنسبة للبقول والخضروات : التجفيف

أيضا .

تكنولوجيا الدباغة وصناعة الجلود :

والدباغة ايضا من الفنون القديمة في تاريخ

البشرية التكنولوجي المستخدمة في صناعة الجلود

والفرو من الجلود الحيوانية الخام (المسلوخة) .

الجلود واستعمالاتها :

لقد استعملت ، الجلود لاغراض متعددة وفي

مختلف مجالات الحياة القديمة . اما اهم هذه

الاغراض فهي كما يلي :

عمل الاحذية وقرب الماء وحقائب الاطباء

والحلاقين ويوت الخناجر والسكاكين ، والخوذ

الحربية والدروع وسروج الخيل ... الخ .

ولم يأت التاريخ القديم على ذكر استعمال مشتقات النفط من الزيوت في عمليات الدباغة وخصوصا وان العراق غني بالنفط • كذلك تشير المصادر الى استعمال العطور الزيتية النباتية الاصل ونبات المير myrrh لاغراض الدباغة أيضا •

عملية الدباغة بواسطة التزيت تتلخص بتدهين الجلد الطري بالشحم أو الدهن ومن ثم تمديده بالطرق والضرب • هذا وتساعد العملية الاخيرة على تبخر جزئيات الماء من الجلد ، من ناحية ، ونفاذ الدهن الى داخل المسامات المستحدثة، من الناحية الثانية •

الدباغة بواسطة الاملاح المعدنية :

لقد استعمل الشب الذي كان معروفا بالنسبة لتثبيت الاصباغ في صناعة النسيج وفي صناعة الادوية ، وذلك لاغراض الدباغة • هذا ولم يكن الشب ليستعمل بصورة منفردة بل مخلوطا مع مادة أو مواد دباغة اخرى • وبالتأكيد فان الدباغة بالشب فقط تسبب في انتاج نوعية واطئة من الجلود • بينما اذا اضيفت اليه مادة كبرينات الصوديوم (ملح) فان الاضرار الناتجة من تكون فقاعات على سطح الجلد تقل بسبب ارتفاع درجة الحموضة الـ PH وعدم ترسب ألنيوم الشب في مثل هذه الظروف •

ان الشب المستعمل في الزمان القديم من النوع غير النقي الذي يحوي على شوائب الحديد المفيدة جدا في الدباغة •

الكيميائية كما تشير المصادر المتوفرة عن الموضوع • تنطس الجلود في البول الذي يحوي على اليوريا وأملاح الامونيا وتترك فيه الى أن تصل درجة معينة من التفسخ ومن ثم 'تحك' بالسكين أو بآلات حادة اخرى وذلك لازالة بشرتها الخارجية والفضلات أو جذور الشعر • هذا وتتغير طرق ازالة الشعر بتغير أنواع الجلود وحالة وطبيعة الجلود وأخيرا العمليات التي تتبع هذه العملية في الصناعة •

الخطوة الخامسة الـ bating

وتنتج من تأثير الانزيمات المعقدة على الجلد لتقليص بروز الانتفاخات غير المرغوبة والمساعدة على احداث تغيرات حسنة سواء أكانت كيميائية أم فيزيائية على الجلود • هذا وبدون هذه العملية سوف لا يمكن بالتأكيد الحصول على نوعية جيدة من الجلود •

الدباغة :

عرفت ثلاثة طرق في دباغة الجلود :

الاولى - بواسطة التزيت

الثانية - بواسطة الاملاح المعدنية

الثالثة - بواسطة العفص أو الـ

Tannin التين •

ومن المحتمل أن يكون الاتجاه الاول هو

السائد قديما في هذه الصناعة •

الدباغة بواسطة التزيت :

ويستخدم الشحم المستخرج من الحيوانات والدهن المصفى وغير النقي لهذا الغرض • هذا

صناعة الفرى :

يستخلص الفرى من الجلد • تتم العملية بوضع الجلد بعد أن يزال منه الشعر في جرة من الماء ويترك فيها إلى أن يتم تفسخه • توضع الجرة فوق النار ليترك زمحلول الفرى ثم تُبرد • يقطع الفرى الصلب بعد ذلك بالسكين ويجفف في الشمس •

صناعة الزيوت والشحوم والشمع :

لقد عرف سكان العراق القديم انواعا متعددة من الزيوت والشحوم وبالنظر لعدم توفر المصادر عن صناعتها نكتفي بأن نمر عليها بشكل مبسط للغاية :

الزيوت :

الزيوت : هناك أنواع كثيرة من الزيوت النباتية أهمها السمسم والخروع والشجر • • الخ • لكن أهم هذه الزيوت هو السمسم • لقد تفنن القدماء في استخراج الزيت من السمسم • فمنهم من اتبع طرق الكبس والعصر والآخر طرق الكبس والعصر بعد تنقيع البذور في الماء حتى تتفخ •

الشحوم الحيوانية :

الشحوم الحيوانية : وهي أقل استعمالا من الزيوت النباتية بسبب كونها باهضة الثمن • هناك أنواع لا تحصى ولا تعد من الشحوم كانت معروفة بالاسماء التالية : دهن الكلى ، دهن بين الخصيتين ، دهن عين الخروف ، دهن العصفور ، دهن عظم الغزال ، دهن عظم طويل ، دهن الحية السوداء ،

الدباغة بواسطة العفص (Tannin) .

تشير المصادر بشكل لا يقبل التأويل إلى استعمال قدماء سكان وادي الرافدين ثمرة العفص الغنية بمادة التين tanin الدباغة وغلاف ثمرة البلوط (bark) والسمك والطحين في أغراض الدباغة وذلك على هيئة محلول يحتوي بالإضافة إلى ذلك على بعض الاملاح •

يتلخص تكتيك الدباغة بالتين : بطي الجلد على هيئة فايل وحشوه بمحلول التين tanin وأخيرا وضع الجلد داخل جرار دباغة خاصة • لقد استعمل التين إلى جانب الشب والعفص والمواد القلوية الأخرى في الدباغة •

طرق الدباغة كما جاءت في لوحين اثريين مكتشفين :**اللوحة الاولى :**

يؤخذ الجلد ويفطس لفترة من الزمن في مزيج من الطحين النقي والنيذ والماء • ثم يُخرج ويمسح بدهن الثور الجيد ، وبالشب المستورد من بلاد الحيثيين وبالعفص • يطرق الجلد بعد ذلك وينشر فوق برميل نحاسي •

اللوحة الثانية :

يفطس جلد الصخلة الشابة في مزيج من الحليب الاصفر والطحين ويزيت بالدهن العادي أو بشحم البقرة النقي • ثم يُنقع في محلول من الشب في عصير العنب ويغطى بثمررة العفص المستوردة من بلاد الحيثيين •

دهن الثور ، دهن السمك ، دهن الاسد . . . الخ . في أحواض غسيل خاصة وتعامل بواسطة الصابون طرق الصناعة غير معروفة . والبيوتاس أو الشب .

الشمع :

المصدر الرئيسي للشمع أوراق الاشجار . استعمالاته . لتغليف المعادن لغرض حفظها من الصدأ ، في الانارة ومن قبل الاغنياء فقط .

صناعة النسيج والصباغة :

كانت بلاد سومر مركزا صناعيا وتجاريا عظيما وهي معروفة بصناعات القطن والكتان وقصر وصباغة وحياسة الصوف .

وبالنسبة للصوف فقد عرفت أنواع متعددة منه نذكر منها على سبيل المثال الصوف المغزول ، الصوف المشط ، الصوف الملفوف حول الخشب الصوف الملفوف على هيئة كرات . . . الخ .

هذا وتتم عملية الغزل في بيت الغزل بواسطة رجال ونساء باشراف رئيس ماهر أو في البيوت بواسطة ربات البيوت .

ان أهم المراحل التي تتضمنها صناعة النسيج هي ما يلي :

التنظيف

القصر

الصباغة

الغزل

التنظيف :

التنظيف : ويتم بوضع المواد الاولية للغزل

القصر :

القصر : ويتم بوضع الغزول أو النسيج في حفر خاصة بالقصر ثم تضرب بالعصى وتنتشر في الشمس . هذا وان تعرض القماش للشمس يساعد في عملية قصره .

الصباغة :

تتم بتقنيع المادة في خلاصة الشعير (البيرة) ثم وضعها بعد ذلك في كتلي نحاسي وتسخينها تدريجيا على نار واطئة مع الصبغة ومثبتها ال modant هذا ويتم تحريك المادة خلال عملية الصباغة ليتم توزيع الصبغة بشكل متجانس على القماش . هذا وقبل اخراج الصوف من القدر يضاف اليه أو يخفف بالماء ثم يغسل أخيرا ويجفف .

جهاز الصبغ :

لقد تم اكتشاف جهاز للصبغ في تل بيت مرسيم وهو عبارة عن حوض صخري طوله حوالي ٧٠ - ٩٠ سم وقطره الداخلي ٣٠ - ٥٠ سم له فتحة (فوهة) قطرها ١٥ - ٢٠ سم . هذا ويوجد في الجهاز اخدود دائري يحيط بالفوهة يمتاز بثقوب متعددة تبقى مغلقة أثناء الصبغ . أما وظيفة الثقوب فهي في أخذ نماذج الصبغ للفحص ، تحريك المادة التي يراد صبغها في داخل الحوض وذلك بواسطة خشبة يربط بها القماش وتحرك بواسطة عتلة ، وأخيرا في إعادة ما يخرج من الصبغ ، أثناء العمليتين الآتيتي الذكر ، الى داخل الحوض .

٣ - الصبغة الزرقاء :

مصدرها نبتة النيل وهي من فصيلة
Indigofera • وتحضر من تفاعل النيل
مع الصودا الكاوية أو الجير الحي •

٤ - الصبغة الصفراء :

تستخلص هذه الصبغة من مبيض نبتة
Crocus sativus وكذلك من الزعفران
saffron والكرم • والاخير يحصل من
جذور نبتة الـ Corcuma longa .

ان الزعفران مادة نادرة فلاجل الحصول
على أونس واحد منها يتطلب الموضوع تجفيف
وسحق ٤٣٠٠ زهرة زعفران • لذلك فقد
كانت محاليل الصبغة تختلف بالتركيز ومخففة
للقاية • وهنا تجدر الإشارة الى ان سكان
وادي الرافدين القدماء لم يرغبوا في الالوان
الفاتحة كما يظهر ذلك في الندرة في الإشارة
الى هذه الالوان في المصادر •

٥ - الصبغة البنفسجية :

مصدرها غدد الـ Mussels • وهي
عبارة عن نوع من النباتات تثبت على سواحل
لبنان • أما الغدة فتشبه الكبسولة وتقع أسفل
النبتة وتحتوي على جزء قليل من مادة عديمة
اللون ، كيفة ، لها رائحة أقرب لرائحة
الثوم عند تعرض هذه المادة لضوء الشمس اثناء
عملية الصباغة يتحول لونها الى الاخضر ثم الاحمر
ثم البنفسجي واخيرا وعند الغسيل في الماء
والصابون الى اللون القرمزي •



الشكل (٤)

احواض صباغة حجرية عثر عليها في تل بيت
مرسيم (فلسطينية) ويرجع تأريخها الى
١٠٠٠ سنة قبل الميلاد

الاصباغ :

تقد عرف سكان بلاد الرافدين القدماء انواعا
متعددة من الاصباغ وفيما يلي أهمها ومصادرها :

١ - الصبغة السوداء :

يمكن استخراجها من جذات نبتة الزاين ،
من تفاعل كبريتات الحديدوز مع السماك ، من
أكاسيد الحديد ، ومن مزج الشب مع المادة
الدبقية (التين) هذا وتجدر الإشارة هنا
الى أن القدماء لم يستطيعوا التمييز بين أملاح
المنيوم وألاح الحديد واعتبروا الاثنين من
أنواع الشب وعرفوا الاول بالشب الابيض
والثاني بالشب الاسود •

٢ - الصبغة الحمراء :

المصدر الرئيسي لهذه الصبغة هو القرمز
(kermes) المستخلص عادة من البلوط • أما
المصادر الأخرى فهي مركبات الحديد المعقدة
(تفاعل سيانيد الحديد في محلول قاعدي •)

التي تنتج الصبغة ومثبتها بنفس الوقت ، وذلك لاحتواء الصبغة على أملاح الألمنيوم والحديد .
لقد استعمل الشب كصبغة في الألوان البراقة هذا وقد استخدم القدماء تكتيكا مهما جدا لا يزال يعمل به حتى الان الا وهو اضافة مادة الترتير (الاليموندوزي) لمنع ترسيب الألمنيوم والحديد الموجودين في الشب بواسطة أملاح الامونيا الموجودة في النسيج أو الجلد وذلك لتكوينها مع هذين العضوين مركبات معقدة ذائبة وبذلك يسهل نفاذ الصبغ الى داخل النسيج أو الجلد . ولتأدية نفس الغرض استعملت محاليل الشب المخففة جدا لانها تنظم عملية تفاعل الصبغة مع النسيج أو الجلد وتجعلها تدريجية .

المنظفات والصابون :

ان معرفتنا عن صناعة المنظفات والصابون كانت الى وقت غير بعيد ناقصة وغامضة وذلك بسبب الغموض الذي اتصفت به مؤلفات الاغريق عن هذا الموضوع . لكن يؤخذ من المصادر ان سكان وادي الرافدين القدماء كانوا أول من استعمل المنظفات في عملية الغسيل . لقد كانت هناك رغبة عارمة بالنظافة وحمامات عامة . هذا وقد استخدمت الطينخاوة والصودا لاغراض الغسل والتنظيف .

لقد جاء في التاريخ استعمال البول المتفسخ كمادة منظفة لاغراض الغسيل . ذلك بسبب الرغبة التي يكونها البول مع الدهون أو الزيوت الموجودة في الاصواف مثلا وذلك يعود بالتأكيد لمفعول كاربونات الامونيوم . هذا

للحصول على خلاصة الغدد ينبغي تمليح الغدد وطبخها لفترة من الزمن ومن ثم تعريضها الى الشمس ليتحول لونها الى القرمزي . ان هذه الصبغة نادرة ايضا ويمكن الحصول على ١٠٥ غم منها بالطريقة الانفة الذكر من ١٢ر٠٠٠ غدة .

مثبتات الاصباغ (Mordants)

هناك نوعان من مثبتات الاصباغ :

أ - المادة الدباغية (التين tannin) ومشتقاتها .

ب - الاملاح المعدنية للألمنيوم والحديد .

أ - المادة الدباغية (التين) :

مصدر هذه المادة في الطبيعة اشجار العفص والبلوط وقشور الرمان وقلف الاشجار والزيوت الطيارة وأشجار الفستق والجوز ... الخ . هذا ولتثبيت الصبغة تغمر المادة عادة في محلول التين ثم تخرج بعدها لتوضع في حوض الصبغ الذي يحوي على أملاح الصبغ المعدنية للألمنيوم والحديد .

ب - الاملاح المعدنية للألمنيوم والحديد :

لقد استعمل الطمي في العصور البدائية لتثبيت الاصباغ وذلك لاحتواء الطمي على الألمنيوم والحديد . هذا وبعد ان تطوّر التكنيك في حوالي ٣٠٠٠ سنة قبل الميلاد تمكن سكان وادي الرافدين من الحصول على أنواع نقية من هذين العنصرين . ولنفس الغرض استخدمت بعض الاشجار كالـ Lichens

ولم يعرف أول من ادخل استعمال طريقة البول في التنظيف الا انه يعرف من المصادر بان عددا من الرومانيين اتخذ مهنة جمع البول في زوايا روما القديمة كمهنة رابحة وتجارة هائلة الكسب مما جعل السلطات الرومانية تفرض ضرائب فاحشة على تجار البول •

المنظفات البسيطة :

لقد كانت المواد القلوية ، الطينخاوة ، والمواد الصمغية المعقدة التي تفرزها الاشجار معروفة لدى سكان وادي الرافدين القدماء وشائعة في الغسيل • كما ان الشب ، أو أكسيد السلكون ، نبتة الصودا *salsola kali* ونبات اقنوم معروفة وشائعة أيضا في مثل هذه الاغراض •

هذا وقد كان الحصول على المواد القلوية

يتم :

- ١ - بتجفيف البحيرات المالحة بواسطة الشمس وبلورة المادة الاخيرة •
- ٢ - من حرق الاشجار الغنية بهذه المواد واستخلاص مادة الصودا من الرماد بواسطة الماء • ولاداء العملية السابقة تستخدم اجهزة استخلاص وترشيح وتخزين خاصة •

الصابون :

توجد طريقتان في صناعة الصابون :

- ١ - الطريقة الحارة
- ٢ - الطريقة الباردة

الصوديوم وفصل الصابون عن الكليسيرين المتكون كمادة عرضية •

الطريقة الثانية تتم بمفاعلة زيوت سهلة اتصين مع مواد قلوية •

بالتأكيد ان الطريقة الاولى في صناعة الصابون لم تكن معروفة انذاك بسبب عدم معرفة القدماء بالشحوم المعقدة وهيدروكسيد الصوديوم • هذا ومن الأرجح ان الطريقة الثانية هي السائدة وكانت تتم بتفاعل مادة سهلة اتصين كزيت الخروع أو زيت السيدر مع الصودا البسيطة • وتوجد مصادر تشير الى نجاح السومريين في فصل الصابون عن الكليسيرين المتكون بتشيع المحلول المتفاعل بالملح •

صناعة العطور :

ان من أهم الصناعات التي اقيمت في العراق القديم صناعة العطور • وقد استخدمت المنتجات العطرية في الطب والصناعة - عمل الصابون - ، في اقامة الطقوس الدينية وممارسة السحر •

فبالنسبة للطب استعملت العطور غالبا (كلوشن Lotion) خارجي لمعالجة الحمى والبلايم والاصابات الاخرى • وهذا وبالنسبة للطقوس الدينية كانت الزيوت العطرية وماء الورد تستخدم ويصرف منها كميات كبيرة أثناء الاحتفالات الدينية • هذا ويمكن الحصول على تفصيلات اكثر عن هذه الصناعة ونشئها أثناء الحكم البابلي والاعراض التي استخدمت

الطريقة الاولى تتم بواسطة غليان الزيت او الحامض الشحمي المعقد مع هيدروكسيد

الدهن أو الزيت • ان عمليات التقطير ليست متشابهة وهي تختلف ببعض الخطوات او المراحل التي تشمل على اضافة مواد أولية اخرى او عند الاستخلاص باستعمال الحرارة والزيت او استعمال الزيت دون حرارة ولوحده وكذلك الماء لوحده وهكذا •
فيما يلي وصف لطريقة صنع العطور كما جاء في احدي المخطوطات الاثرية المكتشفة • ومنها يتضح ان الاستخلاص عملية بطيئة وباهضة التكلفة :

« توضع المادة الاولى مع ماء البئر في وعاء وتترك الى اليوم الثاني لتتفع • في صباح اليوم الثاني ، ويرشح الماء والعطر بواسطة القماش المخرم الى اناء ثاني يحتوي على مقادير معينة من عود الريح calamus

myrrh ويترك الى اليوم الثالث ثم يرشح بنفس الطريقة السابقة بقطعة قماش • يستخن الماء اللازم للمزيج في قدر ويضاف مع مقدار معين من الزيت ويخلط بخباطات خاصة ويترك المزيج بعد ذلك ليبرد وليكمل الاستخلاص وذلك لمدة يومين الى ثلاثة ايام •

هكذا تكرر العملية حوالى عشرين مرة حتى يتم استخلاص الجزء الاكبر من المواد العطرية بواسطة الزيت •

هناك طريقة ابسط لصنع العطور وقد اقترحها بعد عصور طويلة الفيلسوف الاسلامي اسحق الكندي وهي كما يلي :-

« يستخن الزيت فوق نار معتدلة وتضاف اليه تدريجيا مادة الليثارج المسحوقة سحقا

من اجلها المنتجات العطرية وذلك من كتاب كيمياء العطور للكندي •

أخيرا ان الاجهزة المكتشفة للتقطير والتصعيد - شكل رقم (٥) - كالدوارق التي تقاوم درجات حرارية عالية - تدل على وجود صناعة عظيمة للعطور • هذا وقد تم تطوير الاجهزة والتكنيك على أيدي علماء المسلمين في العصر العباسي أمثال الكندي •



الشكل (٥)

دوارق صخرية صغيرة استعملت في صناعات العطور ومواد التجميل عثر عليها في سوسا

عملية التقطير :

تم عملية التقطير على مرحلتين :

المرحلة الاولى : النقع أو التعطين

المرحلة الثانية : الاستخلاص

الاولى تتم بواسطة الماء والثانية بواسطة

قد اقتبس هذه الصناعة الى جانب الصناعات الاخرى من البابليين والمدنيات الاخرى وذلك يظهر من الشبه الكبير بين الصناعتين وانعكاس الصناعات القديمة على الحضارة الاسلامية . هذا الشيء يعزز أيضا في عدم تأثر التكنولوجيا الاسلامية بحضارة الاغريق أو الحضارة المصرية . ان هذا العامل مهم جدا ويعزى في الأغلب الى عدم انتقال العلوم والتكنولوجيا بواسطة المصادر المكتوبة وانما بطرق الرواية وتنظيمات الحرفيين .

المميزات الرئيسية لصناعة العطور :

- ١ - تكنولوجيا النار
- ٢ - دور المرأة
- ٣ - الاعادة والتكرار
- ٤ - الايجابية

١ - تكنولوجيا النار :

بالنظر لاهمية ودور النار في صناعة العطور أهتم القدماء كثيرا بتصميم افران واجهزة اشتعال ومواقد خاصة وذلك يعزى لكون العطور تتكون عادة من مواد زيتية سريعة التطاير والاشتعال والتجزؤ فلذلك تصبح السيطرة عليها ضروريا في وائناء عملية الاستخلاص والتقطير .

٢ - دور المرأة :

لقد لعبت المرأة في زمن البابليين دورا بارزا في تطوير صناعة العطور وتحضيرها . وقد جاء التاريخ على ذكر اسماء عدد من النساء اللواتي أدنين خدمة عظيمة في هذا الحقل . وبالنسبة

جيدا ويستمر خلط المزيج الى ان يثخن (يكثف) هنا يتوقف التسخين والخلط ويترك المزيج ليبرد ثم يسخن مع المسك (المusk) والاخير عبارة عن مادة عطرية لها رائحة نفاذة تفرز من بعض الاشجار وتعتبر المادة الرئيسية تقريبا بالنسبة لصناعة العطور .

تحضير ماء الورد :

يعتمد تحضير ماء الورد على الذوبان النسبي للعطر أو المواد الزيتية الطيارة في الماء أو تكوينها محلولاً معلقاً أو مستحلباً معه . هذا ويمكن اختصار الطريقة بما يلي :

توضع المادة الاولية للعطر في دورق كبير للماء النقي وتترك فيه لمدة شهر تقريبا . بعدها يرشح ماء الورد بواسطة الترديد وتعاد عملية الاستخلاص السابقة باجزاء اخرى من المادة ولاربعين مرة تقريبا ، ان التكرار بالنسبة لعملية الاستخلاص ضروري للغاية لاجل الحصول على ناتج أكبر وذلك بسبب قلة ذوبان العطور الزيتية في الماء ، ان دهن البلسم يعتبر المادة الرئيسية في صناعة وتحضير ماء الورد .

مركبات العطور :

لقد جاء في المصادر القديمة ذكر أنواع عديدة من العطور ومركباتها منها : الزيتي ، الدهني ، المائي ، المركب والبسيط ... الخ من مواد عطرية عضوية .

المصادر المتعلقة بالمعطور وكيمياء العرب :

الى جانب كيمياء العطور تشير أغلب المصادر المكتشفة في العراق الى كون الاسلام

ولكنها كانت في كافة الاحوال تقوم بتأديسة
أغراضها بشكل فعال . هذا ويظهر من الطابع
المميز للوحات والمخطوطات الاثرية المتعلقة
بالعطور ان العراقيين القدماء لم يحاولوا تفسير
الطرق أو وضع الصيغ والقوانين في هذا
الحقل كما فعلوا مثلا في حقل الرياضيات .
ومع ذلك نستطيع القول هنا بان الكيمياء كان لا
بد لها من المرور بطرق التجربة وجمع الحقائق
العلمية قبل ان يهيا لها ان تصبح علما حقيقيا .

مقدمة في الطب :

ان العثور على مكتبة حمورابي وترجمتها
قد اعطى دليلا قاطعا على المرحلة الرائعة التي
توصل اليها الطب في زمن البابليين . فقد
أشارت الى الاهتمام البالغ بالجراحة ولم تعط
الطب الممارس تلك الاهمية التي أعطتها للجراحة .
وذلك ربما يعود الى عدم فعالية الادوية المستعملة
حينذاك في العلاج .

هذا وبالنظر للدور الاقتصادي الذي
تلعبه الثروة الحيوانية بالنسبة لاقتصاد البلاد
واهتمام البابليين واعتنائهم بالحيوانات وتدجينها
أدرك القدماء ضرورة تطوير الطب البيطري
ايضا .

الادوية ومصادرها :

لقد استثمر السومريون كافة المصادر
النباتية والحيوانية والمعدنية المتوفرة في الاغراض
الطبية .

المصادر المعدنية :

عرف القدماء ملح الطعام (كلوريد

لحضارة المصرية القديمة يقال ان كيلوباترا
كان لها فلسفة خاصة بالنسبة لكيمياء العطور .

٣ - التكرار والاعادة :

من المعروف ان جابر بن حيان قد قام
بوضع صيغة لعدد المرات التي يصهر فيها
الذهب قبل أن يتحول الى الاكسير والعدد هو
(١٠٠٠ ألف) .

ان التقطير والتصعيد كانا يعادان ايضا
ولعدد لا يحصى من المرات وذلك لتنقية المواد
الكيميائية .

ان هذا المثل يعكس ما كان يقوم به
البابليون بالاخص وقدماء العراقيين بشكل أعم ،
الذين تأثر بهم جابر وغيره من علماء العرب
والمسلمين . هذا ، وقد سبق لنا أن اشرنا الى عدد
المرات الاربعين التي يستخلص بها عطر
البلسم .

٤ - الايجابية في التكنولوجيا :

ان المصادر المتعلقة بالعطور تعكس وبشكل
واضح ايجابية وتحرر كيميائي العصر القديم
وعدم تأثره بالالهة والشعوذة والسحر كما
تأثر اليونانيون في العصر الهليني وهذا ما يشرف
حقا . هذا وان الوصول الى الحقائق ولو
بطريقة بدائية كان الطابع الغالب بالنسبة
لكافة الفنين القدماء .

صناعة العطور والعلوم التطبيقية :

لا يوجد هناك شك في ان قدماء العراقيين
كانت لهم خبرة فنية عالية . ان الاجهزة
المستعملة لم تكن متطورة كما هي عليه اليوم

• مادة اليوريا (البول) وشم تجميع التبلورة منها •
هذا وتتم بعد ذلك تنقية هذه المادة من الاملاح
الاخرى كملح الطعام وأملاح البوتاسيوم
والصوديوم والامونيا بواسطة التبلور الجزئي •

لقد عرف القدماء طريقة ثانية لتحضير
نترات البوتاسيوم • والطريقة تتلخص بمعادة
الجير الحي أو هيدروكسيد الكالسيوم بالمركبات
العضوية النيتروجينية المتفسخة وشم مفاعلة المادة
الناتجة - نترات الكالسيوم - بواسطة الغليان
مع كاربونات البوتاسيوم •

استخدم القدماء البيرة (ماء الشعير المتخمّر)
كوسط أو مذيب للأدوية النباتية وهذا يدل على
معرفة جيدة بطبيعة المركبات العضوية وعدم
ذوبانها الا في مذيبات عضوية • كما استخدموا
البيرة كذلك في تعقيم الجروح وتخفيض درجة
حرارة المريض •

هذا وقد استخدم سكان وادي الرافدين
القدماء ملح الطعام وذلك بتناوله داخليا في حالة
الاصابة بالاجهاد نتيجة للتعرض الكثير • وتجدر
الاشارة هنا الى أن دور ملح الطعام بالنسبة
للوظائف الفيزيولوجية للجسم والمحافظة على
الضغط واستمرار النشاط لم يعرف الا مؤخرا •

تركيب الادوية :

يتم تركيب الادوية بطحن المركبات الجافة
بواسطة مطاحن خاصة اما بصورة مفردة أو
مخلوطة مع زيت السيدر أو الفستق • ثم يمزج
المسحوق مع البيرة ويرشح قبل الاستعمال •
هذا وتضاف الاملاح غالبا الى الادوية المستحضرة •

الصوديوم) ، نترات البوتاسيوم ، كاربونات
الصوديوم ، الجبس « كبريتات الكالسيوم » ،
سليكات الصوديوم • الخ ذلك من المركبات
التي حار المترجمون في كيفية تفسير وجودها •

المصادر الحيوانية :

الحليب ومشتقاته ، ضرع البقرة ، صدف
السلحفاة جلد أفعى الماء ••• الخ •

المصادر النباتية :

وتعتبر من أغنى المصادر وتضم مجموعة
كبيرة من المركبات الكيميائية التي تزرع محليا
أو تستورد من الخارج كالحبوب والخضراوات
والفواكه والاشجار (التين والسيدر)
الزعر thyme •• الخ • أما بالنسبة للأدوية
فتم تحضيرها من زيوت الحبوب ، والحشائش
الطبية ، والدائن والصمغ ، وقلق وقمس
الاشجار ، ••• الخ •

علم الادوية :

للحصول على بعض الادوية التي
استخدمها القدماء ينبغي ، كما يشير كتاب
Materia Medica المرور بعمليات كيميائية
معقدة ومعرفة الكثير عن خصائص المادة • وهذا
الشيء يؤكد بأن القدماء قد عرفوا
الكثير عن الادوية وتركيبها ودورها • وفيما
يلي أمثلة على ذلك :

للحصول على نترات البوتاسيوم KNO_3
قام التكنولوجيا القدماء بمسح البرك التي تصب
فيها المياه الآسنة والفضلات المتفسخة والتي تحوي

الطب في زمن السومريين قد أكد على ضرورة استنفاد كافة امكانيات العلاج بالادوية قبل اللجوء الى الجراحة . كذلك الى انه ، أي الطب ، خلا كليا من الخرافات والشعوذة والسحر والاشياء الخارقة . فهو بذلك يختلف عن الطب اليوناني المصري بكونه يعكس مدى علمانية سكان وادي الرافدين فيما يخص العلوم .

الاملاح المعدنية :

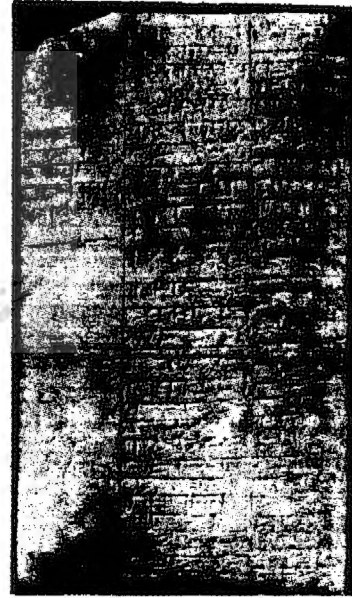
تعتبر الاملاح المعدنية في قمة الاشياء المتداولة في العراق القديم وذلك بالنظر لاستعمالاتها الكثيرة في الامور الحياتية والاعراض الصناعية . ومن بين الاملاح السائدة حينذاك :

الجبس :

الجبس : الجبس عبارة عن كبريتات الكالسيوم التي تحوي على جزيئين من الماء $Ca SO_4 . 2H_2O$ ذوبان هذه المادة في الماء يزداد بازدياد نعومة البلورات ودرجة حرارة المذيب . لكنه يقل عندما تصل درجة الحرارة 40° . وفوقها أيضا بدرجات حرارية عالية .

بتسخين الجبس حتى درجة $120-140^\circ$ م يفقد بلورة واحدة من الماء ويتحول الى بلاستر باريس $Ca SO_4 . H_2O$. عندما يمزج الاخير مع الماء يتصلب مع تمدد قليل مصحوب بحرارة . استخدم القدماء الظاهرة السابقة في أغراض شتى أهمها تجبير الكسور ، النحت وفي صناعة التماثيل وتزيينها . كذلك استعمل البلاستر الباريسي في عمل الصابون وفي طلي البيوت والادوات ... الخ .

أما تأثيرها فهو احتواؤها على شوائب قلوية تساعد في تصويب المواد العضوية المعقدة عند الذوبان مما يسهل ذوبانها . ويتم استخلاص المسود للاعراض الطبية بواسطة المستخلصات العضوية (الزيوت) أو غير العضوية (الماء) عندما تكون أملاح المواد العضوية ذائبة أو معلقة في الاخير . هذا ولم تذكر الراجيات (الوصفات) الطبية السومرية شكل رقم (٦) المقادير المستعملة في تركيب الادوية وربما يعود ذلك للحرص على أسرار المهنة .



الشكل (٦)

وصفة طبية منقوشة على لوحة سومرية يرجع تاريخها الى حوالي ٣٠٠٠ سنة قبل الميلاد

تأثير الادوية في العلاج :

يظهر من المصادر بأن الادوية المستعملة لم تكن فعالة جدا في العلاج . لكنها على أي حال تدل على ادراك جيد للدور الذي يمكن أن تلعبه النباتات الطبية والاملاح المعدنية في العلاج . مع ذلك فمن الضروري الاشارة الى أن

ملح الطعام :

الصابون والطور والطب وفي أغراض الزينة
بصهرها وتحويلها الى كرات زجاجية المظهر .

ملح الطعام : لقد تم الحصول على هذه
المادة بتجفيف البحيرات المالحة أو من التربة
المالحة بعد اذابة الملح في الماء وفصل التربة و ثم
تجفيف الملح في أحواض . هذا وقد سبق أن
ذكرنا الأغراض التي استعمل فيها هذا الأخير
والتي أهمها حفظ اللحوم والأطعمة الأخرى ،
الأدوية والجلود . الخ . كذلك في تحضير
سيليكات الصوديوم .

سيليكات الصوديوم :

سيليكات الصوديوم : لتحضير سيليكات
الصوديوم يسحق مزيج من الرمل والصودا
والقصب الأبيض ويوضع المزيج في قدر ويصهر .
بعد أن يبرد المحلول المنصهر يسحق ناعماً بعد
مزجه مع الملح ويعاد صهره كالسابق .

ان المادة الناتجة (سيليكات الصوديوم)
تستعمل في صناعة الخزف للحصول على غلاف
خزفي أزرق .

كاربونات الصوديوم (الصودا) :

كاربونات الصوديوم (الصودا) : تعتبر
كاربونات الصوديوم $\text{Na}_2\text{CO}_3 \cdot 10\text{H}_2\text{O}$ من
الأملاح النادرة في الطبيعة . تحضر صناعياً بحرق
النباتات بمعزل عن الهواء وذلك في أفران غير
مؤكسدة واذابة الصودا بالماء وفصلها عن الرماد
بالترشيح . وأخيراً تجفيف المحلول للحصول
على الصودا .

استعمالات الصودا كثيرة أهمها في عمل

المعادن**الذهب ، الفضة والنحاس****استعمالاتها :**

لأغراض العملة ولصناعة الحلبي .

الفضة :

تعتبر جبال طوروس المصدر الرئيسي
لخامات الفضة . هذا ولا توجد معلومات كافية
عن درجة نقاوة هذه الخامات ومواقعها
الجغرافية .

تشير المصادر التاريخية المتوفرة عن صناعة
الفضة الى وجود صاغة متخصصين ولدرجة بالغة
بهذه الحرفة وهم يفرقون عن الحدادين .

استعملت الفضة في عمل النقود وكانت
تخلط مع معادن أخرى وتعمل على هيئة مسكوكات
لها ختم معين . هذا وقد حرمت الدولة اذابة
هذه النقود لاستعمال الفضة في أغراض أخرى
غير الغرض الرئيسي الذي وجدت من أجله .

تنقية الفضة :

توجد خامات الفضة غالباً
مخلوطة مع الرصاص لاجل تنقيتها تغسل التربة
التي تحوي مثل هذه الخامات بواسطة الماء ثم
توضع في بوتقات فخارية خاصة وتصهر داخل
أفران نفاخة . تتم في هذه الأفران عملية تنقية
الفضة على مرحلتين :

الاولى : بتحويل الرصاص الى اوكسيد

الاول PbO أو الميثارج • والاخير مادة متسامية بل كانوا يصنعونها بأنفسهم • وهذا ما تؤكد عليه المصادر التاريخية وذلك من النسب الثابتة في الخلط للذهب والفلزات الاخرى •

الثانية : بصهر الشوائب المعدنية الاخرى الموجودة الى جانب الرصاص ونفاذها مع البقية المتبقية من الميثارج غير المتسامي في مسامات البوتقة •

هذا ومن المؤكد ان عمليتي الانصهار تتم بدرجات حرارية متفاوتة •

الذهب :

ان المسحح الجيولوجي لارض العراق لا يشير الى وجود خامات الذهب • هذا بالإضافة الى عدم تطرق المصادر القديمة الى منشأ الذهب الذي استعمله سكان وادي الرافدين القدماء •

تسمية الذهب : لقد اطلقت تسميات متعددة على الذهب تبعاً لخصائصه الفيزيائية ، أهمها : الذهب الاخضر ، الذهب الفضي ، الذهب الابيض ، الذهب الاحمر ، الذهب المصفى • الخ • ان لون الذهب النقي هو الاصفر البراق ولكن سبائكته تختلف في اللون باختلاف العناصر الفلزية الاخرى التي تحتويها • فالذهب الاحمر مثلاً عبارة عن سبيكة للذهب والنحاس • والذهب الابيض عبارة عن سبيكة للذهب والفضة أو عناصر فلزية فضية • والذهب الاخضر عبارة عن سبيكة للذهب واوكسيد الحديد والنحاس • أما استعمالات هذه السبائك فتختلف باختلاف المتانة المطلوبة • هذا ولم يعتمد العراقيون القدماء على الطبيعة في الحصول على هذه السبائك

تنقية الذهب :

يحتوي الذهب على نسبة ٣٢-٣٥٧٪ من الشوائب المتطايرة في درجة حرارة الانصهار •

كما بالنسبة للفضة ، تغسل التربة التي تحوي الذهب وتوضع في بوتقات فخارية خاصة وتصهر داخل أفران تتم في هذه الأفران عملية تنقية الذهب على مرحلتين :

الاولى : التخلص من الشوائب المتسامية (المتطايرة) •

الثانية : التخلص من الشوائب الاخرى غير المتطايرة وذلك بصهر الذهب بعد اضافة ملح ومواد عضوية مختزلة كالكاربون (charcoal) ونفاذ هذه الشوائب الى داخل مسامات الجفنة • ان هذه العملية تدعى التسمنت cementation وتتم غالباً باضافة ذهب غني بالشوائب الى الذهب المراد تنقيته بالطريقة السابقة •

النحاس :

كما يعتقد البعض وانما عن طريق التجربة والدراسة . فالنحاس عند تصلبه يمتص الكثير من الهواء لذا تضعف متانته . فمن أجل الحصول على نوعية جيدة من النحاس ومقاومة أعلى استعمل التلك بنسبة ١٠٪ الى ١٥٪ مع النحاس فكانت النتيجة الحصول على سبيكة جيدة للغاية استعملت في صناعة الكثير من الآلات والادوات والاسلحة . هذا وقد كان الكربون ال Charcoal يضاف أثناء انصهار السبائك لمنع تأكسد الفلز عن طريق طوفانه فوق المنصهر وعزل الاخير عن الهواء .

ان النماذج النحاسية المكتشفة في العراق والتي تعود الى حوالي ٣٥٠٠ سنة قبل الميلاد تشير الى وجود تكنولوجيا متطورة جدا بالنسبة لصناعة النحاس واختزاله من خاماته وصهره ثم صبه قبل أو بعد تحويله الى سبائك في قوالب . هذا وتشير المصادر الى وجود النحاس في العراق القديم في منطقة الخليج في مناجم مكان Mekkan وملوحة ودلمون Dilmun وهذه المناطق لم يتسن تعيينها جغرافيا الى الان .

تنقية النحاس :

يوجد النحاس في خاماته على هيئة كبريتيد النحاس CuS ويتم تحويله الى اوكسيد النحاس CuO بواسطة الاكسدة في درجات حرارية معينة داخل أفران خاصة معدة لهذا الغرض . ان العملية السابقة كانت تتم بنفس الموقع الذي يوجد فيه المنجم ويشحن النحاس بعد أن يتم صهره وصبه الى المدن الرئيسية . لقد توصل قدماء سكان وادي الرافدين الى بناء أفران خاصة لتنقية وصهر النحاس تصل درجة حرارتها حوالي ١١٠٠°م وهي درجة انصهار النحاس . وبهذه الدرجة يتم اختزال اوكسيد النحاس بواسطة الغازات المنبثة داخل الفرن أو باستعمال الكربون كعنصر مختزل لهذا الغرض .

**الشكل (٧)**

قالب صخري استعمل قديما لصب السبائك النحاسية والبرونزية يرجع تاريخه الى حوالي ٣٠٠٠ سنة قبل الميلاد

لاغراض الصب استعمل القدماء نفس الاساليب المعروفة الى يومنا هذا وفي أحدث المصانع . ان طريقة الصب تلخص بصنع موديل للآلة المراد صنعها من الشمع ثم تغليف الموديل بالطين

السبائك النحاسية :

لقد عرف قدماء العراقيين صناعة السبائك بشكل مؤكد . وذلك ليس عن طريق الصدفة

| | | |
|--|--------|-----------------|
| وأخيرا فخره • بذلك ينصهر الشمع ويتخلص منه ويبقى القالب الفخاري للآلة المراد صنعها | المعدن | النسبة المئوية |
| من السبائك المختلفة • هذا وقد تم العثور على قوالب كثيرة استعملت في الماضي في صناعة الفؤوس والمحاريث وغير ذلك • | التنك | من ٠.٣ الى ١٥.٧ |
| | الزرنخ | من ٠.١ الى ٠.١ |
| | النيكل | من ٠.١ الى ٠.١ |
| | الرصاص | ٠.١ |
| | الحديد | ٠.١ |

ضوء على تحليل نماذج أثرية برونزية :

فيما يلي بعض النتائج التي حصل عليها الدكتور روبرت دايسن R. Dyson من جامعة المتحف - فلادلفيا - أميركا - عن طريق تحليل نماذج برونزية أثرية مكتشفة في العراق وذلك بواسطة تكنيك أشعة اكس المضيئة :

يتضح من النتائج السابقة بأن صناعة السبائك البرونزية لم تكن وليدة الصدفة أو عفوية بل جاءت عن طريق التجارب الكثيرة والدراسات • وهذا يظهر من نسبة التنك الى النحاس بشكل خاص ونسبة المواد الاخرى الى النحاس بشكل أعم •



مركز بحوث وتطوير علوم شرق

المعهد الإسلامي في العراق للدراسات المحفوظة في المتحف العراقي

بقلم : السيدة مهلب درويش البكري

مفتشة آثار

عضوة جمعية النميات الملكية - لندن

وعضوة جمعية النميات الامريكية

سلياً من حكمه فطالبوه بالتخلي عن العرش

واخلال ارغون خان محله . ولقد استطاعوا

فعلا اسقاطه في أواخر جمادى الاول سنة

٦٨٣ هـ .

دراسة العملة

لقد اقتصرتم نقود السلطان أحمد تكودار

في المتحف العراقي على الفضة والنحاس .

[٣] السلطان أحمد تكودار^(١)

٦٨١ - ٦٨٣ هـ

يعتبر السلطان^(٢) أحمد تكودار من حكام

الايلاخانيين الذين حكموا في العراق وايران وقد

جاء بعد وفاة السلطان أباقا خان ، وسمي

بأحمد^(٣) بعد اعتناقه الاسلام . ان اسلامه أغاض

بعض امراء المغول مما جعلهم يتخذون موقفا

ج ٢ ص ٢٨٥ .

(٣) وهناك من ينسب عمارة مشهد مسلم بن

عقيل (بن أبي طالب) بالكوفة اليه دلالة على اهتمامه

بالاسلام

محمد صالح القزاز - رسالة جامعية حصل

عليها الطالب شهادة الدكتوراه في جامعة القاهرة .

عن كتاب :

Comhé op. cit Tom III p. II IV 4818.

(١) نشرت في الاعداد السابقة من هذه المجلة

عن السلطانين الايلخانيين هولاقو و اباقا وهذا

البحث تكملة لباقى السلاطين الايلخانيين .

انظر « سومر » المجلد الثاني والعشرين سنة

١٩٦٦ ص ٩٥ القسم الاول .

« سومر » - المجلد ٢٣ (١٩٦٧) ، ص ٢١٥

القسم الثاني .

(٢) منقريوس المصطفى - تاريخ دول الاسلام

١ - الدراهم الفضة :

ب - الفلوس النحاس :

أما الدرهم الفضي الذي رقمه ٧٠٤٢ - مس،
فقد نقش عليه النص التالي : انظر اللوح
رقم (١) •

أما النقد النحاسي والذي رقمه ٨٩ - مس
فنصوصه ما يلي ويعتبر من النقود النادرة في
العالم • انظر اللوح (١) •

الوجه

الوجه

الكتابة داخل مربع وتوجد نجمة سداسية
وسط كلمة (إله)

لا اله الا

الله محمد

رسول الله

لا اله الا

الله محمد

رسول الله

الظهر

الطوق

كتابة بخط ايفوري يشبه الذي قبله

الطوق

الكتابة محصورة بين مربع ودائرة منقطة
ضرب تبريز (٤) سنة ٠٠٠ |
٠٠٠ | وستمايه

ضرب ارمية (٥) سنة ثلث |
وثمانين | وستمية

الظهر

الكتابة داخل دائرة منقطة وفي أعلى الكتابة
ثلاث نجوم سداسية

الوزن ٦٣٠ ر٣ غم القطر ٢٦ مم

وفيما يلي شرح للنصوص الأيلخانية

الواردة على النقدين والمتشابهة في كليهما •

لفظه بالعربية

النص الأيفوري

The great khan's خاقانو الخان الاعظم

Viceroy's داروغا النائب او الوكيل

Kháns name. اسم الخان (احمد)

Striking or coinage. مضروب

خاقانو

داروغا

احمد

ده لتكه كولك سن

خاقانو

داروغا

احمد

ده لتكه كولك سن

الظهر

[٤] أرغون خان

٦٨٣ - ٦٩٠ م

ترجمته بالانكليزية

معناه

The great Khan's

الخان الاعظم

Viceroy's

النائب او الوكيل

Khan's Name

اسم الخان

Striking of Coinage

مضروب

تولى أرغون خان العرش بعد وفاة السلطان

أحمد تكودار وقد حقق أمانى الامراء الأيلخانيين

باستمرار اعتناقه دين آبائه وأجداده الوثنيين

الوزن ٢٦٠ ر٢ غم القطر ٢١ مم

ياقوت الحموي • معجم البلدان ج ٢ ص ١٣ •

(٥) أرمية • مدينة عظيمة قديمة بأذربيجان

وفيما يزعمون هي مدينة زرادشت نبي المجوس •

ياقوت الحموي - معجم البلدان ج ١ ص ١٥٩ •

(٤) تبريز • وصفها ياقوت : « وهي أشهر

مدن أذربيجان مدينة عامرة حسناء ذات أسوار

وعمارتها بالآجر والجص ويعمل فيها العباسي

والسقلاطون والخطائي والاطلس •

١١٧
١١٧
١١٧
١١٧
١١٧
١١٧

انظر اللوح رقم (١)

وفيما يلي ترجمة للنصوص الايلخانية التي في
ظهر المسكوكة :

The great khan's خاقانو
Viceroy's داروغا
Kháns name اسم الخان
Striking or coinage دهلتكه كولك سين

الوزن ٤٠٠ رغم القطر ٢٢ مم

النوع وهي متشابهة النصوص ولكن مدن الضرب ٢ - رقم ٧٠٥٣ - س يشبه رقم ٧١٢٦ - س
فيها مختلفة أذكرها فيما يأتي تباعا .

١ - رقم ٧١٢٦ - مس
الوجه النصوص داخل مربع

لا اله الا
الله محمد
رسول الله

الطوق

٣ - ٤٦١٨ - مس يشبه رقم ٧١٢٦ - مس
(ضرب) بغداد | سنة أربعة | وثمانين | وستمايه
الوزن ١٣ رغم القطر ٢١ مم

محصور بين مربع ودائرة خارجية وتوجد
نجمة سداسية وسط كلمة اله .

ضرب تبريز
| سنة خمس | وثمانين | وستمايه

الظهر

ضرب بغداد | سنة خمس | وثمانين | وستمايه
الوزن ٩٥٦ رغم القطر ٢١ مم

٥ - رقم ٥٣٢٧ - مس يشبه رقم ٧١٢٦ - مس
ضرب بغداد ٠٠٠٠ | ٠٠٠ |

(٦) منقريوس الصلبي - المصدر السابق
ص ٢٨٥ .

(٧) اربل - أصل اسم اربل باللغة الآشورية
القديمة (اربا - ايلو) ومعناه (أربعة آلهة) ولعل
(اريا - ايلو) من أسماء الآلهة عشتار لان هذه
المدينة موطن لعبادة هذه الآلهة ، واربيل تقع بين

الزابين (الكبير والصغير) من شمالي شرقي
العراق ، وهي اليوم مدينة كبيرة تقوم أحيائها
على التل الانري المعروف بقلعة اربل .
راجع : بلدان الخلافة الشرقية تأليف :
غي لسترنج وترجمة كوركيس عواد وبشير
فرنسيس .

٦ - رقم ١٣١٤ - مس ، ٤٠١٨ اربل
يشبهه رقم ٧١٢٦ - مس

الطوق ضرب همدان | وثمانين | وستمايه | ضرب
همدان |
الوزن ٢٥٣٠ غم القطر ٢١ مم

ضرب اربل | سنة ست | وثمانين | وستمايه
الوزن ٢٥٣٠ غم القطر ٢١ مم
كما يضم المتحف العراقي أربعة نقود
فضية ضربت في مدينة تبريز نصوصها مشابهة
للقود السالفة الذكر الا ان تاريخ ضربها غير
واضح وهي تحمل الارقام :

١٣١٩ - مس الوزن ٢٩٢٨ غم القطر ٢١ مم
٧١٢٥ - مس الوزن ٢٥٥٥ غم القطر ٢٢ مم
٩٩٦٨ - مس الوزن ٢٣٦٠ غم القطر ٢٢ مم
٧٠٥٢ - مس الوزن ٢٤٧٠ غم القطر ٢٢ مم

٧ - رقم ٧١٢٤ - مس انظر اللوح رقم (١)
يشبهه رقم ٧١٢٦ - مس (ثلاث نقاط وسط
كلمة اله)
الطوق

(ضرب) موصل | سنه خمس | وثمانين | وستمايه
الوزن ٥٨٥ غم القطر ٢١ مم
٨ - رقم ١٣١٦ - مس يشبهه رقم ٧١٢٦ - مس
نقطة وسط كلمة اله
الطوق

ضرب بالموصل | سنه ثمان | وثمانين | وستمايه
الوزن ٦٠٠ غم القطر ٢٠ مم
٩ - رقم ٧١٢٧ - مس يشبهه رقم ٧١٢٦ - مس
الطوق

ضرب بالموصل | سنه خمس | وثمانين | وستمايه
الوزن ٥٧٥ غم القطر ٢٠ مم

١٠ - رقم ٧١٢٨ - مس يشبهه رقم ٧١٢٦ - مس
الطوق

ضرب بالموصل | سنه خمس | وثمانين | وستمايه
الوزن ٥٧٥ غم القطر ٢٠ مم

١١ - رقم ٨٤٢٩ - مس يشبهه رقم ٧١٢٦ - مس
الطوق

ضرب همدان | وثمانين | وستمايه | ضرب
همدان |
الوزن ٢٤٦٥ غم القطر ٢٤ مم

وتوجد مسكوكتان من ضرب الموصل ولكن
التاريخ غير واضح (ممسوح بنتيجة الاستعمال)
أرقامها :

٧١٦٦ - مس الوزن ٢٥٥٠ غم القطر ٢٠ مم
٧١٢٩ - مس الوزن ٢٤٣٥ غم القطر ١٩ مم

وتوجد عدد من الدراهم الفضية للسلطان
ارغون ولكن التاريخ ومدينة الضرب غير واضح .
أما أرقامها فهي :

١٢٠٤٧ - مس الوزن ٢١٥٦ غم القطر ٢١ مم
١٣١٧ - مس الوزن ٢٤٣٠ غم القطر ٢٢ مم
٦٣٧٥ - مس الوزن ٢٣٠٠ غم القطر ٢٢ مم
١٤٢٠ - مس الوزن ٢٢٥٠ غم القطر ٢٠ مم
١٣١٨ - مس الوزن ٢٤٧٥ غم القطر ٢٠ مم
٩٢٠٤ - مس الوزن ٢٤٥٣ غم القطر ٢١ مم
٧١٣١ - مس الوزن ٢١٠٠ غم القطر ٢٠ مم
١٢٧٣٣ - مس الوزن ٢١٠٠ غم القطر ٢١ مم

الطراز الثاني

يضم المتحف العراقي ثلاثة دراهم فضة
من هذا الطراز يحفل الاول رقم ٧١٢٣٣ - مس
وفيما يلي نصوصه (وهي داخل مربع) :

الوجه

لا اله الا الله
وحده لا شريك له
محمد رسول الله
صلى الله عليه
وعلى آله وسلم

الطوق محصورة بين مربع ودائرة خارجية
ب - النقود المصورة بصور حيوانية
..... | هذا الذهب |
... | سنة ست و | ثمانين وستمايه
الظهر
زخرفته

١ - النقود المصورة :
أ - المصورة بصور آدمية
رقم ١١٦٣٦ - مس (انظر اللوح رقم ١)
الوجه
صورة شخص جالس (٩) يمسك بيديه
المرفوعتين على صدره بالهلال وعلى
رأسه تاج

سنة ست
سنة ست
سنة ست
سنة ست
سنة ست

قآن
الاعظم
ارغون
الاعظم
عظيمها
الطوق :- ممسوح
الوزن ٨٠٠ رغم القطر ٢٢ مم

توجد زخرفة نباتية في أعلى الكتابة وأسفلها
وشرح النصوص بالايغوري يشبه الشرح الموجود
في الطراز الاول السابق الذكر .
الوزن ٢٤٩٥ رغم القطر ٢١ مم
رقم ١٣١٥ - مس يشبه رقم ٧١٢٣ - مس
(انظر اللوح رقم (١))

الطوق
ضرب الدرهم | | (٨) وستمايه
الوزن ١٣٥١٣ رغم القطر ٢١ مم
أما الثالث فرقمه ٩٣٠٩ - مس ويشبه رقم
٧١٢٣ - مس .

الظهر
خط ايغوري يشبه رقم ٧١٢٦ - مس
ارغون
الوزن ٤ رغم القطر ٢٤ مم
رقم ١١٦٤٥ - مس (انظر اللوح رقم ٢)
الوجه

النقود النحاس ويمكن تقسيمها الى قسمين :
بالنسبة الى نصوصها وزخرفتها .
١ - النقود المصورة وهي بدورها تنقسم الى
قسمين :

أ - النقود المصورة بصور آدمية

أ - النقود المصورة بصور آدمية

(٩) لقد ضرب السلطان ابا قاخان نقدا
نحاسيا شبيها لهذا وسبق أن شرحته مفصلا في
مجلة « سومر » المجلد ٢٣ (١٩٦٧) ص ٢٢ .

(٨) الكتابة ممسوحة وقد وضعنا بدلها
نقطا

الظهر

٢ - النقود غير المصورة

رقم ٨٣ - مس (انظر اللوح ٤٢)
الوجه نجمة وسط كلمة الله
لا اله الا
الله محمد
رسول الله

الاعظم
قآن
ارغون ايلخان
المعظم

الطوق

الطوق

الكتابة محصورة بين مربع ودائرة خارجية
٠٠٠٠ | وستمايه | ٠٠٠٠

٠٠٠٠ | وثمانين | وستمايه
الوزن ٤٣٠٠ رطل القطر ٢٣ مم

ب - المصورة بصور حيوانية

رقم ١٠٧٠٠ - مس (انظر اللوح رقم ٢)
الوجه

خط ايفوري يشبه رقم ٧١٢٦ - مس
الوزن ١٠٠ رطل القطر ٢٣ مم

أرنب ملتفت الى الخلف
وهو في حالة حركة

انطوق

رقم ١١٦٢٦ - مس يشبه رقم ٨٣ - مس
الوزن ١٣٠٠ رطل القطر ٢٠ مم

لا اله الا الله محمد

رسول الله صلى السلطان ارغون

الظهر

الوجه

الكتابة محصورة داخل شكل رباعي
وتحيطه دائرة خارجية

خط ايفوري يشبه رقم ٧١٢٦ - مس

الطوق

٠٠٠٠٠٠

لا اله الا
الله محمد
رسول الله
زخرفة

الوزن ٥٠٠ رطل القطر ٢٣ مم

رقم ٨٧٥٧ - مس يشبه رقم ١٠٧٠٠ - مس
الطوق

لا اله الا الله ٠٠٠٠

صلى الله عليه

الوزن ٥٠٠ رطل القطر ٢٢ مم

الظهر خط ايفوري يشبه رقم ٧١٢٦ - مس
الوزن ٣٦٣ رطل القطر ٢٧ مم

رقم ٤٩٤ - مس (انظر اللوح رقم ٢)

الوجه النصوص محصورة داخل دائرة منقطة

والملاحظ ان تواريخ الضرب على جميع
المسكوكات النحاسية التي وصلتنا لارغون خان
غير واضحة وهذا اما نتيجة للاستعمال أو الضرب
غير الجيد أصلاً .

لا اله الا
الله محمد
رسول الله

الطوق

سنجاد | ستة تسع | ٠٠٠٠ |
٠٠٠٠ |

الظهر النصوص محصورة داخل دائرة منقطة
٠٠٠٠

ارغون ايلخان
المعظم

أرنب في حالة حركة

أمامه نجمة سداسية وخلفه نجمة سداسية

الوزن ٤٠٠ رطل القطر ٢١ مم

[٥] كيخاتو أرنجين تورجي

٦٩٠ - ٦٩٣ هـ

لما توفي ارغون خان ابن اباقا انتخب أخوه
كيخاتو خان ملكاً (١٠) عليهم وكان حاكماً على

(١٠) منقريوس الصديقي - تاريخ دول
الاسلام ج ٢ ص ٢٨٦ .

الوجه
الكتابة داخل شكل رباعي تحيطه دائرة خارجية

الله
لا اله الا
الله محمد
رسول الله

خط ايغوري

يشبه المسكوكة السابقة

الوزن ٤ غم القطر ٣ مم

أما الثلاثة الأخرى فهي غير واضحة ولكنها
مشابهة للمسكوكة السابقة وهي تحمل الأرقام:

١٥٣٠ - مس ٤ غم القطر ٣ مم
١٥٢٩ - مس ٣٠٠ غم القطر ٥ مم
١٢٦٠٥ - مس ٣٩٠٠ غم القطر ٢٢ مم

[٦] غازان محمود

٦٩٤ - ٧٠٣ هـ

يعتبر غازان محمود أكثر الملوك الأيلخانيين
شهرة ، وهو أول من أبطل ذكر اسم خاقان
التر على نقوده . وقد اعتنق غازان الإسلام (١)
(وكان سني المذهب) كما أسلم معه جنوده البالغ
عددهم مائة ألف جندي (حسب مآثره المصادر)
وقد اشتهر غازان باصلاحاته العديدة وطور
الوضع الاقتصادي وهو الذي بنى مدينة سنب
غازان على مقربة من تبريز .

يضم المتحف العراقي لهذا السلطان ديناراً
واحداً وسبعة دراهم فضة وتسع عشرة فلساً
نحاسياً . وسوف أتناول بالدرس الدينار الذهب :

(١) المصدر السابق ج ٢ ص ٢٨٧ .

الاناضول ولكنه لم يدم طويلاً حتى أساء السيرة
وعكف على ارتكاب المحرمات جهاراً فعزله
المغول وقتل سنة ٦٩٣ هـ . أما نقوده في المتحف
العراقي وفي المتاحف العالمية الأخرى فقد
اقتصرت على الفضة والنحاس .

والمتحف العراقي يضم درهماً واحداً
رقمه ٩٩٧١ - مس فيما يلي نصوصه (انظر
اللوحة رقم ٣) :

الوجه
نجمة سداسية وسط كلمة اله
لا اله الا
الله محمد
رسول الله

الطوق
النصوص محصورة بين مربع ودائرة خارجية
ضرب بغداد | سنة ٠٠٠ | وتسعين |
وستمايه .

ترجمته بالانكليزية

The great Khan's
Viceroy's
Khan's Name
Striking of Coinage

الخط الانجوري

هـ ق ق ت و
م س ل هـ
م س ت ع ق ق هـ ل ع ر
م س ع ق ق ر ن س ر
المنجني ثورجى

معناه

الخان الأعظم
النائب أو الوكيل
اسم الخان
مضروب

لفظه بالعربية

خاقانو
داروغا

ده لنتكه كولك سن

الوزن ١٤٣ ر ٢ غم القطر ٢١ مم

أما الفلوس النحاسية فيضم المتحف العراقي

أربعة منها ، وفيما يلي نصوصها :

رقمه ٤٧٣٢ - مس (انظر اللوحة رقم ٣)

رقمه ٨٧٩٩-مس

الطراز الأول

الوجه

انظر اللوح رقم (٣)

رقم ١٥٨٨ - مس

الوجه : النصوص داخل شكل خماسي

الله

لا اله الا
محمد
ضرب اربل
رسول الله

الله

لا اله الا

محمد

ضرب اربل

رسول الله

وفيما يلي ترجمة للنصوص الأيلخانية :

الطوق

الظهر

سبعه | ٠٠٠ | ٠٠٠

الظهر

النصوص داخل دائرة تحيطها دائرة أخرى
محبة وأعلى الكتابة زخرفة نباتية

محمد بن محمد
محمد بن محمد
غازان محمد
غازان محمد
غازان محمد
غازان محمد

محمد بن محمد
محمد بن محمد
غازان محمد
غازان محمد
غازان محمد
غازان محمد

الوزن ٢٠.٧٥ القطر ٢٠ مم

تكرين = الله
قوجندور = القدرة
غازان محمد
غازانو
دهلته كوكلسن = غازان مضروب

الوزن ٢٠.٧٧ غم القطر ٢٠ مم

رقم ٢٢٤١ - مس يشبه رقم ١٥٨٨ - مس

ضرب ارزنجان (١٢)

الطوق

٠٠٠٠٠٠ |

الوزن ٢٤٠٠ غم القطر ٢٠ مم

رقم ب/٤٧٧-مس يشبه رقم ١٥٨٨-مس

ضرب موصل

أما العملات الفضية في المتحف العراقي

فيلغ عددها ٧ دراهم ويمكن تقسيمها الى
طرازين بالنسبة الى نصوصها وزخرفتها :

(١٢) ارزنجان . وهي بلدة طيبة مشهورة
نزهة كثيرة الخيرات من بلاد أرمنية بين بلاد
الروم وخلاط . قريبة من ارزن الروم وغالب
أهلها أرمن .
ياقوت الحموي - معجم البلدان ج ١ ص ١٥٠
من تركيا على خط طول ٢٠ ٥٣٤ شرقا وخط
عرض ١٨ ٥٣٨ شمالا وهي لولون Ea Laulon
عند البيزنطيين وقد سماها العرب (لؤلؤة)
ليضيفوا على اسمها معنى جميلا وقد وصفها
ياقوت بأنها قلعة قرب طرسوس غزاها الخليفة
المأمون .

ياقوت الحموي . معجم البلدان ج ٧
ص ٣٤٣ .

(١٣) لؤلؤ أو (لؤلؤة) أو معدن لؤلؤة
تقع هذه المدينة في القسم الجنوبي الشرقي

| | | | | |
|---------------|--------------------|------------|---------------|----------------|
| رقم ١١٠ - مس | يشبه رقم ١٤٦٦ - مس | ١٤٦٧ - مس | الوزن ٢٦٠٠ غم | القطر ٢٢ ر٥ مم |
| الطوق | | ٥٨٥٣ - مس | الوزن ١٥٠٠ غم | القطر ٢١ مم |
| | | ٥٩٣٨ - مس | الوزن ٢١٥٠ غم | القطر ١٩ مم |
| | | ٦٧١ - مس | الوزن | القطر |
| رقم ٥٨٧٨ - مس | يشبه رقم ١٤٦٦ - مس | ١١٦٢٤ - مس | الوزن ٢١٠٠ غم | القطر ١٨ مم |
| الوجه | | ١١٦٥٦ - مس | الوزن ٢٤٠٠ غم | القطر ٢٣ مم |
| الظهر | | | | |

لا اله الا الله

غير واضح

كالذي قبله

٢ - غير المصورة

أ - المكتوبة بالخط العربي فقط

رقم ١٢٦٣٢ - مس

انظر اللوح رقم (٣) .

ضرب سنجانر | تسع | وتسعين

٠

الوزن ٢٦٠٠ غم

القطر ٢٢ ر٥ مم

رقم ٤٩٣ - مس

يشبه رقم ١٤٦٦ - مس

الوجه

الظهر

النصوص داخل مربع

لا اله الا

الله محمد

رسول الله

يشبه قبله

الطوق

٠ | ٠ | وتسعين | وستماية

الوزن ٨٠٠ غم

القطر ٢٢ مم

رقم ٦٣٨٩ - مس

يشبه رقم ١٤٦٦ - مس

الظهر

الطوق

الكتابة محصورة بين مربع ودائرة (منقطة)

٠ | ٠ | تسعين | ٠

الظهر

يشبه قبله

الطوق

ضرب سنجانر | سنه تسع |

وتسعين | ٠

الوزن ٢٦٠٠ غم

القطر ٢٠ مم

رقم ٥٨٢٠ - مس

يشبه رقم ١٢٦٣٢ - مس

ضرب سنجانر | ٠ | ٠

الوزن ٢٤٥٠ غم

القطر ٢٣ مم

الوزن ٢٦٠٠ غم

القطر ٢٣ مم

رقم ١٠٧١٥ - مس

يشبه رقم ١٤٦٦ - مس

الظهر

الطوق

ب - المكتوبة بالخط العربي والايفودي .

رقم ١٤٦٥ - مس

الوجه

لا اله الا الله ضرب سنجانر

الوزن ٣٠٠ غم

القطر ٢٥ مم

ويوجد عدد من المسكوكات الفضية ،

التاريخ ومدن الضرب بها غير واضحة ، كما

ان الكتابة فيها ممسوحة تقريبا وجميعها من هذا

الطراز وأرقامها هي :

الكتابة داخل شكل خماسي

الله

لا اله الا

الله محمد

رسول الله

الطوق
النصوص محصورة داخل شكل خماسي
ودائرة وحولها دائرة أخرى منقطة .
الظهر
زخرفة نباتية في أعلى الكتابة
رقم ١٠٧١٤ - مس يشبه رقم ١٤٦٥ - مس
الوزن ٨٠٠ راغم القطر ١٩ مم
رقم ١١٦٢٥ - مس يشبه رقم ١٤٦٥ - مس
الوزن ٥٠٠ راغم القطر ٢٠٠ مم
رقم ٨٩/١ - مس
الوجه
الكتابة داخل شكل خماسي
الله
لا اله الا
محمد
رسول الله
الظهر
الوزن ٧٠٠ راغم القطر ٢١٥ مم خط ايفوري يشبه رقم ١٤٦٥ - مس

العملة الاسلامية في العهد الايلخاني

ملن ضرب نقود احمد تكودار وارغون وكيخاتو وغازان محمود

| مدينة الضرب السنة | النوعية السلطان | الرقم في المتحف العراقي |
|-------------------|------------------|-------------------------|
| اريل ٦٨٦ | فضة ارغون خان | ١٣١٤ - مس |
| ٦٨٧ | فضة ارغون خان | ٧٠٥٣ - مس |
| أرميه ٦٨٣ | نحاس أحمد تكودار | ٨٠٩ - مس |
| أرزنجان ؟ | فضة غازان محمود | ١٥٨٨ - مس |
| بغداد ٦٨٤ | فضة ارغون خان | ٤٦١٨ - مس |
| ٦٨٥ | فضة ارغون خان | ١٢٠٤٨ - مس |
| ؟ | فضة ارغون خان | ٥٣٢٧ - مس |
| ٦٩٩ | فضة كيخاتو | ٩٩٧١ - مس |
| ٧٩٩ | فضة غازان محمود | ١٥٨٨ - مس |
| ٦٩٩ | فضة أحمد تكودار | ٧٠٤٢ - مس |
| ٦٨٥ | فضة ارغون خان | ٧١٢٦ - مس |
| ٦٨٥ | فضة ارغون خان | ٤٠١٨ - مس |
| ؟ | فضة ارغون خان | ١٣١٩ - مس |
| ؟ | فضة ارغون خان | ٧١٢٥ - مس |
| ؟ | فضة ارغون خان | ٩٩٦٨ - مس |

| مدينة الضرب | السنة | النوعية السلطان | الرقم في المتحف العراقي |
|-------------|-------|------------------|-------------------------|
| ؟ | ؟ | فضة ارغون خان | ٧٠٥٢ - مس |
| سنجار | ٩٩٩ | نحاس غازان محمود | ٥٧٧٨ - مس |
| ؟ | ٩٩٩ | نحاس غازان محمود | ٦٣٨٩ - مس |
| ؟ | ؟ | نحاس غازان محمود | ١٠٧١٥ - مس |
| ؟ | ؟ | نحاس غازان محمود | ٥٨٢٠ - مس |
| لؤلؤ | ٩٩٩ | فضة غازان محمود | ١٣٠٤٣ - م ع |
| موصل | ٦٨٥ | فضة ارغون خان | ٧١٢٤ - مس |
| ٦٨٨ | ؟ | فضة ارغون خان | ١٣١٦ - مس |
| ٦٨٥ | ؟ | فضة ارغون خان | ٧١٢٧ - مس |
| ؟ | ؟ | فضة ارغون خان | ٧١٦٦ - مس |
| ؟ | ؟ | فضة ارغون خان | ٧١٢٩ - مس |
| ٦٨٥ | ؟ | فضة ارغون | ٧١٢٨ - مس |
| ٦٨٩ | ؟ | فضة غازان محمود | ب/٤٧٧ - مس |
| همدان | ٦٨٩ | فضة ارغون خان | ٨٤٢٩ - مس |

مركز بحوث ودراسات إسلامية

دِيَارُ سَاسَانِي نَارُ زِي فِي الْمَتَحَفِّ الْعِرَاقِيِّ

بقلم : السيدة وداد القزاز

ملاحظة - المسكوكات

عضوة جمعية النميات الملكية في لندن

عضوة جمعية النميات الامريكية

كانت النقود المتداولة قبل الاسلام وبعده
وعليه حكم الخليفة عبد الملك بن مروان
(٦٥-٨٦هـ) زمن (التعريب) هي النقود الساسانية
والبزنطية وسبب ذلك للنقود السياسي لهذين
الدولتين في منطقة الشرق الاوسط .

١ - المعاهدة المعقودة بين بلاد فارس
والدولة البيزنطية والتي تحتم بأن يضرب الفرس
نقودا من الفضة فقط وألا يتخذوا نقودا ذهبية
سوى النقود البيزنطية .

٢ - تحويل الطريق التجاري بين الصين
وبيزنطة عن طريق بلاد فارس ، وخسارتهم
تجارة الترانسيت بالذهب من الاقمشة الحريرية

وعبر عهد الدولة الساسانية اقتصر ضرب
نقود على الدراهم الفضية وأحياناً النحاسية
بعكس الدولة البيزنطية التي اقتضت نقودها على
الذهب والنحاس . ثم أبطل استعمال هاتين
العمليتين من التداول حينما عربها عبد الملك بن
مروان^(١) .

سنة ٧٩هـ الا ان الحجاج بن يوسف طسّل
بضرب باسمه دراهم من سنة ٨٠ هـ الى ٨٣هـ
على الطراز الساساني . انظر :
Walker. Arab-Sassanian Coins. p. LXV. 1941.

(١) ضرب الخليفة عبد الملك بن مروان
الدينار على طراز اسلامي خاص سنة ٧٧ هـ .
والدراهم سنة ٧٩ هـ . واقدم القطع العربية
المؤرخة من هذه الفلدوس ترجع الى سنة ٩٠ هـ .
ويذكر ووكر انه رغم تعريب السكة الفضية

كسرى الثانى : خلف هرمز الرابع في الحكم ، وقد ساءت الاحوال في بلاد فارس في زمانه نتيجة الحروب التي خاضها مع البيزنطيين ، والتوسعات الكبيرة التي احرزها . فقد استولى على ارمينية وعلى اديسا (الرها) ثم زحف الى كبلوكية ، واخذ قيصرية ووصل الى البسفور . ثم هاجم انطاكية ودمشق ، ثم اورشليم ، واخذ من فلسطين بعض الاثار الدينية [ومن بين ذلك جزء من الصليب الحقيقي] . ثم غزا مصر وسار مع النيل الى تخوم بلاد الحبشة ، وبذلك احرز كسرى انتصارات لامعة عجيبة ومد حدود الامبراطورية الى جهات لم تعرفها الدولة الفارسية الا في عهد الامبراطورية الاخمينية .

وعلى يمين الوجه كتابة بالخط البهلوي
تشير الى مدينة الضرب (ايران) ولفظ الجلالة
(افزوت) •

سكس هه طسر دد

Airan afzutanci.

وعلى يسار الصورة كتابة بالخط البهلوي
أيضا تشير الى سنة الضرب ٢١ وهي من تاريخ
حكم كسرى الثاني



القفا

وعلى يسار الصورة كتابة بالخط البهلوي
أيضا تشير الى لفظ الجلالة (افزوت)

afzutu

Khusrui malkan malka



الوجه

٢ - القفا :

صورة نصفية للملكة Aditya ويحتمل
انها زوجة الملك كسرى الثاني • ويظهر الشعر
المجعد على شكل أكاليل مصففة على كلا الجانبين
من الرأس ، وهو يمثل التاج الملكي المستعمل
ومحاط بتوءات من الاقواس منسوجة بشكل
زخرفي ، مع قلادة مدلاة على كلا الكتفين •

حسينان الواقع الأثرية في عكانه

بقلم : كمال منصور عبادة
معاون أمين متحف

(١) معنى كلمة (عانه) :
ينبغي قبل أن نبحث في أعمال الصيانة الأثرية التي قامت بها المديرية العامة للآثار في مدينة عانه أن نحدد بإيجاز معنى كلمة (عانه) وموقعها من أرض العراق ، بقدر ما وصلنا من نصوص تاريخية وأثرية .

فيما وصلنا من الكتابات المسمارية المدونة على الطين ان كلمة (عانه) وردت بهيئة (خانات) "Kha-na-at" ، ويشير موسيل^(١) في نص من نصوصه ان عانه كانت مركزا مهما من مراكز الدولة الآشورية في أعالي الفرات ، حيث

كانت معسكرا من معسكرات هذه الدولة ، التي أنشأها الملك الآشوري (توكولتي نورتا الثاني ، ٨٨٩ - ٨٨٤ ق م) ليكون معسكرا مهماً في طريق الجيوش الآشورية ويبدو انه كان المعسكر السابع والعشرين في المنطقة التي كانت تعرف في زمن الدولة الآشورية باسم (سوخى) وأرض سوخى تقع قبل مدينة عانه التي نحن بصدد البحث عنها .

ووردت الكلمة أيضا بلفظة (أناتا) بالكتابات الاغريقية ، و (آنات) بالكتابة التدمرية و (عانات) بالسريانية و (عانات) باللغة الآرامية ،

Musil (Alois), The Middle Euphrates, New York 1927, p. 203 ff.

(١)

الفرات الاعلى ، وتبعد عن بغداد بنحو ٣٠٨

كيلومترات الى الشمال الغربي منها .

وأما طبوغرافيتها ، فأرض عانة محصورة بين نهر الفرات وبين مجموعة التلول المخيمة على ضفة النهر ، وتزدحم في هذه المنطقة أشجار النخيل والفاكهة ، وتتبع عانة منطقة قديمة تعرف باسم جزيرة (لباد) ، وأرض المنطقة على العموم تلول تتخللها بعض الوديان الضيقة التي تحيط بها من الجهتين الغربية والشرقية وتؤلف منطقة منيعة بحكم موقعها وطبيعة أرضها ، فهي قريبة من بادية الجزيرة المحصورة بين نهري دجلة والفرات ، وقريبة من بلاد الشام من الناحية الغربية، ويعتبر موضعها من المناطق «الاستراتيجية» أو الحيوية المهمة ، حيث يؤدي موقعها الى جميع الجهات ، وقد ذكرها (أسيدور الكرخي) بأنها مرحلة مهمة على الفرات بين المنازل الفرثية^(٦).

ولأهمية المنطقة بمكان بنى (معين) أحد امراء المناذرة ديرا ترهب به لفترة تقدر بسبع سنوات ، ذلك في عهد الملك الساساني سابور الثاني (٣٠٩ - ٣٧٩ م) . ولأهمية المنطقة وموقعها الحصين مرَّ بها القائد الروماني تراجان سنة (١١٥م) . ويبدو أن جوليان كان قد حاصر

إذ تعني بهذه اللغة (بيت المعز)^(٢) .

ويذكر ياقوت في معجم بلدانه ان (عانة) تعني جماعة من حمر الوحش وتُجمع (عوناً وعانات)^(٣) ويظهر من هذا النص ان حمر الوحش والغزلان كانت تجوب سهول ووديان منطقة عانة حيث الماء ، والكلاً والعشب الذي يكثر عادة في أوقات الربيع في منطقة عانة وما جاورها ، وكذلك الكروم وأنواع الأغاب الأخرى حيث اشتهرت في العصور الاسلامية المتقدمة بخمرتها الجيدة^(٤) .

ويعتري اسم عانة على ما يظهر لنا بعض الغموض « ولا يعلم معنى اسم عانة على الوجه الدقيق ، وهل له صلة بأسماء آلهة عبدها الساميون في بلاد الشام . وهل ان هذه الآلهة كانت قرينة الاله السامي (أيل)^(٥) » .

الواقع ان هذه الاسئلة بحاجة الى بحث أثري تاريخي يستند الى نصوص كثيرة نفقر اليها ، ومع هذا فان كلمة عانة ستبقى معلقة حتى تمدنا الحفريات الأثرية بنصوص تحل لنا أصل هذه الكلمة .

(٢) أين تقع عانة من أرض العراق :

تقع عانة على الضفة الغربية لشطاطيء

طبع القاهرة ١٩٤٩ .

ياقوت : معجم البلدان ، مادة عانة ، ج ٦ ص ١٠٢ ، طبع القاهرة ١٩٠٦ .

(٥) طه باقر وفؤاد سفر : المرشد الى مواطن الآثار والحضارة ، الرحلة الاولى ، ص ٢١ ، طبع وزارة الثقافة والاعلام - بغداد سنة ١٩٦٢

(٦) اسيدور الكرخي : المنازل الفرثية ترجمة فؤاد سفر ، سومر ، مجلد ٢ ص ١٦٥-١٧٨ .

(٢) تافرنيه : العراق في القرن السابع

عشر ، ص ١٦٤ ترجمة بشير فرنسيس وكوركيس عواد .

The Encyclopaedia of Islam, New Edition, vol. I, p. 461.

(S.H. Longrigg)

(٣) ياقوت : معجم البلدان ، مادة عانة ،

ج ٦ ص ١٠٢ ، طبع القاهرة ١٩٠٦ .

(٤) البكري : معجم ما استعجم ، ص ٩١٤ ،

تعرف بالوس كان سابور ذو الاكتاف قد بناها وجعلها مسلحة لحفظ ما قرب من البادية ، وأمر بحفر خندق من هيت يشق طف البادية الى كاظمة مما يلي البصرة وينفذ الى البحر وبني عليه المناظر والجواسق ونظمه بالمسالح ليكون ذلك مانعا لاهل البادية عن السواد فخرجت هيت وعانه بسبب ذلك عن السور عن طسوج شاذ

فيروز لان عانات كانت قرى مضمومة الى هيت «^(٩) وهذا ما يؤيد وجهة نظرنا في ان عانه وما جاورها كانت منطقة حصينة .

وفيما وصلنا من نصوص المؤرخين ان خالد بن الوليد كان قد مر عليها وهو في طريقه الى بلاد الشام لنجدة الجيش العربي بقيادة أبي عبيدة بن الجراح ، ويبدو أنه قد حاصرها وحاول فتحها ، يقول صاحب كتاب الخراج «^(١٠) :

« وقد كان مر - خالد بن الوليد - بلاد عانات فخرج اليه بطريقها فطلب الصلح فصالحه وأعطاه ما أراد على أن لا يهدم لهم بيعة ولا كنيسة وعلى أن يضربوا نواقيسهم في أي ساعة شاؤا في ليل أو نهار ، الا في أوقات الصلوات وعلى أن يخرجوا الصلبان في أيام عيدهم ، واشترط عليهم أن يضيفوا المسلمين ثلاثة أيام ويذرقوهم «^(١١) ، وكتب بينهم وبينه كتاب

منطقة عانه سنة (٣٩٣م)^(٧) وقد وجد صعوبة في فتحها اذ لم يتمكن من التغلب والسيطرة على عانه الا بحيل الحرب فدخلها وأحرق قلعتهما ، وكذلك حاول (ورامس) البيزنطي سنة (٥٩١م) محاصرة عانه ، وتدلتنا هذه الاخبار التاريخية على ان عانه تؤلف منطقة حصينة منيعة كما ذكرت آنفا .

وقد تناول المؤرخون العرب بلدة عانه ووصفوها وصفا جغرافيا دقيقا ، منهم ابن حوقل حيث ذكر في كتابه صورة الارض مدينة عانه ، اذ يقول : « انها مدينة في جزيرة قد أحاط بها الماء ، وقرية حسنة »^(٨) .

وان ملوك الدولة الساسانية وعلى رأسهم سابور ذو الاكتاف لم يحصنوا مدينة عانه لأنها حصينة بطبيعتها ويبدو انهم قد شقوا خندقا يبدأ من هيت وينتهي الى كاظمة على الخليج العربي في الجنوب ، وكان هذا الخندق يوازي نهر الفرات من ضفته اليمنى ، أما السبب في عمل هذا الخندق فهو لمنع أهل البادية من الاغارة على أرض العراق ، ويقول ياقوت في معجم بلدانه أيضا ، ان « الملك انوشروان بلغه ان جماعات من الاعراب يغيرون على ما قرب من السواد الى البادية فأمر بتجديد سور مدينة

مجلة سومر ، مجلد ١٧ ، ١٩٦١ ص ١٩٧ وما بعدها .

(٨) ابن حوقل : صورة الارض ص ٢٠٧ .
(٩) ياقوت : معجم البلدان ، مادة عانه ، ص ١٠٢ فما بعدها .

(١٠) ابو يوسف : كتاب الخراج ص ١٧٥ ، القاهرة ١٣٤٦ هـ .
(١١) البزقة : الخفارة ، والمبنوق : الخفير .

(٧) وينذكر موسيل ان الامبراطور الروماني جوليان كان قد حاصرها سنة (٣٦٣م) واحرقها وهرب اهلها منها ، ويبدو ان سفن ذلك الامبراطور قد غرق قسم منها لاصطدامها بموانع حجرية في نهر الفرات .

Musil (Alois), The Middle Euphrates, New York 1927, pp. 334-45.

وساجدة العزي - بلدة عانه ومنازلها الاثرية ،

فذهبوا ليعبروا من عانات فمنعهم أهل عانات وحبسوا عنهم السفن فأقبلوا راجعين حتى عبروا من هيت ثم لحقوا عليا بقرية دون قرقيسيا وقد أرادوا أهل عانات فتحصنوا وفروا ...» (١٣) .

وفي عهد الحكم العباسي كانت عانة خاضعة لحكم هذه الدولة ، وكان المتوكل قد ضمها الى ولده المنتصر مع المقاطعات الاخرى بما فيها الثغور الشامية والجزيرة وديار مصر وريقة والموصل وهيت والانبار والخابور وكذلك افرقيا والمغرب (١٤) .

واستخدمت عانة فيما بعد معتقلا من المعتقلات السياسية لبعده المنطقة عن العاصمة بغداد ، ولطبيعة موقعها الحصين ، ويذكر القزويني (١٥) امر اعتقال القائم بامر الله من قبل البساسيري حيث يقول : « وأهل بغداد اذ شاهدوا ظلما قالوا الخليفة اذن في عانة لان البساسيري استولى على بغداد وحمل القائم بامر الله الى عانة (١٦) » .

ثم خضعت الى بلك بن بهرام ، يقول ابن الاثير في حوادث سنة ٤٩٧هـ في المحرم استولى بلك بن بهرام بن ارتق وهو ابن اخي ايلغازي

الصلح ، وخرج منهم عدة أولاد فأخذوا على النقيب والكواثل فصالحوه على مثل ما صالحه عليه أهل عانات وجرى الصلح بينهم وكتب بينه وبينهم الكتاب على ذلك » . ويذكر الشابشتي ان لعانة ديورا شهيرا يعرف بدير ماسرجيس ، ويبدو انه كان ديورا حسنا يكثر فيه الرهبان ويقصده الناس من هيت وغيرها للمنزهة والطرب والتفرج (١٢) .

ولما كان موقع عانة قريبا من أراضي بلاد الشام ، وكانت الشام تحت الحكم الاموي ، فالضرورة تحتم أن تتبع عانة بلاد الشام ، ثم ان اهلها وقفوا وقفة المعارض من قضية الامام علي (رض) ومعاوية بن أبي سفيان ، يقول الطبري : « قال أبو مخنف فحدثني خالد بن قطن الحارثي ان عليا لما قطع الفرات دعيا زياد بن النضر وشريح بن هاني فسرجهما أمامه نحو معاوية على حالهما التي كانا خرجا عليها من الكوفة ، قال وقد كانا حيث سرحهما من الكوفة أخذ علي شاطيء الفرات من قبل البر مما يلي الكوفة حتى بلغا عانات فبلغهما ان معاوية قد أقبل من دمشق في جنود أهل الشام لاستقبال علي ...»

(١٦) دائرة المعارف ، تأليف المعلم بطرس البستاني ، المجلد الخامس ص ٤١٠-٤١٢ ، بيروت ١٨٨١م ، تذكر (هو ابو الحارث ارسلان بن عبدالله البساسيري التركي ، مقدم الاتراك ببغداد وهو الذي خرج على القائم بامر الله ببغداد بعد ان قلعه على جميع الاتراك وقلعه الامور بأسرها وأمر بذكر اسمه من فوق المنابر في العراق وخوزستان فعظم أمره وهابته الملوك فأخرج القائم من بغداد وخطب للمستنصر العبيدي صاحب مصر ثم اتى طغرل بك السلجوقي وقتله واعاد القائم ... سنة ٤٥١ هـ) .

(١٢) الشابشتي : الديارات ، ص ١٤٧ فما بعدها .

(١٣) الطبري - تاريخ الرسل والملوك ، ج ١ ص ٣٢٦ فما بعدها ، حوادث سنة ٣٦هـ ، طبع بريل ١٨٩٨ .

(١٤) ابن الاثير - الكامل ، ج ٧ ص ٣٣ ، حوادث سنة ٢٣٥هـ ، طبع بريل ١٨٦٥ .

(١٥) القزويني (زكريا بن محمد بن محمود) : آثار البلاد واخبار العباد ص ٤١٨ ، طبع بيروت ١٣٨٠هـ .

الإشارة إليها فيما تقدم في جزيرة لباد المعروفة بجزيرة القلعة الواقعة وسط الفرات أمام بلدة عانة الحالية ، والحق أن مئذنة عانة تعد من فرائد المآذن التي وصلتنا من آثار العراق ، إذ تتميز بشكلها الفريد وبنائها الغريب ، حيث إن شكلها مشن على قاعدة مكعبة مشيدة بكسر من الحجر والجص من أساسها إلى قمته ، بينما مآذن العراق جميعها تقريبا مشيدة بالآجر ، لأن الآجر مادة بناء متوفرة في أرض العراق وكذلك الجص ، حيث يمكن رفع المآذن وتكوينها بشكل اسطواني ، ولأن الآجر مادة طيبة سهلة في الصنعة والعمل ، بينما الحجر مادة صلبة نادرة الوجود في بعض الأماكن ومتوفرة في الأماكن الأخرى ، ولا يمكن بها رفع البناء على شكل اسطواني إلا بصعوبة بالغة ، وعلى هذا فمئذنة عانة قد شذت عن باقي

المآذن العراقية الأخرى من ناحية البناء والتصميم والشكل . أما عن تاريخها فيعتره بعض الغموض ، وقد حاول بعض الباحثين وبخاصة الرحالة هرتسفيلد تحديد تاريخها ، حيث تمكن بعد الدراسة الوافية لخرافها وما يماثلها من زخارف أخرى في الأبنية العراقية المؤرخة كجامع الأربعين في تكريت وقبة امام الدور شمال سامراء ، حيث إن الحلية الزخرفية الجصية التي تحتويها

من حلب عام ١٩٠٨ سلكة طريق الفرات المحاذي للضفة الشرقية ثم عبرته في منطقة هيت ومنها إلى الأخضر في بغداد ، واستمرت في رحلتها من بعد ذلك إلى شمال العراق ، وفيه معلومات طيبة عن الأماكن التاريخية القديمة » .

Sarra und Herzfeld, Archaeologische Reise im Euphrat und Tigris-Gebiet, pp. 319-321, Berlin, 1920.

بن ارتق على مدينة عانة والحديثة ، وكان له مدينة سروج فأخذها الفرنج منه فسار عنها إلى عانة وأخذها بنو يعيش بن عيسى بن خلاط » (١٧) .

ثم خضعت عانة للحكم الاتتكي « وسير أتابك زنكي عسكرا إلى مدينة عانة فملكوها » (١٨) . وقد نقت مدينة عانة أنظار الرحالة الأجانب في أثناء تجوالهم في بلدان الشرق الأدنى وتكلموا عن موقعها وطبيعة أرضها ، منهم الرحالة الانكليزية (المس بل) (١٩) وقد مرت بها في عام ١٩٠٨ وتكلمت عن جزيرتها الحصينة وما تحتويها من آثار وأشجار نخيل وفاكهة ، ثم وصفت بيوتها وبعض خرائبها القديمة وآثارها البارزة وعلى رأسها مئذنة عانة الشهيرة حيث تناولتها بالوصف الدقيق على ما سنفضل فيما بعد .

وتناول الباحثان سارة Sarra وهرتسفيلد Herzfeld تلك المدينة ووصفوها وصفاً أثريا حيث ذكروا أنها تحوي مستوطارات أثرية قديمة ، وذكروا مزارعها التاريخية وسجلوا لها صوراً ومخططات مهمة (٢٠) .

(٣) مئذنة عانة وصيانتها الأثرية :

من الآثار الإسلامية الباقية في مدينة عانة مئذنتها المشهورة ، وتقع هذه المئذنة كما سبقت

(١٧) ابن الأثير - الكامل في التاريخ ، ج ١٠ ص ٢٥٢ ، حوادث سنة ٤٩٧ هـ طبع ابريل ١٨٦٤ .

(١٨) نفس المصدر السابق ، ج ١١ ص ٦٤ ، حوادث سنة ٥٣٨ هـ ، طبع بريل ١٨٦٤ .

(١٩) Bell: Amurath to Amurath, London 1911, pp. 96-97.

« بدأت المستشرق (المس بل) في رحلتها

هذه الابنية وما تحتويه مئذنة عانة حسب ادعاء

هرتسفيلد تعود الى سنة ٣٨٦ - ٤٨٦ هـ (٩٩٦ -

١٠٩٦م) وهو التاريخ الذي ينسب الى بني عقيل الذين حكموا الموصل وأمتد نفوذهم الى جنوب الجزيرة ووادي الفرات الاوسط (٢١) .

وذهب بعض الباحثين العراقيين الى مثل ما ذهب اليه الاستاذ هرتسفيلد في تحديد زمن مئذنة عانة (٢٢) .

الا اننا لا نستطيع ان نؤيد أو ننفي هذا التاريخ ما لم تجر حفائر أثرية تحدد لنا زمن تشييد المئذنة على الوجه الصحيح ، وسيبقى تاريخ هذه المئذنة معلقا على ذمة الحفريات .

تكوين المئذنة وطرازها المعماري :

يختلف طراز مئذنة عانة عن باقي المآذن العراقية التي سبقتها في الزمن ، والتي بنيت بعدها فتصميم هذه المئذنة يختلف اختلافا كليا عنها ، حيث شيدت بشكل مثنى مثنى اعتبارا من سطح القاعدة الى قمته ، وهي حالة شاذة - كما اسلفنا القول - بين بناء المآذن العراقية ، اذ المعروف ان المآذن العراقية جميعها مشيدة بطراز اسطواني ولم يشذ بينها ايضا الا المئذنة الملوية ومئذنة جامع أبي دلف بسامراء من منتصف القرن الثالث الهجري حيث وصلتنا هذه المآذن بطراز اسطواني مخروطي ، وكذا الحال في مئذنة عانة حيث وصلتنا بطراز مثنى مثنى على هيئة الفناء من ناحية

شكلها العام ، كما ذكرت سابقا .
فمئذنة عانة تقوم على قاعدة مكعبة الشكل ذات أوجه مستطيلة قياسها (٥٣٤ × ٢١٠م) ، أما العمود الوسطي الذي تتركز عليه سلالمة المئذنة فانه مثنى الشكل محيطه (٣٢٠م) أي ان قياس كل ضلع من أضلاعه ٤٠سم ، (انظر الشكل ١) ، ويلاحظ في هذه المخططة ان مدخل المئذنة يقع في منتصف الضلع الجنوبية منها .

وهدى البحث الاثري ان المئذنة تقع في الزاوية الشمالية الشرقية من المسجد الذي ما زالت أبعاده غامضة وخاضعة للكشف الاثري ، (الشكل ٣) .

ويقوم على هذه القاعدة المكعبة بدن منشوري مثنى الشكل ، يتألف كل وجه من أوجه المئذنة من ثمانية طوابق بعضها فوق البعض الآخر (انظر الشكل ٤) وتزين هذه الطوابق طاقات أو عقود داخل اطارات مستطيلة ، بعضها مزدوج وبعضها منفرد تنتهي من الاعلى بعقد منفوخ أو مفصص ويرتكز أحيانا كل عقد على عمودين في جوانب الاطار أو عند الوسط على غرار المشاكي المعثور عليها في جدران قبة جامع الاربعةين في تكريت (من القرن السادس الهجري) ، وتتخلل بعض هذه العقود نوافذ صغيرة لانارة سلم أو درج المئذنة ، ويبلغ عدد هذه العقود جميعها ٧٢ عقدا .

(٢٢) طه باقر وفؤاد سفر : المرشد الى مواطن الآثار والحضارة ، الرحلة الاولى ، ص ٢٣ الدكتور عبدالعزيز حميد : سومر ، مجلد ٢١ ، ١٩٦٥ ، ص ١٣٧-١٣٨ .

(٢١) Sarra und Herzfeld, Archaeologische Riese im Euphrat und Tigris-Gebeit, pp. 319-321, Berlin, 1920.

مئذنة عانه وبرج محمود في غزنة •
وتشبه مئذنة عانه كذلك مئذنة مسجد
الخليلية الواقع على مسافة ثمانية كيلومترات الى
الشرق من مدينة عانه على الضفة اليسرى من نهر
الفرات ، وسنبحث ذلك فيما بعد •

سلم المئذنة :

وأما سلم مئذنة عانه فيقع في باطنها بهيئة
حلزون يرتكز على عمود وسطي طوله ٢٠ مترا
تقريبا أي بارتفاع بدن المشوري ، وشكل هذا
العمود منشوري أيضا يتراوح عرض ضلعه من
القاعدة (٤٠سم) وفي الاعلى (٣٠سم) ، ويبلغ
عدد الدرجات فيه (٨١ درجة) تؤدي جميعها الى
أعلى أو الى شرفة المئذنة - ، ذلك هو التكوين
العام لمئذنة عانه كما هي عليه اليوم •

(٤) اعمال الصيانة الاثريّة :

بالنظر لاهمية مئذنة عانه من الناحية التاريخية
والاثريّة ، حاولت مديرية الآثار العامة في السنين
الماضية صيانة واعمار هذه المئذنة ، حيث حاولت
اعادة وترميم أجزائها المتساقطة من القاعدة الى
القمة •

أما القاعدة فقد رمت في عام ١٩٣٥ وكان
الترميم رديئا لا يناسب شكل المئذنة (أنظر
شكل ٥) مما اضطرت المديرية المذكورة عام
١٩٦٣ و ١٩٦٤ الى ازالة هذا الترميم والقيام
بحفائر حول المئذنة لاستظهار شكل القاعدة
الاصلي ، حيث ظهر بشكل مكعب ذي أوجه
مستطيلة ينحسر من الاعلى فيؤلف قاعدة مشنة

وتستدق المئذنة من الاعلى وتنتهي بطابق
مشن على غرار بدنها وينتهي بقمة شبه مدببة ،
ولهذا الجزء نوافذ صغيرة في جهاته الاربع بهيئة
مستطيل ينتهي من الاعلى بعقد منفوخ • ويظهر
من الشكل المتقدم ذكره ان المئذنة ربما كانت
تنتهي في الاعلى بشرفة لوقوف المؤذن في المسافة
المتبقية ما بين نهاية البدن المشوري والطابق
الاعلى ، ويحتمل ان هذه الشرفة كانت ثمانية
الشكل ومزينة من الخارج بنقوش من الجص
على ما أبلغني به شيوخ أهل المنطقة ، وقد سقطت
هذه الشرفة منذ مدة ليست بالبعيدة بسبب الاحوال
الجوية أو لاسباب معمارية خاصة يصعب
تحديدتها ، ومع ذلك فان موضوع الشرفة مازال
معلقا لا يمكن البت فيه جزما أو قطعا • ومئذنة
عانه بعد ذلك تشبه من ناحية التصميم العام برج
محمود في غزنة بايران الذي يرجع تاريخه الى
(٤٢١ هـ - ١٠٣٠م)^(٢٣) ، حيث يتألف من قاعدة
مشنة يقوم عليها بدن منشوري على غرارها ولم
يختلف هذا البرج من الناحية المعمارية سوى ان
أوجه البدن فيه غائرة الى الداخل قليلا بهيئة
زاوية منفرجة ، ويحتوي كل وجه منه على
زخرفة آجريّة مقسمة الى خمسة أقسام أو
طوابق ، وتتألف زخرفة كل وجه من زخرفة
آجريّة مرصوفة بطريقة هندسية بما يشبه نسيج
الحصير ، يعلوها في الطابق الرابع زخرفة بالكتابة
الكوفية وينتهي البرج في الاعلى بقمة ثمانية
الشكل ثم تستدق عند الوسط بهيئة مخروط
مدبب الرأس ، وهذا هو الخلاف الواقع بين

ومن الجدير ذكره ان المسجد الذي تتبع اليه
مئذنة عانه مازال خاضعا للكشف الاثري ، حيث
تضم أرضه مقبرة اسلامية حديثة .

(٥) مسجد الخيلية ومئذنته الثمينة :

ومن آثار عانه الاسلامية المتخلفة فيها وما
زالت خرائبها قائمة الى اليوم مسجد الخيلية
ومئذنته الثمينة .

يقع هذا المسجد على وجه التحديد قرب
الضفة اليسرى لنهر الفرات على مسافة « ٨ » كيلو
مترات تقريبا الى الجنوب الشرقي من مدينة عانه ،
ومن المحتمل ان منطقة الخيلية هذه ربما تعود
الى عانه أو قد تكون امتدادا لها على الضفة
المقابلة من الفرات ، اذ انها امتداد في السكن
لجزيرة (تلبس) حيث كانت هذه الجزيرة موقعا
حصينا ومهما في العصور القديمة والاسلامية (٢٥) .
ومما يؤسف له انه لم يصلنا من المراجع
التاريخية أو الجغرافية ذكر لموضع الخيلية أو

يقوم عليها البدن المنشوري المذكور آنفا ، وفامت
هيئة الصيانة (٢٤) بتنظيف بدنها الى القمة ، ثم
باشرت بنفس مواد البناء الحجر والجص بترميم
وتقوية قاعدتها الى ارتفاع (٣١٠ م) ، وبالسمنت
المانع للاملاح واكسائها بالجص ، ولم يظهر في
القاعدة أثناء ترميمها أي زخرفة تذكر ، ربما
كانت القاعدة غفل منها .

أما البدن المنشوري فأعيد الى ما كان عليه
وعلى ما تبقى من زخارفه وعقوده بالجص ، وتم
اصلاح الزخرفة واعادة ما سقط من العقود
والاعمدة والاطارات المستطيلة ، وفتحات النوافذ
واعادتها الى ما كانت عليه الى القمة (أنظر
الشكل ٦) ، الا ان الهيئة لم تتمكن من اعادة
الشرفة الاصلية للمئذنة بل حاولت تقوية بقاياها
خشية الهدم والتخريب الذي قد يقع مستقبلا .
وشملت أعمال الصيانة الاثرية أيضا باطن
المئذنة ، حيث أصلح السلم وما حوله جهد الامكان

« السواري » الواقعة بمسافة ٢٢ كم جنوب
تلبس .

وقد اشتهرت تلبس في الازمنة الهلنستية
وذكرها اسيدور الكرخي في المنازل الفرثية
باسم « تلبس » وقال عنها انها جزيرة في الفرات
فيها كنز للفرثيين ، كما ذكرت في حملة جوليان
ولا سيما حصنها المنيع الذي مكن اهلها من
مقاومة جوليان فلم يستطع فتحها ، ولا تزال
تشاهد في الجزيرة بقايا حصون مشيدة بالحجارة
ولا سيما في القسم الشمالي منها ، وقد ذكرها
البلاذري ولا سيما في فتوح عمير بن سعد بعد
فتحه رأس العين (عام ٢٢ هـ / ٦٤٢) ، وانه ذهب
من هناك وفتح جميع الحصون في جزر الفرات
قبل تلبس وعانه وألوسة وناووسة وهيت .

(المرشد الى مواطن الآثار - الرحلة الاولى -

ص ١٩ - ٢٠) .

(٢٤) كانت هيئة الصيانة مؤلفة من كاتب
المقال رئيسا وعضوية كل من السادة المرحوم
الحاج عمر الراوي و خليل قبطان وقاسم خليل .
(٢٥) تلبس : جزيرة في الفرات واقعة على
مسافة ٦٥ كم الى الشمال الغربي من الحديثة أو
بنحو ١٤ كم الى الجنوب من بلدة عانه ، وكانت
هذه الجزيرة محصنة في العصور القديمة وورد
ذكرها في الكتابات السامرية بصيغة « تلمش »
و « تلبش » . كما جاء ذلك في حملة توكلتي
نينورتا الثاني (٨٨٩-٨٨٤ ق م) حيث
كانت المرحلة السادسة والعشرين في موضع
اسمه (سورى) مقابل جزيرة تلبش أو تلمش ،
والجدير بالذكر انه توجد الان خرائب أثرية
قريبة من جزيرة تلبس تعرف باسم « سور »
اما المرحلة الخامسة والعشرون من رحلة هذا
الملك الاشوري فقد كانت في موضع اسمه
« سبرتي » الذي يرجح الان انه جزيرة

مسجدها وربما انها ذكرت بغير هذا الاسم ، أما التسمية الحالية فحديثه ربما عرفت تيمنا باسم ابراهيم الخليل كما هو الحال في هذه التسميات في بعض المواضع في منطقة الكوفة ، حيث يذكر اسم ابراهيم الخليل على المحاريب القائمة في مسجد الكوفة ، ومع هذا فان تسمية الموقع باسم الخيلية ما زال معلقا على ذمة الحفائر الاثرية . ومما يلاحظ في هذا الموقع ان مسجد الخيلية ومثذته يقعان على ضفة الفرات اليسرى مباشرة بمسافة تقرب من مئة متر وتنتشر جملة آكام وخرائب حول المئذنة ومسجدها من ناحية الشرق والغرب مما يدل دلالة واضحة على ان الموقع كان مستوطنا كبيرا يعود الى عصور اسلامية كما دلت بعض اللقى الاثرية المنتشرة على السطح . وما تزال بعض الاسس وبقايا جدران مشيدة بكسر من الحجر غير المهندم والجص ظاهرة في الموقع ، وقد حاولنا جهد الطاقة رسم مخطط كامل لبقايا المسجد بمعونة الاستاذ فؤاد سفر مفتش انتقبات العام في مديرية الآثار العامة ، وكذلك تسجيل بعض الصور لبقايا المئذنة العائدة اليه (الشكل ٧)، وسنحاول دراسة هذا المسجد كما يدل عليه مظهره الآن .

(١٧م) والشمالي (٨٠ر١٠م) وطول ضلعه الغربي (١١٠ر١٠م) وينحرف هذا الضلع بزواوية قائمة الى الناحية الشرقية بمقدار (٣٠٥م) فيؤلف قاعدة المئذنة ثم ينحرف بزواوية قائمة أخرى نحو الجنوب (أي نحو جدار القبلة) بطول (٦٣٥م) وفي المخططة التي بين أيدينا تبين لنا تخطيط هذا المسجد على ما هو عليه الآن (الشكل ٢) . جدار القبلة (الضلع الجنوبي) ويضم بقايا محراب يقع في منتصفه تماما ، وعرضه (٨٢ سنتيمترا) وعمقه (١٠٣م) بهيئة نصف بيضوي . وارتفاع بقايا جدران المسجد الاربعية تتراوح بين ٣٠سم و٦٠سم وسمكها ٣٣سم ، أما مدخله فيقع في الزاوية الجنوبية الغربية من المسجد ويبلغ عرضه ٨٦سم . وتدل بقايا العقود المتساقطة في بيت الصلاة انه كان معقودا بكسر الحجر والجص ، وقد سقط هذا السقف نتيجة لعوارض طبيعية خاصة يصعب تحديدها ، أو انه سقط بسبب هجرة السكان عن هذه المنطقة كما يلاحظ أيضا وجود بقايا جدار يتوسط أرض المسجد ربما كانت بمثابة الظلة أو الصفة أمام بيت الصلاة ثم اضيفت اليه توسيعا له .

وكان بيت الصلاة كما تدل البقايا الاثرية يضم رواقين ، ويبدو ان المسجد قد توسع فيما بعد فاضيفت الى قسمه الشمالي ساحة مربعة طول ضلعها (١٠ × ٨٠م) ويبدو ان هذه الزيادة استحدثت بالضرورة لكثرة المصلين في هذا المسجد .

لم يصلنا من نصوص المؤرخين أو الرحالة العرب أو الرحالة الاجانب ذكر لمسجد الخيلية ، وسنحاول دراسته وتخطيطه من الناحية الاثرية في ضوء ماتوصلنا اليه أثناء عملنا في صيانة الابنية الاثرية الاسلامية في هذه المنطقة .

المسجد بشكله العسام يرتسم على أرض مستطيلة الشكل تقريبا ، طول ضلعه الشرقي

صغيرة مستطيلة الشكل الغرض منها ائارة السلم الداخلي • ومما تجدر الإشارة اليه ان المئذنة قد أصابها خراب كبير بحيث لم يصلنا منها الا قشرة قائمة بارتفاع (٦٤٥ مترا) • ربما كانت هذه المئذنة في الاصل اعلى من هذا الارتفاع ، وعند مقارنة هذه المئذنة بمئذنة عانة نجد ان تصميمها العام لا يختلف كثيرا عنها ، بل يشابهها ، ولربما كانت تنتهي بشرفة مشنة الشكل أيضا على غرار البدن المثلث لوقوف المؤذن وتنتهي بقمة على غرار قمة مئذنة عانة •

السلم :

الواقع ان سلم مئذنة الخيلية يقع في باطنها من الداخل على هيئة عمود مربع الشكل طول ضلعه (٤٤سم) ويدور عليه سلم حلزوني أو لولبي على غرار سلم مئذنة عانة ، ولم يبق منه الا بقايا قليلة لا تتجاوز عشرة درجات ، وقد تهدم أو تخرب بعضها (شكل ٩) •

أما مدخل المئذنة فيقع في القسم الشرقي من القاعدة ، ضمن أرض زيادة المسجد ، وعرض هذا المدخل (٨٨سم) •

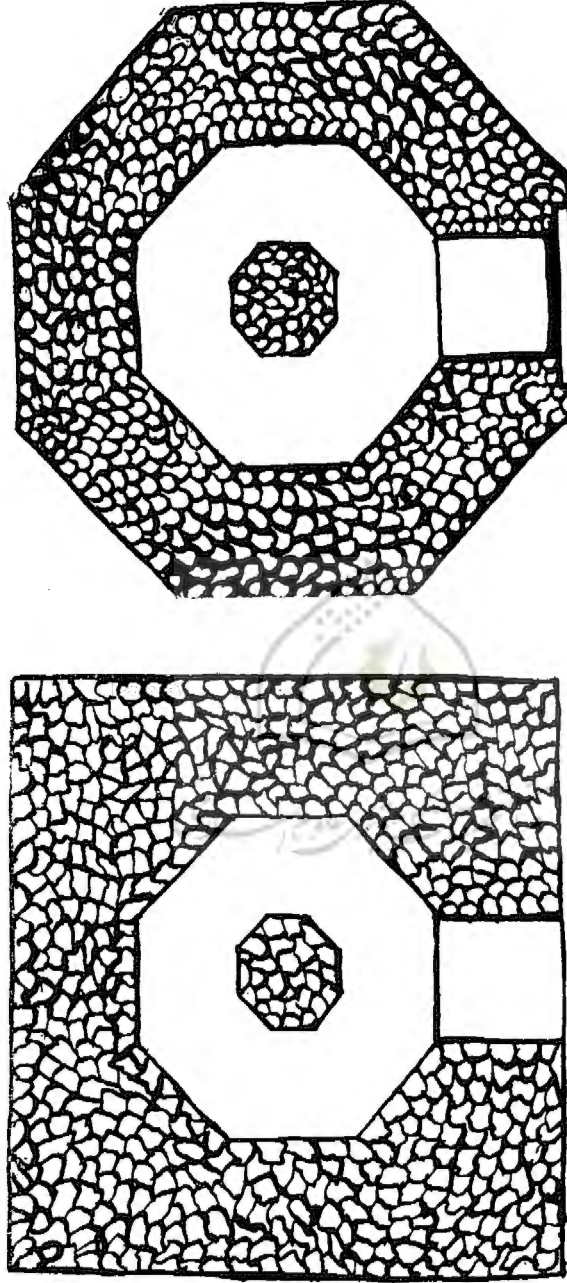
والمسجد بصورة عامة بحاجة الى حفائر اثرية لاستظهار شكله بصورة أدق ، وكذلك المئذنة فانها بحاجة ماسة الى ترميم وصيانة (*) •

أما المدخل فيقع في هذه الزيادة في الزاوية الجنوبية الغربية كما أسلفنا ، وما زالت بقايا هذه الزيادة ماثلة الى اليوم بارتفاع يتراوح بين (٢٠ و ٥٠سم) •

مئذنة مسجد الخيلية :

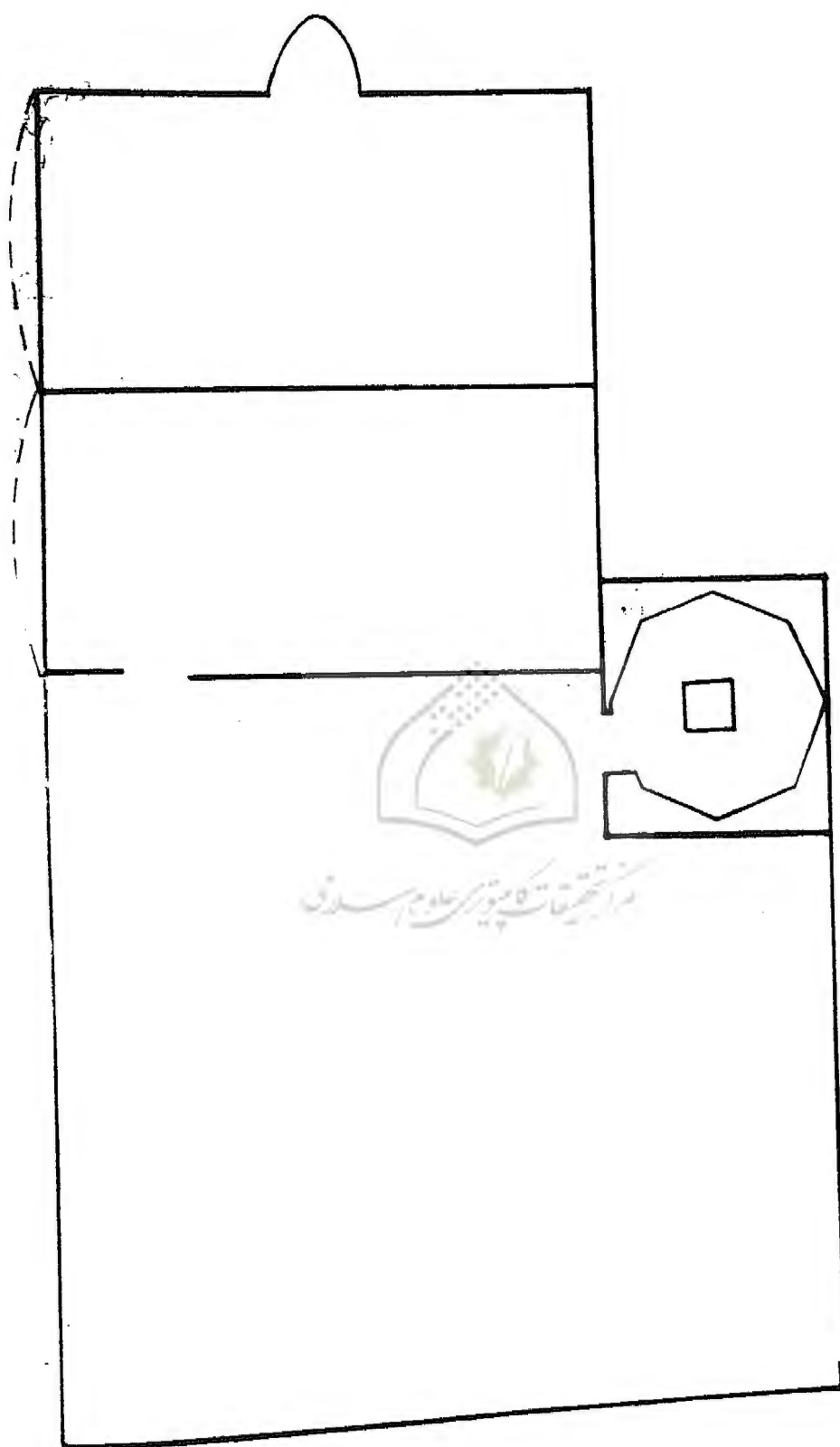
ولمسجد الخيلية مئذنة مازالت بقاياها ماثلة الى الآن ، وتقع هذه المئذنة في الزاوية الجنوبية الغربية من المسجد وتحتل طرفا صغيرا منها ، ولوحظ ان المئذنة والزيادة قد شيدتا في زمن واحد • اما تكوينها المعماري ، فمئذنة الخيلية مشيدة بكسر الحجر على غرار مئذنة عانة المتقدم ذكرها ، وتتألف من قاعدة مشنة طول كل ضلع منها (١٢٥ مترا) أي ان محيطها حوالي (١٠) أمتار ، ويحيط بقاعدتها من الخارج غلاف بهيئة مكعب ارتفاعه (١٥٠ مترا) وطول ضلعيه (٣٠ × ٣٠ مترا) ، ويرتفع على هذه القاعدة بدن المئذنة المثلث ويتألف كل وجه من أوجه هذا المثلث من مستطيلات بهيئة مشاكي غير نافذة ، في داخلها عقود نصف دائرية ، وعقود أخرى نصف دائرية أيضا يبرز من أعلى منتصفها تدبب صغير بهيئة مثلث (أنظر شكل ٨) ، وقد غُلفت هذه العقود والاطارات المحيطة بها بالجص • وتنظم هذه المشاكي بالتناظر ونقطي جميع البدن ، ويتخلل بعضها عند الوسط نوافذ

(*) اسجل شكري للدكتور كاظم الجنابي مدير الابحاث الاسلامية لاشرافه على اعداد هذا البحث •



الشكل - ١ -

مخطط قاعدة مثانة عانة الاثرية (عن هرستفيلد)
كما اظهرته اعمال التحريات الاثرية



الشكل - ٢ -
مخطط مسجد الخليلية ومئذنته المئذنة المقياس ١٠٠/١

جامع الجمعة في سامراء

تخطيطه وصيانه

بقلم : ربيع القيسي
منقّب آثار



نبذة تاريخية :

حدث بالمعتصم الانتقال الى العاصمة الثانية • فقسم منهم ادعى ان السبب هو الاتراك الذين كانوا يؤذون الناس ووجودهم قد خلق مشاكل كثيرة^(٢) وفريق آخر يرى ان وراء خروج المعتصم من بغداد أسبابا عديدة منها سياسته العنصرية الخاطئة في اعتماده على الاتراك دون العرب ، وانتصاره للمعتزلة واضطهاد خصومهم ، والمصاعب التي واجهته في فتنة الهنود الذين عرفوا في التسارنخ بالزط ، ومعاداته للعلويين^(٣) .

سامراء هي العاصمة الثانية من عواصم خلفاء بني العباس انشأها الخليفة المعتصم بالله بن هرون الرشيد سنة ٢٢١هـ - ٨٣٥ م في الجانب الشرقي من نهر دجلة فوق بغداد بثلاثين فرسخا^(١) ، لتكون حاضرة الخلافة بدل بغداد التي كانت زمن المعتصم مركزا كبيرا لقوميات وأجناس مختلفة على رأسهم الاتراك • وقد اختلف الباحثون في تعليل الدوافع التي

بعضا ويضربون بعضا وتذهب دماؤهم ههنا لا يعدون على من فعل ذلك فثقل ذلك على المعتصم وعزم على الخروج من بغداد] •

(٣) دكتور حسن ابراهيم - تاريخ الاسلام السياسي ، الجزء الثاني طبع القاهرة ص ٧١ •

(١) ياقوت - معجم البلدان ، الجزء الخامس ص ١٣ ، طبع القاهرة ١٩٠٦ •
(٢) جاء في كتاب البلدان لليعقوبي ص ٢٣ طبع النجف ١٩١٨ [وكان اولئك الاتراك العجم اذا ركبوا الدواب ركضوا فيصدمون الناس يمينا وشمالا فيشب عليهم الغوغاء فيقتلون

الباقية والتي شيدت في العصور الاسلامية المختلفة^(٥) .

وصف الجامع من الخارج :

يمتاز هذا الجامع بوسعه وضخامته وبمئذنته الحلزونية * ومما يؤسف له ان معظم معالمه وطرزه المعمارية قد اندثرت بسبب نقل مواد البناء من قبل الاهلين واستعمالها لاغراض البناء الخاصة ولم يبق منه سوى جدرانها الداخلية لارتفاع يتراوح بين (١٠ متر - ١٢ متر) والسبب يرجع الى عظم سمكها الذي يزيد على (٢٥) متر * .

كان يحيط بالجامع سوران ، الخارجي مبني بالبن مستطيل الشكل مقاساته نحو (٤٤٠ متر × ٣٧٦ متر) يدعمه (٦٨) برجا موزعة على أضلاعه بالنحو التالي : أربعة منها كبيرة ودائرية تقريبا عند أركانها ، وسبعة عشر برجا في كل من ضلعيه الشرقي والغربي ، وفي كل من الضلعين الشمالي والجنوبي خمسة عشر برجا وكلها بهيئة نصف دائرية * .

أما السور الداخلي فهو مشيد بالآجر ومستطيل الشكل أيضا مقاساته (٢٤٠ متر × ١٥٦ متر) مدعم من الخارج بأربع وأربعين برجا بهيئة نصف دائرية وموزعة على أضلاعه بالصورة الاتية : ثمانية أبراج منها في كل من الضلعين الشمالي والجنوبي والمسافات بينها غير متساوية حيث تتراوح ما بين ١٤ متر - ١٥ و ١٤ متر مشيدة

ومهما كان السبب فالعادة قد جرت بين الامراء والخلفاء أن يغيروا مقار حكمهم لذا أنشأ الخليفة المعتصم بالله مدينة سامراء واتخذها عاصمة للملكة سكنها من بعده سبعة خلفاء هم : الواثق ، المتوكل المنتصر ، المستعين ، المعتز ، المهدي ، وكان آخرهم المعتمد على الله الذي سكنها بضع سنين ثم هجرها لينقل مقر الخلافة ثانية الى بغداد * ومن هنا أخذت سامراء بالاضمحلال تدريجيا الى أن أصبحت دار خراب ولم يبق منها سوى أطلالها الكثيرة المنتشرة على الجانب الشرقي من نهر دجلة والمسافة (٣٤) كم باستثناء بعض معالمها التي ما زالت قائمة من أهمها جامع الجمعة ومنارته الملوية * .

تخطيط الجامع الكبير :

تذكر المصادر التاريخية ان المعتصم لدى اتخاذ مدينة سامراء عاصمة لحكمه أسس المسجد الجامع أولا ومن ثم أختطت من حوله الاسواق والدور والقطائع * وقد بقي ذلك المسجد الى أيام الخليفة المتوكل الذي بدأ - كما ذكر الدكتور أحمد سوسة نقلا عن سبط ابن الجوزي - بإنشاء جامع ضخم في سنة ٢٣٤ هـ - ٨٤٩ م بدلا من الجامع القديم فرغ من بنائه سنة ٢٣٧ هـ - ٨٥٢ م وانفق عليه ما يعادل (٦٠٠) ألف دينار^(٤) * وما يزال هذا الجامع الذي شيدته المتوكل يعتبر من أكبر وأهم المساجد الاثرية

ضاق على الناس فهدمه وبنى مسجدا جامعيا واسعا في أول الحير في موضع واسع خارج المنازل لا يتصل به شيء من القطائع والاسواق وأتقنسه ووسعه وأحكم بناءه [* .

(٤) احمد سوسة - رى سامراء مطبعة المعارف ١٩٤٨ ، الجزء الاول ص ١١٢ :
(٥) قال اليعقوبي في البلدان ص ٣٢ عند وصفه للمسجدين القديم والجديد : [بانه قد

رقم ٤) • وقد قامت مديرية الآثار العامة عام ١٩٦٧ - ١٩٦٨ بصيانة ما هو موجود من تلك المشاكي والميازيب في الضلع الشمالية للجامع • وتقوم منارة الجامع على بعد (٢٧٢٥) متر من الضلع الشمالية والمشهورة باسم «الملوية»^(٦) وهي مبتناة على قاعدة مربعة طول ضلعها (٣٣) متر مزينة بمشكاوات معقودة بأقواس مدببة عرض كل منها متر واحد وارتفاعها - اعتبارا من الأرضية وحتى رأس القوس - (٢٢٥ متر) • ويبلغ مجموع عددها (٣٣) مشكاة ، ست منها في الجانب المواجه للضلع الشمالية من الجامع وتوسع منها في كل من جهاتها الثلاث الباقية • وفوق القاعدة يتصب بدن المنارة على شكل حلزوني مؤلف من خمس طبقات تتناقص سعتها كلما ارتفعت الى الأعلى يدور حولها درج يؤدي في نهايته الى قمة المنارة وهي مزينة من الخارج بمشاكبي عددها ثمان احداها التي تقع عند الجانب الجنوبي للمنارة مفتوحة وبها باب يوصل الى سلم شديد الانحدار يبدأ مستقيما ثم يصير حلزونيا وفي نهايته نجد قمة المثانة التي تعلو ارتفاعا نحو خمسين مترا فوق سطح قاعدتها (انظر الصورة رقم ٣) •

وقد ارتأى الاستاذ هرتسفلد بأنه كان لهذا السلم الحلزوني الذي يلف حول بدن المنارة سياجا من الخشب وذلك لوجود ثقب على الجانب الخارجي منه اعتقد أنها كانت لتثيت قوائم ذلك السياج • كما لاحظ أيضا وجود ثمانية حفر

عليه وامر برفع منارة لتعلو اصوات المؤذنين فيها وحتى ينظر اليها من فراسخ فجمع الناس فيه وتركوا المسجد الاول [

على قواعد مستطيلة أضلاعها تمس محيط البرج مقاساته (٣٩٠ متر × ٢٢٥ متر) وفي كل من الضلعين الشرقي والغربي اثنا عشر برجاً مشيدة على قواعد تناظر بقياساتها قواعد الابراج السابقة والمسافات بينها غير متساوية اذ تتراوح ما بين (١٤٤٠ متر - ١٥٦٥ متر) • هذا بالإضافة الى وجود أربعة أبراج دائرية تقريبا كل منها في ركن من أركان الجامع وهي أكبر من باقي الابراج ومشيدة على قواعد مستطيلة أضلاعها تمس محيط البرج كذلك وقياساتها (٥٤٥ متر × ٥٢٥ متر) •

وتزين الاجزاء العليا من أضلاع الجامع الاربعة من الخارج زخارف هندسية قوامها مشكاوات مدورة ومقعرة ومحاطة بإطار منتظم مربع الشكل تقريبا ضلعه نحو (١٧٠) متر ، وبين كل برج والبرج الذي يليه ست مشكاوات ماعدا الجزء الاول الى الجنوب في كل من الجهتين الشرقية والغربية حيث يكون عددها خمسة فقط • وفوق تلك المشكاوات وعلى ارتفاع (٣٠ سم) تقريبا منها نجد افريزا يتكون من صفين من الآجر - سنأتي على ذكره عند كلامنا عن الصيانة التي أجريت في الجامع - وفي أضلاع الجامع ميازيب عديدة كان الغرض منها تصريف المياه عرضها يتراوح بين (٣٧ سم - ٤٠ سم) وعمقها بين (٢٧ سم - ٣٠ سم) ، استحدثت بواسطة نقر الجدران • والذي يلاحظ أن البعض من تلك الميازيب يخترق قسما من المشاكي • (انظر الصورة

(٦) جاء في معجم البلدان لياقوت الحموي ، الجزء الخامس ص ١٥ طبع القاهرة ١٩٠٦ م ، بان المتوكل [بنى مسجدا جامعاً فاعظم النفقة

المداخل :

للجامع سبعة عشر مدخلا أساسيا يمكن اعتبار اثنين منها والموجودة في الضلع الجنوبية من المداخل الخاصة ، كما استحدث مدخلان منها في وقت لاحق من زمن البناء في الضلع الغربية . والمعتقد ان السبب يعود الى تعاظم عدد المصلين الذين يؤمون الجامع لأداء فريضة الصلاة . وقد أختيرت تلك المداخل بشكل يتناسب مع الاروقة الداخلية للمسجد وموزعة على أضلاعه الأربعة بالشكل التالي :

الضلع الشمالية :

في هذه الضلع ثلاثة مداخل رئيسة الاوسط منها أوسعها اذ يبلغ عرضه (٣٩٥) متر وهو يقابل المنارة الملوية تماما . أما المدخلان الآخران فيبلغ عرض كل منهما (٣٩٠) متر . وهناك فتحتان أخريتان احدهما تقع بالقرب من الركن الشمالي الغربي للجامع عرضها (١٥٥) متر وارتفاعها (٢٢٠) متر . والثانية بالقرب من الركن الشمالي الشرقي عرضها (١٥٠) متر وارتفاعها (٢٢٠) متر . ولدى الكشف الاثري لوحظ ان تلك الفتحتين هما شرفتان أرضيتان تتسعان من الداخل وتضيقتان من الخارج كان الغرض منهما للاضاءة . والدليل على أنهما كانتا شرفتين هو أن كلا منهما ترتفع عن تخطيط أرضية المسجد بنحو (٣٠) سم ، وتكون عادة مسرحة من الخارج نحو الداخل على

فوق قمة المنارة استدل منها انه ربما كانت تغطي ذلك الموضع سقيفة محمولة على ثمانية أعمدة خشبية مثبتة في تلك الثقوب . الا انه من الراجح ان هذه الحفر تعود لاعمدة رخامية شبيهة بتلك التي وجدت محيطة بالدعائم الآجرية التي كانت تحمل سقف الجامع وسنأتي على ذكرها بعدئذ .

أما الارتقاء الى المنارة فقد أبانت الحفريات التي قام بها الاستاذ هرتسفلد^(٧) ، اضافة الى الاستكشافات التي أجرتها مديرية الآثار العامة عن وجود سلم منحدر طوله (٢٥) مترا وعرضه

(١٢) مترا يبدأ من نقطة تبعد عن جدارالواجهة

الشمالية للجامع بمقدار (٢٢٥) مترا ، ثم

يأخذ بالارتفاع حتى يتصل بالقاعدة التي تقوم

عليها السلوية في المكان الذي يبدأ فيه السلم

الحلزوني الذي يؤدي الى أعلى المنارة . وقد عثر

هرتسفلد على دلائل تشير الى وجود ممر أرضي

عرضه نحو المتر الواحد يقع بين المنحدر والضلع

الجنوبية من قاعدة المنارة ، حيث يرتكز أحد

جانبى الممر على القاعدة . كما لاحظ انتشار حفر

صغيرة عديدة ومتعاقبة على جانبي المنحدر ، يستدل

منها أنها ربما كانت تعود لاعمدة سياج كان

بالاصل قائما على الجانبين . وأغلب الظن ان ذلك

السياج من الخشب وربما كان مزخرفا بنوع من

الزينة التي تشابه في أسلوب طرازها ماتحتويه

الاسيجة الرومانية البيزنطية الكائنة في شرفات

وأسيجة سلالم القصور والمعابد التاريخية .

(أنظر المخطط رقم ٤) .

أما الفتحة الثانية فتقع قرب الركن الجنوبي الشرقي للجامع ، وهي باب صغير عرضه (١٤٥) مترا أحدث في الجدار في وقت لاحق ، وكان يؤدي الى أحد المرافق التابعة للجامع في ذلك الجانب من الخارج حيث ما تزال اثار عقادته واضحة يمكن مشاهدتها .

الضلع الغربية :

لهذه الضلع سبعة مداخل أساسية ، خمسة منها أصلية^(٨) ومبنية على غرار مداخل الضلع الشرقية من حيث المقاييس والطرز المعمارية إضافة الى أنها تقابلها تماما . أما المدخلان الاخران فهما متأخران قليلا عن المداخل الخمسة السابقة اذ فتحا في الجدار في وقت لاحق عن زمن البناء ومن ثم طليا بالجص . ويبلغ عرض احدهما (٢٦٥) متر والاخر (٢٥٨) متر . ومن المحتمل جدا أن يكون سبب احداث مثل هذه المداخل تزايد عدد من يؤم الجامع من المصلين وتزاحمهم .

وتجدر الإشارة الى وجود باب صغير عرضه (١٣٥) متروا ارتفاعه (٢١٥) متر عند الركن الجنوبي الغربي للجامع يقابل تماما الباب الذي على شاكلته والموجود قرب الركن الجنوبي الشرقي . كما يمكن ملاحظة شرفة مستحدثة في هذه الضلع قريبة من الركن الشمالي الغربي تشابه الاخرى وتقابل الشرفة التي صانها مديرية الآثار العامة والكائنة في الضلع الشرقية .

عكس أرضيات المداخل التي تكون بمستوى تبليط الجامع . وهاتان الشرفتان قد استحدثتا مؤخرا وذلك لعدم وجود جوانب مستقيمة ومستوية في كل منهما ، وبعبارة اخرى ان جوانبهما ليست لها وجوه أصلية وانما نحتتا ثم طليت بالجص ، وما تزال آثارهما باقية الى اليوم . ومن الجدير ذكره ان مديرية الآثار العامة قد قامت في عام ١٩٦٥ بصيانة واعادة واحدة تشابههما في الضلع الشرقية لتكون أساساً يسترشد به الزائر . (انظر المصورتين ٥ و ٦) .

الضلع الشرقية :

تضم هذه الضلع خمسة مداخل رئيسية عرض كل منها (٣٩٠) متر باستثناء أحدها فقد وسع بعدئذ لسبب من الاسباب فبلغ عرضه (٤٨٥) متر .

وهناك فتحتان أخريان في هذه الضلع أحدها تقع قرب الركن الشمالي الشرقي ، وهي شرفة مستحدثة تشابه مثيلاتها في الضلع الشمالية . ويبلغ عرض فتحتها من الخارج مترا واحدا وارتفاعها (١٨٠) متر ، أما من الداخل فيبلغ عرض فتحتها (١٥٠) متر وارتفاعها (٢٣٦) متر . وقد رمت مديرية الآثار العامة عام ١٩٦٥ هذه النافذة الأرضية طبقا للدلائل الأثرية القديمة - كما أشرنا مسبقا لذلك - فبدت من الداخل منخفضة عن وجه الجدار ومحاطة بعضادة مستطيلة الشكل تليها انحناء (تقوية) ثم اطار ضيق بهيئة افريز غير منقوش (انظر الصورة رقم ٥)

(٨) يقصد بالأصلية هنا ان المداخل قد خطط لتأسيسها هندسيا في وقت انشاء الجامع .

الضلع الجنوبي :

من ظهورهم اذا جاء للصلاة بهم .
وعلى سبيل المقارنة نجد في جامع أبي دلف
في سامراء - الذي يبعد زهاء (٢٤) كم شمال
جامع الجمعة - مثل تلك الابواب على جانبي
محرابه ، في حين لانجد مثلها في كثير من مساجد
المدن الاسلامية كالكوفة وواسط وذلك يعود الى
أن دور الامارة كانت تشيد بجانب الجوامع وعلى
مقربة منها^(١١) .

وصف الجامع من الداخل :

ان المسجد يشغل مستطيلاً طوله (٢٤٠) متراً
وعرضه (١٥٦) متراً فكان بذلك من أكبر المساجد
الاسلامية التي شيدت في مختلف العصور .
ويستدل من نتائج الحفريات التي أجريت
في المسجد على ان طول جدار القبلة (١٥٠)
متراً وعمق بيت الصلاة (٦٢) متراً ، والذي
كان يضم تسعة أروقة للصلاة تحدها تسعة
صفوف من الدعامات توازي جدار القبلة في كل
منها (٢٤) دعامة تقسم الاروقة الى (٢٥) بلاطة .
وكانت الدعامات مبنية بالاجر قاعدتها مربعة طول
ضلع كل منها متران وترتفع بهيئة مشن الى ارتفاع
يقرب من (١٠ر٥) متر ، وعند كل ركن من
أركان المثنى عمود طويل من الرخام اسطوانى
الشكل كان بالاصل أما من قطعة واحدة أو أكثر
من قطعة . (انظر المخطط رقم ٢) .
وكان يحيط بصحن المسجد مجنبتان في جهاته

أما هذه الضلع فتضم محراب الجامع وهو
بناء مستطيل الشكل عرضه (٢ر٦٠) متر وعمقه
(١ر٧٥) متر^(٩) تتصدره في كل جانب خسفتان
متدرجتان تحتضن كل واحدة منها عموداً من
حجر الحلان^(١٠) يقوم عليها قوسان مزدوجان
يشكلان عقادة المحراب ضمن اطار مستطيل يرتفع
بارتفاع جدار المسجد .

وقد دل التحري الاثري على وجود بابين
في هذه الضلع أحدهما يقع الى يمين المحراب عرضه
(٢ر٥٠) متر ، والثانية واقعة الى يساره وعرضها
(٣ر١٥) متر . ويمكن اعتبار هذين البابين
من المداخل الخاصة اذ تبين بنتيجة الحفريات التي
أجريت خارج الجدار القبلي انهما ينفذان الى
بناء مهم كائن في تلك المنطقة ربما كان مكاناً
لاستراحة الخليفة اذا جاء للصلاة . فالمعروف
ان قصور الخلفاء في سامراء كانت بعيدة عن
المساجد الجامعة فكانوا اذا ماجأوا للصلاة يسرون
في مواكب فخمة يمتطون فيها الجياد ، ومن
الطبيعي ان مثل تلك المواكب ترهقهم فينزلون في
تلك الدار المشيدة قرب المحراب يقومون فيها
بتبديل ثيابهم وتجديد وضوئهم حتى يدخلوا
الجامع من أحد البابين المذكورين . وهناك رأي
آخر يذهب الى ان احدى البابين كانت لدخول
الامام المسؤول عن الجامع كي لا يتخطى الناس

الاسلامية في مديرية الاثار العامة العراقية ، وقد
تكون بالاصل من نفس المادة المذكورة أو لعلها
من مادة اخرى .

(١١) سومر - المجلد الثالث ، الجزء الاول
ص ٧٣ .

(٩) يكون عرض المحراب الكلي من الداخل
(٥ر٣٠) متر وعمقه اعتباراً من مستوى وجه
الجدار الداخلي (٣ر١٥) متر .

(١٠) ان اعمدة المحراب المذكورة والتي من
حجر الحلان هي من اجتهاد قسم الابحاث

عقدا مفصصا من خمسة انصاف دوائر ، العليا منها تشكل رأس العقد • والذي يلاحظ انه لا توجد مثل تلك النوافذ في بقية الجدران باستثناء اثنتين في جنوب كل من الضلعين الشرقي والغربي فتحتا في وقت متأخر ، ولعل السبب يرجع الى اتساع حرم الصلاة أولا ولسهولة وصول الضياء الى الاروقة الجانبية بسبب عمقها القليل ثانيا (انظر الصورة رقم ٧) • وقد وجد هرتسفلد بقايا زجاج غير ملون كان يغطي هذه الشبايك • أما صحن المسجد فهو واسع وفسيح وتشير الحفريات الاولى التي أجراها هرتسفلد انه كان فيه حوض للماء في وسطه نافورة لم يبق من آثارها شيء في الوقت الحاضر • يقول اليعقوبي : (وجعل فيه فوارة ماء لا ينقطع ماؤها) (١٣) • ووصف الدكتور أحمد سوسة نقلا عن المستوفي بأن تلك الفوارة كانت من قطعة واحدة من الحجر محيطها (٢٣) ذراعا وارتفاعها سبعة أذرع وثخنها نصف ذراع وكانت تعرف بـ « كأس فرعون » • وقد نسب المستوفي بناء الفوارة والمثدنة الى المعتصم على ان بقية المصادر التاريخية الاخرى تشير الى انها تعود الى عهد المتوكل (١٤) •

الثلاث الاخرى • ففي المجنبه الشمالية ثلاثة أروقة على نظام أروقة بيت الصلاة في كل منها خمسة وعشرون مربعة • أما في كل من المجنبتين الشرقية والغربية فأربعة أروقة تحدها أربعة صفوف من الدعامات باتجاه القبلة في كل منها اثنتان وعشرون دعامة أو ثلاثة وعشرون مربعة ، وبهذا يكون مجموع الدعامات الداخلية في المسجد قد بلغت (٤٦٤) دعامة (١٢) (انظر المخطط رقم ١) • وقد نشر الدكتور أحمد فكري في كتابه « المدخل » مخططا عن هرتسفلد يضم (٤٥٦) دعامة ، الا اننا نجد (٥٤٦) عمودا اسطوانيا في المخطط الذي نشره هرتسفلد عن الجامع في كتابه : Archäologische Reise im Euphrat und Tigris — Gebiet, band III.

وفي أعلى الجدار القبلي (٢٤) نافذة - (١٢) نافذة على يمين المحراب و (١٢) نافذة الى يساره - كان الغرض منها اضاءة بيت الصلاة ، وكل نافذة بهيئة مشكاة تنخسف عن مستوى وجه الجدار محاطة باطار مستطيل ارتفاعه نحو (٢ر٥) متر وعرضه (١ر٩٠) متر وتنفذ فتحتها خلال أنصاف أعمدة جانبية تحمل

أعمال الحفريات والصيانة التي أجرتها مديرية الآثار العامة في جامع الجمعة

لاهمية جامع الجمعة التاريخية والآثرية ، انفتحت مديرية الآثار العامة العراقية لهذا الانر الخالد منذ عام ١٩٣٧ • فقد اشتغلت فيه عدة

(١٢) احمد فكري - المدخل الى مساجد القاهرة ومدارسها ص ٢٣٨ طبع القاهرة ١٩٦١
(١٣) اليعقوبي - البلدان ص ٣٢ •
(١٤) احمد سوسة - ري سامراء ، الجزء الاول ص ١١١ •

من الانربة والانقاض من داخل المسجد ورممت جدرانه الى مستويات مختلفة خاصة من الخارج كما صانت المنارة الملوية (انظر المصورتين ٢ ، ٣) .

كما نقلت كميات كبيرة جدا من الأتربة التي كانت متراكمة بين سوري الجامع الخارجي والداخلي حتى ظهرت جدرانه في مشهد يُدل على روعة البناء .

وبعد استكمال التحري ونقل الأتربة من الجامع بدأت أعمال الصيانة ، حيث قلعت الأقسام المتآكلة من أضلاعه من الداخل وصينت الى مستويات مختلفة بنفس المواد المستخدمة أصلا وهي الجص والآجر مقاساته ١٠ر٥ × ١٠ر٥ × ٢ر٥ انج وتم التوصل الى معرفة حدث جديد في تاريخ الجامع وهو تلك الفتحات الصغيرة في الجدران والقريبة من أرضية المسجد والتي توحي للنظر انها مداخل صغيرة الا انها كانت شرفات ، كما ذكرناها آنفا . هذا ما تم من أعمال التحري والصيانة خلال السنوات الاولى .

أما في السنين اللاحقة فقد سار العمل على مرحلتين : الاولى اجراء التحري في المناطق الكائنة بين سوري الجامع الخارجي والداخلي لبيان ما تبطنه تلك المناطق من مرافق بنائية يمكن الاهتداء بها الى معرفة التقاسيم العمرانية والطرز المعمارية المستخدمة . والمرحلة الاخرى هي اجراء الصيانة في الاقسام العليا من أضلاع الجامع لغرض المحافظة على الزخرفة الهندسية

وفي عام ١٩٦٢ استؤنف العمل بصورة مستمرة وللسبعة مواسم لا تتجاوز مدة الموسم الواحد السبعة أشهر . اذ كانت توفد في كل مرة فرقة من موظفيها المختصين لاجراء التحريات فيه اضافة الى القيام بصيانة معظم أجزائه التي عدا ثلثها الزمن وأصبحت عرضة للسقوط . وما يزال ذلك الاهتمام منصبا على هذا البناء التاريخي العظيم الى اليوم . وفيما يلي سنوضح ماهية الاعمال التي جرت في هذا الأثر القائم خلال المواسم السبعة الماضية .

بدأ العمل بنقل الأتربة والانقاض التي تراكت بمرور السنين من جراء تساقط مرافقه وجدرانه ، فقد نظف الرواقان الشرقي والغربي وكذلك الجانب الجنوبي الى حد التبليط^(١٥) ، فظهرت معظم أرضية الجامع مبلطة بالآجر الكبير كما عثر على أسس الدعامات الكائنة في بيت الصلاة ونظفت تمهيدا لصيانتها وبالفعل تم ترميم البعض منها فيما بعد . بعدئذ انتقل العمل الى صحن المسجد فرفعت الانقاض منه وظهرت في وسطه آثار الفوارة التي أشرنا اليها سابقا ،

بينها مساند (تريشة) مدورة من نفس الزجاج مما يزيد من تماسك القطع الزجاجية التي كانت مثبتة في القديم على ثلاثة صفوف من الاخشاب . وما تزال آثار طبعتها تشاهد بصورة جلية اسفل الجدار القبلي للجامع كما يمكن مشاهدة البعض من هذه القطع معروضة الان في متحف سامراء .

(١٥) اثناء تنظيف الجدار القبلي من الداخل عثر على قطع زجاجية زرقاء غامقة مربعة الشكل طول الواحدة (٥٠) سم وسمكها (١ر٥) انج كانت بالاصل تزين الجزء السفلي من ذلك الجدار لارتفاع متر واحد اعتبرا من تبليط أرضية الجامع ، حيث يلاحظ صفان من تلك القطع احدهما فوق الاخر ويكبس في الفراغات الحاصلة

(١٦٠) متر والمسافات بينها متساوية تقريبا تتراوح ما بين (٢٧٠ متر - ٢٩٠ متر) • ويربط هذه القواعد مع بعضها جدران عرضها يتراوح ما بين (٥٩سم - ٦٥سم) مبنية بصورة ملصقة (حل) عليها - أي على القواعد - وتمتد هذه الجدران لتنتهي عند القواعد الموجودة في الأركان الأخرى من المرافق البنائية ، وهكذا وكأن تلك الابنية قد شيدت على شبكة من القواعد المربعة التي تتخللها الجدران الساندة (انظر المخطط رقم ٣) •

والملاحظ من الحفريات التي جرت في تلك المنطقة ان الجدران لا ترتفع الى مافوق تبليط أرضيات الغرف بدليل ان الآجر الذي رُصفت به الأرضيات يغطيها ، وأما القواعد المربعة فيرتفع بناؤها الى الأعلى لتشكل بعدئذ مساند لعقادات مختلفة ، وقد شيدت بينها الجدران لغرض الأسناد •

لا نستطيع التأكيد على ان الابنية المكتشفة بجوار الضلع الشرقي للجامع كانت مستخدمة للسكن بالمعنى الصحيح ، حيث لم يعثر في معظمها على دليل لساحة حولها الغرف والمرافق الأخرى كما هو مألوف في طراز أغلب العمائر الإسلامية - باستثناء أحدها وسنأتي على وصفه بعد قليل - ولعلها تكون قد أنشئت عندما اقتضى توسيع الجامع لاضافة مرافق أخرى بسبب تكاثر عدد المصلين وازدحام الجامع بهم ، أو انها كانت

التي تظهر فيها من الخارج ، وترميم مناطق أخرى من المسجد •

الحفريات في الجامع :

ما يخص المرحلة الأولى فقد وُجّه العمل للكشف عن المرافق البنائية الكائنة خارج الضلع الشرقي للمسجد ، وبالرغم من الصعوبة التي وجدت في ملاحظة مقاطع الابنية والتي نتجت من قلع وتخريب غالبية الجدران من قبل أهالي المنطقة ، فقد تم استظهار وحدات بنائية ومرافق مضافة مختلفة تفصل بينها شوارع مبلطة بالآجر الكبير كما يفصلها عن جدار الجامع الشرقي شارع آخر مبلط بنفس النوع من الآجر عرضه (١١) مترا^(١٦) • والذي تبين هو التناظر الكبير بين تلك الابنية من حيث مخططاتها الهندسية اذ شيدت بهيئة مربعة تزين جدرانها الخارجية الطلعات المتعددة (المساند) وكانت مادة البناء المستخدمة هي الجص والآجر الكبير المربع الشكل الذي يتراوح طول ضلع الواحدة بين (٢٦سم - ٢٨سم) وسمكه بين (٥سم - ٦سم) كما وان أرضيات تلك الابنية صُفّت بهذا النوع من الآجر أيضا •

وأثناء عملية تتبع أسس جدران الابنية السالفة الذكر تكشفت ظاهرة خاصة هي العثور على قواعد مربعة عند أركان التقاسيم البنائية مشيدة بالآجر ، وطول ضلع القاعدة الواحدة

الانحدار حتى تتلاشى مع الشارع المذكور وهي مبنية بالآجر ، سطحها وجوانبها مطلية بالجص • ولا شك ان معظم مداخل الجامع من الخارج مشيدة على غرار هذا الطراز •

(١٦) ان هذا الشارع يتلاشى مع جدار الجامع الشرقي • وقد ظهر بعد تنظيف احد مداخل هذا الجدار - وهو المدخل الاول من الشمال - تسريحة على عرض المدخل تستمر في

الأسير ، وأحيانا يضاعف هذا الطراز بزيادة من الجوانب أو المؤخرة (٢٠) .

وفي جنوب هذه المجموعة ، مجموعة أخرى من الابنية العمرانية تدل معالمها القليلة على انها تشابه الابنية المنتشرة بالقرب من الضلع الشرقي للجامع (انظر المخطط رقم ٧) .

أما الجانب الشمالي من هذه الدار - الذي يقع شمال الساحة - فلا تزال تغطيه التربة حيث لم تسنح الفرصة لاكمال الحفريات فيه وبيان ما يحويه ذلك الجزء من الابنية . الا انه يمكن التكهن بأن تفاصيل المرافق هناك تتناظر كثيرا مع ما اكتشف في الجزء الجنوبي من هذا المسكن . والملاحظ في هذا البناء ان جدرانها الخارجية أسندت بالطلعات العديدة وان الآجر الذي بلطت به الارضيات هو نفسه المستخدم في البناء . وقد وجدت بعض الصعوبة في ملاحظة عرض الجدران وتثبيت مداخل الغرف والقاعات على وجه الدقة والسبب - كما ذكرنا - يرجع

بمناخ مظلات للزوار كي يستظلوا بها .

أما الدار التي اكتشفت شمال الضلع الشرقي للجامع فيختلف طراز بنائها عن تلك الأبنية المتقدمة الذكر . والمعتقد انها اتخذت بيتا لأن تقاسيمه العمرانية تشير الى انها صممت لتكون مستخدمة للسكن حيث شيدت على الارض البكر التي هي في جوهرها كلسية مخلوطة بالتراب والحصى (١٧) ، وقد شقت فيها الاسس لعمق يربو على (٥٠) سم . وتضم الدار ساحة وسطية كبيرة مستطيلة الشكل طولها (٣٠ر٨٠) مترا وعرضها (٢٢ر٨٠) مترا ، في كل من جهتيها الشرقية والغربية خمس غرف . ويحف بالساحة من جانبها الجنوبي دار كبيرة تطل على الساحة وهي شبيهة بالدور المكتشفة في سامراء والتي تتكون عادة من رواق (١٨) مفتوح على الساحة فيه عدة غرف . وهذا الطراز من الابنية يعرف بالطراز الحيري (١٩) وقوامه المقدمة والقلب في الوسط وعلى الجانبين الجناح الأيمن والجناح

الناس يعرفونه وهو المعروف بالحيري والكمين والاروقة . وذلك ان بعض سمّاه حدثه في بعض الليالي ان بعض ملوك الحيرة ، من النعمانية من بني نصر ، احدث بنيانا في دار قراره وهي الحيرة على صورة الحرب للهجة بها وميله اليها لثلا يغيب عنه ذكرها في سائر احواله ، فكان الرواق فيه مجلس الملك وهو الصدر والكمين ميمنة وميسرة ويكون في البيتين اللذين هما الكمان من يقرب اليه من خواصه ، وفي اليمين منها خزانة الكسوة وفي الشمال ما احتيج اليه من الشراب . والرواق قد عم فضاؤه الصدر والكمين . والابواب الثلاثة على الرواق . فسمي هذا البنيان الى هذا الوقت بالحيري والكمين ، اضافة الى الحيرة . واتبع الناس المتوكل في ذلك اتماما بفعله واشتهر الى هذه الغاية .

(١٧) ان الارض البكر (الارض الطبيعية) لهذه الدار تنخفض بمسافة تزيد على المتر الواحد عن الارض الطبيعية التي شيد عليها جامع الجمعة وهذا راجع بالطبع الى انحدار مستوى الارض في تلك الجهة .

(١٨) ان الرواق الذي اكتشف في هذه الدار مستطيل الشكل طوله (٢٥ر٨٠) مترا وعرضه (٣ر٨٠) متر .

(١٩) انظر نشرة مديرية الآثار العامة الخاصة بحفريات سامراء - الجزء الاول ص ٢٧ . (٢٠) جاء ذكر الطراز الحيري في كتاب مروج الذهب للمسعودي - الجزء السابع ص ١٩٢ طبع اوربا اذ قال :

[وحدث المتوكل في ايامه بناء لم يكن

المئارة الملوية على بعد بضعة أمتار عنها • ولأجل ما أصاب هذه الضلع من التآكل والتخريب مثلها في ذلك كمثل بقية الاضلاع قامت المديرية باصلاح التصدعات الحاصلة فيها^(٢٢) اضافة الى اكمال الزخرفة الهندسية الكائنة في الاقسام العليا منها ، وقوامها مشكاوات مدورة ومقمرة قطرها نحو متر واحد ، ومؤطرة بأجر منتظم رصف بوضع مائل على جوانبه فشكل بذلك اطارا مربعا تقريبا ضلعه نحو (١٧٠) متر • وبين كل برجين ست مشاكي عدد قليل منها وجد كاملا وأغلبها انهار وأصابه التلف بحيث لم يبق منها غير أقسامها السفلى لذا أعيدت طبقا لمعالمها القديمة الدالة (انظر المخطط رقم ٥) • وتشير الدلائل الى وجود أربعة صفوف من الأجر تملو تلك المشكاوات ثم تحتم الواجهة بسدئد بافريز مؤلف من صفين من الأجر الاسفل منهما يبرز بمقدار انجين عن مستوى وجه الجدار ويبرز الثاني بمقدار انجين عن مستوى الصنف الاول • وما تزال آثار هذا الافريز باقية لحد الان^(٢٣) (انظر المخطط رقم ٦) • والذي يبدو ان هذا الافريز يستمر بتغطية جميع أجزاء الواجهة الشمالية من الخارج حتى ينتهي عند الابراج الدائرية الكائنة في أركان الجامع الاربعة ، اذ لم يعثر على دليل يؤكد التفاته حول الابراج الركنية التي تستمر بالارتفاع الى مستوى

(٢٣) ويلاحظ انتشار هذا النوع من الافريز في الاقسام العليا من واجهات قصر العاشق الذي يقع على الضفة الغربية من نهر دجلة مقابل دار العامة • ويبعد هذا القصر عن شمال مدينة سامراء الحالية بنحو (٨) كم •

الى التخريب الحاصل نتيجة قلع معظم أجر الجدران والاسس • ومع هذا فقد تم استظهار أربعة مداخل للغرف تؤدي جميعها الى الرواق الجنوبي للساحة يتراوح عرضها ما بين (١٢٠ متر - ١٣٠ متر) • وقد ظهرت عند جانبي أركان اثنين من تلك المداخل زخرفة من الجص (عضادة) عرضها ٣٢ سم • ومن المحتمل أن تكون معظم مداخل غرف هذا المسكن والابنية الاخرى الكائنة جوار الضلع الشرقية مشيدة على غرار هذا الاسلوب الذي شاع استعماله في أبنية سامراء •

وقد وجد ان هذه الدار يفصلها شارع عرضه (٩٧٠) متر عن البناء الذي يليه باتجاه الجنوب ، كما يحجزه شارع آخر عرضه (١٢) مترا عن بناء آخر يقع الى الغرب منه^(٢١) ، وكلا الشارعين مرصوفان بالأجر أيضا (انظر المخطط رقم ٧) •

اعمال الصيانة الاثرية :

بعد أن عملت مديرية الآثار العامة في السنين الاولى من مواسم العمل على صيانة الوجسوه الداخلية لاضلاع المسجد ، اتجه العمل في السنوات اللاحقة الى صيانة تلك الاضلاع من الخارج • وقد تم احدى هذا الوقت ترميم الضلع الشمالية من الجامع وهي التي تقابل

(٢١) ان هذا البناء يقع شمال جامع الجمعة على الجانب الشرقي من منارته الملوية ويبعد عنها نحو (١٥) مترا •

(٢٢) كانت الصيانة تجري بنوع من الاجر الفرشي وهو يشابه ما استخدم في الاصل وقياسه ١٠ر٥ × ١٠ر٥ × ٢ر٥ انج •

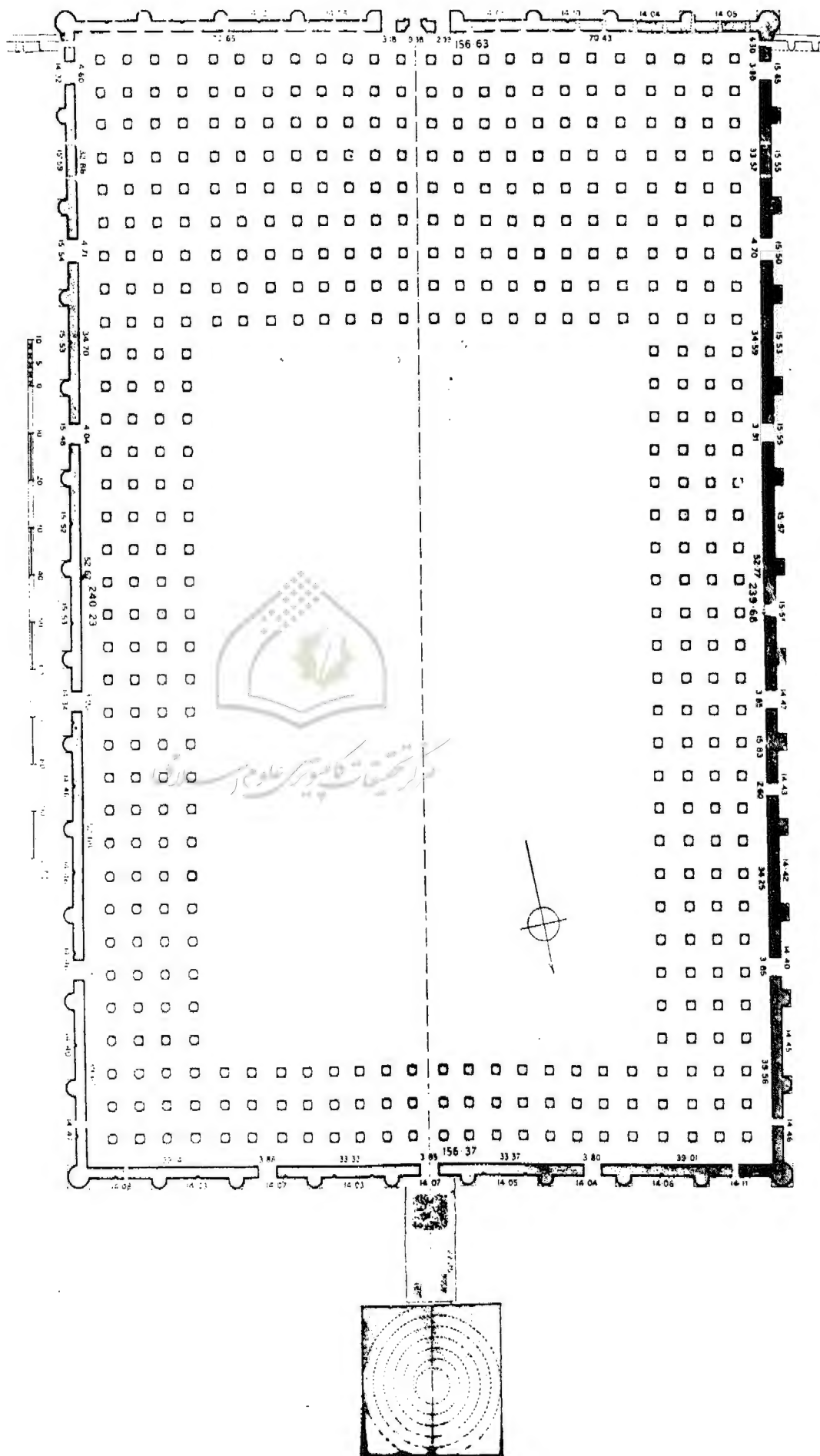
يعلو حد الافريز مما يجعلنا نميل الى الاعتقاد بأن الافريز المذكور يدور حول جميع واجهات الجامع باستثناء الابراج الاربعة الكائنة في أركانها . وتتخلل هذه الواجهة - كما في غيرها من الواجهات - العديد من الميازيب المستحدثة لغرض تصريف مياه الامطار . ويتراوح عرضها ما بين (٣٧سم - ٤٠سم) وعمقها ما بين (٢٧سم - ٣٠سم) صينت تبعاً لما كانت عليه . وقد انشئت تلك الميازيب في وقت متأخر ، اذ لم يحسب لها حساب عند البدء بتخطيط الجامع ، بدليل ان البعض منها يخترق المشاكي التي تزين الاقسام العليا من الواجهة اضافة الى انها استحدثت بنحت الجدران ثم طليت بالجبص^(٢٤) (انظر الصورة رقم ١) .

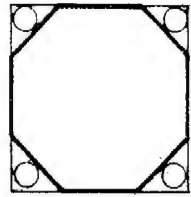
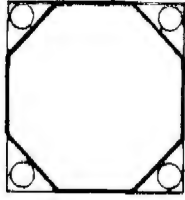
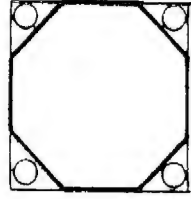
صيانة محراب الجامع :

بالاضافة الى الاعمال السالفة الذكر فقد رُم محراب جامع الجمعة الموجود في الجدار الجنوبي بصورة مقاربة لما كان عليه^(٢٥) .

فحلت محلها تلك الميازيب المستحدثة . والجدير بالذكر ان ذلك النوع من الانابيب يلاحظ انتشاره بصورة كبيرة في ابنية سامراء القديمة . (٢٥) انظر وصف المحراب في بداية المقال .

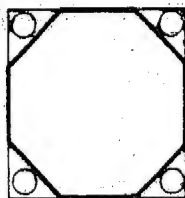
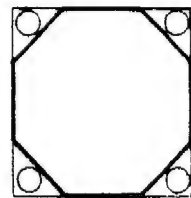
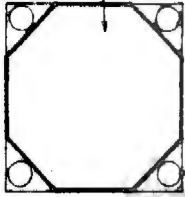
(٢٤) من المحتمل انه كان هناك نوع من انابيب فخارية مجوفة واسطوانية الشكل استخدمت لغرض تصريف مياه جامع الجمعة ، الا انها لم تف بالغرض المطلوب على احسن وجه





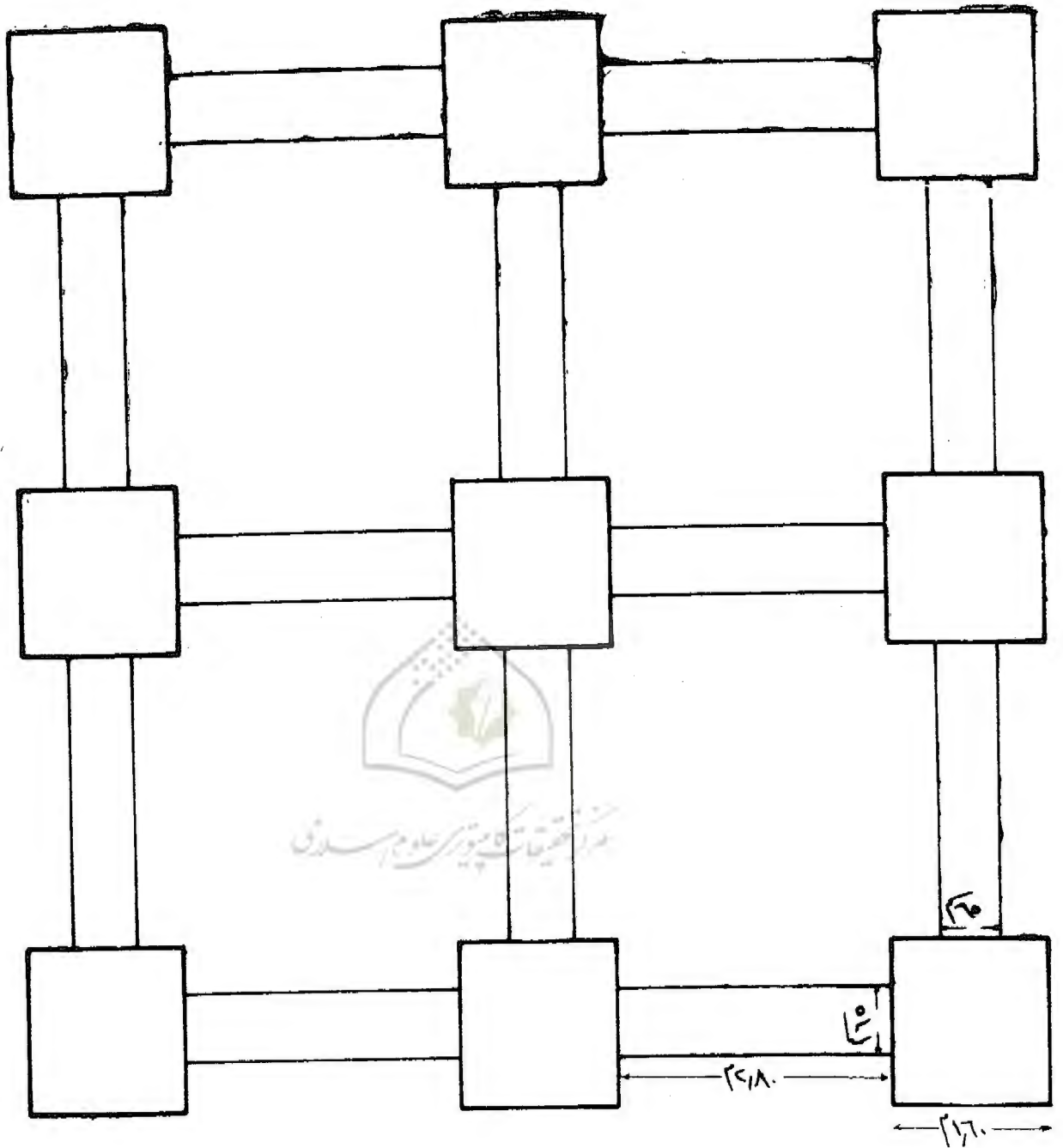
عمود من ابراهيم

عمود مصلع من الآبر
قاعدة مربعة من الآبر



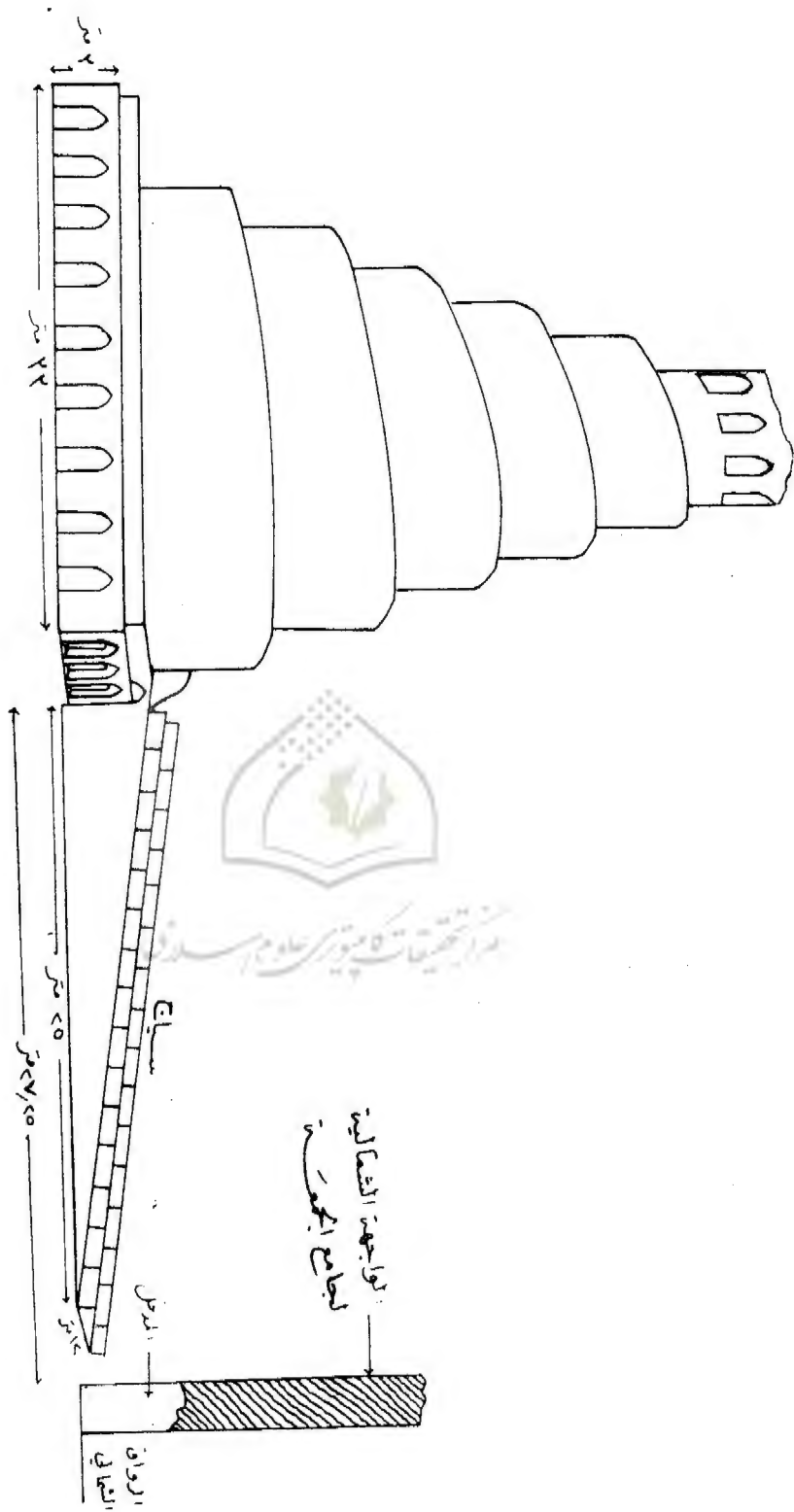
مخطط رقم ٢ -

المدعومات الكائنة في بيت الصلابة



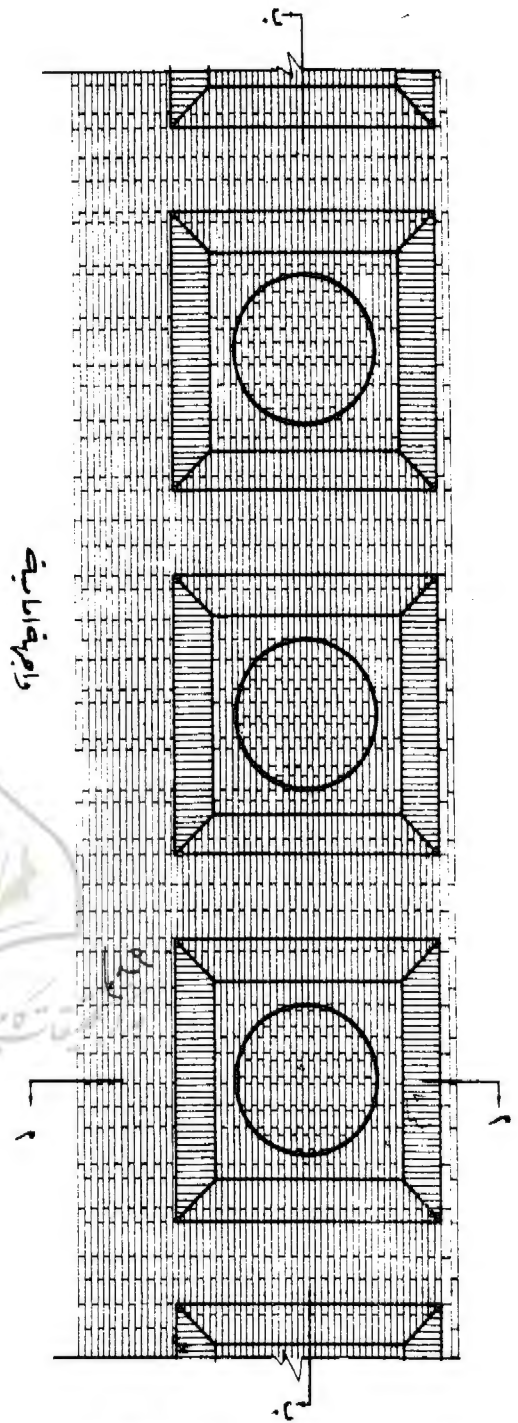
نمط رقم - ٣ -

القواعد المربعة التي تتخللها الجدران الساندة
المكتشفة عند أسس المرافق الموجودة جوار
الضلع الشرقي للجامع

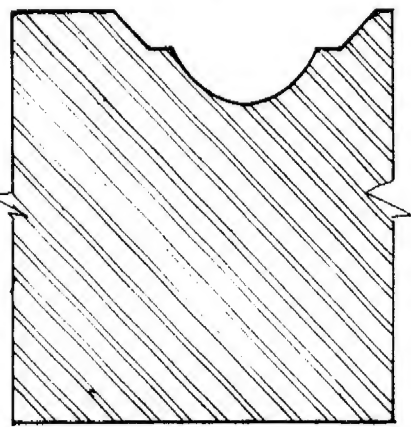


مخطط رقم ٤ -

مخطط تقريبي بيني المنبر - الذي يرفق بوالعنه
الكنيسة الكاثوليكية



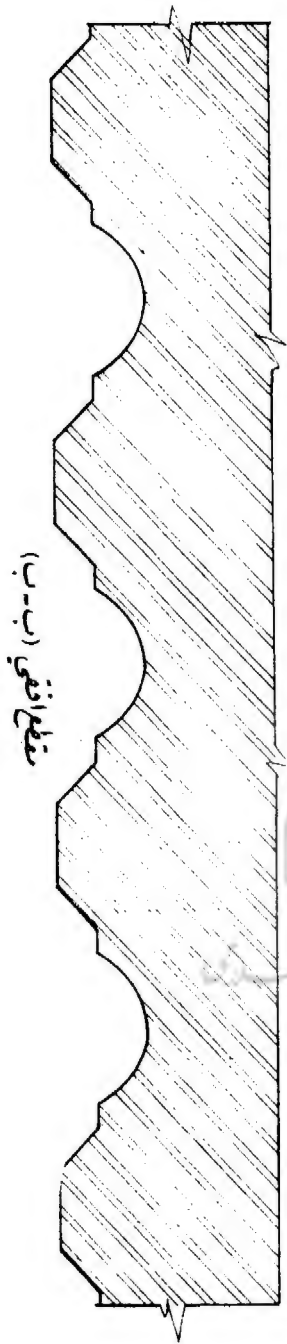
واهره اماره



مقطع موردي (آ-آ)

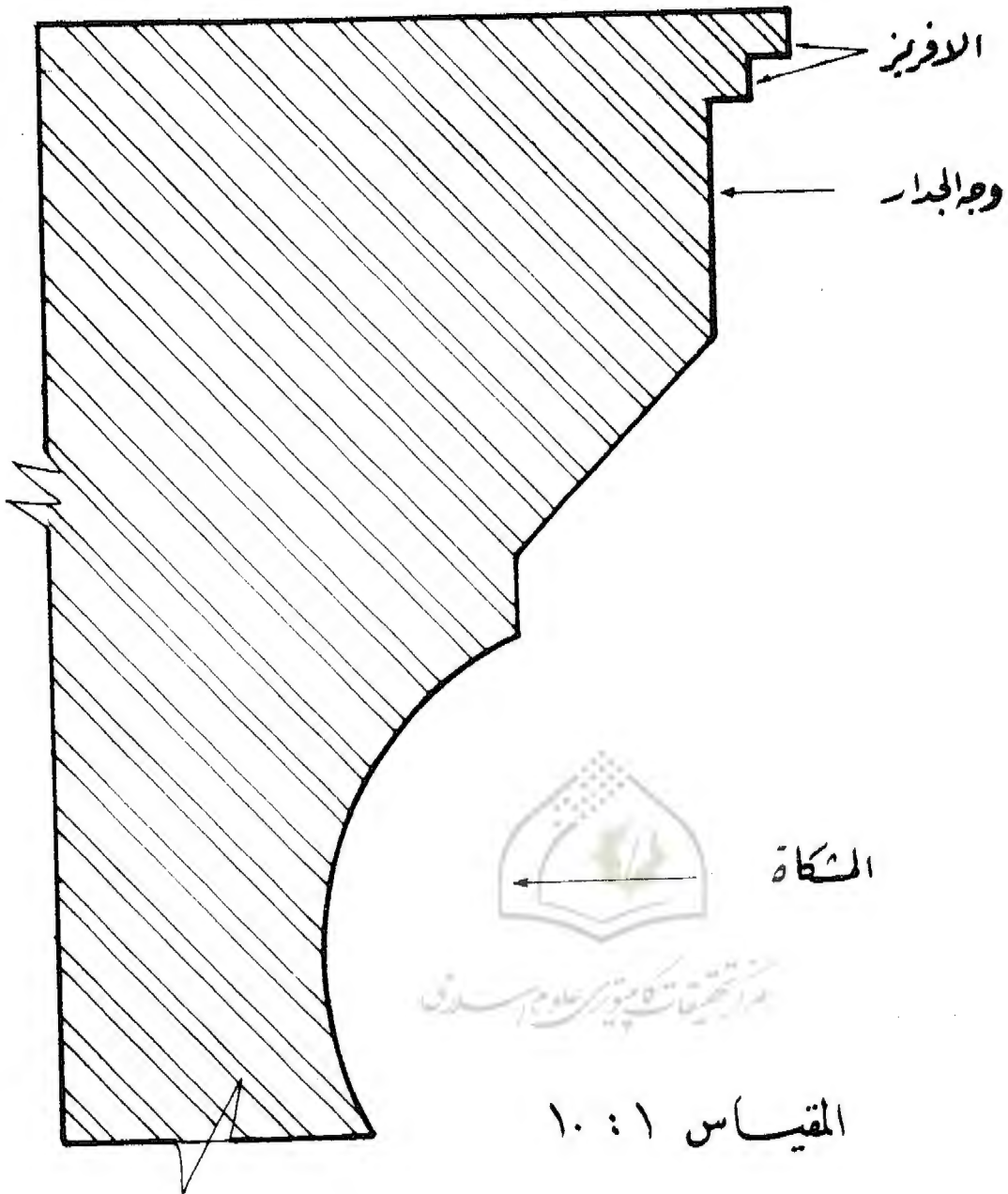
مقطع رقم ۵

الانكارات التي يبرزها الستوريات العليا
من واجهات جامع الحمك



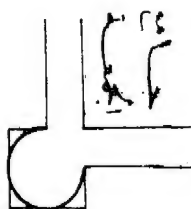
مقطع افقي (ب-ب)

مقطع رقم ۵



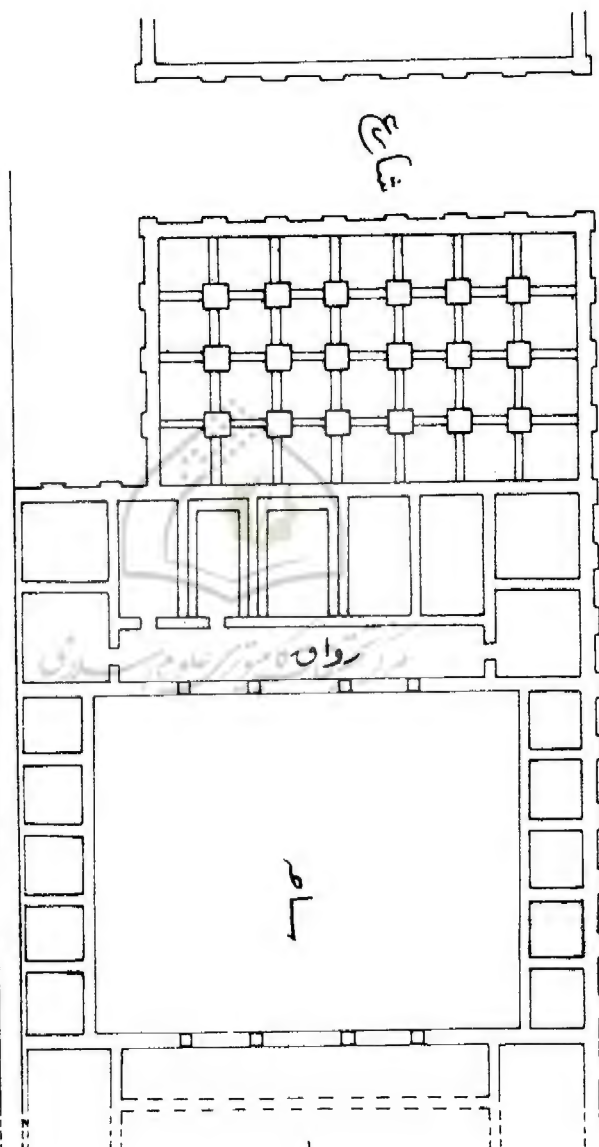
«مخطط رقم ٦»

مقطع عمودي يبين الافريز الموجود في الاجزاء
العليا من جدران جامع الجملة



شائع

شائع



انثال

مقياس الرسم ١:٤٠٠

سور المرافق التوسعية

«مخطط رقم ٧»

الدراسات التي اكتشفت شمال الضلع الشرقية للجامع الجديد

الايوان والكسرة والهمزة والكسرة

بقلم : الدكتور مصطفى جواد

الايوان :

• الواوين ياءا »

الايوان من الكلمات الاعجمية الفارسية التي استعارتها اللغة العربية استعارة حضارية وذلك لاستعارة العرب مدلولها العماري واتخاذهم اياه في أبنيتهم وقد جرت العادة أن تستعار الاشياء الحضارية بأسمائها أولا ثم يفكر في الاستبدال بها أو تبقيتها على حالها • وتسمية العامة «الديوان» على سبيل ابدال لام من الهمزة •

قال ابن الجواليقي في كسابه المعرب : « والايوان أعجمي معرب ، وقال قوم من أهل اللغة هو اوان بالتحفيف » • وقال اسماعيل بن حماد الجوهري في كتابه الصحاح : « والايوان والايوان : الصفة العظيمة كالازج ومنه ايوان كسرى • وقال (الرازج) : شطت نوى من أهلها بالايوان • وجمع الاوان أون مثل خوان وخون، وجمع الايوان ايوانات وأواوين مثل ديوان ودواوين لان أصله اوان فأبدلت من احدى

وقال الفيومي في المصباح : « والايوان بيت مؤزج غير مسدود الفرجة وكل سناد لشيء فهو اوان له ، والايوان بزيادة الياء مثله ومنه ايوان كسرى » • وفي أساس البلاغة « الايوان بيت مؤزج غير مسدود الوجه » • وقد ورد في تعريف الايوان أنه كالازج أو بيت مؤزج فما الازج وما التأزيج ؟ قال الفيومي في المصباح : « الازج بيت يبنى طولاً ، وأزجه تأزيجا اذا بنيت كذلك ، ويقال : الازج السقف ، والجمع آزاج » • والازج من الكلمات العمارية المستعملة كثيرا في مصطلحات الحضارة العربية الاسلامية •

والايوان كما جاء في المعجم الموسوم ببرهان قاطع الفارسي هو عند الفرس الضفة أو الطاق ، وجاء في التعليق على الكلمة للدكتور محمد معين أنها في التعريب بفتح الهمزة وكسرها وأنها على

القشل واليه تنسب محلة عقد القشل بجوار الشورجة •

وأما عقود بغداد في أواسط القرن التاسع عشر للميلاد فقد ذكرها فيليكس جونس الانكليزي في تقريره وذكرنا أسماءها في كتاب « دليل خارطة بغداد المفصل » الذي ألفته أنا والدكتور أحمد سيوسة وهي أكثر من مائتين وخمسين عقداً ، ويراد بالعقد منذ يومئذ الى الان الدرب ، فعقد القشل معناه « درب القشل » ونسي الناس أن المراد بالعقد هو الباب المعقود ، وهذا مأثوف في التطور اللغوي والدلالة المتطورة للاسماء •

ان ابتداء التأريخ في البناء أي التقويس فيه ، وحز الحناير كان فتحاً عظيماً في الفن العماري والرياسة ، فهو يساوي اختراع العجلة في آلات النقل وأدواته ، مع اشتها الرومان ببناء القناطر التي هي حناير ، وبناء عقود الظفر المعروفة بأقواس النصر ، فأول من ابتدع الحز والتأريخ والتقويس في البناء هم السمريون أقدم شعوب الارض حضارة وذلك في الالف الثالث قبل الميلاد ، وقد وجد الاستاذ لثونارد وولي الآثاري المعروف أقدم حنيرة على وجه الارض في أطلال مدينة أور ثم عرفت الحنيرة في مباني الكلدانيين أيضاً •

وأقدم ايوان كبير عرف في العراق قديماً وحديثاً هو ايوان معبد شمس في مدينة الحضر وأواوين أخرى فيها كبيرة وصغيرة ، فان الاواوين الحضرية بنيت بالحجارة المهندمة في القرن الاول والقرن الثاني للميلاد ، وكان اردخلها (أي

قول المستشرق زالمان مشتقة من الكلمة البهلوية الفارسية « بان » بمعنى البيت • وقد وردت بان الفارسية على صورة « بام » أيضاً^(١) • والبحث عن أصول الكلمات الحضارية يزيد في تاريخها ويحققه •

وأنا أرى أن الايوان كالدويان في التحليل الاشتقاقي ، فالديوان عندي مشتق من « داو » الفارسية بمعنى النفقات أو المؤونة و « بان » الفارسية بمعنى « حافظ » فهو حافظ النفقات والمؤونة •

والايوان مشتق من « أي » الفارسية بمعنى اليان و « بان » بمعنى حافظ فهو موضع اليان والشكوى • وكأنه بيت المظالم • والايوان نوع من أنواع الطيقان في الفن العماري ، قال ياقوت الحموي : « وأصل الطاق : البناء المعقود وجمعه الطاقات » • وقال ابن الجواليقي قبله : « الطاق فارسي معرب » وقال ابن منظور بعدهما في لسان العرب : « الطاق ما عطف من الابنية والجمع الطاقات والطيقتان ، فارسي معرب ، والطاق عقد البناء حيث كان ، والجمع أطواق وطيقتان ، اه فاعلى الايوان طاق وأعلى الأزج طاق وأعلى القبة العمارية طاق وكذلك ما في الحنية أي قوس البناء والحنيرة وهي عقد الطاق المبني ، وقوس القنطرة ، والعقد مطلقاً ، وكانت أبواب محلات بغداد العتيقة عقوداً ، مبنية بالآجر ، واشتهر منها عقد ابن عرب وعقد الحديد وعقد الزرادين وعقد مون السلطان وعقد الظفريه وعقد المكافين وعقد المأمونية وعقد المصطنع ، ويعرف اليوم بعقد

(١) من ايضاح كتبه لي الدكتور احمد ناجي القيسي لأنه يتقن الفارسية •

بانيها بالآرامية (من الآراميين^(٢) المستعربين أو العرب المستأرمين ، وكلمة الاردخل بمعنى الراز أي البناء الحاذق بقيت الى العصور الاسلامية ، وبها لقب والد الشاعر المعروف بابن الاردخل محمد بن الحسن ، قال ابن القفطي الوزير في كتابه « المحدثون » من الشعراء : « محمد بن الاردخل الموصل والبناء بلفظة أنباط الموصل يسمونه الاردخل ، وكان هذا في زماننا . . » وقال ابن شاعر الكتبي : « والاردخل هو المجيد في البناء » . أما الراز فقد جاء في أساس البلاغة للزمخشري : « هو راز البنائين (أي) رأسهم وكذلك راز أهل كل صناعة » . . . وأصله راز . . . ولذلك جمع على رازة كسائس وساسة » .

وهو من أعظم الابنية وأعلاها ، رأيت وقد بقي منه طاق الايوان حسب ، وهو مبني بأجر طول كل آجرة نحو ذراع في عرض أقل من شبر وهو عظيم جدا ، قال حمزة بن الحسن الاصفهاني : قرأت في الكتاب الذي نقله ابن المقفع أن الايوان الباقي بالمداين هو من بناء سابور بن أردشير فقال لي الموبدان موبدان أميد بن أسوهست : ليس الامر كما زعم ابن المقفع فان ذلك الايوان خربه المنصور أبو جعفر وهذا الباقي هو من بناء كسرى أبرويز . . . فعلى قول الموبدان انه خرب ايوان سابور بن أردشير ، وعلى قول غيره انه لم يلتفت الى قوله - يعني قول خالد بن برمك - أيضا وتركه . . . وسابور بن أردشير هو سابور الاول الذي ذكرت آنفا أنه حكم من سنة ٢٤١ الى سنة ٢٧٢ ، . . . وقال جلاله الزمخشري في كتابه ربيع الابرار : « الايوان » من بغداد على مرحلة ، بناء كسرى أبرويز في نيف وعشرين سنة ، طوله مائة ذراع في عرض خمسين في سمك مائة - يعني في ارتفاع مائة - من الأجر الكبار والجص وتخن الازج - يعني العقد - خمس آجرات ، وطول الشرف - يعني النواتيء البنائية العمودية في خافة السطح - خمس عشرة ذراعا ، ولما بنى المنصور ببغداد أحب أن ينقصه ويبنى بنقصه ، فهدمت ثلثة فبلغت النفقة عليها مالا كثيرا ، الى أن قال : « وتذاكر حذيفة بن اليمان وسلمان الفارسي أمر الدنيا فكان من أعجب ما ذكر أن أعرابيا من قبيلة غامد كان يرعى حول الايوان شويها

بانيها بالآرامية) من الآراميين^(٢) المستعربين أو العرب المستأرمين ، وكلمة الاردخل بمعنى الراز أي البناء الحاذق بقيت الى العصور الاسلامية ، وبها لقب والد الشاعر المعروف بابن الاردخل محمد بن الحسن ، قال ابن القفطي الوزير في كتابه « المحدثون » من الشعراء : « محمد بن الاردخل الموصل والبناء بلفظة أنباط الموصل يسمونه الاردخل ، وكان هذا في زماننا . . » وقال ابن شاعر الكتبي : « والاردخل هو المجيد في البناء » . أما الراز فقد جاء في أساس البلاغة للزمخشري : « هو راز البنائين (أي) رأسهم وكذلك راز أهل كل صناعة » . . . وأصله راز . . . ولذلك جمع على رازة كسائس وساسة » .

والظاهر أن الساسانيين اقتبسوا طراز الايوان من أهل الحضرة ، وهم الذين حاصروا هذه الدولة السامية وهدموا مدينتها ، في عهد سابور الاول « ٢٤١-٢٧٢م » كما ذكره فريق من المؤرخين أو عهد سابور الثاني الملقب بذي الاكتاف « ٣١٠-٣٧٩م » كما جاء في كتاب الاغانى لابي الفرج الاصفهاني ، وبني الساسانيون ايوانهم المعروف بابيوان كسرى ، في كتييفون المعروفة عند العرب قديما بالمداين وطيسبون وطيسفون ، وحديثا ببلدة سلمان باك ، قال ياقوت الحموي في معجم البلدان : « الايوان » آخره نون وهو ايوان كسرى . . . الذي بالمداين : مدائن كسرى ، زعموا أنه تعاون على بنائه عدة ملوك

(٢) وسما أبو جعفر انطوري في تاريخه « الأرمانيين » ، وليست لهم صلة بالارمن وان تشابهت أسماؤهما .

بين البيت والايوان ... ومن المفيد أن نذكر أن الأواوين الكبرى في معبد الحضرة وقصرها لها هذه الصفات أنفسها ، ... وعلى كل حال يدل ما بقي من الايوان على أنه لا يعدو أن يكون اقتباسا مشوها لنفن البناء الروماني وهو مع ذلك مثال للذوق السليم ، أما ثخن جداره فما زال يبلغ ثلاثة أمتار ، وقد مضى على هذا البناء ألف وخمسمائة سنة (٣) .

وقال كريستنسن في كتابه « ايران على عهد آل ساسان » : « وأشهر القصور التي شيدها الساسانيون طاق كسرى أي ايوان كسرى في أسبانيبر وهو القصر الذي تثير خرابته اعجاب الزائرين حتى اليوم وتنسب الاخبار بناء هذا القصر الى كسرى الاول ، وقد نفى هرزفلد هذه الرواية وقال انه شيد في عهد سابور الاول ، ولكن رويتر يدافع عن صحة الخبر الاول . والطاق هو الايوان في القصر الذي بناه كسرى الاول ، وتبلغ المساحة التي تقوم عليها خرائب هذا القصر ثلاثمائة متر في أربعمائة ، وهي تشمل الطاق وبقايا بناء في الشرفة على مسافة مائة متر منه ، وتلا في جنوبه يسمى (حريم كسرى) وفي شماله خرائب غطت عليها مقبرة جديدة ، والطاق هو الجزء الوحيد من هذه العماد أي الابنية الرفيعة - الذي بقيت منه خرائب مهمة ، ووجهة هذا البناء شرقية يبلغ ارتفاعها ثمانية وعشرين مترا أو تسعة وعشرين ، وهي جدار بغير كوى تزينه طيقان وصور أعمدة منقوشة وعقود مصفوفة على

فاذا كان الليل آواها الى سرير رخام في الايوان كان يجلس عليه ابرويز * وذكر سيتون نويدي الآتاري الانكليزي في كتابه الرافدان في الكلام على كسرى الاول أنوشروان : قال « وفي طيسفون عاصمته الشتوية رمم بل جدد قصر سابور العظيم وزاد فيه وهو ذلك القصر الذي ما زالت بقايا ايوان الحفلات الكبرى فيه وهي المسماة (طاق كسرى) من أشهر المباني العتيقة الشاخصة في العراق ... وعلى كل حال فهو اليوم أكبر طاق في العالم معقود بالآجر دون استعمال الخرسانة المسلحة ويربو عرضه على خمسة وعشرين مترا ويبلغ علوه عن مستوى التبليط سبعة وثلاثين مترا ، وقد عقد الطاق دون أن يعتمد على شيء في أثناء البناء والانشاء بأسلوب شاع في البنايات الفارسية الاخيرة وقوامه أن كل حلقة من الطاق يتعامد آجرها مع آجر الحلقة التي قبلها وتستند اليها وتعتمد عليها وفي وسع الانسان أن يفقل ما تذكره الاخبار من وجود عمد العاج والجدران المكسوة بالمعدنيات الثمينة في هذا البناء ، والذي يثير استغراب الزائر المار اليوم صغر المداخل التي في جوانب الردهة الثلاثة وأن الجانب الثالث كان في ظاهر الامر مكشوبا ... ان المبدأ الاول الذي أسس بحسبه هذا البناء لذو علاقة بيت الشعر دون مباني الحجر فكل امرئ شهد بيت شيخ قبيلة وفي وسطه المضيف الواسع المكشوف من أمام ، وعلى جانبيه مساكن العائلة المصنوعة أوجهها من القصب لا يسعه أن ينكر الشبه التام

(٣) الرافدان « الترجمة العربية ص ١٧٦ - ١٧٧ » مع اصلاح للترجمة من حيث اللغة العربية الصحيحة الفصيحة .

يصف فيها الايوان ويذكر التصاوير عليه وفيها يقول البحري :

فاذا ما رأيت صورة أنطا
كيسة ارتعت بين روم وفرس
والنسايا موائل وأنو شروا
ن يزجي الصفوف تحت الدرفس
في اخضرار من اللباس على أص
فزار يختال في صبغة ورس
وعراك الرجال بين يديه
جفوة منهم واغماض جرس

من مشيح يهوى بعامل رمح
وملح من السنان بترس
تصف العين أنهم جد أحيا
لهم بينهم اشارة خرس
يقتلي فيهم ارتيابي حتى
تقرى منهم يداي بلمس^(٥)

أراد أن الصور كانت جد مجسمة حتى
ليكاد الناظر يلمس المصورات بيديه يحسب أنهم
أحياء يمسون بالأيدي •

وكلام سيتون لويد على ايوان كسرى على
تناقض ظاهر فيه يفيد أن الايوان انشئ في القرن
الرابع للميلاد أي على عهد سابور ذي الاكتاف ،
ثم رقم واكمل في أيام كسرى أنو شروان بين
سنة ٥٣١ وسنة ٥٧٩ مع أنه يقول في قائمة
الملوك الساسانيين : « كسرى الاول (خسرو) وهو
كسرى أنو شروان مصلح ورجل دولة ، ربما

أربع طبقات ، وجدار سري نجد نظيرا له في
المدن الشرقية التي تأثرت عمارتها بالفن اليوناني
وخاصة في تدمر ٠٠٠ وكانت الوجهة والايوان
قائمين حتى سنة ١٨٨٨ وقد سقط الجانب الشمالى
في تلك السنة ، وصار الجانب الجنوبي متوقع
السقوط ، وفي وسط الوجهة تعلو القبة البيضية
الهائلة شاملة سمك البناء كله أي ارتفاعه ، وهي
القبة التي تحتها بهو الاستقبال - أي الايوان -
ومساحته ٢٥٦٣ عرضا × ٤٣٧٢ طولاً ٠٠٠
والطاق بناء بالغ في السذاجة من حيث فن العمارة ،
وهو يفرض على ناظره الإعجاب به بأبعاده
الهائلة وضخامة أجزائه ، لا بجماله في جملة أو
تفصيله ، وكان المجلس المعتاد للملك ويقول فيه
ابن خردادبه : ما بناء بالجص والآجر أبهى من
ايوان كسرى بالمدائن ثم يذكر الوصف الشعري
الذي أنشأه البحري :

وكان الايوان من عجب الصند

سعة جوب في جنب أرعن جلس

مشمخر تعلو له شرفات

رفعت في رؤوس رضوى وقدس

ليس يدري أصنع انس لجن

سكنوه أم صنع جن لانس ؟ (٤) اهـ

وقال ياقوت الحموي في معجمه : « وقد

كان في الايوان صورة كسرى أنو شروان وقصر

ملك انطاكية وهو يحاصرها ويحارب

أهلها » • وذكر القصيدة السينية البحرية التي

(٤) ايران في أيام الساسانيين « ص ٣٧٤ - ٣٧٦ من الترجمة العربية مع اصلاحها » •

(٥) معجم البلدان في « ايوان » •

كان المشيد لطاق كسرى وقد نهب أنطاكية ^(٦) .
وذكر الايوان كثيرا في الكتب العربية ولا يمكنني
أن أستوفي ذكرها هنا .

وقد عرف الايوان في أبنية الحيرة ، المدينة
التي أسسها اللخميون قرب أرض الكوفة ، وانما
قلت أرض الكوفة لان الكوفة مدينة عربية
اسلامية ، والحيرة مدينة عربية جاهلية ، وقد
أنشئت الحيرة في عصر الدولة الساسانية المدولة
في الثلث الاول من القرن الثالث للميلاد . فاذا
اعتدنا أن عرب الحيرة اتخذوا بانيان الايوان
اقتباسا من عرب مدينة الحضرة أو الروم المعروفين في
تأريخ أوربة بالرومان ، يكون ايوان كسرى
تقليدا لابنتهم ، لانه في التحقيق لا يرتقي الى
أكثر من عهد سابور الثاني ذي الاكناف الذي
بلغ أشده وعرف العمارة في الثلث الاول من
القرن الرابع للميلاد ، وكان طرز الايوان منشأ
في قصر الخورنق بالحيرة ، وأجمعت المراجع
التأريخية على أن رازة أي معماره كان روميا ،
وكان الخورنق من الابنية العتيقة ، قال كريستنسن
« من الثابت ان بهرام جور بن يزدجرد
الساساني كان يعيش في قصر الخورنق بالحيرة
وهو القصر الذي ينسب بناؤه الى النعمان اللخمي

ولكن تاريخه يرتقي من غير شك الى أبعد من
ذلك ^(٧) . وعلى رأي المؤلف برهان قاطع المعجم
الفارسي يكون الخورنق هو السدير نفسه ، قال :
« سدير هو قصر الخورنق المشهور الذي بناه
سمنار [الرومي] وهو عمارة بديعة من غرائب
الدنيا وعجائبها ، كان فيه قصران متاهيان في
البداعة يسمى أحدهما الخورنق والآخر السدير
وكان فيه ثلاث حجرات متداخلة بعضها في بعض
كان النعمان يؤدي فيهن فرائض دينه ^(٨) » .
وهذا قول من أقوال المؤرخين ، أما أصل
« السدير » فهو فارسي معرب من كلمتين هما
« سه » بمعنى ثلاثة و « دير » باللغة البهلوية
بمعنى القبة أو البيت المعقود عليه قبة أو جندة ،
فسمناه « البيوت الثلاثة » ، لانه كان فيه ثلاث قباب
متداخلة ^(٩) » . . .

وجاء في تاج العروس : « السدلي
معرب واصله بالفارسية سه دله كأنه ثلاثة بيوت
كالبحاري بكمين كما في العباب واللسان » .

وذكر أبو الحسن المسعودي أن المتوكل
على الله الخليفة العباسي المشهور أحدث في أيامه
بناءً لم يكن الناس يعرفونه وهو المعروف
بالحيري والكمين - يعني الردين - والاروقه

(٨) الحيرة ، ليوسف رزق الله غنيمه
« ص ٢٣ » .

(٩) وقال ابن الجواليقي في كتابه المعرب :
« السدير فارسي معرب وأصله سادلي أي فيه
ثلاث قباب متداخلة ويسميه الناس سه دلي ، قال
أبو بكر وهو موضع معروف بالحيرة واکان المنذر
الأكبر اتخذه لبعض ملوك العجم قال ابو حاتم
سمعت أبا عبيدة يقول هو السدلي « فاعرب
فقيل سدير »

(٦) الرافدان « ص ١٥٩ من الترجمة
العربية » . وقال المسعودي في المروج : « سكن
سابور في الجانب الشرقي من المدائن وبني هناك
الايوان المعروف بايوان كسرى الى هذه الغاية وقد
كان أبرويز بن هرمز أتم مواضع من بناء هذا
الايوان » ، ثم ذكر ان الرشيد حاول نقضه
« المروج ج ١ ص ٢٢٠ » .

(٧) ايران في عصر آل ساسان « ص ٢٦٠ »
من الترجمة العربية .

ومساجدهم ومدارسهم ومشاهدهم وخاناتهم ،
تقليدا لايوان كسرى وأواوين الحيرة وايوان
الايخضر الازجي المفتوح من الجانبين طولاً ،
فلايوان جمال في البناء ، وقوة في الانشاء
واقصاد في الحضرة أي المواد الانشائية ، وهو
صيانة في الحوادث والارزاء كالحريق ، فضلاً
عن لذة الائتمام والاقضاء ، أما في عصر بني
أمية فقد ذكر أبو الفرج الاصفهاني في كتاب
الاعاني ونقله أيضاً عبدالرحمن بن محمد الانباري في
نزهة الالباء في طبقات الادباء أن حماداً الاديب
الراوي كان ذات يوم في واسط جالسا عند باب
الفيل قال : فاذا شرطيان قد وقفا عليّ فقالا :
« يا حماد أجب الامير يوسف بن عمر » . الى أن
قال : « فاستسلمت في أيديهما وصرت الى
يوسف بن عمر وهو في الايوان الاحمر ،
فسلمت عليه فرد علي السلام (١١) » . الى

آخر الخبر .

وقال ابن قتيبة : « كان يستقبل بصدور
ايوانات الملك المشرق أو مهرب الديور » (١٢) .
وقال أحمد بن جعفر بن شاذان في كتاب
« أدب الوزراء » المخطوط في دار كتب ليدن في
هولاندا في كلامه على « البيان وتقدير مواضعه » :
« وأصوب مواضع البيان وأنفعها وأضواها
وأحدها للبصر ما بني منه على ما ارتفع من
الارض ، فان المسكن اذا بني على تل كان مطلاً
على المنازل يشرف صاحبه على ما أحب النظر

وذلك أن بعض سماره حدثه في بعض الليالي أن
بعض ملوك الحيرة من النعمانية من بني نصر
أحدث بنياناً في دار قراره وهي الحيرة على صورة
الحرب وهيأتها للمهجه بها وميله اليها ، لثلا
يغيب عنه ذكرها في سائر أحواله ، فكان الرواق
فيه مجلس الملك وهو الصدر ، والكمين ميمنة
وميسرة ، ويكون في البيتين اللذين هما الكمان
من يقرب اليه من خواصه ، وفي اليمين منهما
خزانة الكسوة وفي الشمال ما احتيج اليه من
الشراب ، والرواق قد عم فضائوه الصدر
والكمين ، والابواب الثلاثة على الرواق ، فسمى
هذا البنيان الى هذا الوقت بالحيري والكمين
اضافة الى الحيرة واتبع الناس المتوكل في ذلك
ائتماماً بفعله واشتهر الى هذه الغاية (١٠) . وقد
عنى بهذه الغاية أواسط القرن الرابع للهجرة
وفيها توفي المسعودي .

أنا لا أشك في أن الصدر الذي ذكره
المسعودي هو الايوان وان الرواق هو ما نسميه
اليوم الطارمة ، (والطارمة قديماً بيت من خشب
كالقبة ، على ما جاء في أساس البلاغة
للزمخشري) ، ويسميه الفرنسيون - اعني
الرواق - گالري ، فطاق كسرى هو من طراز
الحيري بكمينين الا أنه لا رواق له ، وأواوين
قصر المعتصم المسمى بدار الخلافة بسامرا كذلك ،
ولا رواق لها ، وقد اتخذ العراقيون قديماً وحديتنا
« الايوان » في قصورهم ودورهم وجوامعهم

يوسف بالقاهرة .

(١٢) عيون الاخبار « ص ٣١٢ طبعة دار

الكتب المصرية .

(١٠) مروج الذهب « ج ٧ ص ١٩٢ » طبعة
أوربية .

(١١) الاغصاني « ج ٦ ص ٧٥ طبعة دار
الكتب المصرية » ونزهة الالباء « ص ٤٤ طبعة علي

اليه ، وأجود ما جعلت اليه أبواب المنازل المشرق واستقبال ريح الصبا ، فان ذلك أصبح للأبدان ، لسرعة طلوع الشمس وضوئها عليه ، وينبغي للبيوت أن توسع ويرفع سمكها - يعني ارتفاعها - ... وتقدير الايوان الاعظم أربعون ذراعا في عشرين ذراعا والدار التي بين يدي الايوان ثمانون ذراعا في ثمانين ، والبهو طوله ثلثا عرضه ، والبيت الشتوي طوله أضعاف عرضه والمخرج طوله مثلا عرضه « (١٣) » . اهـ

فرمى الفراق بها العراق فأصبحت
بعد الاراك تتوح في الاسواق
فجعت بافرخها فأسبل دمعها
ان الدموع تبوح بالاشواق « (١٤) »
الى آخر الايات .

وقد ذكر الصولي في كتابه الاوراق ايوان المنصور ، قال قال يوسف بن القاسم بعد أن ذكر خوفه من المنصور : « فصرت الى أصحابنا في الديوان فكنت أعمل معهم فجاءني يوما خادم فقال لي : أمير المؤمنين يطلبك . فقمت معه موطننا نفسي على الهلاك ، فأدخلني وأنا أرعد فلمّا صرت عند باب الايوان قال لي الربيع : سلم على أمير المؤمنين « (١٥) » ... الى آخر القصة .

واتخذ الامين ايوانا فخما ببغداد ، فقد جاء في كتاب طبقات الشعر المنسوب الى ابن المعتز قول بعض الرواة : « بني للمخلوع - يعني الامين - مجلس لم تر العرب والعجم مثله ، قد صور فيه كل التصاوير وذهب سقفه وحيطانه وأبوابه وعلقت على أبوابه ستور معصورة مذهبة وفرش بمثل ذلك من الفرش » الى أن قال : « وكان فيمن حضر أبو نواس فكان فيما رأوا أسأ لم يروا مثله قط ، ولم يسمعوا به من ايوان مشرف فأتج فاسح يسافر فيه البصر وجعل كالليضة يابضا ثم ذهب بالابريز المخالف بينه باللازورد ، ذي أبواب عظام ومصاريع غلاظ تتلأأ فيها مسامير الذهب قد قمعت رؤوسها بالجور

ولما بنى أبو جعفر المنصور مدينته المعروفة بمدينة السلام اتخذ ايوانا في قصره منها المسمى قصر الذهب أو قصر باب الذهب ، وأكثر من بناء الطيقان لان المدينة بنيت على أنها حصن دفاعي كبير ، والحصون معرضة للاحراق بأنواع من النيران الحربية ، فطاقات باب البصرة وطاقات باب خراسان وطاقات باب الشام وطاقات باب الكوفة عشرات ، وكان ببغداد طاقات أبي سويد وطاقات الغطريف وطاقات العكي وطاقات الحراني وطاق فضائل وطاق أسمار الذي كان فيه قبة الشعراء ومجمعهم ، الذي يقول فيه بعض الشعراء وقد رأى قمرية في قفص معروضة للبيع :

ناحت مطوقة باب الطاق

فجرت سوابق دمعى المهراف

كانت تغرد بالاراك وربما

كانت تغرد في فروع الساق

(١٤) في الاصل « بالمشواق » وهو ناب .

(١٥) الاوراق « ١ : ١٥٠ » .

(١٣) الخزانة الشرقية « ١٤٦ : ٢ » لحبيب

الزيات الشامي .

النفس (١٦) ، ، ، ، الى آخر الوصف .

أسرة أنوس عن يمينه وعن يساره من حد
السريير الذي عليه المعتصم الى باب
الايوان (١٨) ، ، ، ، .

وقال أبو الفرج الاصفهاني في كتاب
الاغاني : « أخبرني يحيى بن علي بن يحيى
المنجم قال حدثت عن حماد بن اسحاق [ابن
ابراهيم الموصل] قال حدثني علويه الاعسي
قال : « أتيت أباك اسحاق في داره هذه يوما وقد
بنى ايوانها وسائرها خراب فجلسنا على تل من
تراب فغناني لحنه في [قول جرير] :

وذكر الطبري في أخبار سنة (٢٦٠هـ) أنه
وردت كتب يعقوب بن الليث الصفار على السلطان
- يعني الخليفة - في ذي القعدة فقام جعفر بن
المعتد على الله وأبو أحمد بن المتوكل في
ايوان الجوسق وحضر القواد (١٩) ، ، وهو
الجوسق الخاقاني الذي بناه خاقان للمعتصم بالله
ولعله القصر المعروفة اطلاله اليوم بسامراء باسم
« المنقور » .

غضب من عبراتهم وقل لي
ماذا لقيت من الهوى ولقينا (١٧) ! »

اه .

وشاع اتخاذ الايوان في ايران أيضا فقد
ذكر الشريف الرضي في تفسيره العظيم حقائق
التأويل في مثابه التنزيل حكاية عن القاسم بن
سل النوشجاني قال : كنت بين يدي المأمون في
ايوان أبي مسلم بسرو وعلي بن موسى الرضا - ع -
قاعد عن يمينه ، فقال لي المأمون : يا قاسم أي
فضائل صاحبك افضل (٢٠) ، ، ، ، الى آخرها .

واتخذ المعتصم في قصره بميدان الرصافة
ايوانا ، قبل انتقاله الى أرض سامرا وابتدأه
هناك ، فقد روى المرزباني في كتابه الموشح
بسنده الى أحمد بن محمد الزبيدي والصولي في
كتابه الاوراق وأبو هلال العسكري في كتابه
الصناعتين قال : « لما فرغ المعتصم من بناء قصره
بالميدان وهو القصر الذي كان للعباسة - يعني
العباسة أخت الرشيد - جلس فيه وجمع أهل
بيته وأصحابه ، وأمر أن يلبس الناس كلهم
الديباج وجعل سريريه في الايوان المنقوش
بالفسافس الذي كان في صدره صورة عنقاء
فجلس على سرير مرصع بأنواع الجواهر على
رأسه التاج الذي فيه الدرة القيمة ، وفي الايوان

وذكر زكريا القزويني في كتابه « آثار
البلاد وأخبار العباد » في كلامه على مدينة ساوه
بإيران قال « وبها رباطات ومدارس ومارستانات ،
والطاق الذي على باب الجامع وهو طاق عال جدا
مثل طاق كسرى على طرفيه منارتان في غاية
العلو ، ليس في شيء من البلاد مثله (٢١) ، ، .

(١٩) تاريخ الطبري « حوادث سنة ٢٦٠ »

(٢٠) حقائق التأويل « ١١٢:٥ طبعة

النجف ، .

(٢١) آثار البلاد « ص ٣٨٧ طبعة صبيح

(١٦) طبقات الشعراء لابن المعتز « ص ٢٠٩

من طبعة القاهرة ، .

(١٧) الاغاني « ج ١٦ ص ٣٢٠ طبعة دار

الكتب المصرية ، .

(١٨) كتاب الذخائر والتحف « ص ١٢٦ ، بيروت ، .

الموشح « ص ٣٠١ ، .

وايوان الطب خارجها ، وايوان دار المسناة المعروفة رسميا بالقصر العباسي في القلعة العتيقة ، وايوان دار القرآن المستنصرية واكثرها قائم مرمم ، وقد بقي طراز الايوان بين الحجرتين والرواق متبعا في أبنية العراق جميعها حتى العتبات المقدسة في القرى الكبيرة منذ العصور القديمة التي أشرت اليها الى ما قبل ثلاثين سنة ، فقد تركه الناس ولم يتخذوه في مبانيهم ، وسينسى عما قريب ويصبح تاريخيا وهذه سنة التطور الحضاري . وما أغربها فقد كانت الدار التي لا تحتوي على ايوان لا تعد دارا تستأهل السكنى ولا تدل على قدره ساكنها المالية !!

وفي رباط شرف بخراسان (وأطلاله باقية حتى اليوم) عدة أواوين ، وبانيه الوزير شرف الدين أبو طاهر بن سعد الدين بن علي القمي وقد وزر للسلطان سنجر بن ملكشاه سنة ٥١٥ هـ وفي الجزء الاول من كتاب « آثار ايران » بالفرنسية بحث بنائه وخطته وريازته وأواوينه^(٢٢) ، جزيل الفوائد ، ويراد بالرباط عندهم أيامئذ « الخان » أما الرباط أي التكية فكان يسمى عندهم « الخانقاه » .

وأود الإشارة بعد هذا التفصيل الى ايوان دار الصخر بدار الخلافة العباسية وايوان جامع ابن المطلب ببغداد وايوان جوسق بدر الدين لؤلؤ بالموصل ، وأواوين المدرسة المستنصرية

الكنيسة :

أصلها كنشت ، [وقال] الجوهري [في الصحاح] والكنيسة للنصارى ، . وقال الزمخشري في أساس البلاغة : « وهذه كنيسة اليهود وكنائسهم » . وقال الفيومي في المصباح النير : « والكنيسة متعبد اليهود ، وتطلق أيضا على متعبد النصارى ، معربة ، والكنيسة [أيضا] شبه هودج : يغرز في المحمل أو في الرحل قضبان ويلقى عليه ثوب يستظل به الراكب ويستتر به والجمع كنائس مثل كريمة وكرائم ، . والظاهر أنه أخذ الوصف من المطرزي وقال المطرزي في كتابه (المغرب في ترتيب المغرب) : « والكنيسة في الاجارات شبه الهودج : يغرز في المحمل أو

اما الكنيسة فلا اريد بها الكنيسة العصرية المعروفة عند الناس بل الكنيسة العمارية ، وقد اهلها العلماء الذين عالجوا تاريخ فنون البناء والانشاء والريازة والعمارة الاسلامية ، لانهم لم يعرفونها ، والكنيسة في الاصل متعبد اليهود في البدو والحضر ، وتسمية بيعة النصارى بالكنيسة من باب المجاز والاتساع والاستعارة الاسمية ، وان وردت في قول النابغة الذبياني :

ان من يدخل الكنيسة يوما

يلق فيها جاذرا وظباء

أراد بيعة النصارى بالحيرة ، جاء في لسان العرب « وكنيسة اليهود وجمعها كنائس وهي معسرة

انتهيت اليه قال : يا هذا لمن هذه القباب والكنائس؟ قلت : لرجل من باهلة^(٢٣) . . . الخ فهذه هي الكنائس العربية التي قدمت وصفها ، وفيها ورد قول الشاعر في النكتة الادبية المشهورة :

حولوا عنا كنيستكم

يا بني حمالة الحطب !

فالكنيسة البدوية الصحراوية معروفة ، وأما الكنيسة الحضرية العمارة فهي مجهولة الشكل علمياً ، وقد ورد ذكرها كثيراً في كتب الادب والتاريخ ، ولم يستطع أحد شرحها وإيضاحها ،

من ذلك ما ورد في الكتاب الذي نشرناه غلظاً باسم « الحوادث الجامعة » في حوادث سنة ١٦٧٥ هـ على عهد الملك أبا بن هولكو وولاية علاء الدين عطا ملك الجويني للعراق ، قال : « وفيها تكرر وقوع النار في أسواق بغداد ومساكنها من منتصف المحرم الى آخر صفر ، فلم يخل الانذار بوقوعها ليلاً ونهاراً واشتد خوف الناس لذلك وأمر علاء الدين صاحب الديوان بعمل حياض في دروب بغداد وأن تملأ ماءً ، ويستعد الناس في السطوح بالماء لاطفاء النار ولم يعلم سبب ذلك انما كان الانسان يرى النار في كنيسة داره أو خصها^(٢٤) » . فعلق الاب استاس الكرملي اللغوي المشهور على لفظ « كنيسة » قوله : « الصواب كنيسة الدار أي أعلى

في الرجل قضبان ويلقى عليها ثوب يستظل به الراكب ويستتر به ، فعيلة من الكنوس وأما كنيسة اليهود والنصارى لمتعبدتهم فتعريب كنشت ، عن الازهري ، وهي تقع على بيعة النصارى وصلاة اليهود ، وقال ياقوت الحموي في معجم البلدان : « الكنيسة بلفظ كنيسة اليهود ، بلد بقر المصينة ، ويقال لها الكنيسة السوداء » . فقله : « بلفظ كنيسة اليهود » يدل على أن الكنيسة لليهود ثم استعيرت للنصارى بمعنى البيعة ، وتسمى اسرائيل اليوم مجلس النواب « كنيسة » .

ومرادي بالكنيسة في فن العمارة الاسلامية هو المعنى العربي أي غرز قضبان في اليهودج أو المحمل والقاء ثوب أي قماش عليها ليستظل به الراكب ، فقد انتقل هذا الطراز من الانشاء من البداوة الى الحضارة ، ومن القضبان والقماش الى العمارة ، كما انتقل بيت الشعر الى بيت المدر ، والاجر والحجر ، وانا لا أشك في أن كنيسة اليهود كانت في أول انشائها ككنيسة اليهودج والمحمل ثم أصابها التطور ، وان قلت العكس جاز ، فان المراد التشابه بينهما ، وروى تاج الاسلام ابن السمعاني في كتابه الانساب بسنده الى سعيد بن مسلم بن قتيبة الباهلي قال : « خرجت حاجاً فزلت عن محملي وركبت حماراً آخرته خلف القطارات فاذا أنا باعرابي ، فلما

(٢٣) الانساب ٢ : ٢٨ ، طبعة حيدر آباد الدكن .

(٢٤) الحوادث ٣٩٠ ص طبعة بغداد ، .

ما فيها المقصود على حجرة واسعة وهي فارسية الاصل من كنبد أو كنبذ بالمهملة والمعجمة ومعناه القبة أو المحل المقصود في أعلى البناء كأنها برعومة الورددة ومنها كلمة جنبذ العراقية وهي الورد الاحمر قبل تفتحه ، اهـ

وقد وثقت بكلام اللغوي الكبير استاس يومئذ واقتبست منه للتعليق على كتاب الحوادث بعد جعلي الكنيسة كنبه ، قلت : « قال بعض العلماء : كنبه الدار أعلى ما فيها المقصود على حجرة واسعة » ، ثم تذكرت أنني رأيت الكنيسة ، بأحرفها الكاف والنون والياء والسين بأعيانها • في كتب أخرى ، فاعتدتها تصحيفا لكنبته ، فمن ذلك ، ما ذكره شمس الدين الذهبي في تاريخ الاسلام في ترجمة ابن ابي تراب يحيى بن ابراهيم اللوزي نسبة الى محلة اللوزية وهي محلة الطاطران شرقي بغداد عن ابن نقطة المؤرخ المحدث أنه قال : « دخلت على ابن أبي تراب سنة سبع وستمائة فرأيت مختلا ، ذكر لي ان الملائكة تنزل عليه من كنيسة داره بالثياب الخضراء في هذيان طويل^(٢٥) » • قوله في هذيان طويل هو من تعليق المؤرخ لا أن الملائكة كانت تنزل في هذيان طويل •

ومنه ما ذكره ابن الجوزي في حوادث سنة ٤٧٩هـ قال : « وفي رجب وقعت صاعقة في خان

الخليفة المقابل لباب النوبي فأحرقت جزءاً من كنيسة الخان ، وقتت اسطوانة حتى صارت رميماً ، وسقط منه مثل كباب القطن الكبار نارا ، فخر الناس على وجوههم^(٢٦) » ثم قال في حوادث سنة « ٥١٠ هـ » فمن الحوادث فيها أنه وقعت النار في حظائر الحطب ودكاكين الحطب التي على دجلة ، وأكلت النار الاعواد الكبار وجذوع النخل وتطاير الشرار الى دروب باب المراتب فأحرق كنائسها^(٢٧) • ومع هذا التكرار المؤكد المؤيد للفظ الكنيسة كنت أميل الى أنها تصحيف الكنبه حتى قرأت في كتاب « الظراف والمتماجنين » لابي الفرج بن الجوزي قوله : « دخل ظريف يصلي في مسجد ففرقوا لالكنته وهي الحداس ، فخبأوها في كنيسة المسجد ، ففتش فراها في الكنيسة ، فقال : ويحك لما أسلمت انا يهودت أنت^(٢٨) ؟ فنبت عندي خطأ الاب استاس - وجل من لا يخطئ - وتأكد عندي أن الاسم هو الكنيسة بعينها ، لان الظريف المذكور في الحكاية لام اللالكة على دخولها للكنيسة وهي في الاصل لليهود مع أنه مسلم يصلي في المسجد فحين صلاته تركته الى متعبد اليهود •

ولقد نسي اسم « الكنيسة » في الفن العماري العراقي لان الناس تركوا اتخاذها

(٢٥) تاريخ الاسلام « نسخة دار الكتب الوطنية ببغداد ١٥٨٢ و ٢١٢ » •
(٢٦) المنتظم « ٩ : ٢٨ » •

(٢٧) المرجع المذكور « ص ١٨٤ » •
(٢٨) الظراف والمتماجنون « ص ٩١ » •

لدورهم وخاناتهم ومساجدهم ، فكيف كان شكلها ؟ لا يمكنني الجواب الصحيح ، وانما أظن أنها على أسس كنيسة العرب التي قدمت شيئاً من اخبارها ، وان اضافها الظريف الى اليهود لاحكام النكته وتجميل المجون ، والظاهر لي أن للكنيسة العمارة طورا ينبغي أن أذكره وهو بين نزولها من الرحل أو المحمل وصعودها الى السطوح ، ذلك الطور هو عقدها على الارض ، على نحو الفساطط والخيمة الحضارية ، فقد ذكر المسعودي ونقله منه ابن أبي الحديد في شرح نهج البلاغة أن عبدالله بن علي العباسي عم المنصور أرسل أخاه صالح بن علي ومعه عامر بن اسماعيل الى مصر فلحقوا مروان الحمار ببوصير فقتلوه وقتلوا كل من كان معه من أهله وبطاته وهجموا على الكنيسة التي فيها بناته ونسأؤه^(٢٩) . . . الخ وقال المسعودي : « لما قتل عامر بن اسماعيل مروان وأراد الكنيسة التي فيها بنات مروان ونسأؤه اذا بخادم لمروان شاهر السيف يحاول الدخول عليهن^(٣٠) » ، وقال ابن أبي الحديد : « لما قتل عامر بن اسماعيل مروان ببوصير واحتوى على عسكره دخل الى الكنيسة التي كان فيها ففقد على فراشه وأكل

من طعامه^(٣١) . . . الخ وأوضح لنا المسعودي الكنيسة في طورها الاوسط بعض الايضاح ، فقد ذكر خبر غزو المأمون ابلاد الروم سنة ٢١٨ قال : « وانصرف المأمون من غزاته فنزل على عين البدندون المعروفة بالقشيرة . . . فأقام هنالك حتى ترجع رسله من الحصون ، فوقف على العين ومنع الماء فأعجبه برد مائها وصفاءه وبياضه وطيب حسن الموضع وكثرة الخضرة فأمر بقطع خشب طوال وأمر به فبسط على العين كالجسر وجعل فوقه كالازج من الخشب ، وورق الشجر وجلس تحت الكنيسة التي قد عقدت له والماء تحته ، وطرح في الماء درهم صحيح فقرئت كتابته وهو في قرارة الماء لصفاء الماء^(٣٢) . . . الخ ، فالمأمون عقدت له كنيسة تحت ذلك الازج الخشب المشو بورق الشجر ، وعقدها له يدل على سرعة انشائها وسداجة بنائها - ان صح أنها بناء - فهي اذن كالكوخ أو الطارمة الصغيرة ، في أغلب الظن ، وبقيت علينا معرفة كنيسة السطوح ، وهي غير بيت القصب الذي اعتاد صنعه طائفة من العراقيين في ذلك العصر أي غير الخوص الذي سموا صناعه الغرآد قال الذهبي في ترجمة مكّي ابن أبي القاسم الغرآد المحدث المتوفى سنة

(٣١) شرح نهج البلاغة « ج ٢ ص ٢٠٥ » طبعة البابي الحلبي .

(٣٢) المروج « ٢ : ٣٤٣ طبعة المطبعة البهية ،

(٢٩) شرح نهج البلاغة « ج ٢ ص ٢٠٤ » طبعة البابي الحلبي .

(٣٠) مروج الذهب « ١٧٦ : ٣ » طبعة

دار الرجاء .

٥٩٣ : « والفرّاد هو الذي يعمل البيوت من الصفح والتفاضي عن قِصرٍ فيه من قول طفيف ،
القصّب في أعلى المنازل وهو بغير معجزة (٣٣) » . وحسبي أنني أجبت دعوة الداعي وان قصر باعي
هذا ما سنح لهذا الفكر الضعيف ، فأرجو والسلام عليكم .

مصطفى جواد

١٩٦٩/٢/١٠

(٣٣) تاريخ الاسلام « نسخة دار الكتب الوطنية ١٥٨٢ و ٧٣ ، » .



مركز بحوث و توثيق علوم اسلامی

الخط العربي في ايران

بقلم : عباس الغزاوي

كان العراق موطن العرب من قديم الزمان، وكلما توغلنا في القدم تجلّى لنا سبق سكنائهم ، فهم عريقون فيه ، قبل الاسلام بمدة لا يدرك أولها ... ثم دخله العرب المسلمون فاتحين في المحرم سنة ١٢هـ - ٦٣٣م أيام الخليفة أبي بكر الصديق (رضي الله عنه) مبشرين بالمبدأ الاسلامي الجليل . وفيه دعوة خالصة للتوحيد ، والانصاف والعدل . شاركهم في حروبهم هذه ابناء جلدتهم ، من عرب العراق مثل بني شيان وقد أسلموا و (نغلب) بقيت على دين النصرانية ولكنها حاربت مع المسلمين حمية لابناء جلدتهم ، فدامت المقارعات والمناضلات ، واستعرت نيران الحرب حتى خلص لهم العراق . وفي خلال ذلك بنيت البصرة سنة ١٥هـ ، والكوفة سنة ١٧هـ ، وفي سنة ٢١هـ - ٦٤٢م ربح العرب المسلمون المعركة الحاسمة في (واقعة نهاوند) في ديار ايران . وتسمى (فتح الفتوح) .

واتر ذلك دخل الفرس في الاسلام أفواجا ، فعادوا بعد حين من الدهر من أكبر أنصار الدين الخفيف ، تعاونوا مع العرب المسلمين تعاون اخاء واشترك صادقين ، وتأدبوا بالآداب الاسلامية ، وبالثقافة العربية كأبنائه بلا فرق ، وظهر منهم أئمة في الدين واللغة كما برز علماء وادباء وشعراء ، وكتاب تأثروا في الثقافة العربية . وناب الخط العربي مناب خطهم القديم ، وكتبوا مؤلفاتهم باللغة العربية ، وأخذوا بالثقافة الاسلامية .

وتكامل (الخط العربي في العراق) يرجع الفضل فيه الى المصاحف الشريفة التي أرسلها الخليفة عثمان بن عفان (رضي الله عنه) لترسخ العقيدة وتمكن الثقافة ، كان قد جمع المصحف الشريف نحو سنة ٢٩هـ - ٦٤٩م ، وشاور الصحابة ، فاختار جماعة لهذه المهمة ، واليه تعزى (ثقافة الخط) ، و (الثقافة) في العلوم العربية والاسلامية فكان الحادث الجلل ، وهو البذرة الاولى في نشر

يزال متمكنا فيهم ... وكذا في بلاد المسلمين
الآخري ، والربوع العربية .

تناولوا (بحوث خطوطه) في أواخر القرن
السابع الهجري فما بعده بصورة موسعة في ايران ،
ورعوا تكاملها ، وتطورها واستقرارها وهي
موضوعنا في تاريخ «الخط العربي في ايران» .
تناولنا لمحة من مطالبه بقدر الاستطاعة ومن ثم
عرفنا التأثير والتأثر فيها . ودام الى يومنا هذا .

هذه الخطوط أخذت عن خطوط العراق .
كانوا يجرون على مثالها ويقلدونها عينا ، والوجهة
عملية وجارية على نمطها . وتتبعه لتتأدج خطوطه .
وفي عهد المغول في أواخر القرن السابع ، أخذوا
عن أكابر خطاطينا . ومضوا على سنتهم . أما
خط النسخ ، فلم يحصل تبدل فيه . ويسمى
(الخط القرآني) أو (خط المصاحف) و (خط
النسخ) و (خط الثلث) وأما (نستعليق) فانه
جرى على النهج الذي سار عليه (مير علي
التبريزي) والآخرون عنه الى أيام مير عماد
فاستقر هذا الخط ، وأما الشكست والديواني
فقد تولدا منه واستمرا الى أيامنا الحاضرة . وعلى
قول ابتكر الخطاط ادريس البديلي خط
الشكست وصار يقال له (شكست نستعليق) وأما
الخط الديواني فانه مشتق منه .

وتعين خطوطهم المجاميع الخطية وهي
كثيرة ، ومثلها الكتب ، و (خطوط المصاحف
الشريفة) . وهي المستند الاول والاخير في الاخذ
بالخط العربي . ولا يزالون سائرين عليها .

الثقافة في الربوع الاسلامية ، فتكملت ، وكان
قبل ذلك أرسل الخليفة عمر بن الخطاب رضي
الله عنه الى العراق (عبدالله بن مسعود) رضي الله
عنه ليعلم المسلمين أمور دينهم ويراقب ماليهم
ويشرف عليها ، كما ان الخليفة عمر (رض)
وضع (التاريخ الهجري) للسنين القمرية بعد
مشاورة الصحابة رضوان الله عليهم وذلك سنة
١٧ هـ ، فضبطت به المعاملات والحوادث ...

وبعد تدوين المصاحف ، وارسالها الى العراق
تمكن الخط وانتشر ، وبرعاية الامام علي (ع)
ووصاياه زاد الاهتمام به أكثر ، كما تمكنت
الخطوط والثقافة ، تداولت الامة نسخ القرآن
الكريم واستنسخت منه نسخ لا تحصى لكثرة
الرغبة في قراءته ، والتهالك في سبيل تعلمه ،
انتشرت كثيرا ، فتمكن الخط العربي ، وزاد
استساخ المصحف الشريف ، ودروعت الغاية
التامة ، وصار خط العرب ، وخط المسلمين
ودخلته الزينة ، وبلغت به الغاية من الاتقان في
جماله وجلاله ونفاسته وصار أصل الثقافة وبسبب
المصحف الشريف تفرعت العلوم الادبية
والاسلامية . وايران أقرب الى العراق ، فصار
خطها من أول ظهور الاسلام ، في ربوعهم .
وداموا عليه مدة طويلة ، وخدموه خدمات جلتي
في اثنائه ، والتنوع فيه وتحسينه ، وتذهيبه ،
وتزويقه ، أو تنويقه ، ولا يزال زينة الكتاب ،
وجمال المجالس ، كما ان ألواح المتقنة زينة
البيوت وجمال المساجد للاستفادة منه بث الحكمة
في كل موطن وانتشرت به الآداب والفضائل
وذاعت المواعظ ورسخ عندهم رسوخا تاما . ولا

الخط العربي في ايران الى آخر العهد العباسي

من سنة ٣٠هـ - ٦٥٠م

الى سنة ٦٥٦هـ - ١٢٥٨م

في العراق ، فيعدّون من أساتذته ، ولكنهم أدّوا الحاجة وزيادة • وهو خطهم العام ، لم يعرفوا خطا سواه • ورعوا جماله وجلاله • وتمسكوا به وثابروا عليه •

- نعم ان هذا الخط أثر في ايران عسى انكشاف المعرفة لا في الخط وحده بل في مختلف الثقافات ، من عهد الخلفاء الراشدين ، وما وليه من المهود • واستمرت عليه في (الخطوط العقلية) ، و (الخطوط الكوفية) • وهكذا رعوا كل تبدل في الخط من أيام (ابن مقلة) ومن تلاه في الخط المنسوب (كابن البواب) ، واكتسب تحسنا في أيامه فمضوا على سيرته حتى انتهى العهد العباسي في صفر سنة ٦٥٦هـ - ١٢٥٨م • ولم يهمل الخط المعقلي ولا الخط الكوفي بل داما الى ما بعد هذا العهد وهما يستعملان للزينة والترصيع والتحسين في اظهار الفن وتحليته •

ولا ينكر ظهور خطاطين بارعين في ايران وانما جروا على ما جرى عليه العراق كسائر الامم الاسلامية والعربية ، فلم يغير أحد خطه • ولا خرجت دولة اسلامية على هذا الخط كما خرجت في أمر (التغلب) في السياسة والثوب على الدولة العباسية في ادارتها فالثقافة بجميع ضروبها ماضية على اطراد ، وباستمرار لا هوادة فيه •

والعبرة في ذلك انها لم تكن مقصورة على

أخذت ايران بالخط العربي بعد الفتح الاسلامي مباشرة سواء كان (كوفيا) وهو خط الكوفة ، ام كان (معقليا) وهو خط البصرة ، وتحسن الخط من تاريخ ورود المصاحف الشريفة الى العراق ، وهكذا شأن (الخط العربي) في الاقطار العربية والاسلامية • وانما استعملت (الخط العربي) بكثرة للمصحف الشريف وللكتابة والأدب ، والشعر... وللحاجات الدينية والمدنية أخذ عن العراق ، وتابع كل تحول وتطور فيه ووقف عندما استقر الخط •

ولما تبدل الخط بالنسخ أيام (ابن مقلة) في أوائل القرن الرابع الهجري وصار (خطا واحدا) أخذت ايران بهذا الخط أيضا ، وراعت ما راعاه العراق فصار خطها وواظبت عليه بل رعت كل تبدل حدث فيه أو اصلاح وقع أو تنوع حصل • ولم يظهر فيها خطاط يكون قدوة من جراء ان الخط لم يستقر بعد ، وفي هذا لم تتخلف ايران عن الاقطار الاخرى ، بل لا يوجد في العالم الاسلامي أساتذة في الخط سوى (خطاطي العراق) • وما ذلك الا لأن الخط لم يقف عند خطاط بعينه ، بل نراه في تطور مستمر ، وتحول دائم ، وتجدد متوال • وتحسن زائد ، فلمواهب في هذه الحالة لا حدود لها •

ولا ينكر ظهور خطاطين بارعين في ايران الا انهم لم يصلحوا أن يكونوا أساتذة (مشيخه) ، فلا يعدّون ممن يؤخذ عنهم (الخط العربي) كما

(حسن الخط) واتقانه • وانما كان الامر موقوفاً القليل ليتولى القيام بمهمة تدريس الخط والتلقي على نيل الاستاذية فيه ، فلم يظهر أحد من هذا عنه بحيث يقتصر عليه •

الخط العربي في إيران في عهد المغول والترکمان

من سنة ٦٥٦هـ - ١٢٥٨م

الى سنة ٩٤١هـ - ١٥٣٤م

في ٥ صفر سنة ٦٥٦هـ - ١٢٥٨م استولى المغول على بغداد • ولم يلتفتوا الى ثقافتها ، أو يتدخلوا فيها ، ولا تعرضوا لها بسوء ، بل أبفوها على ما كانت عليه • خلاف ما عليه الاستعمار اليوم من التدخل في كل شيء لايفلت من أيديهم أمر • اطردت الحالة في هذا العهد على ما كانت عليه في العهود العباسية في الخطوط واستمرت • ولم ينعدم الخط من بغداد كما توهم ابن خلدون في المجلد الاول من تاريخه وانما تمكن أكثر ولا يزال الايرانيون مثابرين على (الخط العربي) • وكانوا كالعراق تابعين لدولة المغول • وان الخط في بغداد بقي على ما كان عليه في مؤسساته ، وظهر منهم أكابر ، وفي أيام ياقوت المستعصمي ، وأيام الشيخ أحمد السهروردي ، وابن السبّاك ، استقرت الخطوط في العراق • واكتسبت حالة ثابتة ، بلغت من الاتقان غاية كبيرة فوفقت عند حدودها المرسومة ، ولم تتزعزع • بلغ الخط الكمال ، والغاية القصوى في معارج التقدم على أيدي عراقيين أكابر •

وأما لهم في بغداد ، واتقنوا الخط اتقاناً تاماً ، وبين هؤلاء الآخذين ايرانيون اشتهروا بجمال الخطوط ونفاستها ، ونالوا درجة أستاذة مجازين ، نقلوها الى ديارهم بما اقيم من بنايات كتب فيها الخط الجميل منقوشاً على جدران أعظم بناياتهم أيام خدابنده ، وأيام أبي سعيد ، وأيام السلطان اويس في السلطانية وتبريز وغيرها • فصار بارزا للعبان • مشقوا عليه ، وقلدوه ، كما أخذوا عن أستاذة الخط المتخرجين في العراق ، وكذا مشوا على مثاله بمضارعة نماذجه • فصارت أستاذتهم وكانت المصاحف الشريفة أكثر انتشاراً ، وهكذا أخذوا عن الأستاذة عبدالله الصيرفي^(١) ، وأحمد شاه (زرّين قلم)^(٢) •

ويحيى الجمالي الصوفي الشيرازي • قد أثنى عليه مصطفى عالي الدفري كثيراً • والموجود من خطوطه :

- ١ - مصحف شريف : بخطه النسخي الجميل ، محلى الصفحة الاولى ، كتب سنة ٧٤٠هـ •
- نسخة منه في خزانة (جستر بيتي دبلن)^(٣) •

(١) اخذ عن محمد بن حسين الحسيني عن ياقوت المستعصمي •

(٢) مجلد سومر مجلد ٣ ج ٢ ص ٣١٢-٣١٧

(٣) مصور الخط العربي ص ١٩٥ تأليف الاستاذ المهندس ناجي زين العابدين المصرف •

٢ - مصحف شريف : كتب سنة ٧٤٥ هـ في
متحف شيراز^(٤) .

٣ - جزءان من المصحف الشريف : مؤرخان
في جمادى الاولى سنة ٧٤٦ هـ في شيراز ،
وقفتهما تاشي خاتون على مزار ابن الامام
أحمد بن موسى الرضا^(٥) .

ورأيت من خطوطه في استنبول في خزنة
روان في سراي طوبقبو مصحفين مؤرخين سنة
٧٣٩ هـ و ٧٤٣ هـ ولوحين مؤرخين سنة ٧٣٨ هـ
و ٧٤١ هـ . كما رأيت مصحفا في متحف الآثار
التركية الاسلامية . وهذه ثروة خطية كبيرة .
وظنن بعض الاتراك انه من خطاطيهم ،
وانه والد علي بن يحيى الرومي الصوفي وهذا
غير صحيح لان عمر الموما اليه وتاريخ خطه ،
لا يحتمل أن تكون له علاقة بالسلطان محمد
الفتاح ، فكان شك حبيب الله الاصفهاني في كتابه
خط وخطاطان في محله .

والملاحظ ان (جعفر التبريزي) أخذ

النسئليق عن الاستاذ عبدالله بن مير علي
التبريزي . وهو الذي جاء توقيعه (عبيد الله)
للتفريق بينه وبين عبدالله الصيرفي كما جاء خطه
بديوان شعر السلطان أحمد الجلايري^(٦) ،
فعرفنا الصلة . وهؤلاء من الغنائم وكذا من أخذوا
عنهم لم يكونوا من ديار الجغتاي فحسب . وانما
اشتهرت خطوطهم في ايران أيضا . وكذا في
العراق ، والهند ، والافغان من البلاد المجاورة .
لان الحكومة كانت في ايران أيضا . واستولت

الخط العربي في الجغتاي

نشط الخط العربي على يد أساتذة الخط
في بغداد ممن غنمهم الامير تيمور . وبسبب هؤلاء
مال الخط العربي الى الجغتاي . في أوائل القرن
التاسع الهجري ، وانتقل اليهم ، وكون هؤلاء
(مدرسة الخط العربي) على يد (بايسنقر ميرزا)
ابن شاه رخ ابن الامير تيمور ، فشكل مدرسة أر
(مشيخة خط) ، ومن الاخذ عن أساتذتها تأسست
مدرسة . وفي هذا ربح للعرب في انتشاره ولايران

(٦) نسخته في متحف الآثار التركية

الاسلامية في استنبول .

(٤) راهنمای کنجینه قرآن شکل ١١ .

(٥) راهنمای کنجینه قرآن ص ٤٩ و ٥٠ .

حكومة آل تيمور على أصقاع كثيرة مجاورة صارت تحت سلطتها ، فانتشر فيها (الخط العربي) ، و (خط نستعليق) فكان الفضل لما أسسوا من (مدرسة) .

وإذا قلنا ان أكثر الخطاطين منسوبون الى إيران ، فان المؤسسة لآل تيمور انتفعت منها إيران ، والاقطار المجاورة ، فظهر فيها السمرقندي ، والبخاري ، والهروي ، والهندي كما أفاد منها الإيراني . وتعرف باسم مؤسسها (مدرسة بايستقر) . والمتخرج ينسب اليها ، ويعد في متخرجيها .

هذا . ولا منازع لايران في دعواها ، فمثل هذه ألبت في أمرها انما يكون بينها وبين الجغتاي . وكل منهم خدم (الخط العربي) وأفاد . وكل ما تتطلبه ونجد أنفسنا من الواجب أن نراعيه ، وأن نرعاها ، وأن نكبر العمل في خدمة الخط العربي .

وفي تاريخ الغياثي أن الامير فتح بغداد يوم السبت ٢١ شوال سنة ٧٩٥ هـ فأخذ الى سمرقند كل من كان من أرباب الفضل والصنائع الدقيقة مثل (الخواجه عبدالقادر غيبي المراغي) وغيره^(٧) . وجاء في كتاب (التصوير في الاسلام) ما يؤيد هذا .

وهي غارة حربية علمية . أدت الى أن يؤسس الخط في (ربوع الجغتاي) . وعرف

(٧) تاريخ الغياثي مخطوط في خزانتي ص ٢٣٢ .

(٨) هو ناصر الدين فرج بن برقوق ولي مصر سنة ٨٠١ هـ - ١٣٩٨ م للمرة الاولى وتصادف ايام الامير تيمور ، والرسول كان

من الخطاطين العراقيين ممن كان غنمه الامير تيمور :

١ - الامير بدرالدين محمد :

أصله من تبريز وهو من الاساتذة البارعين في أنواع الخطوط لاسيما في نستعليق ، وأخذ النسخ عن الاستاذ عبدالله الصيرفي عن محمد بن حيدر الحسيني عن ياقوت المستعصي ، وكان في بلاط السلطان أحمد الجلايري .

ثم لحق بالامير تيمور سنة ٧٨٨ هـ وكان كاتب ديوانه في حله وترحاله . وكان السلطان فرج^(٨) ملك مصر قد أرسل رسولا الى الامير تيمور يخبره بأنه قبض على السلطان أحمد الجلايري وعلى قرا يوسف التركماني ، وقيدهما ، وانه ينتظر أمره فيهما ، فكتب اليه طومارا بخط النسخ وبماء الذهب بطول ٧٠ ذراعا . وعرض ثلاثة أذرع . أمر الاستاذ بدرالدين محمدا أن يكتبه .

كتبه الموما اليه ب (١٧٥ سطرا) ، فكانت خلاصته أن يبعث اليه السلطان أحمد الجلايري مكبلا ، وأن يطلق سراح قرا يوسف من السجن . وأوضح في الجواب وقائعه مع الصين والخطا ، والختن ، والترك ، والهند ، وايران ، وتوران ، والروم والافرنج وممالك العالم في ذهاب الامير واياه .

وهذا كان من انشاء الكتاب المشار اليه

خلال سلطنته بين ٨٠١ هـ - ١٣٩٨ م وبين وفاة الامير تيمور في شعبان سنة ٨٠٧ هـ - ١٤٠٥ م . ودامت سلطنة فرج الى ٨٠٨ هـ - ١٤٠٥ م . وكان يدعى فرخ في التواريخ التركية والفارسية .

وبخطه النفيس ، فلم يكن على مثال • وانما كان من ابداعه واختراعه فأدمج فيه معاني لا يتصورها عقل انسان •

خطاط مشهور • كتب في بغداد قصائد خواجه كرماني سنة ٧٩٩هـ - ١٣٩٦م وهي المسماة (هماي وهمايون) • وهي في المتحفة البريطانية وعلى احدى صورها توقيع (جنيد القاري السلطاني) • وكان في خدمة السلطان أحمد الجلايري ببغداد •

ويعد الموما اليه واضع (خط نستعليق) وهو استاذ تعليق فأصلحه، واشتهر به (النستعليق) • نشأ في بغداد بين عصابة الخط في بلاط السلطان أحمد الجلايري • وان ابنه عبيدالله كتب بخطه (ديوان السلطان أحمد الجلايري) ، ورأيت في متحف الآثار التركية الاسلامية باستنبول وهو استاذ مولى (جعفر الباي سنقرى) وأخذ عنه خطاط آخر وهو الاستاذ (أظهر التبريزي) المتوفى سنة ٨٨٠هـ - ١٤٧٥م وكلهم يرجعون في سلسلة خطوطهم الى الاستاذ عبيدالله الصيرفي ومن ثم عرف تسلسل الخطاطين ، وان المترجم سمي ابنه باسمه •

وفي خزانتي للاستاذ مير علي التبريزي (رسالة فارسية في أصول الخط) أودعها قواعد لا تزال مرجية في الخطوط ومقبولة لدى الخطاطين من أصحاب (النستعليق) •

٣ - عبدالقادر غيبي المراغي :

خطاط ماهر رأيت كتاب الموسيقى بخطه النفيس • قدمه هدية الى السلطان محمد الفاتح

ولما رآه الامير تيمور فرح به كثيرا ، وأنعم عليه بانعامات وافرة وخلعة لائقة • ثم قدم هذا الكتاب مع رسوله ، وبصحبه هدايا حسان ، وعطايا ثمينة ونفيسة • وكان رسوله (الخواجة عبيدالله الكشي) • سلمه اليه مع الهدايا وسيره الى ملك مصر •

وكان الامير بدرالدین محمد يتقن سبعة أقلام : الثلث ، والنسخ ، والمحقق ، والرقاع ، والريحاني ، والتوقيع ، والتعليق (النستعليق) ، فكان استاذاً ماهراً في هذه الأقلام • وكان يجيد الخط الكوفي أيضاً ، ولا يستطيع أن يكتب مثله أحد • ولا يقدر أن يزاحمه مزاحم • رأيت له لوحاً في خزانة روان في استنبول خالياً من التاريخ وكان يرجح الاستاذ مير علي التبريزي خطه على خط ابنه المير عبدالله • ومن شدة ولعه فيه زوجه ابنته • وكان من أصحاب المقامات ويعتقد به (الشيخ كمال الخجندي) ، فصار مريده •

وبأمر من الامير تيمور نسخ أربع نسخ من المصاحف الشريفة ثلاثة منها بخط الثلث وجعل بسملاتها بالخط الكوفي • وكانها من نوع (خان بالغ) السميك وكذا كتبت بخط الرقعة والريحاني سبع نسخ من المصاحف الشريفة • عدا الكتاب المذكور • وكتب منه أربعة وعشرين نسخة بخط نستعليق والترسل ، على كاغد (خان بالغ ابريسمي) ، فأرسلها الامير تيمور الى

شاع الخط بأنواعه على يد أولئك الخطاطين الذين غنمهم الامير تيمور ، ممن أخذ عنهم ، فاشتهروا في أنحاء الجغتاي ورعته خطوطهم في حكوماته لا سيما في سمرقند . وان بايسنقر ابن شاه رخ كسون من خطاطيهم ومن أخذ عنهم (مدرسة خط) وتعرف باسمه . وهذه تشكلت في ما وراء النهر في سمرقند . وصار أولئك الخطاطون أساتذتها .

ثم ان السلطان أبا سعيد كوركان ابن ميرزا محمد بن ميران شاه بن تيمور ولي سمرقند بعد قتل ميرزا عبدالله بن ابراهيم بن شاه رخ^(١١) نحو سنة ٨٦٥هـ - ١٤٦٠م . ودامت سلطته في سمرقند ثماني سنوات وتسلمت على خراسان وكابل وسيستان (سجستان) والعراق . وهذا رعى الخط والعلماء وفي سنة ٨٧٣هـ - ١٤٦٨م توفي قتيلا في حرب البائندرية فخلفه ابنه السلطان أحمد ودامت حكمته الى أن مات سنة ٨٩٩هـ - ١٤٩٣م .

هذا وان السلطان حسين بن غياث الدين منصور بن بايقرا بن عمر شيخ ابن الامير تيمور ولي الحكم على جرجان ومازندران سنة ٨٦٣هـ - ١٤٥٨م ، وهذا رعى الخط ، وكذا رعى العلماء أيام كان حاكما في خراسان سنة ٨٧٨هـ - ١٤٧٣م . ووزيره (علي شير نوائي) كانت رعايته للعلماء

ابن السلطان مراد قبل أن يفتح استنبول وقبل أن ينال السلطنة . رأيته في خزانة السلطان أحمد الثالث وهو من نفائس الآثار .

وذكره الاستاذ حبيب الله الاصفهاني في كتابه خط وخطاطان مرتين مرة باسم (السيد عبدالقادر بن عبدالوهاب) في صفحة ٦٤ ، ومرة باسم (خواجة عبدالقادر كوينده) أي الموسيقار والقارئ في صفحة ٦٥ وهاتان الترجمتان لواحد وهو عبدالقادر غيبي المراغي . وهو بالرغم من شهرته في الخط لم يثابر عليه كأستاذ يؤخذ عنه . وان المصحف الشريف الذي ذكره الموما اليه موجود في جامع السلطان سليم باستنبول وكانت تزييناته بالغة الحد من الاتقان والتذهيب وانه لا يتم بأقل من ألف دينار ذهباً وهو على طريقة ياقوت وفي خزانة يكي جامع باستنبول بقطع كبير وفيه تزيينات مهمة .

وان المترجم له قربه الامير تيمور ، وصار مرافقا لابنه (ميران شاه) ثم لازمه . وهو الذي قبض على فضل الله الحروفي وقتله وصار يدعو أتباعه بـ (ماران شاه) . كما رافق ولزم ابنه جهانشاه .

وتوفي بالطاسعون سنة ٨٣٨هـ - ١٤٣٤م وكانت ولادته في ٢٠ ذي القعدة سنة ٧٥٤هـ - ١٣٥٣م^(١٠) .

١٩٥١م ص ٥٥ - ٦١ وفيه تفصيل ترجمته .
(١١) في دول اسلامية كانت وفاة ميرزا عبدالله سنة ٨٥٥هـ - ١٤٠١م ، ولي السلطنة بعده ابو سعيد كوركان والظاهر انه ولي سمرقند نحو السنة المذكورة .

(١٠) حبيب السير ج ٣ ص ٢١٢ وتذكرة دولتشاه السمرقندي وعالم آراي غفاري ، وتاريخ الغياثي المخطوط في خزانتي ص ٢٣٢ وكتاب دانشمندان اذربيجان ص ٢٥٨ - ٢٦٤ والتصوير في الاسلام ص ٣٨ والموسيقى العراقية في عهد المغول والترکمان طبع ببغداد سنة ١٣٧٠هـ -

وأرباب الفن كبيرة جدا • وتوفي سنة ٩١١ هـ - (ولد سنة ٨٠٢ هـ - ١٣٩٩ م ، وتوفي سنة ١٥٠٥ م وكان مجلس العلماء عامرا في أيامه ثم خلفه ابنه السلطان مظفر سنة ٩١١ هـ - ١٥٠٥ م وهذا حارب شيبك خان (شاهي بك) الاوزبكي ملك ماوراء النهر عام ٩١٣ هـ - ١٥٠٧ م فانهمزم الى استراباد وتوفي فيها •

(ولد سنة ٨٠٢ هـ - ١٣٩٩ م ، وتوفي سنة ٨٣٧ هـ - ١٤٣٣ م) ، وظهر في أيامه أربعون استاذا من أكابر رجال الخط في نستعليق يعدون من خريجي مدرسته ، وتوالوا بعده وتكاثروا • وكان رعاهم هو وأخلافه كثيرا ، واهتم في أمرهم حتى تكامل ، ورسخ •

أما ابنه الآخر وهو ميرزا بديع الزمان فانه شارك أخاه في الحكومة الا انه حين محاربته شيبك خان فرّ والتجأ الى الشاه اسماعيل الصفوي وفي حرب جالديران^(١٢) التي ربحها السلطان سليم العثماني المعروف بياوز فأسره في تبريز • وجاء به مكرما الى استنبول ولم يبق فيها الا قليلا فتوفي سنة ٩٢٠ هـ - ١٥١٤ م •

ثم ان رغبة السلطان (حسين بايقرا)^(١٣) مكنت الخط أكثر ، وقوّت المشيخة • وتعالى الاهتمام به ، وصارت العناية أعظم • ولي سنة ٨٧٥ هـ وعدد الايرانيين الذين برعوا في الخط ، كان كبيرا • هذا وفي خزائن استنبول ومتاحفها من المخطّلات التي تستحق الفخر والاعجاب مدى الاجيال ، فضلا عما في الخزائن الاخرى كثرة ونفاسة واتقان وجمالا •

وفي أيامهم لم يحدث تبدل في (الخط العربي) من ثلث ونسخ ونستعليق بل حافظ على اتقانه • وفي مقدمة الخطاطين في الثلث والنسخ بدرالدين محمد (الحاج محمد بندكيري) فكان الاخذ عنه وعن أمثاله • وكان الاستاذ كبيرا في الخط •

أما نستعليق فقد خدمه الامير عبدالله ابن مير علي التبريزي وأظهر التبريزي والنستعليق مشتق من النسخ والتعليق ، فخفف وصار نستعليقا وزاد الاهتمام به أيام ميرزا بايسنقر بن شاه رخ

ويرجع الفضل في مناصرة هؤلاء ، والبذل لهم وجمعهم في صعيد واحد الى آل تيمور بحيث صاروا أشبه بـ (المجمع) أو (المشيخة) • وكان استخدامهم لمصالح الديوان وغيره • أخذ الامير تيمور أستاذة الخط من بلاط أحمد الجلایري في بغداد وكونوا في سمرقند مشيخة • فهم المؤسسون لها •

(١٣) حسين بايقرا بن غياث الدين منصور ابن بايقرا بن عمر شيخ ابن الامير تيمور • مات سنة ٩١١ هـ - ١٥٠٥ م •

(١٢) تاريخ العراق بين احتلالين ج ٣ ص ٣٥٤-٣٥٢ •

قائمة الاساتذة في مدرسة الخطاطين في الجغتاي

- رجحت هذه القائمة المنوّه بها في كتاب (مناقب هنروران) للاستاذ مصطفى عالي الدفترى لصحتها واجريت عليها تعديلات وعينت أماكن خطوطهم ومراجع تراجمهم • وهم :
- ١ - المولى جعفر البایسنقری : تلميذ مير علي التبريزي ، وكان رئيس الكتاب في بلاط ميرزا بايسنقر ، أخذ الخط عن عبدالله ابن ميرعلي التبريزي وتوفي سنة ٨٨٥هـ - ١٤٨٠م في مدينة هراة . ونماذج خطه كثيرة ومنها الشاهنامه التي كتبها لميرزا بايسنقر (١٤) .
 - ٢ - المولى أظهر الهروي • أخذ الخط عن جعفر البایسنقری • والخطاطون التالون يرجعون اليه في سندهم رأساً أو بالواسطة أو بعامل الاتصال • فهو من أشهر أساتذة الخط كاستاذ جعفر البایسنقری • ومن ثم تعينت سلسلة الآخرين من الخطاطين • وكان الموما اليه ظهيرالدين أظهر الهروي من خطاطي الميرزا السلطان (أبي سعيد كوركاز) • وتوفي في بيت المقدس سنة ٨٨٠هـ - ٤٧٥م (١٥) .
 - ٣ - المولى الشيخ محمد امامي : كان من معاصري السلطان المشهدي ومشاهير خط نستعلیق • وكان استقر خط نستعلیق عليه وعلى جماعته عاش الى سنة
- ٤ - الحافظ مير علي الهروي : رأيت له خطوطا كثيرة ، ومصحفا شريفا مهما بخطه في استنبول ومن خطوطه لوح في كتاب مصور الخط العربي • ودام خطه مدة (١٧) • أخذ الخط عن العراق • وتمكن به في هراة • وهو من ساداتها • ويلقب بـ (الكاتب السلطاني) • ويكتب باسم (مير علي السلطاني) • و (مير علي الحسيني) ، وتارة باسم (مير علي) ، وأخرى باسم (علي) وحده • وفي خزانتي ثلاث لوحات من نستعلیق بتوقيع (مير علي الحسيني) احداها بتاريخ ٩١٩هـ هجرية والاخرى بتاريخ ٩٢٩ هجرية • وكان يكتب في بلاط السلطان (حسين باقرا) • ويقضي أكثر أوقاته في هراة • ولما هاجم عبيد خان أذربك مدينة هراة سنة ٩٣٥هـ - ١٥٢٨م • اجبر الموما اليه ان يرحل الى بخارى • وتوفي فيها ومن تلامذته المعروفين محمود بن اسحاق الشهابي ومير سيد أحمد المشهدي • توفي سنة ٩٥١هـ - ١٥٤٤م أو سنة ٩٦٠هـ على اختلاف في ذلك • والتاريخ الاول هو الراجح • فان حسين نشاري قد نوّه به في كتابه (مذكرات

(١٦) فهرست نمايشگاه خطوط خوش نستعلیق ص ١٢٤ • للدكتور مهدي بياني • (١٧) كتاب مصور الخط العربي ص ٢٢٢

(١٤) نمونه خطوط خوش كتابخانه شاهنشاهی ص ١٢١ و ١٦٣ • للدكتور مهدي بياني • (١٥) كذا ص ١٢٢ •

- الاحباب (١٨) • وهو معاصر له ، ويعول ٢٠ - محب علي تائي هروي •
 على قوله • فهو أقدم مرجع • وله (رسالة ٢١ - خواجه محمود الاسترآبادي • عده
 مداد الخطوط) (١٩) •
 ٥ - محمد الكاتب الترشيري : توفي في طاعون
 سنة ٨٣٩ هـ - ١٤٣٥ م • ودفن في
 استرآباد •
 ٦ - شمس الدين محمد الكاشي المتخلص
 ب (نوائي) ابن السلطان محمد
 الاسترآبادي •
 ٧ - مير صني • من سادات نيسابور •
 ٨ - شوقي اليزدي •
 ٩ - حافظ بابا جان تربتي •
 ١٠ - الملا فيضي أخو سابقه •
 ١١ - المولى محمد الشهابي •
 ١٢ - عبدالله القزويني •
 ١٣ - مير عبدالله ابن مير علي التبريزي • ويوقع
 تارة (عبيدالله) •
 ١٤ - نازكي مكبدار •
 ١٥ - الملا ابراهيم التبريزي الشاعر •
 ١٦ - الملا ابراهيم التبريزي •
 ١٧ - الملا ابراهيم الاسترآبادي • من الخطاطين
 المعروفين • وهو والد سلطان محمود
 المتوفى في النصف الثاني من القرن
 العاشر الهجري •
 ١٨ - الملا اسماعيل نجاتي •
 ١٩ - دوست محمد كوشواني (كوشوالي) •
- ٢٠ - محب علي تائي هروي •
 ٢١ - خواجه محمود الاسترآبادي • عده
 صاحب كلستان مآهرا في نستعليق وفي
 التعليق وهو من رجال النصف الاخير من
 القرن التاسع (٢٠) •
 ٢٢ - الملا جان كاشي •
 ٢٣ - شير علي • ذكره مير علي شير نوائي في
 كتابه المجالس •
 ٢٤ - الملا نسيمي النيسابوري •
 ٢٥ - المولى عبدالحجي • من تلاميذ سابقه •
 ٢٦ - أمير شاهي سبزوارى •
 ٢٧ - سيد جلال ملا ابن عضد •
 ٢٨ - خواجه محمود السبزوارى •
 ٢٩ - يحيى سيك النيسابوري • أخذ الخط عن
 (مير علي التبريزي) رأسا أو بالواسطة •
 ٣٠ - سلطان علي قائي • كان في أيام السلطان
 حسين بايقرا الذي جلس سنة ٨٦١ هـ -
 ١٤٥٦ م وهو من مشاهير الخطاطين أيام علي
 شير نوائي • وتوفي سنة ٩١٤ هـ (٢١) -
 ١٥٠٨ م •
 ٣١ - نظام الدين سلطان علي بن محمد المشهدي •
 أخذ عن (مير علي التبريزي) • ولقبه
 ب (قدوة الكتاب) ، و ب (قبلة الكتاب) •
 ولد في المشهد سنة ٨٤١ هـ - ١٤٣٧ م ،
 وفي خزانه المرحوم السيد أحمد نيازي
 (توفي في بغداد يوم الخميس بالسكنة

(٢٠) فهرست نمونه خطوط خوش نستعليق
 ص ١٣٠ •
 (٢١) فهرست نمونه خطوط خوش نستعليق
 ص ١٢٤ •

(١٨) فهرست نمونه خطوط خوش
 نستعليق •
 (١٩) فهرست نمايشگاه خوش نستعليق
 ص ٣ و ٤ •

- القلبية ودفن يوم الجمعة ٣ نيسان سنة ١٩٦٤ في مقبرة الغزالي (نسخة من كتاب المشوي بخط المترجم ، وغالب الخطاطين التاليين أخذوا عنه رأساً أو بالواسطة .
- ومن تلامذته سلطان محمد نور ، و سلطان محمد خندان ، و سلطان محمد ابراهيمي ، وعلاء الدين محمد ، وزين الدين محمود ، ومحمد قاسم و اظهر التبريزي .
- وكان في بلاط (السلطان ابي سعيد كوركاز) في هراة من سنة ٨٦٥ هـ - ١٤٦٠ م ، وبعد وفاته اشتغل لدى السلطان حسين بايقرا الى أن توفي في المحرم ٩١٢ هـ - ١٥٠٦ م . وصاحب الوزير شير علي نوائي ، بعد وفاة السلطان حسين بايقرا ذهب الى المشهد الرضوي وتوفي فيه سنة ٩٢٦ هـ - ١٥١٩ م ، عن ٨٥ عاماً . ولم تصبه رعشة في يده ، وكان شاعراً (٢٢) .
- ٣٢- شيخ زاده بوراني .
- ٣٣- الملا حافظ فوته .
- ٣٤- مير حسين حسني . من تلاميذ سابقه . الظاهر انه مير محمد حسين الحسنی وهو استاذ معروف .
- ٣٥- محمد ناصر البخاري . تلميذ سابقه .
- ٣٦- عبدالصمد .
- ٣٧- محمد الابريسمي . من تلاميذ سلطان علي المشهدي ، وكان معروفاً بسرعة الكتابة وان مير علي شير نوائي كان يبرء ويتلطف عليه . لم تقف على تاريخ وفاته ،
- ٣٨- محمد خندان . من اساتذة خطاطي المستعليق وهو تلميذ سلطان علي المشهدي ، ومن الكتاب في بلاط السلطان حسين بايقرا . ولرقة طبعه سمي (خندان) أي ضحاك . وتوفي في هراة سنة ٩٥٠ هـ - ١٥٤٣ م .
- ٣٩- محمد نور من أساتذة خراسان في المستعليق . ومن كتاب السلطان حسين بايقرا . وأخذ الخط عن سلطان علي المشهدي . وخطوطه معلومة الى سنة ٩٤١ هـ . ونماذج خطه في خطوط خوش نستعليق ص ٢ ويقال له سلطان محمد ابن نورالله .
- ٤٠- علاء الدين محمد رزه (محمد رضا) .
- ٤١- عبيد النيسابوري . أخذ عن سلطان علي المشهدي . وهو خال شاه محمود النيسابوري .
- ٤٢- مير هبة الله الكاشاني .
- ٤٣- الملا رستم علي الخراساني .
- ٤٤- الملا غياث الدين المذهب والخطاط .
- ٤٥- الملا محمد المروستاني .
- ٤٦- الملا مقصود علي ترك .
- ٤٧- الملا جلال الدين محمود .
- ٤٨- زين الدين محمود .
- ٤٩- بير علي الجامي . من تلاميذ سلطان علي المشهدي .
- ٥٠- الشيخ نور الدين بوراني . من تلاميذ المولى

شاه محمود ، وعن شاديشاه .
وهؤلاء جميعا منهم من أخذ عن (محمد
الحسيني) ، وعن سلطان محمود التبرتي
وبعضهم من تلاميذ شاه محمود ،
وشاديشاه .

٦٢- محب علي : من تلاميذ منلا رستم علي
الخراساني .
٦٣- منلا زين الدين محمود : من تلاميذ سلطان
علي المشهدي .

٦٤- المولى مير علي الهروي : تلميذ سابقه نشأ
في هراة أيام السلطان حسين بايقرا .
وتوفي سنة ٩٥١هـ أو سنة ٩٥٧هـ -
١٥٥٠م . وفي (الرسالة القطبية) ان مير
علي منلا أخذ عن سلطان علي المشهدي
بواسطة تلميذه زين الدين محمود فيكون
تلميذ المشهدي بالواسطة . ويعد سلطان
الكتاب وذا قلم ذهبي فائق .

وان محمد قاسم شاديشاه كان يندد به .
ولا يخلو المرء من ضد . تحامل عليه
ولكن شهادة قطب الدين محمد اليزدي
معدلة له .

٦٥- محمد قاسم شاديشاه : من خطاطي خراسان
من تلاميذ السلطان محمد خندان ، والاستاذ
مير محمد حسين البخارزي . وتوفي سنة
٩٥٠هـ ، وعلى قول سنة ٩٥٥هـ . ومن
المعلوم من خطوطه انه حي الى سنة ٩٦٠هـ
- ١٥٥٢ م .

علي المشهدي المذكور هؤلاء من تلاميذ
سلطان علي المشهدي رأسا أو بالواسطة .
٥١- عبدالواحد المشهدي : ورد استنبول أيام
السلطان سليمان القانوني فبقي فيها .

٥٢- سبز علي المشهدي : من تلاميذ سلطان
علي المشهدي .

٥٣- مير خوني : أخذ الخط عن خطوط
المشهدى ، ورد استنبول وكتب الشهامة
الخاقانية .

٥٤- علي رضا : أخذ عن علي المشهدي .
٥٥- الميرزا محمود الكاتب . من تلاميذ علي
رضا . وتوفي في بخارى .

٥٦- بارى الشيرازي . أخذ عن سلطان محمد
خندان ، وهو مجيد في نستعليق ، لم
يخرج من هراة . عاش الى سنة ٩٥٣هـ -
١٥٤٦م . وكتب (ديوان خطائي) وهو
اسماعيل شاه (٢٣) .

٥٧- الحاج محمد التبريزي : من تلاميذ شاه
محمود . ورد استنبول ونال التفات
السلطان سليمان .

٥٨- المولى عيشي : من تلاميذ محمد قاسم
شاديشاه .

٥٩- المولى محيي : من تلاميذ عيشي . انفراد
بحسن الخط في خراسان .

٦٠- سلطان محمود تربتي . من تلاميذ سابقه ،
ومن تلاميذ شاه محمود خاصة .

٦١- منلا محمد حسين باخرزي : أخذ عن

- ٦٦- شاه محمد النيسابوري (٢٤) *
العراق بفائق خطه وأخذ عنه قطب الدين محمد اليزدي البغدادي *
- ٦٧- مير محمد باقر : هو ابن مير علي الهروي والولد علي سر أبيه * ليس له نظير في صناعة الخط ومن تلاميذ والده *
- ٦٨- مالك الديلمي : من قزوين ، ومن أشهر تلاميذ مير علي الهروي الذي هو من تلاميذ الملا زين الدين محمود الذي هو من تلاميذ السلطان علي الشهيد وهذا من تلاميذ أظهر ، وهو من تلاميذ جعفر الذي هو من تلاميذ الملا عبدالله بن مير علي التبريزي ، وتوفي في قزوين سنة ٩٦٩هـ - ١٥٦١م ، وهو استاذ قطب الدين اليزدي البغدادي وكان محافظ كتب الميرزا ابراهيم الصفوي *
- ٦٩- مير محمد معصوم الحسيني : يغلب على الظن أنه توفي سنة ٩٧٠هـ - ١٥٦٢م *
٧٠- ميردوري : نشأ في هراة ولما كان من أبناء الملوك عرف بـ (سلطان بايزيد الهروي) * وتوفي سنة ٩٨٦هـ - ١٥٧٨م وان مخلصه (دوري) لشاعريته * ويقال ان استاذ علي الهروي لقبه بـ (سلطان بايزيد) الشهير بـ (دوري) كما هو الشائع *
- ٧١- مير محمد معزالدين : من تلاميذ مير هبة الله الكاشاني رأسا وتلميذ سلطان علي الشهيد بالواسطة ، توفي قبل سنة ٩٩٠هـ - ١٥٨٢م بسنة أو سنتين * اشتهر في
- ٧٢- محمد رحيم المشهدي : من تلاميذ مير سعيد أحمد المشهدي واطلع مصطفى عالي على خطه المخطوط سنة ٩٩٠هـ * وخطه معروف في بغداد * وعثر مصطفى عالي الدفتري أيضا على ألواح من خطه *
- ٧٣- مير حسين كلكتي بخاري * ويعرف بـ (مير كلكتي) * وحياته دامت الى نحو سنة ٩٩٣هـ - ١٥٨٤م *
- ٧٤- الخواجه محمود اسحاق الشهابي السياوشاني : ولم يعرف تاريخ وفاته الا انه كتب نسخة من نفحات الانس بتاريخ ٩٩٣هـ - ١٥٨٥م فلا شك انه توفي بعد هذا التاريخ (٢٥) *
- ٧٥- مير سيد أحمد مشهدي *
- ٧٦- عبد الخالق البخارزي *
- ٧٧- مير حيدر الحسيني *
- ٧٨- معين الدين محمد الشريفي : كان من تلاميذ سابقه الفائقين *
- ٧٩- مير محمد السمرقندي : كان رفيق محمد معصوم في الكتابة *
- ٨٠- الحاج ميرك البخاري : ويعرف بـ (محمد أمين) *
- ٨١- المولى محمد حسين الكشميري *
- ٨٢- سلطان محمود البخاري : وعرف بـ (التذهيب) *

١٥٦-١٥١ وفيها نماذج من المصحف ، ونسخته في خزانة خرقة السعادة في سراي طوبقبو باستنبول *

(٢٥) فهرست نمايشگاه خطوط خوش نستعليق ص ٤ *

(٢٤) وصفته في مجلة سومر مجلد ٢٣ ص

المثلا محيي الدين حصل على خط النسخ من والده • والنسّعليق من مير سيد أحمد المشهدي •

٩٠- اسد الكرمانى • وكان اقدم من مير علي الهروي • ويجوز انه ادركه في أواخر عمره ، ولسكن خطه على كل حال فائق لا يقل عن خط مير علي الهروي •

٩١- بابا شاه الاصفهاني : أخذ عن مير سيد أحمد المشهدي ، وكان في سنة ٩٩٥هـ - ١٥٨٦م لا يزال حيا (أيام تحرير مناقب هنروران) • وفي خط وخطاطان اسمه توفي سنة ١٠١٢هـ • وفي كلستان هنر انه توفي سنة ٩٩٦هـ •

٩٢- المثلا صالح البخاري : من تلاميذ مير علي الهروي • وكان خطاطا في زمان عبدالله خان واسكندر خان من بادشاهات الجغتاي •

٩٣- مثلا محمد أمين : من تلاميذ مير محمد باقر بن مير علي الهروي •

٩٤- المولى محمد حسين : ويقال انه من تلاميذ مير باقر •

٩٥- المثلا حسن قلي : من تلاميذ مير سيد أحمد المشهدي •

٩٦- المثلا قانعى : أخذ الخط عن المولى السيد أحمد المشهدي ولكنه بعد ان نال التفوق ذهب الى الديار الشامية • واخذ الخط عن مالك الديلمي جماعة منهم :

٩٧- المثلا حسين التبريزي (لعله محمد

٨٣- حمدالله الخلخالي •

٨٤- المثلا قاسم علي •

٨٥- بير محمد •

٨٦- المولى اسماعيل :

٨٧- مير جلمه البخاري : وأصل اسمه (مير اسكنه) اشتهر خطه في ايران ويقال ان مير علي الهروي اذن له ان يضع امضاءه على ما كان يكتب لان خطه شابه خط استاذة •

وهؤلاء أكثرهم تتلمذ على (مير علي الهروي) رأسا أو بالواسطة ولذا يقال ان مالكا الديلمي و (الخلخالي) لم يدركا عهده • وانما مشقا على خطوطه • وان من هؤلاء محمد باقر ، وخواجه محمود الشهابي ، ومير سيد أحمد ، ومير حسين البخاري لاسيما مالك الديلمي ، ومير حيدر البخاري ، وعلى الاخص (مير جلمه) يعدون من أكابر من أخذ عن (مير علي الهروي) •

ونالت خطوط هؤلاء رغبة كبيرة ، وصاروا يعدون في عداد أكابر الخطاطين الاساتذة • وممن يعدون من تلاميذ مير علي الهروي الا انه لا يقطع بذلك •

٨٨- مير شيخ أول كرمانى : كان خطاطا لبابر ميرزا في عاصمة قندهار • وكان مقبولا في نسخته ونسّعليقه • وتذهيبه • وهو متصوف • ويقال انه ادرك مير علي الهروي في أواخر أيامه •

٨٩- مير شيخ ثاني كرمانى : ابن سابقه ، واسمه

- حسين التبريزي) • وكان أخذ الخط عن ١٠٩- مير عماد الحسيني : ختم به الخطاطون من عهد الجغتاي • وكان آخرهم • وقفوا عند خطه • وصارت الاقطار العربية والاسلامية تجري على خطه • وكان في بلاط الشاه عباس الكبير • بلغ الغاية في خط النستعليق • فهو أكبر نابغة فيه ، وصارت تفخر به الاقطار ، وتدعيه لنفسها . فايران تفخر به لسكانه فيها ، كما يفخر به آل تيمور لانه خريج اساتذتهم في الخط ، وكذا العرب باعتباره عربيا من أصل حسيني • فقد كان من السادات السيفية • وهو قزويني • كان في أوائل تحصيله في قزوین وينسب اليه خط كتب سنة ٩٧٢هـ وهذا يظهر انه مزور فلم يكن خطا وعمره اثنتا عشرة سنة والصواب ان خطوطه بدأت سنة ٩٩٠هـ فدامت ٣٤ سنة وما كتب بعد سنة ١٠٢٤هـ فهذا مزور قطعاً ، فصار تلميذ عيشي • ثم تلمذ لملك الديلمي الخطاط المعروف ولما سمع بشهرة محمد حسين التبريزي مال اليه كما رجع الى بابا شاه الاصفهاني ، فذهب الى تبريز فاخذ عنه ستة أشهر فبلغ ما يبلغه خير التلاميذ ، فأتى عليه استاذة ، واستحسن خطه ، وذهب باذن منه الى بلاد الروم ، ثم عاد الى خراسان وهرات وبعده رجع الى قزوین • وفي سنة ١٠٠٨هـ حط رحاله في اصفهان ، فرأى اعزازا من السلاطين الصفوية •
- وفي سنة ١٠٢٤هـ كان قد بلغ من العمر
- ٩٨- شاه محمد المشهدي •
- ٩٩- المنلا عيشي •
- ١٠٠- المولى قطب الدين محمد اليزدي : من تلاميذ مالك الديلمي • ومقصود علي ترك ، ومعز الدين تلميذ مير هبة الله ، ومير حيدر البخاري ، عاش القطب في بغداد أكثر من عشرين سنة • ومن ثم عرفت الصلة بأولئك الخطاطين ، فعاد الخط الى بغداد •
- ١٠١- المنلا مظفر علي • من تلاميذ معز الدين •
- ١٠٢- المنلا هداية الله الاصفهاني : من تلاميذ معز الدين •
- ١٠٣- الكاتب مهدي قلبي من تلاميذ معز الدين •
- ١٠٤- ابراهيم خان اليلجي : سيأتي البحث عنه •
- ١٠٥- المنلا محمد شريف : من تلاميذ المولى محمد حسين التبريزي •
- ١٠٦- بهيود شاهنشاهي : من مماليك الشاه طهماسب ومن تلاميذ محمد حسين التبريزي •
- ١٠٧- المنلا محمد رضا : من تلاميذ محمد حسين التبريزي • ورد استنبول ونال احتفاء (شيخ الاسلام المولى سعد الدين) • هو خواجه السلطان •
- ١٠٨- حسام الدرويش : من تلاميذ الاستاذ قانعي • وهو رومي من أهل بوسنة وقضى غالب أيامه في الشام • ويعرف بـ (حسام) •

الكتيبة لجامعه في اصفهان فامتنع ، وعند فتحه بغداد سنة ١٠٣٢هـ - ١٦٢٢م أكمل ما بناه واتم كتيبة الجامع ولا تزال خطوطه شاخصة فيه (٢٧) .

١١٠- علي رضي عباسي : وكان ندّ مير عماد ، ومشهورا بالنقش والتذهيب والتزويق الا اننا نعلم يقينا ان مير عماد الحسيني لم يأت قبله ولا بعده من يفوقه ، فوقف خط النسعليق عنده ، فلم يتجاوزه .

وللمترجم له ابن اسمه بدیع الزمان التبريزي كامل الخط وجامع الكمالات توفي في اصفهان (٢٨) .

١١١- عبد الجبار الهروي : من تلاميذ مير عماد . ومن الكتاب الماهرين في الخط . وكان من كتاب بلاط الشاه عباس الاول . وتوفي سنة ١٠٦٥هـ في اصفهان .

والحاصل ختم عهد آل تیمور في الخط بهؤلاء . وان الايرانيين استخدموا جملة منهم لمصالحهم في الدولة الصفوية من أيام الشاه اسماعيل الى أيام الشاه عباس ومن بعده بقليل ، ولكنهم لم تكن لهم يد في ثقافتهم ولم تكن لهم مؤسسات في الخط . ولما لم يبق منهم أحد استعانوا ببغداد للكتابة والكتائب لما بناه

الشاه عباس من جامعة في اصفهان .

ولا شك ان قائمة مصطفى عالي الدفري في كتابه (مناقب هنروران) كانت صحيحة وانه عدّ (مشيخة الخط) منسوبة الى آل تیمور في

٦٣ عاما . وقد اختلفت الروايات في سبب اغتياله ، ويقال ان أهل السوء أفسدوا بينه وبين الشاه فكرهه ، أو ان علي رضي عباسي كان اخذ الخط عن محمد حسين التبريزي أيضا فحصلت بينهما رقابة ومنافسة ، فأوغر قلب الشاه عليه ، فلم يتحمل مير عماد فبعث من يهجم عليه ليلا ، ويرديه قتلا .

وكان أجبره الشاه أن يتم الشاهنامه . قالوا فلم يتمها . وقد ذكر لي الاستاذ فهمي المدرس انه رآها بيعت بلندن بمبلغ عظيم (قال لي المبلغ فنسيته) . وكانت لدى الاستاذ موسى الميرزا هادي . وان صاحب خط وخطاطان يحاول ان يبريء الشاه عباس من اغتياله . وهكذا كتاب ايران .

وكان له حفيد اسمه (محمد أمين) وكانت له المكانة لدى الشاه عباس وتوفي سنة ١١٢٠هـ - ١٧٠٨م في اصفهان كما ان له ابن اخت اسمه (رشيد) ويلقب بالخليفة الاعظم ، وان والده من الديالة وخطه قوي وربما فاق الاستاذ مير عماد ، وبعد الاستاذ ذهب الى الهند ومنها الى كشمير . وتوفي سنة ١٠٤٨هـ - ١٦٣٨م (٢٦) .

وعندنا (قوسي البغدادي) لم يكن دون مير عماد ان لم يفقه . كذا قال عندنا الخطاطون والحق انه كان من أكابر الخطاطين . اختاره الشاه عباس لكتابة

مجمع اللغة العربية في مصر ج ١٩ وفيها نماذج من خطه .

(٢٨) خط وخطاطان ص ١٩١ و ٢٠٧ .

(٢٦) خط وخطاطان ص ١٢١ و ١٢٢ و ١٨٣ و ١٩٦ و ١٩٧ و ٢٠٤ و ٢١١ و ٢١٢ .
(٢٧) خط وخطاطان ص ٦٣ و ٢٠٧ ومجلة

الجفتاي وكانت إيران وغيرها تحت حكمهم ، فاستفادوا من مشروعاتهم في سبيل تقدم الخط وتكامله . في ربوع ما وراء النهر وما جاورها من إيران والهند بهذا المظهر من الجمال والجلال بأنواعه كافة .

أما قائمة حبيب الله الاصفهاني في كتابه (خط وخطاطان) فلا يركن اليها لانه عدّ الهنود والافغان وما وراء النهر كما عدّ بایسنقر وابراهيم ميرزا واضرابهم من أسرة الامارة . . من خطاطي إيران .

واكبر من هذا ان جميع الخطاطين من ايرانيين ومن أمراء الجفتاي ، وهرويين (أفغانين) ، وترك ما وراء النهر ينسبون الى هذه المدرسة ، ولا يزال أثر الخط في هراة الى اليوم . وكذا في ما وراء النهر . ومنهم من ورد بغداد مثل قطب الدين اليزدي والشيخ عبدالرحمن ابن محمود العمري جاء من ربوع الترك ممّا وراء النهر ودرّس الخط في بغداد في المدرسة العمرية التي انتسب اليها وصار يدعى ب (العمري) . واخذ عنه الشيخ عبدالله السويدي^(٢٩) واولاده وعمه .

خط النسخ في عهد تيمور واولاده واحفاده

الخط العربي من ثلث ونسخ هو خط جميع المسلمين من أنحاء المعمورة أخذوا به من حين اسلموا ، وتركوا خطوطهم القديمة ، فلم يعد لها اثر الا ان الخط كان يؤخذ عن العراق ، ويرجع الى اكابر الاساتذة من خطاطيه . وفي أيام الامير تيمور زادت العناية بالخط من حين استولى على بلاط الجلايرية فصار الخطاطون كثيرين . وان القائمة المقدمة كانت في اسانذتهم . وان كل من يكتب (خط النستعليق) يعدّ متقنا للخط العربي بل لا يصح ان ينتقل الى النستعليق الا بعد اتقان (الخط العربي) خط النسخ أو الخط القرآني . وان الذين سبق ذكرهم أخذوا النسخ والثلث عن الاستاذ عبدالله الصيرفي وفي مقدمتهم بدرالدين محمد المعروف ب (محمد بندكيري) ومن تلاه من الاساتذة وان القائمة

المذكورة ظهر فيها خطاطون آلاير في النسخ أيضا . وان الواح خطوطهم في المتاحف تؤكد هذه المعرفة . واجل من ذلك ان مصاحفهم الشريفة تشعر بالقدرة الكاملة .

كتبوا مصاحف كثيرة قلدوا فيها (خط ياقوت المستعصي) . وكادوا يماثلونه عينا ، أو يضارعونه حقيقة . وقد مر ذكر بعضها . وان مصاحفهم الشريفة تشهد بذلك . وهي بخطوطهم ، ولا توازيها كثرة . وكأنهم لم ينسخوا غيرها ، وفي خزائن استنبول ومتاحفها نسخ عديدة من هذه المصاحف . ربما بلغت حد الاعجاز في اتقانها وكثرتها ، وجمالها وجلالها بعناية لا مزيد عليها .

ومن المصاحف الشريفة التي رأيتها :

١ - مصحف شريف بخط ابي القحح التبريزي ،

(٢٩) النسخة المسكية في الرحلة المكية للشيخ عبدالله السويدي مخطوطة في خزائني .

في خطوطه ولم يذكر فيه اسم كاتبه الا انه
بديع الصنعة • وبذء على اقتراح الموما اليه
حفظت في دائرة الاوقاف^(٣٠) ، ولا شك
انها الان في متحف الآثار التركية
الاسلامية حذراً عليها من الايدي العاتية
الاثيمة •

واكثر ما رأيت من الخطوط ما كان ايام
الامير تيمور • والمصاحف الشريفة كثيرة ، وكذا
(القوائم الخطية)^(٣١) بوفرة •

والخط العربي عندهم لم يتبدل • انتقل
الى ايران ، والى آل تيمور والملحوظ ان
المصاحف الشريفة جاءت على غرار مصاحف
ياقوت المستعصي والسهورودي والصيرفي
وتلاميذهم • التقليد فيها ظاهر بلا كبير فرق •
ولا يزال هذا التقليد باقياً ومحافظاً عليه الى هذه
الايام سواء في الجفاتي أو في ايران • والملحوظ
ان الخط مبناه التقليد والمماثلة •

كتب في شهر رمضان سنة ٩٦٤ هـ •

٢ - مصحف شريف بخط محمود بن محمد
المدعو (فخر) الهمداني •

٣ - مصحف شريف بخط عبدالله الهروي وقد
جود خطه لدرجة فائقة من سنة ٨٣٩ هـ
الى سنة ٨٦٥ هـ •

٤ - مصحف شريف بخط شاه محمد شريف
الهروي • فيه تذهيب كثير ، وخطه جميل
كتب في رجب سنة ٩٦٧ هـ برقم ٢٨ في
خزانة (قوغوشلر) في سراي طوبقو •
٥ - مصحف شريف بخط سيف الله الكرمانلي
بتاريخ شهر رمضان سنة ٨٨٣ هـ •

٦ - مصحف محراب التبريزي : كتب المصنف
الرابع والخمسين سنة ٩٠٩ هـ ، وكان قد
شاهده حبيب الله الاصفهاني في جامع
ابراهيم باشا القبطان ، قال وهو مما يلىق
بهذا الجامع ، والظاهر انه من غنائم تبريز ،
ويوجد في هذا الجامع مصحف آخر مهم

الخط العربي في شيراز في عهد آق قوينلو

- انفصلت منطقة فارس في عهد آل تيمور
وحكمها عدة سلاطين ، وفي زمن السلطان
يعقوب من سنة ٨٦٠ هـ - ١٤٥٥ م الى سنة
٨٨٠ هـ - ١٤٧٥ م ، اشتهر في عاصمته شيراز من
الخطاطين :
- ١ - المولى عبدالرحمن الخوارزمي : وقد ادخل
على الخط كثيراً من التبديل والتحسين •
- ٢ - ابنه المولى عبدالرحيم انيسي •
- ٣ - المولى عبدالكريم ابن المولى عبدالرحمن
الخوارزمي : كان يوقع على ما يكتب مرة
(عبدالكريم) واخرى (بادشاه) وتارة
(خداداد) واحياناً (زرافة) • وكان عشاق
خطه يحتالون عليه بشتى الوسائل للحصول
عليه •

(٣٠) خط وخطاطان ص ٧٤ •
(٣١) خطية) واذا اجتمعت فيها عدة السواح سميت
(قوائم خطية) •

يسميتها الترك مرقعات مأخوذة من
خط الرقعة غلطاً ، وتدعى عند العرب (مجموعات

- وكانوا معاصرين للاستاذ نظام الدين سلطان علي بن محمد المشهدي • ويفخرون بأن طريقة المولى عبدالرحيم انيسي قد فاقتـه في القدرة والمهارة • وان انيسي كان يحاول تبديل الخط الا ان المولى عبدالكريم ابن المولى عبدالرحمن الخوارزمي ، حافظ عليه ولم يتزحزح منه • ومن تلاميذ المولى عبدالرحيم انيسي :
- ١ - مير عضد البخاري : واشتهر بالتذهيب ايضا •
- ٢ - منلا علي سلطان : وهذا رحل الى ربوع الروم فنال التفاتا كبيرا من السلطان (سليمان القانوني) • فأقام بجوار مشهد أبي أيوب الانصاري (رض) ومن تلاميذه مير مصطفى وكان دفتريا حينما صاحب
- عثمان باشا في فتح شروان وتوفي بعد انتهاء الحرب وقيل استشهد فيها واخوه محمد كان عوادا ، وشهرته في العود غطت على غيرها والاخوان أثقنا الخط •
- ٣ - اسد الله الكرمانى •
- ٤ - محمد الكرمانى : ويقول بعضهم • انه تخرج على المولى عبدالكريم • وهذا ان الاخيران بلغا من حسن الخط غاية كبيرة •
- ٥ - منلا نويس : وهذا قلد خطوط أنيسي وانصرف اليها حتى ابدع فيها واختار الإقامة في دمشق • وجاور جامع بني أمية وكان من الصلحاء توفي في غالب الظن سنة ٩٧٥هـ - ١٥٦٧م •
- وفي كتاب تحفة سامي ومناقب هنروران تفصيل •

الخط العربي في العهد الصفوي

- تكوّن الخط العربي في ايران من اساتذة مشاهير من ايرانيين وافغان وترك وغيرهم ورسخ تماما • أيام الجغتاي ، سواء في الثلث أو النسخ ، أو المستعليق فلم يؤمل زواله منهم ، بل سار سيرة مرضية أيام حكمهم • وداموا الى ان ظهرت الدولة الصفوية • وكان أصله ناجما عن تأسيس (مدرسة بايسنقر) •
- وبعد انقراض (دولة الجغتاي) تفرقوا في أنحاء ايران المختلفة وعاد كل واحد من الخطاطين الايرانيين الى وطنه وترك عادوا الى بلادهم ومنهم الافسان • وان خط هؤلاء كان غذاء الأمة الايرانية ، ومتصلا بسند الخط ، أو
- سلسلة الخطاطين المعروفين الموثوق بسندهم الى هذه المدرسة • وان الشاه اسماعيل سنة ٩٠٧هـ - ١٥٠١م انتخب من هؤلاء الخطاطين ثلثة واستصفى جماعة • اخذهم لبلاطه ، واحتفظ بهم • وفي مدة قصيرة استولى الشاه على ايران كلها تقريبا • وفي ٢٠ جمادى الثانية سنة ٩١٤هـ - ١٥٠٨م استولى على بغداد •
- ومن الوقائع المهمة في أيامه حادثة جالديران سنة ٩٢٠هـ - ١٥١٤م ، غلب فيها الشاه على أمره أيضا ، وغنم السلطان سليم الياوز خطاطين في هذه الحرب ، ولا تزال المشادة الى ان توفي الشاه اسماعيل سنة ٩٣٠هـ - ١٥٢٤م • فخلفه

درجة الكمال في الاستعلاق (٣٣) •

٤ - شاه قاسم ابن شيخ مخدومي • خطاط فائق • وكان من غنائم السلطان سليم الياوز في حرب جالديران ايضا • وله مهارة في أنواع الخطوط وآثاره العلمية كثيرة • وهو من أهل تبريز نال مع سابقه تكريما من السلطان • توفي سنة ٩٤٩ هـ - ١٥٤٢ م (٣٤) •

٥ - ماني • كان من الزراع ، فالتحق بجيش اسماعيل الصفوي ، فوصل مراتب رفيعة ، ثم قضى عليه الشاه يفضية منه • وكان من اهل شيراز • اتقن النقش والتصوير (٣٥) • ومن هؤلاء الشاه محمود النيسابوري وماني قد اخفاهما الشاه اسماعيل في غار لعلمه بأن طالع الحرب في جالديران غير مكفول لاحد ، وانه متبدل حذر ان يقعا بيد السلطان سليم الياوز ، وان يغتتمها في حربه اذا دارت الدائرة على الشاه • فلمّا رجع الشاه مغلوبا وتحقق من وجودهما ، وانهما لا يزالان • فرح بسلامتهما • وكان قد حرص كثيرا على حياتهما ، وعدّ ذلك مقنما •

٦ - عبيد النيسابوري : هو خال الشاه محمود النيسابوري واستاذ اخذ الخط عن سلطان علي المشهدي • وهو خطاط معروف واصل اسمه (عبدالله) وكان من

ابنه الشاه طهماسب وتوفي سنة ٩٨٤ هـ - ١٥٧٦ م
فالشاه اسماعيل الثاني وتوفي سنة ٩٨٥ هـ - ١٥٧٨ م ، فالشاه محمد خداينده سنة ٩٩٥ هـ - ١٥٨٧ م ، فالشاه عباس الكبير وتوفي سنة ١٠٣٧ هـ - ١٦٢٨ م • فالشاه صفي الاول وتوفي سنة ١٠٥٢ هـ - ١٦٤٢ م •
وان حرب العثمانيين سهلت اخذ مصاحف شريفة لا تزال بقاياها مشهودة الى اليوم •

الخطاطون في هذا العهد

ومن الخطاطين :

١ - مير عبد الباقي الخطاط : من سادات اصفهان • ومن خطاطي الشاه اسماعيل • ولقبه الشاه ب (مقبولي) • لانه اجاد له الطعام (٣٢) •

٢ - الشاه محمود النيسابوري • خطاط ماهر في خط الاستعلاق • وقد مر بنا ذكره • وتوفي سنة ٩٧٢ هـ - ١٥٦٤ م •

٣ - الظهير الاردبيلي : خطاط معروف وهو (كبير بن أويس بن محمد اللطيفي) • وكان اخذه السلطان سليم الياوز غنمة في حرب جالديران سنة ٩٢٠ هـ - ١٥١٤ م وتوفي سنة ٩٣٧ هـ - ١٥٢٤ م ،

وقيل سنة ٩٣٢ هـ ، وقيل إنه قتل مع محمد باشا الخائن والي مصر • أخذ الظهير الخط عن ادريس البديسي أيضا وصار يضارع ياقوت المستعصمي في نسخه • وبلغ

(٣٤) تحفة خطاطين ص ٣٦٦ •

(٣٥) خط وخطاطان ص ٢١٨ و ٢٦٣ •

(٣٢) خط وخطاطان ص ٢٠٣ •

(٣٣) تحفة خطاطين ص ٣٦٨-٣٦٩ نقلا عن

الشقائق النعمانية •

صنعه (اربعون الجامي) ، وكان كتبها سنة ٩٠٠هـ - ١٤٩٤م ، وله مهارة في النقش والتذهيب والوصالية وانواع الفنون الجميلة^(٤١) .

١٢- حسن البغدادي : رئيس المذهبين ، واستاذ الاساتذة أيام انشاء طهماسب وكان تلميذ محمد قمطنية ، واستاذ سياوش الكرجي^(٤٢) .

١٣- الاستاذ محراب : هو أخو الاستاذ حسن البغدادي . وتلميذه ، ومصاحبه^(٤٣) .

١٤- سياوش الكرجي . من تلاميذ حسن البغدادي أخذ عنه صناعة التذهيب فأثنتها . ثم مال الى التصوير ، فبرع فيه ، وتكمل فاشتهر كثيرا^(٤٤) .

١٥- باري : من خطاطي هراة المجيدين . وله مهارة تامة في النسعليق . لم يخرج منها ، وكتب فيها (ديوان خطائي) وهو ديوان الشاه اسماعيل لم يعرف تاريخ وفاته . عاش الى سنة ٩٥٣هـ^(٤٥) - ١٥٤٦م .

١٦- محمد قاسم بن شاديشاه من خطاطي خراسان . وهو تلميذ سلطان محمد خندان واستاذ مير محمد حسين باخري . وماهر في النسعليق . توفي سنة ٩٦٠هـ - ١٥٥٢م ،

الممتازين الملازمين للشاه طهماسب . وهو مذهب أيضا . وتوفي في حدود سنة ٩٥٥هـ^(١١) - ١٥٦٧م .

٧ - بهزاد النقاش : تلميذ بير سيد أحمد . ولقب بكمال الدين . كان مظهر البدائع ومصدر الفن الجميل ، ويعد من رجال التصوير في العالم . وكان أيام السلطان حسين بايقرا . وامتدت حياته الى أيام الشاه اسماعيل الصفوي^(٣٧) .

٨ - علي بيك . وكان أيام الشاه اسماعيل وقد استخدمه للخطوط الجلية . ولا تزال آثاره باقية في اصفهان^(٣٨) .

٩ - بهود شهنشاهي : مملوك الشاه طهماسب . اشتراه بذهب أحمر وهو من تلاميذ محمد حسين التبريزي من مدرسة بايسنقر . اتخذته كاتباً في الحرم الخاص الشاهي^(٣٩) .

١٠- المولى محمد شريف . كان كاتباً مع بهود شهنشاهي في الحرم الخاص الشاهي^(٤٠) .

١١- شرف الدين اليزدي : مذهب من اعلى درجة . كان في أيام الشاه طهماسب وهو أخو (قطب الدين محمد اليزدي البغدادي) . ويعد من أكابر مشاهير أهل المعرفة والفن ، فهو مذهب كامل . وقد شوهدت له من

(٤٠) خط وخطاطان ص ١٩١ .

(٤١) خط وخطاطان ص ٢٠١ .

(٤٢) كذا ص ٢٦٤ .

(٤٣) كذا ص ٢٦٣ .

(٤٤) خط وخطاطان ص ٢٦٢ .

(٤٥) فهرست خطوط خوش كتابخانهء

شهنشاهي ص ١٣٠ .

(٣٦) تحفة خطاطين ص ٦٨١ وخط وخطاطان ص ٢٠٥ وفهرست خطوط خوش كتابخانهء شهنشاهي ص ١٣١ .

(٣٧) خط وخطاطان ص ٢٦٢ .

(٣٨) تحفة خطاطين ص ٣١٠ ومنساقب هنروران .

(٣٩) خط وخطاطان ص ١٩١ .

عنه الخط جماعة من الترك • توفي سنة ٩٩١هـ^(٤٩) - ١٥٨٣م •

٢٠- مير صدرالدين : تولى المشاء عباس الكبير كتابة (تذكرة دولتشاه السمرقندي) ولم يتمها •

وتوفي سنة ١٠٠٧هـ - ١٥٩٨م •

٢١- بابا شاه الاصفهاني • يلقب رئيس الرؤساء • دخل في خدمة مير علي الهروي ، ولازمه مدة • وله آثار كثيرة بخطه • وان مير عماد أخذ عنه ذب القلم (شمرته) ، وان صاحب الرسالة القطبية رآه في أصفهان سنة ٩٥٥هـ - ١٥٤٨م • وكان يرجح خطه على بقية الخطاطين • توفي سنة ١٠١٢هـ - ١٦٠٣م • ويقول بعضهم انه مات في بغداد^(٥٠) • ومن تلاميذه مير عماد •

٢٢- أمير خليل • معروف بالقلندر الهروي • وهو من تلاميذ محمود بن اسحاق دعاه اشاه طهماسب الى قزوین وكان في المشهد • ثم ذهب الى الهند وبعدها عاد الى ايران • وان الشاه أنعم عليه بانعامات يكتب ألواح له ومرفعات (مجموعات خطية) وغيرها • فقام بالمهمة خير قيام • وان مناقشة جرت بينه وبين مير عماد في أيهما أحسن من الآخر فاختر الشاه عباس كلا من ملا محمد حسين • وملا علي

على ما حققه الدكتور مهدي بياني^(٤٦) •

١٧- مالك الديلمي • خطاط مشهور اخذ عنه

قطب الدين محمد الزدي • دعاه الشاه طهماسب لكتاب العمارات في قزوین دار السلطنة ، فأتىها • وتوفي فيها سنة ٩٦٩هـ^(٤٧) - ١٥٦١م ، وهو محافظ كتب

ابراهيم ميرزا الصفوى ، واستاذ مير عماد •

١٨- مظفر حسين بن محمد أمين • من كاشان • وقد أجساد في مختلف الخطوط لا سيما نستعليق ، كان استاذاً مقدماً فيه • عاش الى سنة ٩٨٠هـ - ١٥٧٢م ، ولم يعلم ما بعدها^(٤٨) •

١٩- ابراهيم خان الايلجي • من تلاميذ معزالدين ، وكان خطاطاً فائقاً في النسخ وفي نستعليق • وكان الشاه محمد خدابنده أرسله سفيراً • وقدّم الى السلطان مراد الثالث ابن السلطان سليم بمناسبة التبريك سنة ٩٩٠هـ - ١٥٨٢م ، نسخة نفيسة من الصحيفة السجادية بخطه النسخ، مترجمة الى الفارسية بخط نستعليق • لم أجدها في خزائن استنبول ومتاحفها رغم التحري الشديد عنها واعتقد انه هو الذي قدم المصحف الشريف بخط نستعليق النفيس للشاه محمود النيسابوري • ولقي الاحترام اللائق ، وطلب أن يؤخر مدة • وكان حاذقاً صاحب لطائف بديعة • وأخذ

(٤٨) كذا ص ١٣٣ •

(٤٩) خط وخطاطان ص ١٨٤ •

(٥٠) كذا ص ١٩٦ و ١٩٥ •

(٤٦) كذا ص ١٣١ •

(٤٧) كذا ص ١٣٢ ، وخط وخطاطان

وهذا غير محراب التبريزي المار ذكره .
هؤلاء كانوا من الخطاطين في مدرسة
بايسنقر ، أو الآخذين عن أهل هذه
المدرسة والمتخرجين فيها . انتهوا بهؤلاء .
وانتسروا في إيران . ومنهم من مال إلى
الاقطار الأخرى . وكان نصيب
العراق منهم وافرًا . وفي عهد الشاه اسماعيل
بقي الخط بلا مناصرة . ورأى الصفويون
فيهم الكفاية ، أو الزيادة عن الحاجة فلم
يجدوا ضرورة للاهتمام بشأنهم . ودام
اهمال أهليه . ومن ظهر من بعض
الخطاطين كان قد أدب نفسه فظهرت
هوايته ومال برغبة واهتمام .

خطوط المصاحف في إيران

والخط العربي قديم وقويم من أول
الاسلام . وأخذ في التكامل بجلال وجمال .
ذلك منذ أرسلت المصاحف الشريفة إلى
العراق ، وزاد اتقانه وتطوره فبلغ الحد اللائق
طوال العهد العباسي . لما قام به الخطاطون من
تحسين واتقان . وفي أيام المغول في أوائل القرن
الثامن الهجري أخذت به إيران بواسطة
أساتذة تخرجوا على خطاطي العراق ،
وتم هذا الأخذ ، وظهر منهم جماعة إلا أن غائلة
الأمير تيمور جعلته يستولي على خطاطي العراق
وإيران في أواخر القرن الثامن . وفي أيام
بايسنقر ميرزا تأسست لهم (مدرسة الخط)

رضاي عباسي فاتخذهما حكمين فرجحا
خط قلندر . ثم انه اخذ اذنا من الشاه
فذهب إلى الهند . فتوفي في حيدر آباد
سنة ١٠٣٥هـ^(٥١) - ١٦٢٥م .

٢٣- أبو تراب من اشراف اصفهان : رئيس
الخطاطين بعد مير عماد وكان مير عماد ينظر
إليه بلطف وعناية . وكان خطه لطيفا وقد
تأثر كثيرا لوفاة الموما إليه فرماه بقصيدة
فارسية لحسن معاملته ورعايته له .

ومن تلاميذه محمد شفيع بن محمد
اسماعيل (ميرزا كوجك) الذي سيأتي البحث
عنه مفصلا عند الكلام على خط الشكسته .

٢٤- عبد الجبار الهروي : من تلاميذ مير عماد ،
ومن الكتاب الماهرين في الخط . وكان
من كتاب بلاط الشاه عباس الأول . وتوفي
سنة ١٠٦٥هـ - ١٦٥٤م في اصفهان^(٥٢) .

٢٥- مير يحيى . صهر مير عماد . ويلقب
بـ (محيي الدين) . اتقن الخطوط .
ولقبه الشاه عباس الكبير بـ (مير الثاني) .
وكتب له (كتاب الكافي للكليني) .
ورجع على بقية تلاميذ مير عماد^(٥٣) .

٢٦- محراب بك . من تلاميذ مير عماد . كان
زاهدا ، صادقا . وتابعًا للأوامر والنواهي
الشرعية . جعله الشاه عباس معلما لابنائه .
وصاهره أيضا . وان تلاميذ مير عماد الآخرين
لم ينالوا مثل هذه الرتبة والمكانة الرفيعة . توفي
في اصفهان سنة ١٠٦١هـ^(٥٤) - ١٦٥٠م .

(٥٣) كذا ص ٢٣١

(٥٤) كذا ص ٢٢٠

(٥١) كذا ص ١٨٤-١٨٥ و ٢٠١

(٥٢) خط وخطاطان ص ٢٠٤

مكنت الخط في تلك الارحاء ، وما جاورها ، وكان قد ظهر خطاطون أفاضل قبل تأسيس هذه المدرسة ، منهم :

١ - الصيرفي : وله مصحف شريف بخطه رأيته في استنبول مؤرخ سنة ٧٢٢هـ ، ونسخة أخرى في سراي طوبقوبول يذكر فيها تاريخ . وثالثة مؤرخة في سنة ٧١٤هـ ، أخذ الخط عن محمد بن حيدر الحسيني عن ياقوت المستعصي .

٢ - مبارك شاه بن عبدالله . وله مصحف شريف مؤرخ سنة ٧١١هـ .

٣ - أحمد شاه زرین قلم . كتب مصحفا شريفا . وخطوطه في جامع مرجان في بغداد .

٤ - عبدالله مير واريدي . كتب مصحفا شريفا بلا تاريخ ، تجليده نفيس ، وتذهيبه فاخر .

٥ - الامير محمد بدرالدين (الحاج محمد بندكيري) . وله مصاحف كتبها للامير

تيمور وقد مر ذكرها كما أوضحنا

خطوط المصاحف في الجغتاي ولا يختلف عن الخط العربي في العراق وفي ايران ، واستمر

في عهد الصفوية ولم يظهر الخط العربي في ايامهم الى آخر أيام الشاه عباس الكبير بمظهر

آخر بل ولا يزال الى اليوم لم يتبدل خط المصاحف الشريفة ، وهو (الخط القرآني) او

خط (المصاحف) الا ما كتبه الشاه محمود النيسابوري بخط نستعليق . وهو أول مصحف

شريف كتب بهذا الخط . ومن أشهر منهم بخط نستعليق فهو متقن النسخ ايضا . وان

مشاهدة المصحف الشريف بخط الشاه محمود النيسابوري ، وما فيه من عناوين السور بخط الثلث يوضح مكانة خطوطهم .

وعن هؤلاء اخذ الخط ، وانتقل الى ايران . والمصاحف الموجودة مشهورة في استنبول بخط خطاطين هرويين لا تختلف عن تقليد الخط العربي وتكاد تماثله عينا ، أو صورة طبق الاصل ، اتقنوا التقليد وفاقوا فيه ، وتابعهم من جاء بعدهم .

غوائل ايران

من سنة ١٠٤٨ هـ - ١٦٣٨ م
الى سنة ١٢١١ هـ - ١٧٩٧ م

كانت ايران الى هذا الحين تتفدى بخطوط (مدرسة الجغتاي) وخطاطيها فقد كان الاخذ عنهم

رأسا وبالواسطة . وان (الخط العربي) قد احتيج اليه اخيرا أثناء بناء جامع الشاه في

اصفهان أيام الشاه عباس الكبير . وطلب الخطاط قوسي من بغداد فاعتذر عن الذهاب وفي حادث

(بكر صوباشي) التائر على الدولة العثمانية استعان بايران ، فلبت طلبه . ومن ثم فتح الشاه

بغداد يوم الاحد في ٢٣ ربيع الاول سنة ١٠٣٢هـ - ١٦٢٢ م وألقى القبض على هذا الخطاط . وأخذ

لتكملة كتابة الجامع في اصفهان وهذا شعور بانحطاط الخط في ايران . يضاف الى ذلك انه

لما استعاد السلطان مراد الرابع بغداد ودمر الجيش الايراني في ١٨ شعبان سنة ١٠٤٨هـ -

١٦٣٨ م . فلم تقم له قائمة . اختل وضع ايران أكثر ، وشغلت الدولة بنفسها . وزاد

اهتمامها بتنظيم جيشها من جديد • وعشا كانت تحاول ، فلم يبق أمل في أن ينهض ، ويستعيد قوته ، فاختلت الحالة واضطربت الامور ••• ومن ثم لم يلتفت الى الخط ولا الى غيره من الثقافات الاخرى • ولولا الرغبة القوية في بعض الاشخاص لزال الخط من إيران •

ثم انه قد هجمت الافغان على إيران سنة ١١٣٤م ، وتدخل العثمانيون عمليا وعسكريا في أمر إيران ، وتوالت الوقائع فشغل الاهلون بأنفسهم من الافغان ومن العثمانيين • ثم قام نادر شاه ، وناصر الدولة الصفوية ، ثم اعلن استقلاله في ٢٤ شوال سنة ١١٤٨هـ - ١٧٣٦م وقضى على الدولة الصفوية ، واشتبك في حروب عديدة مع العثمانيين من جهة ، ومع الهند واوزبك ، والكرج من جهة اخرى وفتح فتوحات كثيرة في تلك الانحاء واربك إيران كثيرا فلم تر راحة الى أن مل الناس الحروب وأراد الصلح مع الدولة العثمانية

ويهمنا الكلام على (الخطاطين) المعروفين في هذه الحقبة في (الخط العربي) ، وفي (خط التعليق) ، فلم ينعدم هذان الخطان تماما الا انهما ضعفا ، وقلت العناية بهما • وقلّ المبرز • نذكر منهم :

١ - عبدالله بن محمد محسن اليزدي • له خطوط نفيسة • معلومة الى سنة ١١٠٢هـ (٥٥) - ١٦٩٠م •

٢ - محمد حسين الكازروني • خطاط مجيد • وهو من معاصري احمد التيريزي • وحياته معروفة الى سنة ١١١٠هـ (٥٦) - ١٦٩٨م •

٣ - محمد ابراهيم بن محمد نصير القمي • من معاصري أحمد التيريزي • وهو استاذ في النسخ والتلخيص والرقاع والتعليق

ليستقر له ما اكسحه • وينظم الممالك المفتوحة • وأن ينظر في أمر الداخل فيصلحه • وكان هذا الصلح مع العثمانيين ، قد اغضب الإيرانيين وان العلماء نددوا به وشتموا اكثر فأربكوا الحالة وزادوا في اضطرابها • وصارت الفتن تموج في الخفاء •

وبلغ التذمر أقصى حدوده ، وعلى هذا اغتيل الشاه في ١١ جمادي الثانية سنة ١١٦٠هـ - ١٧٤٧م • ومن ثم زادت الاضطرابات

وحرمت ايران من مواهبه • ومن المهم ذكره كتابه (القابوس البسيط في نخبة القاموس المحيط) في خزائني نسخة منه مخطوطة في مجلد ضخمة • لخص (القابوس المحيط) للفيروز آبادي • تلخيصا مهما وناظعا ، وله مؤلفات أخرى •

كان حيا سنة ١١٦١هـ - ١٧٤٨م^(٦٠) •

٧ - محمد محسن امامي • من خطاطي الشاه سليمان والشاه حسين الصفوي وكان محترما في بلاطهما • يجيد الثلث والنسخ والنستعليق • وهو تلميذ ابي تراب الاصفهاني الذي هو تلميذ مير عماد • عاش الى سنة ١١٥٨هـ - ١٧٤٥م بلغ من العمر نحو مائة سنة^(٦١) •

٨ - أحمد النيريزي بن شمس الدين محمد النيريزي • اشتهر شهرة فائقة في النسخ وعرف خطه من سنة ١٠٩٦هـ • يكتب المصاحف الشريفة في الغالب ويقلد الخط العربي ، والا فانه لم يدع امرا جديدا في الخط ، ولكنه اجاد في التقليد اجادة تامة • وقال الدكتور مهدي بياني من أساتذة طهران انه رأى له لوحا كتب سنة ١١٧٧هـ - ١٧٦٣م • وبهذا يكون قد

والشكسته والنستعليق الا ان شهرته فاقت في النسخ • وعرف بسرعة الكتابة • وعاش الى سنة ١١١٥هـ - ١٧٠٣م ولم يعرف تاريخ وفاته^(٥٧) •

٤ - قاسم بن محمد الشيرازي • عرف من خطوطه مصحف شريف في سنة ١١١٧هـ^(٥٨) - ١٧٠٥م •

٥ - محمد هادي الاصفهاني • هو ابن محمد صالح المازندراني • كان من العلماء والزهاد ، ويجيد الخط النسخ • ومن معاصري ابراهيم القمي وعلى طريقته • قضى حياته في اصفهان وتوفي في واقعة الافغان سنة ١١٣٥هـ^(٥٩) - ١٧٢٢م •

٦ - محمد مهدي خان ابن محمد نصير النسي النوري المازندراني • كاتب الديوان لندارشاه ، ويلقب بـ (ملك الكتاب) وكان مشهودا له بالفضل في معرفة اللغات • ولكنه لم يستفد منه الايرانيون للخط بعد أن شغل بمطالب ادارية وسياسية • كتب تاريخ نادرشاه (دره نادري) ، و (جهانكشاي نادري) • ثم اطلع الى ما يساعد آماله ، ويوافق رغبات نادرشاه • ثم شغل بنفسه ليكون صاحب الامر ، ففاجأته المنية ،

(٥٧) كذا ص ١٥ •

(٥٨) كذا ص ١٤ •

(٥٩) فهرست نمونه خطوط خوش كتابخانه شاهنشاهی ص ١٥ •

(٦٠) تاريخ الادب العربي في العراق ج ٢

ص ٧٨ وفيه تفصيل • وتاريخ العراق بين احتلالين ج ٥ ص ٢٦٩ و ٢٧٣ و ٢٧٤ و ٢٩١ ، وفهرست نمونه خطوط خوش كتابخانه شاهنشاهی ايران ص ١٥٦ •
(٦١) فهرست نمونه خطوط خوش كتابخانه شاهنشاهی ايران ص ١٨ •

عمر نحو مائة سنة^(٦٢) . ومن المحتمل ان بعض ما كتب مزور عليه ، وامثاله المشاهير يقلدون ويفتعل عليهم والله أعلم بالحالة ، وكذا ما عرف قبل أن يشتهر . وفي خزائني ادعية له بخطه .

ومن نماذج خطه :

(١) تفسير كتب في ربيع الآخر سنة ١١١٥ هـ

(٢) الصحيفة السجادية كتبت في ٢٩ ذي

القعدة سنة ١١٢١ هـ .

(٣) منهج الدعوات كتبت سنة ١١٤١ هـ .

(٤) قرآن كريم كتب سنة ١١٥١ هـ .

وهؤلاء ابرز الخطاطين خلال الفتن والزعازع في إيران . ولا نقطع بأن جميع الخطاطين المذكورين أساتذة في الخط وان أجادوا في حسنه . وانما الذي يستحق الذكر الاساتذة الذين يؤخذ عنهم .

الخط العربي في عهد القاجارية

من سنة ١٢١١ هـ - ١٧٩٧ م

الى سنة ١٣٤٣ هـ - ١٩٢٥ م

لم تنقطع الرغبة عن الخط كما لم ينقطع ذوق الاهلين في إيران عن هذا الفن ، والامر غير مقصور على الدولة وحمايتها ، بل زادت الرغبة بسبب ركون الدولة الى الهدوء والراحة ،

وسكون الغوائل فانصرف الناس الى التمسك بالعلوم ، والى الخط والصنائع الاخرى .

تأسست هذه الدولة على اطلال الدولة النادرية ودولة الزند التي قامت في الحكم اثر حكم نادرشاه ومؤسسها عبدالكريم خان الزند

سنة ١١٦٣ هـ - ١٧٥٠ م . وكان آخرها لطف

علي خان وهذا قتله القاجارية سنة ١٢٠٩ هـ -

١٧٩٤ م . وكان قد ولي سنة ١٢٠٣ هـ -

١٧٨٩ م فخلصت لهم إيران وبعد قتله ، خلفه

أغا محمد خان القاجاري ، فأعلن سلطنته سنة

١٢١٠ هـ - ١٧٩٥ م . في طهران ، وقتل في ٢١

ذي القعدة سنة ١٢١١ هـ - ١٧٩٧ م فخلفه ابن

اخيه حسين قلي خان . وكان يدعى (بابا

خان)^(٦٣) . وتوفي سنة ١٢٥٠ هـ - ١٨٣٤ م

وخلفه محمد شاه بن عباس فتح علي شاه

وتوفي سنة ١٢٦٤ هـ - ١٨٤٨ م وبعده ولي

ناصرالدين شاه وتوفي سنة ١٣١٣ هـ - ١٨٩٦ م ،

وخلفه ابنه مظفر الدين شاه وتوفي سنة ١٣٢٤ هـ

- ١٩٠٧ م وخلفه ابنه محمد علي شاه فخلع ثم

صار ابنه أحمد شاه سنة ١٣٢٦ هـ - ١٩٠٨ م .

ومن ثم ساد الهدوء في هذه الدولة نوعا ما ،

ودامت في الحياة الى سنة ١٣٤٣ هـ - ١٩٢٥ م

فخلع أحمد شاه في التاريخ المذكور فانقرضت

وخلفتها الدولة البهلوية (رضا شاه بهلوي) سنة

١٣٤٤ هـ - ٢٥ نيسان ١٩٢٦ م^(٦٤) .

في طهران .

(٦٣) تاريخ العراق بين احتلالين ج ٦ ص

٣٣٦ . وفي بعض المصادر (بابا جان) وهو غلط .

(٦٤) دول اسلامية باللغة التركية لخليل

ادهم .

(٦٢) فهرست نمونه خطوط خوش كتابخانه شاهنشاهی ص ١٧ وخط وخطاطان ص ٥٩ ومجلة يادگار ج ١ ص ٣٨ وبيدایش خط وخطاطان ص ١٣٥ وفهرست كتابخانه معارف ص ٩ وجملة من خطوطه في خزانه دانشكده معقول ومنقول

فتح علي شاه وله كتابة سنة ١٢٣٧هـ^(٦٨)
- ١٨٢١م •

٥ - عبدعلي بن محمد محسن الخراساني :
أيام فتح علي شاه • وكان فاضلاً في
الآداب ، ذهب الى يزد واشتغل في
التدريس • وكان من العلماء • وصل في
خط النسخ الى درجة عالية من التفوق
ومنهم من يرجع خطه على خط الاستاذ
أحمد التبريزي • وهيات ! وله اتقان
لسائر الخطوط من نستعليق وشكست ،
ورقاع • وصار في عداد خطاطي
الشكست • وله شعر ويتخلص
ب (كوكب) • وبطلب من فتح علي
شاه جاء من يزد الى طهران فمرّ بشيراز ،
وهناك أغمي عليه فمات سنة ١٢٣٩هـ^(٦٩)
- ١٨٢٣م •

٦ - أحمد بن محمد التبريزي : وله مصحف
مخطوط في خزاتي وطبع سنة ١٢٣٩هـ
وفي خزاتي لوح بخطه كتب سنة
١٢٠١هـ •

٧ - زين العابدين بن عبد النبي المحدث
القزويني • أتقن خط النسخ وكان
كاتب فتح علي شاه الخاص • وكانت
عناية الشاه به كبيرة • ولقبه ب (معجز
نكسار) وكتب ألواحاً وآثاراً خطية من

واشتهر في أيامهم بعض الخطاطين • ثم
تكاثروا • وفي آخرهم زاد العدد زيادة
محسوسة • ومن مشاهيرهم في خط النسخ :

١ - محمد هاشم بن محمد صالح اللؤلؤي
الاصفهاني • ويقال له (الصائغ) •
ومخلصه في شعره صفائي ، وهو عارف
بالموسيقى ، ويكتب النسخ الجيد •
عاش الى ما بعد سنة ١٢١٢هـ - ١٧٩٧م
كتب على نهج التبريزي • ولم يعرف له
استاذ في الخط • فهو من الراغبين الهواة
في الخط فتمكن من اتقانه • وفي خزاتي
لوح بخطه كتبه سنة ١١٩٧هـ • وله
مصحف مذهب رأيته لدى الاستاذ نوري
فتح الوجيه المعروف ببغداد^(٦٥) •

٢ - محمد بن أبي القاسم الاصفهاني : في عهد
فتح علي شاه • يكتب النسخ الفاخر •
وعاش الى سنة ١٢٣٤هـ^(٦٦) - ١٨١٨م •

٣ - عبدالله بن عاشور • من أهل اصفهان ،
ومن مشاهير الخط في النسخ وبخطه
ألواح ، وكتب أدعية كثيرة • لم يذهب
الى طهران ، ولكنه كان يكتب المصاحف
من اصفهان ويرسلها الى فتح علي شاه •
وكان قد عاش الى سنة ١٢٣٥هـ^(٦٧) -
١٨١٩م •

٤ - عباس نوري : خطاط في نستعليق أيام

(٦٧) كذا ص ٢٠ •

(٦٨) كذا ص ١٥٣ •

(٦٩) كذا ص ٢١ •

(٦٥) فهرست نمونه خطوط خوش کتابخانه

شاهنشاهی ایران ص ١٨ و ١٩ •

(٦٦) كذا ص ١٩ •

أساتذة النسخ يقلد خط النيريزي ، قضى مدة في طهران في بلاط ناصر الدين شاه . وكان في مشهد طوس توفي سنة ١٢٦٩ هـ - ١٨٥٢ م .

١٢- محمد علي الخونساري : خطاط معروف . ومن تلاميذه ميرزا محمد رضا كلهر ، وجاء في مجموعة سور وأدعية في فهرس خزانه (دانشكده معقول ومنقول) في طهران ص ٥٢ ، ان هذه المجموعة البالغة حدا فائقا في النسخ المتقن الجميل قد شهد بعض الخطاطين المشاهير أنها من خطه ، وتردد بعضهم في نسبتها اليه او انها من خط ، الميرزا تقي ، فتولد بعض الاشتباه . وفي خزاني مجموعة تحتوي على بعض السور وتتخللها بعض الادعية والاوراد بالعربية والفارسية . وفي الصفحة الاولى طسه مذهبه بصنعة نفيسة والمجموعة مجذولة بالذهب ومؤرخة سنة ١٢٧٧ هـ . في طهران . وهي مجلدة تجليدا نفيسا محلى بالذهب ، وفي خزاني مصحف مذهب ، بخطه جميل ومتقن اتقانا زائدا . كتب سنة ١٢٨٠ هـ ، وفيه بعض الهوامش بخط النستعليق فهو خطاط فيه أيضا .

ومن ثم تكون نسخة هذا المصحف قد حفظت لنا خطه ، وهي من النفاة بمكانة مقبولة جدا . هذا وان العناية الزائدة بها

سنة ١٢١٣ هـ الى سنة ١٢٤٧ هـ . ويفوق في نسخه بقية الخطاطين^(٧٠) .

٨- أبو محمد ، محمد شفيع بن محمد اسماعيل . ويلقب ب (ميرزا كوجك) . اتقن النسخ والنستعليق . والشكسته فهو استاذ في هذه الخطوط . وفي خزاني نماذج ضمن مجموعة من خطوطه في النسخ مؤرخة سنة ١٢٥٩ هـ و ١٢٦٠ هـ بتوقيع (وصال) وتأني ترجمته مفصلة عند البحث عن خط الشكسته .

وكان ابنه محمود الحكيم الثالث . له مهارة في النستعليق ، ووصل توفي في شيراز سنة ١٢٧٤ هـ^(٧١) - ١٨٧٥ م .

٩- أحمد بن محمد حسين شاملو . من أساتذة الخط أيام القجارية ، واشتهر بالنسخ . وكان يجيد النستعليق والشكسته . عرفت خطوطه الى سنة ١٢٤٥ هـ ومنهم من قال توفي سنة ١٢٦٤ هـ^(٧٢) - ١٨٤٧ م .

١٠- فتح علي التبريزي ابن محمد جعفر : أديب كامل ، وصاحب صنعة في الخط ومخلصه (حجاب) يجيد خط النستعليق اجادة تامة .

توفي سنة ١٢٦٩ هـ^(٧٣) - ١٨٥٢ م في شيراز .

١١- الحاج محمد تقي بن محمد علي . من

(٧٢) كذا ص ٢٥ .

(٧٣) كذا ص ١٥٣ .

(٧٠) فهرست نمونه خطوط خوش كتابخانه

شاهنشاهی ایران ص ١٨ و ١٩ .

(٧١) كذا ص ١٥٥ .

من اساتذته • وكان في بلاط ناصر الدين شاه ، فنال المكانة • لم نقف على تاريخ وفاته • ولكنه كان حيا الى سنة ١٢٩٧هـ^(٧٧) - ١٨٧٩م •

هؤلاء أشهر خطاطي النسخ • ولم يكن بينهم أساتذة وان كانوا يجيدون خطه ، فالجمال الجاذب غير الاتقان من الأستاذ • ونرى أكثرهم أيام فتح علي شاه ، والاكثر أيام ناصر الدين شاه • وفي أيامه مالت الرغبة الى الاستعلاق •

ومن خطاطي الحضرات :

(١) الشيخ جعفر الطهراني : له كتابة مؤرخة سنة ١٢٩٣هـ في كربلاء •

(٢) أحمد الحكيم الطباطبائي : له كتابة مؤرخة في سنة ١٢٩٩هـ في باب قاضي الحاجات في كربلاء وهو من الشهرستانية •

(٣) عبدعلي اشرف الكتاب : كان بارعا في خط الثلث ، والنسخ ، واغلب ما في الحضرات من خطوطه توفي سنة ١٣٥٨هـ - ١٩٣٩م ، عن الشيخ أحمد الزنجاني •

(٤) عبدعلي اليزدي : نموذج كتابته في كربلاء وفي صحن النجف وفي جامع الشيخ عبدالقادر الكيلاني ببغداد ، ومدرسة الشيخ كاظم اليزدي • وجامع الامام الاعظم والكاظمية • توفي سنة ١٣٦٤هـ - ١٩٤٤م •

تدل على انه من أكابر الخطاطين الاعظم ، لا يجارى في ميدان • وتعيّن خط العصر ، أي أواخر القرن الثالث عشر الهجري •
١٣- الحاج ميرزا قاسم التبريزي : بارع في الخط • وكان تحصيله في اذربيجان ، فمال الى الدولة العثمانية ، ومصر • توفي في الاسكندرية سنة ١٢٩٢هـ - ١٨٧٥م^(٧٤) •
١٤- محمد ابراهيم بن مهدي خان نواب طهران: توفي بالسكة القليلة سنة ١٢٩٩هـ^(٧٥) •

١٥- زين العابدين بن محمد تقي الاصفهاني الملقب ب (اشرف الكتاب) • من أساتذة خط النسخ المسلم لهم بالقدرة في أيام ناصر الدين شاه ، ومن كتاب بلاطه تعلم الخط من محمود الاصفهاني ، ولكنه يميل الى قاعدة التبريزي • وقد تخرج عليه الكثير من التلاميذ • وبلغ من العمر نحو مائة سنة ، وتوفي سنة ١٢٩٦هـ ، أو سنة ١٣٠٠هـ على قول آخر - ١٨٨٢م •

١٦- مريم بانو حفيدة الحاج عبدالوهاب الناييني كانت من النساء الادبع اللاتي بلغن الذروة في الخط • أهدت مصحفها بخطها لناصر الدين شاه • وكان جامعها لصفات الفن • ولم يعين تاريخ وفاتها^(٧٦) •

١٧- ميرزا علي رضا بن محمد علي المشهور بالآقا • ومخلصه (برتو) • من أهل لنجان في اصفهان • اتقن النسخ حتى صار

(٧٦) فهرست نمونه خطوط خوش كتابخانه شاهنشاهی ایران ص ٢٧ •
(٧٧) كذا ص ٢٨ •

(٧٤) فهرست نمونه خطوط خوش كتابخانه شاهنشاهی ایران ص ١٥٦ •
(٧٥) بيدایش خط وخطاطان ص ٢٥٨ •

خطاطو النستعليق في عهد القاجارية

- اشتهر في هذا العهد خطاطون كثيرون منهم :
- ١ - شفياعي هروي : هو محمد شفيع ابن عبد الجبار وكان والده قد درس على مير عماد ، وكان من ملازمي الشاه عباس الكبير ، وكان يعرف خطه ب (خط شفياعي) وله موهبة في الشعر ومهارة في النقش والتذهيب ، وكان صوفيا زاهدا ومرغوبا في صحبته وكان ماهرا في خط الشكسته ، توفي في اصفهان سنة ١٠٨١هـ - ١٦١٧م ، وقال الدكتور مهدي بياني انه رأى من خطوطه ما كان مؤرخا سنة ١١٢٨هـ (٧٨) .
- وقد رأيت في مجموعة نفيسة برقم ٤٧٨٥ في خزانة ايا صوفيا باستبول رسائل فارسية وآدابا عربية بخطوط بلغت الغاية من الروعة والاتقان من نسخ ونستعليق بتوقيع محمد شفيع تبريزي سنة ١٠٨٦هـ ، وهذا التاريخ يؤيد ما ذهب اليه الدكتور الموما اليه .
- ٢ - عبد الوهاب خان : كان مذهبا وخطاطا ورساما ، وخطه في النستعليق يدل عليه النموذج في كتاب (يدايش خط
- ٣ - علي اكبر تفرشي : يلقب ب (كاتب السلطان) وهو من الخطاطين المعروفين في عهد فتح علي شاه ، وله خط مؤرخ سنة ١٢٣٧هـ . توفي سنة ١٢٤٥هـ - ١٨٢٩م .
- ٤ - محمد شفيع بن محمد اسماعيل الملقب ب (ميرزا كوجك) : كان استاذا في هذا الخط ، وسيأتي البحث عنه مفصلا عند الكلام على خط الشكسته .
- ٥ - محمد حسين الطهراني : يلقب ب (الكاتب السلطاني) من كتاب بلاط محمد شاه وناصرالدين شاه ، كان يتقن خط الشكسته .
- عاش الى سنة ١٢٧٠هـ (٧٩) - ١٨٥٣م .
- ٦ - ميرزا محمود : ومخلصه (حكيم) وهو ابن وصال الثالث ، وكان ماهرا في خط النستعليق وفي الطب . توفي في شيراز سنة ١٢٧٤هـ (٨٠) - ١٨٥٧م .
- ٧ - الحاج ميرزا فضل الله الساجي : كان استاذا في النستعليق والنسخ والثلاث وله معرفة بالخطوط وتعين خطاطيها ، توفي سنة ١٢٧٥هـ (٨١) - ١٨٥٨م .

(٧٨) تذكرة الخطاطين لميرزا سننكلاخ الخراساني ، ومجلة يادكار ج ١ عدد ٣ وفيها تصويره وفهرست نمايشگاه خطوط خوش نستعليق ص ١١ .

(٧٩) فهرست نمايشگاه خطوط خوش نستعليق ص ١٣ .

(٨٠) فهرست نمايشگاه خطوط خوش نستعليق ص ١٤ .

(٨١) فهرست نمايشگاه خطوط خوش نستعليق ص ١٤ وفيه نماذج خطوطه .

مؤلف كتاب منية الفضلاء (تذكرة الخطاطين) طبع في جزئين على الحجر وألحق بالجزء الثاني في الطبع ثلاث رسائل : آداب المشق، وصراط السطور، ومداد الخطوط وهو الذي كتب حروف الطبع بخطه الجميل، وطبع ديوان الشيخ محيي الدين ابن عربي طبعة جميلة بخطه نستعليق سنة ١٢٧١هـ، بمصر. وتوفي في تبريز سنة ١٢٩٤هـ - ١٨٧٧م عن مائة وعشرين سنة (٨٥).

وجاء في مجلة الوعي الاسلامي :

ان الخطاط الموما اليه كتب قصيدة البردة بخط فارسي (نستعليق) ولم ينوه بتاريخ كتابتها عند البحث عن جامع القلعة بالقاهرة وما جاء في المجلة المذكورة من ان هذا الخطاط كان تركيا، لم يستند الى دليل (مجلة الوعي الاسلامي التي تصدرها وزارة الاوقاف والشؤون الاسلامية في الكويت المجلد الخامس سنة ١٩٦٩).

١٤- ميرزا علي محمد ابن ميرزا حسين علي الواساني : عاش أجداده في بلاط الافشارية والقجارية معززين، وله تفوق في نستعليق والشكسته بدرجة خارقة ومخلصه (صفا)، وهو من الشيخة وأخو ميرزا محمد جعفر

٨- ابراهيم أحمد : كان مبدعا في خط نستعليق أيام ناصر الدين شاه وفي خزانتي رسالة بخطه كتبت سنة ١٢٧٦هـ.

٩- ميرزا محمد داوري بن وصال : كان من أرباب الفن والادب والنقش واشتهر بخط نستعليق. توفي في شیراز سنة ١٢٨٣هـ (٨٢) - ١٨٦٦م.

١٠- مير علي الشيرازي (شمس الادباء) : امتاز في خط نستعليق وكتب جهانكشاي جويني. كان حيا سنة ١٢٨٨هـ (٨٣). ١٨٧١م.

١١- ميرزا عبد النبي : من الخطاطين الممتازين. كان في تبريز أيام ولاية مظفر الدين شاه. ونموذج خطه كتب سنة ١٢٨٨هـ (٨٤).

١٢- الحاج ميرزا قاسم التبريزي : عاش مدة في مصر، وكان يتعيش من الخط وكان يقن عشرة أنواع من الخطوط بمهارة. توفي سنة ١٢٩٢هـ - ١٨٧٥م.

١٣- ميرزا سنكلاخ الخراساني : كان شاه ايران قد أرسله بناء على طلب محمد علي باشا الى مصر ليكتب آيات لجامعه الذي بناه في قلعة مصر، واحتفى به وأكرمه وكان ذلك سنة ١٢٣٧هـ - ١٨٢١م، وكان مشتهرا بخط نستعليق وكان شاعرا وهو

(٨٥) رسالة اليقين تأليف مصطفى السباعي مخطوطتي ص ١٣-١٥ ومجلة الثقافة المصرية عدد ٥٧٨ الصادر في ٢٣-١-١٩٥٠م. وكتاب منية الفضلاء. والذريعة الى تصانيف الشيعة للشيخ الطهراني ج ٤ ص ٣١ و ١٢ ص ١٨٧.

(٨٢) فهرست نمايشگاه خطوط خوش نستعليق ص ١٤.
(٨٣) فهرست نمايشگاه خطوط خوش نستعليق.
(٨٤) فهرست نمايشگاه خطوط خوش نستعليق ص ١٦.

الحكيم الآلهي • توفي سنة ١٢٩٩ هـ -
١٨٨١ م •

١٥- محمد علي الخراساني : قال السباعي :ورد
من الحجاز بعد أداء فريضة الحج سنة
١٢٨٥ هـ • وبقي نحو سنة فذهب الى بلده •
وكان يكتب نستعليق والشكست والنك
أيضا • توفي سنة ١٢٩٩ هـ^(٨٦) - ١٨٨١ م •

١٦- ميرزا رضا خان أفشار : ويلقب بـ (صاحب
قلم أفشار) وكان من أعظم رجال الخط ،
ولم يتخذه مهنة • ولكنه أبرزه في آثار
جليلة وخلده في صفحات نفيسة عثرت على
نسخة مطبوعة على الحجر بخطه طبع
بإستانبول في مطبعة دارخانه ايران سنة
١٢٩٩ هـ • وكان تحريرها في صفر من
السنة المذكورة • وجاء توقيعه على نسخة
(الغاي بهروزي) انه (صاحب قلم أفشار
قاسموي أرومي) كتبه أيام بقائه في
إستانبول • وهذا هو (محمد رضا أفشار
بكشكلو قزويني) رئيس الكتاب ورئيس
الترجمين في السفارة الإيرانية في
إستانبول •

وفي خطه هذا ما يعين مهارته ، ويؤكد
قدرته في الخط ، ويعين مكانته بين
الخطاطين • كان ماهرا في نستعليق ،
ويكاد يعد فيه فذا وإذا كان لم يتخذ هذه
الصناعة مهنة ، فقد ثبتها ، وأبدى مهارة
فائقة فيها •

كانت له منزلة جليلة في هذا الخط
تلاعب في فنونه ، وتنوع في صنوفه ، خط
بقلمه الجميل (كلستان سعدي الشيرازي)
كتب العناوين بقلم غليظ وبعض الكلمات
التي تستدعي ذلك ، فكان آية
في الابداع وغاية في الاتقان •
وجاء فيه أنه (ميرزا آقا) المتخلص بـ (صاحب
قلم أفشار) • حرره سنة ١٢٩١ هـ
فتبين تاريخ خطه • أخذ عنه الأستاذ
مصطفى السباعي الشامي الخطاط المعروف
خط نستعليق فأستاذة الشام أخذوا عنه
بالواسطة • ولا شك انه خلد آثارا جليلة •
هذا وان المدح يتضاءل بما أبرر من
خط كلستان سعدي وبرسالة الخط
التي كتبها ، فانها عنوان العظمة والقدرة •
ومهما قيل فأننا لا نعلم له خطوطا أخرى في
أنواع غير نستعليق • وكفي أن تكون لنا
بلغة في هذا الخط الفائق •

ومن المؤسف أننا لم نقف على تفصيل
حياته في الخط ، ولا تاريخ وفاته ، وفي
خزائني بعض ألواحه الا أن هذه لا تكفي
للاتصال بحياته في صناعة الخط • وكثيرون
أمثاله قد أهملوا ولا سبب لذلك الا انهم
لم يكونوا أساتذة ، أو لم يتولوا تعليم
الخط لدى ملوك العجم ، وما الى ذلك من
موجبات الشهرة ، ولكنه بقي خالدا مادامت
خطوطه هذه معروفة •

(٨٦) خط وخطاطان ص ٢٣١ ورسالة اليقين للسباعي وفيه تفصيل وفهرست نمونه خطوط
خوش كتابخانه شاهنشاهی ايران •

مير عماد ، فأخذ يمشق عليهما ، وجعلهما نموذجاً لتعلمه فأكب عليهما مدة • ولم يمض الا القليل حتى اشتهر بخط (النستعليق) ، وعدّ فريد عصره ومن أكابر الخطاطين ، كما عد استاذاً ، سلّم له بالمقدرة والكفاءة الكثيرون من رجال الصنعة . وبلغت شهرته القاصي والداني ، وعلى هذا طلبه ناصر الدين شاه ليمشّق له ، الامر الذي دعا أن يصدر أمره ليكون عضواً في دار الطباعة ، ولكنه لم يوافق الا انه كان يمشق لهم أحياناً ما يحتاجون اليه ، فيأخذ اجرة عما يكتبه ، فكانت ادارة الطباعة بيد محمد حسن خان الذي صار مؤخرًا اعتماد السلطنة ، فيكتب له ، ويتقاضى أجرة عن ذلك وجاء عنه في كتاب (المآثر والآثار) انه لم يقبل أن يكون موظفاً في الديوان العالي • وانما رجح أن يكتب لنفسه ، ويأخذ اجرة عما يكتب فحسب^(٨٧) •

وفي سنة ١٣٠٠هـ نال رتبة عضو فعال في طباعة الدولة ، ورحل مع ناصر الدين شاه الى خراسان من ٥ شعبان الى ٨ ذي الحجة من هذه السنة ، ولم يقبل أن يكون في خدمته لولا رغبته في الزيارة للمشهد الرضوي ، وكتب الروزنامه بخط النستعليق وطبعها على الحجر ، وان اعتماد السلطنة أعد ما يلزم للطبع أثناء الرحلة الشاهية ، وجعل (الروزنامه) باسم (اوردي همايون) • وأوكل أمرها الى المترجم •

١٧- ميرزا غلام رضا الاصبهاني : من أساتذة النستعليق والشكسته وغالب الاساتذة بعده تخرجوا عليه • توفي سنة ١٢٩٠هـ - ١٨٧٣م ، كما ورد في كتاب المآثر والآثار • وقال الدكتور مهدي بياني رأيت له خطوطاً تعود الى سنة ١٣٠٣هـ •

١٨- السيد مهدي الملقب بـ (مير آباد) كان حياً سنة ١٣٠٩هـ - ١٨٩١م •

١٩- محمد رضا كلهر : من الخطاطين المعروفين في النستعليق ، ويقول بعضهم انه نال ثلاثة الاساتذة مير علي ومير عماد • وكان في القرن الثالث عشر الهجري مبرزاً ، ومعروفاً بين رجال الخط وأصله من كرد كلهر في كرمانشاهان (فرسين) • وكان في شبابه صحيح البدن يتعاطى الفروسية ، ورمي الشباب • وفي أيام شبابه رغب في الخط ، ومال اليه بكلية ، فكان انهماكه وولعه فيه كبيراً جداً فتلمذ لميرزا محمد الخونساري الخطاط المعروف • وكان هذا ممن أخذ عن استاذ الخط (محمد مهدي الطهراني) من أساتذة النستعليق • برح كثيراً فيه لحد أنه فاق الاساتذة ، ونال مكانة ممتازة بل لم يكتف بهؤلاء ، وانما انهمك في الأخذ عن خطوط القدماء لاسيما مير عماد •

وكان قد اتخذ كنية في أعلى باب حمام في قزوین نموذجاً يحتذيه ، واخرى على قبر (مير فندرسكي) في اصفهان وكاتنا بخط

(٦) كتاب منتخب السلطان : وهذا من

مختارات ناصرالدين شاه من ديواني

حافظ وسعدي *

(٧) رسالة غديرية *

(٨) بعض أقسام من سفرنامه كربلا

لناصرالدين شاه وهي رحلة الى بغداد *

(٩) نصائح الملوك *

(١٠) مناجاة خواجه عبدالله الانصاري *

(١١) احدى طبعات كليات القآني * كان

كتبها في أيام شبابه *

وان المستوفي الكركاني كتب ما يتعلق

بحياته من الحوادث المهمة ، وعين أجداده ،

وفيه ما يخص العهد المعاصر له مما يعين

الحالة ، ولكنه لم يطبع لحد الآن * وفيه

تعرض كثيرا لحياة الموما اليه^(٨٩) * وفي

خزائني جملة من خطوطه *

وفي عصرنا هذا راجت طريقته عند

الاييرانيين في الخط ، ووافقت عندهم مير

عماد ، وان كتاب نستعليق جروا على

تقليد خطه دون غيره ، وان من جاء بعده

صار يأخذ عن خطوطه المطبوعة على الحجر

فيقتبس منها طريقته ومن هؤلاء :

(١) عماد الكتاب: هو محمد حسين السيفي

القزويني ، من أواخر خطاطي

النستعليق المشاهير وهو ماهر في

الشكسته ويخطه كتاب أوصاف الاشراف

قام بالمهمة خير قيام ، وكتب في كل

منزل روزنامه * وكل ما نقوله ان هذا

الخطاط محب للفن ، وطاهر الذيل ، توفي

في طهران في وباء سنة ١٣٠٩-١٣١٠ هـ ،

في ٢٥ المحرم سنة ١٣١٠ هـ - ١٨٩٢ م ،

وكانت ولادته سنة ١٢٤٥^(٨٨) - ١٨٢٩ م *

وان المرحوم كان له جماعة من

التلاميذ مهروا في الخط منهم :

(١) حاجي مهدي اصطبل مازندراني *

(٢) مرتضى نجم آبادي ابن حاجي محمد *

(٣) ابن أخ حاج شيخ هادي نجم آبادي *

(٤) ميرزا عبدالله خان مستوفي كركاني *

وله مجموعات لا يزال يحتفظ بها

هواة الخط في طهران * وقد طبع من

آثاره :

(١) القسم المهم من روزنامه شرف *

(٢) ١٢ عددا من روزنامه اوردي همايون *

كل واحد في ثماني صفحات *

(٣) الرحلة الشاهية الثانية لناصرالدين شاه

الى خراسان *

(٤) كتاب مخزن الانشاء المنتخب من جملة

من المنشئين * وللموما اليه دخل في

هذا الانتخاب *

(٥) كتاب فيض الدموع : تأليف ميرزا

ابراهيم نواب الطهراني * طبع في

طهران سنة ١٢٨٦ هـ *

(٨٩) مجلة بادكار ج ١ عدد ٧ ص ٣٧ وفيها

تفصيل مع نماذج من خطه *

(٨٨) روزنامه ايران قديم عدد ٧٨٠ سنة

١٣١٠ هـ وفهرست نمونه خطوط خوش

كتابخانه شاهنشاهي ايران ص ١٥٧ *

والملاحظ ان الوزراء لا يعدون اساتذة
لمشغولياتهم في مهماتهم الكثيرة التي تصدهم
عن الالتفات الى غيرها ، وادارة المملكة
ليست بالامر السهل .

٢٣- مشكين قلم : هو ميرزا محمد حسين من
البهائية ونموذج خطه في بيدائش خط
وخطاطان ، وفي خزانتي لوح بخطه عرف
في سورية وتوفي في عكا سنة ١٣٣٠ هـ -
٦ كانون الاول سنة ١٩١٢ (٩٤) .

٢٤- ميرزا علي نقي الشيرازي : هو ابن يوسف
رئيس المذهبين وهو من المشاهير في نستعليق
في شيراز ، وبخطه ديوان حافظ الشيرازي ،
عاش الى سنة ١٣٣٥ هـ (٩٥) - ١٩١٦ م .

خط الشكسته

تفرعت خطوط كثيرة من (الخط العربي) ،
وتنوعت بوفرة . في أيام الجغتاي ، وفي الدول
الآخرى التي حكمت ايران وتوالت بعدها الى ايام
الصفوية نال الخط اتقاناً ورغبة ، ومن جملة ذلك
خط الشكسته ، وهو من مشتقات الخط العربي
على يد (مدرسة بايستر) . ويقال له (جب) ،
وقد اصطلحنا عليه بـ (الخط المنحرف) . وهو
الجدير بهذه التسمية ، وهو معدل المستعليق ،
وشاع في ايران كثيراً . ولذا يسمى (شكسته
نستعليق) .

وقد طبع على الحجر سنة ١٣٠٣ هـ - ش
وبخطه ترجيع بند هاتف طبعه الاستاذ
محمود جوادى پور سنة ١٩٣٩ م وكذا
تحفة الوزراء . توفي في طهران سنة
١٣١٥ شمسية (٩٠) - ١٩٣٧ م عن
سبعين عاماً .

(٢) ملك الخطاطين : هو ميرزا زين العابدين
الشريف القزويني . وكان تلميذه
وكتب عليه مشقاً ، وتحريراً .

(٣) صدر الكتاب : هو السيد محمود .
كان ممن مشق عليه وخط . والآن
الاخيران لم تنتشر طريقتهم على يدهما
كما هو الشأن في عماد الكتاب ، ولم
يكتبا خطه جيداً على طريقتهم ، ولم
يثبتا ذلك .

٢٠- مجد الدين أبو الفضل محمد ابن الحاج
ميرزا أفضل الله : من طائفة شاملو ، بارع
في مختلف الخطوط ومنها المستعليق .
توفي سنة ١٣١٢ هـ (٩١) - ١٨٩٤ م .

٢١- محمد حسين الكاتب السلطاني ابن الحاج
محمد علي التاجر الشيرازي : من مشاهير
الخطاطين ، شوهدت خطوطه الى سنة
١٣١٦ هـ - ولم يعرف تاريخ وفاته (٩٢) .

٢٢- أمين الدولة : من وزراء القجارية . كان
حياً سنة ١٣٢١ هـ - ١٩٠٣ م (٩٣) .

نستعليق ص ١٦ .
(٩٣) بيدائش خط وخطاطان ص ٢٥٤ .
(٩٤) رسالة اليقين مخطوطة في خزانتي .
(٩٥) فهرست نمايشگاه خطوط خوش
نستعليق ص ١٦ .

(٩٠) فهرست نمايشگاه خطوط خوش
نستعليق وفيه نماذج من خطه ص ١٧ .
(٩١) فهرست نمونه خطوط خوش
كتابخانه شاهنشاهي ايران ص ١٥٨ .
(٩٢) فهرست نمايشگاه خطوط خوش

ظهر منشئ ماهر هو (الخواجه شهاب الدين عبدالله مرواريد) ^(٩٦) من كتاب السلطان حسين بايقرا . وكان من أكابر كرمان ، وهو خلف وزيره الاعظم (الخواجه شمس الدين محمد مرواريد) ، وكانت له البراعة في أنواع الاقلام لا سيما البروات ، فانه كان يكتبها بخط الشكسته (العجب) . أبرز فيه تفوقا ومهارة كما انه أتقن الخطوط الاخرى ، وضارع ياقوتا في جمال خطه واتقانه الا انه برع في (الخط الديواني) وهو معدل الشكسته .

والعرب نفروا من هذا الخط ، فلم يشع بين طهرانيهم ، كما رأينا بعض الايرانيين مثل صاحب (خط وخطاطان) قد تذر منه . قال ما ترجمته :

« هذا الخط أشبه بالطلسم ، غامض مضطرب . فلا يقره ذو طبع سليم ، ولا يقبله من له سليقة مستقيمة أسأل الله أن يتقذنا منه ، وأن يمحوه من لوح الوجود لتنجو ايران منه ، فيبدله بما هو أسهل وأفضل منه فينعم علينا تعالى بغيره احسانا منه آمين . » اهـ ^(٩٧) .

ونحن أكثر منه نراه أثقل من جبل رضوى ، لا يقبله ذوقنا بوجه .

نعم اشتهر في هذا الخط بعد الخواجه الموما اليه (منلا كاتب خداداد) وكان استاذا فائقا فيه . و (الخواجه اختيار) وهو كامل فيه . و (ادريس البديسي) وبلغ فيه المهارة التامة ، وكذا (الخواجه درويش) المعروف بفضله ومهارته .

ومثله المنشئ المشهور (عبدالحى) ، و (المنلا نصير) الذي يعد اماما لا نظير له فيه . والمولى (محمد قاسم) ، والمولى (ابراهيم المنشئ) . ومن المتفوقين (نامي السبزواري) . و (الخواجه فخرالدين الحكيم) . و (الميرزا ميرك كور) . وربما رجح عليه . و (الخواجه عبدالقادر) ، وزير الشاه طهماسب ، وتلميذه (قاسم بك المنشئ) .

ومن هؤلاء المولى (ادريس البديسي) ، كان في واقعة الشاه اسماعيل في حربه مع آق قوينلو سنة ٩٠٧ هـ - ١٥٠١ م ، التجأ الى الدولة العثمانية أيام السلطان بايزيد ورأي من هذا السلطان كل رعاية واکرام وانعام . كما أن المولى الخواجه عبدالقادر استقال من الوزارة عند الشاه طهماسب ، وذهب الى الحج الشريف لانداء الفريضة . وفي عودته الى بغداد توفي فيها . وكان يتقن (خط السياقة) واسلوب الدفتر واشتهر في الانشاء في ايران .

ودام هؤلاء من أيام حسين بايقرا الى أيام الشاه طهماسب ويتخلل ذلك حكم الجغتاي ، وقرا قوينلو ، وآق قوينلو ، فكانوا في أيام تلك الدولة .

وبرعوا في خط الشكسته وفاقوا ، ويعدون أساتذة فيه كما كانوا يعدون من أساتذة الخطوط الاخرى . ثم ظهر في ايران هذا الخط بعد اولئك وبرز فيه :

الشكسته ، وكان قد سافر الى الهند وبعد عودته قضى ردها من الزمن في أصفهان • وفقد بصره في آخر عمره ، قال الدكتور مهدي بياني • ولد في شيراز سنة ١١٩٧هـ - ١٧٨٢م وتوفي فيها سنة ١٢٢٦هـ - ١٨١١م • وقال الاستاذ مصطفى السباعي ما خلاصته : « وممن رأيت من الخطاطين الاساتذة ميرزا شفيح التبريزي جاء للشام بعد الحج سنة ١٢٦٥هـ وكتب قطعة لمقام السيدة زينب رضي الله عنها وهي موجودة بخطه النسخ الى الان - أي ٢٣ ربيع الاول سنة ١٣٣٢هـ وهو تاريخ تأليف رسالة اليقين - المخطوطة في خزائني - ورحل الى بلده ومسقط رأسه تبريز » •

وقد نوهت بالبحوث السابقة ببعض أساتذة خط الشكسته •

دام هذا الخط الى ظهور الدولة القجرية فهل ظهر بعدها من هو بارع بالخط؟ يسلم الجميع باستاذية شفيح ، وعبدالمجيد الدرويش ، ويقفون عند ذلك • ولكن ظهر في عهد الدولة القجرية من كان صاحب رغبة وهواية في هذا الخط ، وسبق أن أشرنا الى بعضهم • ولا يزال مرعيا الى عصرنا هذا ، ولم ينقطع استعماله بوجه الاقتراعات • هذا وفي خزائني مخطوطات وألواح بخط الشكسته منها ما هو محلى بالذهب •

الخطاطون الايرانيون في بغداد

سكن بغداد من الخطاطين الايرانيين نيازي وفنائي من أذربيجان وردا بغداد في أواخر القرن

١ - شفيحاي هروي : مرت ترجمته عند البحث عن خط نستعليق وهو من مشاهير خط الشكسته ، وكان خطه يسمى خط (شفيحاي) •

٢ - عبدالمجيد الدرويش : من طالقان قزوین : وفي شبابه سكن أصفهان • تعلم الخط ، وبدأ بالنستعليق • ثم تركه ، ومال الى (خط الشكسته) ، وفاق فيه كثيرا ، ولم يصل أحد الى درجته من الاتقان ، حتى انه امتاز وتقدم على أكابر الاساتذة مثل ميرزا حسن الكرمانی ، وشفيحاي هروي ، ولم يتقن هذا الخط وقواعده فحسب ، ولكنه تفوق في تحسينه وتجميله لدرجة عليا ، بل الى الان لم يظهر نظيره • وكان شاعرا • ومخلصه (مجيد) • وفي الغزل منه ما بلغ ١٥٠٠ بيت • وتوفي سنة ١١٨٥هـ - ١٧٧١م في أصفهان^(٩٨) •

ومن تلامذته :

(١) ميرزا كوجك الاصفهاني •

(٢) فضل علي بك الدنبلي • وتوفي نحو

سنة ١١٨٥هـ - ١٧٧١م •

٣ - أبو محمد محمد شفيح بن محمد اسماعيل الحسيني من سادات هراة ، ويلقب بـ (ميرزا كوجك) ويعرف بـ (وصال) • أتقن النسخ والنستعليق والشكسته ، وهو استاذ في هذه الخطوط ، ولم يكتب أحد مثله خط

(٩٨) فهرست نمونه خطوط خوش كتابخانه شاهنشاهی ایران ص ٢٨٦ وفيه نماذج خطه •

الثالث عشر الهجري وكانا يملكان خطوطا نفيسة لأكابر الخطاطين مثل خطوط سلطان علي المشهدي وغيره ونماذج من خطوطهما كان نيازي بارعا في خط نستعليق ، وفي التصوير ، والتجليد والوصالية . وأما فنائي فهو متصوف وكان بالخط الريحاني لا مثل له . اكتسب المهارة في الخط من أواسط القرن الثالث عشر الهجري . وعاشا الى ما بعده بقليل ، توفي الاستاذ فنائي ثم الاستاذ نيازي ، ولم يتما العقد الاول من القرن الرابع عشر رحمهما الله تعالى .

وكان استاذي الحاج علي علاء الدين الالوسي عليه الرحمة قد طلب مشاهدة هذه الخزانة فذهب اليها وكنت برفقته وذلك سنة ١٩١٩ م ، فرأيت كتبا خزائية في غاية النفاسة مع كتب قديمة ونادرة ومجموعات خطية لمشاهير الخطاطين وهي في غاية الروعة والانتقان . ثم شاهدت هذه الخزانة بقفترات اخرى . ومن نوادر هذه الخزانة كتاب متخير الالفاظ لابن فارس ، طلبت من الاستاذ أحمد نيازي أن يكتب لي نسخة بخطه الجميل فكتبها وقبل مقابلتها أخبرني ان الارضة تسربت اليها فأتلقت الاصل والصورة فأسفت على ذلك وقد خسرنا كتابا نادرا وقديما . وبعد وفاة الاستاذ أحمد نيازي انتقلت هذه الخزانة الى ورثته ثم اشترتها مديرية الآثار العامة ببغداد في صيف سنة ١٩٦٩ م وألحقها في خزانة المتحف العراقي ببغداد .

ملحوظة :

عاش في البلاد العربية والجمهورية التركية جماعة من أساتذة الخط الإيرانيين ، وللتفصيل عنهم موطن آخر .

ومن أشهر من أخذ الخط الريحاني عن (فنائي) الاستاذ محمد درويش بن عبدالعزيز الكاتب الاول في محكمة شرعية ببغداد سابقا . وهو والد الاستاذ محمود فمهني درويش عليهما الرحمة .

هذا والخط الريحاني في ايران لم يكتسب نجاحا وقل الماهرون فيه .

كان الاستاذ عبدالوهاب عبدالرزاق الشقاقي البغدادي من محلة سراج الدين ببغداد قد درس الخط على الاستاذ نيازي وبرع في نستعليق ، ولقب نيازي وهو اسم استاذه وعرف بـ (عبدالوهاب نيازي) واشتهرت أسرته بهذا اللقب ، وبعد وفاة استاذه تزوج أرملته وآل اليه ما كان بحوزة الاستاذين الموما اليهما من نفائس الخطوط والكتب .

وكان الاستاذ عبدالوهاب نيازي مديرا لمطبعة الحكومة ومشرفا على جريدة الزوراء وكان الكاتب الاول في المحكمة الشرعية ببغداد ، توفي

خلاصة وصفوة

فظهرت نفائس في الالواح والمجاميع الخطية كما
في المصاحف الشريفة والأدعية • ولنا جولات
أخرى في هذا الخط تستدعي البسط والتوضيح •
فإذا كنا وسعنا القول في أحمد شاه المعروف
بـ (زرين قلم) خطاط مدرسة جامع مرجان ، وفي
شاه محمود النيسابوري في مصحفه الشريف في
الاستعلاق فهناك من يستحق التفصيل في غيرهما •
والآن أكتفي بما ذكرت والله ولي الأمر •

ان الخط العربي لا يختلف في ربوع ايران
عنه في أرجاء العراق الا في بعض الخطوط مثل
الاستعلاق ، وخط الشكسته فانهما نالا اهتماما في
دولة الجغتاي وايران واكتسبا رواجاً ، وعناية
وفي الايام الاخيرة انصرفت ايران الى الاستعلاق
أكثر • ولعل في هذه اللوحة أو النظرة السريعة
ما يبصر القارئ بمنزلة الخط في ايران ،



مركز تحقیقات کتب و اسناد ملی

حدياب ... أربيل ...

وعشتار - أربيل

بقلم : فؤاد جميل

مقدمة

(١)

آشور القديمة ، وكانت على مقربة منه :
« العواصم الآشورية الاربع القديمة » أيضا .
وفي القلب منه كانت ، ولا تزال ، (اربيل) :
عاصمة الآشوريين «الدينية» ، والمركز الرئيس
 لعبادة الالهة عشتار . ومردّ خطر (اربيل)
اربيل ، وبقائها حتى يوم الناس هذا ، الى انها
في قلب هذا (الاقليم) ذاته ، وهو الذي شُهر ،
بانتاج أفضل أنواع الحنطة ، وبقيت شهرته حتى
يوم الناس هذا ، من جهة ، ولوقوعها منذ القديم
على طريق الفاتحين بين الموصل (نينوى) وبين كركوك
(اربخا : Arrapkha) أو (كرخيني) . لقد

حدياب (اديابين : Adiabene) على
ما عرف لدى الفرث والمآذيين - أو (اتوريا :
Aturia) ، وعلى ما سماه العرب : (حزة) ،
ولعل ذلك اختزالا من (حدياب) ، اقليم^(١) على
شكل شبه معين ، حده الاول : دجلة ، وحده
الثاني والثالث : الزابان الاعلى (زابو ايلو)
، والاسفل (زابو شوبالو) ، وسلسلة جبال زغروس
الموازية لدجلة ، حده الرابع : هو اقليم من
سهل وتلال ، كان ، على التقريب : أرض

١٩٥١ ، اُضيفت الى معلوماتنا عن العراق القديم
قدرا عظيما وكشفت عن عراقتة في القدم ، اذ وجدت
فيه هياكل عظيمة تعود الى نحو ٤٥٠٠٠ سنة
وهيكل آخر يعود الى ما قبل ١٠٠٠٠٠ سنة .

(١) ان مسح حوض نهر الزاب من قبل
(المعهد الشرقي) التابع ل (جامعة شيكاغو)
١٩٥٤ - ١٩٥٥ والاكتشافات الرائعة التي قام
بها دكتور آر سوليكي Dr. R. Solecki المنسوب
الى (جامعة ميشيكن) في كهف شانيدر ، منذ سنة

استطال عمر (اربيل : Arbela) الى نحو ٣٠٠٠ سنة وتعتد من المستوطنات القلائل التي بقيت معمورة ، على كركّ الليالي ومرور الايام ، من دون انقطاع .

لقد علا شأن (حدياب) وعلت (اربيل) ابّان العهد الآشوري علوا كبيرا ، ولما كانت اربيل ، قلب حدياب ، هي عاصمتهم الدينية ، ولما كان الملك الآشوري هو (الكاهن الاعظم) ، لذلك كان الملوك الآشوريون يؤثرونها اثارا عظيما ، ومن هؤلاء : (آشور ناصربال : ٨٨٤ ق م) الذي كان يسميها بـ (مدينتي) تحبها ، كما كان يحج اليها هؤلاء الملوك قبل الاقدام على حملة من حملاتهم التي يحفل بها تاريخ العراق القديم ، وعلى سبيل المثال لا الحصر ، حج اليها سنحاريب - أشهر الملوك الآشوريين طرا - في سنة ٦٩٢ ق م . ، وصلى فيها الى الالهة عشتار واستنصرها عساه يصيب نجحا في حملة بازاء البابليين ، لقد أدرك ذلك حقا . وبعد ٢٤ سنة من ذلك : سعى ابنه : أسرحدون الى الثأر من قتلة أبيه ، و (المدونات) تذكر انه سعى الى معبدها في (اربيل) يستنصر الالهة أيضا ، وقيل انه تسلم فيه رسالات مشجعة مطمئنة بأنه سيأخذ ثأره المنوّم ، وقد حدث ذلك حقا .

ذكرنا أصل اسم (أديابين : حدياب) ، أما اسم (اربيل : أربل : اربيل) فهو قديم تردد كثيرا في المدونات التاريخية المتعلقة بشتى العهود . أنها المدينة الآشورية الفذة التي بقيت آهلة ، ومحفوظة باسمها ، حتى يوم الناس هذا ، على اختلاف يسير في النطق . ففي مدونات ملك سومر : شولكي (نحو ٢٠٠٠ سنة قبل الميلاد) ورد الاسم بصيغة (اربيلم : Urbilum) أي بضمّ الالف ، وورد بالفتح أيضا . أما في المدونات البابلية الآشورية فالاسم يرد بصيغة (اربا - ايلو) أي : أربعة آلهة . وعلى لسان البلديين من سكنتها اليوم حرّف اسمها عن موضعه ، ففدا (ارويل) تارة و (أوليرا) و (هوليرا)^(٢) تارة اخرى .

واتر سنين ، وفي سنة ٦٥٦ ق م على التحديد ، سعى اليها الملك الآشوري (آشور ناصربال) ابان

(٢) هناك ، من يذهب الى ان الاسم الاخير منسوب الى الشمس ، ف (هيليو : Helio) الجذر الآري يعني ذلك) وهذا تحريف الى (هولير) و (خولير) ، او (هولير) على النطق البلدي ، وعلى ذلك يكون معنى الاسم مدينة الشمس وعبادتها .

(٢) هناك ، من يذهب الى ان الاسم الاخير منسوب الى الشمس ، ف (هيليو : Helio) الجذر الآري يعني ذلك) وهذا تحريف الى (هولير) و (خولير) ، او (هولير) على النطق البلدي ، وعلى ذلك يكون معنى الاسم مدينة الشمس وعبادتها .

ف عند الفتحة جدار من حجر مهديم ، وعلى حجر منه كتابة تخلد شق القناة جاء فيها : (أنا سنحاريب ملك العالم آشور حفرت ثلاثة انهر في جبال (خاني) ، في أعلى مدينة اربلا ، « موطن السيدة الجليلة الالهة عشتار » جاعلا مجاريها مستقيمة * » والمراد من جبال (خاني) الجبال المشرفة على (وادي باستورا) والتي تفصل اليوم بين ما تسمى : سلسلة خانهازاد وصلاح الدين * وقد تكون في اسم (خانهازاد) أثارة من جبال (خاني) ، أو ان هذه من تلك *

ان الفن الهندسي الدقيق ليتمثل في شق هذه القناة : فمستوى (باستورا) أوطأ من مستوى الأرض التي تسير فيها القناة بنحو ٢٥ مترا ، لذلك شقت القناة على غرار نفق ، كما حفرت آبار متسلسلة كل بئر منها يبعد عن سابقه بنحو ٤٢ مترا ، وعلى غرار (الكهاريز) ، وعند حفر أساس (مدرسة خانقاه) في اربيل قيل انه عثر على آثار القناة (٥) *

ان هذا المشروع الاروائي هو صنو مشروع آخر قام به سنحاريب نفسه سنة ٦٩١ ق م . حين أجرى الماء الصافي من نهر الكومل الى قناة مبنية ، في بعض أقسامها ، بحجر ، لمسافة ٨٠

وعرفت عند البلديين العرب باسم : (اربيل) (٣) *

ان التل الذي تقوم اليوم (اربيل القديمة) عليه يمثل أدوار سكن متتابعة ويفسر (جورج رو) (٤) قيامه على الوجه التالي : لما كان سكان العراق القدامى يعمدون وسائل نقل أنقاض الدور والبنى الأخرى ، لذا كانوا يعمدون الى تسوية الخرائب ويستعملون أنقاضها أساسا لبنائاتهم الجديدة * ان هذه العملية كانت تتكرر مرات ومرات خلال سنوات طوال متتابعات ، ولما كانت مستويات السكن يتلو بعضها بعضا ، لذلك كانت المدن تعلو وتعلو على السهل الذي يحيط بها * ومن هذه المستوطنات ما اُهمد ، وغادرها أهلها ، ومنها مثل (اربيل) و (كر كوك) بقيت ترتفع ويسكنها أهلها دؤوبا حتى يوم الناس هذا *

ان مشكلة الماء في اربلا قديمة ، ولقد شغلت فكر الملك الآشوري سنحاريب (القرن السابع ق م) فقام بمشروعه الاروائي الجليل ، تبدأ فتحته عند القرية المسماة (قله مورنكه) جنوبي (وادي باستورا) ، وقد اكتشفت مديرية الآثار العراقية العامة آثار القناة سنة ١٩٤٧ *

اذ ورد فيه أن لجنة انتدبتها (مديرية الآثار العراقية العامة) قامت بالتحري عن مجرى نهر (باستورا) الذي يستقي ماؤه من مجرى يقع شرقي قلعة مورتكا Qala Mortka وهذه القلعة على بعد نحو ٢٠ كيلو من أربيل شمالا * ان عقيقة النهر اليوم جافة ، وكانت ثمة كهاريز (ومن فوائده الاستاذ فؤاد سفر ان هذه الكلمة فارسية النجار وقد عرّبت) كان أهل القرى الكائنة على جانبي مجرى النهر يستقون بواسطتها *

(٣) ويسمى الناس في يومنا هذا : « اربيل ، وأوربل ، وأوربيل ، اولولير ، وهوليرا » والصيغ الثلاث الأخيرة شائعة بين الاكراد *

(٤) راجع :

George Roux: Ancient Iraq. p. 33.

(٥) يراجع في هذا الصدد البحث النفيس

للاستاذ فؤاد سفر (سومر ج ١ المجلد ٣

ص ٢٣ - ٢٥) بعنوان :

Sennacherib's Project for supplying Erbil with water.

والمحتوى ، زالت تلكم القدسية ، وهذا ما حدث لأرييلا بعد ظهور النصرانية فلاسلام ، وان بقيت لها أهمية الموقع الاستراتيجي والاقتصادي . ان قدسية أرييلا نجمت من (الطبيعة Naturism) ، أعني عبادة مظاهر الطبيعة ، وهي القول بأن الدين نشأ عن تشخيص (الانسان قوى الطبيعة) ، ومعنى التشخيص ان في الطبيعة أشياء تؤثر في مخيلة الانسان الابتدائي ، ومنها الشمس والقمر والكواكب الاخرى (والزهرة بالنسبة لأرييلا في الدرجة الاولى) فتراءى له هذه الاشياء على صور أشخاص جديرين بالعبادة ، وتسمى هذه النظرية بـ (نظرية الدين التاريخية) . فبروال (الطبيعة) زالت قدسية أرييلا .

ومن اقليم حدياب كان يمر « الطريق السلطاني » ، الذي كان ينقل عليه البريد ، وقد أدهش (هيرودوت) سعاته الفرس . انه الطريق المار من (ساردس) الى (سوسة) قاطعا طول عراق اليوم ، شرقي دجلة . ويقول (سيتن لويدي) في كتابه (الرافدان) : « من المتع أن يلحظ أن ثمة شطرا من الطريق ، بين كركوك وأرييلا اليوم ، كان ينحو نحو الخط القديم على الدقة ، وان اتجه الى الغرب قليلا ، وان مر أحدهم اليوم عليه وجد سلسلة من التلال التي تمثل القرى والمدن القديمة ، الواقعة عادة في نقاط كان (الطريق السلطاني) يعبر فيها مجرى ما ، أو واديا (٧) » .

كيلا . ولتخليد عمله أقام سنحاريب عند منبع نهر الكومل ، وهو أحد فروع الخازر ، وبالقرب من قرية (اى خنس) ، ولا تزال تعرف اليوم بـ (خنس) ، منحوتات نُقِرت على سفح الجبل القائم على جانب النهر الايمن تمثله واقفا أمام الالهة الآشورية القائمة على الحيوانات الخاصة بها .

والمشروعان الاروائي المذكوران أعني : مشروع ارواء أرييلا من (وادي باستورا) ، ومشروع ارواء نينوى (٦) من نهر الكومل ، لهما مشروع اروائي ثالث هو : مشروع ارواء العاصمة الآشورية (كالح) من (الزاب) . انها من مشاريع الارواء الكثيرة التي عني بها الآشوريون ، وكلها تكاد تنحصر في اقليم (حدياب) من حيث المصدر ، وهم في ذلك كانوا يجرون على سنة سكان العراق القدامى في العناية بضبط مياه الرافدين ، وروافدهما ورواضعهما ، بشق القنوات واقامة المصانع (السدود) ، ولم يشذ عنهم قوم ، على تعاقبهم ، أعني : السومريين والاكديين والبابليين فالآشوريين .

قلنا : ان أرييلا صارت صروف الدهر وبقيت مستوطنا دائما وأرجعنا ذلك الى «قدسيته» الناجمة من كونها المعبد الرئيس لعشتار ، وهذا مصداق المبدأ النقائل بأن قدسية موضع ما تبقى ما دامت اصول ذلك الدين ، وتلكم العبادة باقية ، فان اقتلعت تلكم الاصول وزال الدين واستبدل بدين يختلف ، من حيث الفحوى

(٧) راجع :

Setton Lloyd: Twin Rivers. p. 79.

(٦) كان سنحاريب يطلق على عاصمته (الحصن النبيل) ، المدينة التي تحبها الآلهة عشتار .

عن (ادياين - حدياب) : « تضي هذه المنطقة على ارمينية سعة بالغة تمتد نحو الجنوب ، وبذلك تضم مساحة شاسعة تعد جزءا من آشور ومادي عادة . وفي هذه المنطقة أربعة من المجساري المتقاطعة ، ومن الضروري عبورها بالقوارب جميعا ، أولهما : دجلة ، والثاني والثالث يحملان الاسم الواحد ، وذلك على الرغم من انهما نهران مختلفان لا ينبعان من محل واحد ، ذلك ان أولهما نابع في ارمينية ، بينما ينبع الثاني من (بلاد الماتيين) ، ورابعهم يدعى (الجنديز : Gyndes) وهو النهر الذي وزع كورش ماءه فحفر ٣٦٠ من القنوات تتفرع منه » .

ويلحق (لين) على ذلك : انهما (الزاب الاعلى) و (الزاب الاسفل) ما الى الشك في ذلك من سيل ، وهو يريد النهرين اللذين قال عنهما هيرودوت انهما يحملان اسما واحد ، وان كانا مختلفين . ورد على لسان (اميانس مرشليس ٢٣ ، ٦) : « وغلب اسم النهرين (ادياين : حدياب) على المنطقة التي يرويانها ، ومثل هذا ورد على لسان بوشار (٤"٩" ص : ٢٤٨) . وأيا كان الامر ، فان الزاب الاعلى احتفظ باسمه ، على ما ورد في المدونات الآشورية ، ويسميه زينفون (زاباتس) ايضا (اناباسيس ج ٥ ، ٣ ، ج ٦ ، ٣) و (ديافا) و (ديابا) . ويرى (بوشار) ان (زاب) و (دياب) و (دياف) هو : (ذئب) . أما بطليموس فيخطيء في اسمه على ما ورد في (جغرافيته) . وبصدد منبعي النهرين أصاب هيرودوت كبد الحقيقة حين قال «ان منبعي النهرين مختلفان» ، ذلك ان منبع الزاب الاعلى في ارمينية ،

ان طرق الموارد التي تصل شمال العراق بوسطه وجنوبه هذه هي التي حملت حكامه الاقدمين على تجريد الحملات للاستيلاء عليها وضمان سلامتها ، ومن هذا القبيل ما يذكره الاستاذ (وولي) في كتابه الموسوم (السومريون) - ص ٧٤ - من أن فتوحات سرجون الاكدي قد بلغت اربلا بغية الاستيلاء على روافد الموارد الآتية من الشمال الى وسط العراق وجنوبه ، وورد في الفصل الخامس من (الكتاب) المذكور ، لدى التطرق الى حكم (سلالة اور الثالثة) ان (باتيسي لاكاش) في عهد الملك النابه الشأن (جميل سن : Gimil-Sin) عين حاكما على (اوربيلوم : Urbillum) ، أي اربيل ، التي يذكر انها من مقاطعة باسم (سبارتو : Subartu) وعلى توابعها من أمثال : (خماسي : Khamasi) و (كانك هر : Gank Har) و (كسيم : Gutebum) و (كارداكا : Kardaka) ، وان اسم الباتيسي هذا هو (اراد - نانا : Arad Nannar) . ويتابع (الاستاذ وولي) حديثه فيتطرق الى الاعصار الذي يجبه من يريد السيطرة على هذه الاقسام القصية الواقعة شرقي دجلة وعلى فوت كبير من (لاكاش) ، قلب مملكة سومر في الجنوب من العراق ، لذلك مني مثل هذا الحاكم المسيطر بالفشل الذي لا معدى عنه ولا محيص .

(٢) - حدياب واربيلا ٠٠٠ في مدونات المؤرخين -
البلدانيين القدامى :

يرد على لسان (هيرودوت) ، عند حديثه

كبحيرة ، أما (كوردويني) و (كردوجي)
فسترجع انهم أسلاف الأكراد الحاليين .

ثم يمضي (بليني) فيقول : « ان أهم الأقاليم
الرئيسة في فارس هو الأقليم المسمى آشور^(٩)
٠٠٠ وتقع حدياب التي كانت تسمى قبلا آشور
هنا ٠٠٠ انها واقعة بين النهرين الصالحين
للسلاح : اونا Ona ودجلة ، ولا يمكن
الوصول اليها في ماء النهر خوضا^(١٠) .

وفي الفقرة (٢١) من الفصل (٦) من
الكتاب (٢٣) من (مؤلفه) ، يقول : « لكننا نذهب
الى ان في هذه البلاد نهرين لا ينقطع مجراهما ،
وقد سبق لنا عبورهما ، هما (دياباس : Diabas
و (ادياباس : Adiabab) ، وعلى كل منهما
جسر من قوارب ، واسم (اديابين : حدياب)
مشتق من اسم النهر الآخر » ، ثم يذكر
« ٠٠٠ وفي إقليم (اديابين : حدياب) مدينة نينوى ،
واسمها مشتق من نينس ، وهو ملك قوي من
ملوك الازمنة القديمة . انه زوج سميراميس ،
ملكة فارس السابقة ، وفي (الأقليم) مدن اخرى
منها : اربيل ، وگوگملا ، وفيها انصر
الاسكندر ، اثر معارك عديدة ، على (دارا) نصرا
ساحقا ماحقا . »

وعلى لسان (اريان) يرد ذكر (حدياب) و
(اربيل) أيضا ، انه يقول : « استطاع الاسكندر
أن يعبر نهر (ليكوس) ويعسكر عنده لكي يمكن
جنده من حمام قصير ٠٠٠ وعمد الاسكندر ،
بعد أن مكن خياله من راحة استمرت حتى

وهو قريب من بحيرتي (وان) و (اورمية) ، على
حين ينبع انزاب الاسفل في جبال كردستان التي
يسمونها (تلل الماتين) ، على قرب درجتين الى
الجنوب الشرقي .

وعلى لسان (بليني) : « ان دولة الفرس
المسماة (فرثية : Parthia) قائمة في أعرض
جبال القفقاس ، بين بحرين هما : بحر فارس
وبحر هيركان Hyrcanian Sea . وتتصل
(سوفيني : Sophene) بآرمينية الكبرى الكائنة
على المنحدر الامامي باتجاه (كوماجين) ، وتقع
(كوماجين) على المنحدرين ، تليها (اديابين :
حدياب) .

وتؤلف (اربيليتس : Arbelitis : اربيل)
جزءا منها . انها (الموضع) اندي غلب نفسه
(الاسكندر) (دارا) ، وهو يتصل ببلاد آشور ،
وكانت هذه البلاد تسمى من قبل المقدونيين
جميعا : (مكدونية Mygdonia) وذلك لوجود
شبه بينها وبين مكدونية الاوربية ، ومن مدنها
(اسكندرية)^(٨) و (انطاكية) وتسمى أيضا
(نصيبين) . وفي الايام الخوالي كانت ثمة مدينة
طبقت شهرتها الخافقين ، قامت على ضفتي دجلة
، متجهة غربا ، سميت (نينوس : Ninus : نينوى) .

ويجاور (اديابين : حدياب) قوم يدعون
(كاردوجي : Carduchi) واليوم أصبح
اسمهم (كوردويني : Gorduene) . فلنا تعليق
على ذلك : و (بحر هيركان) هو بحر قزوين
نفسه ، وقد وصفه (هيرودت) على الوجه الصحيح
(٨) لا يعرف شيء عن هذا الموقع على
التحقيق .

(٩) الكتاب ٢٣ ، ٦ : ١٥
(١٠) الكتاب ٢٣ ، ٦ : ٢٠

من روافد دجلة الرئيسة ، ويأتيه في بعض فصول السنة بالماء الغمر الذي تفوق كميته ما في المجرى الرئيس نفسه (الكتاب الثاني الفصل الخامس الفقرة الاولى) .

ولقد لاحظنا ان (زينفون) يذكر موضعين على حدود (حدياب) هما : (كينه) و (لاريسه) . ولعلهما (آشور) و (نمرود) ، وبعد ان يذكر ان رجال الحملة المنسحبة خاضوا نهر (الزاب الاعلى) مروا من موضع يسميه (زينفون) (مسيلا) ، وهو على ما نسترجح في موقع (الموصل) ، كما نسترجح ان الاسم مشتق من كلمة آشورية النجار ، يراد بها (مشقالو) ، على معنى (العمق) .

لقد كان رجال الحملة المنسحبة ، اعلى ال ١٠٠٠٠ اغريقي ، يسرون على ضفة دجلة الشرقية ، أي في أرض حدياب نفسها ، لكن (زينفون) لا يذكر عن (نينوى) العاصمة الآشورية شيئا ، ولعلهم ساروا على الارض التي تكفنها براها ، ولم يحيطوا بذلك خبرا ، ولم يكن قد مضى على خرابها اكثر من ٢٠٠ سنة .

ويرد على لسان (استرابون) (١٢) (الكتاب الخامس ، الفصل الاول : ٢) : آشور ٠٠٠ عندما يقول مؤرخو الانبراطورية السورية ان الفرس غلبوا الماذين وجعلوهم رأسا على عقب ، وان

منتصف الليل الى التقدم تلقاء (اربيل) آملا لقاء القبض على (دارا) فيها ، والاستيلاء على ما عنده من مال وسائر المتاع الملكي (١١) . وفي اليوم التالي وصل (اربيل) ، بعد أن قطع مسافة ٦٠٠ ستاد من موقع المعركة ، ولما كان (دارا) على الهرب دأبا ، من دون راحة ما ، لذا لم يستطع الاسكندر أن يقف له على اثر في اربيل ، لكنه استطاع الاستحواذ على ما لديه من مال ومتاع وعلى (عربته الشخصية) للمرة الثانية ، كما عثر الاسكندر على رمح دارا وعلى قوسه * « في تعليق (جينوك) على ما يذهب اليه (اريان) يقول : ان (ليكوس) ، الاسم الاغريقي ، هو ترجمة (زابا : الزاب) السرياني ، وعلى معنى (الذئب) . وفي تعليق آخر له : « يقول كريتس ان ما تم الاستيلاء عليه في (اربيل) بلغ ٤٠٠٠ من الطالعات * »

ويرد ذكر الزاب في (أرض حدياب) على لسان (زينفون) بصدد تراجع ال ١٠٠٠٠ اغريقي ، اذ يقول :

« وسرعان ما وصلوا نهر (زاباتس : الزاب) ، وعرضه ٤ بلترات ، والزاب نهر معروف جدا ، لن يعوق سيرنا طويلا . انه (ليكوس) ، عند الجغرافيين القدامى لا أستثني منهم الا (بليني) الذي يسميه (دريس) ، و (مرشليينوس) الذي يخطئ في اسمه فيسميه : (ديابا) . والزاب

راجع :

Durant, W. The Story of Civilization. p. 363

(١٢) في كتابه الموسوم ب (جغرافية

استرابون) .

(١١) قلنا : قدر بعض البحوث ما عثر عليه الاسكندر في خزائن دارا بنحو ١٨٠٠٠٠ وزنة من المسكوكات (أي ما يساوي زهاء ٢٧٠٠٠٠٠٠٠٠ من الدولارات) ، علما بازدارا استطاع أن يهرب من خزائنه نحو ٨٠٠٠ وزنة أيضا -

المازيين غلبوا السوريين^(١٣) ، فانهم لا يعنون

بالسوريين الذين بنوا القصور الملكية في بابل

ونينوى ، وان (نينوس : Ninus) الذي بنى

نينوى في سهل (اتوريا : Aturia) كان أحد

الملوك السوريين أنفسهم . ان زوجه التي أعقبت

في الحكم زوجها وأسست بابل هي : سميراميس .

لقد كان الملوك سادة آسية . ان أعمالا كثيرة

لسميراميس ، غير اعمالها في بابل ، متوغلة في

كل رجا من أرجاء القارة ، ومنها على سبيل

المثال التلال الاصطناعية المسماة (نلال

سميراميس) وكذلك الاسوار والحصون ذوات

الممرات الارضية ، وجوابي الماء ، والطرق التي

تسهل الانحدار من الجبال . والقنوات التي تصل

بالبحيرات والانهار ، كشأن الطرق والجسور .

(٣) لقد خربت مدينة نينوى بمجرد ذهاب

رياح السوريين ، لقد كانت أكبر من بابل كثيرا ،

وهي تقع في (سهل اتوريا) . وحدود اتوريا

عند الامكنة المحيطة بارييلا . وبينهما نهر ليكوس

Lycus^(١٤) . « ان ارييلا »^(١٥) ، وما يحيط

بها تعود الى أرض بابل . وفي الديار الواقعة على

الجانب الاخر من (نهر ليكوس) تقع سهول

اتوريا المحيطة بمدينة نينوى .

وتقع فيها (گوگملا Gaugamela) وهي

قرية هُزم عندها دارا وفقد مملكته . ان هذا

(الموقع) مشهور الاسم ، وهو ان ترجم جاء

على معنى (بيت الجمل) . لقد اطلق عليه هذا

الاسم (دارا بن هشتاب) وكان حبس

وارداته للانفاق على جمل عانى كثيرا من الجهد

والاعياء في رحلة تخللت صحارى (سيبيا :

Scythia) حمل خلالها متاع الملك وميرته .

ولما شهد المقدونيون انها قرية زرية ، وان ارييلا

مستوطن عظيم ، قيل ان بانيه هو (اربيلس بن

اثمونيوس Arbelus son of Athmoneus)

طيروا الخبر القائل بأن المعركة جرت وأدرك

النصر قرب ارييلا ، فتناقل المؤرخون حديثها .

(٤) وبعد ارييلا وجبل نيكاتوريوم

Nicatorium^(١٦) (وهو اسم اضافه الاسكندر

بعد النصر الذي تم في ارييلا) يجي نهر كابروس^(١٧)

Caprus وهو يقع على بعد من ارييلا مساوٍ لبعده

ليكوس عنها . وتسمى الارضين هنا (ارتاسين :

Artacene^(١٨)) . وقرب ارييلا تقع مدينة

(١٨) « لما كان الاسم ارتاسين لا يرد في أي

مكان آخر فان كروسكرد : Groskurd يحذف

حذو (ميلاريوس : Cellarius) ويشكك في

اننا يجب ان نقرأ هنا (اربيلني Arbelone)

وانه ليفهم منه المنطقة التي يسميها بطليموس

(اربيليتس) (جغرافية ١/٦) وبليني

(١٣/٦ و ١٦) ، ولما كان هذا الشكل القومي

لا يوجد في أي مكان لذا يترادى انه من غير الصحيح

ادخاله في النص . ويستمر كرامر Kramer

على القول : انه من الاكثر احتمالا ان (استرابون)

كتب (اديابيني) ، واربيليتس جزء منها ، وهي

(١٣) أي السوريين ، تعليق لين في كتابه

الموسوم بـ (مشكلات بابلية Babylonian Problems

ص ٢٤٤ من الاصل الانكليزي .

(١٤) ويسمى أيضا : زابوس وزاباتوس

وزيربيس ، وهو الآن الزاب الأعلى : تعليق لين

ص ٢٤٥ من كتابه المذكور آنفا .

(١٥) أربيل الحالية .

(١٦) لعله فرع من جبال قره داغ . تعليق

لين في الصفحة ٢٤٥ من كتابه .

(١٧) الزاب الصغير او نهر (اور : or)

تعليق لين في الصفحة ٢٣٥ من كتابه المذكور .

(ديمترياس Demetrias) ، ثم يأتي بعدها ينبوع النفط ، فالنيران ومعبد الالهة (اتيسا : Anaea) و (سادراسي Sadracae Marcellinus) في كتابه التاريخي : (الكتاب الثالث والعشرون : الفصل السادس : الفقرة : ١٥) :

« ان أهم الاقاليم الرئيسة في فارس ، ذلك الاقليم المسمى آشور ، وهو أقربها إلينا وأكثرها نباهة شأن وسعة ، وتنوع ثروة وأشدّها خصوبة .

لقد كان فيما مضى مقسما بين أناس وقبائل عديدة وهو اليوم معروف باسم واحد ، أعني : بلاد آشور . انها بلاد تكثر فيها الفاكهة والغلة ، وتقع في وسطها بحيرة تدعى (سوسنكيتس : Sosingites) وعلى مقربة منها يوجد القير . وتستشرب البحيرة هذه ماء دجلة حينما من الزمن . انه يجري تحت قعرها ثم يظهر ثانية اثر مسافة طويلة .

ويرد في (الكتاب الثاني ، الفصل الاول ، الفقرة ٢٤) من (جغرافية استرابون) :

« على هذا النمط العام من الوصف في الباب الثالث يذهب (ايراتوستينس : Eratosthenes) فيجعل المسافة بين أبواب قزوين والفرات ١٠٠٠٠٠ من الستادات وانه ليقسمها على أساس القياسات السابقة التي وجدها محفوظة . وابتداء من النقطة التي يمر الفرات عندها من تفسيح (*) : Thapsacus ، يحسب المسافة منها الى المكان الذي عبر عنده الاسكندر فيجعله ٢٤٠٠ من الستادات . ويمر الطريق هذا من كوكاميل (١٩) ونهر ليكوس و (اريلا) و (اخباتانا) ، واليهما هرب دارا من كوكاميل الى أبواب قزوين ، والمسافة ١٠٠٠٠ من الستادات ، و ٣٠٠ ستاد فقط لكثير .

وفي (الكتاب الثالث والعشرون الفصل السادس الفقرة ١٦) يقول :

« وينتج هنا النفط Naphtha وهو مادة زفتية لزجة تشبه القار ، لو وقف عليها طير لشق عليه الطيران مرة اخرى ولما ت سريعا . أنها من هذه السوائل التي لو مستها نار لتعذر

عند بلييني Loco Citato : تعليق لين في كتابه المذكور ص ٢٤٥ .

(*) أو (تورميديا) قرية آشورية الاصل موقعها ، في محافظة الرقة السورية .

(١٩) كرامليس على الراجع . وليس من اليسير تعيين موقعها على التحقيق وهناك من يذهب الى انها في سهل الكومل خلف جبل مقلوب . ويذهب (لايرد) الى ان اسم ال (كومل) قديم قدم اسم (كوكاميل) ، والاسمان ساميا

النجار . وكان يطلق على ال (كومل) في العهود الاسلامية اسم (جومل) وعلى هذا ورد في (معجم البلدان) اذ وصفه (ياقوت : ١٥٩/٢) : « ناحية من نواحي الموصل وقنطرة (جومل) مذكورة في الاخبار » اه . ورافد ال (كومل) ، يمر اليوم من قرب (اقروش) ويصب في نهر ال (خازر) ، وقد جاء سنحاريب بالمياه من ينابيعه في جبل بافيان واجراها في قنوات اليه .

على الانسان ، بما اوتي من حول وقوة ، اطفأوها
الا بمواراتها بالتراب •

وفي (الفقرة ١٧) يقول :

« ويمكن أن نرى في الاقليم نفسه فجوة
في الارض تخرج منها الأبخرة المهلكة • ان كل
حيوان يقترب منها ينفق بتأثير رائحتها الكريهة •
ان الشر ليتأتى من بئر عميقة ، ولو انتشرت
تلحم الرائحة من فم البئر الواسع وغمرت البلاد
الكائنة حولها لتعذر السكن فيها بسبب آثار
الرائحة المنتنة ، ما لم تنتشر بعيدا » •

وفي (الفقرة ٢٠) يمضي قائلا :

وتقع هنا (حدياب) التي كانت تسمى قبلا
(آشور) ، والعادة المطردة أكسبتها هذا الاسم
بحكم الظرف • ذلك انها واقعة بين النهرين
الصالحين للملاحة أعني نهر اونا Ona ونهر
دجلة ، لذلك لا يمكن الوصول اليها مخاضة ،
وفي الاغريقية كلمة تدل على العبور وهذا ما كان
يؤمن به الاقدمون •

وفي (الفقرة ٢١) يمضي قائلا :

« لكننا نقول : ان في هذه البلاد نهرين
لا يتقطعان ، وقد سبق لنا عبورهما، انهما (دياباس
Diabas) و (حدياباس Adiabas) وعلى
كل منهما جسر من زواريق • واسم حدياب
مشتق من اسم النهر الثاني • واشتق اسم مصر
من اسم نهرها العظيم ، وكذلك الهند • وفي
اقليم حدياب مدينة نينوى ، واسمها مشتق من
نينس : Ninus وهو ملك قوي من ملوك
الازمنة القديمة وانه لزوج سميراميس ملكة

فارس السابقة • وفي الاقليم مدن اخرى هي :
(اخباتانا) و (ارييلا) و (گوگمىلا) ، وفيها
انتصر الاسكندر على دارا نصرا ساحقا ماحقا ،
اثر معارك ضارية عدة • »

ويرد ذكر (ارييلا) على لسان (كويتس
كرتيس روفس : Quintus Curtius Rufus
في كتابه الموسوم بـ (تأريخ حياة الاسكندر
ورقة حكمه :

The History of life and Region of
Alexander the Great).

ففي الفصلين (١-٢) من (الكتاب الخامس)
يقول :

« وسرعان ما سلمت ارييلا الى الاسكندر
أخيرا وهي زاخرة بالاثاث والكنوز الملكية المؤلفة
من خزانات غالية و ٤٠٠٠ من الطالقات • لقد
اودعت ، ها هنا ، نفائس الجيش كله ، •
وسرعان ما قوتض الاسكندر معسكره ،
وقد تعرض لخطر العدوى، الناجمة عن المتبخرات
من رمم الموتى الملقاة في السهول ••• وعند
بدء مسيرته ••• التزم بالسير يسرة • ان طريقه
ليمتد فوق أصعدة ••• وفي غضون أربعة أيام
وصل المدينة المسورة المسماة (ميميم) ، وعلى
مقربة منها نافورة في كهف تقذف القار بكميات
كبيرة • وعلى ذلك فمن المحتمل أن أسوار بابل،
وهي صنيع عظيم ، كانت مونتها السمتية من هذه
المادة •

ونلاحظ استدراكا : ان (بليني) في كتابه
(التأريخ الطبيعي : Natural History)
يذكر في الفصل ال ١٧ (الفقرة ١٤) :

وهكذا دخل الاقليم و (قلبه) في حوزة الماذيين ، والدولة الماذية بعد تحطيم الدولة الآشورية أصبحت رابع دولة كبرى في الشرق : (مصر الفرعونية) و (بابل الحديثة) و (ليدية) .

لقد كان (كي اخسار) اعظم ملوكها ، وما ان مات الا تدهورت انبراطوريته فدخل الاقليم و (قلبه) في حكم الفرس الاخمينيين . ويلمع اسم الاقليم و (قلبه) عند ختام حكم الاخمينيين ، واعني عند ذكر معركة كوكاميل^(٢١) (١ تشرين الاول سنة ٣٣١ ق م) التي جعلته و (قلبه) تحت حكم الاغريق . ان هذه المعركة فتحت للاسكندر طريق الهند ، كما فتحت معركة (ايسس) ، قبل سنتين ، طريقه الى سورية ومصر . كانت كوكاميل واقعة غربي نهر (الخازر) الى الشمال الغربي من اربيل بنحو ٢٠ ميلا . ومن يسمي المعركة (بمعركة اربيل) يذهب بفكره الى جلب الاسكندر الغنائم الكبيرة اليها ،

ويتصل بحدياب الشعب الذي يسمى قديما (كردوجي Carduchi) وانيوم (كاردويني Cordueni) ، « والاكراد »^(٢٠) على ما هو شائع ينحدرون منهم .

٣ - حدياب واربيل في صفحات من تاريخ العراق القديم :

تعاقب على حكم (حدياب) وقلبه : (اربيل) : الآشوريون ، والماديون والاغريق ، والفرث ، والرومان ، والارمن ، فالرومان ، كرة اخرى ، ثم الفرس ، فالعرب .

لقد كان (الاقليم) و (قلبه) على حظ كبير من الرفعة ، ايام الآشوريين ، على ما ذكرنا لكن معركة (نينوى) في سنة ٦١٢ ق م وسقوطها ، قلبا (الامبراطورية الآشورية العظيمة) رأسا على عقب ، فاستولى الماديون عليها ، وعلى عاصمتها الدينية : اربيل ، لكن قدسية المدينة ضمنت لها البقاء ، على ما ذكرنا ، وخلصتها من يد الدمار .

هذا هو رأيي وحدي ، بل انه رأي كثير من المستشرقين والاختصاصيين من أمثال المستر دريفو ، ونولدكه ، وهاوفمان .

راجع :

(خلاصة تاريخ الكرد وكردستان من أقدم العصور التاريخية حتى الآن)

الجزء الاول

تأليف محمد أمين زكي وترجمة محمد علي عوني ص ٧٥ - ٧٦

ويلحظ ان أول ذكر ل (كاردوخي) ورد في رحلة ال ١٠٠٠٠ اغريقي (زينفون) وما كان احد قد سمع بهذا الاسم من قبل .

(٢١) يقول (سبتن لويدي) في كتابه (الرافدان ص ٩٢) : انها كانت على التحقيق على ضفتي النهر المسمى (كوميل صو) .

(٢٠) كان الكرد يعرفون لدى السومريين باسم : (كوتي ، جوتي ، جودي) ولدى الآشوريين والآراميين (كوتي ، وكورتى ، كارتى ، وكادو ، وكاردাকা ، وكاردان ، وكاركتان ، وكارداك) .

ولدى الايرانيين معروفين باسم (كورتوى ، سيرتي ، وكوردوها) .

وكان الكرد لدى اليونان والرومان معروفين باسم (كاردوسوى ، كاردوخي ، وكاردوك ، وكردوكي ، كردوخي ، وكاردويكان) .

وكان الكرد لدى الارمن معروفين باسم (كوردوين ، كورجين ، كورتينخ ، خرخي كورخي) . وكان الكرد معروفين لدى العرب باسم (كسردى ، كاردوى ، باكاردا ، كارتاويه ، جوردي ، جودي) .

ويقول الاستاذ المرحوم امين زكي : « وليس

بعد دحره دارا ، ولان النصر تم بالاستيلاء على (ارييلا) المدينة ذات الخطر العظيم في الاقليم . كان جيش دارا ذا عدة تبلغ المليون ، ومعهم ١٠٠ عجلة تحصد الارواح بالمناجل . وكانت عدة خياله ، وحدها ، تزيد على جيش الاسكندر كله (وجيش الاسكندر كان مؤلفا من ٤٠ ألف جندي من المشاة و ٧٠٠٠ من الخيالة) « فكان المقدونيون معرضين الى حركة التفاف مفاجئة او الهجوم عليهم من (المؤخرة) » ولذلك فان خطط الاسكندر التعبوية ، تجاه هذه الصعوبة ، حرية بالدرس والملاحظة . فبعد أن انف من تبسيت عدوه ، رتب جيوشه في الصباح ، واضعا (بارمينيو) والخيالة على الميسرة ، والصفوف في القلب ، ووضع على الميمنة المشاة المسلحين تسليحا ثقيلًا ، ووضع جندا من صنف كل من الميمنة والميسرة خلف ذلك بصورة منحرفة اتقاء حركة التفاف العدو . وبدأت المعركة بتعرض جيش الاسكندر الى حركة التفاف من ميسرة جيش العدو . فحمل الاسكندر تجاه ذلك بهيئة مائلة الى اليمين واستمر في نقل كتائبه وصفوفه الثقيلة في الاتجاه نفسه . فامر (دارا) بهجوم على جناح الاسكندر ليصدهم ، لكن نبالة الاسكندر اسقطوا الخيول والسواق فانفتحت كتائب المشاة ، وقد أحدثت العربات ثغرة في

« ويبدو ان الهلع أخذ من (دارا) دل لماخذ فحاول تسويه الامر بينه وبين الاسكندر على الشروط التالية :

١ - انتهاء الحرب بين الامبراطوريتين وجبل الفرات بينهما حدا فاصلا .

٢ - ان يقدم دارا للاسكندر ٣٠٠٠٠٠ وزنة من النقد الفضة .

٣ - يزوج ابنته من الاسكندر . وذلك بقصد (حصول المناصرة بحكم المصاهرة) .

٤ - يبقى ابنه رهينة عنده لقاء اطلاق سراح امه وابنته (وقد قضت زوجة دارا نجبا ، وهي أسيرة عند الاسكندر فقام بتشييعها ودفنها باحتفال مهيب) .

٥ - ان يتقاسما الحكم باعتداد الاسكندر صهره ، زوج ابنته .

الا ان الاسكندر رفض هذه الشروط ، باعتداد ان النصر كان على طرف الثمام من يديه ، والمتنصر يريد النصر المبين من دون قيد وشرط (٢٣) .

الا سرعة الملوك الفرس في الهروب ، اذ ما ان وصل ارييلا صباح اليوم التالي الا كان الركب الملكي قد جاوز ال (كلي) في طريقه الى (رواندوز) والجبال ٠٠٠٠ وكان ان اودع الاسكندر غنائمه ، وبما انه تعرض لخطر عدوى ناجمة من تفوح جثث الموتى المتناثرة في السهل كله لذلك اتجه لتقاء بابل .

(٢٢) مقدمة في تأريخ الحضارات القديمة ج٢ (طه باقر) ص ٤٤٥ .
(٢٣) يقول (سيستن لويدي) في كتابه (الرافدان ص ٩٣) :

« وعاد الاسكندر الى مطاردة دارا ولكن ذلك كان من غير جدوى . والظاهر ان السرعة التي حققها هيروودوت بالمراسلين الفرس لم يكن يفوقها

انتقل الى طاقية مغتصب يدعى (غوداز) ، وكان ان التقى به قرب (اربيل) وجرت بينهما معركة طويلة اندحر بنتيجتها (مهردات) ، وكان السبب في اندحاره تخلى خلفائه عنه ، ومنهم (ازان) حاتم افليم حدياب .

وبعد ١٣ سنة أي في سنة ٦٢ للميلاد سعى (تيكران الخامس) ملك ارمينية المعين من قبل الامبراطور (نيرون) الى غزوها يحدوه على ذلك غناء (حدياب) وغياب الملك الفرثي : (ولغاش الخامس) . لقد ازعج الناس التاعسين كثيرا ، فارسلوا الى (ولغاش) يهددون وينذرون بالويل والتبور ، وبالحصول على السلم لانفسهم ، واعلان الولاء لرومة . وكان جواب الملك الفرثي فوريا اذ اعلن الحرب على ارمينية ورومة معا ، وعين (مانوباز) ، ملك حدياب ، قائدا على جيش استطاع ان يطرد (تيكران) ويفوزو بلاده ايضا .

ومنذ هذا الوقت عينه غدت (حدياب) سببا في النزاع ، ففي سنة ١١٥ للميلاد احتل الامبراطور (تراجان) الاقليم ، اثر مقاومة باسلة ، وكان (تراجان) يحاول تقليد الاسكندر في جميع أعماله . وقد بدأ (تراجان) حملته من انطاكية (١١٥م) وحمل القوارب التي صنعها في (نصيين) الى (جزيرة ابن عمر) . وكان ان نجح في عبور دجلة اثر مقاومة ما ، ثم وصل الى قرب الموصل ، واستطاع ان يضم اقليم (حدياب) الى امبراطوريته كما فعل الاسكندر من قبل . ومات (تراجان) في حملته على العراق ، وخلفه (هدران) الذي لم يستطع

وبعد أن لبث الاسكندر لآيا من الوقت في اربيل انحدر الى بابل ليكمل فتح العراق ، وما بعد العراق .

ومن بعد الاسكندر خضعت حدياب و (اربيل) الى الحكم السلوقي ، كسائر أقاليم العراق ، ودام هذا (الحكم) من سنة ٣١٢ الى سنة ١٣٥ ق.م ، ولقد كانت لخلفاء الاسكندر في العراق (السلوقيين) هيمنة كافية على (الاقليم) ، لكن (الفرث الارشاقين) كانوا ينظرون الى (اربيل) بعين القدسية ، وكان ان استطاع (مريدات) ، وهو عاهل فرثي ، ان يتغلب على آخر السلوقيين ويستحوذ على (حدياب) و (اربيل) ، بلاد آشور القديمة ، واصبح (الاقليم) تحت حكم الفرث يديره (ملك صغير : فيتاكسا) .

وفي سنة ٨٣ للميلاد استحوذت ارمينية على حدياب وعلى (اربيل) نفسها ، وأصبح (الاقليم) تحت حكم (تيكران الاول) الذي استمتع بسلطان عظيم حينا من الدهر ، لكنه طرد بعد ١٠ سنوات ، حين عقد الفرث والرومان الخناصر على هذا العصامي المتفطرس ، ودخل في الحكم الفرثي - الروماني . وكان الرومان يرون الى (الاقليم) لكن اميرا فرثيا منفيا في رومة يدعى (مهردات) سعى اليه ، في سنة ٤٩ ق.م ، فوصل نينوى ومنها الى (اربيل) ، وكان الحكم في (الاقليم) قد

قلنا : ولا تنس ان اربيل ، على ما يظهر ، كانت تعتد الى حد ما « مدينة الموتى » على ما وصفها جييون في كتابه الموسوم بـ :

Gibbon, E. "Decline & Fall of the Roman Empire."

الحفاظ على (الاقليم) فأخلاه بعد سنتين وسلمه الى الفرت وتراجع الى ما وراء الفرات •
 واهاب الطموح المتأجج في نفس (سفيروس)،

وهو من أعظم الأباطرة الرومان المتأخرين ، وشهوة الثأر من الحديابين ، الذين خلقوا له متاعب جمة عن طريق مساعدة الدول في الوقوف بوجهه ، الى مهاجمتهم ، لكن (ولفاش) استطاع طرده في سنة (١٩٦ م) • وقام (سفيروس) بمحاولة أخرى ، بعد سنة او نحو سنة ، فاستطاع ان يلحق (حدياب) بالامبراطورية الرومانية هذه المرة ، واتخذ لقب (اديانيسوس) أي (صاحب حدياب) ، وكان قد اتخذه من قبل سنة ١٩٣ مبتسرا •

وفي ايام الحكم الروماني عانت (حدياب) د (اربيل) من اعتداء فاضح مدنس للحرمات ، وكان ذلك على يد السفاح الفاتك (كراكلس : كراكاله) ، اذ ما أن عاد هذا من حملة على بابل الى (اربيل) الا انتهك فيها حرمة المقابر الفرثية فأخرج الجثث منها ورماها بعيدا (٢١٦ للميلاد) • لذلك اغتاله الفرت ، على الرغم من ضعفهم • وخلف (كراكاله بن سفيروس) المدعو (ماكريوس) ، وجرى بينه وبين آخر ملوك الفرت (اربطان الرابع) تصالح ، وعقدت معاهدة بين الطرفين التزم بها (مكريوس) بدفع ما يساوي ١٥ مليون من الدنانير ، تعويضا عن استباحة مقابر الملوك الفرث في اربيل •

ثم جاء دور الفرس (الساسانيين) ، فاستطاع ملكهم (ارتخششتا : اردشير) أن يتضافر ويتناصر مع ملوك آخرين منهم (شهراف : ملك

حدياب) فيمسك بملك الفرت المدعو (اربطان الخامس) ، ويقضي على حكم الرومان والفرت معا •

وفي ايام الساسانيين قامت عدة دويلات في اقليم حدياب ، ولعت اسماء عدد من الحكام ، منهم حاكم حدياب المسمى (كوبراشنسب : ٢٧٦ - ٢٩٣) ، وهو الذي خلع طاعة (الملك لرهان الثالث) لكن القائد (زوهسب) استطاع أن يمسك به بحيلة اصطنعها ، فأخذه الى (طيسفون) حيث اجهر عليه بسلخه حيا ، وقتله صبورا • ومنهم : (قردك) ، وهو الذي شق عصا الطاعة على (شابور الثاني) فحوصر في قصره فاستمات في الدفاع حتى قتل ، وكان ذلك سنة ٣٥٩ م •

وتحت حكم الساسانيين الزرادشتية خطت النصرانية خطوات كبيرة ، الى الامام ، وحبها ملوكها بالحماية والتشجيع ، لذلك غدت حدياب في سنة ٥٠٠ للميلاد مستقرا ل (مطراية) كلدانية تضم الموصل واريل - وحيث زالت عبادة عشتار بعد أن بقيت لمدة ٢٠٠٠ سنة معبودة ، ومركز عبادتها الرئيس فيها •

وعاش في اربيل جماعة من الكتاب النصارى ألف أحدهم (مشيحا زخا) كتابا تأريخيا باللغة السريانية عرف بـ (تأريخ اربيل) ، ونرجح انه عاش في منتصف القرن السادس للميلاد •

وبقي اقليم حدياب ، وقلبه اربيل ، تحت حكم الفرس الساسانيين الى ان انقرضت دولتهم بالفتح العربي - الاسلامي سنة ٦٣٢ م ، وتم الاستيلاء على الاقليم و (قلبه) فدخلا في دين

الاسلام الحنيف •

ويلمع اسم الاقليم في معركة الزاب (٢٤) الحاسمة التي ختمت صفحة بني امية ، وفتحت صفحة بني العباس في حكم العراق وسائر أرجاء دولة العروبة والاسلام • ويحدثنا المسعودي حديث (المعركة) اذ يقول :

وذكر (المدائني) و (العتبي) وغيرهما ان مروان حين نزل على الزاب جرد من رجاله ، ومن اختاره من سائر جيشه من أهل الشام ، والجزيرة وغيرهم : مائة ألف فارس على مائة ألف قارح •

فلما كان يوم الوقعة واشرف (عبدالله بن علي) في (المسوذة) ، وفي أوائلهم البنود السود يحملها الرجال على الجمال البحت ، وقد جعلت أفتابها من خشب الصفصاف والغرب ، قال مروان لمن قرب منه : اما ترون رماحهم كأنها النخل غلظا ؟ اما ترون الى اعلامهم فوق هذه الابل كأنها قطع من الغمام الاسود ؟

فبينما هو كذلك اذ طار من افرجة هنالك قطعة من الغرابيب سود ، فاجتمعت على أول رايات عبدالله بن علي ، واتصل سوادها بسواد تلك الرايات والبنود ومروان ينظر •

فتطير من ذلك فقال : أما ترون السواد قد اتصل بالسواد ؟ وكأن الغرابيب كالسحاب سودا •

ثم نظر الى اصحابه المحاربين وقد استشعروا الجزع والفشل فقال انها لعدة ، وما تنفع العدة اذا انقضت المدة (٢٥) •

ونزيد البحث تفصيلا عن موقعة الزاب ، التي شهدتها (حدياب) ، واعتدت من الوقائع ذوات الخطر في تاريخ الاسلام ، لانها معلمة فيه ، تحدد ذهاب الدولة الاموية ومجيء الدولة العباسية ، ولكل من الدولتين طابعها المميز ، فنقول :

بعد سقوط (نهاوند) - (في ذي القعدة سنة ١٣١ للهجرة) - بعث (قحطبة ابا العون) عبدالملك بن يزيد الازدي الى (شهرزور) (٢٦) ،

واثر معركة حاسمة فيه (٢٠ من ذي الحجة سنة ١٣١ للهجرة - ١٠ آب سنة ٧٤٩) طرد منه الجيش الشامي واستقر في المنطقة التابعة للموصل ، الكائنة على الجهة الشمالية من دجلة •

وهنا اخذ زمام القيادة عبدالله بن علي العباسي • وتقدم الخليفة الاموي : مروان بن محمد

من (حران) وعبر دجلة لمقابلة جيش العباسيين

والتحمت معركة بين الطرفين على الشاطئ الغربي

من الزاب الاكبر - على ما ذكرنا - وقد بدأت

في الثاني من جمادى الثانية سنة ١٣٢ للهجرة

وانتهت في يوم السبت الحادي عشر من جمادى

الثانية (الاحد ٢٥ كانون الثاني) بهزيمة

مروان هزيمة ساحقة ماحقة •

ويقدر (توفان) : ان عدة جيش مروان

(٢٦) كورة شهرزور اليوم جزء من محافظة السليمانية الحالية ، ويرى بعضهم ان (تل بكرأوة) قرب (ههلهيجه : حلبجة) يمثل مدينة شهرزور ، وآخرون يذهبون الى ان مركزه في الخرائب القريبة من (خورمال) •

(٢٤) قال ياقوت : ويوم الزاب بين مروان الحمار بن محمد وبني العباس كان على الزاب الايلي بين الموصل وأربل •
(٢٥) مروج الذهب ومعادن الجوهر : المسعودي ج ٢ : ١٩٧ •

قد رت ب (٣٠٠٠٠٠) مقاتل ، كما يضيف الى ذلك ان الالوف منهم كانت تهرب امام الالف ، وان عشرات الالوف كانت تهرب امام الالفين ، وان هذه النسب ، وهي غير متكافئة ، كانت تظهر في مواضع آخر .

وثمة رواية للمدائني تقول : ان مروان لم يكن لديه الا ١٢٠٠٠ من المقاتلة .

ويقول : (يوليوس ولهاوزن) (٢٧) :

كانت الكفة في جانبه ، اول الامر ، وسبب سوء العقبي ، الى حد ما ، ان (قيسا) لم تبغ القيام باكثر مما قامت به قضاة . اصف الى ذلك ان جيش الخراسانيين كان ، من دون شك ، قد عقد العزم على ادراك النصر المبين وكسب المعركة . على حين كانت الثقة قد تلاشت من قلوب العرب فما كانوا يريدون ان يكونوا الضحية في المعركة . وعنده مروان الى بذل المال ، ووعدهم بمقامته ان قاتلوا بايد وشجاعة ، لكنهم نهالكو تهالك رجل واحدة عليه ، ولاذوا بالفرار بعد الحصول عليه .

وكان ان قطع الجسر فكان كثير من الذين ولتوا فرارا من المغريقين في الزاب .

وكان ان انسحب مروان وعبر دجلة الى حران حيث لبث فيها لأيا من الزمن ، ومن

حران اتخذ السيل ، عن طريق قسرين ، الى حمص ، فدمشق ، فحصن (ابي فطرس) على مقربة من (يافا) حيث استجار برجل من جذامة ، من بني روح بن زنباع ، وكانت سطوة بني امية قد زالت وذهب الحكم الاموي . ومن حصن (ابي فطرس) فر الى ميناء الفرما المصري ، وكان مطارده يسيرون في اعقابه . انهم من الخراسانيين ، وعلى رأسهم عبدالله بن علي العباسي . وسار هذا عن طريق الموصل وحران ومنبج ، وقسرين وبعبك وعين الجبر ، الى (المزة) حيث اقام معسكره ، وكانت المدن السورية تستسلم للقائد المنتصر ، الواحدة تلو الاخرى ، ولم تصمد الا دمشق ، حيث كان عليها صهر مروان : الوليد بن معاوية بن معاوية الاول . وكان ان وثب اهل دمشق على واليهم وقتلوه وفتحوا ابوابها للفاحين بقيادة عبدالله بن علي (١٤ رمضان = ٢٦ نيسان ٧٥٠ م) . اما نهاية مروان فقد كانت بمقتله في (بوسير) على يد احد مطارديه وذلك في نهاية عام ١٣٣ للهجرة = بداية شهر آب ١٧٥ (٢٨) .

٤ - عشقار ٠٠٠ ارييلا :

عشتار (٢٩) أعظم الالهات في الديانات القديمة طراء ،

Julius Wellhausen : Das Arabische und sein sturtz. (٢٧)

(٢٨) راجع الاغاني ٤ : ٩٢ ، المسعودي ٧٦/٦ ابن الاثير ٣٢٦/٥ .

(٢٩) يمثلها في (المجموعة الشمسية) : كوكب الزهرة ، والزهرة Venus هي السيارة الثانية من ناحية الشمس ، تلور بين فلكي (عطارد) و (الارض) ويتراوح بعدها عن الشمس بين

٠٠٠ ٦٦٠٧٠٠٠ و ٠٠٠ ٦٧٠٠٠٠ من الاميال . ان مدارها دائري تقريبا ، وبه لها الفوق على سائر سيارات (المجموعة الشمسية) . وتقطع دورتها حول الشمس ب (٢٢٤٧) من الايام . وتعتد في الاحيان (توأم) الارض لانها تشبهها في كثير من الخواص ، وهي تلور على مستوى مدار الارض ومنازلها تشبه منازل القمر . تتراعى دوما وضيفة مضيئة ، وتسمى عند انفجار النهار

وصف طقوس عبادتها وشعائره •
غير (الحيشون) اسمها الى (اتير كاتيس :
Atergatis) ، وهو اسم اغريقي ، وكان
معبدها في عاصمتهم (قرقيش) قائما •
وكان عند الاراميين الاله (حدد) وزوجه
هي (اتيركاتيس) نفسها والتي نعتت بالالاهة
السورية ، ونقشت صورتها على النقود بصحبة
أسد ، على غرار (عشتار البابلية) ، واتخذوا لها
رمزا مؤلفا من (الهلال) و (قرص الشمس) •
وعبدت (عشتار) في (عسقلون : عسقلان)
من (فلسطين) ، وان تمركز عبادتها في (صيدا)
رفع من شأن هذه المدينة ، وذكرها كثيرا ، كما
جعلتها (عاصمة دينية) حتى غدا أهل صيدا
يمثلون الفينيقيين طرا (٣٠) •

ورفع لها (الآشوريون) ذكرا أيضا فكان
هناك (معبد عشتار) في نينوى ، وآخر في (اربلا) ،
و (عشتار اربلا) اختصت بأنها مصدر النصر في
المعركة تشد من أزر المحارب فيها ، على حين
اختصت (عشتار نينوى) بالحب والترف ، وكان
يخيل لبعض ملوك الآشوريين انها تسير في طليعة
جيوشهم وانها السبب في أي نصر يدرك •
وهنا نستطرد ، على مقتضى الحال ، فنقول :
ان هذا «المعتقد» كان شائعا عند القبائل العربية
القديمة أيضا ، أعني : ان أصنامها كانت تحارب
معا وتساعد على ادراك النصر في القتال دوما •
وفى الشعر الجاهلي امثلة تدل على ذلك : ففي

لعبت دورا ذا خطر في حياة شعوب آسية الغربية ،
وباكثر من الدور الذي لعبته (الشمس) ولعبه
(القمر) ، باعتبارهما من الالهة ، ولا يغرب عن
البال ان سكان العراق القدامى اعتدوا القمر
اقدامها وانه ابو (الشمس) والزهرة (عشتار) ،
كما شيدت لها معابد كثيرة من قبل الشعوب
القديمة ، واستطالت عبادتها امدا طويلا
في ديانات سكان العراق القدامى وكان لها
المقام الاسنى ، ومن العراق انتشرت عبادتها الى
ارجاء الشرق الادنى الاخرى ، وغيره :

كانت عند (السومريين) : « سيدة السماء »
(ايننا Enanna) أو (اينني) •
وعند (الاكديين) و (الآشوريين الساميين) :
(عشتار) •

وعند الاقوام السامية الاخرى هي :
(عشتاروت) و (عشتوريت : Ashlareth) •
وعند (السريان) هي : (عتر : Atar) •
وعند (الكنعانيين) ، صنولها وند ، هو :
(بعله) و (عناة) و (عناة) •

وقد سها (الفينيقيون) وانتشرت عبادتها في
(جيبيل) وخصصوا موقع الفاجعة التي حلت
بـ (دموزى - تموز - ادونيس) ، على ما سيأتى
بيانه ، عند (نهر ابراهيم) ، وأطلقوا عليها اسم
(عشتار بريّة) ، أو (سيدة جيبيل) ، وخصصوا
لها معبدا شاهده بعض كتاب الرومان من أمثال
(لوسيان) في حدود سنة ١٤٨م ، وهو الذي

دوما ، كما حفلت الاساطير بذكرها ، راجع :
Encyclopaedia International, Venus
(٣٠) راجع :
Encyclopaedia of Social Sciences Religion

ب (نجمة الصبح) وعند المساء ب (نجمة المساء)
ولتألقها شغف بها أهل الارض قديما وحديثا
فكانت آلهة عند القدامى وتغنّى بهما الشعراء

حين كانت عند العرب الجنوبيين (انشى) *
والظاهر ان اهل الحيرة كانوا يتعبدون
(الزهرة) ويقدمون لها القرابين البشرية ، في
الاحيان * وروى ان الملك (المنذر) قدم لها
عددا من الراهبات الاسيرات قربانا الى صنمها ،
ويذكر (بروكوبوس) انه ذبح احد ابناء خصمه
(الحارث) حين وقع بيده اسيرا ، وقدمه الى
الالهة : (الزهرة - عشتار - افروديت) *
ويجب الانسى ان الحيرة كانت قريبة من
ارض بابل وآشور التي شاعت فيها عبادة (عشتار
- الزهرة) *

وكان يطلق على اله (اهل الرها) : عزيزوز :
Azisos ، وذهب بعض الباحث الى انه (الزهرة
- العزى) * وورد في مدونة يونانية وصف هذا
اله « الجميل اللامع ذي الاشعة البراقة اللامعة
لمعان البسفور » (٣٢) ، و (اله الرؤوف الرحيم)
على ما ورد في نص تدمري * ان الشبه ظاهر
بين الاسمين (عزيزوز) و (العزى) ، وبين
صفات (الزهرة) وصفات (اله عزيزوز) على
ما وردت *

ولجمال الالهة (الزهرة - العزى) اعتادت
العرب القدماى ان تضحي باجمل من يقع في
ايديها اسيرا الى الالهة الجميلة ، ويكون ذلك
عند بزوغها * وعلى سبيل المثال نقول : ان
(نيلوس Nilus) يذكر ان ابنه (تيودولوس :
Theodolus) وقع ذات مرة ، في نحو سنة
٤٠٠م ، بيد الاعراب اسيراً فارادوا ، جرياً على

الحرب التي استعرت بين (بني انعم) و بين
(بني غطيف) ، بشأن الصنم (يغوث) قال
الشاعر :

وسار بنا (يغوث) الى مراد
فناجزناهم قبل الصباح (٣١)

وطبيعي ان يعتد اعداء القبيلة اعداء صنمها ،
والعكس صحيح ايضا ، وكانت العرب القدماى
- على غرار اعتقاد الاشوريين بـ (عشتار) -
تعتقد ان (اله القبيلة - صنمها) يكون ابسان
اقتالها مع قبيلة اخرى في عداد المحاربين ، وانه
يبدل ما في وسعه للدفاع عنها وتمكينها من النصر
المين * وهذا يسوق القول الى ان عبادة الكواكب
عند العرب الجنوبيين في الجزيرة كانت هي
الاعم الاشيع من بين سائر العبادات * وكانت
آلهتهم تُرد الى ثلاث : الشمس ، والقمر ،
والزهرة * ولعل الآلات الواردة في القرآن الكريم ،
ترمز الى الشمس ، وعند القبائل القاطنة في
شمال الجزيرة كان يشار اليها بـ (هالت)
وبـ (الى ات) أي : (اللات) ، ومعناها
(الالهة : الشمس) * واسم (الزهرة) في
(لغة حمير) (يلمقه) و (ألمق) والصلة بين
(تالق) وبين هذين (الاسمين) واضحة ، ومرد
ذلك الى شدة لمعان (الزهرة) وتألقها * ولا يفوتنا
ان نذكر ان معنى (عشتار) الاشورية ، البابلية ،
ومنها (عشتار) : شرق واشراق ايضا *
وثمة ملحظ بشأن (الزهرة - عشتار) : هو
انها كانت ، عند العرب الجنوبيين ، (ذكرا) على

« عبادة عشتار » ، وتقديسها ، لا يمكن ان تكون ، لدى البابليين ، والآشوريين أيضا ، الا امتدادا لعبادتها وتقديسها عند السومريين . لقد عرفها السومريون باسم (انا) وجعلوها (ملكة السماء) واقاموا عرشها فيها . ومن هنا انبثقت (اسطورة) نزولها من السماء الى الارض حيث تحكم اختها (ايرش كيخال) ، وهي (اسطورة) ذاعت وشاعت لدى سكان العراق القدامى جميعا ، انها تمثل ، على ما يذهب اليه (كريمر) ، الرغبة في توحيد العالمين : العلوي والسفلي .

واستطرادا نقول : ان (الكون) كان يتمثل في خاطر سكان العراق الاقدمين ، وعلى ما ورد في اساطيرهم ، مؤلفا من اربع طبقات :

١ - السماء العليا

٢ - ما بين « السماء العليا » والارض .

٣ - الارض الظاهرة .

٤ - الارض الباطنة ، مستقر ارواح الموتى ، يحكمها (نرجال) وزوجه (ايرش كيخال) ، اخت (انا - عشتار) . وتساعد (ملكة الارض السفلى) مجموعة من الالهة الصغيرة ، ونفر من الشياطين والجان .

وبايجاز نروي (اسطورة) نزول (انا - عشتار) الى الارض فنقول : انها وعزت الى وزيرها المسمى (نشوبر) بان يرقب ، بعين الديدبان ، عودتها من مرحلتها الى الارض لمدة ثلاثة ايام ، فان مضت ، ولم تعد ، وجب عليه اقامة (مجلس العزاء) ، ثم عليه ان يتخذ السبيل الى حيث الالهة الثلاثة العظام : (١) انليل : اله 'نفر' و (٢) ننا : الاله القمر في اور ، و

عرفهم التقليدي ، تقديمه الى (الالهة) قربانا ، غير ان وقت التضحية كان قد انقضى ومضى فاكتفى آسروه ببيعه في سوق الرقيق عبدا ، وكان ان استقر في مدينة (الوسة : Elusa) وانخرط في السلك الكهنوتي حتى غدا على البلدة هذه اسقفا (٣٣) .

وجمال ازهرة ومظهرها الخلاب الجذاب هو الذي جعلها في عرف العرب الجنوبيين الديني (بنت الشمس والقمر) .

ومن مظاهر اكبار البابليين لها ولعبادتها انهم سبّدوا لها (باب عشتار) العظيم الشهير في بابل . ومن القصص الاسلامي ذي الاصل البابلي ما اتصل بـ (الزهرة) و (بابل) ذلك ان (هاروت) و (ماروت) الملكين اللذين كانا مطيعين اهبطا الى الارض ليجربا انغواية وافتنة فيها ، وكان ان لبثا في الارض ، لأيا من الرمن ، حتى عرضت لهما (الزهرة) ففتنتهما وشربا الخمرة ، وكان ان 'مسخت الزهرة كوكبا' .

وفي الديانة الفارسية القديمة (اناهد ، اناهينو : Anahitu) الالهة الخصب والانتاج ، صنو عشتار ، وقد اعترف بها الملك الاخميني ارتخششتا ، وصنع لها صنما .

قلنا : ان الاشوريين كانوا يعلون من شأن (عشتار) علوا كبيرا ، وانهم كانوا يردون اليها سبب انتصاراتهم العسكرية التي دوخت عالم التاريخ القديم ، لذلك كان (الاسد) ، اشجع واقوى الوحوش طرا ، يقرن بها ، ولهذا نعت عندهم بـ (الملبوة) ايضا . وما من شك في ان

(٣) انكي : اله الحكمة السومرية في اريدو ، ليستعطفهم في أمر ارجاعها الى السماء ، كيلا تقضي نحبها بعيدة عن مملكتها وعرشها . ثم ان (انا - عشتار ، ملكة السماء) تعتمد الى حليها الملوكية وتترين بها وتتخذ السبيل الى العالم الارضي نزولا . وما ان تقرت منه الا تحداها حراس ابوابه ، وعدتهم : ٧ . وبايعاز من ملكته ، واختها (ايرش كيخال) ، تؤخذ منها حلية واحدة عند كل باب ، وذلك تنفيذ لقوانين العالم الارضي . ثم ان (ملكة السماء) تبلغ مستقر (ملكة الارض) ، وحكام العالم الارضي ، وعدتهم : ٧ ايضا . وسرعان ما يعتمد هؤلاء الى تسليط (عيون الموت) على (الملكة القادمة) فتغدو جثة هامدة ، ويجري بعد ذلك تعليقها على اسفين . ومرت الايام الثلاثة على من في العالم العلوي ولم تعد (ملكته) لذا أخذ القلق يساور من فيه . وتنفيذ لوصيتها عمد هذا الى الذهاب الى كل من الالهين (انليل) و (انا) وطلب منهما التوسط في اعادة (ملكة السماء) الى مستقرها وعرشها .

وثمة ملحظ آخر هو : ان الاساطير السومرية نسلت كثيرا من الاساطير البابلية ، والاساطير الاشورية ، باعتداد (الموطن الواحد) و (التابع الزمني) ، وعلى سبيل المثال لا الحصر ، بطبيعة الحال ، اسطورة نزول (عشتار) من (العالم العلوي) الى (العالم السفلي) نفسها . ففي النص البابلي لهذا (النزول) وصف للفشل الذي منيت به (عملية الاخصاب البشري) ، بسبب غياب (الالهة : عشتار) ، كما ان النص العام

الا انهما ايا ذلك ، غير ان الاله الثالث (انكي) استجاب وعمد الى بعض الحيل السحرية التي اعادت الحياة الى (انا - عشتار - ملكة السماء) ، كما انه خلق من وضر اصابعه مخلوقين عجيبين ورد اسمهما في (الاسطورة) : « كولكرو » (كالاترو) ، ومعناها غامض لا يستبان . ثم انه عمد الى ارسالهما الى العالم السفلي مزودين بماء الحياة وطعامها ، طالبا منهما بأن يرشسا (الماء) على جثمان (ملكة السماء) المزجي ، سنين مرة ، وما ان فعلا ذلك الاعادت الحياة اليها . وتمضي

في الاساطير السومرية ، والبابلية - الآشورية متشابه ، وان وجدت ثمة فوارق تفصيلية . فعشتار تطرق باب (العالم السفلي) ، وهي تجأ بالوعيد ، والويل ، والشبور ، وتحطيم الباب ، ان لم يسمح لها بفتحه وولوجه ، كما انها ستعمد الى اطلاق سراح جميع الاسارى - الاموات في (العالم السفلي) . ويرد على لسانها في (الاسطورة) كلام ، اليك ترجمته :

- يا حارس ! افتح الباب !

- (الباب) الذي اريد ان الج منه
افتحه !

- ان لم تفتحه ، فلن استطيع الى الدخول منه سيلا !

- سأحطم هذا (الباب) ، واجعل دُسْرَه الخصام ؟! هشيما تذروه الرياح !

- سأجعل (اطار الباب) حطاما ، وسأفلق الابواب جميعا !

- سأوقظ الموتى ، واناول الاحياء طعاما !
- سأجعل الموتى اكثر من الاحياء عددا !

وانك لتلحظ (عشتار) في (النص) هذا ، بالنسبة لـ (النص السومري) ، قد فارقت وداعتها ورقتها ، وانها تغلظ القول ، وتشتد وعيدا ، وتنذر كثيرا .

اما كيف اختارت (اننا - عشتار) (دمتوزي - تموز) « الاله الراعي » بعلا لها ، فلقد ورد ذلك في (اسطورة سومرية) نسلت قصه (هابيل وقابيل) الاسرائيلية . ان لهذه (الاسطورة) « دلالتها الاجتماعية » ، اعني (التنافس

التقليدي) و (التدافع الحضاري) بين طرزي المعيشة : الرعوي والزراعي . تذهب الاسطورة الى ان : (اننا - عشتار) كانت تتأرجح في اختيار (بعل) لها بين (تموز - الاله الراعي) وبين (انكيدو - الاله الزراعي) ، على حين كان اخوها (اوتو - الاله الشمس) يفضل (تموز) على (انكيدو) ، لكنها كانت على النقيض من أخيها تفضل (انكيدو) على (تموز) . ويكتب في (الاسطورة) لـ (تموز) ادراك مراده في خاتمة المطاف ، وهكذا تجعله جميع الاساطير العشتارية ، على اختلاف أسمائه ، زوجا لها .
وايك هذا (الحوار) بين (الغريمين) على

ما ورد في رقيقة ترجم نصها (كريم) :
انكيدو : ايها (الراعي) ! .. لِمَ اثرت -

يا (دمتوزي - الراعي) .. لِمَ اثرت
الخصام ؟!

دع الخراف ترعى عشب الارض !
دع الخراف ترعى في مروجي !

دمتوزي : اجل ... انا الراعي ، وانت ايها
الفلاح صديقي !

لا شأن لك يا صديقي انكيدو : الفلاح
بزواجي !

لا تتدخل فيه !
انكيدو : الخنطة سأتيك بها ... والبقلاء

سأتيك بها أيضا !
البقلاء .. سأتيك بها !

والعدراء : (اننا) ... وكل ما يجعلك
تطلق فرحا وجورا !

وانها تمثلت بقلادة عشتار المنظومة من حجر
اللازورد Lapis Lazuli • ان عشتار هي
التي حرضت (الالهة) على افناء الجنس البشري ،
لكنها اخذت تتحجب ، ابان الطوفان ، حين هبت
عاصفة هوجاء استطال امدها سبعة ايام ، بلياليها •
وركدت العاصفة في اليوم السابع ، فبعث
(اوتو نابشتم) الى الارض ليجد الناس فيها قد
استحالوا الى طين • وتستوى (سفينته) على جبل
(نصير) ويبقى (اوتو نابشتم) يرقب ،
ثم يرسل حمامة عساه يعثر على النيس كي ترسو
السفينة اليه ، لكن الحمامة ترجع خائبة فيرسل
(الخطاف) فلا يكون حظه بأحسن من حظ
الحمامة ، واخيرا يرسل (الغراب) فيعثر على
قوت لكنه لا يعود ، واخيرا تصل عشتار وتنزع
من جيدها القلادة التي المعنا اليها ، وتأخذ بتوبيخ
(انليل) الذي سبب هلاك شعبها •

واليك نص ما ورد عن عشتار في (قصة
الطوفان) على ما وردت على لسان (اوتو نابشتم -
نوح ، على ما ورد في التوراة) :

« وهبت العواصف ستة ايام ، وست
ليال ، وانهمرت الامطار فغطى الطوفان الارض
وذعرت حتى الالهة من الطوفان ، فانهزمت الى
سماوات اوتو ، واقعت كالكلاب وصرخت (عشتار)
مثل امرأة ، وانتحبت سيدة الالهة بصوت شجي
امرت بالشر في مجلس الآلهة و صار البشر الذين
وقالت الالهة عشتار : أيتها الآلهة ! كما انني
ولدتهم مثل بيض السمك يملأون المياه
وقالت الالهة عشتار : يا أيها الآلهة ! كما انني
لا انسى عقد اللازورد الذي في عنقي فساذكر

و (العذراء : انا) •• سأتيك بها !
من هذا كله يتبين كيف قرن (الاله :
تموز - دموزي) ب (الالهة : انا - عشتار -
ملكة السماء) واقترن بها بعلا • وكان ان شغفت
به حبا ، وشغفها هو الذي اجهز عليها اخيرا ،
فجرت على نديه ، وانحيب عليه دأبا • ولا غرو
في ذلك فهو (اله الخضار والنبات) ، ومن هنا
قرنت ملحمة نزول عشتار الى (العالم السفلي)
بموسم (الاخضرار - الربيع) فيه سنويا ، وكل
ذلك من اجل اعادة (تموز) من عالم الموتى
الذي يتخذ السبيل اليه ، على ما يرد في
(الاسطورة) ، صيفا •

هكذا قرنت عبادة (تموز - دموزي -
ادونيس) بعبادة (انا - عشتار - ملكة السماء) •
وثمة ملحظ طريف ذو دلالة تاريخية - جغرافية
هو : ان (الاسطورة) تمثل (تموز) و (عشتار)
على هيئة شجرة الصنوبر ، زوجين اثنين ، ذكر
واثني ، ولما كانت (الشجرة) هذه نادرة الوجود
في (دلتا الرافدين) ، وهي من الاشجار الجبلية
عادة ، فلا معدى عن ان تكون صورتها مستقرة في
اطواء ذاكرة السومريين من مسكنهم القديم الذي
نرحوا منه الى (الدلتا) اصلا • وهكذا ظهرت
في (الاساطير) التي يلعب فيها (اللاشعور)
دورا مهما • ان ذلك على غرار تشييدهم
(الزقورات) التي توحى اليهم بمنظر الجبل ،
موطنهم الاصلي ، سواء بسواء •

و (لقصة الطوفان) صلة ب (عشتار) ، على
ما جاء في المدونات القديمة ، فالتوراة تذكر ان
(علامة العهد) كانت عبارة عن (قوس قزح) ،

أيام وسبع ليال ، فتغير حاله من بعد ذلك حتى انه « نسي مسقط رأسه » وزالت عنه وحشيته فنفرت منه اسراب الغزلان والوحوش التي كانت تألفه فيما مضى ، ولم يستطع ان يجرى معها ويجاريها ركضا ، ثم عاد الى البغي وارتضى عند قدميها شاكيا ، فقالت له : لا تعلم يا انكيديو انك مثل اله ، علام اذن تهيم مع وحوش البرية ؟ تعال ، آخذ بيدك الى (الوركاء) حيث المعبد الزاهر ، مسكن (آنو) و (عشتار) ، وحيث كلكامش ذو الحول والقوة . وما ان سمع انكيديو ذلك الا استسلم الى البغي فسارت به الى الوركاء حيث تحداه كلكامش وبدأ صراع بينهما ثم طرحه ارضا . ثم ان كلكامش لبس الحلل الزاهية وصقل سلاحه ولما رآته الالهة عشتار اعجبها حسنه واجتبه فعرضت عليه ان يتزوجها ، واغرته على ذلك بما ستغدق عليه من هبات سنية ، وبانها ستجعل (ملوك الارض وحكامها وامراءها) ينحنون له تبجيلا . لكن كلكامش أبى ذلك على (عشتار) ، وذهب الى حد اهانتها ، وعيّر بها بما جلبته على عشاقها السابقين من هلاك ودمار . ومما قاله لها : « أنت صرح يتحطم عنده الابطال . أنت قير يلوث من يحمله ، وقربة ماء يبتل من يحملها . فأني واحد من عشاقك الميامين بقي حبك له . تعالي أسرد لك حديث عشاقك » فمن أجل تموز ، زوج صباك تنوحين كل عام^(٣٥) وقد شغفت بال (شقراق)

هذه الايام ولا أنساها . » فلتقرب الالهة من القربان فيما خلا (انليل) الذي أحدث الطوفان بلا روية فاهلك البشر .

وتحفل (الوركاء) بذكرى عشتار كثيرا . فلقد وجد فيها من العهد الكشي معبد بناء (كره انداش) للالهة عشتار (انا) - في حدود سنة ١٤٤٠ ق.م . ومن القطع الآثارية النفيسة التي وجدت في (الوركاء) (من طبقة عهد جمدة نصر) اناء من المرمر كبير الحجم يبلغ طوله أربع أقدام يعتد اليوم من نفائس (المتحف العراقي) . لقد زين (الاناء) من خارجه بنحت بارز يمثل موكبا فيه كهنة عراة يحملون سلال القرايين الى معبد (اى - انا) في الوركاء ، وتشاهد بعض الالهة في الموكب ويرجح انها تمثل الالهة ايننا (او انا : عشتار) ، وقد نحتت هذه الاشكال باقصى درجة من المهارة الفنية ، وتمثل نموذجا رائعا من التعبير الواقعي .

ويرد ذكر (عشتار) في (ملحمة كلكامش) ومتصلا بالوركاء أيضا ، كما يرد ذكر (انكيديو) ، وقد سبق القول عليه ، وصلته بزواج عشتار (تموز - دمورزي - ادونيس) فهو موصوف في الملحمة بانه (كان وحشا ... يرعى العشب والنبات مع الغزلان ويرد الماء مع وحوش البرية !) وان كلكامش ارسل له راعيا ، ومعه بغي : لتغريه وتبدل حساله ، وكان ان وقع (انكيديو) في حبائل المرأة وعاش معها سنة

حيث يقوم ويرجع الى الحياة مع بشائر الربيع . وتوجد قصة بابلية تصف نزول عشتار الى العالم الاسفل لارجاع حبيبها (تموز) الذي مات بسبب حبها .

(٣٥) يشير هذا الى (العيد السنوي) الخاص ب (النواح على تموز) اله الخضار والنبات والربيع ، وقد اعتقدوا فيه انه ينزل الى (عالم الاموات) الاسفل في كل خريف ويظل هناك

«المرقش» جبا فكان أن نال منك لطمة كسرت جناحه، فدأب على الندب في البساتين والاحراش :
« جناحي • جناحي »^(٣٦) وهنا تُستثار عشتار وتغضب ، فتصعد الى السماء حيث يستقر أبوها (آنو) فتستعديه على (كلكامش) ، وتحلف في سؤاله بأن يخلق نورا مقدسا تصطنعه في القضاء على كلكامش • ثم تمضي فتهدد أباه بأنه ان لم يفعل ذلك فستعمد الى تحطيم (باب العنان الاسفل)^(٣٧) أي : (عالم الاموات) ، فيخرجون منه وينافسون الاحياء • وهنا نجد الاب ينزل عند طلب ابنته (عشتار) فيخلق (نور السماء) وينزله الى (الوركاء) ليفتك بأهلها ويشيع الذعر فيها ويشير الهلع • لقد سقط كثير من رجال الملك صرعى ، وماتوا من خواره رعبا • وعندها ينبري له (البطلان) لمصارعته ، و (الملحمة) تصف المصارعة ، فاذا بها على غرار مصارعة الثيران في اسبانية ، اليوم • وأخيرا نجد البطلين يظهران عليه ويقضيان عليه قضاء مبرما • وما أن تشهد (عشتار) ذلك الا يتملكها غضب شديد وتبدأ بصب اللعنات على (كلكامش) ، وعندما يسمع (انكيدو) تلكم اللعنات يعمد الى قطع فخذ (الثور) وقذفه في وجهها • أما هذا (الثور)

وكان أن تملك (عشتار) الأسى على (الثور) فقامت بجمع لمة من (نسوة المعبد) وشرعت بندبه معهن • أما (البطلان) فلقد اتخذا سبيلهما في جادات المدينة يزهران بالنصر ، وكلكامش يسأل عذارى (الوركاء) المنظمات الى المحتفلين من الناس (من هو الامجد من بين الابطال ؟ ومن هو زين الرجال ؟) فيتعالى جواب المحتفلين : (كلكامش هو الامجد من بين الابطال ، كلكامش زين الرجال !)

قلنا ان (اربيلا - اربل) كانت مركزا رئيسا لعبادة (عشتار) ، ولذلك ورد اسمها في المدونات المسمارية بصيغة : (إي - كشان - كلاما : E-Kashan-Kalama) ، أي : « بيت سيدة الاقاليم » وقد عثر في (قلعة اربل) على تمثال من برنز ورد عليه ذكر (عشتار) ، كما كن في (اربيلا) تمثال للاله (آشور) كبير آلهة الآشوريين، لذلك اعتاد الملوك الآشوريون على قضاء بعض أيام السنة في أربل لعبادة (الالهة) فيها واشتهرت (اربيلا) باعتدادها (عاصمة الآشوريين الدينية) ومركز رئيس لعبادة عشتار ، وغيرها من الآلهة ،

راجع : مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة (القسم الاول) - طه باقر ص : ٤٦٣ - هامش •

(٣٦) ... عالم الارواح الذي وصفته القصة بأنه (الدار التي لا رجعة لمن يدخلها والطريق النقي لا رجعة منه ، والدار التي حرم سكانها من النور حيث التراب والطين طعامهم وقوتهم الخ • وهذه صورة كئيبة تصورها البابليون عن (عالم الاموات) ولكنهم لطّفوا منها في أساطير أخرى ورد

فيها ذكر (العالم الاسفل) ... المصدر نفسه : ص ٤٦٣ •

(٣٧) ان الشقراق ، وهو طائر يكثر في العراق الجنوبي ، يخرج في اثناء طيرانه في موسم اللقاح صوتا يشبه اللفظة البابلية (كفي) أي : جناحي ، ولعل صوته وشكل طيرانه هما اللذان اوحيا للبابليين بهذا الخيال الطريف • المصدر نفسه ص : ٤٦٣ •

ب (الالهة : عشتار) ولذلك طوروا صفتها
الاصلية باعتدادها (الاهة الخصب والحب)
بإضافة (النصر) اليها ، وعلى سبيل المثال لا
الحصر ، بطبيعة الحال ، نذكر ان الملك
الآشوري نابه الذكر (آشور بانبيال ٦٦٨-٦٢٧
ق.م) عندما سار لملاقاة عدوه الألد ملك عيلام :
(تي - آمان) ، اثر هجومه على وادي الرافدين
الجنوبي واستيلائه عليه ، وتحديده الانبراطورية
الآشورية ، وتهديده لكيانها ، بات ليلة في (معبد
عشتار) في (اربيلا) ورأى فيه ، فيما يراه النائم ،
(الالهة) تخبره بأنه منتصر على عدوه ان سار
اليه ، أما هي فستكون في المقدمة - ولا شك ان
(الحلم) هذا يمثل رغبة مكبوتة في صدر الملك ،
تسامت في الحلم واتصلت بالالهة عشتار رمز
النصر . وكان أن سار جيش آشور بانبيال حقا
وقدّر له أن يقتل (تي - آمان) ، وأرسل قائد
الجيش رأسه الى (اربيلا) ، حيث كان الملك
آشور بانبيال يتنزه صحبة المسككة في احدي
الحدائق ، فأمر بأن يعلق الرأس ليراه الراؤون .
ولا شك انه حمد ل (الالهة عشتار) ذلك النصر
المبين ، وكيف لا وقد أنبأته في المنام انها ستحارب

وبأنها مركز للفأل بطريقة فحص الكبد^(٣٨) .
ولا أدل على مقام عشتار من أن تنسب اليها مدن
اخرى غير اربيل ، ومنها (نمت عشتار) وهي التي
قامت عليها بلدة (تل اعفر) الحالية ، وهذا ان
دلّ على شيء فعلى أهمية المستوطن القديم الذي
قامت عليه (البلدة) الحالية : (تلعفر) أيضا ، وقد
ازداد خطره عندما عمد الملك الآشوري (تكللات
بلاصر الثاني) الى جعله أهلا بالسكان حيث
اسكن فيه ، وفي منطقته الممتدة بين غربي دجلة
وشرقي الفرات ، خلقا كبيرا سزيجا من الاقوام
والقبائل الاجنبية ، ولذلك حفلت هذه المنطقة
بالمدين المكتفة اليوم بأطلال (أبو مارية) ، و
(تل عبطة) ، و (تل حقنة) . وكان (قلب) هذه
المنطقة ، التي يمر منها الطريق الآشوري المهم
غربا ، هو (نمت عشتار) ، وفي عهد (دويلة
الحضر) تحول الاسم الى (نمت عشتار) ، ثم
غدا (تل عثا) حتى انتهى الى (تل عفر) .
ف (تلعفر) .

قلنا : ان الملوك الآشوريين كانوا يتفألون
بالنصر على أعدائهم ، وهم الذين حفل تأريخهم
بالحروب المستدامة والاتصارات الكثيرة .

ومن ثم (ارادته) و (خبء المستقبل) ، وقد
عثر على نموذج من فخار في تنقيبات العراق
ل (كبد) وعليه ثقب وخطوط تبين أجزاء مهمة
من كبد خروف ، ومعه مفتاح بالحروف المسمارية
يبين دلالة ذلك ، والذي يقوم بفحص الكبد هو
العراف (البارو) ويكون ذلك أمام صنم الاله
ومعه موقد وطاولة وبعض قناني الخمرة وشيء
من الخبز ومزيج من الزبد والعسل والملح ، ثم
تذبح الذبيحة وتفحص اجزاؤها .

راجع :

British Museum: Cuneiform Texts, part VI:
(1898) Pts. 1, 2, 3.

(٣٨) المعروف بـ (Hepatoscopy) وكان
سكان وادي الرافدين الاقدمون يعتقدون ان بين
(الكبد) و (الروح) صلة قائمة وثقى ، ولعل
هذا (المعتقد) انبثق من انهم رأوا الكبد
(خزانة الدم) - اذ يقدر ما فيها بنحو سدس
كمية الدم الموجودة في الجسم الحي - لذلك شاع
عندهم أخذ الفأل باصطناع الكبد . وكانوا
يتذهبون الى ان الضحية من الحيوان المقدمة
قربانا للالهة تغدو جزءا منه ، وتصبح روحها من
روح الاله المقدمة له جزءا ، وعلى ذلك ففي مقدور
البشر أن يستشفوا (روح الاله) من (الكبد) ،

مع الجيش سلاحها المؤلف من سهام وقوس • وكان بجوار معبد الالهة عشتار في (أريلا) معبد الالهة المدينة الخاصة : شربل • لكننا لا نعلم ، على التحقيق ، موقعه اليوم ، كما ان بعض الباحثين ، ومنهم الاستاذ سدني سميث ، يرون ان موقع مدينة أريلا القديمة نفسها غير معروف ، على التحقيق أيضا ، لكن من الثابت اليقين انها لم تكن على (القلعة الحالية) • ومن الغريب أيضا انه لم تدون كتابات مسمارية عنها^(٣٩) • لكننا نستطيع أن نفرض فرضا معقولا لو قلنا ان المعبد المخصص لعبادة عشتار في أريلا لم يكن يختلف كثيرا عن صنوه في (الوركاء - أوروك) السومرية القديمة ، اذ لا بد من ان الآشوريين لم يخرجوا في بنائه عن ذلك المعبد العشتاري القديم ، وهو الذي جدد بناءه (سرجون الثاني) ، وفي العهد الاكدي ، شارك كل من (نبوخذ نصر) و (نبوئيد) في تجديد أقسام ذات خطر منه ، شأنهم كشأن كورش الاخميني ، فيما بعد • وهذا يسوقنا الى وصف المعبد العشتاري في (أوروك - الوركاء) الذي كان يسمى (معبد اي - انا) ، فنقول :

واستمرت عبادة الالهة عشتار في العهد الاكدي ، وفي المعبد نفسه بعد اصلاح ما أفسده الدهر فيه وترميمه • ولما حكم (أورنمو) الموركاء ، في نحو سنة ٢٠٥٠ ق.م ، وأسس (سلالة أور الثالثة) جدد عمارة معبد (اي - انا) تجديدا كليا ، كما أضاف اليه صرحا سامقا من لبن ، وجعل بين سافات اللبن الحصان والقصب فقام على هيئة (زقورة)^(٤٠) ، والزقورة أو الصرح المدرج ، من كلمة بابلية معناها السمو (زقارو - زيكوراتي) • ان الزقورة تتألف من مصطبة أساس تعلوها مصطبات تبلغ عدتها : ٧ ، وكل مصطبة تصغر عن التي تقوم عليها بحيث تكون المصطبة العالية الاخيرة اصغر المصطبات السبع طرّا ، ويكون في هذه معبد صغير للاله الاعظم يطلق عليه (المعبد العلوي) • ويصعد الى الزقورة عن سبيل ٣ سلالم : السلم الوسطي منها عمودي ، وهو في وسط ضلع الزقورة ،

« كان معبدا ضخما ، كائنا شرقي المدينة يسمى معبد (اي - انا) ، على معنى (بيت السماء) مخصصا ل (سيدة السماء) وهي التي عرفت بـ « عشتار » بأخرة • انه أقدم معابد

(٣٩) راجع :

Edmonds, Kurds, Turks & Arabs.

ص ٢٩٩ (الحاشية) •

(٤٠) يطلق الأعراب البلديون على المنطقة التي

تقع فيها (الوركاء) اليوم ، في منتصف طريق السكة الحديد بين بغداد والبصرة ، وعلى مسافة ٣٠ كم من السماوة - (الابويرية) وهو تصغير : بارية ، أي حصيرة ، لانهم شهدوا بقايا حصان المعبد •

على شكله العام ، وعلى ما يشاهد حتى يوم الناس هذا في معابد الاديان جميعا . ان روح الحفاظ على شكل المعبد القديم هو الذي يجعلنا نرجح ان المعبد الذي اقامه الآشوريون لـ (عشتار) في (اربلا) لم يكن ليختلف عن معبدها الاصلي القديم في اوروك على ما وصفناه آنفا . ومما يسند ما نذهب اليه ان الاشوريين هم في الواقع وريثو الحضارة السومرية وقد شيّدوا معابدهم على هيئة زقورات في عواصمهم ولم تشذ عن ذلك عاصمتهم الدينية : اربيل التي قلنا انها معبد لعبادة عشتار . وقد تأثر الملك الآشوري بزقورات نمرود وبابل فجعل للزقورة التي بناها في عاصمته الجديدة : خرساباد منحدرات يرقى بواسطتها ، وكانت هذه المنحدرات تحيط بالزقورة على الواجهة وتحل محل السلالم في غيرها ، وهي على غرار مرقى (الملوية) الحلزوني في سامرا .

وكان في جل العواصم الآشورية (معبد) أو (باب) يخلد اسم الالهة عشتار ، ففي آشور كان ثمة برج مدرج مخصص لعبادة آشور ، كبير الهة الآشوريين ، الذي كان يعلو كل بِنَى المدينة ، وعلى يمينه (معبد الكون : اي - شار - را : E-Shar-ra) ، وإلى الغرب منه معبد لعبادة الشمس والاله القمر (سن) ، ثم معبد آخر ذو برجين مزدوج لعبادة الالهين (ادد) و (انو) ، وإلى الغرب من هذا قليلا (معبد عشتار) فمعبد (نبو) . وفي خرساباد ، التي بنيت على شكل مربع مساحته نحو ميل مربع سبعة أبواب سميت بأسماء الآلهة :

وثمة سلمان جانيان ، كل سلّم منهما يبدأ من ركن من أركانها ، وتلتقي السلالم الثلاثة عند اعلى المصطبة الاولى . على جانبي السلم الوسطي يشاد معبد أو معبدان صغيران يعرفان بـ (المعبد السفلي) ، بالنسبة الى (المعبد العلوي) الذي ذكرناه ، وتحيط بالزقورة كلها ساحة واسعة حولها غرف عديدة يستعمل بعضها لاقامة الصلاة ، وبعضها كمخازن ، ويطيف بالمعبد كله سور .

من مصطبات معبد عشتار في (اوروك) الذي شيّده (اورنمو) لم تبق الا مصطبة واحدة ، تعلو عن الارض بنحو ستة عشر مترا ، وهي مربعة الشكل ، طول ضلع المربع نحو ٦٠ مترا ، والسلم الوسطي له اثاره اليوم ، شأنه كشأن السلمين الجانيين . وذهب النقبون الالمان الى ان هذا (المعبد) كان يتألف من (مصطبة) واحدة حسب ، وان قد كان له في أيام مؤسس سلالة اور الثالثة سوران : جوائى ، وبرائى ، بينهما غرف وساحات . كما كان في السور بابان وسيعان ، احدهما في الجهة الشرقية والآخر في الجهة الجنوبية . وقدّرت مساحة المعبد كله بنحو ١٢٠ الف متر مربع .

ومن الذين جددوا عمارة (المعبد) المسمى (لبث عشتار) من سلالة ايسن . ومن الطريف ان نذكر ان شكل (معبد عشتار) العمام في (اوروك) ، طوال ١٥٠٠ سنة ، أى من عهد (اورنمو) الى عهد (كورش) ، لم يتغير من حيث الاساس ، وذلك على الرغم من تجديد عمارته وترميمه ، والظاهر ان القدسية التي كان يضفيها المتعبّدون فيه عليه هي سبب الحفاظ

وعلى الرغم من انه لم يقتل بهما احدا ، فان الجرح الذي يسببانه يكون عميقا ، ولا يرجى الشفاء منه أبدا • ان الانسان ، أو الاله ، لو اخترق سهم من ذهب قلبه وقع في احبولة حب عميق ، اول وهلة • فان كان السهم قد غمس في رصاص ، فان الانسان الذي يجرح به يكره حتى الشخص الذي احبه قبلا • لقد ارتكب (كيويدي) كثيرا من الاخطاء المؤسفة باستعماله « لعبته الخطرة » ، لذلك اعتقد الناس انه لن يستطيع البصر • ولذلك يظهر في صورته وعلى عينيه عصابة •

وفي الاساطير الاغريقية يقرن (ادونيس) بـ (عشتار) على الوجه التالي : ان (ادونيس) صائد شاب يزهره بجمال الرجولة بحيث لم تسلم من حبه حتى الالهة (فينوس - عشتار) • لقد كان لا يأبه لنصيحتها فيعمد الى اصطياد حيوانات خطيرة ، وعن هذا السيل لقي حتفه • ذلك ان خنزيرا وحشيا ، سبق ان جرحه ، انقض عليه ، ذات يوم ، وغرس نايه العظمتين في جنب الشاب التاعس المسكين •

اما في الاساطير الالمانية فانها تظهر في الاسطورة المسماة (تانهاوزر : Tannhauser) وهي تحكم جنة كلها ملذات حسية •

وفي الاساطير الايطالية القديمة هي (الالهة بستان) ومن الالهات الثانويات اولا الى ان قرن اسمها بـ (افروديت) فعدت الالهة الحب والحرب والخصب ، على ما كانت عند الشعوب الآسيوية - الغربية اصلا • معلوم ان مجتمع (الكنعانيين) كان زراعي

هي : بابا (انليل) و (تنليل) في الضلع الشمالية - الغربية ، وبابا (شمش) و (ادد) في الضلع الشمالية الشرقية ، وبابا (انو) و (عشتار) في الضلع الجنوبية الغربية ، وبابا (ايا) و (بعلت - ايلاني) في الضلع الجنوبية - الشرقية • وتشيد المعابد الآشورية وللآلهة السومرية ، ومنها الالهة عشتار ، هو السبب في اطلاق أسماء الالهة على أبواب مدن الآشوريين وهو دليل على تأثر حضارة الآشوريين بحضارة سكان العراق ، الاقدم منهم عهدا ولا سيما السومريين •

وانسابت (عشتار) الى اساطير الاغريق أيضا ، وهي فيها الابنة الثانية لـ (جوبتر Jupiter) - على ان منيرفا Minerva كانت هي ابنته المفضلة الاثيرة • لقد عرفت في الاساطير الاغريقية بـ (فينوس : Venus) خالبة قلوب الرجال) و (افروديت مجسنة الضحك) ، المولودة من رغوة البحر • وعندما تطأ قدمها الخفيفتان ارضا سرعان ما ينبت عليها الورد ، وباعتدادهما (الهة الحب والجمال) ، فانها تمتلك كل مقومات السحر والفتنة الانثوية • انها ، عندهم ، « الالهة ، ذات الابتسامة العذبة » دوما ، و « افروديت الذهبية » أيضا • لكنها كانت ، في الاحيان ، تخون من يضع نفعه فيها ، « وعلى غرار ما يفعل العقلاء غالبا » •

وفي الاساطير الاغريقية لـ (فينوس : Venus) ولد صغير هو (كيويدي : Cupid) أو (ايروس : Eros) وقد اعتاد على السير لصقها ، ويده سهم وقوس •

ان (الفينيقيين) عبدوا (عشتار) وخصصوا موقع (فاجعة تموز) عند (نهر ابراهيم) لها ، مما جعل ماء هذا النهر ، على معتقدهم ، يستحيل الى أحمر في موسم من مواسم السنة لان دم تموز يجري فيه . ومن جراء عبادة عشتار نشأت شعائر وطقوس دينية كان الفينيقيون يقيمونها في (جبيل) ، ومنها ان نسوتها يأخذن بالبحث عن (الاله المختفي) . ويستطيل الاحتفال السنوي المنصب على هذا الامر مدة ٧ أيام ، وما ان يقوم (تموز) من عالم الموتى الا يعم الفرح الناس ، ولا سيما النساء منهم ، ومنهن من يذرّن عفافهن لذلك . ومن الرجال من يعتمد الى اخضاء انفسهم وتكريس جميع اوقاتهم للخدمة في معبده الخاص . ويروي كل من (هيرودوتس) و (استرابون) ان عادة البغاء المقدس ، - وقد نشأت هذه مع عبادة (عشتار) في العراق - وجدت في (جبيل) مع عبادة عشتار فيها ، كشأن قبرص واليونان وصقلية وقرطاجنة^(٤١) .

وفي بلاد الشام اشتهرت (عشتار) باسم (بعله) أي : (السيدة) وقرن هذا الاسم بأسماء المدن فيها ، على غرار قرن اسمها باريلا : (عشتار - اربيلا) فسميت (بعله جيل) أي (سيدة جبيل) كما عرفت باسم (ملكة) - وهذا يوميء الى اسمها المشهور (ملكة السماء) ، كما عرفت بانها اخت (عليان بعل) . وانتقل اسمها ، على اختلاف صوره ، الى (التوراة) ففي (سفر يشوع) تقرأ (بيت عناث) ويمثله

الصبغة ، في الدرجة الاولى ، لذلك كان ميسم ديانتهم : عبادة القوى الطبيعية الانتاجية ، قوى الاخصاب والنماء ، وتأثروا في عبادتهم بعبادات جيرانهم الشعوب التي استوطنت بلاد ما بين النهرين . ولا معدى عن ان يتبادر الى الذهن : (تموز) اله الخصب ، واسطورة موته والنوح عليه ، وتغلبه ، بعد ذاك ، على (الاله - الموت) واقرانه ب (الالهة الخصب : عشتار) التي سُميت عندهم بأسماء شتى منها (بعله) و (عناة) و (عانة) على ما ذكرنا انفا ، اما الاله (تموز) فعرف عند الكنعانيين باسمي شتى أيضا منها : (بعل) و (آذون) - ومعناه معنى بعل : الرب ، سواء بسواء . وعند الكنعانيين اسطورة تروى ما حل به ، لكنه فيها يقتل من قبل خنزير وحشي في اثناء قيامه بالصيد ، وما ان انتقل الى (العالم السفلي) الا دهم (الطبيعة) الموت ، ولا سيما النبات المخضوضر ، لذلك نزلت عشتار الى (العالم السفلي) واقامته من (عالم الموتى) فعادت الخضرة الى الارض . وقد اشتهرت (حران) بعبادة النواح على (تموز : دموزي) لانها كانت مركز عبادته ، شأنها كشأن مدن العراق القديم ، ويروي (ابن النديم) في (الفهرست) ان هذه العادة بقيت حتى أيام الاسلام .

ولهذه المعتقدات والطقوس والشعائر المتصلة ب (تموز) و (عشتار) صنو لدى (الفينيقيين) ، و (تموز) عند (الفينيقيين) أصبح (نعمان) - و (شقائق النعمان) ، اكتسبت لونها الاحمر المعروف ، على ما اعتقد الفينيقيون ، من لون دم (تموز - ادونيس) القاني . قلنا :

الموضع الكائن اليوم قرب (عكا) المسمى (البعنة) ، ونقرأ في (سفر يشوع) أيضا (بيت عينون) ويمثلها الموقع الكائن شمالي شرقي حبرون بثلاثة أميال ، كما نقرأ في السفر نفسه اسم (عنانوث) وهي مسقط رأس (ارمية) ويعرف موضعها الآن باسم (غناتا) وهو كائن الى الشمال الشرقي من القدس بنحو اربعة اميال . ومن الباحثين من يسترجع ان اسم بليدة (عانه) العراقية منسوب الى اسم هذه الالهة ، ذلك انها كانت مستوطنا بابليا ذا خطر ، ولا معدى عن ان ينساب اليها اسم (الالهة) العظيمة ايضا .

ومثل صلة الاموريين بالسومريين كانت تقوم صلة وتقى بينهم وبين الكنعانيين ، ولعلّ اتخاذ (عشتار) الالهة عند الشعوب الثلاثة هذه دليل على هذه الصلة الروحية بينها .

وتأثرت ديانة (الاراميين) بديانة (الاموريين) و (الكنعانيين) أيضا ، فكان عندهم الاله (حدد - ادد) ، وجعلوا زوجته (اتركاتس) المنعوتة ب (الالهة السورية) وصفاتها صفات (عشتار) نفسها . وصيغة (اتركاتس : Atergatis) محرّفة عن اسم مركب من (عتار) او (عتار) أو (اشتارته) و (عناه) ، وهما أصلا اسمان لالهتين اندمجت عبادتهما فاندمجت اسماهما .

بقيت لدينا نقطتان متصلتان بالالهة عشتار ، اولاهما : هل من صلة بين اسمها السومري القديم ، وبين اسم (نينوى) ، عاصمة الآشوريين ؟ فالمعروف ان اسم نينوى قد انسحب من الالهة (نينا) ، واعتدت السمكة مقربة لهذه الالهة عنها^(٤٢) . ان (نون) كانت تدل ، في اللغة الآشورية القديمة ، على : (سمكة) ، ومن نون اشتق الاسم العلم : (يونان) ، و (يونس) و (ذو النون) . ولقصة (يونان) ، و (الحوت)

والاموريون كانوا على صلة وثيقة بالسومريين ، يدلك على ذلك ان اسمهم مشتق من مصطلح سومري اعني : (مارتو) ، ومثله في اشتقاق اسم المدينة الامورية : (ماري - تل الحريري) ، وفي مصطلح (مارتو) الذي شمل بلاد الشام كلها - لذلك كانت دياتهم تنصب على عبادة الظواهر الطبيعية ، كما انهم اتخذوا من بينها عبادة (الالهة عشتار) نفسها ، وفي كتاب تاريخ سورية للاستاذ حنّي صورة تمثل احد ملوك (ماري) يتسلّم شارة السلطنة من (عشتار) نفسها . وكان لدى الاموريين (اله ذكر) مشتق من اسمهم اعني (مورو) ، وقد جعلوه زوجا ل (عشتار) أو (اشيراتا) ، الالهة (الحب) و (الرغبة الجنسية) و (القوة) وهي الصفات التي اطلقتها شعوب وادي الرافدين على الالهتهم

على غرار الالهة قريبتها : الملكة سميراميس الاسطورية .

(٤٢) ان ذوات الاطواق والسمك كانت أصلا مما يختص بالالهة عشتار ، وهي في ذلك

زمنها بالالف الثالثة قبل الميلاد ، وبقيت مكفنة بالثرى حتى ازيح عنها اخيرا .

كان سرجون الاكدي (٢٢٥٠ ق م) ، وسائر ملوك العراق القدامى ، يعتدون (ايلا) مركزا سوقيا وتجاريا على حظ كبير من خطر ، وشهرت في ايامها بالمنعة ووفرة الانتاج ، بغناها بالمعابد والتماثيل والمنحوتات البارزة . وقد عثر ، ابان اجراء التنقيبات فيها ، على تماثيل صنع من حجر (بازلت) ، زالت بعض اجزائه ، وعليه نص باللغة الاكدية مكتوب بالحروف المسمارية . كما عثر على نص آخر من ٢٦ سطرا على حال حسنة ، وتبين انه يعود الى (العهد السومري) الحديث ، اي الى زمن يسبق عهد حمورابي (١٧٠٠ ق م) ، وفيه ما يفيد ارسال هدية نفيسة من رجل ذي تبعة الى آخر ذي تبعة ، وفيه ذكر (الالهة عشتار) . وكل هذه تظهر مقام هذه (الالهة) قبل خمسة آلاف سنة من يوم الناس هذا .

وعلى ذكر (سرجون الاكدي) و (الالهة عشتار) نقول : انه اختار (معبود كيش) للحرب ربا ، وقد شيد فيها هيكلًا فخما كبيرا كرسه للمعبودة (عشتار) وسماه : (اي اولماش) .

وشهرت كيش أيضا بالزقورة المسماة (انيركدوما) ، ومعنى الاسم (دار العجائب) او (المستقر نابه الشأن) ، وهي الزقورة الخاصة بهيكل (ايلبابا) اله الحرب ، وزوجه هسي (عشتار) . كانت (الزقورة) هذه قائمة على سيف الفرات وعلى بعد يزيد على نصف ميل من

اصول ، على ما هو ظاهر ، في العقيدة الخاصة بعبادة (الالهة نينا) التي يذهب بعض البحوث الى انها (الالهة عشتار) نفسها ، وهي التي عبت في ديار الآشوريين ، وكان معبدها الرئيس : اربيل .

ان القرآن الكريم يذكر : (ذا النون) ، ويذكر (يونس) باعتدادهما اسمين لنبي من أنبياء الله ، ويذكر (قصة الحوت) ولكنه لا يشير الى اية علاقة لذلك ب (نينوى) ، ولا تستشف منه اية علاقة باسم هذه (الالهة) بطبيعة الحال لان الدين الاسلامي دين التوحيد المطلق وعبادة اله واحد أحد هو (الله) تعالى .

والنقطة الثانية : ان من الباحثين من يرى ان اسم (اربيل) القديم ، وقد ذكرنا انه مشتق من اربا - ايلو ، أي : اربع آلهة ، يدل على اسم (عشتار) نفسها . ونحن لا نرجح هذا الرأي ، لان (اربيل) كانت موضع عبادة الاله الشمس وعشتار ، والالهة الخاصة بها هي : شربل ، على ما ذكرنا ، واله آخر لم نجد له ذكرا ولعله القمر الذي عبده العراقيون القدامى كثيرا .

٥ - معابد (عشتار) في العراق القديم :

ان التنقيبات الأثرية في (الهلال الخصيب) لا تزال تظهر المقام السنّي الذي كانت تبوّأه (الالهة عشتار) ، واحدها ما جرى أخيرا في القطر السوري من اكتشاف مدينة (ايلا) التي ورد ذكرها كثيرا في نصوص الرقيمات التي اكتشفت في (بلاد ما بين النهرين) والتي حدّد

باب المدينة الغربي •

(المساء) ، كما كانت تعتد تارة ابنة (آنو) وتارة

بنت الاله - القمر (سن) • وفي (اور) كانت

عبادتها تدعم عبادة ابيها ، وكان عدد من يكلفون

بها لا يحصى ، وكان من عاداتها اغراء البشر •

وفي (حلاب : Hallab) كانت تعتد (بنت

القمر) و (سيدة الحملات) • وفي (سبار)

و (اكد) كان اسمها (انونيتم : Anunitum) •

وترأى انها تتسم (بالصفتين) ، وفي الاقل ، ايام

(نابونثيس) ، ذلك انه كان يطلق عليها «سيدة

القتال حاملة السهم والقوس» ، كما انها كانت

تأتي بالطوالع عند مشرق الشمس ومغربها •

وكانوا يرون انها تشبعت بشخصيات الالهات

الاخريات ، وان اسمها ان استعمل بالمفرد دل على

اية واحدة منها ، وان استعمل بالجمع دل عليها

جميعا • وباعتدادها بنت (سن) كان رمزها

عبارة عن (نجم) • ان الالهة المقاتلة تقف

متصبة على اسد او اسدين ، حاملة قوساً وسلاحاً

معقوفاً في يد ، وصولجاناً مربوطاً بسلاحين معقوفين

تعلوهما رؤوس آساد بيد أخرى •

ان الاله انليل (سيد الارض) اختلس ألقاب

الاله (آنو) والد عشتار ، لذلك سمي ب (والد

الالهة) • ان رمزه على غرار (آنو) والاله الكاشين

(كدرس Kudurrus) العرش والتياره •

انه فوق كل شيء مستشار الالهة ، وانه هسو

(صاحب الطوفان) لذلك ما أن أرادت (عشتار)

الغضبى أن تحول بينه وبين المشاركة في نصحية

(اونا - نابشتم : Uta-Napishtim : نوح

بابل) الا صرخت : « لتقدم الالهة الى

التضحية ، ولكن لا تدعوا انليل يقدم ، ذلك

وكان في كيش هيكل آخر يدعى (اي -

هرساك - كلاما) وزقورة كبيرة ، من بين زقورتين ،

وهما موصولان بمعبودة السومريين (انيني)

التي ما هي الا الصورة القديمة ل (عشتار)

نفسها ، وليس لدينا من دلالة قاطعة على هوية

المعبود الذي كرس له هيكل (اي-هرساك-كلاما) •

ويتمثل اجلال العراقيين القدامى لعشتار

باعتمادها معبودة والاهة في كثرة ما كان يقدم

لها من قربانين ، وما كان قد شيد لها من معابد ،

على ما اومأنا اليه آنفا •

ان سرجون الذي بنى (اكد : Agade)

او عاود بناءها ، وموقعها اليوم غير معين على

التحقيق ، شهد في أواخر حياته ثورة عارمة

سنت بوجهه • وكان ان حوصر في (اكد) لكنه

قهر اعداءه ، وتحدثنا المدونات المسمارية (٤٣)

انه قدم قربانين كثيرة ، اثر ذلك ، الى المعبودة :

عشتار •

وثمة مدونة أخرى تعود الى (اشدونى

اريم : Ashduni Erim) غريم (سمو - ابوم

Sumu-Abum) تذكر حرباً استطالت ثمانية

اعوام ، ولم يبق ، في السنة الثامنة منها ، لدى

ملك كيش الا ٣٠٠ من المقاتلة ، لكن بعون من

المعبودين (زبابا Zababa) و (عشتار)

استطاع ان يعيد النصر له •

قلنا ان عشتار كانت تعتد ، (اله

الصبح) الذكر تارة ، وتارة انثى (الاهة

(٤٣) مسماري في الانكليزية : Cuneiform

وهي كلمة ركبت من (Cunueus) اللاتينية على

معنى (اسفين) و (Forma) أي الشكل •

منها ١٥٢ باقية • « (٤٤)

ويلحظ ان أقدم المستندات التاريخية التي وجدت في آشور ، اولى العواصم الآشورية ، عُثر عليها تحت معبد عشتار الكائن فيها ، وهي تماثيل تشبه التماثيل الآشورية ، منها تمثال رجل جالس على مقعد ، ولسوء الحظ انه مشوه ومن غير رأس ، وتمثال منتصب فيه تجويفا عينين ، ورأسه حليق الشعر ، لكن له لحية على الحنك ، على خلاف العادة السومرية •

ويذكر لنا تاريخ الآشوريين أيضا ان عاصمتهم (آشور) كانت على الضفة اليمنى من دجلة ، تحت مقرن الزاب الاعلى به ، وان شلمنصر الملك الآشوري اختار (كالح) عاصمة له ، على الضفة اليسرى ، فويق « القرن » نفسه . وفي حكم هذا الملك دمر زلزال ، على ما يظهر ، (معبد آشور) ومعبد (عشتار نينوى) أيضا •

وكان العرف في أيام الآشوريين يقضي بأن من يخاصم في معاملة تجارية عليه ان يقدم حصانين أبيضين الى الآله آشور ، وأربعة من الامهار الى الآله (نيركال) ، وطالنين من الفضة وطالنا من الذهب الى (عشتار نينوى) ، ولا يدخل في هذا تسديد ما قيمته ١٠ أمثال قيمة الضرر الناجم • ان تقديم الخيول البيض كقرابين كان يعتد عقوبة تفرض على المخاصم لمصلحة الآلهة • اذ عليه أن ينذر اثنين الى أربعة منها الى (آشور) أو (سن) أو (عشتار) • وهو في الغالب يضيف اليها (٤) من الامهار الى (نيركال) • كما ان منكر

انه لم يتبصر ، وسمح بأن يجيء الطوفان ، وبقدر تعلق الامر بذلك لقد أصابهم الدمار • «

ويلحظ ان أروع ما في بابل من مشيدات هو (باب عشتار) الذي بنى تخليدا لذكرى الالهة وتنويعها بها • لقد عاود تشييده (نبوخذنصر) الثاني ، وموقعه قريب من (القلعة) عند النقطة التي يدخل (الطريق المقدس) المدينة العتيقة • كان في الاصل مشيدا من بنيتين من الآجر المفخور ، كل بنية منها تقابل أحد أسوار المدينة ، وكل واحدة منها قد غلقت من الداخل ومن الخارج بباب • وتفصل بينهما ساحة ، والساحة نفسها مطبق عليها بسورين صغيرين • لقد كانت هناك ثلاثة مداخل واضحة تسدها ثمانية أبواب •

ان البرجين المركزيين كائنان على جانبي المدخل في الجهة الشمالية - الغربية ، وهي الواجهة كلها ، والممر الرئيس ، والواجهة الجنوبية - الشرقية التي تقابل المدينة مزينة بحيوانات ، رتبت على طبقات ، كل صف منها يمثل نوعا واحدا : (ثور ادد) و (تين - مردوخ) • ان ستة صفوف تقع أسفل ما يتراءى طريقا وثمة عشرة صفوف واقعة تحت ما يتراءى طريقا جسر يا Causeway ، مبني بالطابوق المفخور ، المشيد من قبل نبوخذنصر المبلط بالحجر • • ان الحيوانات في الطبقات التسع الاولى هي على شكل صور ناتئة ، ومكونة من الطابوق غير المزجج • وفوقها طبقتان من الحيوانات المزججة ، وليست ناتئة ، تليهما طبقتان اخريان ، فيهما الطابوق مزجج وبارز • لقد حسب عدد الصور التي تكون ١٣ جماعة فاذا بها ٥٧٥ • ولا تزال

(٤٤)

المعاملة يدفع غالبا شيئا من المال الى خزانة الالاهة
عشتار وغيرها •

وكان البابليون القدامى يصلون بين الاجرام
السماوية ، ومنها (فينوس) التي تمثلها (الالاهة
عشتار) والتنجيمات والظواهر الطبيعية • فالالاهة
تبدي ارادتها في حركات النجوم ، والمنجم البابلي
القديم كان يقرأ في «القبة السماوية» ما سيحدث
فوق الارض • فعلى سبيل المثال لا الحصر ،

لم يكن (الاله - القمر : سن) ليظهر في مطلع الشهر
دوما ، وكان يتجلى ، في الاحيان ، بدرا مكتملا
في اليوم ١٣ أو ١٤ ، وأحيانا حتى في الـ ١٦

من الشهر • ومن هذا نجمت تفسيرات شتى
تتصل بشؤون الدولة التي تتصل هذه
الظواهر ، بها رأسا • ومثل هذا كان ، بنظرهم ،
يصدق على [الاله - الشمس : شماش] و(الالاهة
عشتار) و (الاله مردخ) وغيرها • اليها كان
يعزى حسن الطالع ، ونكده ، بقدر تعلق الامر
بما يحدث على سطح الارض من وقائع ، وبنائج
الحملات العسكرية والغزوات ومرض الامراء ،
وموتهم ، والمحل ، والطوفان ، وما الى ذلك •

وكان الآشوريون يرون ان ملوكهم
يصطفهم الالاهان ، أعني : آشور وعشتار ، ففي
احدى الاسطوانات المدون عليها بتاريخ ٦٣٩ قبل
الميلاد (خاتمة) تذكر مثل هذا • انها اسطوانة
تعود الى الملك الآشوري نابي الذي ذكر : آشور
بانيال ، واليك ما ورد فيها :

« في الايام القسابة ، ومن بين الملوك ،
سيكون هؤلاء الذين سينسلون مني والذين ستعين
أسماءهم من قبل (آشور) و (عشتار) ليمسكوا

بزمam السيادة على الارضين ومن يحل فيها •••
« وان من يحطم المدونة التي تحمل اسمي ،
واسم أبي ، واسم جدي ، ويبدلها ، لا يوضع
اسمه بازاء اسمي ، أرجو من (آشور) و (سن)
و (شماس) و (ادد) و (بل) و (نابو) و (عشتار
نينوى) ، ملكة كدموري ، و (عشتار ارييلا) ،
انورتا ، ونركال ونسكو أن يقتصوا منه احتراما
لاسمي • »

وورد في اسطوانة ل (تيفلات بيلصرا الاول)
ذكر الالهة ، ومن بينها عشتار بطبيعة الحال
وصفة كل واحد منهم :

المقدمة : (آشور) ، الاله الاعظم الذي
يهيمن على الآلهة جميعا ويمنح الصولجان والتاج
والذي يقوم بارساء قواعد السلطان • (انليل)
ملك الآتوناكي جميعا ، ووالد الآلهة جميعا ،
سيد الارضين • (سن) العاقل آله التاج الرافل
بالمجد • (شماس) الديان بالنسبة للسماء والارض
الذي يقضي على ما يقوم به العدو ويكون للعادلين
العون • (ادد) الايد القوي الذي يسحق الاقاليم
المعادية ، شأنها كشأن البيوت • (انورتا) البطل
الذي يحطم الاشرار والاعداء والذي يلبي مراد
القلوب • (عشتار) اولى الآلهة ، سيدة الامر
المريخ التي تسعر الوقائع المروعة •

ويلحظ ان كهان المعابد الرئيسة العظام
كانوا في المجتمع البابلي والآشوري في عداد
الرجال العظام وكان أولاد الامراء يصبون الى أن
يكونوا منهم ، وكانوا يعينون بالقال والطالع •
كانت مثل هذه الوقائع حرية بأن تدخل في أسماء
السنين ، على كرورها ومرورها ، وعلى سبيل

ملكة السماء وهذا منبثق من بريقها الخلاب، كما انهم جعلوا لها زوجا هو (الاله الراعي - ديموري) الذي ورد اسمه في التوراة بصيغة (تموز) ، ولقد استكر البكاء عليه واعتد مقبلا مكروها من قبل النبي (حزقيال) حتى وقت متأخر ، أعني النصف الثاني من الالف الاولى قبل المسيح . ويلحظ أيضا ان (اينانا - عشتار) الالهة السومرية كانت تجمع الى كونها الالهة الحب ، انها الالهة المنّة ، وثمة قصيدة تشرح ذلك واليكها : (٤٦)

« حدث ذات زمان ، وقبل قرون عديدة ، وقبل عهد الكاتب الذي دونها ، ان عاش نمة بطل سومري ، نابسه الشأن يدعى (انمركار : Enmerkar) . لقد كان هذا يحكم (اريخ) وهي (مدينة - دولة) كائنة في بلاد ما بين النهرين الجنوبية ، بين نهري الفرات ودجلة . وبعيدا الى الشرق من (اريخ) تقع (اراتا : Aratta) في فارس ، وكانت تتبوأ على قمة الجبل مكانا عليا بحيث يعسر التقرب منها . وكانت (اراتا) زاهرة مزدهرة غنية بالمعدن والحجر وهي المواد التي تفتقد كليا في المنخفضات المنبسطة في بلاد ما بين النهرين ، حيث تقع مدينة انمركار : اريخ . لذلك فلا عجب ان رنا (انمركار) بعين طامحة نهمة الى (اراتا) وثوراتها . لقد عقد العزم على أن يجعل سكانها ، وحاكمهم ، رعايا له لذلك شن (حرب أعصاب) على (سيد اراتا) وسكانها . ووفق الى تحطيم مغوياتهم الى حد تخلوا فيه

المثال لا الحصر ، بطبيعة الحال ، اختير ابن (اوراينكور) من قبل الالهة ليكون كاهن (اينا - عشتار) في (اورووك) . وقد مرت سنتان بسين الانتخاب وبين التنصيب .

ذكرنا ان من الاسباب الرئيسية لعبادة الاجرام السماوية لدى سكان العراق القدامى ، وغيرهم من الاقوام ، هو هذا اللعنان والضوء الساطع الذي يتراءى منسابا من تلكم الاجرام ، ولقد كان تفسير قدامى سكان العراق لهذه الاجرام المشعة غير مباشر ، ولكننا نستبين من أقدم المصادر المدونة ، ان السومريين كانوا يعتقدون الاله - القمر ، المعروف عندهم باسمي (سن) و (نانا) ابنا لاله الهواء (انليل) ، وليس من غير المحتمل ، أو غير المعقول ، أن نذهب الى انهم حسبوا للقمر الساطع جرما شبيها بالهواء ، وقد صيغ على وجه ما من الطقوس نفسه ، ولما كان (الاله - الشمس : اوتو) و (الالهة الزهرة : ايتانا : عشتار) يشار اليهما في المدونات السومرية باعتدادهما من أطفال (الاله - القمر) ، فمن المحتمل انهم كانوا يذهبون الى انهما نسلا من القمر بعد أن صيغ الاخير من الجو نفسه . ان هذا ليصدق بالنسبة لمعتقدهم في سائر السيارات والنجوم ، وهي توصف عند السومريين : « بالكبار التي تمشي حول (القمر) على غرار مشية الثيران ، والصغار المنتشرة حول (القمر) كحب الحصيد » (٤٥)

قلنا ان السومريين عبدوا الالهة (اينا - عشتار) ، وجعلوها الالهة الحب ومعنى (اينا -

(٤٦) المصدر نفسه ص ٥٩ وما بعدها .

ختم صفحة عصر الانسان الذهبي تحت ظل
انليل وحكم الارض ومن عليها •

وبعد أن يعبر الرسول الجبال السبعة ،
يصل (اراتا) ، فيكرر كلمات سيده لسمعها سيد
اراتا ، ويطلب منه جوابا • على ان الاخير يرفض
الخضوع الى انمركار ويدعي بأنه تابع الى
(الالهة : اينانا - عشتار) وانها هي التي جاءت
به الى (اراتا) باعتداده حاكمها ، وعلى ذلك يخبره
الرسول بأن (انانا - عشتار) ، وهي اليوم الملكة
اينانا ، في اريخ ، قد وعدت (انمركار) بأن (اراتا)
ستخضع له •

ووجم سيد (اراتا) لهذا الخبر ، فعمد الى
تحرير جواب يحمله الرسول الى الملك في
عودته ، وفيه يؤنب (انمركار) بسبب لجونه الى
السلح وقال له : انه يفضل المباراة (المبارزة)
(وهي قتال بين بطلين مختارين) • ثم يذهب الى
حد القول : لما غدت (اينانا - عشتار) عدوة
له ، فانه على استعداد لان يخضع الى (انمركار) ،
ان أرسل له كمية كبيرة من الحنطة • ويعود
الرسول الى (اريخ) ، على استعجال ، ويسلم
الرسالة الى (انمركار) في باحة (قاعة الاجتماعات) •
وقبل أن يقوم (انمركار) بحركته الثانية ،
ينجز فعلا عديدة ، والظاهر انها من الطقوس •
أولها انه يستشير (نيسدبا) الالهة السومرية
للحكمة ، ثم انه يحمل أثقال الحنطة على ظهور
حيواناته ، ويقودها الى (اراتا) الدليل الذي أوكل
اليه أن يحمل رسالة الى سيدها منوّهة بسلطان
انمركار وأمر سيدها بأن يأتي بحجر من الكرمل
واللازورد الى انمركار • وما أن يصل الرسول

عن استقلالهم وغدوا الى اريخ تبعا • »

كل هذا مروى في الاسلوب المترف الايد
الذي يتسم به الشعر الملحمي في الدنيا كلها •
والقصيدة ، بعد ، تبدأ بمقدمة تشيد بعظمة اريخ
و (كلاب : Kullab) - وهذه منطقة واقعة
ضمن اريخ أو في جوارها المباشر - وهي منذ
أول أيام الدنيا تصر وتؤكد على تفوقها على
(اراتا) وذلك بنتيجة ايثار الالهة (اينانا - عشتار)
لها •

والقصيدة تروى كيف ان (انمركار) ،
ابن الاله - الشمس) ، وقد صمم على جعل
اراتا دولة تابعة له ، عهد الى اخته (انانا) بأن تجعل
أهل (اراتا) على الاتيان بالذهب والفضة وحجر
اللازورد والاحجار الكريمة لتبني له معابد شتى
لاسيما المعبد المعروف بـ (ابزو) ، ومعناه (معبد
البحر في انكي) وهو المعبد الرئيس لاله المساء
السومري المعبود في اريدو ، وهذه مدينة واقعة
قرب الخليج العربي •

وتصني (اينانا) الى طلب (انمركار) وتنصحه
بأن يفتش عن رسول خاص يعبر جبال (انشان)
الشاخصة والتي تفصل اريخ من اراتا ، وذلك
لكي يطمئنه عن ان أهل اراتا سيخضعون له
ويقومون بعملية البناء التي يرغب فيها • ويختار
انمركار رسوله ويرسله الى (سيد اراتا) ومعه
رسالة يهدد فيها بتحطيم مدينته وصيرورتها خرابا
قفرا ما لم يقيم هو وأهل مدينته بجلب الفضة
والذهب. وينبي (معبد انكي) ويزينه • ولكي
يؤثر في نفس سيد اراتا أكثر يوعز (انمركار)
الى رسوله بأن يكرر عليه كيف ان (الاله انكي)

الا بعمد الى تكديس الخنطة في الساحة ويبلغه الرسالة التي يحملها • وسرّ الناس من الاتيان بالخنطة فأصبحوا على استعداد لتقديم حجر الكرمل الى انمركار (والظاهر ان حجرة اللزورد لا يرد ذكره) ، ومن قيام « من علت بهم السن » بتشيد « بيته المحض » •

لكن (سيد اراتا) المهووس ، بعد التنويه بسلطانه الشخصي ، يصر بكلمات نظيرات لكلمات انمركار على أن يقوم الاخير بالاتيان بحجري الكرمل واللزورد اليه •

ولدى عودة الرسول الى (اريخ) ، يظهر (انمركار) وهو يستطلع الفأل ، وبالاخص عن طريق قصة (شوشما) التي يأتي بها من (الضوء الى الظل) ومن (الظل الى الضوء) حتى يقوم بقطعها أخيرا « بعد مرور خمس سنوات » •

ثم انه يرسل الرسول كرة اخرى الى (اراتا) ويجعل الصولجان في هذه المرة بيده حسب ، ومن دون رسالة مصاحبة • ويتراءى ان مشهد الصولجان قد قذف بالرعب في قلب (سيد اراتا) • فيلجأ الى ما لديه من (شاتامو Shatammu) وبعد أن يتكلم بمرارة بما حلّ ببلدته بنتيجة استياء (اناتا : عشتار) يتراءى على استعداد للخضوع الى (انمركار) • لكنه في هذه المرة يطلب أن يختار (انمركار) أحد ممثليه من (المحاربين) ليشتبك في معركة مع أحد محاربي (سيد اراتا) « وبذلك يعرف من هو الأشد بأسا • ان التحدي يرد في عبارة لغزو ، ويطلب ألا يكون فرد الحاشية أسود الوجه أو أبيضه وألا يكون رمادي اللون أو أصفره - وهذه لا معنى

لها عندما يكون الحديث عن الانسان • وعندما وصل الرسول الى (اريخ) بهذا التحدي الجديد ، أمره (انمركار) بأن يعود الى (اراتا) برسالة فيها ثلاثة امور : (١) انه - أي (انمركار) يقبل بتحدي (سيد اراتا) وانه على استعداد لايفاد أحد الحاشية لمقاتلة ممثل سيد اراتا حتى بلوغ قرار (٢) وانه يطلب من سيد اراتا حتى بلوغ قرار (٢) بأن يكديس الذهب تكديسا ومعه الفضة والاحجار الكريمة ، للالهة (انا - عشتار) في (اريخ) (٣) وانه ينذر اراتا كرة اخرى بالدمار ان لم يقيم سيدها وشعبها بالاتيان بالاحجار انجيلية لبناء معبد اريدو وتزيينه •

في القسم الاول من الرسالة ، يتراءى ان كلمات انمركار تنصب على توضيح عبارة (سيد اراتا) التي جاءت على غرار اللغز وذلك بقدر اتصالها بلون فرد الحاشية الذي يجب أن يختار ، انه يبدل كلمة (المحارب) بكلمة (ملابس) • ولعل معنى ذلك (الملابس) التي يرتديها المحاربون لا (لونهم) •

ثم تأتي في أعقاب ذلك عبارة باهرة ، لو فسرت على وجهها الصحيح فانهما لتخبر : ان انمركار ، (سيد كوللا) ، كان في نظر الشاعر أول من كتب على رقيعات الطين ولقد فعل ذلك لان رسوله كان (عيا) وغير قادر على تكرار الرسالة (ولعل ذلك هو بسبب من طولها) • يرسل الرسول الرقيمة التي تحمل كتابه الى (سيد اراتا) وينتظر جوابه • يتراءى ان العون يفد على (سيد اراتا) من مصدر غير مرتقب أبدا ذلك ان انه

المطر والزوابع السومري (اشكور) يجيء أراتا من الوجوه ، وان بيتها وسريرها هما في اراتا بحنطة، نمت في البرية، وكذلك الباقلاء، ويكدها نفسها (٤٧) . ثم بعد هذا يصبح النص منكسرا أمام سيد اراتا . . وما أن يرى هذا الحنطة الا فتصعب قراءته .

(٤٧)

Kramer: History begins at Sumer, p. 60—64.

يتشجع . ان ثقته تستعاد ويخبر رسول انمركار ان (انانا - عشتار) لم تتخل عن (اراتا) بأي وجه

مصادر البحث الرئيسية

1. Encyclopaedia of Religion.
2. Encyclopaedia of Social Sciences.
3. Encyclopaedia of Modern Knowledge.
4. Encyclopaedia, International, Venus.
5. The Geography of Strabo, translated by Hamilton (3 vols) London 1912.
6. Bibliotheca Historia by Diodorus Siculus.
7. The History of Herodotus, translated by George Rowlinson (2 vols), London 1920.
8. Pliny, Natural History (Soc. Clanical Library), Rachham.
9. Ptolemy, Geographs.
10. Arrian: Anabasis (Loch Classical Library).
11. Xenophon: Anabasis.
12. Delaporte: Mesopotamia. The Babylonian and Assyrian Civilization, London 1925.
13. Kramer: History begins at Sumer.
14. George Roux: Ancient Iraq.
15. Durant, W. The Story of Civilization.
16. Lane, Babylonian Problems.
17. Gibbon E., Decline and Fall of the Roman Empire.
18. Ancient N.E. Texts.

الكهوف في الشرق الأدنى

بقلم : سعدي الرويشدي
باحث علمي

مقدمة

وكذلك يستطيع ان يميز البلورات والصخور
والكهوف الثلجية .. اما الاختصاصي بعلم
الجيولوجيا فانه يميز عدة أنواع مختلفة من الحفر
الطبيعية كالصخور البلورية والكهوف الشقية
والكهوف المجوفة المتكونة بتأثير مياه البحر
وكذلك الكهوف التي تكونت بواسطة عوامل
التعرية والمياه وبالإضافة الى ذلك يستطيع تمييز
الماوي الصخرية والكهوف الناتجة عن سقوط
الارض ثم الكهوف الثلجية الخ ...

ان الشخص العادي الذي كان قد زار
الكهوف اثناء تجواله او الشخص الذي عرف
شيئا عن الكهوف من اوصافها لا يستطيع التمييز
بين الانواع المختلفة منها ولكن يمكنه ان يضع
فرقا بسيطاً فيما بينها ، وان ما يستطيعه هو تمييز
الكهوف التي تظهر فيها الستلاكتايت التي تتدلى
من سقوف الكهوف والتي تبدو بارزة للعيان ،

واذا ما انعدمت صفات الستلاكتايت والستلكتمايت
في الكهوف فان العالم الجيولوجي يستطيع
معرفة نوع الكهوف من عوامل جيولوجية
وحيوانية بالإضافة الى عوامل اخرى هي التي
تمكنه من معرفتها بشكل اكيد .^(١)

(1) Anton Lübke, The world of Caves,
(1958) PP. 166-170.

لماذا يحفر بعض الناس الكهوف :

ان ارضية كل كهف مكونة من عدد من طبقات التربة وان كلاً من هذه الطبقات قد تكون في فترة تختلف عن الاخرى وان كلاً منها تحتوي على مواد حضارية تميزها عن الاخرى مثل العظام وقطع الصوان والكسر الفخارية والمواد المعدنية ومواد أخرى كثيرة كلها تركت في محلاتها فهي مخلفات الانسان الذي عاش في تلك الكهوف . لقد اتخذت التربة هذا الترتيب الطبقي في كل كهف واصبحت تختلف في متانتها ومظهرها وذلك بسبب الظروف المختلفة التي مرت عليها كالعوامل الجوية التي تغيرت من عصر لعصر وكذلك بسبب سكنى البشر والحيوان في داخل تلك الكهوف .

ان العثور على الكهوف يستوجب الذهاب الى بلدان قد تكونت فيها تلك الكهوف وبصورة خاصة ذلك البلد الذي تكون فيه طبيعة الارض كلسية .

فالعراق وايران وفلسطين وافغانستان وكذلك الاقطار المجاورة كلها تحتوي على سلسلة من احواض مجوفة تحف بها الجبال .^(٣)

تكوين الكهوف :

انه لمن الواضح ان الكهوف كانت قد تكونت بواسطة قوى طبيعية مثل الزلازل والبراكين وكذلك بواسطة العوامل الطبيعية الاخرى مثل المياه وفعل قشرة الارض .^(٤)

ان التقدم في استكشاف الكهوف قد حدث بصورة خاصة عام ١٩٥٢ حيث ان اغلبها لم تعرف من قبل ولا سيما تلك التي تقع في فرنسا وسويسرا وبريطانيا ، وان هذا التقدم الملموس قد اضاف الشيء الكثير الى علم الكهوف .

ولقد اثار اكتشاف كهف النياتدرتال في المانية الرغبة لتقفي آثار الانسان البدائي والذي أدى الى معرفة بداية الجنس البشري وهل انه حقاً تطور من القروود (APES) وان هذا لا يتم الا بدراسة الهياكل العظمية التي استطاع علماء الآثار الحصول عليها في الكهوف التي نقبوا فيها فسي مختلف انحاء العالم .^(٢)

هناك نوعان من الكهوف منها الطبيعية ومنها الاصطناعية وكلا هذين النوعين يمكن ايجادهما في مناطق مختلفة من العالم .

فالكهوف الاصطناعية قد عملت نتيجة لرغبة الانسان في العيش في مكان ملائم صحي وأمين وان هذا لم يحدث الا في فترات متأخرة وخصوصاً في العصر الحجري الحديث ، وان سكنى الانسان في هذه الفترة بمثل هذه الكهوف قد مكّنه من الحصول على المواد الضرورية للحياة .

اما الكهوف الطبيعية فقد سكنها الانسان منذ بداية العصر الحجري القديم وانها لم تهجر كلياً حينما اخذ المناخ في الاعتدال .

اما حينما بدأ الانسان يسكن العراء فقد مارس اللجوء الى ملاجئ أخرى أكثر ملائمة للعيش والحصول على احتياجاته الجديدة .

(2) Anton Lübke, The World of Caves, (1958), P. 13

(3) Carleton S. Coon, Seven Caves,

(1957), P. 27.

(4) Anton Lübke, The World of Caves, (1958), P. 162.

وبدون شك فإن الاشارات الأكثر احتمالا للحضارة البدائية ، تتركز بالدرجة الاولى على الادوات والآلات التي صنعت من قبل انسان ما قبل التاريخ ، وليس هذا فحسب بل ان هناك أدلة ابعد من ذلك قد تم الحصول عليها من المخايب الحجرية والكهوف التي تعود الى العصر الحجري القديم .

طريقة التنقيب في الكهوف :

ان التربة في أي كهف تشكل نوعا مختلفا من الصفات المميزة عن تلك التربة التي تشكل في أي تل من التل . ففي الكهوف لا يعثر المنقب على جدران مبنية بالطابوق أو اللبن وحتى انه لا يعثر على قبور كذلك التي تظهر في المواقع والتل الأخرى .

اذن ماذا يجد المنقب في الكهوف ؟ ان ما يجده هي تلك الطبقات المتعاقبة لانواع مختلفة من التربة حيث ان كل طبقة قد تكونت اثناء فترة طويلة بواسطة عوامل جيولوجية متعددة . وفي مثل هذه التربة يمكن العثور على مواد حضارية متنوعة وبصورة خاصة تلك المواد القابلة للحفظ بالنسبة للظروف المحلية التي تحيط بالكهف نفسه .^(٥)

ان اهم المناطق التي ساطرق اليها في هذا البحث والتي عثر فيها على عدد من الكهوف هي : فلسطين ، العراق ، ايران ، وأفغانستان .

ففي اوربا والشرق الأدنى سكن الانسان في الكهوف منذ مدة تقارب المائة الف سنة حيث عاش فيها الانسان صيادا يجمع قوته ولهذا اطلق على هذه الفترة بـ « عصر جمع القوت » والتي تقع ضمن عصر البلايستوسين . ان الانسان عاش في تلك الكهوف منذ اكتشافه للنار وحتى العصر الحجري الحديث الذي انتقل فيه الانسان الى العراء واهتدى الى الزراعة واستوطن في اولى انواع القرى في بيوت مبنية من الطين .^(٥)

ان الكهوف التي تكونت في أجزاء مختلفة من العالم تعتبر قليلة وانه بالتاكيد فان انسان العصر الحجري القديم (الباليوليثيك) ، قد عاش عند فتحة الكهف اكثر مما عاشه في داخل الكهوف نفسها ، والدليل على ذلك العثور على كميات هائلة من مخلفات الانسان التي تركها خارج الكهف .^(٦)

ففي العصر الحجري القديم (الباليوليثيك) والذي يؤرخ بحوالي مائتي الف سنة ظهرت جماعات انسان النياندرتال التي سكنت الكهوف وان سكنى هذا الانسان استمرت في الكهوف لمدة طويلة وفي ارجاء مختلفة من العالم القديم في اوربا وفي الشرق ، فاستطاع هذا الانسان من صنع الادوات الحجرية وشرع بدفن موتاه في الكهف الذي عاش فيه .

ان انسان النياندرتال قد انقرض الان ، وكان ذا قامه غير منتصبة تماما ولم يكن باستطاعته رفع رأسه بشكل منتصب أيضا .^(٧)

(5) V. Gordon Childe, Man makes himself, (1961), P. 24, 49, 50.

(6) Carleton S. Coon, Seven Caves, (1957), P. 42.

(7) Robert J. Braidwood, Prehistoric Men, (1967), P. 31

(8) Carleton S. Coon, Seven Caves, (1957), P. 5.

١ - أهم الكهوف والملاجئ في فلسطين :

وعلى المنحدرات الغربية لتل الكرم - استكشفت اعداد كبيرة من الكهوف التي استعملت كملاجئ للانبياء بحثا عن العزلة . وهناك كهف آخر في فلسطين في الديران يقع على طريق سكة الحجاز وانه قد استكشف تحت المدينة الحالية .

وتعتبر مدينة القدس غنية بالكهوف والملاجئ حيث ان هناك ملجأ يقع الى الشرق من المسجد الأقصى يعرف بـ « اصطبل سليمان » . وبالقرب من بوابة دمشق ولى الخارج من مدينة القدس يقع كهف « جريمة » . (٩)

ان اغلب الملاجئ والكهوف التي نقت في فلسطين تعود الى العصور الحجرية سواء أكانت قديمة أم حديثة ، وهناك وكما اسلفت ملاجئ متأخرة استعملت في الفترات المتأخرة .

٢ - أهم الكهوف والملاجئ في العراق :

ان الدراسات الاولى لفترة العصر الحجري القديم في بلاد ما بين النهرين قد قامت بها الاستاذة دوروثي كارود عام ١٩٢٨ . فقد صرحت بانه في بداية العصر الحجري القديم كانت هناك جماعات من البشر قد سكنت الكهوف في العراق ولكن في منتصف هذا العصر اى عند بزوغ الحضارة المستيرية اخذ الانسان يسكن العراء .

وان معرفة عمر الكهوف قد تمت من نتائج الدراسات لحالات معينة مثل الجيولوجيا وصناعة الحجر وطريقة العيش .

ان بلاد فلسطين مليئة بالكهوف والمخابئ التي تنتشر في اجزاء مختلفة والتي استعملت كمزارات ومحلات سكن من قبل الانسان .

ففي عام ١٩٢٨-١٩٣٤ نقت بعثة مشتركة من قبل مدارس ابحت ما قبل التاريخ الانكليزية والامريكية في كهف « مشبك » القريب من الرملة والذي عثر فيه على جمجمة من النوع الزنجي وقيل عنها انها تعود الى العصر الحجري الوسيط ومنحدرة من نوع انسان النياندرتال .

اما في عام ١٩٣٥ - ١٩٣٨ فقد عثر على سبعة هياكل عظمية تعود الى انسان النياندرتال أيضا في جبل قفزه .

وفي كهف مغارة « ام قظافا » و « تابون » فقد عثر فيهما على ادوات صوانية متشابهة من حيث الصناعة وهذه الشظايا الصوانية في كلا الكهفين كانت أكثر شيوعا من مقابض القوس من النوع المتأخر والتي تعود الى القسم الاخير من فترة العصر الجليدي الثالث .

ولقد وضع باول كارگه تقريرا وضع فيه وجود مستوطنات في فلسطين ترجع الى العصور الحجرية وبصورة خاصة في كهفي « مغارة الاميرة » و « الزوتية » . ووجد فيها جماجم تشابه جماجم انسان النياندرتال ، ووجد كذلك مواد صوانية تعود الى العصر الحجري القديم ، وان من بين المواد الحضارية التي عثر عليها والتي تعتبر الرئيسية من حيث صناعتها هي الشفرات الصوانية الطويلة وكذلك المقاشط الصوانية مع ادوات عظمية معمولة .

(9) Anton Lübke, The World of Caves, (1957), PP. 44-48.

ان اهم الكهوف التي سكنها الانسان القديم في بلاد ما بين النهرين والتي ترجع الى العصر الحجري القديم والوسيط هي :

١ - كهف شانيدار :

يقع هذا الكهف في جبال زاكروس قرب الزاب الاعلى وعلى ارتفاع ٧٦٥ م . ان فتحة الكهف تقدر بـ ٢٥ م وارتفاعه ٨ م وطوله ٤٠ م .

نقت في هذا الكهف بعثة امريكية من جامعة ميشيكان برئاسة الدكتور رالف سوليكي عام ١٩٥١ .

ان السكنى حدثت في العصر المستيري ان لم تكن في العصر الحجري القديم وان الحصالات الحضارية التي جاءت من كهف شانيدار قد قدرت من ٧٥/٠٠٠ - ٥٠/٠٠٠ سنة وهذا التقدير قد تم الحصول عليه بواسطة طريقة تحليل كاربون ١٤ .

حصلت البعثة على مواد حجرية وصوانية مختلفة وكذلك عظام الهياكل العظمية ومواد الفحم الحجري كلها ظهرت في اربع طبقات (١٠) .

تبدأ بالحرف "A" من الاعلى وتنتهي بالطبقة الرابعة "D" .

فالطبقة "A" سمكها حوالى خمسة اقدام وتعود لفترة العصر الحجري الحديث وربما لما قبل ٧٠٠٠ سنة . عثر في هذه الطبقة على كميات كبيرة من الرماد وعظام حيوانات أليفة وهواوين مصنوعة من الحجر .

اما الطبقة "B" فقد ظهرت مباشرة تحت

الطبقة "A" ، وتعود بزمنها كما جاء من نتيجة تحاليل طريقة كاربون ١٤ الى العصر الحجري الوسيط اى قبل حوالى ١٢٠٠٠ سنة . وقد احتوت هذه الطبقة على مواد بدائية لاناس لم يكونوا قد عرفوا الزراعة بعد ولم يكونوا قد عرفوا تدجين الحيوان ايضا . وتحت طبقة "B" ظهرت طبقة لم تسكن من قبل الانسان وتقدر بحوالى ١٧٠٠٠ سنة .

اما الطبقة التي جاءت بعدها فهي الطبقة "C" ويقدر زمنها بحوالى ٢٩٠٠٠ سنة الى اكثر من ٣٤٠٠٠ سنة . سمكها حوالى ثمانية اقدام ، وظهرت فيها بقايا رماد وفحم حجري وآلات صوانية تشابه آلات حضارة العصر الحجري المتأخر في اوربا والمعروفة بالاوركيشي ، ولم تظهر مثل هذه الحضارة في اى مكان اخر في العراق بل انها ظهرت فقط في كهف شانيدار ، ولهذا سميت حضارة طبقة "C" بالحضارة البرادوسية .

اما في الطبقة الرابعة "D" فقد ظهر بانها طبقة سميكة يقدر سمكها بحوالى تسعة وعشرين قدما ، وان زمنها يقدر بـ ٤٥٠٠٠ سنة . وفي هذه الطبقة عثر على ثلاث هياكل عظمية لانسان النياندرتال ومن بينها هيكل أول طفل يعود لهذا الانسان (١١) .

٢ - كهف زرزي :

يقع شمال غرب مدينة السليمانية في وادي جمجمال .

(10) Ralph S. Solecki, Shanidar Cave, (1955), P. 427.

(11) Ralph S. Solecki, Shanidar Cave, (1957), Scientific American, No. 5; PP. 60-63

تقع منطقة راوندوز في الشمال الغربي من جبال زاكروس وان هذه الجبال تختلف في ارتفاعها من ٢٠٠٠ قدم الى حوالي ٥٠٠٠ قدم • ولقد اعتبرت منطقة راوندوز الموطن المحتمل لانسان ما قبل التاريخ في العراق •

استطاع الدكتور رالف سوليكي من التحقيق عن كهفين صغيرين يحاذيان راوندوز من الشرق أكبرهما يسمى « شفت كوتيك » ، وقد وجد عند مدخل هذا الكهف حفرة كشف فيها طبقات من الفحم الحجري والرماد • وهذا دليل على ان هذا الكهف قد سكن من قبل انسان العصر الحجري القديم • اما الكهف الاخر فكان أصغر من الاول ولكن ظهرت فيه نفس صفات الكهف الكبير •

اما الكهف الثالث فيسمى « هاوديان » وكان من الحجر الكلس ، وكشف فيه عن ثلاث غرف كبيرة وجد في احدها شظايا صوانية اما في مقدمة الكهف فقد عثر على مئات الشظايا الصوانية وكلها تدل على السكنى من قبل انسان العصر الحجري القديم • (١٤)

٤ - كهف بالي غوار :

ان هذا الكهف عبارة عن ملجأ صخري يقع عند حافة باراناند داغ ، وعلى بعد عشرين كيلو مترا شمال شرق قلعة بجرمو • يرتفع عن مستوى سطح البحر بحوالي ٣٢٥٠ قدما ، وان فوهة الكهف باتجاه الجنوب الشرقي ، وترتفع

ان موقع هذا الكهف قد جعل منه مكانا مثاليا ملائما لسكنى انسان العصر الحجري القديم حيث انه لا يبعد عن المصدر المائي الذي يعتبر عاملا مهما في اختياره محلا للسكنى •

ففي عام ١٩٢٨ نقت الاستاذة دوروثي كارود في هذا الكهف ووجدت ادوات حجرية كثيرة العدد عند فتحة الكهف من الخارج وهي تشمل ادوات صوانية واحجار بركانية ومقاشط حجرية وعظام حيوانات ، وان جميع هذه المواد الحضارية تعود الى العصر الحجري القديم • (١٢)

٣ - كهف هزار مرد :

يقع جنوب غرب مدينة السليمانية ، ويعتبر هذا الكهف ثاني اقدم موقع في بلاد ما بين النهرين •

يسمى ايضا بالكهف المظلم وذلك لان داخل هذا الكهف مظلم جدا • ان صناعته وصناعة كهف زرزي موازية احدهما للآخرى •

ان طبقات هزار مرد تمثل من الاعلى الى الاسفل وهي العصر الحجري المتأخر واكثر مواد هذا الكهف تشمل على الصوان بدون استعمال لب الصوان • (١٣)

وفي عام ١٩٥١ استطاعت جامعة ميشيكان من ارسال بعثة لتجري مواقع الكهوف في منطقة راوندوز وقد درست البعثة المنطقة وكانت نتيجة ذلك التحري الوصول الى معرفة خمسة عشر كهفا •

(12) D.A.E. Garrod, Excavation in the Caves of Zarzi and Hazar Merd. (1930), PP. 12-14.

(13) Ibid, P. 14.

(14) Ibid, P. 8.

بحوالي ٧٠ مترا فوق مستوى سهل بازاياں • اما فتحة الكهف فيقدر ارتفاعها بثلاثة امتار ، وان طول قاعة الكهف خمسة امتار وعرضها حوالي ستة امتار • اما المجاميع الحضارية التي اتيجها هذا الكهف فيبدو انها تمثل تطورا متأخرا لصناعة زرزي • (١٥)

أهم الكهوف في ايران :

١ - كهف هوتو :

يقع هذا الكهف الى الشمال من كهف بيهستون والى الشرق من كهف بيلت • ان التنقيب في هذا الكهف قد اظهر طبقات عديدة وعلى اعماق مختلفة ، وقد ظهرت في الطبقة العليا منه كميات كبيرة من عظام حيوانات وهي تمثل عظام ثيران وحمير وخنازير وغزلان وأغنام وماعز ، وحينما وصل الحفر الى أسفل الطبقة العليا والى عمق خمسة امتار من سطح الكهف عثر على فخار يعود الى العصر الحجري الحديث وهو فخار غير ملون ناعم الطينة يشابه النوع الذي عثر عليه في كهف بيلت • وفي نفس هذه الارضية عثر كذلك على فؤوس حجر مصقولة وازاميل حجر وشفرات مناجل صوانية •

وعند النزول بالحفر الى عمق ٧١٥م ظهرت ارضية تعود الى العصر الحجري الحديث ايضا (النيوليثك) وظهرت تربة تختلف اختلافا كبيرا عن التربة التي ظهرت فوقها • وفي هذه التربة عثر على كميات كبيرة من المواد الصوانية • ان كل المواد التي ذكرت من اعلى الطبقة والى الاسفل

قد وجدت في خندق (أ) • وعند البداية بالحفر في خندق (ب) ظهر الفخار الملون كما ظهرت مواد غير مزخرفة من العصر الحجري الحديث •

ان هذه الطبقة قد انتهت بعد الحفر فيها الى عمق ١٢٥م حيث ظهرت تحتها ارضية ذات تربة ناعمة بيضاء اللون • ان هذا النوع من التربة اى البيضاء الكلسية هي الشائعة والتي تظهر دائما في اعماق الكهوف •

ان خندق (ج) قد انتج مواد حضارية تعود للفترة الاسلامية •

اما على طول الواجهة الشمالية الشرقية للمخندق (د) فقد اخذ جدار الكهف ينحدر نحو الداخل وهذا يدل على ان كهف هوتو لم يكن كهفا مسطحا وكبير العمق ، ولكنه ظهر على شكل حرق (٧) وهو في شكله يشبه الى حد بعيد كهف بيهستون •

ان التسلسل التاريخي الذي اظهرته الطبقات المختلفة في كهف هوتو قد حصل عليها بواسطة تحليل المواد الحضارية التي عثر عليها في كل طبقة وقد اعتمد في ذلك على طريقة كاربون (١٤) • وان هذا التسلسل قد رتب الى سبع مجاميع كل منها يمثل حضارة تختلف عن الاخرى ومنفصلة عن بقية الحضارات والسبب الرئيسي في ذلك هي التغيرات الناجمة عن اختلاف نوع التربة • وان المجاميع الحضارية السبع من اعلى الى أسفل الكهف هي :

٧٣٠ ميلادية

٢٥٠ ق م

الاسلامية
الفرثية

(15) Robert Braidwood, Prehistoric Investigations in Iraqi Kurdistan (1960), PP. 28-29.

عصر استعمال الحديد ٧٥٠-١٠٠٠ ق م
الفخار الملون ٢٨٨٠ ق م
العصر الحجري الحديث (النيوليثك) ٦٣٨٥ ق م
العصر الحجري الحديث الاول ٨٠٧٠ ق م
فترة صيادي عجل البحر ١١٨٦٠ ق م

ان التاريخ للفترة الاسلامية الذي جاء في مقدمة هذه المجاميع قد ظهرت معالمه الحضارية في خندق (ج) وقد حصل عليه من خارج الكهف بعد ان اصبح الكهف مغلقا . حيث ان مدخل كهف هوتو لا بد وان اغلق في حوالي أو بعد فترة قصيرة من زمن المسيح .

أما الفترة البارثية فكانت في الحقيقة امتدادا غامضا من التاريخ وهي تقع ما بين الامبراطورية الساسانية الاولى والمتأخرة ولكن لم تظهر اى منهما في كهف هوتو .

٢ - كهف بيهستون :

بيهستون عبارة عن قرية صغيرة تبعد حوالي ثلاثين ميلا الى الشرق من مدينة كرمنشاه . وعلى ارتفاع ٤٥٠٠ قدم فوق مستوى سطح البحر . يشرف كهف بيهستون الصغير على منطقة مليئة بالينابيع والمراعي .

ان طبقة صخور هذا الكهف كلسية ذات لون وردي تقريبا وهو ذو طبقات افقية يقدر عرضها بخمسين قدما . تنحدر تدريجيا الى جهة الشمال الشرقي وان احدى الشقوق الكثيرة في هذه الطبقات تتجه الى القسم الوسطي من نص داريوس الشهير . اما الشق السفلي فقد اتخذ شكلا يشبه الغرفة والتي منها تشكل الكهف الصغير الذي يقع

ان الفترة الثالثة تعتبر أغنى المجاميع السبع وذلك بالنسبة لعمق التربة وبسبب ظهور نماذج حضارية متعددة . وان المجاميع الفخارية والمعدنية التي عثر عليها ستلقى ضوءا جديدا على نوع الاتصالات الحضارية فيما بين سواحل بحر قزوين الشرقية والناطق المجاورة لها .

وقبل الوصول الى فترة عصر استعمال الحديد ظهرت فجوة تاريخية تقدر بحوالي الفي سنة . وقد احتلت هذه الفجوة في مكان آخر من قبل العصر البرونزي . ولكن قبل ذلك ظهرت فترة الفخار الملون في حوالي ٢٨٨٠ ق م وحتى ٣٣٦٠ ق م وان هذا التاريخ يناسب ما نعرفه عن حضارات الفخار الملون في أجزاء أخرى من الشرق الأدنى .

(16) Carleton, S. Coon, Seven Caves, (1957), PP. 168-170, 178, 179, 192, 197, 198, 199, 203.

وشكلت ما يشابه الجدار •

في كهف بيهستون يمكن تمييز ثلاث فترات رئيسية هي : فترة البلايستوسين وهذه تصل الى المستوى الذي وجد فيه الفخار الدخيل وفترة ما بعد البلايستوسين حينما اصبح سطح الكهف خاليا من اية مادة حضارية حيث ان جميعها قد تحولت الى تربة واختلطت بتربة الكهف ، وثالث هذه الفترات هي الفترة التي تشكلت اثنائها التربة الرمادية اللون • ان الفترة الاخيرة هذه تعتبر فترة تاريخية والفترة الوسطى أي الثانية هي مزيج فيما بين الفترة الاولى والثالثة اما الفترة الاولى فترة البلايستوسين فهي التي زودتنا بالبقايا الحضارية والهياكل العظمية لانسان النياندرتال ومنها فقط استطعنا الحصول على معرفة تامة بهذا الانسان في منطقة ايران ولذلك فان لهذه الفترة أهمية خاصة •

المواد الحضارية في كهف بيهستون :

ان التنقيب في كهف بيهستون قد انجز بالنزول من طبقة الى طبقة ففي الطبقة (أ) ظهرت التربة الرمادية اللون التي ذكرت سابقا وهذه هي الطبقة التاريخية •

اما طبقة (ب) فتتمثل بالقسم العلوي منها والذي يبعد بحوالى ٢٥-٣٠ سم عن تربة الكهف الحمراء من عصر البلايستوسين ، وتنزل الى أسفل الطبقة والتي ظهرت فيها كسرات الاواني الفخارية الدخيلة ، ومن هذا المستوى والى الاسفل فان كل ما وجدت مواد حضارية تعود الى افترة الثالثة التي تدخل ضمن عصر البلايستوسين ، وكذلك مواد حضارية تعود الى العصر الحجري

على ارتفاع تسعة وعشرين مترا فوق مستوى عيون المياه ، فالكهف نفسه هو حصىلة شق عمودي قد طرأ على اسفل الطبقات الصخرية في هذه المنطقة •

ان كهف بيهستون صغير في مساحته بحيث انه لا يسع لجلوس أكثر من ستة أشخاص في أي فترة من الفترات التي سكن فيها الانسان • وبلا شك فان الصيادين قد طبخوا وأكلوا وناموا في المكان الذي هو الان عبارة عن طريق معبد ، مستخدمين في ذلك الكهف نفسه لرمي الفضلات أو ربما استخدم كمخزن أو انه استعمل لكلا الغرضين • وفي نفس الوقت فانه استعمل كملاجئ في مناسبات خاصة هربا من الامطار والثلوج •

لقد ظهرت في كهف بيهستون طبقتان من التربة فقط ، تربة رمادية اللون في الطبقة العليا وتربة محمرة تعود الى عصر البلايستوسين •

وان القسم الاول العلوي من التربة الحمراء قد احتوى على كسر أواني وكسرات قليلة من المعدن ، والشك الحاصل هنا هو ان كلا الفخار أو المعدن كانا غير معروفين في هذا العصر •

ان طبقة عصر البلايستوسين لا تظهر اى تبدل في لون التربة لتكون كافية لمعرفة تعاقب السكنى في هذا الكهف وكذلك لمعرفة التبديل المناخي • أما في الجزء العلوي فان التربة تظهر خشنة وملينة بقطع الكلس وان هذه القطع الكلسية قد اختلطت مع الصخور الكبيرة الحجم ، فانه تحت سقف الكهف مباشرة عشر على خمسين صخرة كانت قد سقطت وتكومت الواحدة فوق الاخرى

الكهف وان لهذا المكان تأثيراً سحرياً لحفظ تلك المواد • وان الدراسة الاجتماعية لهذا الكهف قد دلت على انه اصلح مكان للطوطمية حيث ان صفات معينة لموقع الكهف قد شجعت على وجود ناحية دينية بارزة في هذا الكهف ، فسفح الجبل وانتشار عيون المياه وقربه من منطقة صيد كلها ادت الى الاعتقاد بالروح الدينية في هذا الكهف •

عثر بعثة التنقيب على اكثر من الف آلة كاملة الصنع وقد صنف الى اربعة انواع متميزة هي : ١ - لب الصوان الذي يمثل حضارة العصر الحجري القديم الاول وقد شاع استعماله أيضا في الحضارة المستيرية ٢ - الشظايا ٣ - الشفروية ٤ - الشظوية •

ان كل هذه الصناعات تعتبر اجزاء لآلة كاملة تعود لصناعة موحدة • وعثر البعثة ايضا على مجموعة من الاقراص الصوانية السمكة وهي آلات مدورة ملائمة لقشط ونجر وقطع المواد الصلبة •

المواد الفخارية :

ان الكسرات الفخارية الكثرة العدد التي عثر عليها في طبقة (أ) تدل على فترة سكنى تاريخية وان الفخار هذا كان معمولاً بواسطة دولاب الفخار ، ولقد عثر على جرار كبيرة الحجم استعملت للمخزن • اما في طبقة (ب) فان الفخار المعمول بواسطة الدولاب يصل الى اسفل الطبقة (١٧) •

القديم الاول (الباليوليثك) وهذا بدوره يقع ضمن عصر البلايستوسين ايضا •

اما طبقة (ج) وهذه تصل الى عمق ١٣٠م من المستوى الذي ينعدم فيه الفخار ، ان تربة هذه الطبقة حمراء حصوية ، ولم تظهر فيها مواد حضارية •

اما طبقة (د) فتصل الى عمق من ١٣٠-٢٦٠م وهي تشمل تلك المساحة التي عثر فيها على الصخور المتساقطة • وبعد النزول في الكهف من عمق ١٠م الى الاسفل ظهرت مساحة لا تتعدى كونها حفرة لا اهمية لها •

اما فيما بين طبقة الصخور المتساقطة وهذه الحفرة فقد ظهرت طبقة ذات سمك ٢٥٠م وفيها ظهرت بقايا حضارية لمواد صوانية منبسطة •

وان بين المواد الحضارية ظهرت بعض الاختلافات وخاصة بين الآلات المعمولة وغير المعمولة • وكذلك هناك اختلاف نسبي بين القطع العظمية والقطع الصوانية ، فالقطع العظمية قد وجدت في كل أجزاء التربة السمراء وحتى انها ظهرت في طبقة الصخور المتساقطة •

ان الانسان الذي عاش في كهف بيهستون لم يحضر طعامه في الكهف نفسه والدليل على ذلك هو عدم وجود مواقع استخدمت لهذا الغرض • ولهذا السبب فان الاناس الذين سكنوا كهف بيهستون وهم من نوع النياندرتال قد اعتبروا داخل الكهف عبارة عن مكان مقدس ولذلك اتخذ كمزار او احيانا كمحل خزن ، ومن دراسة الحالة الاجتماعية ظهر بان بعض المواد الحضارية الاكثر اهمية قد وضعت في مكان معين من

(17) Carleton S. Coon, Cave explorations in Iran, (1951), PP. 6-15, 33-36, 53, 54, 61, 65.

٣ - كهف تامتام :

اللون وكلها كانت في حالة رديئة حتى الاسنان والفكوك لم تستطع تركيبها بشكل صحيح^(١٨) .

٤ - كهف كونك :

ان الكهوف في منطقة جنوبي خراسان نادرة ويعتبر كونك ليس أكثر من ملجأ صخري . وقد ظهرت على سطحه آلات من العصر المستيري وكلما حاولت بعثة التقيب النزول بالحفر فان الحصول على المواد الحضارية كان يقل تدريجيا . أما المواد الفخارية فهي نادرة أو حتى غير موجودة في الطبقات السفلى .

يوجد أخدود في كف الجبل الذي يقع فيه كهف كونك ويبدو انه كان المر الرئيسي الذى طرقة أناس العصر الحجري القديم الاول للوصول الى السطح ، وفوق هذا الأخدود وجدت بقايا كهف صغير ربما كان قد دمر بتأثير زلزال حدث في فترة من الفترات بعد ان شيد تحته المستوطن .

ولعدم وجود ما يشير الى التسلسل الحضاري في هذا الكهف فلقد اعتبره المنقبون عبارة عن موقع سطحي .

ان المواد الحضارية التي حصلت عليها البعثة عبارة عن مواد صوانية قليلة واسنان حصان متحجرة وشظايا عظام قليلة^(١٩) .

صناعة كهف كونك :

ان صناعة كونك مماثلة لتلك الصناعة التي ظهرت في كهفي بهستون وتامتام . وان أغلب المواد الصوانية قد حصل عليها من سطح

تامتام هو الاسم المحلي للكهف ، وهو يقع على بعد ثلاثة عشر ميلا الى الشمال من مدينة الرضية ومن فتحة الكهف يمكن رؤية بحيرة اوروميا . وهو على ارتفاع يقدر بحوالي خمسة آلاف قدم . تقع خلفه سلسلة جبال ويشرف الكهف على سهل فسيح .

بعد النزول الى حوالي المتر وصلت البعثة الى ارض صخرية وتحتها ظهر مقطع ذو تربة صفراء وتربة رملية ولاشك انها تعود الى عصر البلايستوسين وان هذه المساحة مليئة بقطع كلسية كبيرة كانت قد سقطت من سقف الكهف . ان مظهرها يشابه الى حد بعيد تلك الطبقة التي عثر فيها على الصخور المتساقطة التي ظهرت في كهف بهستون . لم يعثر في هذه المنطقة على مواد صوانية ولكن ظهرت كميات قليلة من المكوات العظمية .

وتحت هذه الطبقة ظهرت ارضية ذات تربة رملية صفراء وقد عثر فيها على مواد حضارية ولذلك فهي قابلة للمقارنة مع تلك التربة السمراء التي ظهرت في كهف بهستون .

ان كهف تامتام يعتبر كهفا فقيرا بمواده الحضارية ولهذا عد مسكنا لاناس فقراء جدا ولكونه شاهق الارتفاع وشديد البرودة فانه لم يستعمل من قبل الاناس الذين سكنوه لمدة طويلة .

المواد الحضارية :

عثر البعثة على ٣٤ قطعة عظمية وصوانية وجدت في الطبقة السفلى ذات التربة الصفراء

(18) Ibid, PP. 15, 20, 36, 44, 65.

(19) Ibid, P. 20, 21.

الكهف ، ويبدو ان المواد الحضارية لكهف كونك مشابهة لاقدم المواد التي ظهرت في كهف بيهستون وفي بعض الحالات فان المواد الحضارية لكونك تبدو متقدمة في صناعتها مما هي عليه في كهف بيهستون (٢٠) *

٥ - كهف بيلت :

يقع على بعد حوالي خمسة أميال الى الغرب من بيهشاهر وعلى بعد حوالي أربعة أميال من بحر قزوين *

ان مستوى سطح الكهف يقع بحوالي خمسة أمتار فوق مستوى الطريق الرئيسي . وتقدر مستوى فتحة الكهف ب ١٢٠ قدماً أو حوالي ٤٠م فوق مستوى بحر قزوين . لقد تأكل كهف بيلت من قسمه العلوي وذلك من جراء تأثير مياه البحر .

المواد الحضارية :

ان الصورة التي حصل عليها في كهف بيلت أكثر تعقيداً من تلك التي جاءت من كهف بيهستون حيث انها في بيهستون تمثل سكنى رئيسية واحدة اما في كهف بيلت فقد ظهر بأن هناك ثلاث أو أربع حالات سكنى . وان معدل كثافة المواد الحضارية في هذا الكهف يعتبر اعلى مما هو عليه في كهف بيهستون . ففي بيهستون ظهرت حضارة واحدة رئيسية أما في كهف بيلت فقد ظهرت ثلاث حضارات متميزة هي : ١ - عصر الميسوليثيك الاول ٢ - الميسوليثيك المتأخر ٣ - النيوليثيك (أو العصر الحجري الحديث) *

ففي عصر الميسوليثيك الاول ظهرت كميات هائلة من المواد الصوانية ولهذا اعتبر كهف بيلت في هذا العصر عبارة عن مصنع لهذه المواد ولاسيما في قسمه الخلفي .

أما في فترة الميسوليثيك المتأخر فقد انعكست

ان ارضية الكهف تنحدر تدريجياً الى فتحة الكهف وان اقصى عمق فيها يقدر بأكثر من ستة أمتار . وعند اعظم مساحة في الكهف عثر على بعض بقايا الفحم الحجري مع بقايا كسرات عظمية ، ولم تكشف مستويات السكنى في هذا الكهف بشكل واضح الى ان وصلت البعثة الى طبقة ٢٦ . أما طبقة ٢٧ ، ٢٨ فقد احتوت على مواد حضارية . أما أعظم هذه الطبقات فكان محتوي على كميات كبيرة من الرماد مع اعداد هائلة من الصوان وخصوصاً في القسم الخلفي للكهف . ولقد احتوت هذه الطبقة على مواقد . أما عند مقدمة الكهف فقد ظهرت تربة ناعمة مزروجة بعناصر مختلفة وفوقها ظهرت طبقة

ذلك الماشية البرية والماعز البري ، وفي خلال هذا الوقت بدأوا بتدجين الماعز •

أما في بداية النيوليثيك وقبل معرفة أناس الكهف زراعة الحبوب وصنع الفخار واستعمال الفؤوس الحجرية فإنهم بدأوا برعي الأغنام والماعز لذبحها والاستفادة من لحمها • ولكن بعد ان عرفوا الحبوب وصنع الفخار واستعمال الفؤوس الحجرية فإنهم بدأوا بحلب ماشيتهم وجز صوفها • وفي هذا الزمن أو بعده بفترة قصيرة دجنوا الثور والخنزير أيضا (٢٣) •

تأريخ الطبقات في كهف بيلت :

ان علماء الآثار يستخدمون طرقاً متعددة لمعرفة تأريخ الطبقات واحدى هذه الطرق تتم بواسطة علم الجيولوجي ، والطريقة الاخرى تتم بواسطة مقارنة المواد الحضارية التي يعثر عليها في كل طبقة بمواد طبقات المواقع الاخرى • أما الطريقة الثالثة فتتم بواسطة ارسال بقايا متفحمة تحتوي على مادة الكربون الى مختبرات الطاقة الذرية •

أما بالنسبة للعظام المتفحمة التي جاءت من كهف بيلت وبصورة خاصة من الطبقات ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٠ فقد ظهرت نتيجة تحليلها انها تعود الى بداية العصر الحجري الحديث ٨٠٨٥ - ١٥٠٠ ق م •

أما الطبقة الحادية عشر فقد ظهرت مباشرة تحت العاشرة وتعود الى عصر الميسوليثيك (١٠٥٦٠ + ٦١٠ ق م) •

أما الطبقات ١٥ ، ١٦ فتقع في مركز

الصورة حيث انعدم استعمال لب الصران تقريبا وان معدل الآلات الصوانية قد انخفض جدا (٢٢) • أما بالنسبة للمواد العظمية فإنها في فترة الميسوليثيك الاول لم تظهر اعداد كبيرة منها وهذا يدل على ان الاناس الذين سكنوا الكهف لم يجلبوا معهم الى الكهف كل ما استخدموه في حياتهم اليومية • أما اثناء فترة الميسوليثيك المتأخر فقد أصبحت التربة مليئة بالمواد العظمية وبقرور الحيوانات وهذا يدل على ان الصورة قد انعكست في هذه الفترة حيث ان اناس هذا الكهف قد طبخوا وجباتهم المشتعلة على اللحوم ، بينما كانت القرون الحيوانية هي الغالبة في عصر الميسوليثيك المتأخر حيث عثر في طبقة عصر النيوليثيك على خمس كسر لقرون تعود جميعها للماعز • من هذا نستنتج بأن أناس الميسوليثيك المتأخر ربما قد ادخلوا القرون فقط الى داخل الكهف وتركوا بقية عظام الجمجمة في الخارج •

ان الاستنتاج الوحيد هو ان فترة النيوليثيك في كهف بيلت كانت عبارة عن وحدة حضارية بل انها عبارة عن حضارة ترعرعت وتغيرت من جراء ابتداءات جديدة بواسطة أناس الكهف أو من جراء تأثيرات خارجية •

ففي فترة الميسوليثيك المتأخر كان أناس الكهف عبارة عن صيادين يتجولون في الغابات والسهول لصيد الحيوانات من أجل الحصول على لحمها وكان مهمهم الرئيسي هو الحصول على الغزلان والثيران • ولقد اصطادوا بالاضافة الى

الميسوليثيك المتأخر (٨٥٤٥ + ٥١٠ ق م) • من السقف في كل من هذه الخنادق وفي فترات
اما الطبقات ٢٦-٢٨ فهي تقع عند قاعدة • مختلفة •
الميسوليثيك القديم (٢٤) •

وفي جزء من خندق (ب) وكذلك تحت
الارضية السفلى لخندق (ج) ظهر منخفض ذو
تربة سمراء عثر فيه على آلات أخرى من عصر
الميسوليثيك • وتحت هذه المواد الحضارية عثر
على ثلاث مجاميع حضارية بارزة • ومن هذه
المجاميع الحضارية الشظايا الصوانية وكذلك لب
الصوان ولكن لب الصوان لم يكن دقيقاً في
صناعته كما هي الحالة في كهف بيهستون ،
فالقسم الغالب الرئيسي من الصناعة التي وجدت
في هذا الكهف هي استعمال نوع من الشظايا
البسيطة الصناعة • وتحت هذه الطبقة مباشرة
عثر على كميات كبيرة أخرى من المواد الصوانية
ووجدت بالقرب منها بقايا موقد والتي منها
حصل على مادة الفحم الحجري • وان لهذه
المواد الصوانية خصائص تميزها على انها تعود
لحضارة الباليوليثيك المتأخر وتوازي هذا العصر
في كل من فلسطين وفرنسا •

انه لمن الممكن القول بأن الحيوان
الرئيسي الذي اصطاده الانسان الذي سكن هذا
الكهف في عصر الميسوليثيك كان الغزال ، وبعض
المواشي البرية ويبدو ان المواشي البرية كانت
مفضلة من قبل انسان هذا الكهف ولاسيما في
الطبقات الاولى • ومن المواد العظمية الاخرى
التي عثر عليها يتبين ان الحصان قد اصطاده
انسان هذا الكهف أيضا ولاسيما من قبل الاناس
الذين استعملوا صناعة الشفرات في عصر
الباليوليثيك المتأخر •

اهم الكهوف في افغانستان : كهف كاراكامار :

كاراكامار تعني الجوف المظلم • نقب هذا
الكهف من قبل بعثة متحف الجامعة التابع لجامعة
بنسلفانيا •
يقع مقابل جبل كوك جار الشهير في
افغانستان •

ان طريقة التنقيب في هذا الكهف قد تمت
بتقسيم مساحته الى مقاطع ، وقد حفر خندق في
كل مقطع •

فالتربة التي ظهرت في المقطع الذي شمله
خندق (أ) ذات لون أبيض عديم الرطوبة •
لم تثر بعثة جامعة بنسلفانيا على مواد
عظمية تعود للكلاب في هذا الكهف ، ولكنها
عثرت على كميات كبيرة لبقايا حيوانات من نوع
آخر وبصورة خاصة حينما وصل الحفر الى
خندق (ب) و (ج) •

وبعد أن وصل الحفر الى عمق مترين في
خندق (أ) ظهرت آلات صوانية تعود الى عصر
الميسوليثيك •

أما في خندق (ب) فان قاع الخندق هذا
أخذ بالانحدار نحو الاعلى وفي خندق (ج)
وصل هذا الانحدار الى السطح تقريبا •

ووجدت أعداد كبيرة من الصخور المتساقطة

يبدو مما تقدم بان هذا الكهف سكن من قبل نوعين من الجماعات ، فالجماعة الاولى التي سكنت هذا الكهف كانوا صيادين وعلى ايديهم تمت صناعة الشظايا في وقت كان فيه المناخ دافئاً ، وبعد ذلك وحينما أصبح المناخ باردا جاءت الجماعة الثانية والتي على يدها تمت صناعة الشفريات وكان ذلك في عصر الباليوليثيك المتأخر (٢٥) .

(25) Carleton S. Coon, Seven Caves, (1957), PP. 205, 224, 229, 230, 231, 232 234.

اهم مصادر البحث

1. Anton Lübke, The World of Caves, (1958),
2. Carleton S. Coon, Seven Caves, (1957).
3. V. Gordon Childe, Man makes himself. (1967).
4. Robert J. Braidwood, Prehistoric Men, (1967).
5. Ralph S. Solecki, Shanidar Cave, (1955), P. 427.
6. D.A.E. Garrod, Exavation in the Caves of Zarzi and Hazar Merd, (1930), P. 12-14.
7. Ralph S. Solecki, Shanidar Cave (1957), Scientific American, No. 5; PP. 60-63.
8. Robert Braidwood, Prehistoric Investigation in Iraqi Kurdistan (1960), PP. 28-29.

مركز بحوث كيمياء علوم

إنسان نياندرتال

في كهف شانيدير

بقلم : آرليت لوروا - غورهان^(١)
ترجمه عن الفرنسية
جميل حمودي - معاون أمين متحف

أجريت بين سنتي ١٩٥١ و ١٩٦٥ عدة (Pollens) النباتية ورغم ضالة تلك اللقاحات
مواسم للتنقيب قام بها السيد آر . سوليكي في في طبقات شانيدير والصعوبات التي تواجهها
مكانين متجاورين هما كهف شانيدير وموقع دراسة الطبقات (Stratigraphie) في موقع
زاوي جيمي ، في شمال العراق بالقرب من زاوي جيمي ، فقد كان من الممكن التوصل الى
الحدود التركية . وقد تم خلال تلك التنقيبات معرفة بعض المعلومات الماخية (سوليكي -
تعيين ستة عشر تاريخا بطريقة كاربون ١٤ ولوروا - غورهان ، ١٩٦١) . ومع ذلك فانا
C. 14 حددت بموجبها مختلف الصناعات في - أمام هذه النتائج غير المتكاملة وصعوبة وضع
تسلسلها الزمني (ضمن العصر الجليدي الرابع) التفسيرات النهائية المهمة ، قد أحجمنا عن اصدار
وقد صدرت نشرات عديدة فيها معلومات عن دراسة مفصلة ، بانتظار وثائق جديدة أخرى .
المكتشفات الرئيسة ، وخاصة الهياكل العظمية وكنا من قبل قد اعتقدنا بوجود مكان آخر في
(سوليكي ١٩٦٠ - سوليكي ١٩٦١ - سوليكي الشرق الاوسط ، فيه نفس التابع الزمني ولكنه
١٩٦٣) . قد يكون أغنى ببقايا اللقاحات النباتية ، بحيث
وقد عهد الينا بعض النماذج من البقايا يتسنى لنا العمل في ظروف أحسن . لكن لم يظهر
المضوية بقصد اجراء تحليل دقيق للقاحات هنالك شيء من هذا القيل خلال عشرة سنوات

(١) نشرة الجمعية القبتاريخية الفرنسية العدد ٣ - آذار ١٩٦٨ . باريس .

فيما بعد ، أما في هذا البحث فإن الامر يتعلق
بنتيجة لم تكن منتظرة أبدا •

ان كهف شانيدر كبير جدا (عرضه ٥٣
مترا وعمقه ٤٠ مترا) • ولم تشمل التنقيبات
فيه الا عشر مساحته • وقد جعلت الاحجار
الصخرية الكبيرة المتساقطة العمل صعبا جدا فيه
بحيث كان من الضروري ، أحيانا ، أن ينجز
بسرعة شديدة • والبروفسور سوليكي يستحق
التقدير لانه استطاع أن يجمع النماذج مع كل
ما يتعلق بها ، وهذا مهم جدا بالنسبة لهذا
البحث •

ان النتائج المتعلقة بالنباتات متشابهة فيما
بينها في مقطع التابع الزمني الذي يعود لفترة
العصر الحجري القديم من أعلاه حتى أسفله ،
مع وجود بعض النقاط ذات الرطوبة التي تشير
اليها الاشجار بصورة خاصة •

وتجدر الاشارة الى بعض التخلخل الخفيف
في « مشابهات العشب (Herbacées) » ، لكن
المجموع العام متلاحم متصن ببعضه البعض ، وقد
تميز مع ذلك ، نموذجان ، منذ البداية ، بأوصاف
خاصة : فالنباتات هي نفسها كما في أي مكان
آخر ، ويمكن مقارنة طبعتها المتحجرة ، الا أن
النسب العددية تختلف كل الاختلاف عما في
النماذج الاخرى • وقد تبين لأول وهلة أن هذه
اللقاحات النباتية لم تصل الى باطن الارض
بصورة مبشرة ، ولكنها وضعت فيها على شكل
أزهار • وبعضها ما يزال حتى الآن ملتصق

لسوء الحظ • وبينما اغتنت المجاميع الموجودة من
اللقاحات النباتية ، وتطورت طريقة التحضير ،
ظلت لقاحات شانيدر وزاوي جيمي هي الوحيدة
في الشرق الاوسط التي تتصل بصناعات العصر
الحجري القديم^(٢) (Paléolithique) وهكذا
قررنا القيام بتجربة جديدة •

يحتوي كهف شانيدر على ١٤ مترا من
التراكمات الاثرية ، منها أكثر من ٨ أمتار تعود
للفترة المستيرية (Moustérienne) يعلوها ما
يخص الفترة الاخيرة من العصر الحجري القديم،
التي تسمى هنا « بارادوستيان (Baradostien)
وفوق ذلك تنفرش طبقات العصر الحجري
الوسيطة (Mesolithique) وما قبل العصر
الحجري الحديث ثم مزيج من الاستمرارية التي
تربط العصر الحجري الحديث (Néolithique)
بالعصر الحاضر • وقد دفعنا هذا التابع الممتاز الذي
يمكن معه مقارنة العصور المختلفة، الى القيام بتهيئة
جديدة لجميع النماذج المتيسرة • وبعض هذه
النماذج عقيم والاكثرية الاخرى فقيرة ، ولكن
وجود ما يقرب من ثلاثين نموذجا جمعت من
مختلف النقاط التي تشمل الارتفاع الكامل لمقطع
شانيدر ، وكذلك حوزة النماذج الغنية من زاوي
جيمي ، يعطينا بضعة آلاف من التفسيرات ، فكرة
طيبة عن الزراعة • أما التحضيرات الجديدة التي
قورنت بالنتائج السابقة وبعض التفسيرات، خاصة
تلك التي تتعلق بالنخلة ، فقد أهملت بسبب غياب
الادلة القاطعة • وسوف تُنشر تفاصيل كل هذا

موقع جعيتا بلبنان الذي نقب فيه الأب حورز
(Hours).

(٢) استنادا الى التحضيرات الاولى ، فقد
وجدت اللقاحات النباتية في طبقة (كيباريان) في

والعظام الحيوانية ، بل وحتى بعض الفحم الحاصل من حرق الخشب ، والهياكل العظمية تستقر ، كما هو الغالب ، في داخل الدائرة التي تحيط بها الاحجار . وهذا ينطبق تماما على نياندرتال (الشكل ١) ، وقد عُثر بين العظام الصغيرة التي وضع عليها بالشكل المرسوم اسم (عظام حيوانية) ، على بقايا طفل صغير وبعض بقايا عظمية تعود لما يُفترض أن يكون النياندرتال ٦ الذي لم يتم كشفه بصورة نهائية .

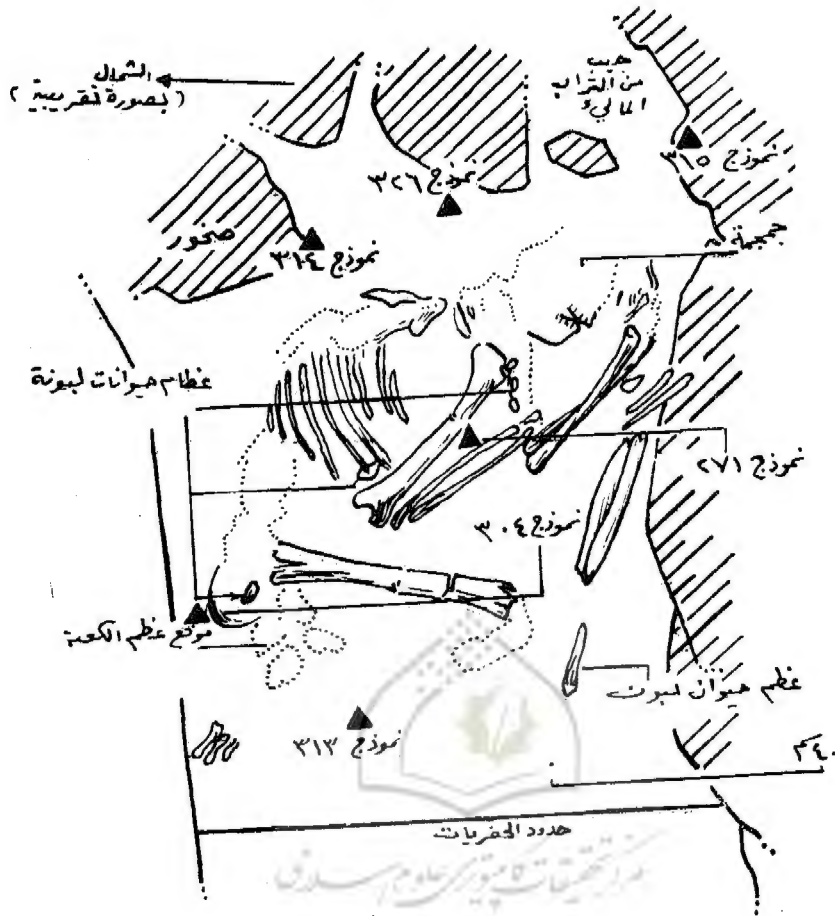
وقد أُلقيت طبيعة أرضية هذا القبر بصورة خاصة آره سوليكي الذي أخذ منه نماذج كثيرة . وكان الهيكل العظمي يستقر في القعر على أرض بنية اللون غامقة ، وهي أرض طينية وصلبة . بينما كانت الطبقة المحيطة والتي تغطي العظام ، عبارة عن أرض أفصح لونا وأخف ، ولم تظهر التحليلات الخاصة باللقاح والتي أجريت على ثلاثة نماذج من تراب الأرضية العليا أي اختلاف جوهري مع ما يوجد في الطبقات التي فوق أو تحت طبقة الأرض الغامقة اللون . وهذه النماذج هي أولا النموذج المرقم (٣١٥) الذي اخذ من حفرة تحت أحد الاحجار خارج حيز القبر قليلا ، ثم النموذجان المرقمان (٢٧١) و (٣٢٦) . وقد أخذ الثاني من على سطح الهيكل العظمي ، في نقطته المركزية ، أما النموذج المرقم (٣٢٦) فقد اخذ من نقطة أبعد الى الشرق ومن نفس المستوى : وكانت البقايا التي تتألف منها هذه النماذج قد تراكت فوق انجثة فيما بعد وغطت العظام .

بالبعض الآخر بالعشرات ، وأحيانا بالآلاف ، وفي التحضيرات تظهر بعض الاكام^(٣) بكاملها . ويرجع الى هذه المجموعة ثمانية أنواع نباتية مختلفة على الأقل . فكيف اتيج لهذه الازهار أن تغوص الى عمق ١٥ متر في أرضية الكهف ؟ ليس من الممكن أن تتصور أن ذلك حدث بواسطة العصفير ، ولا بواسطة الحيوانات القارضة ، ولا كذلك بوجود النفايات المتحجرة ، فليس هناك من امكانية أخرى للنقل يمكن التفكير بها غير الانسان .

وقد هدف البحث الى نقطتين : تعيين المكان المضبوط للنماذج ، والتفسير النباتي (العلمي) الدقيق . والنموذجان يعودان الى مجموعة تتألف من ست عينات : « النياندرتال ٤ » . وقد اكتشفت حتى اليوم ثمانية هياكل عظمية نياندرتالية في شانيدر بارتفاعات مختلفة من الطبقات المستيرية Moustérienne ، فالمستويات ١ ، ٥ ، ٣ ، بالقرب من أعلى الطبقة يؤرخها كاربون ١٤ (C. 14) ب ٤٤٠٠٠ سنة ق.م ، وعلى بعد بضعة أمتار أكد تحليل آخر ٤٨٠٠٠ سنة ق.م . تاريخاً لهذا المستوى . أما انسان نياندرتال ٤ وانسان نياندرتال ٦ فانهما أقدم ، وهما أعمق بما يقرب من مترين . والنظرية القائلة بموت سكان كهف شانيدر النياندرتالين نتيجة انهيار الصخور بسبب حدوث هزة أرضية ، كانت قد دعا اليها آره سوليكي ولكنه وجد نفسه بعد ذلك أمام أمر آخر هو اكتشاف قبور ، غطيت هنا وهناك بالحجارة الصغيرة وفيها بعض الادوات

(٣) أي الاكياس التي تنشأ فيها اللقاحات النباتية .

شانيدر "٤" - المرتفع ٧ ب -



الشكل ١

والنموذجان الغنيان بالازهارهما رقم (٣١٣) ورقم (٣١٤) ، وقد اخذا من نفس المستوى الذي كان الهيكل العظمي يستقر فوقه ، في الطبقة البنية الغامقة اللون . كما أن هناك أنموذجاً ثالثاً (رقم ٣٠٤) هو أقل غنى من السابقين الا أنه يحتوي أيضاً على الازهار وخاصة من النوع المتوفر في النموذج رقم (٣١٣) . ولم يكن أبعد من ٢٥ سم ، بينما كان النموذجان الآخران على جهتي الجثة يبعد أحدهما عن الآخر بمقدار ٦٨ سم .

ولم يكن لبعض النباتات التي أمكن التوصل الى معرفتها غير ساق قصير . فكان لابد من وجود عدة أجناس لهذه النوعيات بحيث تحتشد أزهارها لتكون مجموعة من اللقاحات الكثيفة في هذا المكان .

وتحتوي هذه الارضيات الرطبة القريبة من الآفاق « ذات السقوف الصخرية المتدلية » أو (الستالاكتيتية) ، على أجزاء نباتية بعضها يمكن معرفته : وهو عبارة عن قطع صغيرة من الخشب ، ولعله من الصنوبر ، وهي عديدة جداً . ومثل هذه الاشياء تظهر غالباً في النماذج الاخرى المستيرية ، ولكن كثرتها هنا ترجع اما الى مصدر مهم أو لميزات خاصة في الارض لحفظها .

ان وجود كمية من النباتات تحت بقاياها انسان نياندرتال ٤ ، ووجود بقايا الطفل الصغير ،

راي او تفسير معين يشرح سبب وجودها هنا ، ولكن من الممكن التفكير بانها تعود الى مفرش (خاص بالحيوانات) ، فالاعواد الكثيرة والسهلة الاتواء في هذه المجموعة النباتية تؤيد ذلك . كما أن هناك لقاحات نباتية لتوعين آخرين لم يتوصل الى تعيينهما رغم وجودهما بكثرة . ويجب الاشارة كذلك الى العدد الكبير جدا من لقاحات الخبازيات (Malvacées) رغم أنها لا ترجع الى مجموعة (الازهار) ، بل هي تعود الى فصيلة ورد القنب أو الزوان^(٩) - وقد وجدت حتى الان ودائما بصورة منفردة .

ان النباتات المختلفة التي ذكرت في هذا البحث ما تزال تزدهر في أعالي جبال زاكروس في شهري مايس وحزيران ، لكن علينا أن ندرك أنه كان هناك اختلاف مناخي خلال العصر الجليدي (Würm) خاصة بالنسبة للارتفاع الذي يبلغه الكهف وهو ٨٢٢ متراً . وان في مقدورنا مع ذلك أن نعتقد بدقة تحليل كاربون ١٤ (C. 14) وبحقيقة اللقاحات النباتية ، وبأن انسان ياندرتال ٤ في كهف شانيدر كان قد وضع في قبره ، قبل أكثر من خمسين ألف سنة ، بين نهاية شهر مايس وبداية شهر تموز^(١٠) .

جعل من المفيد بصورة خاصة أن نتعمق في بحث التفسيرات النباتية وأن نصل بها الى ابعد حد ممكن . وقد أصبحت هذه العملية ممكنة لكثرة عدد اللقاحات النباتية ، حيث زاد في تحضيرها على الالف . وقد حقق هذه الدراسة العميقة الدكتور دبليو. فان تساييت Dr. W. Van Zeit الذي ساعدت معرفته بالزراعة في الشرق الاوسط على الوصول ، في كروننكن Groningen ، الى التفسيرات المتعلقة بالانواع الرئيسة التي وجدت على هيئة ازهار وهي :

- الاخيليا — أو الحزنبيل — أو أم ألف ورقة (من فصيلة نباتات الأشيليا)^(١١) .
- البابونج — وزهره أصفر اللون^(١٢) .
- القنطريون — أو العرطب — وزهره يسمى أيضا شيخ الربيع لكثرة^(١٣) .
- الزنبق أو السوسن الصغير (من نوع مسكاري) وزهره أزرق اللون^(١٤) .

ولهذه النباتات أزهار صغيرة ذات ألوان براق ، وهذا يختلف عن النوعية السادسة وهي (الايفيدرا - ومعناها علكد أو غيب البحر)^(١٥) التي تكون أزهارها صغيرة جدا وهي ليست بذات أهمية تذكر ، كما أن من الصعب الوصول الى

(٨و٩) المعاجم السابقة الذكر . (المترجم)

(١٠) من المؤمل أن ينشر بحث أكثر تفصيلا

في مجلة (العلم) الامريكية بالاشتراك مع آر. سوليكي .

(٤،٥،٦و٧) المعجم المصور لاسماء النباتات مؤلفه : أرمناك ك. بدقيان (القاهرة ١٩٣٦) ومعجم أسماء النباتات ، صنعة الدكتور أحمد عيسى بك (القاهرة - ١٩٣٠) وقاموس بيلو (فرنسي - عربي) - بيروت ١٩٦٥ ، مع الاستعانة بقواميس أخرى أهمها لاروس الموسوعي - وبيتني لاروس . (المترجم)

المصادر :

- ١ - سوليكي آر. اس (١٩٦٠) :
« ثلاثة هياكل عظيمة لأناس بالغين من
كهف شانيدر - شمال العراق » (التقرير
السنوي لمعهد سميث سونيان (١٩٥٩ -
ص : ٦٠٣ - ٦٣٥) .
- ٢ - سوليكي آر. اس (بالاشتراك مع لوروا -
گورهان آرليت - ١٩٦٠) :
« الپاليوكليماتولوجي (أو الدراسات
المتناخية للعصر الحجري القديم في الشرق
الاوسط » (التقرير السنوي لأكاديمية
- ٣ - سوليكي آر. اس (١٩٦١) :
« اكتشافات انثروبولوجية جديدة في
شانيدر » (أكاديمية نيويورك - السلسلة
الثانية - المجلد ٢٣ - ص : ٦٨١ - ٦٩٩) .
- ٤ - سوليكي آر. اس (١٩٦٣) :
« القبتاريخ في وادي شانيدر ، شمال
العراق » (مجلة (العلم) الاميركية -
المجلد ١٣٩ - العدد ١٥٥١ - ص :
١٧٩ - ١٩٣) .



مرکز تحقیقات کتابخانه و اسناد ملی

Objects

1. One obsidian blade.

Room no. 16

Pottery

1. One rimsherd from a medium globular hole-mouthed jar; red-slipped burnished ware.
2. 4 rims from medium globular jars with high straight necks and plain rims; greenish-buff.
3. One rimsherd from a large ovoid jar with a wide open mouth and a double-rim; reddish-buff.
4. 5 rims from large globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
5. 8 rims from deep open pots with highly flaring sides and flat bases; reddish-buff, semi-coarse ware.
6. One rimsherd from a shallow open plate with a curved body and an internally bevelled rim; greenish-buff.
7. 7 rims from small hemispherical bowls with plain rims; reddish-buff.
8. One rimsherd from a small hemispherical bowls with plain rim; greenish-buff, highly fired, plain Ninevite V ware.

Objects

1. A large, incomplete animal figurine perhaps an equid.
2. A fragment from a clay human figurine.
3. One clay spindle-whorl.
4. A broken clay nail; greenish-buff, highly fired.
5. A stone door-socket.
6. A stone mortar.
7. 2 large obsidian cores; 5 blades; 6 obsidian scrapers.
8. One flint blade.

Room no. 17

Pottery

1. 2 rims from small hemispherical bowls with plain rims; reddish-buff.
2. One bodysherd from a medium globular jar buff, highly fired; there are four deep horizontal grooves round its upper body.

Objects

1. 3 clay spindle-whorls; one of them is red-washed and incised.
2. A little animal head, perhaps a bird's; greenish, highly fired, with a band of black paint on its forehead (cf. pl. XVI, no. 1; bottom row).
3. A small stone pebble (5.5 cm. square; cf. pl. XVI, no. 2; bottom row).
4. A bone awl (9 cm. in length).
5. 2 flint sickle-blades; 2 flint scrapers.
6. 10 Obsidian knives; a scraper and 2 points.

Room no. 19

Pottery

1. A shoulder fragment from a large double-mouthed globular jar; greenish-buff, highly fired.
2. 9 rims from large globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
3. 5 rims from large globular jars with high flaring rims; reddish-brown.
4. One rimsherd from a small globular hole-mouthed pot; redslipped and burnished.
5. One rimsherd from a large ovoid jar with a wide open mouth and a double rim; reddish-buff, highly fired; a small pierced lug occurs on this fragment. Probably originally the jar had four (or more) pierced lugs on the upper shoulder, just below the rim, for suspension or fastening the lid.

- | | |
|--|---|
| 6. 10 rims from small hemispherical bowls with plain rims; reddish-buff. 7. 6 rims from deep open small bowls with straight sides and slightly rounded bases; reddish-buff, highly fired. 8. 4 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff. 9. 7 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-coarse ware. | med chalice. The painted design consists of a row of six birds with long necks perched on the back of a bull-like animal; the colour of the paint is dark-brown and it is added thickly to the upper part of vessel. 9. One rimsherd from a small hemispherical bowl with a little beaded rim; greenish-buff, highly fired, proto-Ninevite V ware. 10. 5 painted 'Ubaid bodysherds. |
|--|---|

Objects

1. An incomplete clay female figurine.
2. A clay gaming-piece.
3. A large incomplete clay ram's head.
4. 15 small shell beads.
5. 2 small stone adzes.
6. A broken stone quern.
7. 4 flint knives.
8. 4 Obsidian blades; 8 scraper; 3 points.

Room no. 20

Pottery

1. One rimsherd from a small deep open bowl with a curved base and a plain rim; grey burnished ware.
2. 8 rims from large and medium cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
3. 3 rims from medium globular jars with high straight necks and flaring rims; reddish-buff.
4. 4 rims from small hemispherical bowls with little beaded rims; reddish-buff.
5. 9 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-coarse ware.
6. 3 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
7. 2 rims from large ovoid jars with double rims; reddish-buff, highly fired.
8. One painted Ninevite V rim fragment from, perhaps, a small stem-

Objects

1. An incomplete clay female figurine.
2. A clay horn.
3. One clay spindle-whorl.
4. An incomplete stone quern.
5. A small basalt axe.
6. A stone door-socket.
7. One flint sickle-blade.
8. 8 Obsidian blades; 2 scrapers.

Lane no. 21

Pottery

1. 30 rims from large and medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. 28 rims from medium globular jars with high straight necks and plain rims; varying in ware from reddish-buff to greenish-buff.
3. 32 rims from small and medium globular pots with flaring rims; reddish-buff.
4. 28 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
5. 91 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-coarse ware.
6. 32 rims from small hemispherical bowls with different types of rims; plain, everted or beaded; reddish-buff or greenish-buff.
7. One rimsherd from a large shallow open dish with a flat base and short straight sides; red-washed.
8. One handled fragment, probably

from a handled-cup (cf. type 16 chart III); reddish-buff.

9. A short cylindrical spout; reddish-buff.
10. One rimsherd from a large double-mouthed globular jar (type 25 chart III), with a short straight neck and a plain rim; greenish-buff, highly fired.
11. There are some 10 rim and body fragments with incised and stamped decoration, mainly belonging to small carinated, or hemispherical, bowls²⁵; greenish-buff, highly fired.
12. 2 painted 'Ubaid, and one painted Halaf body fragments.
13. A handle from a large ladle (type 29 chart III).

Objects

1. An incomplete small alabaster plate.
2. A large incomplete clay eye-idol.
3. 3 fragmentary female figurines.
4. 4 fragmentary animal figurines.
5. A small clay pounder (7 cm. in length); highly fired.
6. 3 clay spindle-whorls; one is incised.
7. A circular clay stamp seal impression depicting quadrupeds (cf. pl. XX).
8. 2 broken stone adzes.
9. One rubbing stone.
10. A large stone axe.
11. 4 stone querns.
12. One stone loom-weight.
13. A small stone pounder (8.5 cm. in length).
14. 30 Obsidian blades; 9 scrapers; 12 large obsidian cores.
15. 7 flint sickle-blades; 11 flint knives; 7 flint scrapers; 3 flint cores.
16. A small stone cube (4 cm. square).
17. 4 large bitumen lumps.

(25) For such decorated sherds, cf. *Gawra* II, pl. LXXIX, a-d, and pl. LXXX, a; in *Gawra* XIA, XI-IX.

Room no. 23

Pottery

1. 4 rims from large globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. 14 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-coarse ware.
3. 3 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims.
4. 7 rims from small hemispherical bowls with plain rims; reddish-buff.
5. 3 rims from medium globular jars with high straight necks and small beaded rims; greenish-buff, highly fired.
6. One rimsherd from a large globular pot with a wide open mouth and a double rim; reddish-buff, highly fired. The channel formed by this rim is pierced with a small hole.
7. One rimsherd from a small hemispherical bowl with a plain rim; black highly burnished ware.
8. One rimsherd from a small hemispherical bowl with a little beaded rim; greenish-buff, highly fired, plain Ninevite V ware.

Objects

1. An incised clay spindle-whorl.
2. A rubbing stone.
3. A small stone ball; perhaps a sling-pellet.
4. One flint sickle-blade with some traces of bitumen; 3 flint knives.
5. 6 Obsidian blades; one lunate obsidian scraper; 40 obsidian flakes.

Room no. 24

Pottery

1. 11 rims from small and medium globular jars with flaring and folded rims; reddish-buff.
2. 12 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
3. 4 rims from shallow open plates with

- curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
4. 2 rims from small hemispherical bowls with little beaded rims; greenish-buff, plain Ninevite V ware.

Objects

1. A little black stone hemispherical bowl with a small beaded rim (3.5 cm. Rim diameter).
2. A small circular stone stamp seal (2.5 cm. in diameter) depicting a solar symbol (cf. pl. XX).
3. A stone door-socket.
4. A small basalt axe.
5. 3 short stone pounders.
6. One rubbing stone.
7. 2 stone sling-pellets.
8. One flint sickle-blade.
9. 23 Obsidian blades; 4 scrapers.

Room no. 25

Pottery

1. 13 rims from large and medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. 3 rims from small globular pots with flaring rims; greenish-buff.
3. One rimsherd from a medium globular jar with a high straight neck and a small beaded rim; greenish-buff.
4. One rimsherd from a large globular pot with a wide open mouth and a double rim; reddish-buff.
5. 4 rims from small hemispherical bowls with plain rims; greenish-buff, highly fired, plain Ninevite V ware.
6. 15 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
7. 4 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; greenish-buff.
8. 2 painted 'Ubaid rimsherds.

Objects

1. 2 clay gaming-pieces.

2. A small stone celt.
3. One snail-shell.
4. 2 flint blades; 4 flint flakes.
5. 3 Obsidian knives; 5 scrapers.

Room no. 26

Pottery

1. 3 rims from medium globular jars with flaring rims; greenish-buff.
2. One bodysherd from a small globular pot; red-slipped and burnished.
3. One rimsherd from a small hemispherical bowl with a little beaded rim; brownish-buff.
4. One painted 'Ubaid bodysherd.

Objects

1. 2 Obsidian knives.

Room no. 27

Pottery

1. 3 rims from large globular cooking pots with flaring rims; reddish-buff.

Objects

1. 10 Obsidian knives; 2 obsidian scrapers; 3 obsidian flakes.

Room no. 28

Pottery

1. 8 rims from large globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. One rimsherd from a large globular hole-mouthed pot; reddish-buff.
3. 2 rims from medium globular jars with high straight necks and small beaded rims; greenish-buff.
4. 17 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-coarse.
5. 6 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
6. One body fragment from a tall co-

- lander²⁶; reddish-buff (cf. pl. XVII, no. 3).
7. 5 rims from small hemispherical bowls with little beaded rims; reddish-buff.
 8. One painted Ninevite V rimsherd from a small carinated bowl with a plain rim.
 9. One painted 'Ubaid bodysherd.

Objects

1. A broken one-eyed clay "Hut-symbol"²⁷.
2. One intact, and 10 fragmentary clay female figurines.
3. One incised clay spindle-whorl.
4. A thin fan-shaped rubbing stone.
5. 3 stone pounders.
6. A small pebble cube (3.5 cm. square).
7. One stone sling-pellet.
8. One flint sickle-blade; 2 scrapers.
9. 21 Obsidian knives, 8 scrapers; 3 points.

Room no. 29

Pottery

1. 11 rims from large and medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. 3 rims from medium globular jars with high straight necks and flaring rims; greenish-buff.
3. 9 rims from small hemispherical bowls with plain rims; reddish-buff.
4. 10 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-coarse ware.
5. 2 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; greenish-buff.
6. A rim fragment from a small carinated bowl with excised decoration consisting of a band of triangles²⁸.

(26) For a similar example cf. *Gawra* II, pl. CXLIII, no. 360 (from level XIA).

(27) For a similar example cf. *ibid.* pl. LXXXVI, a no. 6.

(28) Cf. *ibid.* pl. LXXIX, b, no. 7.

Objects

1. A fragmentary clay female figurine.
2. A clay horn.
3. A clay gaming-piece.
4. A clay loom-weight.
5. A broken bone spatula (7 cm. in length).
6. 2 flint knives.
7. 2 Obsidian flakes.

Room no. 30

Pottery

1. One rimsherd from a large open shallow plate with a curved body and an internally bevelled rim; greenish-buff, highly fired.
2. One rimsherd (type 7 chart III); reddish-buff.

Objects

1. 2 clay animal figurines; a dog and a ram.
2. An incised spindle-whorl.
3. 5 Obsidian knives.

Room no. 31

Pottery

1. 9 rims from large and medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. 5 rims from small and medium globular jars with high straight necks and flaring rims; reddish-buff.
3. One rim fragment, with a short cylindrical spout, from a large hemispherical pot (type 20 chart III); reddish-buff.
4. One rimsherd from a large globular storage jar with a flaring rim; its interior coated with a thick layer of bitumen.
5. 4 rims from small hemispherical bowls with beaded rims; reddish-buff.
6. 5 rims from small deep open bowls with high straight sides, rounded bottoms and plain rims; reddish-buff.

7. 10 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-course ware.
8. 2 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
9. An incised rimsherd from a small deep bowl with plain rim; greenish-buff.
10. 2 bodysherds decorated with an incised palm-tree design.
11. One painted 'Ubaid bodysherd.

Objects

1. A fragmentary clay eye-idol.
2. A small alabaster saucer.
3. A large stone axe (15 cm. in length).
4. A broken basalt axe.
5. 2 clay gaming-pieces.
6. One flint sickle-blade.
7. 15 Obsidian blades; 15 obsidian scrapers.

Room no. 32

Pottery

1. 6 rims from medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. One rim fragment from a large ovoid pot with a wide open mouth and a double rim (cf. type 28 chart III); reddish-buff.
3. 5 rims from medium globular jars with high straight necks and plain rims; reddish-buff.
4. 3 rims from small hemispherical bowls with plain rims; reddish-buff.
5. 2 rims from small deep open bowls with high straight sides and plain rims; chocolate-brown.
6. 10 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-coarse.
7. One rimsherd from a shallow open plate with a curved body and an internally bevelled rim; reddish-buff.
8. One painted 'Ubaid rimsherd.

Objects

1. 2 clay spindle-whorls.
2. One clay gaming-piece.
3. One flint blade; 3 scrapers.
4. 14 Obsidian blades; one flake.

Room no. 33

Pottery

1. 10 rims from large and medium globular cooking pots with flaring sides; chocolate-brown.
2. One rimsherd from a small globular jar with a high straight neck and a slightly flaring rim; chocolate-brown.
3. One body fragment from a small jar with a sharply carinated body; greenish-buff.
4. A large cylindrical spout.
5. One rimsherd from a large hemispherical bowl with a slightly inverted rim; greenish-buff.
6. 4 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-coarse.
7. One rimsherd from a shallow open plate with a curved body and an internally bevelled rim; grey burnished ware.
8. One painted 'Ubaid rimsherd.

Objects

1. One clay animal figurine, perhaps a ram.
2. One clay spindle-whorl.
3. 4 flint flakes; one blade.
4. 15 Obsidian blades.

Room no. 34

Pottery

1. 3 rims from medium globular cooking pots with flaring rims; reddish-buff, smoky.
2. 2 rims from medium globular jars with high straight necks and folded rims; greenish-buff.
3. One rimsherd from a small hemis-

- spherical bowl with an inverted rim; fine reddish-buff ware.
4. One rimsherd from a medium carinated bowl with a rounded base and a plain rim; reddish-buff.
 5. 2 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
 6. 2 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; greenish-buff.
 7. 2 painted 'Ubaid bodysherds; one painted Halaf rim fragment.

Objects

1. One clay animal figurine; probably a leopard.
2. A rubbing stone.
3. 2 stone pounders.
4. One stone loom-weight.
5. One flint blade.
6. 3 Obsidian knives; 4 blades.

Room no. 35

Pottery

1. 7 rims from large and medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. One rimsherd from a medium globular jar with a high straight neck and flaring rim; reddish-buff.
3. One rimsherd from a small globular hole-mouthed pot; reddish-buff.
4. 5 rims from small hemispherical bowls with plain rims; reddish-buff.
5. One bodysherd from a small carinated bowl with an incised shoulder; fine greenish-buff ware.
6. 9 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
7. 6 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
8. One painted 'Ubaid rimsherd.

Objects

1. A clay gaming-piece.

2. One clay spindle-whorl.
3. A small disc-shaped perforated potsherd used, perhaps, as a spindle whorl.
4. A little stone vessel.
5. A rubbing stone.
6. One flint blade.
7. 14 Obsidian knives; 2 flakes.

Room no. 36

Pottery

1. 4 rims from large globular jars with flaring rims; reddish-buff.
2. 6 rims from small hemispherical bowls with plain rims; reddish-buff.
3. 4 rims (type 7 chart III); reddish-buff.

Objects

1. One flint core.
2. 3 Obsidian knives.

Room no. 37

Pottery

1. 3 rims from large globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. One bodysherd from a large globular storage jar with a flaring rim; its interior thickly coated with bitumen.
3. One rimsherd from a medium globular jar with a high straight neck and a plain rim; reddish-buff.
4. 5 rims (type 7 chart III): reddish-buff.
5. 2 rims from small hemispherical bowls with little beaded rims; fine buff ware.
6. One rimsherd from an open shallow plate with a curved body and an internally bevelled rim; greenish-buff.
7. One bodysherd from a small globular pot; red-slipped and burnished.

Objects

1. A clay gaming-piece (4 cm. in length).

2. 2 flint sickle-blades.
3. 6 Obsidian knives.

Room no. 38

Pottery

1. 7 rims from medium globular storage jars, coated on the inside with a thick layer of bitumen; reddish-buff.
2. 3 rims from medium globular pots with flaring rims; red-slipped and burnished.
3. One rimsherd from a small globular jar with a high straight neck and flaring rim; reddish-buff.
4. One rimsherd from a large globular pot with a wide open mouth and a double rim; reddish-buff.
5. 14 rims from small hemispherical bowls with little beaded rims; reddish-buff.
6. 6 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-coarse.
7. 13 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.

Objects

1. One clay ovoid sling-pellet.
2. A small stone celt.
3. 4 flint blades.
4. 4 Obsidian blades; 2 scrapers.

Lane no. 39

Pottery

1. 2 rims from medium globular pots with flaring rims; red-slipped and burnished ware.
2. One rimsherd from a medium deep open bowl with high straight sides; grey burnished ware.
3. 6 rims from large globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
4. 3 rims from small hemispherical bowls with plain rims; reddish-brown.

5. 6 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
6. 2 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
7. A short cylindrical spout.
8. 2 painted 'Ubaid bodysherds.
9. One Halaf body-fragment painted with a cable design.

Objects

1. An incised clay spindle-whorl.
2. A stone pestle (18 cm. in length).
3. One rubbing stone.
4. One flint sickle-blade; 5 flakes.
5. 10 Obsidian knives; one scraper.

Room no. 40

Pottery

1. 8 rims from large globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. 2 rims from small hemispherical bowls with little beaded rims; greenish-buff.
3. A short cylindrical spout.
4. One rim fragment (type 7 chart III); reddish-buff.

Objects

1. One clay spindle-whorl.
2. An ovoid clay sling-pellet.
3. A fragmentary clay animal figurine.
4. One flint sickle-blade.

Room no. 41

Pottery

1. 3 rims from medium globular jars with flaring rims; reddish-buff.
2. One rimsherd from a medium globular jar with a high straight neck and a slightly flaring rim; red-washed all over.
3. One bodysherd from a large globular pot; red-slipped and burnished ware.
4. A short cylindrical spout; reddish-buff.

5. One rimsherd from a medium globular hole-mouthed pot; reddish-buff; the upper body is covered with a reddish cross-hatched, painted design.
6. 24 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-coarse ware.
7. 3 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
8. 3 rims from medium hemispherical bowls with little beaded rims; reddish-buff.
9. 2 painted 'Ubaid bodysherd.

Objects

1. A small disc-shaped perforated potsherd, perhaps used as a spindle whorl.
2. A large stone pestle.
3. A rubbing stone.
4. A large black stone ball.
5. 7 flint flakes.
6. 5 Obsidian scrapers.

Room no. 43

Pottery

1. One rimsherd from a large ovoid pot with a wide open mouth and a double rim; buff.
2. 2 rims from medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
3. 4 rims from medium globular jars with high straight necks and slightly flaring rims; reddish-buff.
4. 4 rims from medium hemispherical bowls with slightly beaded rims; reddish-buff.
5. 4 rims (type 7 chart III); reddish-buff, semi-coarse.
6. 2 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; greenish-buff.

Objects

1. An incomplete small alabaster hemispherical bowl.
2. A broken bone awl.
3. One flint blade.
4. 9 Obsidian knives.

Room no. 44

Pottery

1. 4 rims from large globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. 2 rims from large heavy globular storage jars with flaring rims; reddish-buff.
3. 3 rims from small hemispherical bowls with plain rims; greenish-buff.
4. One rim fragment from a deep open pot with flaring sides and a flat base; reddish-buff, semi-coarse (type 7 chart III).
5. 8 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.

Objects

1. One stone axe.
2. One flint sickle-blade.

Room no. 45

Pottery

1. 5 rims from large globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. 4 rims from large globular jars with high straight necks and slightly flaring rims; reddish-buff.
3. One rimsherd from a medium hemispherical bowl; red-slipped and burnished.
4. One rimsherd (type 7 chart III); reddish-buff.
5. 3 rims from open shallow plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.

- | | |
|--|---|
| 6. One painted Ninevite V rimsherd from a small deep cup. 7. 5 rims from small hemispherical bowls with little beaded rims; greenish-buff, plain Ninevite V ware. 8. One bodysherd decorated with combed incisions; buff. 9. One painted 'Ubaid rimsherd. | 6. One rimsherd from a small hemispherical bowl with a little beaded rim; reddish-buff. 7. One painted 'Ubaid bodysherd. |
|--|---|

Objects

1. A small stone cube (c. 4 cm. square).
2. A stone pounder.
3. A rubbing stone.
4. One flint sickle-blade.
5. 2 Obsidian knives.

Room no. 46

Pottery

1. 3 rims from medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. One rimsherd from a small hemispherical bowl with a little beaded rim; reddish-buff.

Objects

1. One Obsidian blade.

Room no. 47

Pottery

1. A loop handle from a medium handled-cup (cf. type 16 chart III); buff.
2. 2 rims from large heavy globular storage jars with wide open mouths and heavy flaring rims; reddish-buff.
3. 2 rims from medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
4. One rimsherd from a medium globular jar with a high straight neck and a slightly flaring rim; greenish-buff.
5. 2 rims (type 7 chart III); reddish-buff.

Objects

1. An incised clay spindle-whorl.
2. 2 Obsidian blades.

Room no. 48

Pottery

1. 2 rims from large heavy globular pots with wide open mouths and double rims; reddish-buff.
2. 6 rims from medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
3. 3 rims from medium globular pots with folded rims; greenish-buff.
4. 2 rims from medium globular jars with high straight necks and plain rims; reddish-buff.
5. One rimsherd from a large globular pot with a flaring rim; red-slipped and burnished.
6. 4 rims from small hemispherical bowls with little beaded rims; reddish-buff.
7. One rimsherd from a small deep cup with high straight sides and a plain rim; reddish-buff.
8. 2 bodysherds from a small carinated bowl with incised decoration²⁹; greenish-buff.
9. One painted 'Ubaid bodysherd.

Objects

1. One clay spindle-whorl.
2. A large basalt quern.
3. A stone loom-weight.
4. A black stone celt.
5. 2 large stone balls.
6. One flint sickle-blade; 3 knives.
7. 8 Obsidian blades.

(29) For similar example cf. *ibid.* pl. LXXIX, b. nos. 1-2 (in Gawra XI).

Room no. 49

Pottery

1. 3 bodysherds from a large globular storage jar; reddish-buff.
2. One rimsherd from a small globular jar with a high straight neck and a small beaded rim; greenish-buff.
3. 2 rims from deep open pots with flaring sides and flat bases; reddish-buff.
4. One rimsherd from a small hemispherical bowl with a slightly inverted rim; chocolate-brown.
5. 4 bodysherds from a small hemispherical bowl with a little beaded rim; greenish-buff; proto-Ninevite V ware.

Room no. 50

Pottery

1. 2 rims from medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. 4 rims from small globular jars with high straight necks and small beaded rims; greenish-buff.
3. One bodysherd from a small globular hole-mouthed pot; red-slipped and burnished.
4. 3 rims from small hemispherical bowls with little beaded rims; reddish-buff.
5. 4 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
6. 5 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; greenish-buff.
7. A rimsherd, reddish-buff, decorated with three incised circles with crosses inside, from a medium deep open bowl with a high wall.
8. 3 painted 'Ubaid bodysherds.

Objects

1. A small basalt axe.
2. A rubbing stone.

3. 2 flint blades.
4. One obsidian blade.

Room no. 51

Pottery

1. 5 rims from large globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. 4 rims from medium globular jars with high straight necks and small beaded rims; reddish-buff.
3. 6 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
4. 3 rims (type 7 chart III); reddish-buff.

Objects

1. A small rectangular flint arrow head (3.7 cm. in length; cf. pl. XVIII, no. 3).
2. 7 flint sickle-blades with bitumen traces; a flint borer and one scraper.
3. 6 Obsidian blades.
4. A small black stone celt.

Room no. 52

Pottery

1. One rimsherd from a large globular cooking pot with flaring rim; chocolate-brown.
2. One rimsherd from a medium globular jar with a high straight neck and a small beaded rim; reddish-buff.
3. 4 rims (type 7 chart III); reddish-buff.

Objects

1. A broken small grey stone celt.
2. 2 flint flakes.

Room no. 53

Pottery

1. 4 rims from large globular cooking

pots with flaring rims; chocolate-brown.

2. 4 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
3. One rimsherd from a small open plate with a curved body and an internally bevelled rim; red-slipped and burnished.

Objects

1. One obsidian blade; one flake.

Room no. 54

Pottery

1. 24 rims from globular cooking pots of various sizes, all with flaring rims; chocolate-brown.
2. 2 rims from large ovoid pots with wide open mouths and double rims; reddish-buff.
3. One rimfragment from a large double-mouthed globular jar (type 25 chart III); reddish-buff.
4. One rimsherd from a small globular jar with a high straight neck and a slightly flaring rim; greenish-buff.
5. 18 rims from small hemispherical bowls mainly with inverted rims, but little beaded rims are also present; reddish-buff.
6. 15 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
7. 4 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
8. One rimsherd from a small globular jar with a flaring rim; greenish-buff with bubbled surface.
9. One fine red-slipped and burnished base fragment from perhaps a small globular pot.
10. One bodysherd with incised decoration consisting of two circles with crosses inside and one palm tree, from perhaps a small open bowl with straight sides; reddish-buff.
11. One painted Halaf bodysherd.

Objects

1. One clay spindle-whorl.
2. A small stone pestle (10 cm. in length).
3. One ovoid clay sling-pellet.
4. One flint sickle-blade with bitumen traces; 2 flakes.
5. 2 Obsidian blades; 2 flakes.

Room no. 55

Pottery

1. One rimsherd from a small globular cooking pot with a flaring rim; chocolate-brown.
2. One rimsherd from a small globular jar with a high straight neck and a little over-hanging rim; greenish-buff.
3. 5 rims (type 7 chart III); reddish-buff, and flat bases.

Objects

1. One clay spindle-whorl.
2. A small stone cube (c. 5 cm. square).
3. A rubbing stone.
4. One flint sickle-blade; one flint border; 2 flakes.
5. 4 Obsidian blades.

Room no. 56

Pottery

1. One red-washed body fragment from a small globular pot.
2. One rimsherd from a medium globular cooking pot with flaring rim; chocolate-brown.
3. 4 rims from medium globular jars with high straight necks and flaring rims; reddish-buff.
4. A short cylindrical spout; buff.
5. 3 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
6. 3 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; greenish-buff.

7. One rim fragment from a small shallow dish with a wide flat base and low heavy sides; reddish-buff; soft coarse ware.
8. One rimsherd from a medium hemispherical bowl with a plain rim; greenish, highly fired.
9. One rimsherd from a small globular pot with a little beaded rim; greenish-buff.
10. One painted 'Ubaid rimsherd.

Objects

1. 2 flint sickle-blades.
2. One obsidian knife.

Room no. 57

Pottery

1. 7 rims from medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
2. One rimsherd from a large ovoid pot with a wide open mouth and a double rim; reddish-buff.
3. One rimsherd from a medium globular jar with a high straight neck and a small beaded rim; buff.
4. 3 rims from deep open pots with flaring sides and flat bases; reddish-buff.
5. 3 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rim; reddish-buff.
6. One rimsherd from a small hemispherical bowl with a little beaded rim; grey burnished ware.
7. A body fragment from a small carinated bowl decorated with incised design placed above the carination and consisting of horizontal and vertical grooves together with stamped circles enclosing solar symbols.
8. One painted and incised 'Ubaid bodysherd.

Objects

1. 3 flint flakes.
2. One obsidian knife.

Room no. 58

Pottery

1. 2 rims from medium globular jars with double rims; reddish-buff.
2. 7 rims from medium globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
3. 3 rims from medium globular jars with high straight necks and plain rims; reddish-buff.
4. 9 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
5. 3 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
6. 10 rims from small and medium hemispherical bowls with plain rims; reddish-buff.

Objects

1. A clay stopper-like plug³⁰ (cf. pl. XVI, no. 1).
2. 2 clay spindle-whorls.
3. A stone loom-weight.
4. 2 stone door-sockets.
5. A rubbing stone.
6. 2 broken ground-stone querns.
7. A flint core.
8. 3 Obsidian blades.

Room no. 59

Pottery

1. One bodysherd from a large globular cooking pot; chocolate-brown.
2. One rimsherd from a medium globular jar with a high straight neck and flaring rim; buff, highly fired ware.
3. One painted 'Ubaid rimsherd.

(30) For a similar example cf. *ibid.* pl. LXXXIII, e.

Objects

1. 2 clay spindle-whorls.
2. One flint sickle-blade; a flint core.
3. A broken ground-stone quern.

Room no. 60

Pottery

1. 3 rims from large heavy globular storage jars with wide open mouths and ledged rims; buff.
2. 4 rims from large globular cooking pots with flaring rims; chocolate-brown.
3. 3 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
4. 2 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
5. One rimsherd from a medium globular jar with a high straight neck and a small beaded rim; reddish-buff.
6. One rimfragment from a small hemispherical bowl with a little beaded rim; buff.

Objects

1. A rubbing stone.
2. 2 flint flakes.
3. One obsidian blade.

D. Occurrences in the Platform:

Excavations at various points in the platform which occupied a large part of the western slope of the mound brought to light some pottery and other objects belonging in level III proper.

Pottery

1. 12 rims from globular cooking pots, of various sizes, with flaring rims; chocolate-brown.
2. One red-slipped, burnished rimsherd from a medium globular hole-mouthed pot.

3. One grey burnished rimsherd from a small shallow plate with a curved base, low straight sides and a plain rim.
4. 20 rims (type 7 chart III); reddish-buff.
5. 10 rims from shallow open plates with curved bodies and internally bevelled rims; reddish-buff.
6. 9 rims from small hemispherical bowls with little beaded rims; reddish-buff.
7. One bodysherd from a small sharply carinated bowl; reddish-buff.
8. A short cylindrical spout.
9. 3 painted Ubaid bodysherds.

Objects

1. A large clay eye-idol with a hollow, bell-shaped base, reddish clay; one eye is missing.
2. Another large clay eye-idol (17 cm. in length) one eye of which was also lost in antiquity. Both specimens were found outside room 59, a little to the north of its western wall. A fine painted Ninevite V bodysherd, perhaps from a stemmed painted chalice, came from the same location.
3. A small cylindrical clay object with a square base, altogether 8 cm. in length, perhaps a phallic object (cf. pl. XIX, no. 2).
4. 5 clay spindle-whorls.
5. A short clay horn.
6. A small button-like shell stamp seal with a geometric design³¹ (cf. pl. XX).
7. 2 flint sickle-blades.
8. 4 Obsidian flakes.

(31) For a similar example cf. *ibid.* pl. LXXXVIII, no. 3.

III. NOTES ON THE ILLUSTRATIONS

PL. I Contour map of Qalinj Agha showing the excavations of the three seasons (1966-1968).

PL. II

Ground plan of level I (top level).

PL. III

Ground plan of level II.

PL. IV

Ground plan of level III.

PL. V

Ground plan of the eastern temple.

PL. VI

Ground plan of the western temple.

PL. VII

Section A-B (north-south) facing west.

PL. VIII

Fig. 1: View from the west showing architectural remains of level I.

Fig. 2: View from the west showing the stratigraphic sequence of the three levels.

Fig. 3: View from the north showing architectural remains of level III, especially the eastern temple.

Fig. 4: View from the west showing more architectural remains of level III.

PL. IX

Fig. 1: View from the south showing the main street (no. 21) and the two quarters (eastern and western) on both sides, level III.

Fig. 2: View from the south-east showing some details of the eastern quarter, level III.

Fig. 3: View from the west showing the southern end of main street (no. 21), level III.

PL. X

Fig. 1: View from the south of the eastern temple, level III.

Fig. 2: View from the west of the western temple, level III.

Fig. 3: View from the west showing in particular the central room of the western temple, level III.

PL. XI

Fig. 1: Two clay calves heads and one clay "Eye-symbol", level I.

Fig. 2: Clay "Eye-symbols" and a double-horned clay object, level II.

Fig. 3: A broken double-horned clay object and clay "Eye-symbols", level III.

PL. XII

Double-horned clay objects; level III. in situ.

PL. XIII

Fig. 1: Human and animal figurines; level II.

Fig. 2: Human and animal figurines, level III.

PL. XIV

Fig. 1: stone axes, clay spindle-whorls and a bone spatula; level I.

Fig. 2: Clay spindle-whorls, level II.

Fig. 3: Clay spindle-whorls, level III.

PL. XV

Fig. 1: Stone querns, level II.

Fig. 2: Stone artefacts, level II.

Fig. 3-4: Stone querns, pestles, pounders, celts, axes and mortars, level III.

PL. XVI

Fig. 1: Ovoid clay sling-pellets and some clay and stone artefacts, level III.

Fig. 2: Stone cubes, pestles and sling-pellets, level III. stone cubes were found only in the temples.

PL. XVII

Fig. 1: Selected potsherds, level I.

Fig. 2: Selected pottery and a clay object, level II.

Fig. 3-4: Selected potshreds and clay objects, level III.

PL XVIII

Selected group of flint and obsidian tools, from the three levels.

PL. XIX

Fig. 1: Groups of bone and shell beads found in graves in the three levels.

Fig. 2: Clay object, possibly phallic, level III.

PL. XX

Upper row (from the left):

Small stamp-seal, shell, incised with geometric pattern, level III.

Stamp-seal impression, clay, depicting two quadrupeds, level III (street no. 21).

Lower row (from the left).

Stamp-seal, stone, incised with a solar symbol, level III room no. 3.

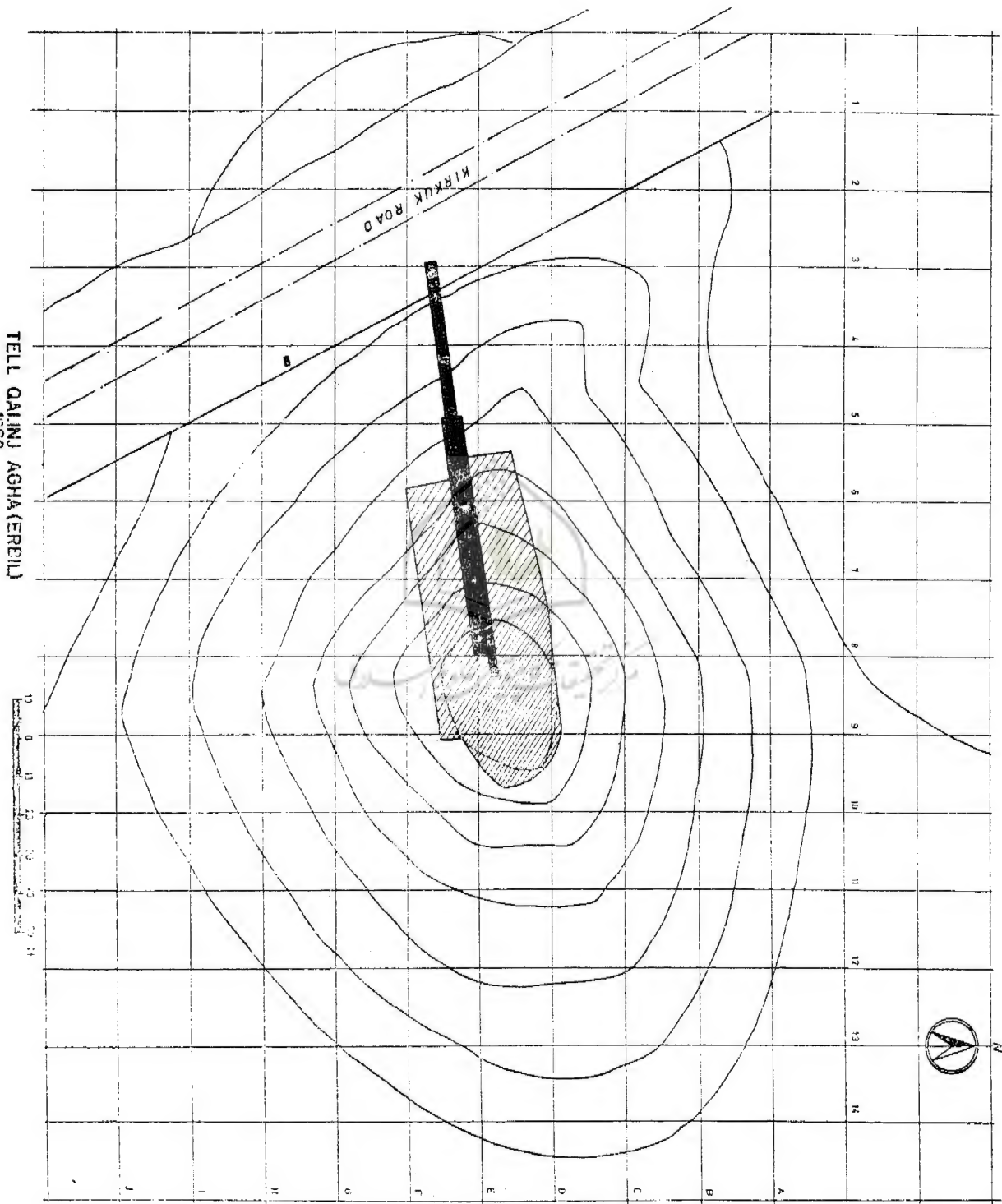
Stamp-seal, stone, incised with a solar symbol, level III (room no. 24).

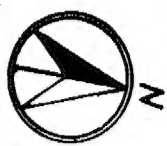
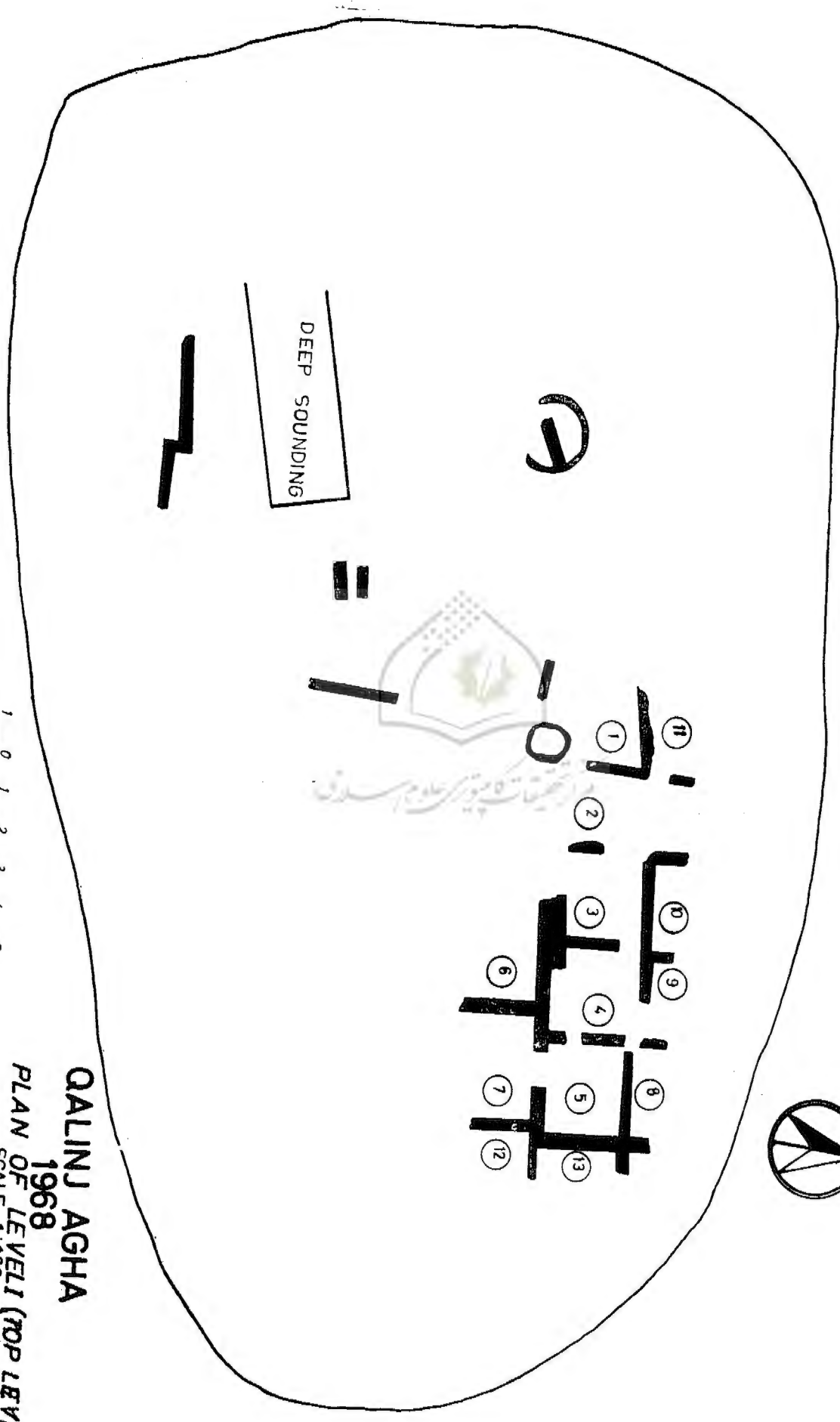
Small stamp-seal, clay, highly fired, representing a star, level III, room no. 2.



Plate I.

PL I





DEEP SOUNDING

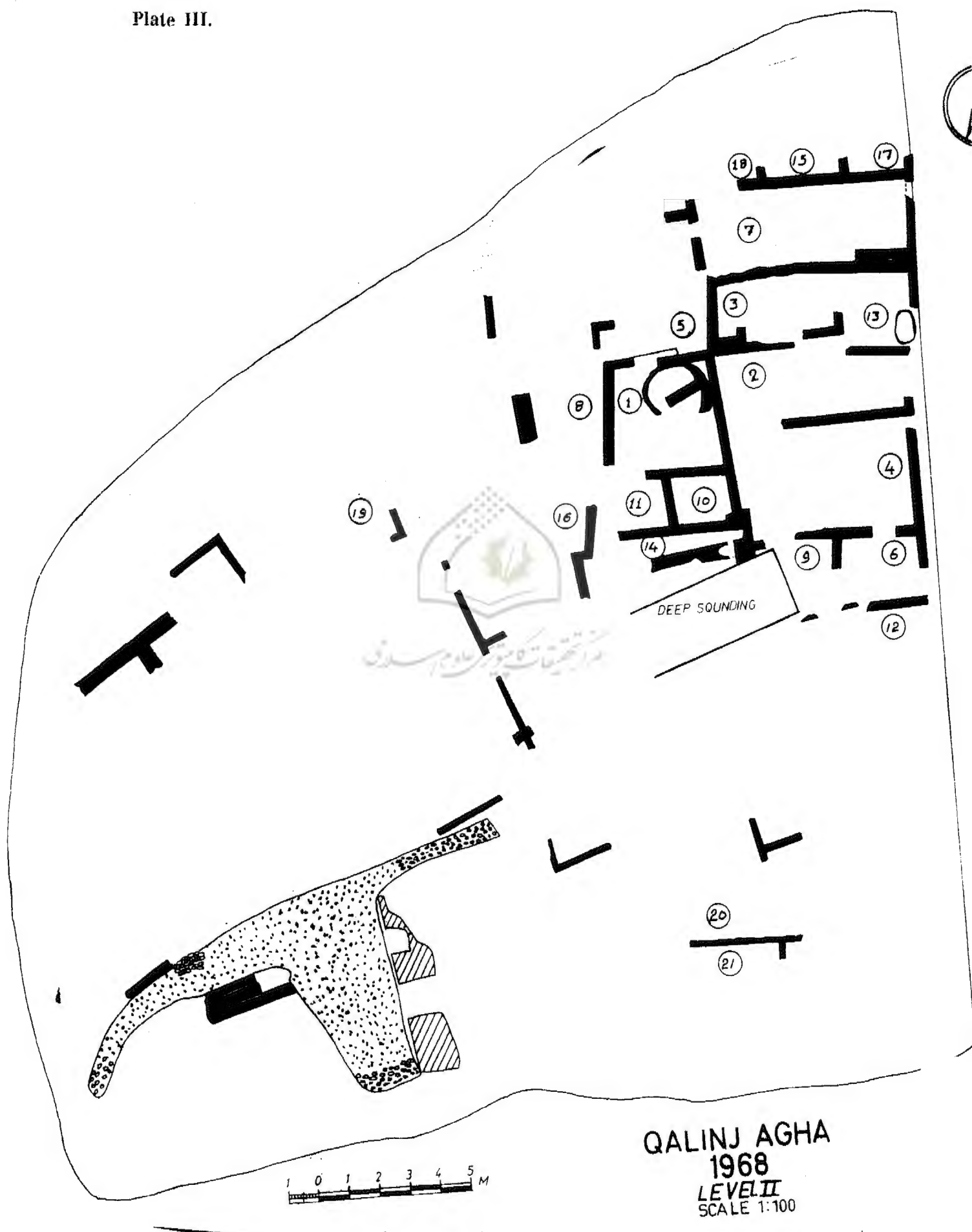
=

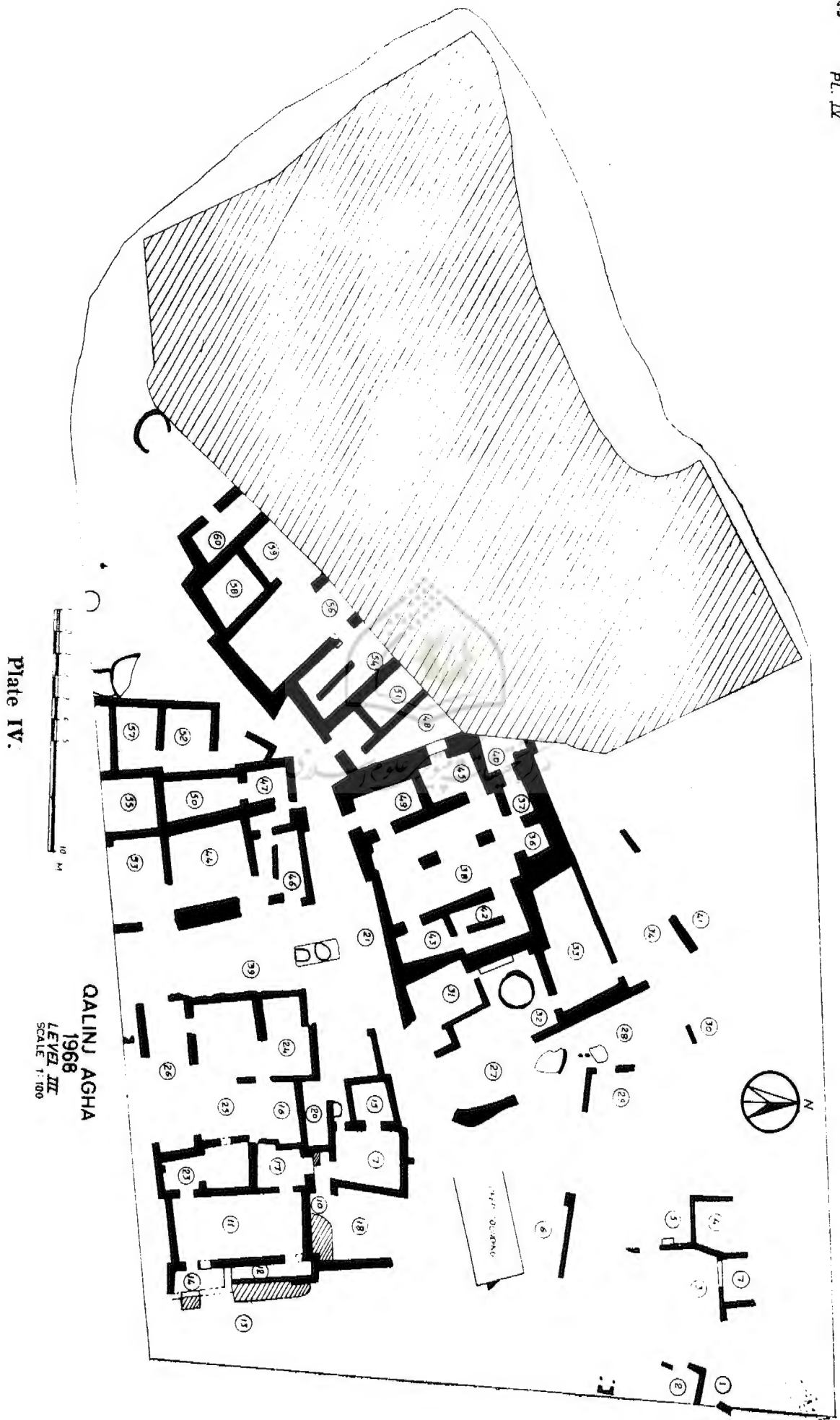


Plate II.

QALINI AGHA
1968
PLAN OF LEVEL (TOP LEVE)
SCALE 1:100

Plate III.





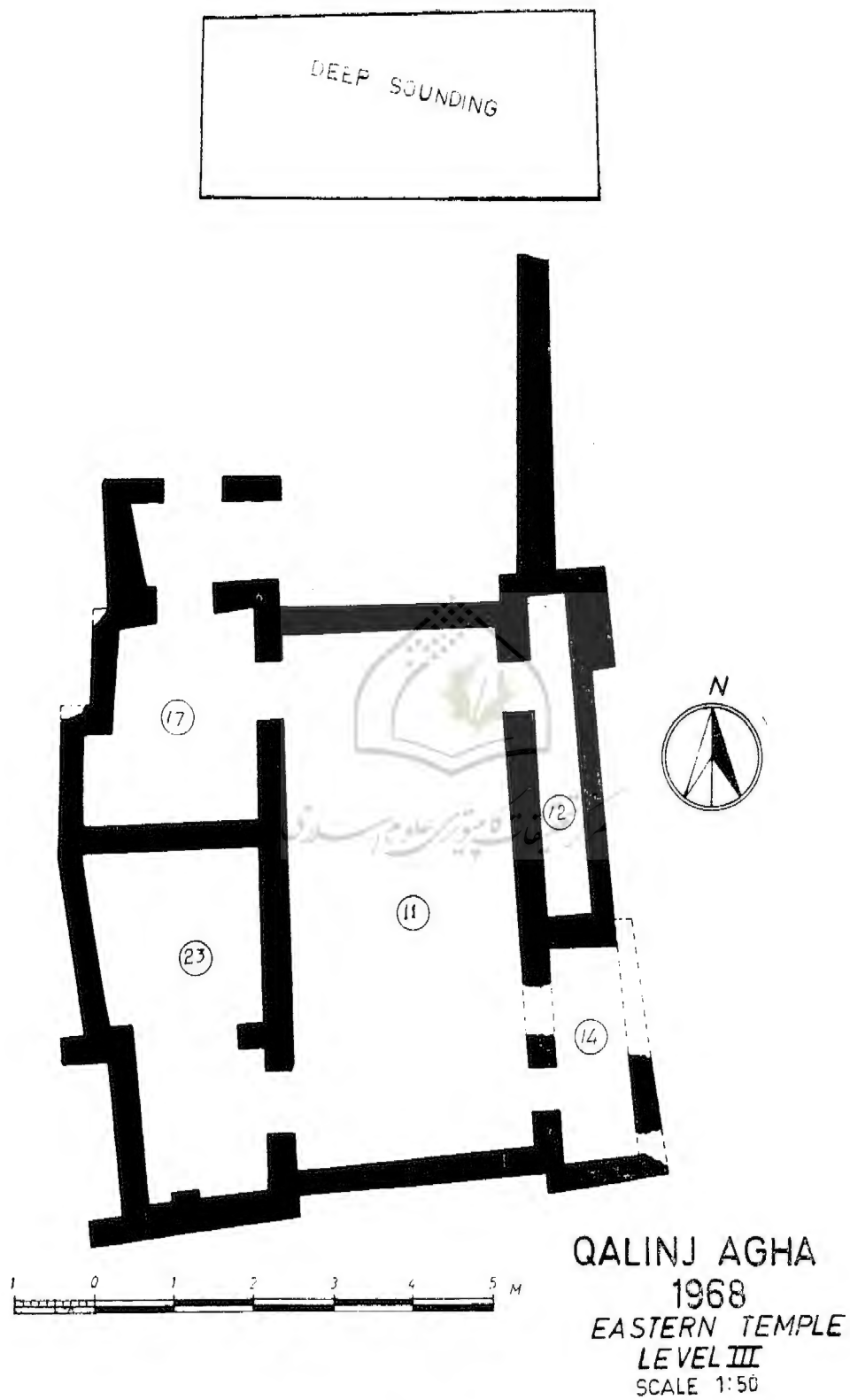
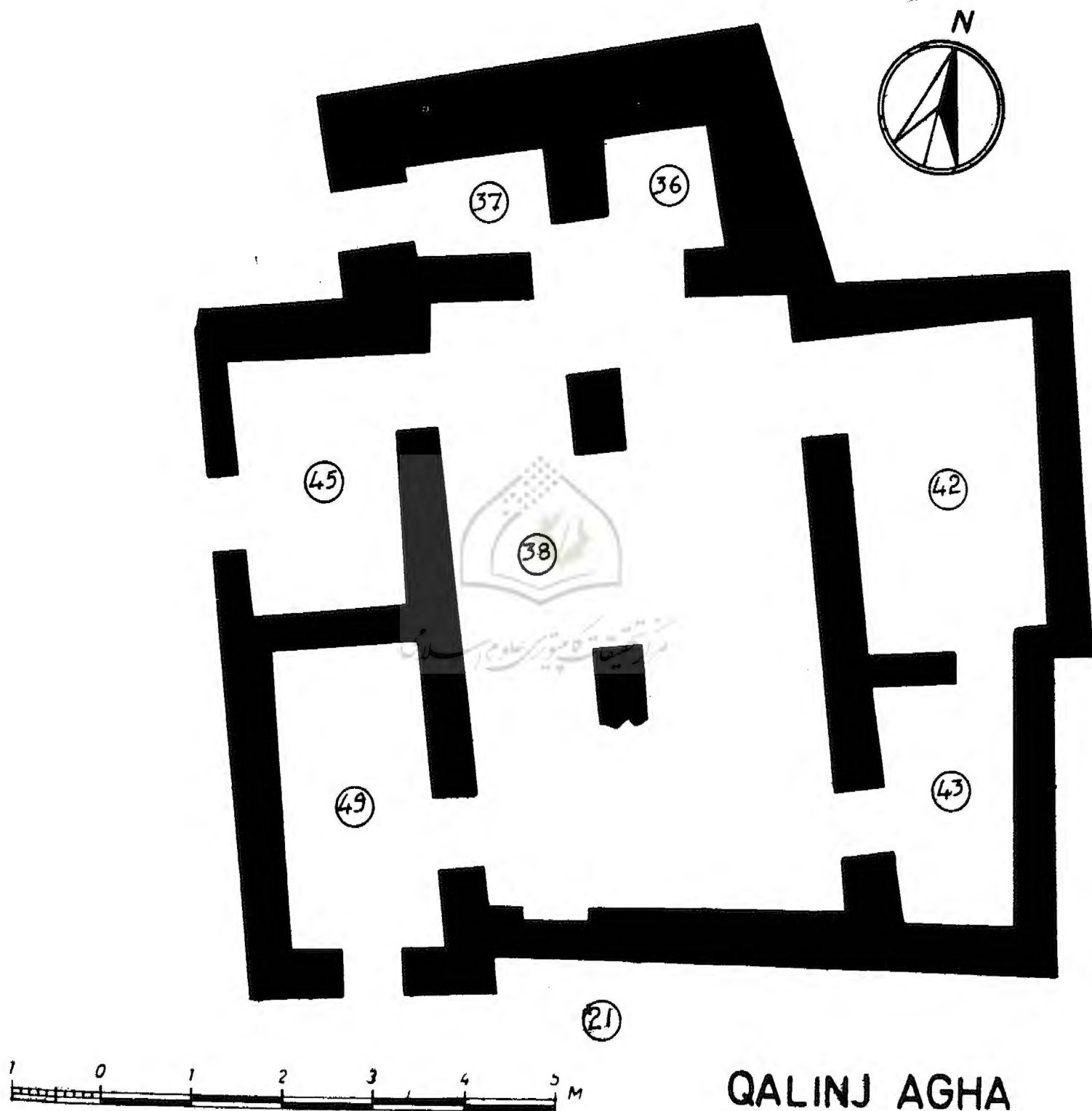


Plate V.



QALINJ AGHA
1968
WESTERN TEMPLE
LEVEL III
SCALE 1:50

PL. VII

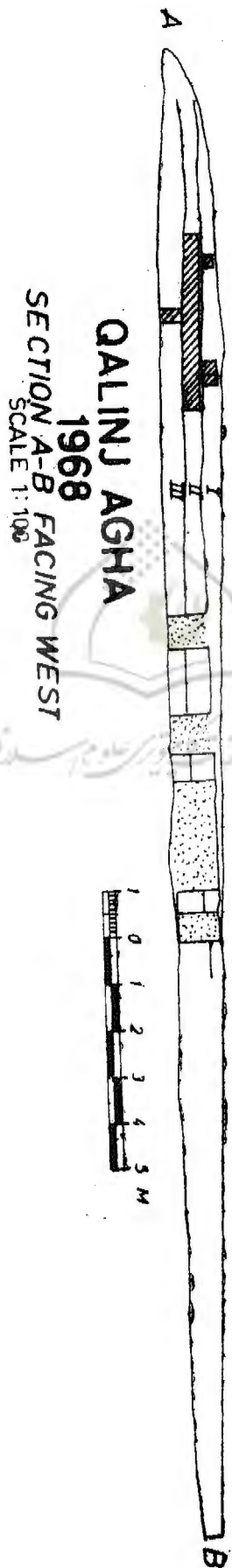


Plate VII.



(1)



(2)



(3)



(4)



(1)



(2)



(3)



(1)



(2)



(3)

of the staff was confined to removing the large accumulation of earth and debris, and clearing a stretch including 4 towers, two to the north of the gateway and the other two to the south. Readers may see in pl. 1 some original stone blocks of the facade appearing *in situ* marked black. On both sides of Tower No. 2, we found six block stones, three at the north and three at the south of the tower. They had formed parts of the first course of the facade (pl. 15b). We managed to identify Tower No. 3 from a fragment of a corner stone which had once formed its southern angle (pl. 1). This stone fragment has special significance for the restoration of this gate, as will be mentioned later. As to Tower No. 4, we came across one of its original block stones, on the top of which had been added stones of larger sizes belonging to late building phases⁴. We have also found stones of the late phase gathered in a squared group a few meters in front of tower no. 4 (pl. 21b). The way of cutting the later stones is different from that of the original. The original stone has a horse shoe-like curve on the surface, a pattern predominant in the masonry of the *Mashki* gate⁵. Stones of the later phase are without architectural ornamentation.

From our study of the architectural remains, we have been able to ascertain the distances between the towers, as well as the width of each tower. In front of Tower No. 1 we recovered block stones of the parapet, and the first course of blocks on which the parapet stood (pl. 16a)⁶. We put up the stones in position, and found out that its width was 3.5 meters; (pl. 18b) we added this distance to what remained of the northern portion of Tower No. 3 where, as already mentioned, we came across a frag-

ment of its southern corner (pl. 16b). And so on to the next tower, Tower No. 2, is located on the second flank of the gateway (pl. 17a, b). The fallen stones scattered in front of Tower No. 1 enabled us to calculate the distance between two towers of the gateway as being about 12.5 meters; and the same distance is assumed between towers 3 and 4 (pl. 18a, 21b). We were fortunate enough however, to find sufficient evidence to reconstruct the original shape of the gate way. This material evidence is represented by 6 stones found on both sides of Tower No. 2 (pl. 1), a stone fragment constituting part of the angle of Tower No. 3 and an original stone at the Tower No. 4. These clues informed us of the extent of the tower's projection in relation to the facade. Towers No. 2 and 3, located on both sides of the gate's entrance, have a projection of 1.25 meters in front of the stone facade. The other towers at this sector of the wall project to 1.15 meters. We based our restoration on the above guidelines and started work on Sept. 16, 1969. The work is now in progress; but how were we to know the height, of the stone facade? Our investigation first led us to five rows of stone blocks which once formed part of the facade (pl. 15a, 19b). Their position is between the entrance and Tower No. 2 (pl. 1). The first row rested on the stone substructure with three blocks only remaining *in situ*, each 58 cm. high; over them were three more stones, each 58 cm. high also. The rest of the rows (3rd, 4th 5th) each had only one stone, with respective heights of 59, 59, and 58 cm. Our investigation informed us of the height of the stone facade, since we revealed the floor level of the passage which extends along the stone facade and which measures 4.11

(4) "Sumer" Vol. 24 (1968) p. 49. pl. 13a.

(5) Ibid p. 49. pl. 2.

(6) Workmen pointing with sticks to

two parapets in the tower's northern and southern corners.

meters from the level of the stone substructure. The heights of the other rows are also became known from the fallen stones of the facade (i.e. the 6th, 7th and 8th rows,) being respectively 59, 60 cm. then comes the row 51 cm. high on which rests immediately the parapet stone (pl. 4). The stone blocks of this row usually dressed on both faces, overlooking both the stone facade and the passage between the parapets and the mud-brick towers (pl. 6). In spite of slight differences in height, the parapet stone blocks measuring between 86, 95, 100 and 102 cm. and width between 45 and 51 cm. these parapets served to sign-off the facade's upper section, and were also for defensive and ornamental purposes. In pls. 7 and 8 are shown steps of a parapet stone block.

In the course of discovering some features of the Gates entrance, we encountered a row of slabs used to cover the lower parts of the entrance wall (pl. 21a). These slabs were located at the southern side of the entrance, measured 2x1.20 meters, and were carved with a cuneiform inscription pointing to their sponsor, namely, King Sennacherib (705-681 B.C.). The coming seasons of excavation will answer a host of questions, including the width of the passage extending between the stone facade and mud-brick towers. In the next season we will excavate the libn structure which we have now left untouched. We intend to open up the interior court of the gateway and to restore it to its former shape.

Tell Kuyunjik

Restoration work continued for the third season in the Throne Room and adjoining chambers. A metal roof 56x21.10 m. has been completed over a chamber adjoining the Throne-Room and the bath-room (pl. 20a, b). The purpose of this work of restoration is to convert these chambers into

a local museum at Tell Kuyunjik, and to render to the public a clear idea of the succession of Assyrian sculpture and the sizes of the chambers, as well as to demonstrate certain aspects of Assyrian architecture. It is to be noted that roofing has proved to be an effective and feasible method of pressing the libn built monuments and protecting them from weather conditions, so long as no successful concrete method has been found to strengthen the durability of libn building. Moreover, Assyrian stone bas-reliefs are affected by rain, dampness and other natural factors; hence this roof serves as a protecting shed. With the assistance of sculptures from the Arts Academy, the restoration staff was able to put in position most of the sculptured slabs discovered in the Palace of Sennacherib. Attempts to repair and restore these reliefs were first undertaken by Sayid Ali Al-Naqshabandi and Sayid Abdul Rahim al-Wakeel, of the Technical Laboratory of our Department. Their initial policy was to cast under these reliefs certain proportions of cement and coarse gravel, but on application this method proved impractical. The Assyrians set under these sculptures three layers; sand, stone particles and asphalt of bitumen. These layers serve the purpose of separating the reliefs from the floor; their removal and substitution by cement is an insufficient remedy. Sand and stone particles are found to facilitate the setting up and erection of the reliefs, and asphalt acts as a separating agent against the dampness and salinity of the floor. Such being the case, we returned the reliefs to their original positions with the above mentioned layers kept undisturbed. It is to be noted, however, that the lower parts of these reliefs were cut irregularly. This indicates that the slabs were prepared beforehand, and cut and carved in relief inside the build-

ing and not outside, as some scholars believe. We also noted the existence of two or more holes at the foot of each slab, the purpose of these being to help the sculptor to handle and fix the slab in position by the aid of wooden beams. the poor condition of some of these sculptured slabs — some of them were cracked and partially eroded—largely hindered our repair work. However, some 50 slabs or parts of slabs, were treated and returned to their original positions in the chamber adjoining the Throne-Room and the bath-room. The treatment of the rest of the bas-reliefs will be completed shortly.

However, we made considerable restoration of the chamber adjoining the Throne-Room, at whose eastern part we constructed in *libn* a wall which is 33.5 meters long, 2.70 meters broad and 4 meters high. A space is left between the *libn* and the reliefs in order both to enable viewers to see the cuneiform inscriptions carved on their backs and to isolate them from the damp that might emerge from the wall. We also left space at the top for ventilation and light. We coated with *libn* the iron bars supporting the metal roof in order to conceal all traces of the iron fittings. (pl. 20b). At the western area of the chamber we also constructed *libn* wall, which is 20.5 meters long, 3.10 meters broad and 1.30 meter high.

Discovery of Vaulted Tomb

In a place on the eastern bank of the Khoser riverlet (pl. 3), a vaulted tomb was exposed when part of the Khoser's northern bank collapsed, it is brick-built, measuring 35x35x7 cm. and has on an oval arch 90 cm. high. This structure 2.40 meters long and rests on a base built of bricks (pl. 23b). Inside, we found a sarcophagus made out of baked clay whose edges were ornamented with a rope-design, it has a cover in

two pieces, of which one has been recovered. Its measurements are 2.24 meters long, 56 cm. high and 96 cm. wide. Having cleaned the bottom of this sarcophagus we found broken and decayed bones, badly affected by damp during the numerous centuries. It is commonly known that such a burial usually yields archaeological finds such as glazed bowls and jewellery, but we encountered none of the sort in this tomb. Most probably, such pieces had been looted from it in antiquity. Investigations revealed at 75 cm. above this tomb a floor level whose bricks were of the same size as those used for the tomb (pl. 23a). As no further digging was made in this spot, we could not establish whether this level belonged to a later building phase or to the time of the tomb. However, the date of these burials may be placed in the Post-Assyrian Empire period. Similar burials were discovered at Nineveh by Dr. Campbell-Thompson in 1930-1931'. But basing his estimates on vaulted tombs discovered at Ur, which belonged to the 3rd Dynasty of Ur, he dated the Nineveh burials to the 3rd millennium B.C. This dating is now invalidated since sarcophagi made of baked clay and decorated with rope-designs were not known in that period. They were common during the Parthian and Hellenistic periods in Mesopotamia. An identical vault appeared when parts of the Khoser's northern bank fell down. It is situated about one kilometer's distance from the first (pl. 3), we hope that we will be able to excavated it next season.

It is interesting to note that the vaulted structure of the first grave as well as its sarcophagus are roomy enough for more than one person. (pl. 22a)




(7) Annals of Archaeology and Anthropology (Liverpool), Vol. 18 pp. 78. PL. XLVIII, 23.

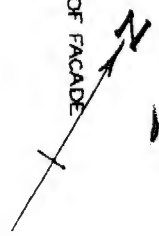
shows that the robbers of the grave made a hole in its upper part through which they descended into the grave to loot its contents. To the south another opening, oval in shape, 60 cm. high and 45 cm. broad, is seen blocked with a stone fragment and fitted with mud (pl. 22b). We are inclined to believe that the oval gap was opened and closed when

another relative had to be buried. Similar example occurred at Tell Abu Dhar in the district of New Baghdad, where a grave was found containing more than three bodies which we then dated to the Parthian period (the 1st Cen. B.C.).⁸

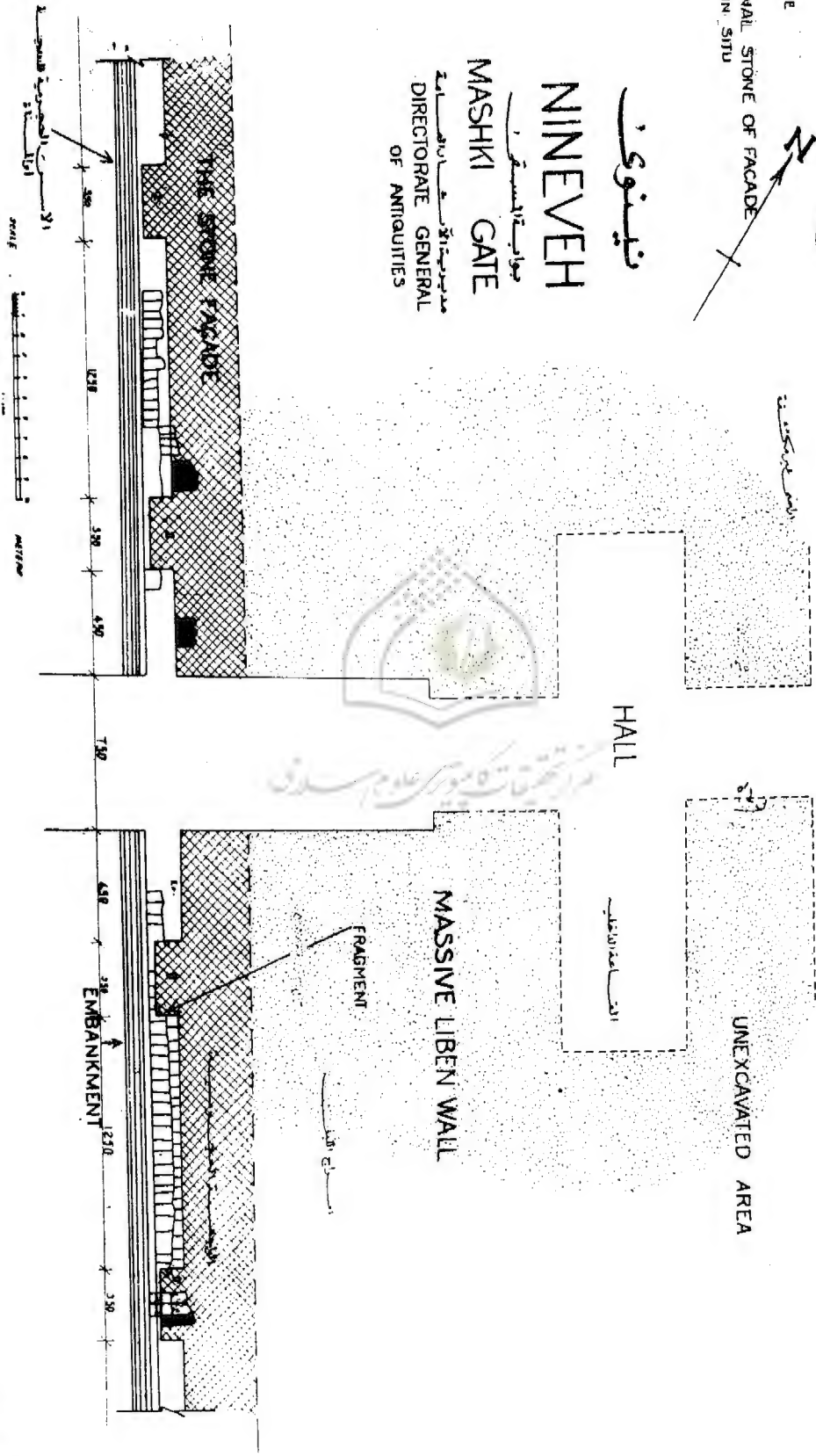
(8) *Sumer* Vol. 15. p. 89 (Arabic part) Pl. 8a.



-  LIBEN
-  STONE
-  ORIGINAL STONE OF FACADE IN SITU



نينوى
 موابى المستقر
NINEVEH
MASHKI GATE
 مديرية الآثار
 DIRECTORATE GENERAL
 OF ANTIQUITIES

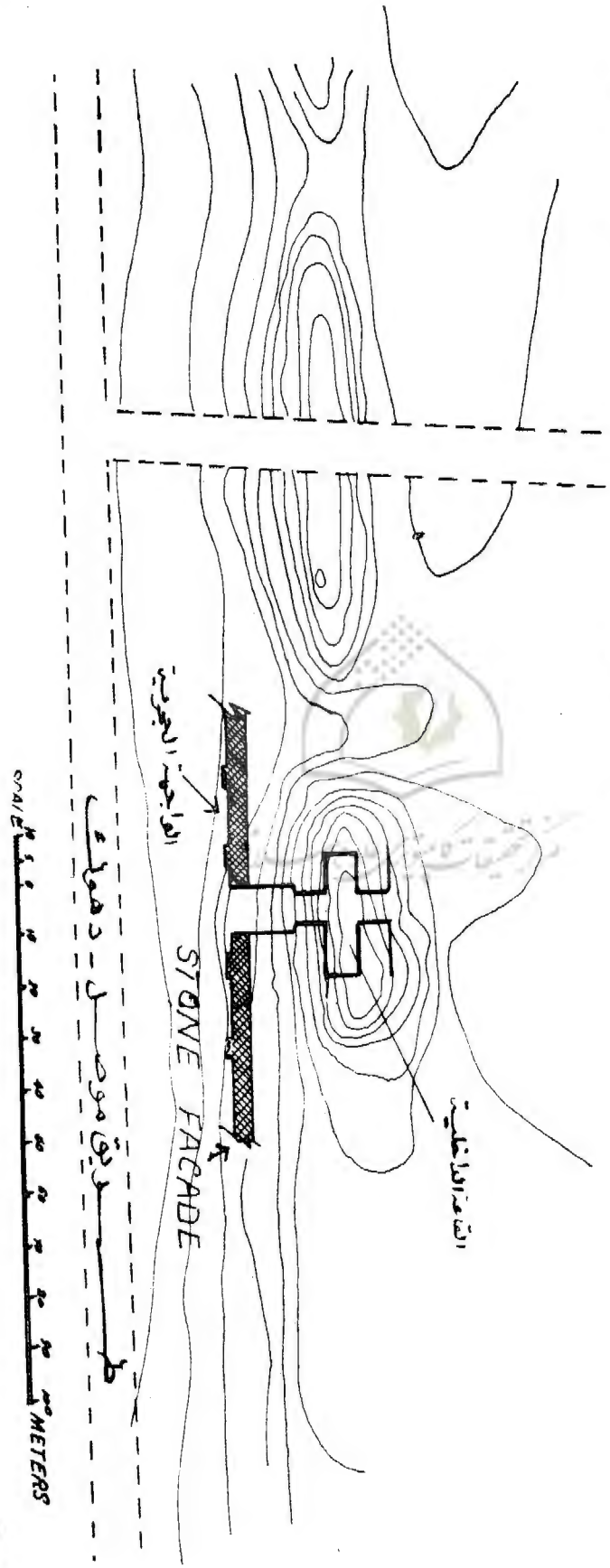


Pl. 1

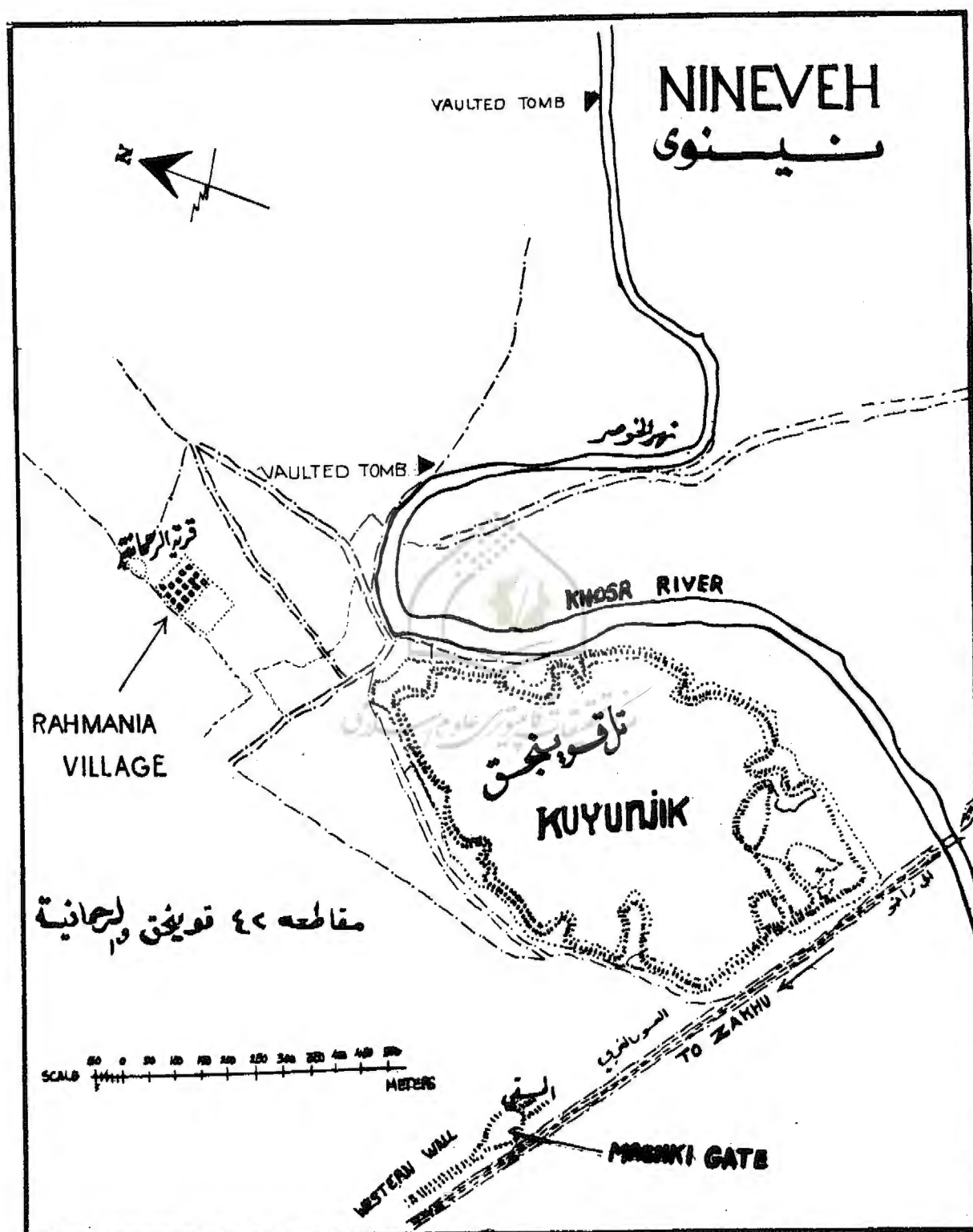
نیلونک
بوابة المسقى
خارطة كوتوريمية
كل خط متر واحد



NINEVEH
MASHKI GATE .
CONTOUR LINE FOR
ONE METRE



Pl. 2



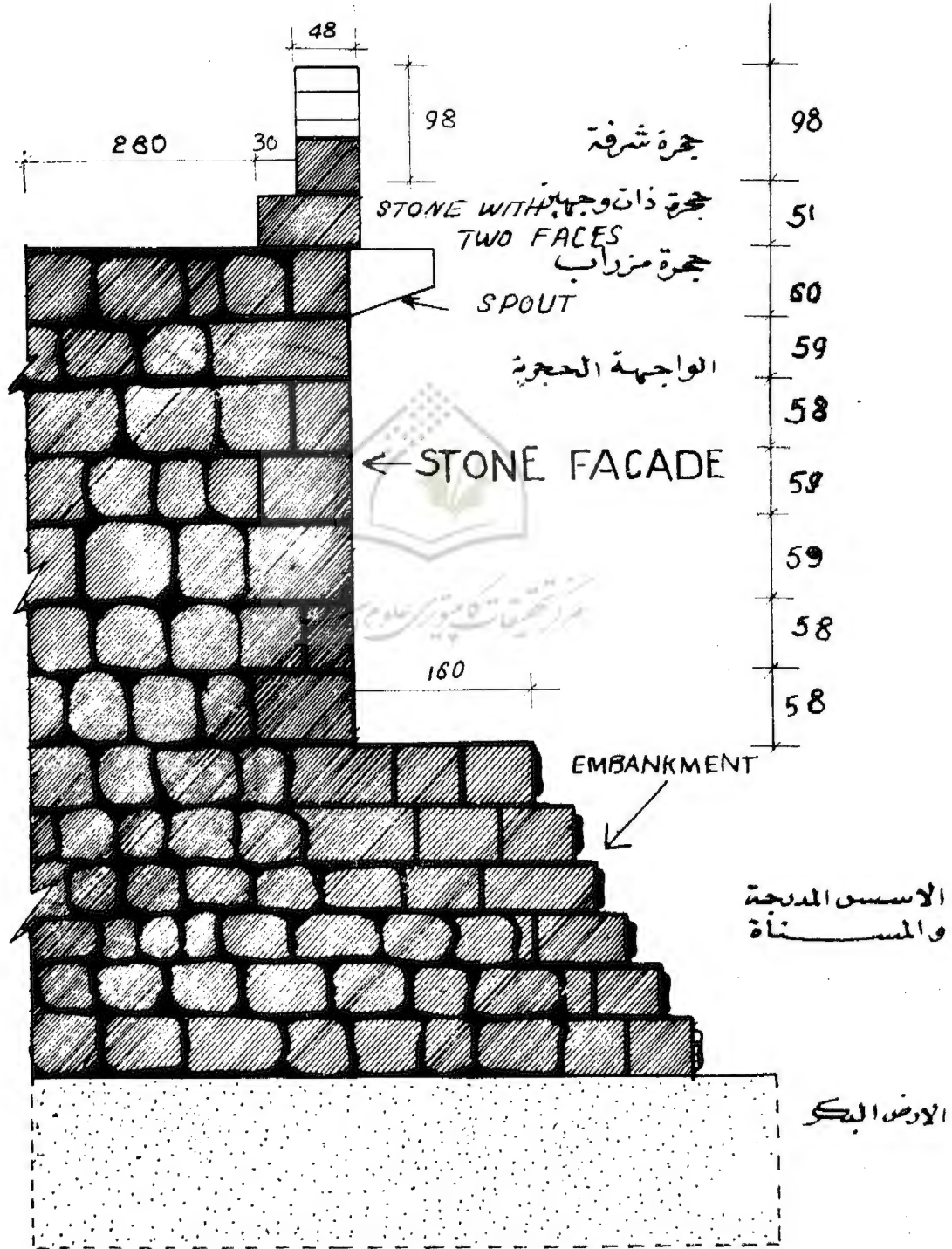
Pl. 3

NINEVEH

MASHKI GATE

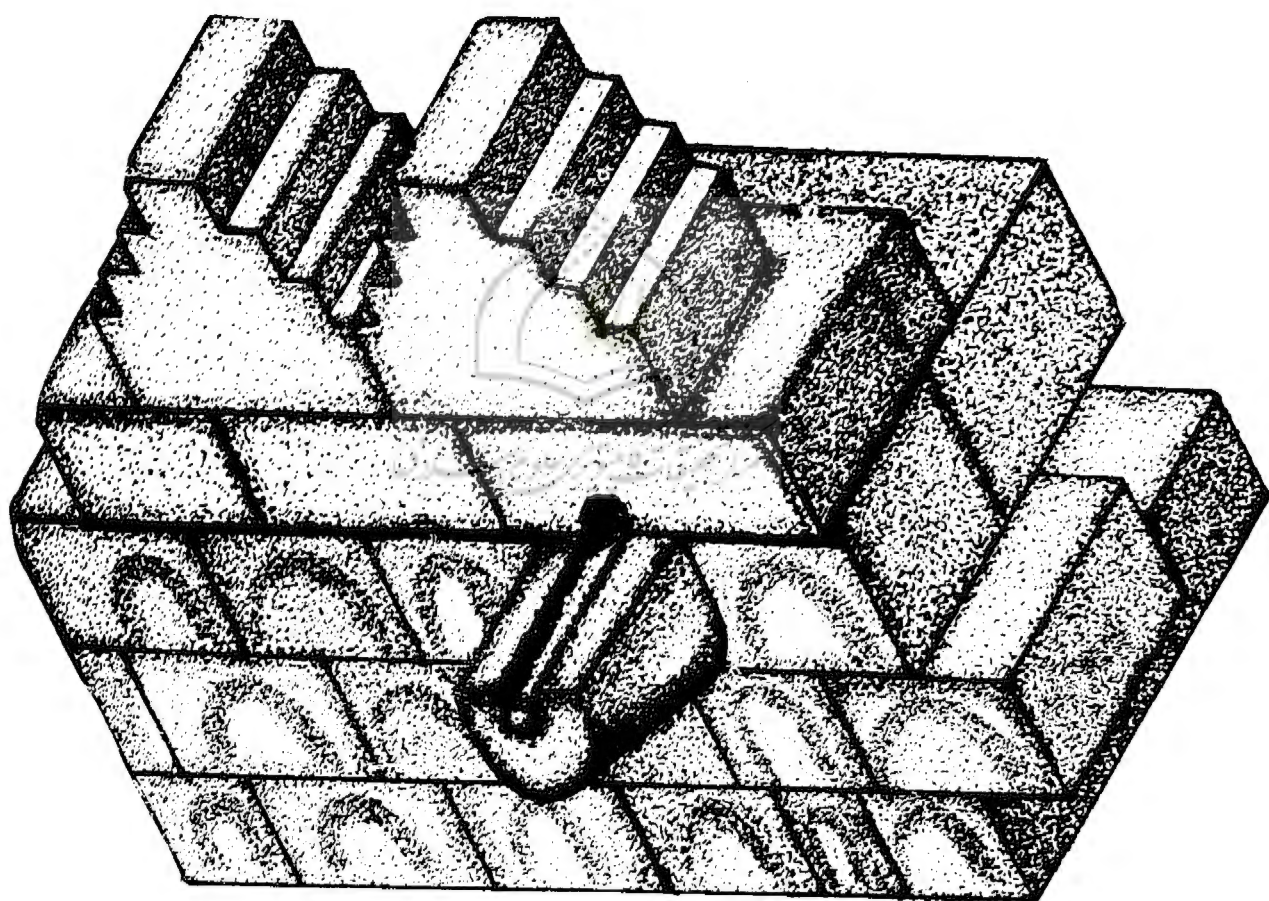
SECTION :

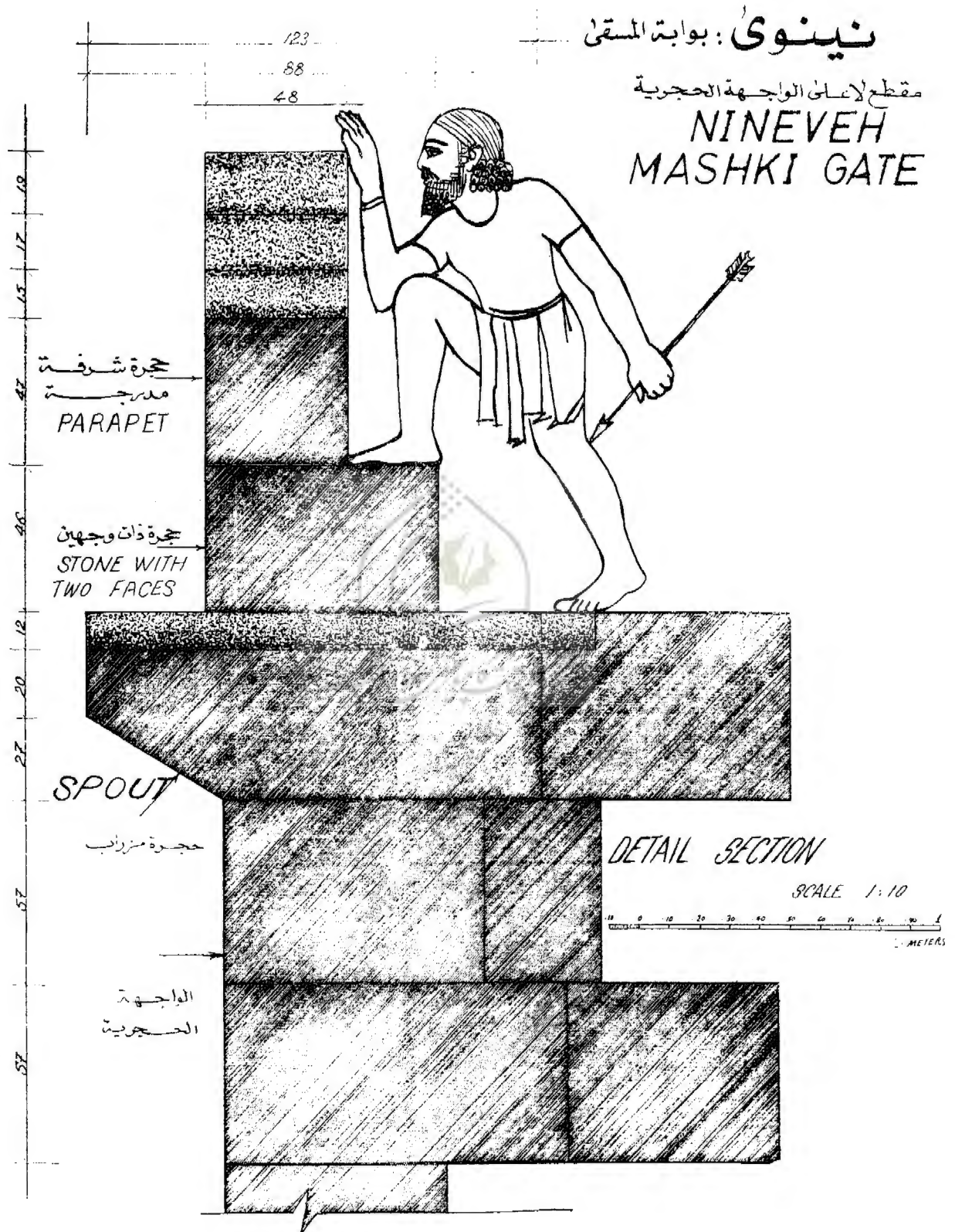
نينوى
بوابة المسقى
مقطع الواجهة الحجرية

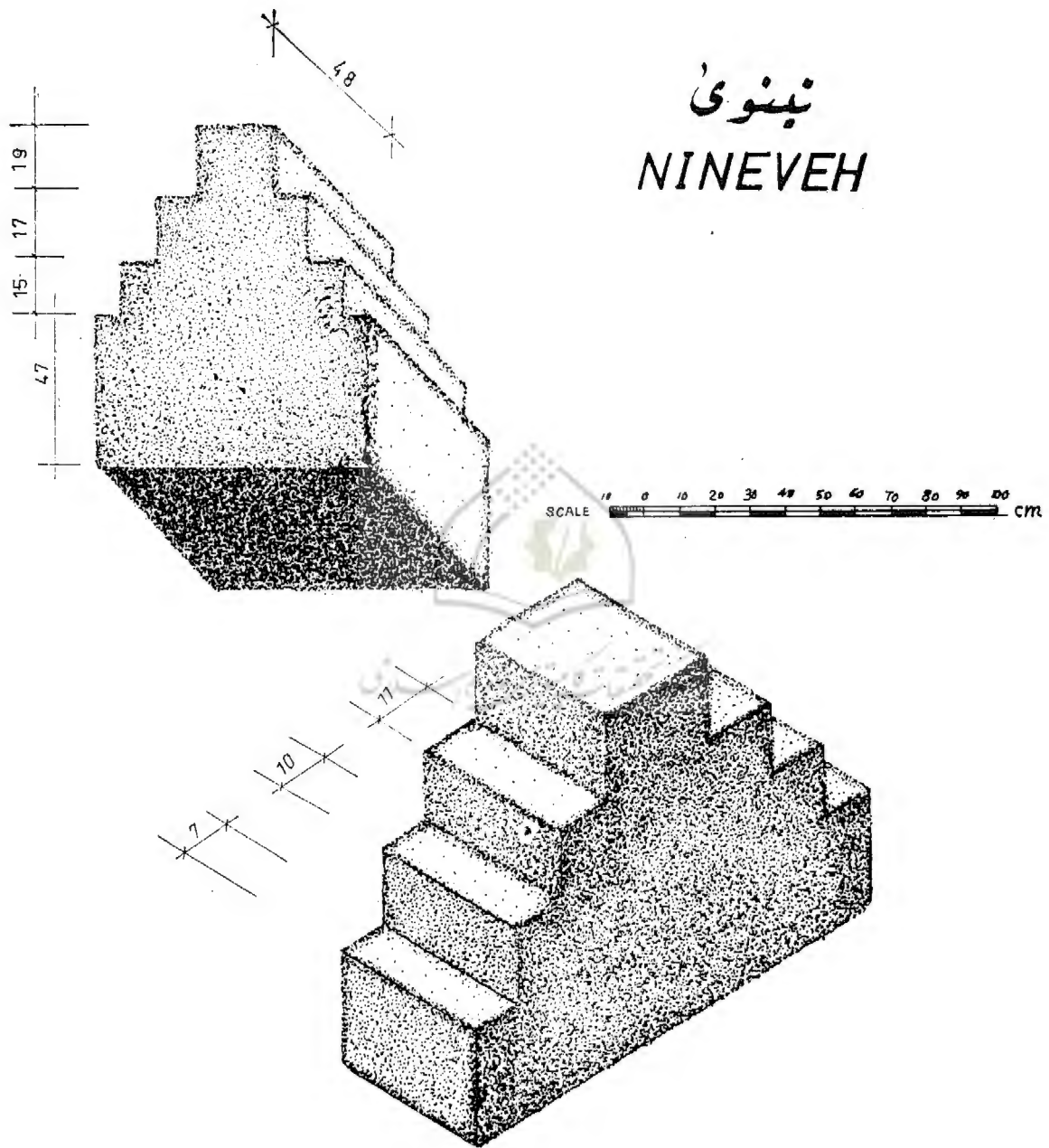


SECTION SCALE 1/50

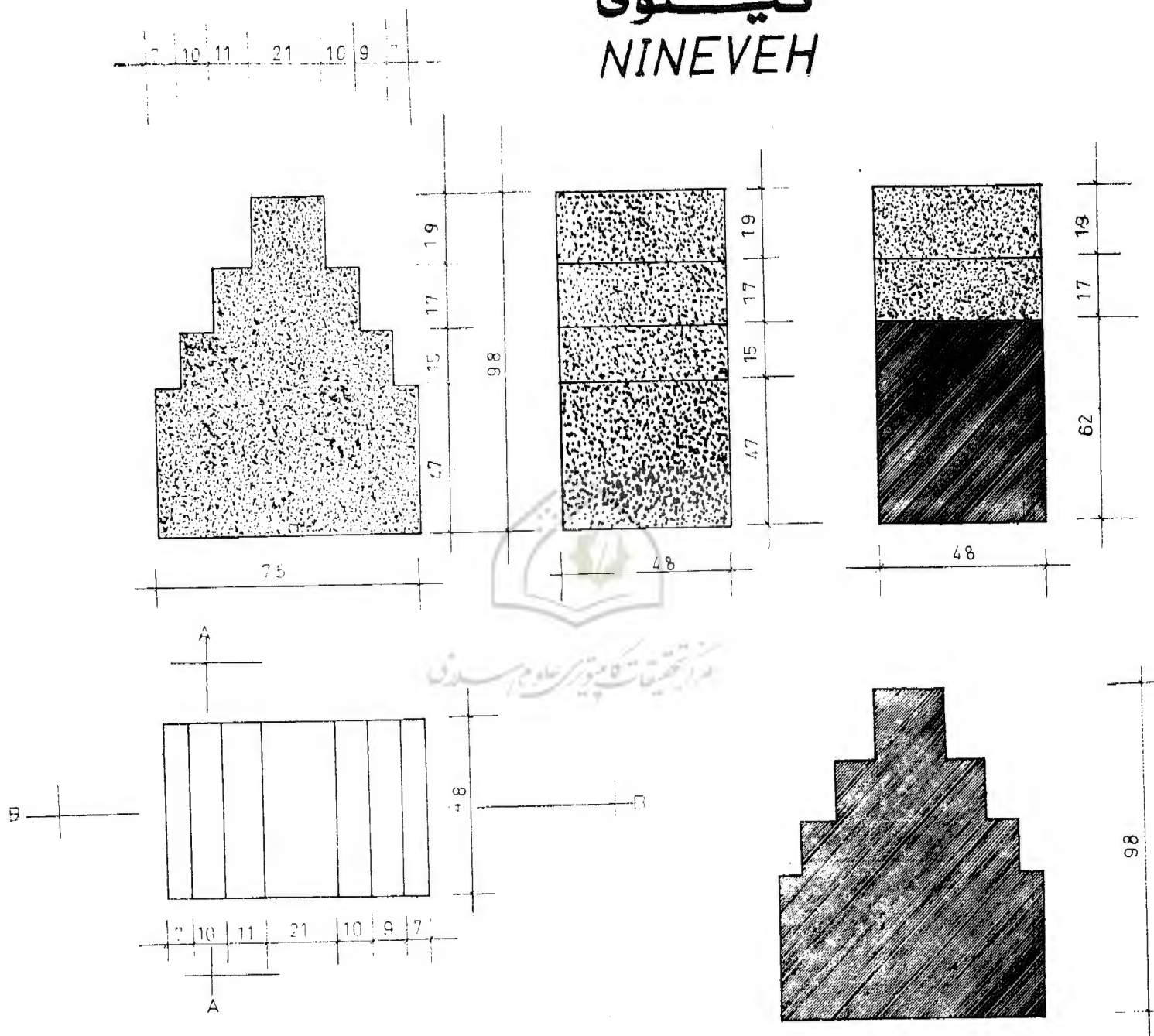
نَيْنَوَى
NINEVEH





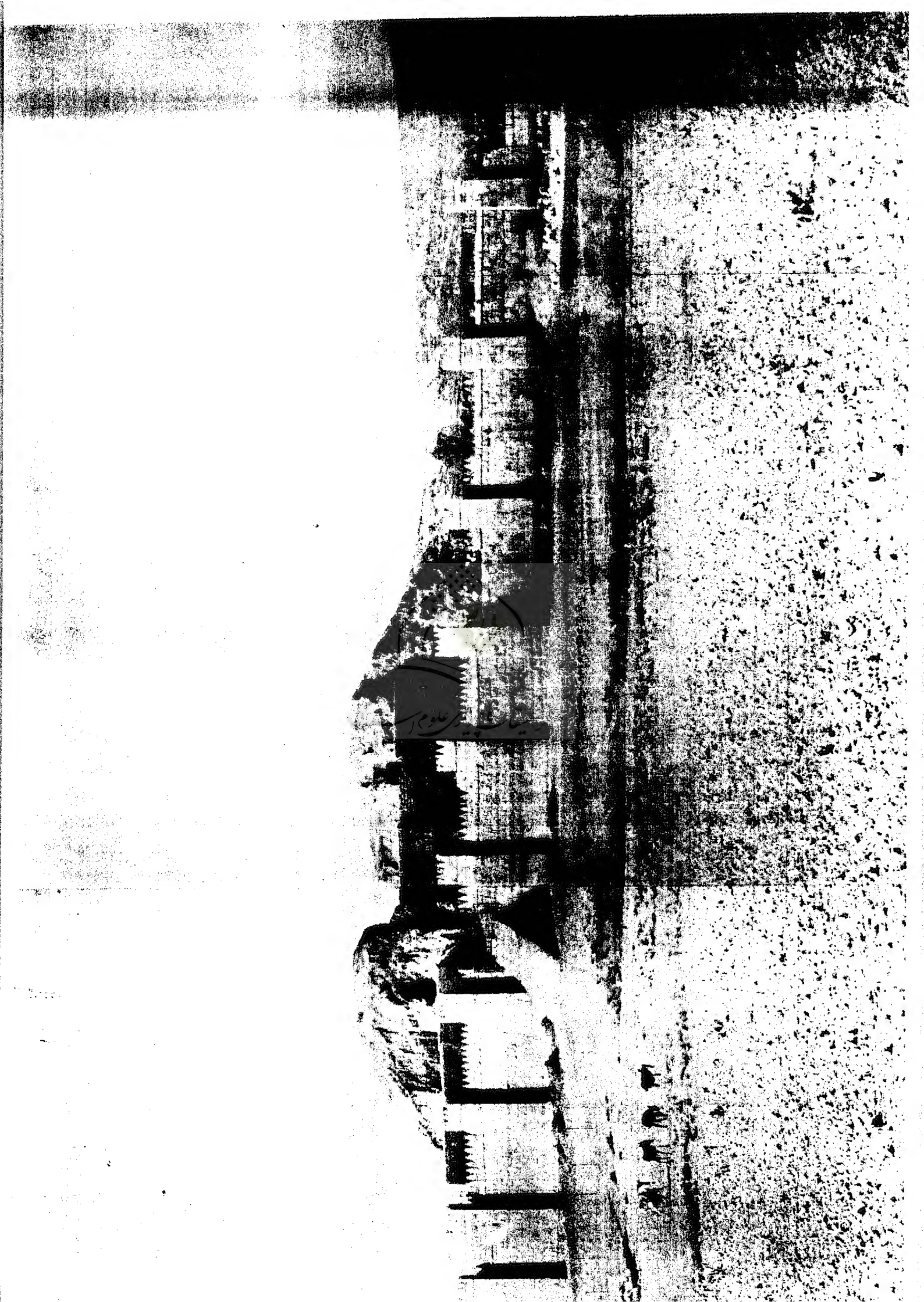


نینه‌وی NINEVEH



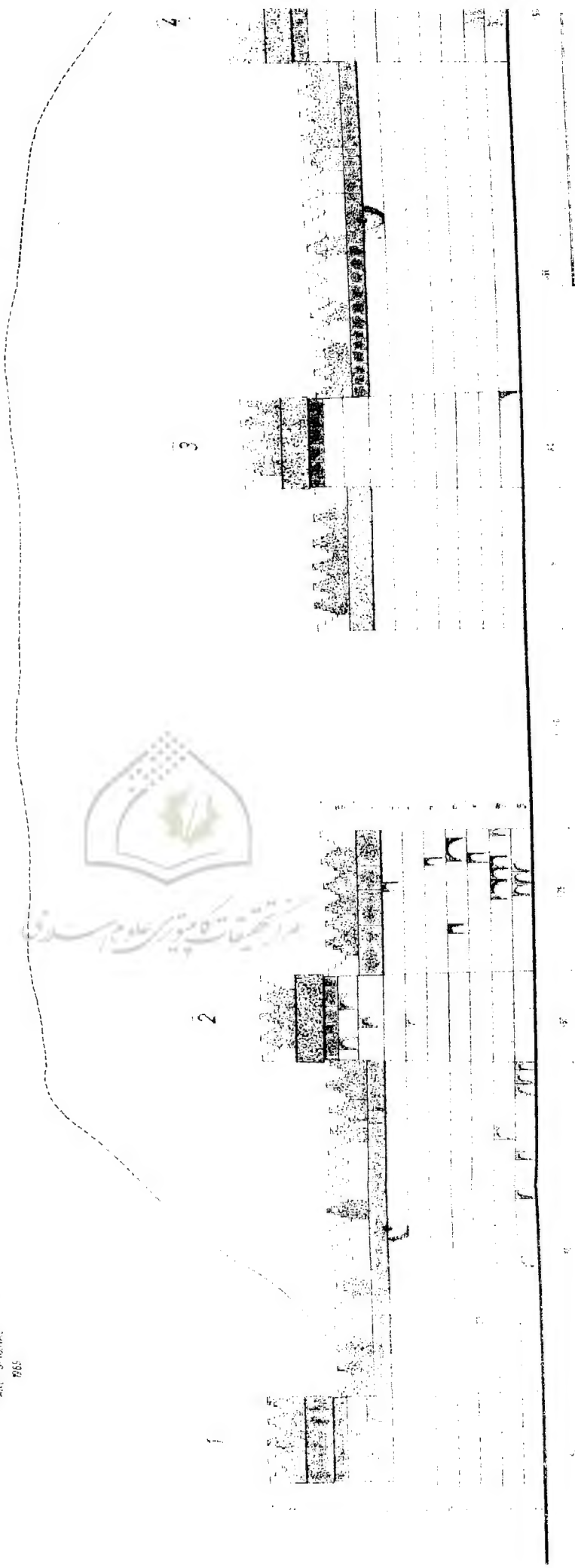
SCALE 1:10 CM

SCALE 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100 CM

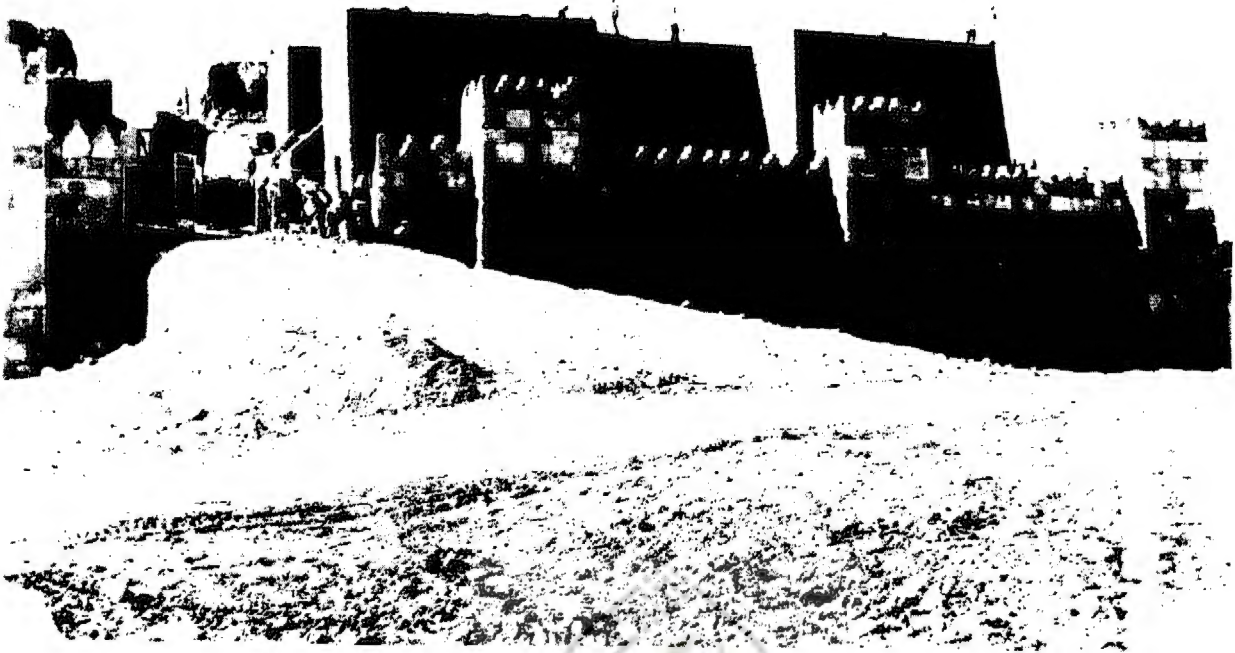


NINEVEH
MASHKI GATE
THE STONE FAÇADE

STONE MARKED BY DOTS
ARE ORIGINAL
ONES



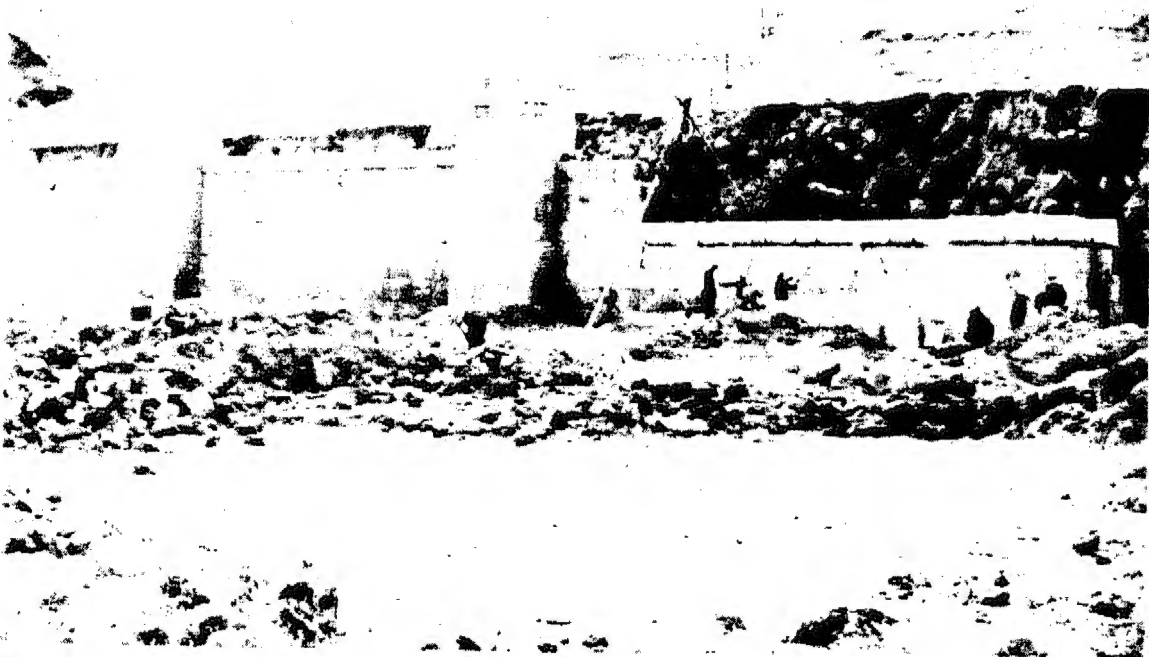
وی
سی
۳۸
ن لاصی



(A)

(آ)

مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی



(B)

(ب)



(A)

(آ)



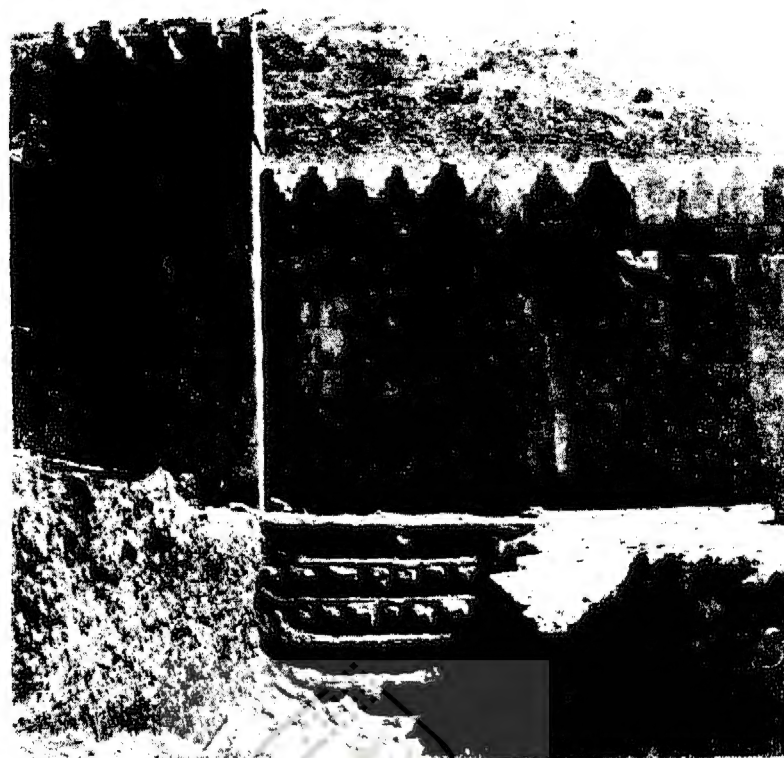
(B)

(ب)



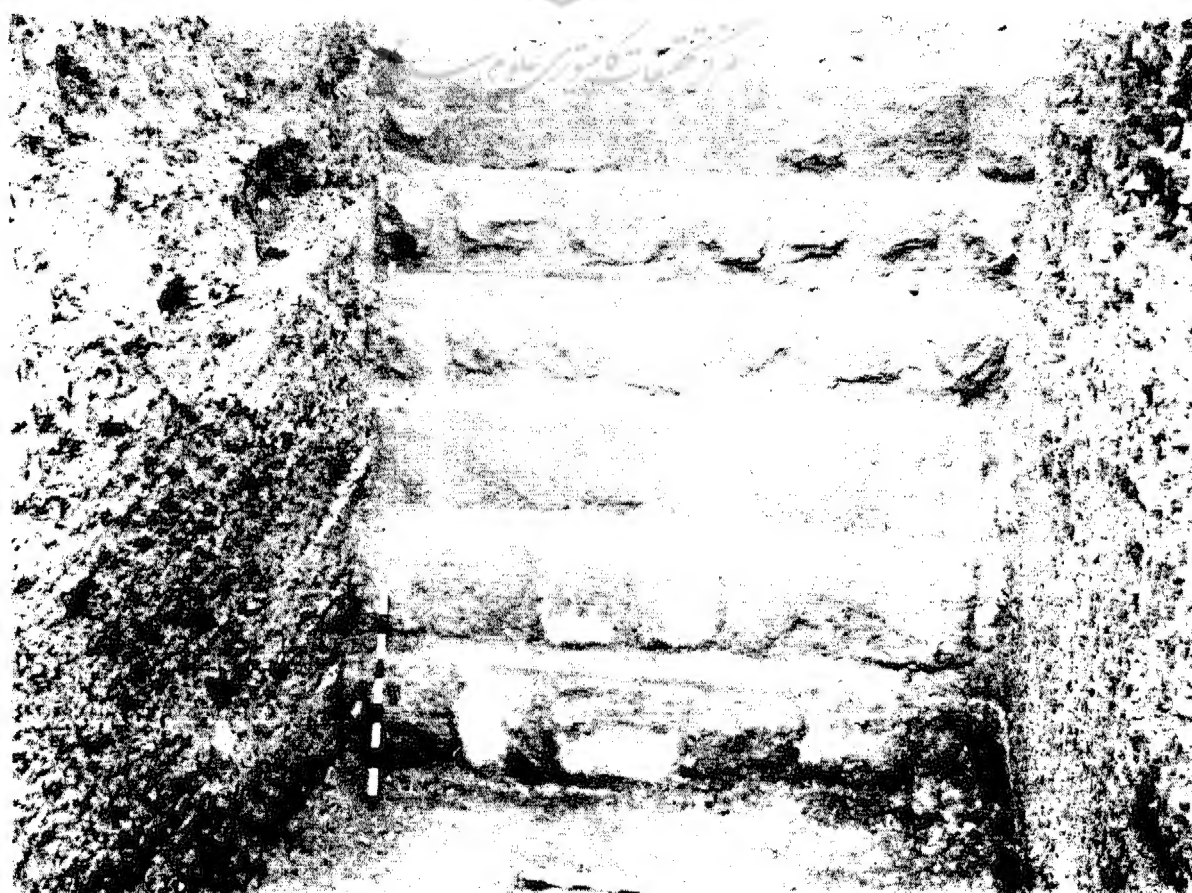
مرکز تحقیقات کتابخانه و اسناد ملی





(A)

(آ)



(B)

(ب)

(A)



(۱)

(B)



(۲)

(A)



(آ)

(B)



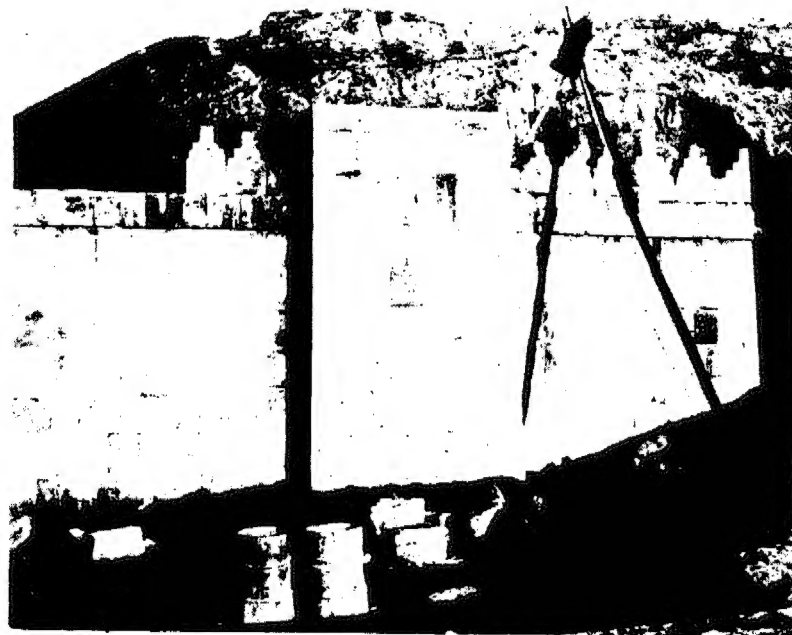
(ب)

(A)

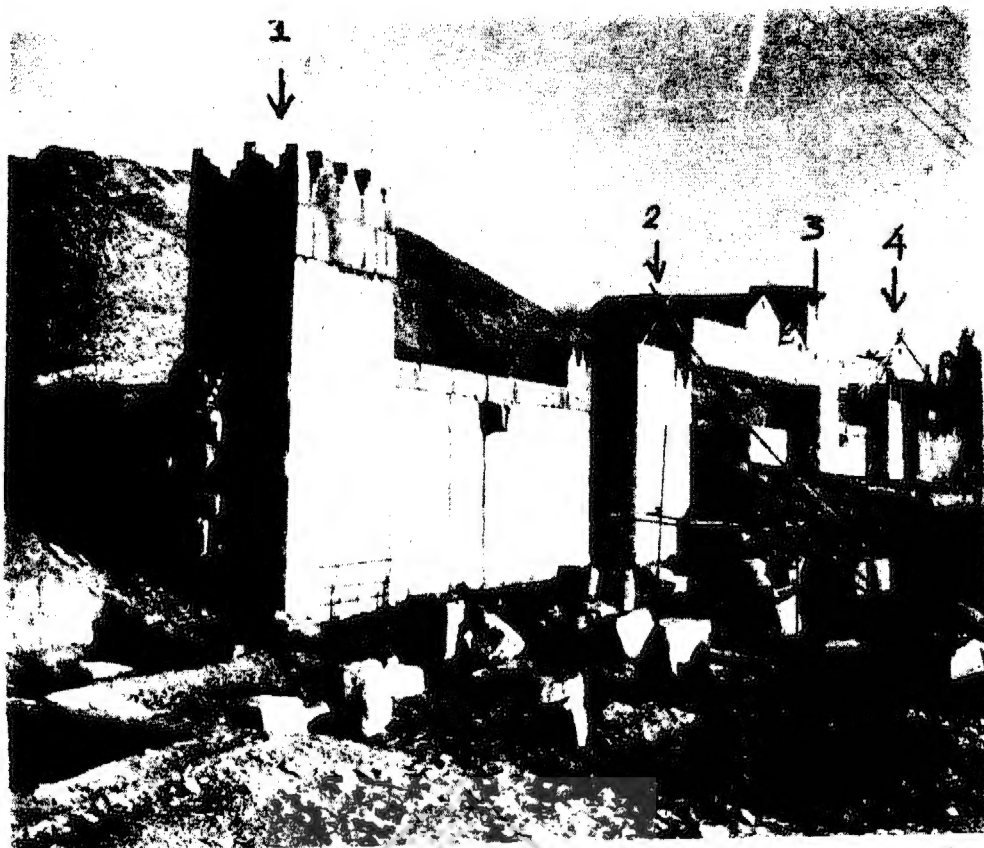


(آ)

(B)



(ب)



(A)

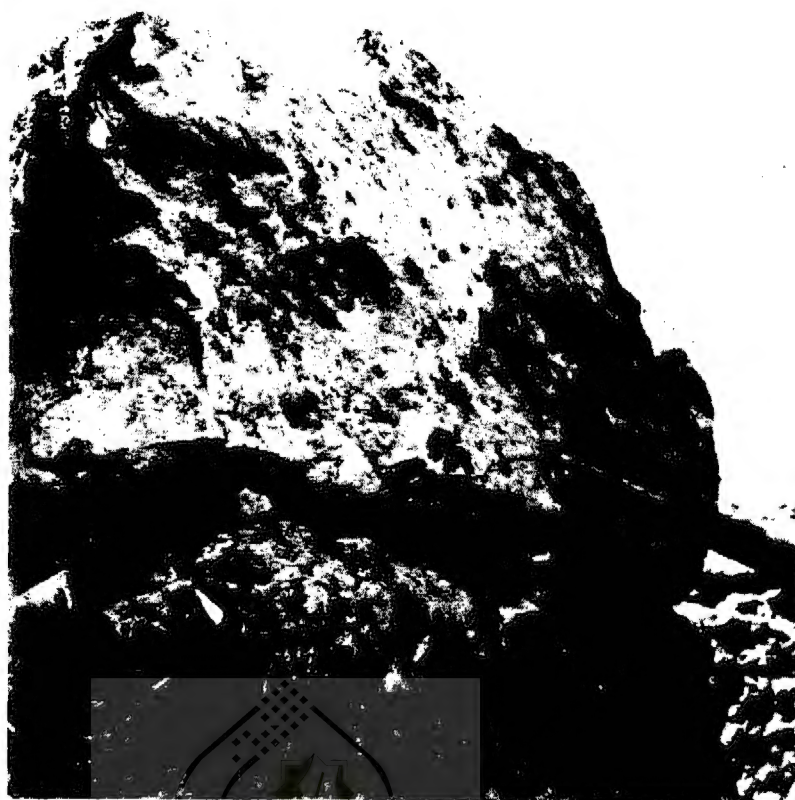
(۱)



(B)

(ب)

(A)



(۱)

(B)



(۲)



(A)

(I)



(B)

(ب)

(۱)

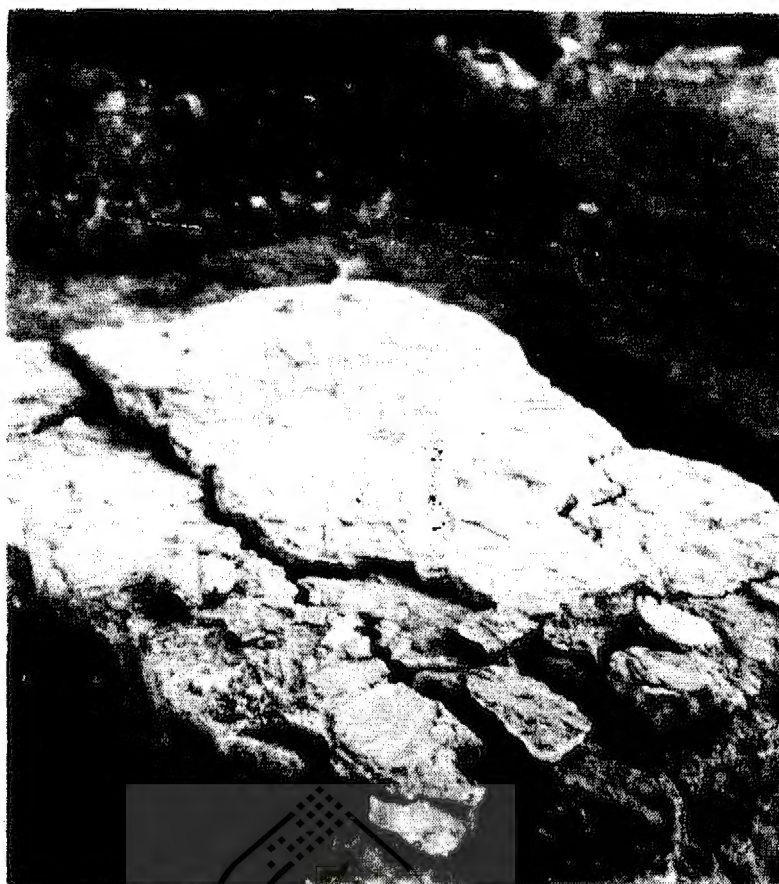


(A)

(ب) تحقیقات کا مینویر علوم



(B)



(A)

(١)



(B)

(٢)



(A)

(آ)



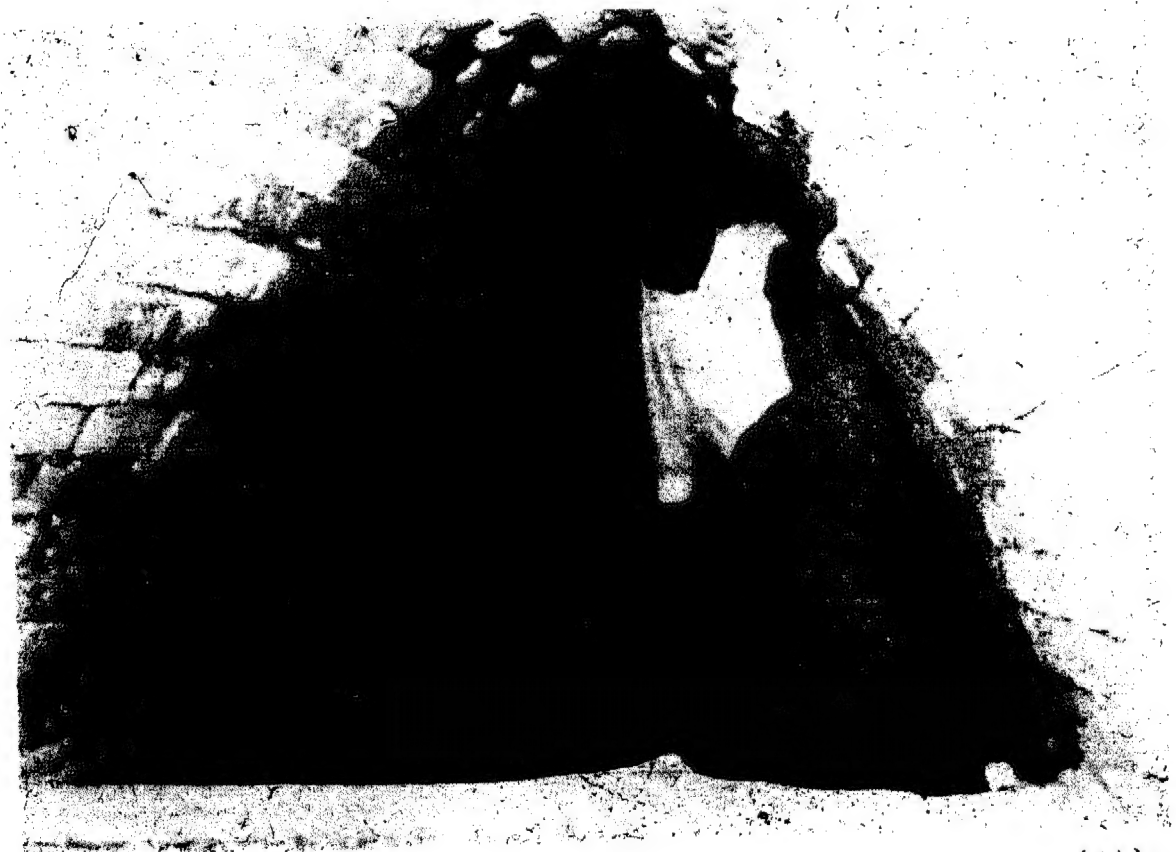
(B)

(ب)



(A)

(آ)



(B)

(ب)

ISLAM AND FIGURATIVE ART

By

Dr. Isa Salman

1. There is nothing in the Qur'ân which forbids the fabrication of images and statues.

As far as figurative art is concerned we confine ourselves to three principles of Islamic dogma. They are (a) the oneness of God, (b) the creative activity, which is two-fold, bringing things into existence and forming or fashioning them in the mothers' womb, and then (c) breathing life into them, all of which belong to Him alone. It is undeniable that the prohibition of pictorial art according to the Traditions is based on these principles. Therefore, it is necessary to enquire into them to discover whether these Traditions are authentic and represent what Muhammad said and did or whether they are put into Muhammad's mouth by later writers.

Islam put an end to the paganism which prevailed among the Arabs especially those of the Arabian Peninsula. They worshipped numerous idols some of which served as intermediaries between them and the great god adored. In eliminating these beliefs, Islam emphasized the oneness of God. It was the first and most important principle which was preached by Muhammad in his combat against pagan doctrine of his native town Mecca. The first of the five pillars of Islam is the "Shahâdah", i.e.,

"I declare that there is no deity but God
and that Muhammad is God's apostle".

God is the only one to whom worship is due, all other things or beings are His creatures and in no way comparable to Him.

"Say: He is God, one, God the Eternal";¹ "God, there is no god but He; the Living, the Everlasting...";² "He is God; There is no god but He, knower of the hidden and the revealed, He is the Merciful, the Compassionate".³

The monotheism preached by Muhammad was directed against the heathenism of the Arabs who used to adore idols of different kinds and some of which were mere rough stone figures devoid of any artistic quality. Islam however severely attacked such cults and urged the Muslims to avoid them⁴. Among the prohibited practices is the offering of sacrifices to idols as is clear from a Qur'anic passage which has been misunderstood by those who treated the question of painting in Islam during the nineteenth century⁵. This passage, which was considered as an explicit evidence against painting, is,

"O you who have believed, wine, games of chance, stone altars (statues or images), and divining arrows are simply an abomination, some of the Satan's work, so avoid it, may be you will prosper".⁶

The Arabic word, "Ansâb", (plural of "Nusub"), according to the Qur'ân and the commentaries on it, means "stone altars" or "stone columns" or "slabs" on which animals were sacrificed to idols. And it is possible that this could also mean the "worshipped stone statues" or "altars" before which the Arabs of the pre-Islamic era used to offer sacrifices⁷. It is clear that "Ansâb" in this Qur'anic passage is not intended to condemn the making of images or even the worshipping of them; but it means the prohibiting of a heathen custom, namely, the unlawfulness of the meat of the sacrifices on, or in front of, the stone slabs or altars or statues⁸.

The second conception which must be dealt with is that widely held by the theologians who regarded the works of the painters and sculptors as an attempt to assimilate themselves to God, who in no

(1) Qur'an, CXII, 1-2; the English translation of the Qur'anic verses is from Bell, *the Qur'an Translated*; and Arberry, *the Koran Interpreted*; I relied also on the interpretations of Tabari, *Jami' al-Bayan fi Tafsir al-Qur'an*; Baydawi, *Anwar al-Tanzil wa Asrar al-Tawil*; and Qurtubi, *al-Jami', li-Ahkam al-Qur'an*.

(2) Qur., 11, 256.

(3) Qur., LIX, 22-23, XXVIII, 88.

(4) Qur., 11, 48, 51, and 86; VII, 134, 146 and 151; XXI, 53 and 58, XIV, 38; XXIX, 16; XXXVII, 93-94.

(5) Montaut, "De la representation des figures animées chez les Musulmans", in *La Mémoire au Travaux Originaux présentés à l'Institut Egyptien*, 1, p. 61, 62; viardot, "Quelque note sur la peinture et la sculpture chez les musulmans", in *La Gazette des Beaux-Arts*, 11, p. 556; La-voix, "Les peintures arabes", in *Les Arts Musulman*, p. 2.

(6) Qur. V, 92.

(7) Qastallâni, *Irshâd as-Sari ila-Sharh Sahih al-Bukhari*, VII, p. 107; Ibn Manzûr, *Lisan al-'Arab*, vol. 2, p. 255-257.

(8) Tab., J., VII, p. 20.

way can be imitated by His creatures, in usurping the creative function which belongs to Him alone. This idea is clear in the Traditions which call the painters the imitators of God's creative capative. The conception in the Tradition based on Qur'ānic principle is that, God is the only one who can create. Therefore, the epithet, "the creator" is applied, according to the Qur'ān, to God alone for He is the only one who can bring things into existence. This principle reveals itself in several Qur'ānic passages: "He is God, the creator...";⁹ "We created you and formed you..."¹⁰ The following step in God's creative action is the forming or fashioning of the created things, in the mothers' womb, by giving everyone special form and particular manner of being whereby it is distinguished. The epithet, "the former" or "the fashioner" is considered also as belonging to God alone as the Qur'ān describes Him, "... He it is who forms you in the wombs, as He pleases..."¹¹ "He is God, the Creator, the Maker, the Bestower of forms..."¹² "The Bestower of form" is the version of "al-Mussawwir" which can be applied nowadays to the painter; and according to this, it is thought that God is the great painter, therefore all human painters are God's imitators so they will be liable to punishment on the Day of Resurrection.¹³ The Arabic word "Sawwara" -vb., which is used in the Qur'ān, refers to fashioning the established beings and therefore the executor of this process is the fashioner or bestower of forms - "al-Mussawwir". But according to the Qur'ānic context of this passage, the commentators on the Qur'ān, and the linguistic Arabic lexicons, the Arabic word "al-Mussawwir" has not any relation with pictorial and figurative art in this Qur'ānic usage.¹⁴ Therefore, the condemnation of art is related to the idea that creation belongs to God alone, and the works of painters and sculptors, in so far as they are representations of living beings, constitute a usurping of God's rôle.

The creative activity is accomplished by breathing life into the created objects. This is also a prerogative of God alone¹⁵ and of those whom God assigned authority for such an action¹⁶. But a study of the Qur'ānic passages which treat of the matter shows that there is nothing in them which frankly interdicts the art of making statues and images; though the Qur'ān does explicitly forbid the worshipping of idols.

(9) Qur. LIX, 24.

(10) Qur., VII, 10; and see XVI, 20; VII, 156; XXIII, 12; 11, 9, VI, 2.

(11) Qur., III, 4.

(12) Qur., LIX, 24, and see LXIV, 3; XL, 64.

(13) Wensinck, "The Second Commandment", in *Mededeelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschappen*, Afdeling Letterkunde, Deel 59, Serie A. No. 6, p. 161; Wensinck, "Sura" in *Encyclopaedia of Islam*, IV, p. 561; Arnold, *Painting in Islam*, p. 6; Ettinghausen, *Arab Painting*, p. 13.

(14) Tab., J., XXIII, p. 35; Bay., 11, p. 128; Qurt., XVIII, p. 48; I.M., VI, p. 143-144; Lammens, "L'Attitude de l'Islam primitif en face des arts figurés", in *Journal Asiatique*, VI, p. 241-242.

(15) Qur., XXIII, 13-14.

(16) Qur., V, 110.

The practical attitude of the Prophet towards the sanctified idols in Mecca is clear from the record of his triumphal entry in Mecca in 8 A.H./629 A.D. When Muhammad captured Mecca he went to the holy temple to perform the ritual circumambulation. After completing this, he ordered that the 360 idols which were surrounded the "Ka'bah" should be overthrown and then brought out of the holy sanctuary to be burnt and destroyed¹⁷. In addition to the 360 idols, there were others inside the "Ka'bah" and paintings decorated its walls. Mas'udi (d. 934), describes them as being painted in wonderful colours. Amongst those images was a portrait of Abraham which was opposite to those of his son who was portrayed riding on a horse. There were also images of their descendents down to Qussayy b. Kilâb¹⁸. Just five years earlier the Meccans had reconstructed the holy shrine. It is recorded that its ceiling, walls and columns, were painted with portraits of prophets, angels, and trees. Abraham, Jesus Christ, and Virgin Mary were among them. The account goes on to tell that the Prophet went into the holy temple and ordered the paintings to be obliterated; putting his hands on one of them and said, "erase all the pictures except what is underneath my hands". When he lifted his hands there was the portrait of Virgin Mary and Jesus Christ¹⁹. According to another version of this story Muhammad ordered all the pictures to be erased without any exception²⁰. Moreover, Muhammad ordered one of his companions, after he had entered Mecca, to shout, "He who believes in God, His messenger and the Day of Resurrection must not leave an idol in his house without breaking it down"²¹. It is obvious from these records that Muhammad's attitude towards images and statues was clearly in accord with the monotheism of his religion.

2. The Traditions (al-Hadîth) which are ascribed to Muhammad stand against figurative art.

The records of the utterances and the deeds of the Prophet Muhammad are called the Traditions. They are held in great reverence throughout the Muslim world. This is based on the belief that the Traditions proceeded from divine inspiration and are therefore very authoritative in the sight of Muslim theologians and law-givers. So far as pictorial art is concerned, they uniformly condemn the representations of living beings. It is, however, quite possible that these Traditions actually had regarded the condemnation of the images and statues only, and the possibility cannot be excluded that the avoidance of idolatry was originally the main cause of the hostile attitude towards images.

(17) Ibn al-Kalbî, *Kitâb al-Asnâm*, p. 30-31; Ibn Hanbal, *Musnad*, V. p. 205, No. 3584; Azraqî, *Akhbâr Makka*, p. 75-76; Hishâm, *Sirah* 11, p. 376.

(18) Mas'udi, *Murûj al-Dhahab*, IV, p. 126-127.

(19) Azraqî, p. 110-111.

(20) I. Hish. 11, p. 273-274.

(21) Azraqî, p. 77-78.

A story is related by 'A'ishah (Muhammad's wife, d. 678), that Muhammad once had an appointment at his house with the angel Gabriel; but when the appointed moment came, Gabriel did not appear. The Prophet was worried and on looking round found a puppy under his bed. He asked his wife when the puppy had come in; she said, "I never saw it". Muhammad ordered the puppy to be taken out of the house. Gabriel then came in and the Prophet asked him why he was late. Gabriel answered, "We do not enter a house in which there is a dog or a picture"²². The study accorded to this Tradition by a well-known Muslim theologian shows that there is little doubt that most of these Traditions are original and they really represent Muhammad's attitude towards sacred pictures. The refusal of the angel to enter a house in which there was a picture is simply due to the fact that anyone who kept a picture or image in his house was regarded as an infidel and a follower of those who worship images²³. There is another fact regarding this Tradition which throws some light on how the sayings of the Prophet were interpreted at different times. It is agreed by learned Muslims that the existence of a picture in a house prevents only the angels of mercy from entering such a house; it does not prevent the registering angels, because they undertake to write down the deeds of human beings wherever they are²⁴. The Tradition is repeated by Muhammad on some other occasions.

The avoidance of idolatry would thus seem to be the main motive behind the Traditions uncompromisingly forbidding any representation of living creatures, and Muhammad therefore warned his people not only not to paint his image or those of the great figures of Islam on the walls of their houses, but also not to build a house of prayer or a temple on his tomb. This information is embodied in a Tradition also related by Muhammad's wife ('A'ishah). She states that during Muhammad's last illness, two of his wives, Umm-Salāmah and Umm-Habībah, who were sitting beside his bed, were discussing pictures they had seen in a church in Abyssinia, in a church called Mariya. Muhammad joined in the conversation and explained that

"It was the custom of those people, when a holy man died, to build a house of prayer over his tomb, and to paint such images in it. Such people, he said, would be held as wicked in the sight of God at the Day of Resurrection".²⁵

The import of this Tradition is obvious, it is directed against the reversion of the images of holy persons, and has reference to a text in which the idols of the pagan Arabs before Islam are mentioned,

"And they (the infidols) have said, do not leave your gods; do not leave Wadd nor Suwa, nor Yaghūth, and

(22) Nawawī, *Sahih Muslim*, XIV, p. 81.

(23) Qast., VIII, p. 484.

(24) Naw., XIV, p. 84; Qast., VIII, p. 480.

(25) Ibn Sa'd, *Kitāb al-Tabaqāt al-Kabir*, 11, p. 34; Naw., V, p. 2.

Ya'ûq and Nasr and they have led many astray. Do not increase the wrong-doors except in error".²⁶

Qurtubî (d. 1273).

commenting on this passage said that those were five holy men and when they died their people wanted to perpetuate their memory by making images or statues for them. In the course of time the succeeding generations forgot the saintliness of the persons themselves and came to believe that their forefathers used to worship those images²⁷. This serves to indicate how the Traditions were reinterpreted and twisted by Muslim theologians to coincide with what they wished to believe.

The punishments which are envisaged at the Day of Resurrection for the makers of images are more severe than that which will come to people who keep pictures in their houses, because, according to the Traditions, painters and sculptors are assimilating themselves to God by usurping the creative function which belongs to Him alone. Relating to this conception, it is stated that 'Ā'ishah had covered an alcove with a curtain, with pictures on it. Muhammad entered and saw the curtain. He was so nervous, he pulled it down and tore it into pieces and said,

"those who would be most severely punished on the Day of Resurrection are the imitators of God's creative function."

'Ā'ishah adds:

"I made of that torn curtain two cushions and we have made use of them".²⁸

'Ā'ishah again records that she once has bought a cushion on which were pictures. Muhammad saw it from outside the house; he stood at the door without entering and 'Ā'ishah saw repugnance expressed on his face and said,

"O apostle of God, what wrong have I committed?"
He replied: "What is the meaning of this cushion?"
She said, "I bought it for you to sit upon and use as a cushion".

Then Muhammad answered,

"the makers of these images will be punished on the Day of Resurrection and they will be told: Make alive what you have created".²⁹

In another Tradition, it is recorded that,

(26) Qur., LXXI, 22-24.

(27) Qurt., XVIII, p. 307-308.

(28) Naw., XIV, p. 87-88; Qast., VIII, p. 482.

(29) Naw., XIV, p. 89-90; Qast., VIII, p. 483.

“he who makes a picture will be punished on the Day of Resurrection until he breathes life into it, but he cannot do so”.³⁰

A Qur’ānic phrase, “breathing life into it”, is used here³¹.

In another reference to a figured curtain Muhammad is reported to have objected to it saying that,

“God does not order us to cover up the stone and the bricks”.

But ‘Ā’ishah made of it two pillows and the prophet did not object to that,³² because to deform the pictures was to render them harmless³³. The use of costly silk and magnificent woven material was also considered by Muhammad as an appearance of vanity, and pride, which contrevened with the spirit of Islam. This is clear from a story related by his wife ‘Ā’ishah. She stated that Muhammad has asked her to remove a costly curtain on which was a picture of a bird and told her, “Every time I see it I remember the life of this world”. She adds: “But I have a garment the figures on which are made of silk and I used to wear it”³⁴. It is in this connection one has to mention some other Traditions which led some of the Muslim theologians to suggest that Muhammad’s attitude towards pictures on woven material was more tolerant at the beginning of his prophecy; later the prohibition became more severe when the ideas of the condemnation of all representations of living beings on any material or of any material had been developed³⁵. ‘Ā’ishah, is reported to have said that Muhammad has once been distracted in paying attention when he was saying his prayer by noticing pictures on a curtain. He said to ‘Ā’ishah, after he had finished his prayer, “Remove this curtain for its pictures distracted my attention when I was saying my prayer”.³⁶ Much the same Tradition is related by Muhammad’s wife also, but the pictures referred to here were on his garment. He ordered the garment to be changed for another one without pictures on it.³⁷

It was also regarded as wrong to sell statues and images, and the money paid for them was unlawful. Muhammad pointed this out at an early period of his preaching. It is mentioned that at Muhammad’s triumphal entry into Mecca, he declared that, “God and His messenger forbid the selling of wine, and idols”³⁸.

(30) Naw., XIV, p. 90; I. Han., VI, p. 321.

(31) Goldziher, “Zum Islamischen Bilderverbot”, in *Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft*, Bd. 74, p. 288, Arnold, P.I., p. 5.

(32) Naw., XIV, p. 86.

(33) Qast., VIII, p. 481.

(34) Naw., XIV, p. 87.

(35) Qurt., XIV, p. 273; Naw., XIV, p. 86-87.

(36) Qast., VIII, p. 481.

(37) Naw., V, p. 43-44.

(38) Qast., IV, p. 133-134; I. Han., IV, p. 336.

The question of the authenticity of these Traditions however arises when one examines the Qur'ānic verses which deal with idols and images. Here the spirit of the Tradition is in agreement with the Qur'ān whether the words were actually said by Muhammad or not³⁹. Apart from that, one has to bear in mind that many of these Traditions can be looked upon as a mirror of the history of Muslim thought during the early centuries of Muslim era. Several interesting questions were discussed particularly after the appearance of various sects in Muslim society, each of which tried to support its belief by basing it on sayings attributed to Muhammad⁴⁰. This and other factors helped to increase these Traditions in both copiousness and number. They make the Prophet speak or act, condemn or justify, in accordance with innovations introduced into Islam long after his death⁴¹. Moreover, it is a fact that the Traditions circulated orally for more than two centuries after the death of the Prophet. In considering these circumstances, one cannot help questioning whether the Traditions dealing with the question of painting in Islam are original. But if we interpret them as intended to condemn the worship of images and to forbid the making of them, it cannot be doubted that they are (or most of them) authentic and represent the actual Qur'ānic attitude. In fact, the only thing done by the theologians was that, under certain forces, e.g. distinct Jewish influence, they reinterpreted these Traditions in the way that suited them⁴², and in a few cases they originated some of these Traditions and attributed them to Muhammad. The question then arises, when did such reinterpretation take place? It is difficult to give an exact answer to this question. Literary evidence regarding figurative art of the pre-Umayyad period and the surviving examples of the Umayyad era may help to throw some light on this question.

Azraqî (died 858), the author of the earliest extant work on the history of Mecca, mentions that a portrait of the Virgin Mary and Jesus Christ remained on one of the walls of the holy temple of Islam until it perished in the fire which destroyed the temple in 64 A.H./ 683 A.D.;⁴³ though he adds that the narrator of the story, who is supposed to have seen the picture before it was destroyed, was not sure whether the picture belonged to Muhammad's time or not; and stated that he had seen it though it was to some extent obliterated.⁴⁴ Muhammad did not object to Sassanian and Byzantine coins on which the images of their emperors were engraved⁴⁵. It may also be noted

(39) Guillaume, "The Influence of Judaism on Islam", in *The Legacy of Israel*, p. 154.

(40) Wensinck, *The Muslim Creed*, p. 2.

(41) Marcais, "La question des images dans l'art Musulman, in *Byzantion*, VII, p. 167.

(42) Watt, *Islam and the Integration of Society*, p. 225-226.

(43) Azraqî, p. 111-112.

(44) Azraqî, p. 112.

(45) Anastase Mary al-Karmulî, *al-Nuqûd al-Islamiyya wa 'ilm al-Numayyat*, p. 30 and 90.

that Muhammad used to have a shield with a representation of a ram's head on it. The Prophet, it is said, disliked it and it miraculously disappeared⁴⁶.

Unfortunately, nothing has survived from the era in which the orthodox Caliphs of Islam ruled (631-2-661), which will be of much importance for the history of Muslim figurative art. We know however that under the reign of the second Caliph 'Umar I (634-644), the Muslim armies had extended their conquest outside the area of Arabia more particularly into Iraq, Persia, Syria, and Egypt. These countries were highly civilized and figurative art had an important role to play in them. It is of particular importance to notice that Muslim historians do not mention any hostile attitude among the Muslim troops against the pictures and paintings which used to decorate the walls of the Christian churches and Sassanian palaces. Thus when the Muslim army captured the Sassanian capital, Ctesiphon in 637 they used the great hall of the royal palace to say their prayer; they were not disturbed by the paintings which adorned the walls of the hall⁴⁷. Those paintings survived up to the time of al-Buhturî (died 897), an Abbasid poet, who described them, especially a scene showing the siege of Antioch by the Sassanian emperor Anushirwân who was at the head of his army⁴⁸. Again it may be noted that 'Umar I had coins struck in the Sassanian fashion and he did not hesitate to leave the effigy of the Sassanian emperor on them⁴⁹. It is mentioned that this Caliph used a center with human figures on it to perfume the mosque at Medina. It is said that this incense-burner was still used in the mosque in the year 783 A.D. when the governor of Medina ordered the figures to be obliterated⁵⁰. In Mecca itself, Azraqî refers to a house built of stones on which pictures of human beings were engraved⁵¹. In view of these manifestations, it can be said, particularly if we do not doubt the authenticity of most of these Traditions, that they were not reinterpreted during the pre-Umayyad era or twisted by the theologians to mean that they were not directed against the images but against pictures in general.

The earliest surviving example of Muslim figurative art belong to the Umayyad period (661-750). These are the wall paintings at Qasr al-Hair, Qusayr Amra, and Khirbat al-Mafjar. The existence of these paintings can be looked upon as an indication that the Traditions which deal with the question of idolatry in Islam had not yet been twisted against figurative art. But the matter now is different. Firstly, most of the Umayyad Caliphs were not strict Muslims. These paintings discovered in the royal palaces of the Umayyad Caliphs. Second-

(46) Tab., *Târikh al-Rusul wa al-Rusul wa al-Mulûk*, 1/4, p. 1788, Ibn al-Athir, *al-Kâmil fi al-Târikh*, 11, p. 230.

(47) Tab., *T.*, 1/5, p. 2441 and 2451; I.A., 11, p. 400.

(48) Buhturi, *Dîwân*, 11, p. 57.

(49) Anastase Mary, *N.I.*, p. 91-92.

(50) Ibn Rustah, *Kitâb al-A'laq al-Nafisah*, p. 66.

(51) Azraqî, p. 450.

ly, to this period also belong the mosaics of the Great Mosque of Damascus and of the Dome of the Rock in Jerusalem. No traces of pictures of animals and human beings are to be seen in these mosaics. This indicates that around the time of the establishment of these religious buildings, the theologians had twisted the Traditions so that they were able to impose their point of view on the matter of the condemnation of figurative art in religious constructions⁵². This was the case in Syria. But in Medina objection against figurative representation outside the religious sphere seems started as early as the last years of the seventh century⁵³. A story related that the Umayyad Caliph 'Abd al-Malik b. Marwān (685-705) struck coins in the year 695 on which a human figure was engraved. When this money reached Medina, the Companions of the Prophet, who were still alive at the time, raised no objection to the new coins, though they disapproved of the figures engraved on them. A year later, it is said that this Caliph struck coins but without any figurative representation⁵⁴. Another story shows that the theologians were also able during the reign of the Umayyad Caliph 'Umar II (717-720), who was famous for his piety and was well-known as a strict Muslim, to impose their point of view regarding figurative art in secular buildings. It is said that when on one occasion the Caliph passed by a bathhouse on which there was a picture, he ordered it to be obliterated and said, "If I knew who did it, I should beat him severely".⁵⁵ It is probably that the Muslim theologians accomplished the effectiveness of the Traditions concerning the figurative art around the last years of the seventh century. This suggests that the twisting of these Traditions had even taken place before they became effective. Then such an effectiveness was largely dependent on the relation between the theologians and the Caliphs in whose hands lay the real power of imposing the ideas of the theologians in the practical life.

It seems that this was the case during the reign of all Muslim dynasties which succeeded the Umayyads. One needs only to examine the attitude of the Caliphs of the early Abbasid period. The surviving examples, e.g. the wall-paintings discovered by Herzfeld at Samarra, and some literary indications about wall-paintings⁵⁶, illustrated books, statues⁵⁷ and portraits on carpets,⁵⁸ show that a school of painting flourished at this short lived Abbasid capital under the patronage of the Abbasid Caliphs. But, once more, the pious Caliph Muhtabî (869-870), who was distinguished for the strictness of his conduct and his simplicity, according to the "Sacred Law", responded to the theological point of view about figurative art. He gave orders

(52) Rice, *Islamic Art*, p. 17-18.

(53) Anastase Mary, *N.I.*, p. 34.

(54) Zakî M. Hasan "The Attitude of Islam towards paintings", in *Bulletin of the Faculty of Arts, Fouad I University*, VII, p. 8.

(55) Ibn al-Jawzî, *Sirat 'Umar b. 'Abd al-'Azîz*, p. 80.

(56) Yâqût, *Mu'jam al-Buldan*, IV, p. 44.

(57) Tab., T., 3/2, p. 130 and 1318; I.A., V, p. 365-366.

(58) Mas., VIII, p. 291-294.

that the golden and silver dishes should be brought out of the palace treasuries and be struck into coins. In the realm of art, he ordered the obliteration of all the paintings which adorned the audience-chambers of the royal palaces at Samarra⁵⁹. Nevertheless, the example of this Caliph was not followed by his successors, for we read about the royal palaces at Baghdad whose walls were magnificently covered with curtains on which were the representations of birds and animals. There were also statues of animals and human beings adorning the courts of the palaces. They were shown on the occasion of a Byzantine delegation which visited Baghdad during the reign of al-Muqtadir (908-932).⁶⁰

Before going further the views of the authorities who have treated the question of painting in Islam may be noted. P. Lammens, after examining the Traditions and collecting most of the literary evidence pointing to the existence of pictures on domestic furniture and articles used by the Prophet and his Companions; then treated of the Umayyad period, he noticed the attitude of the Caliphs as it is represented in the surviving wall-paintings of Qusayr Amra and the testimony of a Christian saint, John of Damascus,⁶¹ who did not refer to Muslims among the enemies of images,⁶² came to the conclusion that.

"These coincidences cannot be fortuitous, and at the same time they provide us with a landmark to date such an important evolution (the prohibition of figurative art). Nothing prevents us from declaring it much earlier than the fall of the Umayyads".⁶³

Professor Creswell is one of the most fervent advocates of Lammens's theory. He based himself on similar grounds and suggested that,

"the movement may be placed towards the later part of the eight century".⁶⁴

Arnold also doubted the authenticity of these Traditions and believed that they represent the theological objection to figurative art. Thus,

"there is little doubt that those utterances, placed in the mouth of the Prophēt by later writers, give impression to an intolerant attitude towards figured art which Muhammad himself did not feel".⁶⁵

(59) Mas., VIII, p. 19.

(60) Al-Khatib al-Baghdādī, *Muqaddimah*, p. 52-54.

(61) Saint John (died 754), was a great opponent of the iconoclasts and wrote polemics against them. He occupied a prominent position in the court life of the later Umayyads.

(62) Lammens, "L'Attitude", in *J.A.*, VI, p. 239, FF.

(63) Lammens, "L'Attitude", in *J.A.*, VI, p. 268.

(64) Creswell, *Early Muslim Architecture*, I, p. 270; Creswell, "The Lawfulness of Painting in Early Islam", in *Ars Islamica*, XI-XII, p. 162.

(65) Arnold, *P.I.*, p. 6.

It is perhaps that these Traditions originated in the second century of the Muslim era when the Muslims started to compile the Traditions of the Prophet⁶⁶.

In contrast to such an opinion stands the ideas of those who do not doubt the authenticity of the Traditions. Wiet believed that,

"images were not prohibited by the Qur'ân in the sight of the Muslims themselves, Muhammad, like the Semites in general, gave a meaning of images and believed that painters were insulting the Creator, but this impression does not seem to have been shared by non-Semitic Muslims".⁶⁷

Zakî M. Hasan, who argued to refute the ideas of Lammens and Professor Creswell⁶⁸, does not doubt the authenticity of those Traditions and declares,

"we come to the conclusion that pictorial art, in its different forms was disliked in the Prophets time. The theologians, however, may have exaggerated in putting into Muhammad's mouth, those Traditions which mean strict and absolute prohibition. On the other hand, we do not believe that the objection to pictorial art was meant to be general. In fact it is not a part of the Muslim creed. Further, the fundamental cause of the objection is the horror of idolatry and the suspicion with which a statue or a picture was regarded... It cannot be meant for all times and circumstances especially when Muslims get far away from the pagan life of the pre-Islam and when they become a powerful nation full of confidence in their faith and power".⁶⁹

Dr. Farès, who discovered a statement which speaks about the legality of representational art, believes that,

"Muhammad prohibited images in his time in order to combat their worship; this worship has disappeared beyond hope of reappearance, thanks to the triumph of strict monotheism. The prohibition has no further reason for existence".⁷⁰

3. The attitude of Muslim theologians towards pictorial art.

The hostile attitude of most of the Muslim theologians towards figurative art was based on these Traditions which are related by the

(66) Arnold. *P.I.*, p. 7-8.

(67) Wiet et Hauteceur, *Les Mosquées du Cairo*, 1, p. 182.

(68) Zakî M. Hasan and Taymûr, *al-Taswîr 'ind al-'Arab*, p. 122-128; Zakî M. Hasan "The Attitude", in *B.F.A.F.U.*, VII, p. 3-15.

(69) Zakî M. Hasan, "The Attitude", in *B.F.A.F.U.*, VII, p. 15.

(70) Farès, *Philosophie et Jurisprudence Illustrées par les Arabes. La Querelle des Images en Islam*. p. 31.

most authoritative Traditionists, i.e. Zuhri,⁷¹ and which are connected with the names of al-Bukhārī⁷² (d. 870) and Muslim (d. 875) Muhammad's wife, 'A'ishah, his Companions, and the Traditionists, i.e., are likewise alleged to have related them; and some of them expressed their disapproval when they saw figurative representations. It seems that such a hostile attitude was widely known and approved by orthodox Muslims. The authority of the theologians in practicing their ideas depended on the relation between them and the head of the state to whom belonged the real power, in imposing the theological attitude.

It is of particular interest to follow how the Companions of the Prophet, the most authoritative source of these Traditions, recorded his sayings and saw his actions, behaved, applied and interpreted the Traditions. In addition to that, they put into circulation new Traditions in order to support their own point of view, Ibn 'Abbās⁷³ (d. 687) is an illustrious Companion of Muhammad. His verdicts were of special importance to the theologians of the generations. However, he was once asked by a painter about the prohibited and lawful objects in representational art. The questioner introduced himself as a maker of images and said that his main income was from selling them. Ibn 'Abbās answered him as follows:

"I tell you what I heard from the Prophet. I heard Muhammad says, 'Every painter will be in hell, there will be a breath in every picture to executed and it will torture him in hell'".

He says:

"And if you must do that out of necessity then make pictures of trees and inanimate objects".⁷⁴

It is understood by Ibn 'Abbās that trees and things similar to them are inanimate objects and the interdiction includes only the representation of birds, animals and human beings. The new element in this verdict is the lawfulness of the representations of trees and inanimate things which for the first time put into circulation for there is no evidence of such a thing in Muhammad's Traditions.

Another story reported about Ibn 'Abbās in connection with the question of painting. It is said that he was visited by one of his friends after he has recovered from an illness. His friend was so amazed when he saw Ibn 'Abbās wearing a garment of costly silk. He said to him,

"O Ibn 'Abbās what is the meaning of this garment?"

Ibn 'Abbās replied, "What is it?" His friend said, "It is the costly silk". He answered, "By God I did not know it, and the Prophet prohibited it in order to keep

(71) See p. 75.

(72) Bukhārī accepted only 7,000 Traditions out of 600,000 circulated in his time, and 3,000 among the 7,000 are repeated.

(73) 'Abd Allāh b. 'Abbās, well-known as Ibn 'Abbās.

(74) I. Han., IV, p. 290, No. 2811; Qast., IV, p. 107-108.

vanity and pride in check, vices of which I am innocent'. But the visitor drew Ibn 'Abbās's attention to some figures on a chafing-dish, he said "what about these in the fire grate?" Ibn 'Abbās was so taken aback, and the only answer he could make was, "Don't you see that I have burnt them in the fire".

Nevertheless, Ibn 'Abbās immediately after his visitor had left, ordered his garment to be removed and to cut off the heads of the statues. His family protested that the statues in such a damaged condition would fetch less money, but he insisted on cutting off their heads⁷⁵.

The Muslim biographers describe Ibn 'Abbās as the greatest scholar of his time; and he was celebrated for bringing the Qur'ānic verses into accord with the new conditions of Muslim society after the conquest of a wide area in which the Muslims were faced with several new problems⁷⁶. Apart from the rôle played by Ibn 'Abbās in the political and military events of his time, he was a distinguished traditionist and an authority into whose mouth were put many false Traditions and he was ascribed with having heard them from the Prophet.⁷⁷ Moreover, Ibn 'Abbās was a pupil of the Yamenite Jew, Ka'b al-Ahbār, who became a convert to Islam during the caliphate of Abû Bakr or 'Umar I.⁷⁸ He was also a celebrated authority on Traditions, and he was prominent in having been a very learned man. But, "In point of fact, Ka'b was in time discovered to have been a great liar, and to have considerably gulled the simple-minded Arabs of the first century of the Flight".⁷⁹ It is not impossible that Ibn 'Abbās was under strong Jewish influence which was exercised by the Jews who adopted Islam at an early period such as Ka'b al-Ahbār and others.

Abû Hurayrah (d. 678) was another companion of the Prophet. He came from Yamen and accepted Islam in 7 A.H./628 A.D. Then he lived with Muhammad. The second orthodox Caliph, 'Umar I, appointed him governor of Bahrayn, but deposed him and confiscated a large sum of money in his possession.⁸⁰ He was also a pupil of Ka'b al-Ahbār⁸¹ and was accused of putting many Traditions into Muhammad's mouth. Even in his life time 'A'ishah and Ibn 'Abbās did not accept some of the traditions which he claimed to have heard from Muhammad.⁸² He lived in Medina until his death. Apart from that,

(75) I. Han., IV, p. 336; Arnold understood that the figures were on the costly garment, *P.I.*, p. 8.

(76) 'Abd Allāh b. 'Abbās, in *E.I.*, 1, p. 40, 2 Ed. art. by L. Veolia vaglieri.

(77) Ahmad Amin, *Fajr al-Islām*, 1, p. 202-203.

(78) Ka'b al-Ahbār (died 652), in *E.I.*, 11, p. 582, art. by M. Schmitz.

(79) Le Strange, *Palestine Under the Moslems*, p. 142. (+ margin).

(80) Abû Hurayrah, in *E.I.*, 1, p. 129, art. by I. J. Robson, (N.E.).

(81) Ka'b al-Ahbār, in *E.I.*, 11, p. 582, Art by M. Schmitz.

(82) Ahmad Amin. *F.I.*, 1, p. 218-220.

Abû Hurayrah is the authority of a Tradition apparently prohibited all representations disregarding whether they are living beings or not. It is a conception based on Qur'ānic ideas that God is the creator of all things, therefore any attempt at creation is regarded as an assimilation of God's creative capacity. A story tells that Abû Hurayrah entered a new house in Medina which had been built for one of the Umayyads⁸³. There was a painter painting pictures on its ceiling, Abû Hurayrah told his companion that he had heard the Prophet saying,

"God said,⁸⁴ 'who is more wicked than a man who sets to work to imitate the creative activity of God? Let them try to create an ant or a grain of wheat or a grain of barley' ".⁸⁵

This tradition was put into circulation by Abû Hurayrah obviously. Accordingly, the painters were regarded as imitators of God's creative power.⁸⁶

The first generation after that shaped by the Prophet, especially those inhabitants of Mecca and Medina, who heard their fathers narrate the actions and the sayings of Muhammad, mentioned stories which threw some light on the question of painting in Islam and showed that the sayings of the Prophet were continually circulated among people, or, at least among the orthodox Muslims. The painter now is condemned in company with other sinners. A story related that 'Awn b. Abi Juhayfah said,

"I saw my father buy a slave who is a cupper (i.e. a phlebotomist) and he ordered his cupping instruments to be brought and broken to pieces".

When I asked him the reason for this, he said,

"The Prophet forbade men to take the price of blood, or the price of a dog, or the earnings of a prostitute, and he cursed the tatooing women and the woman who has herself tatooed, and the usurer and the man who lets usury to be taken from him, and he cursed the painter".⁸⁷

A new idea stated in a Tradition related by one of the Followers,⁸⁸ who had heard it from a Companion of Muhammad, is that Zayd b. Khālīd (d. 697), had told two of his friends, Busr b. Sa'īd

(83) It is built for Marwān b. al-Hakām who was the governor of Medina in 50. A.H./670 A.D.

(84) A holy Tradition which starts by the word, "God said".

(85) Qast., VIII, p. 482; Naw, XIV, p. 93-94.

(86) Almost a similar Tradition said by Muhammad to his wife when he has seen pictures on a curtain; See p. 64.

(87) Qast., VIII, p. 485-486.

(88) The immediate generation which followed the Companions of the Prophet.

(d. 718 A.D.), and 'Ubayd Allāh?, that he had heard one of Muhammad's Companions saying that,

"the Prophet said, 'the angels do not enter a house in which there is a picture'".

It happened that Zayd b. Khālīd was suffering from an illness. Busr b. Sa'īd and his friend went to pay him a visit. They saw a curtain on the door of Zayd's house with a picture on it. Busr was so wondered that he asked his friend,

"Did you not hear Zayd when he told us about pictures?" 'Ubayd Allāh answered, "Did you not hear him when he said except those on woven materials"'.⁸⁹

We have already quoted some Traditions which frankly condemned the figures on woven materials. These Traditions mostly related by Muhammad's wives.⁹⁰

It is a fact that the Traditionists of Mecca and Medina, which became centres of a theological school called the "school of the Traditionists", relied only on Traditions and brought them in accord with the several new questions which faced the Muslims at the time of conquests as a result of the social, political, and even artistic conditions of the conquered people. It seems that a considerable influence was exercised by the Jews who adopted Islam and who were numerous in the Traditionist's school which was the most ancient dogmatic laboratory in Islam. As far as the question of painting is concerned, the Traditionists are not in full agreement about the lawful prohibited objects in the light of the Traditions. The second thing which is clear from the verdicts of those traditionists is that they forgot the main cause of this prohibition and they discussed only what is allowed and prohibited according to the idea which regards the work of the painters as an imitation of God's creative activity.

Mujahid b. Jabr (d. 719) was a celebrated authority among the Traditionists of Mecca. He was a client, (a non-Arab) and a pupil of Ibn 'Abbās.⁹¹ Mujahid declared that the prohibition includes everything created by God, and the maker the images is an imitator of God's creative power. He based himself on a holy Tradition, which was probably put in circulation by Abū Hurayrah.⁹² The opinion of Mujahid, it seems, was not accepted by the learned men of his time. They objected to the interpretation he gave to such a Tradition. They understood it as being restricted to the representations of living beings only because the painters would be called upon on the Day of Resurrection to make alive what they had formed before by breathing spirit into it. But the grain of wheat and that of the barley has no life. Moreover, the objectors supported their point of view by a veriet

(89) Qast., VIII, p. 483.

(90) See p. 64-65.

(91) See p. 71-72: Ahmad Amin, *F.I.*, 1, p. 133 and 204.

(92) See p. 72-73.

given by Ibn 'Abbās declaring the lawful of tree's representations and similar objects.⁹³

A third decree said by a well-known Traditionist, al-Qāsim b. Muhammad⁹⁴ (d. 750), represents the idea which regards the pictures on woven material as legal. He says,

"It is admitted, that the pictures on textiles whether concerned with objects of inferior status or not are lawful. As for pictures casting a shadow or painted on walls or similar objects whether a design or not, they are disliked".

He stands on the ground that there is a Tradition which declares the prohibition of the representation of the living beings with the exception of those on woven material.⁹⁵ He is also announced that statues and pictures are just disliked not prohibited.

Az-Zuhri,⁹⁶ a distinguished Traditionist (d. 742), takes an approach which is in one way or another different from the ideas of Mujāhid and al-Qāsim b. Muhammad. He holds that,

"the prohibition refers to pictures in general, and similarly to the use of them and to the entrance into a house in which they are found, whether it is a case of a design on a dress or any other design, whether the picture hangs on a wall or is on a robe or a carpet, whether in common domestic use or not, as is the clear meaning of the Traditions".⁹⁷

From the disagreement of three distinguished Traditionists about the prohibited objects, we learn two things. Firstly, the Traditions concerning figurative art have been in full circulation in the last decades of the seventh century and in the first half of the eighth century. Secondly, their disagreement was only on the interpretation of these Traditions. For they developed the real cause of the prohibition, the hatred of idolatry, into matters of secondary importance such as the imitation of God's creative activity and the dislike of luxury. The latter conception can be easily explained as a theological attitude against the luxurious life of the Umayyads and the aristocratic

(93) Naw, XIV, p. 91; Qurt., XIII, p. 221-222.

(94) al-Qāsim was a jurist and one of the famous Traditionists of Mecca, and a grandson of the first orthodox Caliph.

(95) Naw., XIV, p. 82.

(96) Zuhri, born and brought up in Medina, was in peace with the Umayyad Caliphs and paid respect to the Umayyad governor of Medina. Later he went to Damascus at about 73/692 and served the Umayyads. They treated him well until his death. He was very active in collecting the Traditions of the prophet and endeavoured to establish the dogma of Muhammad according to his sayings and deeds and those of his Companions.

(97) Naw., XIV., p. 82; The translation of this quotation and some others has been done by Arnold, *P.I.*, p. 9-10.

people at Mecca and Medina of the Umayyad period. It was the only means of the theologians by which they expressed their objection to everything which does not agree with the principle of Islam, i.e., the reinterpretation of the Traditions. Moreover, the sayings and deeds of Muhammad which concern figurative art, on which the theological ideas are based, are generally based on Qur'ānic conceptions. But the commentators of the Qur'ān in explaining the verses which deal with the oneness of God, the idols of the heathen people and the attributes of God, among them are the creative power and the breathing of life, compared God with the idols of the heathens and the Qur'ān challenges the pagans and their idols of having any of these characteristics.

In the second half of the eighth century the Muslim theologians were agreed, as it seems, from the verdict of the theological schools of the day, that the prohibition includes all representations of living beings. They also considered the painter and the sculptor as imitators of God's creative power therefore their works are strictly forbidden. The verdict has come down to us as follows:

"The learned authorities of our school⁹⁸ and others hold that the painting of a picture of any living being is strictly forbidden, and is one of the great sins, because it is threatened with the above grievous punishment as mentioned in the Traditions, whether it is intended for common domestic use or not. So the making of it is forbidden under every circumstance, because it implies a likeness to the creative activity of God, whether it is on a robe, or a carpet, or a coin, gold, silver or copper, or a vessel or on a wall. On the other hand, the painting of a tree or of camel saddles and other things that have no life is not forbidden. Such is the decision as to the actual making of a picture. Similarly, it is forbidden to make use of any object on which a living thing is pictured, whether it be hung on a wall or worn as a dress or a turban or is on any other object of common domestic use. But if it is on a carpet trampled underfoot, or on a pillow or cushion, or any similar object for common domestic use, then it is not forbidden. Whether such an object will prevent the angels of mercy from entering the house in which it is found is quite another matter. In all this there is no difference between what casts a shadow and what does not cast a shadow. This is the decision of our school on the question, and the majority of the Companions of the Prophet and their immediate followers and the learned of succeeding generations accepted it; it is

(98) The Shafi'ite school, a theological school named after al-Shafi'i, died 179/796.

also the view of Thawrî,⁹⁹ Mâlik,¹⁰⁰ Abû Hanifah,¹⁰¹ and others''.¹⁰²

It is thought, on the grounds that these theological schools are Sunnite and that there are several figurative examples which were made by the Persians and the Fatimids, that the Shi'a dogma did not accept those Traditions which condemn figurative art. But the theological works of the Shi'as severely condemn pictorial and plastic art. The Shi'as theologians have their own collections of Muhammad's Traditions which treat the question of painting.¹⁰³

A dispute on the question of the legality of images in Islam broke out about the middle of the tenth century of our era. The defenders of the lawfulness of figurative art in Islam returned to the Qur'ân to draw their arguments against those who believed in the illegality of images by basing themselves on Traditions, attributed to Muhammad, in which the condemnation of painting or figurative art is quite clear. Dr. B. Farès is the discoverer of these new texts¹⁰⁴ some of which mentioned in connection with the rational interpretation of three verses from the Qur'ân.¹⁰⁵ Again it is understood by those who defended images that the prohibition extends only on the worshipped images. Nahhas¹⁰⁶ (Ahmad b. Muhammad) was a grammarian, an expert in exegesis, a Traditionist and literary critic. He was distinguished for his erudition. He died in Cairo in 948.¹⁰⁷ It seems that Nahhas was the first among the learned Muslims who exposed such disputes. His statement¹⁰⁸ comes in a passage quoted by al-Qurtubî

(99) Sufyân ath-Thawrî, a pious and strict follower of the 'Traditionists School', was a celebrated theologian, Traditionist, and ascetic. He was brought up in Kufa, he left it to Yemen because of his bad relation with the Abbasid Caliphs. It is said that he was put to death by the order of the Abbasid Caliph. However his death was in 161 A.H./778 A.D.

(100) Mâlik b. 'Anas is the founder of the Mâlikî school of sacred law and theology, which is named after him. He was a distinguished jurist. Malik was brought up in Medina and most of his life was spent there. He was punished by flogging by the Abbasid governor of Medina. He died there in 179/795.

(101) Nu'mân b. Thâbit, a theologian, religions learner, and the founder of the theological school which is named after him. He studies the Muslim law in Kûfa then he became the foremost authority on questions of religious law in Kûfa. It is said that he was flogged by the order of an Umayyad Caliph when he refused a post offered to him. His relation with the Abbasid Caliphs was not good too; he was imprisoned and died in his prison in 150 A.H./767 A.D.

(102) Naw., XIV, p. 81-82.

(103) Chauvin, "La défense des images chez les musulmans", in *Annals de l'Acad. d'Archeologie de Belgique*, XLIX, p. 414-417, 1896; Arnold, *P.I.*, p. 11-13.

(104) Farès, *Ph.J.I.A.*, p. 24-33; Farès, *Sirral-Zakhrifah al-Islamiyyah*, p. 31-33.

(105) Qur., 11, 51; XXXIV, 12; V, 110.

(106) Nahhas was born in Egypt and went to Iraq to perfect his training with Iraqi masters.

(107) Farès, *Ph.J.*, p. 26.

(108) His Book, *Ma'ani al-Qur'an*, is not come down to us.

in his voluminous work, *Ahkam al-Qur'ān* which is a detailed exposition of Qur'ānic prescriptions. The passage is inspired by a verse from the Qur'ān, where it is a question of statues carved for Solomon, the Jewish king. Qurtubī quoted that Nabhās said,

' "A group (of learned men) has said that the making of images is legal, by the virtue of this verse, they fashion for him¹⁰⁹ what he wills, sanctuaries and statues..."¹¹⁰; and also by the virtue of what God related with respect of Jesus, "... when thou wert creating figures like birds from clay by My permission; and then breathing upon them so that they became birds by My permission..."¹¹¹ Another group has said, "The condemnation of images by the Prophet is valid, and has threatened those who make and make use of them; God has thus abrogated what was permitted in former times, and the fundamental reason for this action is the coming of the Prophet at a moment when images were worshipped' " ¹¹²

One of the defenders of images is Abu 'Alī al-Fārisī (al-Hasan b. Ahmad). He is a celebrated authority in the Qur'ānic sciences and a distinguished grammarian. He died in Baghdad in 987.¹¹³ He declared in the light of some Qur'ānic verses that representing God in a corporeal form is strictly forbidden. He, after having proceeded to a grammatical definition, in view of two Qur'ānic verses which deal with the adoration of the golden calf by the Jews, i.e.,

"When Moses said to his people, "O my people you have wronged yourself by taking (as a God) the calf..."¹¹⁴ 'Now the people of Moses, after he (left them), took of their ornaments a calf, a bodily appearance, with a low...' " ¹¹⁵

Abū 'Alī al-Fārisī comments on this as follows:

"He who fashions a calf, be it in precious material or wood, or makes one in any way, does not bring divine fury upon himself nor does incur the threats of Muslims". He adds: 'If one objects that Tradition relates this saying: "the makers of images will be punished 'on the Day of Resurrection", and 'It will be said to them: "Give life to what you have created". Then he will receive the answer: these words: 'The makers of

(109) King Solomon.

(110) Qur., XXXIV, 12.

(111) Qur., V. 110.

(112) Qurt., XIV, p. 272.

(113) Farès, S.Z., p. 31.

(114) Qur., 11, 51.

(115) Qur., VII, p. 146.

images will be...', apply to those who represent God in a corporeal form. Any addition to that belongs to individual information which does not involve certainly; and it is contrary to the authorised opinion of the body of the learned.' ¹¹⁶

Makkî¹¹⁷ (Makkî b. Abî Tâlib Hammûsh) (d. 1045) is the third authority who mentioned the lawfulness of painting in Islam. He reports that there was a Muslim sect approved painting and based its views on Qur'ânic verses. His statement comes also through the work of al-Qurtubî who refers to Makkî's statement when he treated a Qur'ânic passage which speaks about king Solomon and the statues which were made for him. Qurtubî says:

“Makki relates in his *Hidâyah*,¹¹⁸ there is a sect which regard figuration as licit and defends itself by this Qur'ânic verse; 'They fashion to him what he wills, sanctuaries and statues...'”¹¹⁹

Qurtubî adds,

Ibn 'Atiyah¹²⁰ ('Abd al-Haq b. Abî Bakr 'Abd al-Malik) says, 'This is wrong I have no knowledge that any important authority justifies figuration.'¹²¹

It seems that the defenders of images in Islam have gained support, at least in part, from the Mu'tazilites.¹²² These theologians from the middle of the eighth century A.D., did not hesitate to reflect on the fundamental ideas of the dogma, availing themselves of the processes of logic. They drew apart from the doctrines which demanded from the faithful a blind adhesion to the teachings of the Traditions. In fact Abû 'Alî al-Fârisî has been accused of belonging to this speculative school. And it seems that he, in the terms which we have seen, takes his inspiration from one of the five fundamental points of this sect, namely, God had created the body and He is not at all corporeal, an affirmation which denounced the deviation of the anthropomorphists.¹²³

(116) Farès, *S.Z.*, p. 32-33.

(117) Makkî originally from Qayrawân, settled in Cordova, after he had undertaken several voyages to study in Egypt and Mecca. He was well known as being versed in the Qur'anic sciences and in Arabic language. He composed numerous works among them is a book called *Al-Hidâya ilâ Bulugh al-Nihayah*, in which the whole of the disciplines relating to the Qur'an are to be found.

(118) Unfortunately this work has not come down to us.

(119) Qur., XXXIV, p. 12.

(120) Ibn 'Atiyah is a Spaniard and his commentary on the Qur'an is one of the first sources of information of Qurtubî; he died in 572/1147.

(121) Qurt., XIV, p. 272.

(122) The followers of a theological school which created the speculative dogmatics of Islam.

(123) Farès, *Ph.J.I.A.*, p. 29-30.

Though Nabhās and Makkī did not name the Muslim sect whose theologians considered figurative art as legal, there is an indication which stands beside the assumption that the Mu'tazilite is the Muslim sect which adopted such an attitude. The relief representations on the rocks of Taq-i-Bustan in Persia¹²⁴ are highly admired by Muslim geographers who quoted a verdict given by Mu'tazilite theologians in connection with these paintings. They declare that,

"If a man comes from the remote Farghānah¹²⁵ and another from the remotest Sūs¹²⁶ intending a look at the image of Shibdiz¹²⁷ they are not reproached for doing so".¹²⁸

It seems however that the idea of the defenders of images did not much influence the views of the main body of Sunnites for continually their theologians or some of them gave their verdicts about the unlawfulness of painting in Islam. This insistence points to the fact that such a question was almost always raised and thus the Muslim theologians had to explain their ideas about it. Ibn al-'Arabi¹²⁹ (d. 1240), summed up the attitude of the theologians, or at least those who agreed with him about the question of painting. He says,

"It is completely agreed that pictures are forbidden if they are in the round. And if they are on woven material, there are four sayings: the complete lawfulness according to the Tradition which declares, 'except what is on woven material';¹³⁰ the absolute prohibition; the lawfulness of them on cushions and what is like them if the pictures on the cushions are deformed and their heads are cut off; if they are not deformed it is unlawful, and if they are in an inferior status they are allowed, but if they are hung they are prohibited'.¹³¹

Qurtubī¹³² (d. 1273), was the first Muslim legist and jurist who returned to the Qur'ān and sought argument to base himself on in order to support his idea that the prohibition includes everything

(124) They are dated from the time of Khusrau II (590-629 A.D.).

(125) A territory which is now in the Russian Turkistan.

(126) A very ancient town in Southern Iran.

(127) The picture of the animal which regarded as the horse of the king.

(128) Ibn al-Faqīh, *Mukhtasar k. al-Bulḍān*, p. 214-215; Yaq., 111, p. 251-252.

(129) Abū Bakr Muhammad b. 'Alī al-Andalusī, a celebrated mystic of pantheistic doctrine, was born in Murcia and moved to Seville which he made his home for nearly 30 years. He visited Tunisia and in 598/1201-2 he set out for the East, visiting Mecca, Baghdad, Mosul and Aleppo. He settled in Damascus and died there in 638/1240.

(130) "All pictures are prohibited except what is on woven material".

(131) Qast., VIII, p. 483.

(132) He was born lived and died in Maniyat al-Khasīb in Andalusia.

created by God, whether animals or not. It is not impossible that he adopted such Qur'ānic view to stand against those who believed in the legality of painting in Islam. He inspired his idea from the following Qur'ānic verse:

"He who created the heavens and the earth, and sent down for you from heaven water, wherewith we cause to grow gardens full of beauty, of which it was never for you to grow the trees".¹³³

He explained the following passage,

"of which it was never for your to grow the trees..." as follows: "It is not for the people to claim that they have the capacity of growing trees because it is an operation of bringing a thing of non-existence to existence; therefore they are unable to do so". He adds: "It is clear from this that it is unlawful to picture anything created by God whether and has life or not. Therefore, the disgrace, blame and threatening are generalised to those who represent anything created by God by which they try to imitate God's creative power".¹³⁴

As for those who keep pictures in their houses. Qurtubī says:

"It is unlawful because he who keeps a picture in his house is regarded as an imitator of the infidels who worship those images so the angels will not enter his house. But if he cuts off the heads of the pictures or if they are in an inferior status, that will not prevent the angels from entering his house"¹³⁵

Pictures on woven material were a subject to which the attention of the theologians was attracted. Qurtubī thinks that they were lawful at the beginning of Muhammad's prophecy teaching but they became unlawful when he received inspiration regarding the prohibition of representational art.¹³⁶

Another authority, Nawawī¹³⁷ (d. 1277) announced his opinion which probably represents the attitude of the theological school to which he belonged at the time. It seems that the ideas of the Muslim theologians were developed in the thirteenth century as may be represented by the verdicts given by Qurtubī and Nawawī. The latter, in respect of pictures in the round (statues), and those which cast a shadow, says,

(133) Qur., XXVII, p. 61.

(134) Qurt., XIII, p. 221-222.

(135) Qast., VIII, p. 484.

(136) Qurt., XIV, p. 273.

(137) Al-Qādi 'Iyad was a Malikite jurist, Traditionist, historian, man belles-letters and poet. He was born in Ceuta and died in Morocco in 76/1083.

"Some former authorities made the prohibition referring only to objects which cast a shadow, and saw no harm in objects that have no shadow. But this view is quite wrong for the curtain to which the Prophet objected was certainly condemned, yet the pictures on it cast no shadow; and the other Traditions which make no difference between one picture and another".

He adds:

"They were agreed about the prohibition of the pictures in the round and they must be destroyed. Al-Qâdî¹³⁷ said, 'except children's dolls' but Mâlik¹³⁸ disapproved of the man who buys dolls for his daughter. Nevertheless some authorities claimed that the lawfulness of children's dolls was made unlawful by the Traditions".¹³⁹

It is said in the Tradition that the angels will not enter a house in which there is a picture. Nawawî says:

"The learned authorities (Ulema) said, 'The reason for the angels' refraining from this is that the existence of a picture is regarded as a great sin, an imitation of God's creative power and some of them are worshipped beside God'. The punishment to those who keep them in their houses deprives them from the entering of the angels of mercy in order to pray for them, to prevent the devils from entering their houses, and to bless the house and its inhabitants and to pardon them. Pictures on cushions or pillows, or on carpets trampled underfoot, however, do not prevent the angels of mercy from entering. My opinion, in the light of the Tradition, is that the existence of any picture in a house prevent the angel of mercy from entering".¹⁴⁰

"To represent living beings or to make images, according to the Traditions, is strictly forbidden", says Nawawî. "But the representations of trees and anything in which there is not a soul is lawful. Of the Tradition that the severest punishment will befall the painters on the Day of Resurrection', it is said that such a punishment is restricted to those who make the pictures to be worshipped, and that the punishment was also restricted to those who sought to usurp God's creative power. Such people are infidels and will deserve such a punishment. But if the maker of pictures does not intend the above,

(138) See p. 77 note 100.

(139) Naw., XIV, p. 82.

(140) Naw., XIV, p. 84.

he is still a great sinner and his sin cannot be pardoned."¹⁴¹

He comments on the Tradition which regards the pictures on woven material as lawful as follows:

"Some authorities have legalised pictures on woven materials by virtue of this Tradition. My answer is that if it includes only the representation of tree and everything which has not life, this is lawful in our view."¹⁴²

In the fourteenth century the dispute between Muslim theologians was raised again but on new grounds, namely, that pictures were disliked,¹⁴³ but others insisted that they were prohibited. This question is referred to in a verdict given by Ibn Daqîd al-ʿÎd (d. 1302). But, unfortunately, he did not indicate the name of the sect of the school to which those who disliked the pictures belonged. He says,

"According to Traditions and sacred law images and the making of them are strictly prohibited. Those who believed pictures argued that the prohibition was right in Muhammad's time because of its proximity to the heathen period, but when Islam had become a powerful nation full of confidence in itself and in the faith there was no reason for the prohibition".

Ibn Daqîq al-ʿÎd added that this view was far from sound.

"Indeed in our view completely wrong because it is mentioned in the Tradition that a painter will be asked to bring to life, on the Day of Resurrection, the forms he has created. Moreover, the Prophet describes painters as imitators of God and this is a general and independent proof which does not belong to one time or another. It is not for us to interpret the texts with vision and as we like".¹⁴⁴

Qastallânî¹⁴⁵ (d. 1517), is our last authority who summed up the view of the orthodox Muslims of his time with regard to the question of painting in Islam. He said:

"It is disliked for anyone to enter a house in which there is a picture, but if the picture is in the corridor not inside a house, such as the pictures on the facades and the corridors of public baths it is lawful to enter

(141) Naw., XIV, p. 91.

(142) Naw., XIV, p. 85-86.

(143) See p. 74-75.

(144) Ibn Daqîq al-ʿÎd, *Ihkam al-Ahkam*, 11, p. 171-172; I. Han., XII, p. 150.

(145) Ahmad b. Muhammad was born in Cairo where he spent his life as a preacher. He was an authority on Traditions and theologians.

such a house because the pictures in the corridors are inferior ones but they are respected in audience chambers". He adds, "That the idea that 'punishment will befall the makers of images' is meant for those who make the forms of living beings which are worshipped beside God, and for those who know the prohibition and deliberately defy it. Therefore they are unbelievers and deserve the punishment of unbelievers. But if the makers of images unintentionally make images to resemble God or His Creations then they are disobedient".¹⁴⁶

It is particular interest to compare the attitude of theologians and laymen in Muslim society in the question of the pictures in public bathhouses Qastallānī, as we just have quoted, regarded the pictures on the facades and in the corridors of such houses as legal, or more precisely, entering into the houses as lawful.¹⁴⁷ This attitude seems a new step adopted by Qastallānī and it is probable that he was influenced by certain works which speak about the usefulness of pictures in bathhouses. But Qastallānī's predecessors frankly condemned such paintings and announced the illegality of them along with bathing in such bathhouses. One of the distinguished authorities who condemns the pictures in bathhouses is Ahmad b. Hanbal¹⁴⁸ (died 855). He declares:

"If a man entered a bathhouse and saw in it pictures, he should obliterate them. But if he could not do this he must leave the bathhouse".¹⁴⁹

Ghazālī (Muhammad b. Muhammad al-Tūsī, d. 1111 A.D.), the distinguished theologian, condemns even looking at pictures in the bathhouses. He says:

"Pictures at the entrance or inside a bathhouse are forbidden and everyone who is able to should obliterate them. But if they are in a high place, which cannot be reached, it is unlawful to enter such a bath and one must go to another one. It was considered sufficient to make these pictures harmless by obliterating the faces. Representing trees and other objects with the exception of animate being is however lawful".¹⁵⁰

A third statement in this connection is given by another theologian. It is similar to the previous verdict.¹⁵¹

(146) Qast., VIII, p. 85.

(147) See p. 83.

(148) Ahmad b. Hanbal, a celebrated theologian, jurist and Traditionist, is the founder of the Hanbalite school of theology.

(149) Zaki M. Hasan and Taymur., T.A., p. 10.

(150) Ghazali, 'Ihya' 'Ulum al-Din, 11, p. 297.

(151) Hasan al-Bashā, al-Tasswir al-Islāmī fī al-'Usur al-Wāsta, p. 45

In contrast to the ideas of the theologians on the matter of the prohibition of pictures in bathhouses, stand the opinions of the Muslim laymen who regarded the existence of such paintings as very useful to bathers. This is best represented in a paragraph from a book entitled *The Gladding of the Soul* written by a Damascene physician (d. 660/1261). He regarded the beautiful pictures on the walls of the baths as most important for the bathers. He says:

"And think of the wise men of old, who invented the bath, how with keen insight and penetrating wisdom they recognized that a man loses some considerable part of his strength when he goes into a bath; they made every effort to devise means of finding a remedy as speedily as possible; so they decided to decorate the bathhouses with pictures in cheerful colours, since looking on them increases the vital principle in the bodies and souls. They divided these pictures into three kinds, because they knew that there are three vital principles in the body: The animal, the spiritual and the natural. Accordingly they painted pictures to suit each kind, so as to strengthen each of these potentialities: for the animal power they painted pictures of fighting, war and fierce battles, for the spiritual, pictures of love and of the reflection of the lover and his beloved, and for the natural, gardens, beautiful trees, fruits, and birds. Therefore if you ask a painter about the paintings of the bath he will mention to you these pictures, but he does not know the explanation of them. These pictures are regarded as a part of the ideal bath".¹⁵²

Another Muslim physician of about the end of the fourteenth century also refers to such paintings when he speaks of the ideal bath, he says:

"It should contain pictures of high artistic merit and great beauty, representing pairs of lovers, gardens and beds of flowers fine galloping horses and wild beasts; for pictures such as these are potent in strengthening the powers of the body, whether animal, natural or spiritual".

The author cites a statement supporting his point of view,

"All physicians, sages, and wise men agreed that the sight of beautiful pictures gladdens and refreshes the soul, and drives away from it melancholy thoughts and suggestions, and strengthens the heart more than anything else can do, because it rids it of all evil imaginings".

(152) Farès, *S.Z.*, p. 41; Arnold, *P.I.*, p. 88.

He goes on to say:

"Some say, if a sight of actual beautiful objects is not possible, then let the eyes be turned towards beautiful forms, of exquisite workmanship, pictured in books, in noble edifices or lofty castles. Such is also the thought that Muhammad Ibn Zakariyâ al-Râzi¹⁵³ expresses and strongly urges anyone who finds within himself carking cares and evil imaginings that are not in harmony with the poise of nature; for he say, when in a beautiful picture harmonious colours such as yellow, red and green are combined with a due proportion in their respective forms, then the melancholy humours find healing, and the cares that cling to the soul of man are expelled, and the mind gets rid of its sorrows, for the soul becomes refined, and ennobled by the sight of such pictures".¹⁵⁴

Apart from the question of secular and sacred spheres or more precisely the attitude of theologians and laymen, there is the matter of creed and practice. Muslim history provides us with ample examples showing this divergency between law and practice. One needs only to mention this fact, namely, wine is clearly prohibited in the Qur'ân, but most of the Muslim monarchs in particular used to drink it.¹⁵⁵ This is best represented in several miniatures of the Mesopotamian school in which Monarchs are shown with the cup of wine in hand as a distinct sign of his position.¹⁵⁶ Furthermore, one has to bear in mind that the painter in the Muslim world was in most cases working under the patronage of the ruler to whom the actual power belonged.¹⁵⁷ The Governor was the only person who could impose the principles of the law, profane and religious. Most of the governors, especially if they possessed power and wealth, never hesitated to disregard the precepts of the dogma, or in other words they did not pay any attention to what the theologians said and thought.¹⁵⁸ There was also the social construction of Muslim society which helped to keep figurative objects, though they were offensive in the sight of the theologians, far from the eyes of the observers of the sacred law. The women's compartments in the royal palaces were the best place for such figurative objects because they were not open to male visitors except the members of the family. In such rooms the monarchs could enjoy looking at paintings on walls and there they may be used to keep illustrated manuscripts.¹⁵⁹ And the translation of illustrated

(153) Razi is a celebrated physician and philosopher, died in 925 A.D.

(154) Al-Ghuzuli ('Ali b. 'Abd Allah), *Matali' al-Budur fi Manazil al-Surur*, p. 7-8, Translation of the Quotation is done by Arnold, *P.I.*, p. 88.

(155) Arnold, *P.I.*, p. 16.

(156) Arnold, *P.I.*, pl. LIXb; Figs. 8, 13, 15 and 136.

(157) Ettinghausen, *A.P.*, p. 14-15.

(158) Arnold, *P.I.*, p. 20.

(159) Ettinghausen, *A.P.*, p. 14.

scientific and literary works, which started in the Umayyad period and widely encouraged in the early Abbasid period, had a role to play in the continuation of book illustrations. For most of those translated treatises were originally decorated with illustrations.¹⁶⁰

These factors explain the surviving figurative objects and the many literary indications of such objects were executed all over the Muslim world. This phenomenon is rightly recognized by Sir Th. W. Arnold, who says:

"The explanation of these facts is that the condemnation of painting of living figures was a theological opinion common to the whole Muslim world, and the practical acceptance of it largely depended on the influence of the theologians upon the habits and tastes of society at any one particular time".¹⁶¹

I have already quoted an example which shows that the theologians succeeded to impose their point of view so far as pictorial art is concerned during the reign of the Abbasid Caliph al-Muhtadī.¹⁶² Here is another example which indicates that the Muslim Caliphs used to know that figurative art is prohibited, at least in the sight of the theologians, but they cared little about it. It was the custom of the Fatmaid Caliphs to contribute sweetmeat and cake statues in public feasts. Once Caliph Mustansir in the year 436 A.H./1045 A.D. held a public feast in a certain occasion, in which several trays full of sweetmeats and cakes in the shape of animals and human beings were served. He ordered the servants not to place such trays before the chief Qādī and his assessor as a mark of respect to the sacred law.¹⁶³

4. Sources from which the hostility for painting in Islam emanate.

In the previous sections it has been indicated on more than one occasion by some of the theologians that the avoidance and hatred of idolatry was one of the reasons of Muhammad's attitude towards figurative art. Very few of the theologians made it clear that representing God in a corporal form was the only thing meant by these Traditions. But the verdicts of the majority of the theologians agreed that figurative art is condemned according to the Traditions from the prophet and unquestioningly accepted by learned people. Apart from what the theologians believed and interpreted the Traditions, it is obvious, even from these Traditions, that Muhammad adopted such an attitude to protect the Muslim from idolatry. This is clear in his attitude towards worshipped idols. It is the spirit of Islam which came to terminate such pagan cults. And it is not impossible that the pictures and statues

(160) Ettinghausen, *A.P.*, p. 15.

(161) Arnold, *P.I.*, p. 13.

(162) See p. 69.

(163) Maqrizi, *Khitat*, 1, p. 279.

of holy men would lead simple-minded people to take such images an intermediary between them and God, a concept which is not in accord with the strict monotheism of Islam. This may be explained by the fact that the heathen Arabs used to regard their idols as an intermediary between them and the great god which in the sight of the Prophet of Islam and the theologians was the very aspect of polytheism.¹⁶⁴ It is thought that the danger of the idols did not appear with the same clearness to Muhammad as to the Christian apologists. This suggestion is based on the fact that the environment in which the Prophet lived recalls nothing of the Greco-Roman civilisation, an age during which sculpture of outstanding quality was produced.¹⁶⁵ Professor Creswell believes in such an idea and insists that the danger of idolatry did not arise in the time of Muhammad. He says:

"It is very doubtful if any 'graven images' existed in Hijāz for the Arabs practised litholatry, worship of shapeless pieces of stone. When the Muslims got far away from the pagan life they found themselves in countries where there were statues in public places in the cities. It was then that the danger began, and not before in Arabia, where lumps of stone, because of their bizarre form or meteoric origin were revered".¹⁶⁶

It is true that among the Arab's idols before Islam were stones scattered here and there over the countryside. But the earliest historical works have preserved the evidence indicating the existence of graven images especially in Mecca, the native town of Muhammad. Several names of the Arabs' idols which took the form of human beings, are given by historians: 'Isaf and Nā'ilah were among those idols. They were statues in the round of a man and a woman placed in Ka'bah.¹⁶⁷ Moreover, it is reported that there were 360 idols round the Ka'bah,¹⁶⁸ and in addition to that, there was an idol or a statue in every house in Mecca before Islam.¹⁶⁹ Furthermore, it seems that Mecca was the place in which statues were sculptured and sold to those who used to visit the town on religious occasions.¹⁷⁰ However, it is widely accepted that Muhammad adopted such a hostile attitude towards images, or worshipped images, in order to avoid the danger of idolatry and to protect the Muslims from any aspect of polytheism.¹⁷¹

(164) Muhammad H. Haykal, *Hayāt Muhammad*, p. 83.

(165) Lammens, "L'Attitude", in *J.A.*, VI, p. 240.

(166) Zaki M. Hasan, "The Attitude", in *B.F.A.F.U.*, VII, p. 11.

(167) *I.K.*, p. 9; Azraqi, p. 49-50.

(168) *I.K.*, p. 30-31; Azraqi, p. 76-77; *I. Hish.*, 11, p. 276.

(169) *I.K.*, p. 33; Azraqi, p. 78.

(170) Azraqi, p. 78.

(171) Snouk, "Kusyir Amra und das Bilderverbot", in *Z.M.D.G.*, Bond 61, 1907, p. 188; Marcais, "La Question" in *Byzantion*, VII, p. 182; Muhammad K. 'Ali, *al-Islām wa al-Hadārah al-'Arabiyyah*, vol. 1, p. 105; Zaki M. Hasan, "The Attitude"..., in *B.F.A.F.U.*, VII, p. 15; Fares *ph. J.*, p. 13.

Hatred of idolatry is common to Islam and Judaism alike. It has already been suggested that there is a strong Jewish influence in the Traditions which uncompromisingly condemn figurative art. It is well known that Judaism interdicts any representation of living beings. Let us open the Old Testament to see the prohibited objects and we may know the motive behind the condemnation. It is written:

"You should not have other god before me. You should not make any graven image, or any likeness of anything that is in the heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth: you should not bow down yourself to them nor serve them: for I the Lord your God am a jealous God..."¹⁷²

According to the Old Testament, the making of images and worshipping them is clearly forbidden.¹⁷³ By this one can explain the pictorial expressions which have survived and which found in Jewish temples, i.e. those discovered in Dura-Europas, among which paintings represent incidents from the Old Testament.¹⁷⁴ In spite of this, the historical annals kept for us texts which point out the very hostile attitude of Jews towards figurative art.¹⁷⁵ From a Rabbinical text, i.e., "There is no artist like our God", it is obvious that the Jewish theologians had reinterpreted certain verses of the Old Testament and made them stand against figurative art. This is exactly what happened to the Traditions which were reinterpreted and increased by Muslim theologians. The Rabbinical text was interpreted as that, God the artist who unites in his creative work processes of painting and sculpture, with a superiority to defy all human imitation.¹⁷⁶ This very conception is mentioned more than once in the Traditions which regard the painter and the sculptor as an imitator of God's creative activity. Here we trace the first new element in the Traditions, namely, the painter is an usurper of God's creative activity, back to its origin in Jewish theology. It is of the greatest importance to note that such a motif inserted in the Traditions by Abû Hurayrah who was a pupil of a well-known Jewish theologian who falsely adopted Islam.¹⁷⁷

Generally speaking, the Jewish internal and external influence on the Muslim thoughts and practices can be traced from an early period of the formulation of the Muslim dogma. Such influences were exercised by the Jews who became converted to Islam and who brought

(172) Exodus XX, 3-4, Leviticus XIX, 4; Leviticus XXVI, 1; Deuteronomy IV, 15-19, IV, 23-24, V, 7-9, XXVII, 15.

(173) Wensinck, "The Second" in *M.K.A.W.*, 1925, p. 164-165.

(174) Rostovtzeff, *Dura-Europos and its Arts*, p. 100-126.

(175) Wensinck, "The Second" in *M.K.A.W.*, 1925, p. 159-160; Jamal m. Muharaz, *Muqif al-Yahudiyyah min al-Taswir wa 'Ilqatihi bi-al-Islam*, in *B.F.A.F.U.*, VIII, p. 83-86.

(176) Lammens, "L'Attitude", in *J.A.*, VI, p. 277-278.

(177) See p. 72-73.

with them the Talmudic ideas and inserted them into the Muslim religious literature especially into the Traditions and the thought of the theological sects and schools of Islam.¹⁷⁸ A most interesting thing in connection with the prohibition of painting in the Tradition is the direct influence of some very learned Jews who adopted Islam during Muhammad's life-time or shortly after his death. Among them were those Medinese Jews who became distinguished Traditionists, after they adopted Islam, because some of them were contemporaries of the Prophet of Islam. Moreover, some of them were masters of the very learned Traditionists of the theological school which flourished in Medina and Mecca after the death of Muhammad. I have already quoted three verdicts given by three Traditionists of this school.¹⁷⁹ In fact, the Jewish element of the limitation of the condemnation and the basis on which the prohibition is stood are obviously Jewish in origin and came to Muslim dogma through the pupils of Jewish theologians who adopted Islam.

'Abd Allāh b. Salām (died 663-664), a Medinese Jew, well-known for his wealth of theology and especially Biblical knowledge, adopted Islam in Muhammad's time. He was a Companion of the Prophet, a very authoritative Traditionist, and a master of Abū Hurayrah.¹⁸⁰ Ka'b al-Ahbār¹⁸¹ was also a Jew who converted to Islam and is described as a learned man, an authority for Traditions.¹⁸² He was the master of Ibn 'Abbās, who was the authority of a Tradition which declares the lawfulness of the objects which have no spirits such as trees and mountains,¹⁸³ and Abū Hurayrah, who announces that the painter or sculptor is an imitator of God's creative power.¹⁸⁴ The verdicts of Ibn 'Abbās and Abū Hurayrah relating to the prohibited objects to paint are regarded by most of Muslim theologians as reliable source. However what concerns us in this field is that the Jewish influence is so clear in the decrees of these two Muslim theologians.

There is a third tendency which shows itself in some of these Traditions, that is to say, pictures on costly silk and using such a silk was regarded as a display of vanity and luxury which is not in accord with the spirit of Islam. Such Traditions can be easily attributed to the Umayyad period in which the ruling class enjoyed a luxurious life. Probably, these Traditions originated by the theologians in objection to the extravagance. These Traditions became very authoritative when attributed to Muhammad. Indeed, the Qur'ān does not

(178) Guillaume, "The influence", in *The Lagacy of Israel*, p. 148, 151-154, 158, 160-161, and 167.

(179) See p. 71-74.

(180) Abd Allah b. Salām, in *E.I.*, I, p. 52, N.E. Art. by Horovitiz; Muhammad H. Haykal, p. 229; Ahmad Amin, *F.I.*, 1, p. 150.

(181) See p. 72.

(182) Ka'bal-Ahbār, in *E.I.*, 11, p. 582-583, Art. by Schmitz; Le Strange, *P.U.M.*, p. 142.

(183) See p. 71.

(184) See p. 73.

preach asceticism.¹⁸⁵ It seems that Muhammad and the generation shaped by him led a simple life in accordance with the principles of Islam. It is thought that such a simple life which was led by Muhammad and the four orthodox caliphs was not in accordance with their dogma but rather a continuation of the ancient habits which had not instructed them in the way of luxury. Therefore,

“The Arabs were then the people least familiar with the goods of the world, accustomed as they were to keep themselves to the desert and to lead a life of difficulties and privations”.¹⁸⁶

In the light of this J. Wiet dates the prohibition of images, outside religious life, closely followed the elaboration of the collection of Traditions in the first half of the third century of the Muslim era — the first half of the ninth century A.D. It was the only means by which the theologians wanted to raise a vigorous protest against the too profane side of the Abbasid luxury.¹⁸⁷ But the Umayyad dynasty, in the words of J. Wiet himself, “lived in an extraordinary luxury”.¹⁸⁸ It is a fact that the orthodox religious leaders who were contemporary to that dynasty continually censured the Umayyad Caliphs for the profane and luxurious life led by them. Their dynasty was no longer religious.¹⁸⁹

Returning to Muhammad's life and those of the orthodox Caliphs it is clear that the simplicity of their lives was in complete accord with the precepts of Islam and not a result of the austerity of the environment in which they lived. This is indicated by an Arab writer of the thirteenth century who describes the dynasty of the orthodox Caliphs. He says:

“It was a dynasty with but little of the appearance of a dynasty of this world; it was much more in conformity with the usages of the prophets and with the state of the future life. In reality, its habits were those of the Prophets, its conduct was that of the saints, its conquests were those of great kings. Its habits were simplicity of living and modesty in food and clothing,... If they proved to be modest in their eating and in their clothing, it was not because of poverty, nor because they could not afford to get themselves the most tasty morsels. But they acted like this to console the poor people among their subjects, to con-

(185) Qur., 11, 57; XXVIII, 77; Muhammad H. Haykal, p. 228.

(186) Wiet and Hautecoeur, *M.C.*, 1, p. 176.

(187) Wiet and Hautecoeur, *M.C.*, 1, p. 178.

(188) Wiet and Hautecoeur, *M.C.*, 1, p. 172; Lewis, *The Arabs in History*, p. 69.

(189) Dürî and Ma'ruf, *Mûjaz Târikh al-Haddrah al-'Arabiyyah*, p. 215.

quer the desires of their souls and to motify it so that it could become accustomed to the last perfection."¹⁹⁰

The iconoclastic movement¹⁹¹ is among the questions raised already in connection with the matter of the origins from which the hostile attitude of the Muslim theologians towards painting. But the scholarly investigations done some art historians on this matter show that the prohibition of painting in Islam as being one of the reasons on which the iconoclastic movement in the Eastern Christian World was based.¹⁹² Consequently, it is agreed that there was no influence exercised by the iconoclasts on the Muslims especially during the early centuries of Muslim era.¹⁹³ Nevertheless, it is not impossible that the polemics on the question of the destroying of the holy images in Christendom had a certain influence on Muslim theologians, who were contemporary with that movement, and who widely developed the hostile attitude of the Muslims towards figurative art during the third century of Muslim era.¹⁹⁴

Besides the religious factors, there are others, i.e., the ethnical and historical, which acted in the same direction. First of all, there is the belief, which is widely accepted by historians of Muslim art especially those who treated the question of painting in Islam, that the Semitic races instinctively dislike the representation of living beings both in sculpture and painting. Therefore, the Arabs and the Jews have racially inherited this temperament.¹⁹⁵ Moreover, it is thought that it is more than probable that the Jews who adopted Islam from the very early period of the Muslim era had exercised this inhibited temperament in the Muslim society. And the Jews were probably responsible for exercising such an influence upon the Arab-Muslims themselves.¹⁹⁶ The predisposing psychological basis for hostility to painting probably stood on the feeling that pictures are living beings and that the image is not something apart from the person represented, but is a kind of double, that is to say, the maker of a picture in some way transfers part of the personality of the subject to the picture, and in doing so, it is possible to apply injuries by

(190) Ibn al-Taqtâqî, *al-Fakhrî fî al-Adâb Sultâniyyah*, n. 52-53.

(191) It broke out in the Eastern Christian World in 726 A.D.

(192) Diehl, *Manuel d'art Byzantin*, 11, p. 335; Dalton, *Byzantine Art and Archeology*, n. 13; Arnold, *Old and New Testaments in Muslim Religious Art*, p. 1; Creswell, *Lawfulness*, in *A.I.*, XI-XII, n. 162-163.

(193) Lammens, "L'Attitude", in *J.A.*, VI, p. 276; Creswell, *E.M.A.*, 1, p. 271.

(194) Wiet, *M.C.*, 1, p. 182; Marcias, "La Question", in *Byzantion*, VII, n. 168.

(195) Muhammad K. 'Alî, 1, p. 105; Wiet, *M.C.*, 1, n. 169; Marcias, "La Question", in *Byzantion*, VII, n. 170-171; Creswell, "The Lawfulness", in *A.I.*, XI-XII, 166; Zaki M. Hasan, *Nawahi Majidah*, p. 3; Ettinghausen, *A.P.*, n. 13.

(196) Lammens, "L'Attitude", in *J.A.*, VI, n. 275-76; Wiet and Hautecœur, *M.C.*, 1, p. 170; Marcias, "La Question", in *Byzantion*, VII, p. 171; Creswell, *E.M.A.*, 1, 271; Zaki M. Hasan, *al-Funnun al-Iraniyyah*, p. 76.

magical powers over the person represented.¹⁹⁷ It is believed also that this magic belief is Semitic and the Muslim theologians followed the example put forward by Muhammad of rendering the images harmless is to cut off their heads. Indeed, such a belief was practised on the miniatures of some of the manuscripts of the Mesopotamian school. Nevertheless this primitive and native conception was not restricted to Semitic or Eastern people, but it was widely spread in some parts of the world from the ancient time and well-known in medieval Europe.¹⁹⁸ However, the ethnic factor, namely, the instinctive horror of images by Semitic races, is considered in the words of J. Wiet as:

"The real reason which has caused the paucity of images in the Muslim world, as also the only one which seems to justify the exceptions".¹⁹⁹

This latter hypothesis is based on the abundant examples of figurative art produced in the Muslim World but by non-Semitic people, i.e., the Persians, Mongols, Indians and Turks.²⁰⁰

It is in this connection that one has to refer to the belief that pictures have magic power. The ancient idea in the efficacy of images appear again in the Muslim world and one reads about pictures scattered everywhere in the Muslim world which were known as talismans. In Baghdad, it is mentioned that on one of the domes of the palace of the Abbasid Caliph al-Mansûr (d. 158/1775), there used to be a statue of a knight holding a lance in his hand. It was commonly thought that when the knight points with his lance to any direction it means that a revolt had broken out in that direction of the Caliph's empire.²⁰¹ It is of particular significance to refer to what Yâqût (died 1229), commented on this statue. He said that what has been said about this statue by al-Khatîb al-Baghdâdî is impossible simply because the statue continually moved to all directions so that there might have been a revolution in any direction to which it pointed. This was impossible and it was an invention.²⁰² In Baghdad also, there was a gate called the "Talisman Gate", owing to a picture on it which is thought was a talisman.²⁰³ The building dates from the days of the Abbasid Caliph al-Nâsir (d. 1225). In Egypt, it is

(197) Chauvin, "La Defense", in *Annales de L'Acad.* XLIX, p. 423; Wensinck, "The Second" in *M.K.A.W.*, 1925, p. 162; Arnold, *P.I.*, p. 11; Creswell, *E.M.A.*, 1, p. 271; Ettinghausen, *A.P.*, p. 13.

(198) Wiet and Hauteceur, *M.C.*, 1, p. 170; Wensinck, "The Second", in *M.K.A.W.*, 1925, p. 163; Creswell, "The Lawfulness", in *A.I.*, XI-XII, p. 166.

(199) Wiet and Hauteceur, *M.C.*, 1, p. 170; Marcias, "La Question", in *Byzantion*, VII, p. 170.

(200) Wiet, *M.C.*, 1, p. 170; Marcias, "La Question", in *Byzantion*, VII, p. 171-174.

(201) al-Khatîb al-Baghdâdî, p. 10-11.

(202) Yaq., 1, p. 683.

(203) Wiet and Hauteceur, *M.C.*, 1, p. 170; Zakî M. Hasan, *As-Sin wa-Funnun al-Islâm*, p. 47.

said that some of the columns' capitals in al-'Azhar Mosque, in Cairo, were decorated with sculptured birds and those statues served as organs of defence against their alive counterparts. Therefore, birds could not build their nests in this mosque.²⁰⁴ From Syria, it is related that among the wonders of Hims was a picture on the door of its mosque. The image was a picture of a man and a scorpion. It was widely believed that this picture was a talisman against scorpions. It worked in this way. If anyone had been bitten by a scorpion he had to put some mud over the picture of the scorpion and had to resolve it in water and drink it.²⁰⁵

Finally, the historical factor, namely, the relation between Muslim art and the art which prevailed in the countries before Islam and which became incorporated in the Muslim world such as Persia, Mesopotamia, Syria, Egypt and North Africa, may have its influence on the question of painting in Islam. Muslim art, generally speaking, derived its forms from the world of the Near-East at the time when that world had almost freed itself from Hellenistic influence. The new phenomenon in the Near-East, as far as art is concerned, was a reaction of an anti-Hellenistic nature. This reaction showed itself between the fifth and tenth century of our era. It is a fact that since the fifth century the most striking phenomenon in the Near-East was the disappearance of the statue in the round, which had been the masterpiece of Greek art, and which was based on the very imitation of the anatomical characteristics of the human body. This revolt against the naturalism of the Hellenistic art led to the neglecting of the statues in the round so that little attention was paid to the anatomical characteristics of the represented living beings. Moreover, floral and geometrical decorative patterns became a distinct element in the artistic productions which were predominant in Muslim art. In any case, this reaction against Hellenism did not claim so much as to forbid the images in Muslim art. But it effected the general development of Muslim painting which was originally based on the figurative arts which were prevailing in the Near-East in particular.²⁰⁶

5. The results of the hostile attitude of the theologians towards figurative art on Muslim painting.

The first question that strikes the student of Muslim painting, especially after investigating the hostile attitude of Muslim theologians towards pictorial art, is: were there actually any paintings in the Muslim world which illustrate figurative and plastic art? The answer is yes. In fact the surviving materials show that the theolog-

(204) Maq., 11, p. 273.

(205) I. Faq., p. 112.

(206) Lammens, "L'Attitude", in *J.A.*, VI, p. 268-273; Arnold, *P.I.*, p. 10; Marcaias, "La Question", in *Byzantion* VII, p. 168-170; Zakî M. Hasan and Taymûr, *T.A.*, p. 138.

ians did not always succeed in eradicating figurative art. Nevertheless, their influence is observable, though to a limited extent, especially in secular pictorial art, in several instances. Firstly, representation of living beings prevented from entering any part of the religious life of Islam. In no mosque or any religious building nor anything associated with religion, such as the magnificently illuminated volumes of the holy book of Islam or those which deal with the career of the Prophet, one can find miniatures or wall-paintings depicting religious incidents of Islam. In short Muslims, particularly those of the pre-Mongol period,²⁰⁷ did not make use of pictorial art to explain the precepts of the religion or to edify the faithful and to gain new converts.²⁰⁸ Secondly, the makers of pictures in the Muslim world were seriously hampered by the lack of any religious patronage and encouragement. They were even afraid to sign the works they executed. It seems that their social position was not as high as that of the calligraphers, simply because the painters depicted prohibited objects and the calligraphers copied the "word of God".²⁰⁹ This also strongly effected the biographers who wrote many things about the famous calligraphers but they did not even indicate the names of the very distinguished painters. Thirdly, this theological hostile attitude had its imprints on the general development of Muslim painting. The painters exercised their art in a narrow field for beside the few examples of wall-paintings, their art was restricted to the illustration of manuscripts with miniatures and it is very rare to find independent tableaux of personalities outside the pages of manuscripts. Very few exceptions mostly date from recent times and such were executed under European influence. As a result of that the Muslim artisans were good decorators for they left for us lovely works which display the flourishing of the art of arabesque and geometrical ornaments.

Fourthly, the condemnation of figurative art influenced even Muslim historians. This fact will become clear when one bears in mind that writing history in the Muslim world started with the biography of the prophet which was connected with theology and some Qur'anic matters. Consequently, some of the very famous historians were theologians at the same time. Therefore they were sympathisers with the hostile attitude of the theologians towards painting.²¹⁰ They sometimes refer to the decorations which used to adorn the walls of the palaces of Muslim Caliphs, Sultans, Kings and Governors, but they give very brief descriptions of those decorations, especially when they include figurative representations. Finally, the theological view, i.e.,

(207) There are very few exceptions, namely, figures of birds and animals interlaced with the stucco work in a mosque in Mosul belong to before 1199, and there is the recently discovered miniature in which the Prophet of Islam is represented.

(208) Arnold, *P.I.*, p. 4.

(209) Arnold, *P.I.*, p. 2-3.

(210) Arnold, *P.I.*, p. 26.

making the images harmless either by defacing them, cutting off their heads, or damaging them, has been applied to many of the most interesting examples of the Mesopotamian school, namely, the Istanbul *Automata of al-Jazari* dated in 1206, the miniature of the eleventh volume of *Kitāb al-Aghani* (*Book of Songs*), the Leningrad copy of the *Assemblies* of al-Harîrî and that copy in Istanbul of the same work.



A NEW LU.SHA TEXT

In The Iraq Museum, Including Women's Professions

By

Khalid Ahmad Al-A'dami M.A.

Many historian and scholars of social sciences expect Assyriologists who are interested in texts of social significance to find out for them in the Cuneiform texts the status of women in ancient Iraq. This subject has not yet been adequately studied, with exception of research done; as part of the study of Babylonian and Assyrian laws, on the status of female slave (*amatum*), lady (*sinnisum*), wife, second wife, harlot, concubine (*esirtu*)¹ or barmaid (*sabitum*)².

Neither Code mentions the professions of that women followed nor the

range of occupation open to them³. In particular there is no indication whether women had a right to education (to read and to write). These important and interesting questions await satisfactory answers to which I hope this article may contribute.

Tablet No. IM. 67343 here published will throw light on the status of women in particular on their right to education, on some profession which they certainly pursued and on their activities in the Babylonian society.

The tablet was found at tell-Harmal level II. It measures 17.5 in length

(1) Apparently a fem. noun from the verb (*eseru*) to put a person under pressure, (*esirtu* may mean fem. prisoner).

(2) (*sabitum*) mentioned in the laws of Eshnunna (L.E. 4131 where it is written *sa-bi-tum*), Bab. laws 108, 15, 109, 26, Epic of Gilgamesh and in a text from Mari (Dossin TCL XXII 28).

It seems that the license of selling wine at the time of Hammurabi were granted for Barmaid (*sabitum*) only, since there is no mention of the Bar-man in the Hammurabi's Code, and also seems that the licensed

Bar-maid had to be in somewhat like a spy to seize the felons or to inform the palace whether they were banded together in her bar.

(3) L. Oppenheim in his book *Ancient Mesopotamia* P. 304 mentioned that there is an isolated reference to a woman physician (*asu*) at the palace in an Old Babylonian text from Larsa and to an eye doctor (*asu ini*). B. Meissner *Beiträge zum Assyrischen Wörterbuch* I, p. 78-83. JCS Vol. XVI R. Harris. Biographical notes on the Naditu women from Sippar.

12.0 cm in width, and 5.0 cm in thickness. Most of the first column and parts (upper and lower) of the second column are lost. The 1st and 2nd of the Reverse are similarly defective, and its surviving texts is badly damaged in comparison with the Obverse.

The part of the text with which we deal here is the second column of the reverse, designated by Sumerian terms. The lines of this column begin with sign (MÍ=sinnishtu)⁴ whereas, about 45 lines of other columns begin with (LU. sha).

IM. 67343
Transliteration
REV. col. II

- L. 14 mí dub - sar
L. 15 mí KA - K[A]
L. 16 mí ka - ba[lag]
L. 17 mí lil? - x
L. 18 mí KA - x
L. 18 mí x - x
L. 19 mí x - x
L. 20 mí dumu - ki[mu] (KA. Hi)

L. 14 MÍ = sinnishtu, sal; a determinative sign preceding fem. names and women's professions.

dub. sar (=tuppa shataru) inscribed tablet and also (=tupsharu) scribe; cf. A. Falkenstein Neusumerischen Gerichtsurkunden.

JCS vol. XVI, Biographical notes on the (naditu) women of Sippar By R. HARRIS "Amat-mamu is one of eight naditu who are known to have served as scribes in the naditu text, Amat-mamu is the latest attested female scribe.

L. 15 KA-KA (= dabābu to speak, to talk, to recite and to discuss a topic. Also (= habābu) cares? cf. CAD & Deimel Sumerisches Lexikon.

L. 16 ka-balag (= sirhu, sarāhu) to sing a lamentation, *ibid.*

L. 17 lil-x liḫ (=lillu) fable, tale. The survival part of the last sign can not be attested.

L. 20 dumu (= mārū son. kimmu/kimu (KA.HI) (= shipru) message, mar ship-rim means messenger, envoy, cf. Delitzsch Sumerisches Glossar, R. Labat Manuel D'enigraphie Akkadienne.

Translation

L. 14 Female scribe

L.15 Female reciter, talker or who discuss a topic

L. 16 Female singer. musician

L. 17 Female story-teller?

L. 18 Female [.....]

L. 19 Female [.....]

L. 20 Female messenger, envoy

From the transliteration, translation and commentary on this column given above it is clear that it throws considerable light on the social position of women and adds to our knowledge of the range of profession that they followed.

These profession required long training and we may infer that women who practiced them were educated in some way as men, moreover, the fact that they are listed in an old Babylonian lexical text designated by Sumerian terms clearly implies that the situation was not a new one and that women had practiced in these activities for a long time.

(4) Since (sha) is used as relative and demonstrative pronoun for all genders, I may assume that the Sum. MÍ = sha Akk. which may exist but it has not yet been

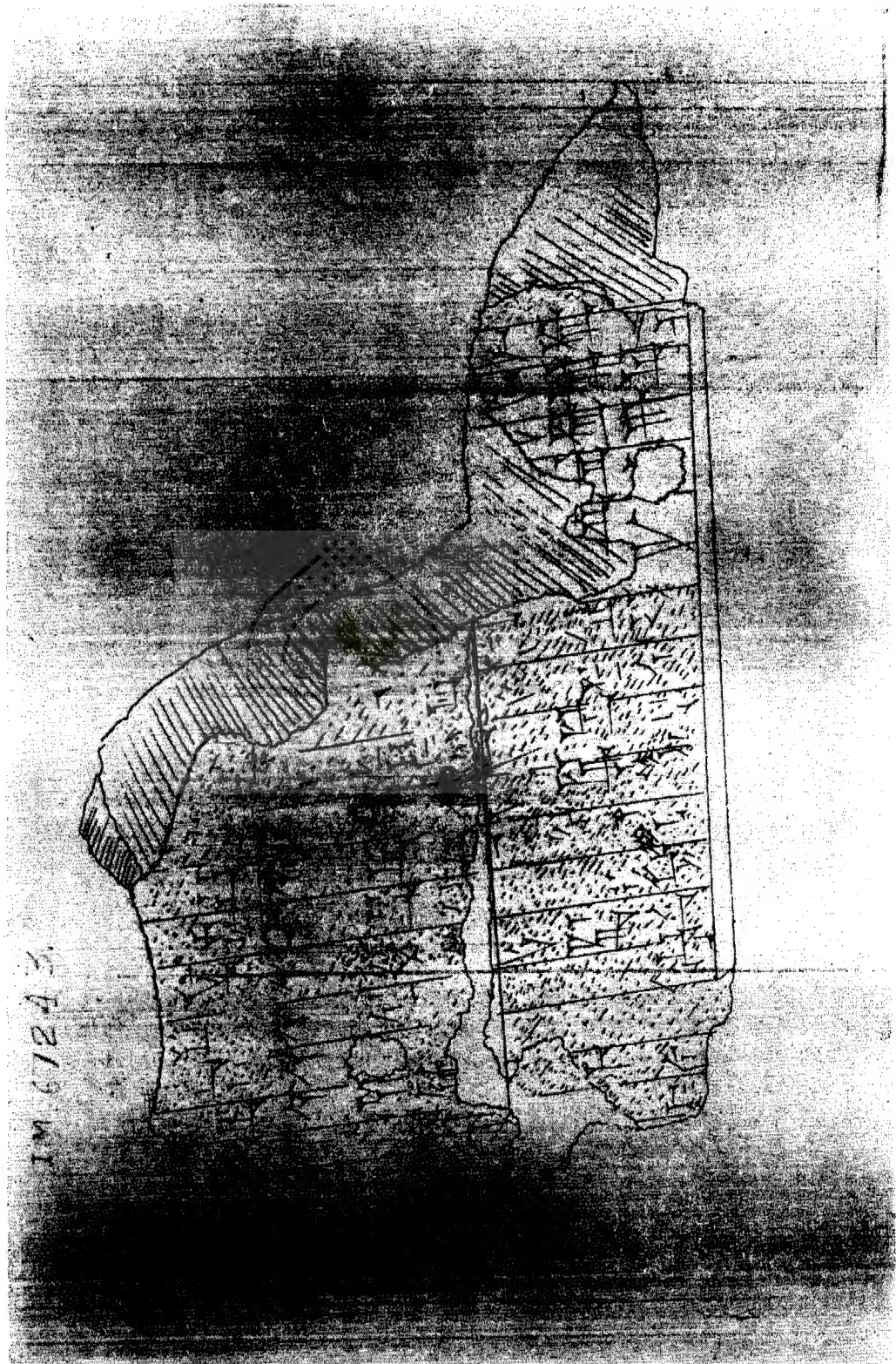
attested elsewhere, see C. BEZLD, Bab. and Ass. Glossar, M. ARNOLT Handwörterbuch and A. DEIMEL Sumerisches Lexikon 554 p. 1011.

IM. 67343



Obv.

Pl. II



Rev.

PERSIAN TRADE UNDER THE SAFAVIDS (1514-1722)

By

Mustafa Murtada Al-Musawi, A.M.L.S.
Iraqi Museum Library

Until the rounding of the Cape of Good Hope which opened the sea route between Europe and the Near and Far East, Persian towns were largely flourishing as a result of the great flow of trade in silk and spices. Goods from India and China were shipped up the Arabian Gulf and landed at Baghdad for transport overland to Syrian ports¹. In Baghdad Persian silks were carried to join the main stream of the trade there; or else were taken to Mediterranean ports through Turkey. However, after Egypt fell to the Ottomans in 1517 the whole eastern Mediterranean was in Ottoman hands and the land trade routes were dependent on their good will.² The new sea routes grew in significance as an alternative to the Turkish-controlled routes, and Persian ports on the Gulf became substantial stops for Portuguese, English and Dutch vessels. Each of these countries established trading stations in Persia to channel the

silk trade into the hands of their own merchants³.

The Portuguese established themselves on the island of Hormuz in 1514 and for a century dominated trade in the Arabian Gulf. They were able to regulate the number and kind of ships that sailed up the Gulf and extracted fees from passing boats⁴.

The appearance of the Portuguese on the stage of the Arabian Gulf came while Safavids were still in power. By the time the English and Dutch made their influence felt in the area there were few years of greatness left for the Safavid Dynasty. The English East India Company began to operate in Persia in 1617. Whereas the Portuguese had forcibly seized Hormuz, the English were granted trading rights by Shah Abbas the Great: they were free to trade throughout the country, being under the jurisdiction of their government's re-

(1) Naval Intelligence Division, *Persia* (London, 1945), p. 281.

(2) William S. Haas, *Iran*, (New York,

1946), p. 27.

(3) Naval Intelligence, *op. cit.*, p. 281.

(4) *ibid.*

sident in criminal cases, and had freedom of religion⁵.

In 1623 the Persians aided by the English were able to drive the Portuguese out of Hormuz, and in return, the formers had their harbors wide open for British goods exempted from all duties and customs. It seems that English businessmen seized the opportunity and established few factories in the region and the one they had built in Gombroon on the mainland near Hormuz, may be an example⁶.

That very year, however, witnessed the rise of the Dutch East India company as a serious threat to their English counterpart, setting up their own factory in Gombroon also. The two East India Companies were quite different in their organization and structure. The English Company was simply a private concern, being in competition with other English Commercial enterprises such as the Levant Company and received no substantial help from the British government. The Dutch East India Company, on the other hand, was a powerful coalition of all Dutch groups that were interested in trading with the East, and the Dutch government granted the company fairly extensive powers. They were given the power to sign treaties with Eastern rulers, make war and negotiate peace settlements, levy troops, and so forth. Since it was a "truly national institution" the Dutch East India Company had far greater resources and powers than the English East India company⁷.

On the basis of these advantages the Dutch were the strongest commercial power in the Arabian Gulf area in mid-seventeenth century. Shah Abbas the

Great died in 1629 and with him went the greatness of the Safavid Dynasty. Afterwards an era of somehow corrupt and irresponsible government began with the ascendance of harem-bred shahs (who were under the influence of the Queen Mother and the palace eunuchs. Other reasons for Safavid decline were the disappearance of the theocratic basis upon which Shah Ismail had built the state; conflict between old and new elements in the military classes. A change in land ownership system resulted in discontent among the leading administrative families since their land-holdings decreased while the lands of the crown increased⁸. The Dutch were able by threat of force to obtain from the weakened Safavids the rights to buy silk in any part of Persia and to export it free of customs dues.⁹

Meanwhile, their European rivals were suffering setbacks; when the Imam of Oman expelled the Portuguese from Muscat, in 1650 their power in the Arabian Gulf was, indeed, broken. Besides the English were feeling the results of the Civil War at home. Also, the Puritans's disapproval of silk caused the market for this Persian commodity to shrink. While Cromwell's support of Merchant Adventurers in 1655 hurt the East India Company until The two concerns eventually merged. Furthermore English free-lance traders gave the East India Company harmful competition, revealing the weakness of the English Company compared to the United front of the Dutch¹⁰.

Things were so bad for the English East India Company, in fact, that in 1679 they considered abandoning ope-

(5) Laurence Lockhart. *The Fall of the Safavi Dynasty and the Afghan Occupation of Persia*. (Cambridge, 1943), pp. 360-1.

(6) William Foster. *England's Quest of Eastern Trade*, (London, 1933), p. 312. Lockhart, *op. cit.*, pp. 361-2.

(7) Lockhart, *op. cit.* pp. 363-64.

(8) V. Minorsky. *Tadhkirat Al-Muluk: A Manual of Safavid Administration*, (Cambridge, 1943), p. 23; Lockhart, *op. cit.* pp. 17-34.

(9) Lockhart, *op. cit.*, p. 365.

(10) *ibid*, pp. 365-66.

rations in Persia altogether. Gradually, however, the situation improved for them. The Dutch were feeling the drain on their resources because of the three Anglo-Dutch wars between 1652-1674 and of subsequent troubles with France. When it became clear that they would not be able to maintain commercial supremacy both in the East Indies and Persia, the Dutch chose to concentrate on the former. The English took advantage of this development to establish their preeminence in India, which in turn favorably affected their position in Persia¹¹.

Two other European powers had interest in the Persian trade. Russia, once so remote from Persia because of distance and natural barriers of steppes and mountains, narrowed the gap by her expansion to the south and southeast from the middle of the sixteenth century onwards. With the annexation of Astrakhan in 1556, the Russians gained a port for Caspian trade and may be a jumping-off point for future expansion in Persia¹². By the second half of the seventeenth century Russia was buying silk and other kinds of cloth, rice, pepper, naphtha, diamonds, pearls, and other jewels from Persia, dealing largely with the Armenian merchants who were prominent in Persian trading centers¹³.

In the eighteenth century Peter the Great turned his attention to Persia for commercial reasons. He wanted to divert the transiet trade in silk and other goods that linked Persia and Western world from its customary route through Aleppo and Izmir to a Russian overland route into Europe¹⁴. In 1717 emissaries from Peter the Great succeeded in concluding a treaty with the Safavids which

permitted Russian merchants to trade as they desire with all of Persia and buy unrestricted amounts of raw silk. The treaty turned out to be of a very limited value to the Russians, however, because Safavid dynasty five years later was replaced by Afghan military occupation¹⁵.

The other European power interested in the Persian trade was France, which was slower to establish direct relations with Persia than the rest. Under Louis XIV in 1664 the *Compagnie des Indes Orientales* (Company of the East Indies) was formed and a mission of five Frenchmen arrived in Persia to negotiate an agreement¹⁶. For thirty years the French Company carried on only sporadic business, however, and it was never really able to compete successfully with the Dutch or English East India Companies, which actively opposed it¹⁷. Whatever opportunities the French had to expand their trade they actually failed to follow up; their commercial and consular representatives tended to quarrel with each other to the detriment of their country's interests¹⁸.

Under the Safavids the staple exports of Persia were silk, brocades, carpets, some jewels, camel wool, tobacco, and dried fruit.¹⁹ The silk trade was by far the most important of these; its bulk was so large and its value was so great that the European commercial interests vied with each other and resorted to intrigue in hopes of influencing the route of the silk trade. The English Levant Company wanted to see the silk pass through Aleppo to be carried by their ships to Europe while the Russian Muscovy Company worked to re-route the silk trade through Russia. And the English East India Company carried as much of the silk

(11) Lockhart, *op. cit.* p. 367.

(12) *ibid.* p. 55.

(13) *ibid.* pp. 58-59; 370.

(14) *ibid.* pp. 66 ff.

(15) *ibid.* pp. 105-6.

(16) *ibid.* p. 431.

(17) *ibid.* p. 432, 469.

(18) *ibid.* p. 469.

(19) Minorsky, *op. cit.* p. 20.

trade as they could control down the Arabian Gulf and around Africa²⁰.

In the early eighteenth century the weakness of the Safavid dynasty was becoming apparent to Persia's neighbors. The Turks, who were aroused by Shiite persecution of Sunni Muslims in Persia, were watching these developments closely, as was Peter the Great. The Muscat Arab Sultanate had emerged as a formidable sea power and were swarming all over the Arabian Gulf, to the alarm of the Persian²¹. None of these peoples, however, was finally able to bring the downfall of the Safavids. Ra-

ther it was the power of the Afghans of the Eastern Persian provinces who occupied Isfahan in 1722. Mahmud the Afghan succeeded the Safavid Shah Hussain, though Safavid dynasty felt strong enough to recover the throne briefly. Not quite a decade later their reign had come to an end for all practical purposes. The end of the Safavids also marked the end of an era in the commercial history of Persia, because the Persian trade as it was known up to 1722 collapsed when, as Lockhart puts it, "the Safavi monarchy came to its inglorious end"²².

(20) *ibid*, footnote, p. 20; Alfred C. Wood, *A History of the Levant Company*, (Oxford, 1935), p. 76; Lockhart, *op. cit.*

p. 66.

(21) Lockhart, *op. cit.* pp. 109-110.

(22) Lockhart, *op. cit.*, p. 469.



مرکز تحقیقات و مکتبہ اسلامیہ

A Survey of the Girsu (Telloh) Region

By

Prof. Thorkild Jacobsen
Harvard University

The "Survey of Central Sumer" undertaken by Vaughn Crawford, Fuad Safar, and the writer in 1953* succeeded in tracing the main lines of the rivers and canals which in ancient time supplied the rival citystates of Umma and Girsu with water. Umma was seen to lie on the Iturungal, a branch of the Euphrates which flowed over Adab (Bismayah) to Umma (Yokha) and then continued south and southwest over Bad-Tibira (Madinah) and over Larsa (Senkereh); Girsu, south-east of Umma depended on an affluent of the Iturungal which left from its left bank north of Umma, at ancient Zabalam (Bseikh) and continued down to Girsu (Telloh), from where an extension served Lagash (Al Hibba) and Nina (Zurghul).

In view of the special importance of these areas historically as the theater of the long drawn out and in many respects critical border wars between their capitals, Umma and Girsu it seemed desirable, however, to carry the mound survey here into rather more detail than had been possible in the short time

available in 1953. An opportunity for such further work presented itself in 1969 when a sabbatical leave from Harvard University and a grant from the Guggenheim Foundation made it possible to return to the Telloh regions for some weeks of archaeological investigation.

The staff of our small expedition included my wife Katryna Hadley Jacobsen, Sayyid Jabir Khalil as representative of the Iraq Department of Antiquities, and our driver Jamil. We left Baghdad on February 15 in a rented Landrover and found convenient quarters in the Officials Club at Shatra. Here we were joined by the local representatives of the Antiquities service, Sayyid Saleh Mohammed and the guard of Tell Nasiriyah, Sayyid Haddad. Their help and untiring support proved invaluable in overcoming the hazards and frustrations of cultivation, irrigation ditches, flooding, and dust storms, which continually hampered our progress and sometimes kept us from our goal.

It is a pleasure here to thank also the many others who in generous measure helped us. Members of the Direct-

(*) See *Iraq* XXII (1960) p. 175 Note 1.

orate of Aniquities in Baghdad for interest and support, the German Archaeological Institute and its Director, Professor Schmidt for unstinted hospitality both in Baghdad and in Warka, and for many valuable suggestions, Professor Robert M. Adams of Chicago, for help with equipment, for advice and very particularly for generously making available to us important results of his own investigations in the area.

In planning our work, two points immediately suggested themselves, first a close look at the area between the Iturungal and the branch flowing down to Girsu in the hope of tracing there, in the pattern of distribution of Early Dynastic settlements, the line of the boundary canal of which the texts speak, and secondly a search in the areas north and east of the branch to Girsu for any traces of a feeder from the Tigris such as we know Entemena caused to be constructed. This feeder, and the drawing upon the copious Tigris supplies which it heralded were, we believe, a major factor in a spree of overirrigation and consequent salting up of the south which in Ur III times led to the economic and political collapse of Sumerian civilization. We shall consider these two points in order.

I. The Boundary Canal

A check of such mounds as we were able to reach in the area between the Iturungal and its Girsu branch showed a line of mounds of Early Dynastic date — in some cases continuing to Old Babylonian times — which could plausibly be interpreted as dependent on, and marking, the course of a canal taking off from the Girsu branch at Imrebi'a (no. 19) and flowing southwards and south-east for some 30 miles or more.

The mounds in question are numbered on the map as nos. (19), (22), (23), (24), (25), (26), (27), (28), (29),

(30), (33), (34), (35), and (36). The interpretation of the line of mounds from no. (19), to no. (36) as marking a single canal flowing north-south, rather than as several southeasterly branchings from the Iturungal, is rather clearly indicated by the ancient texts, which speak of a single long canal marking the boundary between Umma and Lagash. The clearest statement is perhaps that of Entemena's Brick C (Sollberger, Corpus, Ent. 41) in which that ruler records his restoration of the E(g)-mah, the "Great canal dike", which marked the boundary fixed by the god Enlil and — as we know from other texts — measured out on the ground by Mesalim, between Umma and Girsu. This E(g)-mah Entemena "led out for (the god of Girsu) Nin-girsu from the Idnun to Mubikurra" ([Ent. 41 iii. 4-iv. 2] "Nin-gir-su-ra Id-nun-ta Mu-bé-kur-ra e-na-ta-è) a distance which is given in another text (ITT II 4410) as 5 double miles, less 16 nindan (5-da-na LÁ 16 nindan Mu-bé-kur-ra-ta gú Id-nun-na-shè) or appr. 53 1/3 km., 34 1/8 miles. This agrees with the distance from Imrebi'a (19) on the Girsu branch of Iturungal to Madinah (no. 35), the next to the last settlement on the line and clearly the largest and most important one on its southern half.

If this line as here suggested may be identified with the boundary canal, we may seek the Idnun, from which it fed, in the canal leading to Girsu at its northern end, at Imrebi'a (19). Here too, at Imrebi'a (19) we may look also for the northern sanctuary of Nin-girsu, Antasurra and near it — in Imrebi'a itself or in a neighbouring mound — for the palace of Tirash. On the stretch of the line from Imrebi'a to Tell Nasiriyah (26) we should most likely locate the section of the border dike called Namnundakigarra, where Eannatum built sanctuaries for

various gods — perhaps best opposite Girsu at Anonymous (1) (no. 24). Here we may seek also the field Ugig where Entemena repulsed an attack from Umma, and the border section Lumma-Girnunta in the ditch of which the fleeing enemy's chariot teams bogged down.

At Tell Nasiriyah the line crosses, as mentioned, the watercourse traced by Professor Adams from airphotos. Since that watercourse takes off from the Iturungal it is clearly ancient, but since there are no settlements on its banks it is difficult to date it precisely. It may well have existed in Early Dynastic and earlier times, but it is also possible that it represents a new course of the Iturungal taken at the end of the Old-Babylonian period when it was no longer regulated and dredged. It flows, as mentioned, with no settlements along its bank and heads eastwards into the large area devoid of mounds which stretches up toward Girsu in the north, toward Lagash and Nina to the east, and is bordered in the west by the line of Tells with which we are dealing. To the south this empty area seems to continue down to the city of Nasiriyah and to the present course of the Euphrates. In it, as suggested on the accompanying map, we may assume there were fields liable to flood and actual marshes in antiquity. Marshes are found at present west and north-west of Al Hibba, ancient Lagash, and they are likely to have extended a good deal farther westwards in antiquity when the relatively modern Gharaf had not yet built up its natural levees. Here, accordingly, we must seek the "Marsh of Lagash" and the various "fields in the marshes" mentioned in the ancient texts. Correspondingly the border of these lowlying lands towards the higher ground to the north and west, marked by the line of mounds we are discussing was presuma-

bly the "bank of the desert" or "border of the Jezirah" (Gú-edinak) of the Ancients on which the more desirable fields coveted by both Lagash and Umma were situated.

II. The Tigris Feeder of Entemena

Entemena tells us in his Cone A and B that the ruler of Umma, *Īl*, indulged in various unfriendly acts, one of which was to cut off Girsu's supply of water. The canals affected Entemena lists as "the boundary canal-dike of Ningirsu, the boundary canal-dike of Nanshe, Ningirsu's (canal lined with) clay-heaps in those of the border districts of Girsu that were over toward the Tigris, and the Namnundakigarra of Enlil, Enki, and Ninhursag" (ENT 28 iii 38-vi. 10).

Of these the "boundary canal-dike of Ningirsu" and the "boundary canal-dike of Nanshe" may most naturally be identified with the upper and lower reaches of the canal suggested by the line of mounds from Imrebi'a (19) to Tell Abu Melekh (36). The stretch from Madinah (35) to Abu Melekh lies approximately opposite Nanshe's city Nina (Zurghul) and it is possible that the line once continued southwards beyond Abu Melekh; perhaps to Ijdaiwah east of the city of Nasiriyah, which has yielded remains of Early Dynastic and Old Babylonian times. In the upper reaches of this line — roughly opposite Girsu, we should probably seek also Namnundakigarra, which, as already indicated, would seem to have been a particular stretch on the boundary-canal hallowed by sanctuaries for major divinities. It may be because of this sacred character that it has been singled out and used to cap list of *Īl*'s offences. The canal serving the borders of Girsu toward the Tigris, can hardly be looked for elsewhere than north and north-east of Girsu. The course of the ancient Tigris is still to be ascertained

but it seems rather unlikely that it should have flowed very far from where it was in Islamic time, in the impressive bed called Shatt-al-Khadr, still clearly traceable on the ground. That like the Shatt-al-Khadr it came fairly close to Lagash (Al Hibba) and Nina (Zurghul) is suggested by its fairly frequent mention in economic texts relating to their land holdings. A canal serving the lands of Girsu towards this side, and not dependent on the Tigris, could only have been a branch-canal taking off from the left bank of the canal serving Girsu, which we tentatively identified above as the ancient Idnun, and flowing parallel to it through the lands on its left side.

All the canals mentioned as deprived of water by Il appear thus to have been affluents of the Idnun and dependent on it, and since the Idnun canal itself fed from the Iturungal above Zabalam it is well conceivable that Il could substantially have reduced the flow into the Idnun at its take-off point, to a point where the amount reaching the weirs of Girsu at Antasurra (Imrebi'a no. 19) would be barely enough for the needs of Girsu, Lagash, and Nina, and could not permit diversion to the boundary canal and to the assumed canal serving the border areas toward the Tigris.

That the supplies for the boundary-canal were stopped at the source, at its intake at Antasurra, is indicated by Il's reply to Entemena's remonstrances: "The boundary canal-dike of Ningirsu and the boundary canal-dike of Nanshe are mine" he said, "From Antasurra to E-Dimgalabzu I will let the clay (-bottom) emerge in them 'he said'" (ENT 28. iv.24-38).

Entemena's countermeasure was the construction of a new feeder to supply the threatened boundary-canals and — one assumes — the canal of the border areas toward the Tigris. This new feeder

he took from the Tigris, with which Il would not be able to interfere. "He constructed this canal from the Tigris to the Idnun, the bottom of the Namnundakigarra he built of stone and restored it (i.e. The Namnundakigarra) for his master who loves him, Ningirsu and his mistress who loves him, Nanshe" (ENT. 28. v. 9-18). In considering where this feeder may have run one will naturally assume that its take-off point at the Euphrates will have been higher, that is, further north, than the canals toward which it flowed, but also — for reasons of cost in construction and military control and defensibility, at the minimal distance needed for proper grading of the flow.

In the course of our survey we sought to investigate and date, therefore, any line of mounds descending from the north east upon the canal system of Girsu. One such tentative line can be seen just below Qal'at Sikar from Ishan Huwairah over Imam suweif to Tell Umm-al-Tuhavim and pointed approximately toward Sahib-az-Zaman. We tested this line at Umm-Tuhayim which we found to be Parthian-Sassanian in date. A second possible branch from Ishan Humairam south-southwest to Gharaf Yase due west of Refa'i and — crossing the ancient canal to Girsu (Idnun) at Jarudah — on to Tell Umm-al-Hassani, was tested at Tell Gharaf Yase and Tell Umm-al-Hassani, both of which proved to date from Parthian-Sassanian times. A third line may be seen as coming down from Tell-ad-Duhaimi over two anonymous mounds to Ishan-al-'Abid and Ishan Qubaibah pointing toward the ancient Girsu canal at Ishan Saidiyah. This line was investigated at Tell-ad-Duhaimi, at Ishan-al-'Abid, as well as at Ishan Qubaibah. All three again proved to be of Parthian-Sassanian date. A fourth and last line

can be drawn from Tell Krainisiyat just north-west of Tell ar-Rusafah to Tell ar-Rusafah, then south-west to Tubaj, on to Tell Abu Dhahab, Ishan-Chimbat-al-Huweish, and Imam Abu al-Mash, pointing toward the ancient Girsu canal, Idnun, at Muhallekiyah. This line proved to be composed of two stands. One, represented by Tell ar-Rusafah, Tubaj, Tell Abu Dhahab and Chimbat-al-Huweish, was clearly Islamic in date; the other, represented by Krainisiyat, possibly the lower strata in Chimbat-al-Huweish, and Imam Abu-al-Mash, proved older. Krainisiyat has surface remains dating from Obeid over Early Dynastic to Old Babylonian times; Chimbat-al-Huweish, a tiny mound almost devoid of pottery, yielded a baked brick measuring 32x32x7 cm. which conceivably is Old Babylonian; Imam Abu al-Mash, again, showed surface pottery of Early Dynastic date.

It is accordingly possible — but in view of the fair distances between some of these mounds not compelling — to reconstruct an ancient canal-course as connecting these settlements. If one assumes tentatively the existence of such a canal, its direction from close to the course of the Tigris in Islamic and very probably earlier periods toward Muhallekiyah on the ancient canal to Girsu suggests as further possibility that it might be that feeder from the Tigris of

which Entemena tells us. That feeder, however, served not the Idnun to Girsu but the boundary-canal, joining the latter, one would surmise, at the section called Namnundakigarra since that was strengthened with stones by Entemena, presumably to withstand the expected scouring of the new Tigris supplies. For Namnundakigarra we have earlier suggested a location on the boundary-canal opposite Girsu at approximately Anonymous (1), so our tentative line from Krainisiyat must be continued from Muhallekiyah across the Idnun and over Anonymous (3) to Anonymous (1) in the boundary-canal. The distance from Muhallekiyah over Anonymous (3) to Anonymous (1) is between 11 and 12 miles on the map, so reconstructing a canal here would help to explain a statement in a text, ITT V 9 300, that the distance between Idmah (id-mah) — presumably the canal to which the dike E(g)-mah of the boundary line belonged — to the Idnun, presumably the ancient canal serving Girsu itself, was one double mile and 1470 nindan; that is, about 19 3/5 km. or 12 1/5 miles. This statement which is difficult to accommodate anywhere else fits very well — allowing for a few curves in the canal-course — if it were measured along the suggested Muhallekiyah-Anonymous (1) course of 11 to 12 miles, and may so, perhaps, be cited in favour of such reconstruction.

CONCLUSION

In conclusion it should be stressed that what we have attempted above is a preliminary report only. A great deal of textual data for the topography of the region could not be considered here, a great deal we have not yet been able to consult.

To these sources of uncertainty which can, perhaps, in some measure be

remedied, come others inherent in the nature of the undertaking itself. Unlike the "Survey of Central Sumer", which sought to clarify basically the main lines of ancient occupation patterns only, this present survey has sought to apply the methods of Ceramic Surface Survey to details of topography in relatively small area. For such application

the inherent uncertainties of dating in the case of the occasionally scant, not too definite and clear-cut samples that some mounds produce, are in a measure mitigated by the possibility of evaluating the samples in the light of findings on other mounds belonging to the same line of occupation and — in the region here studied at least — by the existence of a long and clear break between the ancient occupation, which more or less ceased with the Old Babylonian period, and the later occupation, which resumed in Parthian-Sassanian times, and continued to Islamic times. Each of these major occupation-periods, Ancient, Parthian-Sassanian and Islamic, seems in fact to have its own area and does not significantly overlap with the others spatially.

More serious than the occasional dating problems are the difficulties of reconstructing canal-courses in detail in areas closely dotted with settlements. Here often various possible reconstruction patterns present themselves with equal claim to attention, serpentine-meander patterns of a single major stream, or herring-bone patterns of a major stream with minor affluents taking off from it on the bias, may both equally well fit a given set of data. In the case of the boundary-canal which we have here reconstructed as running

southwards from Imrebi'a parallel to the Iturungal, variant reconstruction from our data in terms of a number of branch-canals flowing south-east from the Iturungal would also have been a possibility. Here other evidence — the information contained in inscriptional sources — have to decide, the texts speak of a single boundary-canal. What can be achieved, then, as one applies the method of Ceramic Surface Survey to details of topography as we have here tried to do, is less ultimate certainties that it is the providing of a new set of data, a new basis from which to attack the problem of the setting of Ancient History. By restricting ourself first to areas in which ancient mounds testify to ancient occupation one achieves a first constructive limitation. By separating out these areas further through dating their occupation and thus seeing what is alone relevant to each historical period, the constructive limitations yield still more clarity of focus. From that point on other evidence may advantageously be brought into play and can now be used with a degree of effectivity that would not have been possible had the results of the archaeological survey not been there as a guiding frame. Not one only, but all available fruitful methods, must be used if our knowledge of the past is to advance reliably.

The Study of Ancient Mesopotamian Settlement Patterns And The Problem of Urban Origins¹

By

Prof. Robert McC. Adams

There has never been any question that the main feature of the subsistence base on which early Mesopotamian civilization developed during the late fourth and early third millennium B.C. was irrigation agriculture. However, the extent and character of the early irrigation systems — and hence their effect on social and economic institutions — cannot be understood merely through the deductive application of generalizations derived from other parts of the world or from later periods when conditions were demonstrably different. Reliance on such generalizations has, in fact, led to the wide acceptance of a number of stereotypes which distort and obscure both the subsistence economy and the crucial determinants of change in Sumero-Akkadian society at large.

The evidence for early subsistence practices on the Mesopotamian alluvium is still very limited and largely indirect.

(1) An earlier version of this paper was prepared for delivery at the Fourth Congress, International Economic History Association, in September 1968 in Bloomington, Indiana.

The earliest pictographic writing provides illustrations of domesticated plants and animals, of main features of the agricultural technology such as the plow, and of other natural food resources such as fish, but the meaning and context of use of these symbols is seldom unambiguous (Falkenstein, 1936). By the middle of the third millennium there are scattered references to the construction of canals and to the sale of agricultural lands by corporate kin groups and private individuals as well as much more numerous administrative records of temples and other manorial units engaged in agricultural production and redistribution (Diakonoff, 1954; Falkenstein, 1954). However, not until toward the end of the third millennium do the greatly expanded numbers and functions of texts written during the Third Dynasty of Ur permit an even partial description and localization of irrigation works constituting particular local systems (e.g. Sauren, 1966). Conditions by then were already far removed, particularly in social stability and complexity, from those which

accompanied the initial growth of Mesopotamian civilization a thousand years earlier. Moreover, even for that period the available data — much of it still unstudied and unpublished — heavily emphasizes conditions around certain urban centers where important archives have been found, and hence fails to provide a balanced regional picture.

Data on subsistence from archaeological excavations is even less relevant and more fragmentary. The prevailing concern in late prehistoric and historic Mesopotamia has been with the recovery of texts, works of art, and monumental architecture. For this reason, and because of the relatively low ratio of scientific staff to the excavation labor force, little evidence has been recovered which bears on the problem. Analysis of soil samples for pollen, from which the changing spectrum of natural and domestic plant communities might be reconstructed, has barely begun. Quantitative studies of faunal remains also are still essentially absent, and for later periods even simple lists of identified species are extremely rare. Limited work has been done on the identification of plant impressions in chaff-tempered bricks and pottery. This has led to the suggestion that the substitution of six-row for two-row barley reflected the onset of irrigation in the alluvium (Helbaek, 1960), and contributed to the hypothesis that historic shifts in the wheat/barley ratio reflect soil salinity induced by over-irrigation (Jacobsen and Adams, 1958). But findings of this nature clearly fall far short of providing a basis for understanding the nature and role of irrigation within the larger subsistence system of which it was a part.

In these circumstances, considerable importance attaches to the changing patterns of ancient settlement that can be reconstructed from archeological sur-

face reconnaissance. The land surface available for agricultural settlement at the beginning of the third millennium B.C. cannot yet be accurately delimited because of uncertainties as to geomorphic processes affecting the position of the head of the Arabian Gulf. It appears however, that the surviving ruins in perhaps two-thirds of it have been more or less systematically mapped and studied during recent years. Not only the historic core-areas of political dominance are represented in these surveys, but also some of the geographically more peripheral areas of the alluvium. Collections of ceramic "index fossils" in most cases permit determination of the sequence of occupation at individual sites, together with a fairly accurate assessment of maximum and terminal settlement size for each site and more speculative estimates of areas of occupation during earlier periods.

Surviving features of former irrigation systems also are a focus of study during these surveys. Only in rare cases can networks of canals that have been out of use for more than the last two thousand years or so be directly followed from air photographs and surface observations. River meanders of almost three times that age have been identified, however, and the major early water-courses can be approximately located from the position of adjoining sites and from the levees of sediment they gradually deposited. Moreover, discontinuities in the distribution of settlements at a given period roughly outline the limits of sedentary occupation. Analysis of the hierarchies of site sizes at different periods provides clues to changing population density, political organization, and underlying ecological instabilities.

As the foregoing implies, there has been substantial progress toward the objective of an essentially complete coverage of the pertinent areas. It must be

stressed, however, that there have been substantial differences in the character of the surveys themselves, so that all are not equally applicable to the problem at hand. In particular, there has been a rapid evolution in reconnaissance technique. More intensive studies, involving statistical manipulation of large, genuinely randomized sherd collections, now promise to open a new realm of information on what might be termed "functional differentiation" within and between sites. On the basis of experience both in Iraq and elsewhere, there is reason to believe that specialized craft quarters, centers or wards of administrative and upper-class residence, and regional or local differences in subsistence specialities all will be identified from surface remains in future work. In many cases, this will require renewed surveys and re-samplings of sites previously dated and mapped. Ideally, such re-surveys should be closely integrated with programs of selective soundings and large-scale clearance directed at the solution of specific research problems.

As originally pioneered by Thorkild Jacobsen, the application of systematic archeological surface reconnaissance to Mesopotamian conditions involved a primary concern for the major ancient watercourses. With limited time and resources available, complete coverage of large regions was not originally possible. Greatest attention was given instead to large sites of historical importance, with selective identification of smaller sites where they seemed to confirm the approximate courses followed by the large riverine arteries of antiquity. Only in this way was it possible quickly — if not always irrefutably — to establish the broad outlines of the historical geography of ancient Sumer (cf. Goetze, 1955; Jacobsen, 1958, 1960).

Shortly afterwards, the author and Vaughn Crawford undertook a survey

of the northern part of the alluvium, a region roughly coterminous with the land of ancient Akkad. Some advance in technique was made possible by the availability of large-scale (1:50,000, Arabic Series) maps. Moreover, an attempt was made to visit and identify all early sites within the area surveyed. This made possible a clearer understanding of ancient settlement patterns as interacting *systems* of cities, towns and villages. It also brought to light some of the dynamics of change within the systems, arising both from natural fluctuations in the balance between different Euphrates channels and from human action.

In retrospect, there were a number of limitations to the approach then followed. First, the available maps proved to be of variable quality (particularly for unoccupied regions), and in any case tended to disclose only the larger and more prominent landmarks. Fairly detailed ground reconnaissance partly filled this gap, but could not provide the full information on ancient canal systems (and hence on suitable locations for ancient sites) that would have been (and now is) available only from air photographs. Then too, there were numerous minor — but cumulatively important — respects in which the dating criteria known and used at the time were too limited and imprecise for accurate assessment of some periods of occupation. Finally, the limitation of the Akkad Survey's coverage primarily to the Cassite and earlier periods represented a basic defect in approach. Not only are the settlement patterns of later periods an important research objective in themselves, but in addition the similarities and contrasts between widely different periods subsequently have proved to be a most significant source of insight. The area covered by the Akkad Survey, as well as areas included

in more recent surveys, is illustrated in Figure 1.

The next stage in the evolution of surface reconnaissance techniques was represented by the author's survey of the Diyala plains east of Baghdad, as part of the Diyala Basin Archaeological Project under the direction of Thorkild Jacobsen. Its results are now available in published form (Adams, 1965). A general discussion of the methods and limitations of earlier surveys also is available (*ibid.*, Appendices A and B), although already rendered somewhat out-of-date by the rapid pace of recent refinements. Hence it may be sufficient here to note that an opportunity was found to correct the most salient defects of the work in Akkad that were referred to above. On the Diyala plains, and in all subsequent surveys, attention was devoted systematically to all periods of occupation: moreover, since then fundamental reliance has always been placed on aerial photographs. The improvement of chronological controls, of course, goes forward continuously. So also do the improvements in sampling methods and statistical interpretations that were mentioned earlier.

It should be stressed that there is no single, optimal or uniform, method of reconnaissance toward which all of these refinements are tending. Statistical manipulations, in particular, require greatly increased inputs of specialized time for sample collections and processing, thus reducing the area that can be surveyed with given resources in a given period. For certain problems, and as the total surveyed area begins to approach the total area available for settlement, this reduction in geographical scope may be of minor consequence or even irrelevant. For other purposes, particularly where one is concerned with establishing an interpretive framework that embraces an actual his-

toric region rather than an arbitrarily delimited area, it may be more useful to sacrifice the precision and replicability of large, randomly sampled sherd collections for an admittedly more impressionistic coverage of the largest possible terrain. Given that these two choices are always at least partly in contradiction, the author generally has sought to expand the area of coverage. Others have not, and future trends almost certainly will lead increasingly in the direction of intensive studies of small areas. All that is essential is that the methods actually followed be consistent with the problem under investigation, and that they be explicitly described so that their significance for other problems can be independently evaluated.

Results of two survey campaigns by other scholars are highly pertinent to our theme but still await publication. One, conducted by Dr. Henry T. Wright in the environs of Ur, focussed especially on the relationship between Ur and its outlying dependencies at the beginning of the Early Dynastic period (Wright, 1967; *in press*). The other, by Dr. McGuire Gibson, advanced well beyond the older Akkad Survey data in an intensive study of the hinterlands of ancient Kish (Gibson, 1968). Both were accompanied by programs of small-scale soundings.

Two other recent surveys will serve to introduce the problems surrounding the initial formation of cities on the Mesopotamian plain. One was carried out in 1967 by the author and Dr. Hans J. Nissen in the region, centering on ancient Uruk, Larsa, Umma and Shuruppak, that is referred to in Figure 1 as the Warka Survey. The second, the

Nuffar Survey, involved a relatively small region north and east of ancient Nippur and has just been completed at this writing. The Warka findings, on which only brief preliminary reports are

available in publication (Adams, 1968) provides a particularly useful, paradigmatic sequence of change in settlement patterns accompanying the beginnings of urban civilization.

More than a hundred small settlements lay on the plains around what must already have been a substantial shrine or temple center at Uruk by the middle of the fourth millennium B.C. They clustered in irregular groups in which lineal patterning is rarely evident and the empty areas outside of these clusters presumably represent large tracts of unsettled desert or swamp. The internal arrangement of sites within the clusters indicates that most communities were placed along braiding or anastomosing channels that are the natural regime of streams in floodplains, rather than suggesting axially branching, large scale canal systems. There are hints that individual groups of villages may represent some form of territorial unit, for often a cluster appears to be dominated by a single, somewhat larger site. Sites of the latter kind recall the little mud-walled sheikhs' qal'as of the Ottoman period, whose crumbling remains at once-strategic canal-offtakes or weirs still punctuate the desert horizon (Heinrich, 1950). But in any case the pattern of irrigation in the main was clearly a shifting, non-intensive one, relying on temporary check-dams, uncontrolled flooding, and very limited use of human- and animal-powered lifting machinery, rather than on heavily capitalized, expensively maintained, bureaucratically administered hydraulic works.

In the closing centuries of the fourth millennium the pattern of settlement was gradually transformed into a quite different one. Small villages remained the most numerous category, but their numbers and aggregate area declined as a new, intermediate class of towns appeared. Detached, relatively formless

clusters began to give way to more elongated enclaves centering on linear series of these towns. This suggests a shift away from reliance on essentially natural watercourses, and in the direction of artificial canals that were diked, straightened, and maintained by man. One of these linear enclaves, appearing in a formerly unsettled area south of the later city of Umma in Jemdet Nasr times, may imply the construction of a canal about fifteen kilometers in length for which there was no natural precursor. But on the example of canals dug and maintained by corporate kin groups on their own initiative in the nineteenth and twentieth centuries, growing state intervention and bureaucratic management of hydraulic works were neither prerequisites for this process nor an immediate, necessary outcome of it.

At around 3000 B.C. Uruk underwent a phase of rapid growth, increasing several fold in population and reaching its maximal areal extent soon thereafter. It had become a true city by any reckoning, and now was girt for the first time with a massive enclosing wall. In its hinterlands the decline in smaller settlements quickened, leaving little doubt that the bulk of the urban population formerly had been rural cultivators for whom (or for whose ancestors) the town initially was less of a political capital than a focus of pilgrimages or regional religious observances.

Although attention is directed here primarily toward economic and demographic changes, it would be misleading to isolate such changes from other social trends. This massive shift in settlement patterns coincided with the emergence of contending local dynasties based in individual city-states — politically organized societies in contrast with the greater theocratic emphasis of earlier times. To some degree, urbanization may have been a conscious artifact of

royal policy as incipient dynasts strove to consolidate their powers. After all, the formation of large, walled population aggregates would have increased both the king's internal authority and the military effectiveness of the polity he led. On the other hand, the formation of walled centers in an unsettled period would have attracted immigrants from the countryside even without a coherent plan of persuasion or compulsion. And of the increasing dangers that would have been felt in the countryside there can be little doubt. Both historic and archeological records clearly attest to the increasing emphasis on militarism that became characteristic of the area during the early centuries of the third millennium B.C. (Jacobsen, 1957).

Under these circumstances the pattern of settlement throughout southern Mesopotamia had become an essentially urban one by the mid-third millennium. Political relations above the city-state level remained highly unstable, with ephemeral conquests, submissions and alliances, but at any rate the great bulk of the population had taken up permanent residence within walled centers. Of course, these were cities of a kind now rarely encountered — sustained by the agricultural production in which by far the larger part of their own populations was primarily engaged. Fifteen kilometers appears to have been roughly the distance within which cultivation from an urban base was practical. Of the two score villages and towns which at an earlier period had been situated within fifteen kilometers of Uruk, for example, only two remained in the late Early Dynastic period. Beyond that limit regular cultivation presumably came to an end, areas that had been densely inhabited now forming a largely unoccupied buffer zone between hostile city-states. For reasons stemming not from natural conditions but from

changes in human society, a new ecological niche had been created which invited only small groups of wary pastoralists.

There must have been corresponding changes within the cultivated radius around each city-state like Uruk. As distance to the fields and the threat of organized, large-scale hostilities became factors, there would have been an unprecedented emphasis on intensifying agricultural production in fields closer to (or even within) the walls. Multiple cropping, labor-intensive summer irrigation, specialized, high-yield gardens and orchards, and permanent hydraulic works all must have been more characteristic of the "green belts" around cities like Uruk than of any pre-urban phase of settlement. But it can also be established from contemporary administrative records that primary reliance continued to be placed — as in fact it still is today — on extensive cultivation under a rotational system involving alternate years in leguminous weed fallow.

As implied above, the concentration of the population in a relatively small number of cities must have occasioned some changes also in the canal system. Larger water storage facilities and more comprehensive irrigation both were necessary to sustain the cities. Both were facilitated by the increasing array of coercive means to draft corvée laborers that were at the disposal of the new political and military authorities who dominated the towns. The construction of city walls was one expression of these new powers to deploy labor, and royal claims to have dredged or opened new canals may be another. It is significant, however, that reference to canals in early royal inscriptions uniformly ignore their possible irrigation functions. Royal claims to have provided new arteries for ship-borne commerce hardly argue very strongly for the exercise of important

irrigation responsibilities by political authorities, and in any case more mundane administrative records make clear that state institutions played little part in the actual execution of economic and construction plans (Falkenstein, 1954: 797).

This is a necessarily much abbreviated account of the sequence of change around some of the most important city-states in southern Mesopotamia. Surveys around others disclose differences in detail; for example, the extent of urbanization, the timing of successive phases of urban growth, and the relative roles of theocratic and dynastic influence all are locally variable. North and east of Nippur, for example, recently collected (and still incompletely analyzed) field data suggests a widespread abandonment of the countryside in or soon after the late Uruk period. Although other interpretations are possible, this may imply that the most rapid phase of growth of urban centers in the vicinity of Nippur was significantly earlier than in the case of Warka. But in most basic respects the paradigm can be said to hold all the way from Sippar, virtually at the northwestern limit of alluvial settlement in early times, to Ur, not far above the swamps and brackish lagoons leading out into the Arabian Gulf.

One noteworthy discontinuity is that, as we turn northward from Sumer into Akkad, the early cities were generally smaller and more widely separated. A larger proportion of the population continued to reside in villaged and other outlying settlements until long after the period we are concerned with here. Small communities not only survived but even were newly founded as the main towns grew and consolidated their hold upon the countryside.

This difference is even more marked if we consider the Diyala plains, on the northeastern periphery of the Mesopo-

tamian alluvium (Adams, 1965). In that area, the Early Dynastic period saw a vigorous expansion in the frontiers of settlement that had no parallel in Sumer. There was a correspondingly large increase in the number of small communities, without any of the more important centers increasing so much in size as to become more than a moderately large town. Here, then, the territorial unit at the time that the politically organized state made its first appearance seems to have been not a city surrounded by fields cultivated by its own populace, but instead a less centralized system of towns and outlying villages or other dependencies. Undoubtedly the smaller components were subservient to the larger to varying degrees, but at least the forces of attraction or compulsion were insufficient to draw most of the population within the walls of the central towns.

Attention should be drawn to how little we know of the numerous small settlements that remained characteristic of the northern part of the Mesopotamian plain until the late first millennium B.C. Usually they survive as low, inconspicuous, unnamed mounds, and it is to be regretted that in most cases they have attracted no greater interest among archeologists than among the passing Bedouin. Possibly it is enough to describe such settlements as villages, implying only that they form a class of relatively small population aggregates in comparison with towns and cities. On the other hand, there are hints that at least some of them were differentiated as to composition and function. The classical Sumerian *Tempelwirtschaft* would have been ill-adapted to a region in which most of the population was widely dispersed, and it is likely that the many smaller settlements were organized instead as corporate peasant (or even tribal) communities or as the

landed estates of local notables. I. M. Diakonoff has repeatedly pointed out that the predominance of the Tempelwirtschaft in Sumer itself usually has been far too uncritically assumed (Diakonoff, 1954); probably corporate communities and private estates coexisted alongside the Tempelwirtschaft in all parts of the alluvium as alternative variants in a complex continuum. Nevertheless, it seems likely that the role of the temple as a major land-owning and organizing institution in the agricultural economy was more attenuated in Akkad than in Sumer.

In any case, the suggestions of a partial contrast with Sumer in economic organization are not paralleled by basic differences in the irrigation regime. The lines of Early Dynastic sites on the Diyala plains trace out discontinuous, anastomosing networks of essentially natural watercourses like those in the south, again suggesting primary reliance on temporary weirs and small-scale canals that could be dug and maintained entirely on local initiative. What may have been absent in the Diyala area and Akkad was the somewhat more intensive development of lands immediately outside the larger towns. We may also speculate that the increased proportion of smaller settlements in the northern part of the alluvium reflects an adaptation based on a more nearly balanced mixture of farming and herding on the part of each localized, corporate group or administrative unit. In short, both agriculture and urbanism had become important, stable components of life for the bulk of the Sumerian population by the mid-third millennium. But in spite of a considerable (if fluctuating) degree of political, religious and economic integration with the south, the proportion of the population in the north that had accepted the same course was very much smaller.

The easternmost extension of the Mesopotamian alluvium, the land of Elam around the ancient city of Susa, was still a third regional variant. As a geographical transition zone, intersected by low, barren ridges and then broken off abruptly by the steeply rising flanks of the Zagros Mountains, one might expect this area to have more in common with the Diyala borderlands than with the heartland of southern Sumer. However, the presence on at least the upper Elamite plains of adequate rainfall to permit dry farming, as well as of numerous, relatively small and manageable watercourses to encourage experimentation with small-scale irrigation techniques, led to a widespread and fairly dense population (even by modern standards) already by the end of the fifth millennium B.C. (Adams, 1962). The pattern of settlement at that time consisted largely of clusters of very small villages, possibly with a temple center at Susa corresponding to the center at Uruk and beginning to exercise some form of theocratic hegemony over the surrounding countryside. Subsequently, the same trend we have described at Uruk, the virtual disappearance of rural settlement and the corresponding growth of a major urban center, took place here also. Moreover, this development was not in any sense in retard of the comparable events around Uruk. In spite of its geographically marginal position, the urbanization of Elam may even have slightly preceded the same trend in southern Sumer.

In Elam, unlike Sumer and Akkad, the historical records do not disclose a pattern of contentious rivalries between neighboring city-states. Susa seems to have maintained its local pre-eminence consistently, at least within the time periods to which written documents refer, although in struggles with more distant Sumerian countryside the forces

of the city met with only varying success. As at Uruk, the growth of Susa as an urban center involved the abandonment of large areas of fertile, well-watered land that lay beyond the reach of cultivators who took up residence within its walls. In this case, however, the explanation that lands were abandoned in order to provide a buffer is made untenable by the absence of hostile neighbors. Presumably, then, urbanization in this case involved the concomitant appearance of new symbiotic relationships with nomads or seminomadic groups. Like the Bakhtiari tribe in the same area during recent times, pastoralists would have used the plains primarily for winter grazing and then moved into higher mountain valleys with the onset of spring. From the very extensive areas apparently devoid of other forms of land use, we might conclude that Elam preserved an unusual balance between sedentary urbanites and transhumant pastoralists as major, interacting components in its political structure. This brief review of conditions in different parts of the alluvium underlines the diversity of historical and ecological processes that were responsible for the earliest development of urban society. To say that irrigation agriculture was the most essential feature of the subsistence base throughout early lowland Mesopotamia does not provide a paradigm of related economic, demographic and environmental features that applies uniformly to all regions. The one common aspect of these regional variants is, in fact, in a sense a negative one: the scale of the irrigation works was small, the investment of labor and capital in them was low, and their requirements for bureaucratic, despotic management were essentially nonexistent. An explanation of the genesis of state society which focuses on large scale, "hydraulic" characteristics, like Wittfogel's

account of what he calls "oriental despotism" (Wittfogel, 1957), accordingly offers neither an accurate characterization of at least early Mesopotamia nor an explanation of the relationship existing there between developing social institutions and ecological processes. Of course this does not deny, and in fact rather emphasizes, other contributions of irrigation to the growth of the Mesopotamian city-state. Especially included among these, as I have argued elsewhere (Adams, 1966), is the encouragement irrigation offers to processes of internal differentiation and social stratification, as well as to the growth of redistributive institutions.

An equally misleading stereotype involves the visualization of differing subsistence adaptations as polar contrasts. The hostile aspects of relations between nomads and settlers usually are stressed, for example, rather than the continuum of intergrading forms between these two ideal-typical constructs. This probably stems in part from the vivid biblical imagery connected with mutual antagonism of the desert and the sown. A more general, systematic statement of Bedouin life patterns as materially and ideologically "the negation and antithesis of civilization" entered historical scholarship with the great work of Ibn Khaldun (1967: 118).

With the view of nomads and peasants as opposite poles of a single axis of change goes a tendency to overstress the ethnic disjunction between the two groups. Pastoralists are regarded as external predators who generally become significant only in rare cyclical upheavals or in times of weakness, rather than as participants in a continuing process of interaction that shapes the societies of herdsman and farmer alike. This remains characteristic today of much that is written of Sumerians and Akkadians, in spite of the undoubted sedentism of

much of the Akkadian population and in spite of Jacobsen's demonstration of the interpretive pitfalls in such an approach (Jacobsen, 1939). The literate urbanite, whether an ancient chronicler or a contemporary historian or ethnographer, may derive some excuse for doing so from the need to impose whatever limits are most widely acknowledged upon his field of observation and analysis. It cannot be denied that the nomad-peasant contrast still provides the simplest and most general cognitive map held by peoples in the region, and of course this deep ideological distinction profoundly influences many realms of behavior.

On the other hand, the actual distribution of patterns of subsistence and settlement is better characterized as consisting of a variety of fluid, semi-sedentary adjustments (Bacon, 1954: 44-46). Lacking uniform, fixed qualities that would facilitate description, the importance of these semi-sedentary patterns has gone largely unrecognized. It lies precisely in their permitting wide, rapid, and remarkably subtle choices among alternative in order for human groups to survive in an environment that is diverse, unpredictable, and often harshly demanding.

The same tendency to limit and distort our perceptions of the patterns of interaction that are characteristic of the Mesopotamian landscape extends into another ecological niche, the marshes. Marsh Arab or Ma'dan villages frequently are cited not merely as examples of a technologically simple adaptation to conditions of riverine life but as fossilized societies that have preserved its original forms. One implicit, and highly questionable, assumption here is that the marshlands in question still essentially maintain their "pristine" condition as a habitat. Equally questionable is the assumption that a specialized,

riverine-oriented pattern of land use has been the central, most durable feature of the Mesopotamian subsistence base, and that it can be regarded as an isolate.

Lower Mesopotamia today — and as far into the past as detailed, trustworthy itineraries, economic or administrative records, and similar documents take us — is not characterized by patterns of settlement in which the archipelagos of the Marsh Arabs play a dominant or even autonomous part. Instead, the characteristic that emerges most strikingly is the diversity of co-existing adaptations to the wide spectrum of conditions ranging between swamp and desert. Of course, special conditions have arisen in recent years as a result of state policies aimed at land registration, extension and improvement of the irrigation system, and an increasing emphasis on mechanization and market-oriented crops. But prior to the implementation of these policies, the sources are uniform in describing a mosaic of local groups that specialized in differing combinations of agricultural and pastoral pursuits, that exhibited great flux in degree of sedentism and place of residence, and that rarely resounded consistently or for long periods to a single line of urban or tribal authorities.

There is some evidence that descriptions of this traditional mosaic by literate urbanites, and particularly by European travellers, often have seriously misrepresented its qualities as an adaptive system. The danger and discomfort that unquestionably were encountered by many visiting outsiders led to a gross overemphasis on the supposedly anarchic inconsistency and mutual hostility of intergroup relations. For similar reasons, there was a prevailing scepticism over the capacities of the indigenous system to provide rationally for its own long-term security, or to

respond to opportunities for economic growth. Since for the most part it has been based on impressions stemming from short periods of observation, this approach does not take sufficiently into account the wide fluctuations in productivity that until recently have been characteristic of the area. Flood, drouth, destructive silting up and oscillation in river and canal courses, salinization of prime agricultural land, crop blight and insect infestation — to say nothing of agencies more directly linked with human actions, all have been natural forces with which the agricultural regime has had to grapple continuously.

Even a highly successful adaptation under these circumstances will involve an apparent underutilization of resources in favourable years, and varying degrees of hardship for much of the population at other times. Moreover, fluidity and an apparent lack of structure in inter-group relations offer adaptive advantages that should not be ignored, principally, flexibility in pursuing alternative subsistence modes under adverse conditions, or in securing contingent support from a variety of related groups in different circumstances. Even the practice of retaining wealth in herds rather than accepting a permanent commitment to agriculture, often castigated as a rigidly traditional custom that is inconsistent with progress, is better understood in a more positive light. The maintenance and enlargement of herds surely was the investment alternative that was least subject to catastrophic, total loss under the conditions that obtained in the Mesopotamian alluvium until very recent times.

Briefly to summarize, this has been above all a plea for an empirically oriented program of further research on both ancient and modern irrigation, settlement, and subsistence practices in Mesopotamia. Enough is known to rebut

some of the grandiose generalizations that too often are accepted as substitutes for a genuine understanding of the detailed, cause-and-effect interplay of ecological and social variables. Enough is known to indicate a very considerable degree of local variability in subsistence patterns, rather than a preoccupation with irrigation agriculture alone. Enough is known to indicate that responsibility for irrigation canal construction, maintenance and administration was retained primarily at the local level, so that the relationship between this activity and the growth of the state was loose and indirect at best. But these largely negative findings merely clear the way for new formulations that must be refined and tested by further research.

It may be assumed that the program of reconnaissance described above will go forward. Some lacunae in our present coverage are particularly in need of early and detailed coverage. Among these, the area comprising the ancient realm of Lagash probably is most important of all. Indeed, it may seem to some that a "complete" survey of the Mesopotamian plain in accordance with reasonably modern standards is entirely sufficient as an objective. However, as one who has been engaged heavily in the task, I can only offer the contrary opinion that the attainment of this objective would produce no increment to knowledge that is commensurate with the very considerable further effort that is needed. Primary attention ought to be turned instead in two quite different directions. One is the refinement and extension of survey techniques that has already been referred to, seeking entirely unprecedented sources of information on the relationships between ancient villagers and city-dwellers from the physical remains that survive on the alluvial surface. The other involves attempting to overcome the inadequacies of the

wider intellectual context within which alone the findings of such surveys become relevant. What we are concerned with, after all, is not the abstract geometry of lines and circles on a map, as they shift over time, but with the interplay of natural and social forces that has shaped the course of historical development. To pursue this theme further, neither "complete" coverage, nor endless refinements of survey techniques, nor enlarged excavation programs along traditional lines, nor a continuing preoccupation with little more than the political dimensions of history will be enough.

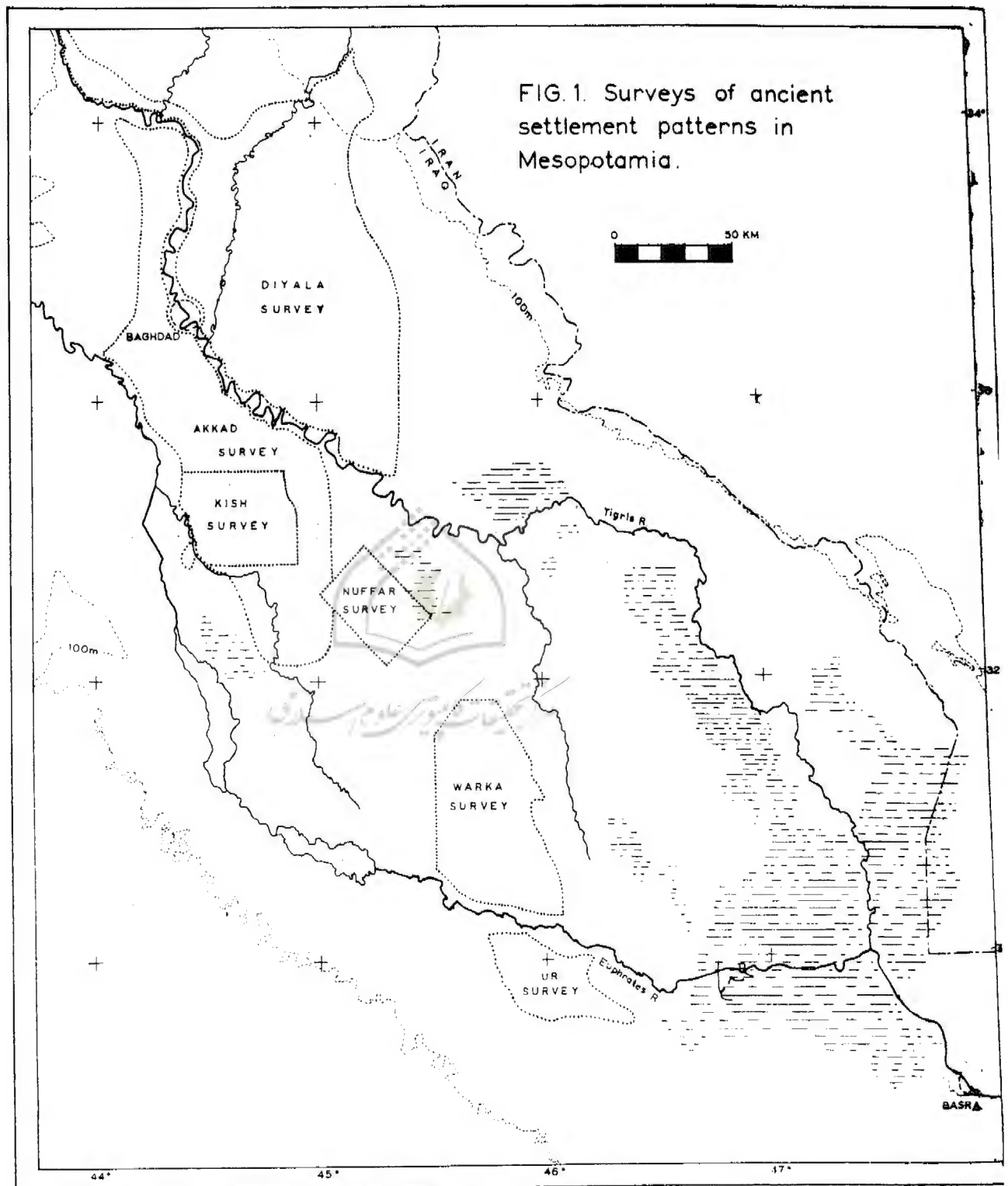
Let us consider the needs that can only be met by further field research. Crucial problems on which new data is necessary include year to year variations in agricultural output and their social consequences; factors contributing to local differences in productivity that

might be conducive to the growth of social classes; and population density and distribution in relation to available agricultural resources. Looking beyond agriculture, more information is needed on the long-term dynamics of its interrelationships with pastoralism; on the varying fortunes and places of settlement of social groups which can be traced through time; and on the origins and stability of urban populations in the region. In many cases, generalizations with regard to these questions will be almost equally useful whether they are drawn from the present scene or the ancient past. Such themes are, of course, elementary where social and economic history have become well-developed disciplines. Fully conceding the limited, refractory nature of the evidence, it is time to develop methods and seek out data that will permit us to pursue them in ancient Oriental studies also.

REFERENCES CITED

- Adams, R. McC. 1958. Survey of Ancient Watercourses and Settlements in Central Iraq. *Sumer* 14, pp. 101-4.
- , 1962. Agriculture and Urban Life in Early Southwestern Iran. *Science* 136, pp. 109-22.
- , 1965. *Land Behind Baghdad: A History of Settlement on the Diyala Plains*. Chicago: University of Chicago Press.
- , 1966. *The Evolution of Urban Society: Early Mesopotamia and Prehispanic Mexico*. Chicago: Aldine publishing Co.
- , 1968. Two Communications. *Sumer* 23, pp.
- Bacon, E. 1954. Types of Pastoral Nomadism in Central and Southwestern Asia. *Southwestern Journal of Anthropology* 10, pp. 44-68.
- Diakonoff, I.M. 1954. Sale of Land in Pre-Sargonic Sumer. In *Papers Presented by the Soviet Delegation at the XXIII International Congress of Orientalists, Assyriology Section*. Moscow: U.S.S.R. Academy of Sciences.
- Falkenstein, F. 1936. Archaische Texte aus Uruk. *Ausgrabungen der Deutschen Forschungsgemeinschaft in Uruk-Warka*, Bd. 2. Leipzig.
- , 1954. La Cité-temple Sumérienne. *Cahiers d'Histoire Mondiale* 1, pp. 784-814.
- Gibson, McG. The City and Area of Kish. Ph.D. diss., Department of Near Eastern Languages and Civilizations, University of Chicago.
- Goetze, A. 1955. Archeological Survey

- of Ancient Canals. *Sumer* 11, pp. 127-128.
- Heinrich, E. 1950. Moderne Arabische Gehöfte am unteren Euphrat and ihre Beziehungen zum "Babylonischen Hofhaus". pp. 19-46 in *Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft*, Bd. 82.
- Helbaek, H. 1960. Ecological Effects of Irrigation in Mesopotamia. *Iraq*. 22, pp. 186-96.
- Ibn Khaldun 1967. *An Introduction to History: The Muqaddimah* (Tr. F. Rosenthal; abridged and edited by N.J. Dawood). London: Routledge & Kegan Paul.
- Jacobsen, T. 1939. The Assumed Conflict Between Sumerians and Semites in Early Mesopotamian History. *Journal of the American Oriental Society* 59, pp. 485-95.
- , 1957, Early Political Development in Mesopotamia. *Zeitschrift für Assyriologie*, 52, pp. 9-140.
- , 1958. La Géographie et les Voies de Communication du Pays de Sumer. *Rev. Assyriologique* 52, 127-29.
- , 1960. The Waters of Ur. *Iraq*, 22, pp. 174-85.
- , and R. McC. Adams, 1958. Salt and Silt in Ancient Mesopotamian Agriculture. *Science* 128, pp. 1251-58.
- Sauren, H. 1966. Topographie der Provinz Umma nach den Urkunden der Zeit der III. Dynastie von Ur. Teil 1. Kannäle und Bewässerungsanlagen. Ph.D. diss., Hohen Philosophischen Fakultät, Ruprecht-Karl Universität. Heidelberg.
- Wittfogel, K.A. 1957. *Oriental Despotism: A Comparative Study of Total Power*. New Haven: Yale University Press.
- Wright, H.T. 1967. The Administration of Rural Production in an Early Mesopotamian Town. Ph.D. diss., Department of Anthropology, University of Chicago. In Press: University of Michigan *Anthropology Papers*.



The Investigation of The Soviet Archaeological Expedition in Iraq in The Spring 1969

Excavations at Yarim Tepe
First Preliminary Report

By
Dr. Nicolai Merpert
and
Dr. Rauf Munchajev

The Archaeological Expedition of the Academy of Sciences of USSR arrived in Baghdad on 26th February, 1969. The Expedition began its work on the 9th of March, after completing some formalities which were necessary for the first season of field investigations in Iraq. The work had been continuing until the 9th of May. Nine persons took part in the Expedition: 7 Soviet specialists and 2 inspectors from the Iraqi Department of Antiquities¹.

An ancient settlement, Yarim tepe, was chosen for exploration. It is situated 6-7 klms to SWW from Tell Afar (Mosul Province) on the banks of the little river Abre. This site con-

sists of six mounds of different sizes, three of them (N 1, 4, 5) are located on the east and the other three (N 2, 3, 6) on the west bank of the river.

Mound N 3 is the biggest. It has 250 m in diameter and rises to 9 m above the surrounding surface. A considerable quantity of potsherds of Ubaid and, mostly, Halaf period was found on the slopes of the mound. There were also many flint and obsidian implements on the surface.

The same material were observed at mound N 2 which adjoined N 3 and whose eastern half was completely eroded by the river. (This explains the name of the entire group: Yarim tepe

(1) We wish to express our gratitude to the Directorate-General of Antiquities, Baghdad, and in particular the Director-General Dr. Isa Salman, the Inspector-General Prof. Fuad Safar, Sayid Ismail Hijara and Sayid Saadi Ruaishdi, for the

kind support which made this work possible. We wish also to take this opportunity to thank the Nineveh-expedition and the British School of Archaeology in Baghdad and in particular the Director Prof. Dr. D. Oates for their friend help.

meaning "The half of the hill"). The original diameter of mound N 2 was about 150 m and its elevation above the surface of the field was more than 6 m.

Small and very ploughed up mounds NN 4 and 5 didn't give any significant material from the surface.

A small quantity of potsherds were found on mound N 6, but there was one among them with incised, Hassuna like ornamentation.

More abundant material were collected on mound N 1, which is almost a round hill with very guttered and ploughed up surface and is about 130 m in diameter and 4.50 m in height. The pottery from its surface was Hassuna incised and painted.

This mound was chosen as the first object for excavations. It was divided into 80 squares (from N 1 to N 80) — 10 by 10 metres each. Every square had four parts 5 by 5 metres each, marked with a, b, c, d. All finds were noted by these squares. The great area was excavated at the mound with the temporal walls (1 m wide) between the 10-metre squares. For the constant

stratigraphic observations the system of intermediate sections was used, each one at the distance of 2.50 m from another.

The plans of the constructions of each level were made on scale 1:50, the designs of the sections on scale 1:20. The scale 1:10 was used for the most important details and the burials.

In the course of the excavations all the squares and objects were photographed. The samples for radiocarbon (12 samples), paleomagnetic, and pollen analysis were taken when any occasion arised. The animal bones were collected for corresponding investigations.

During the first field season the squares 16, 17, 26, 27, 28, 37, 38, 47, 48, 57, 58, 67 were excavated completely or partly. They covered the most part of the centre and east half of the mound. The area under exploration was of 750 sq. metres. It was excavated to a depth ranging 2.50-3.00 m below the top of the mound. Five occupational levels with remains of clay constructions laid in the thick of cultural deposits.

At the mound's northern section a special trench was dug (15x2 m) to make clear the stratigraphy of the lower part of the tell and its extent to the north.

General characteristic of Cultural Layers

The cultural layers of Yarim-tepe I consist of remains of settlements deposited one upon the other. All the settlements belong to Hassuna culture and hence to one historical period. There are no traces of constant settlements of later periods.

The layers are spread beyond the modern limits of the tell, the whole area of the site being more than 1.5 hectar. The thickness of the cultural deposits is great. Virgin soil is 6 m. below the top of the mound. The remains of three or more construction levels were discovered in the stratigraphic trench besides the

5 levels in the main part of the excavation place. So here were the remains of eight or more occupation levels, each of them existed during the life of one or two generations. There are many traces of reconstructions or sometimes complete rebuilding of big parts of the settlement.

Building units of the different levels were not equally preserved. The upper level (I) was completely destroyed by weathering and ploughing. Only some shapeless accumulations of clay were found. There are remains of separate buildings for the next two (II and III)

levles. But this part of the deposits to the depth 1.5 m is largely destroyed by the later cemetery, possibly of the end of Sassanian period; the middle of the 1st millennium B.C. (preliminary definition). Some tombs of Halafian period were discovered in the northern part of the mound. In addition the thickness of the layers is cut by numerous pits of different periods: from Halafian to Assyrian and Achaemenian. These pits go

to the depth of 2.0 m and more destroying the constructions of all the five levels. At some parts of the excavation place cultural layers are mixed. Only level V gives rather good preservation of buildings. There are some big constructions here and it is possible to follow some features of the plan of the settlement. The middle depth of level V is 1.60-2.60 m.

Structures and plan of the settlement

102 rooms are found in the excavated area without the trench. The most part of them belong to level V. The rooms have clay walls. Sometimes traces of reed occur between the layers of clay for the sake of strengthening the corners. The use of unbaked bricks is possible for upper levels because some traces of them have been found in the course of cleaning in Room N 12 level III. There are some single-room houses but multi-room houses are frequent. They are of different sizes. The inhabitable rooms are 3.50 by 3.00 m, auxiliary household rooms are smaller (1.50 by 1.50 m or 1.50 by 1.00 m). The biggest of these houses (squares NN 16, 17, 26, 27) is rectangular: 14 m long and 6 m wide.

Some doors and turn stones were identified; but most of the rooms with no signs of doorways. It may be supposed that these rooms used to be entered from above through the roof. The floors consist of rammed clay and covered by layers of ash and humus. In some rooms were observed domed ovens of the "tanur" type (0.70-0.80 m in diameter), numerous grinding stones, mortars and pestles. There are no ovens in auxiliary household rooms.

The remains of eleven great kilns (up to 2.00 m in diameter) possibly

vaulted have been discovered outside the houses (level IV). They are possibly ceramic kilns. The remains of enclosed platform coated with clay have been exposed in front of the kilns, possibly intended for drying off vessels before firing.

The houses, very close to one another, are divided only by narrow (1.20-0.60 m) and long (more than 15.00 m) passages or streets. Sometimes they were grouped around a small square or open yard. (square N 37). The surface of such square is levelled with ash and covered with gypsum. This covering was restored many times and so there are 6 layers of gypsum. It points to the long tradition of sedentary life and to the art of building and planning settlements of the Hassuna period.

Certain groups of buildings might have common enclosure. Level IV yielded the remains of a big bow-shaped wall enclosing a 10 by 10 m square rounded corners. This construction is much more than the round houses of Hassuna I c and approximates to well-known building of early-Urukian strata of Tepe Gawra. (XII).

The evolution process of the settlement may be followed only at some isolated parts of the excavated area, since

upper levels are almost obliterated. It is clear that the Kilns area was transferred from the southern part of the settlement (square N 57) to its center (squares NN 37, 47). This was occurred during the transition period from the construction level V to IV. At the time of level III the central part was again covered with buildings rested over the remains of kilns. All throughout this time the northern part of settlement have been occupied by dwellings constituting a readily observable succession.

Pottery:

The great ceramic material excavated has all the known shapes of Hassuna Standard: round — or flat-bottomed open bowls, jars, jugs, goblets. There are also big storage vessels and coarse oval braziers with flat rib-covered bottom. The find of great interest is a tetrapod — one of the first in Hassuna ceramic complex. There are three familiar Hassuna standard techniques of ornamentation: incision, painting and combined painting-incision. The ornamental motifs are heterogeneous but all geometrical. The main part of the collection is of Standard Hassuna, but there are some pieces of Samarra pottery with its specific style of painting (Chocolate-on-White). This Samarra type pottery is a small component mixed with the main, Hassuna part of the collection. The upper strata of the mound produced more of Samarra sherds, but in level V they occurred only sporadically. The painted designs on those sherds of Yarim Tepe I may be compared first of all with the ceramic of Mattara. Except of the characteristic geometrical compositions the scorpion designs occur on them.

Besides pottery the finds included stone and gypsum vessels. The latter sometimes have counterparts in clay, analogous in shape and incised ornamentation.

Stone implements:

The implements of stone are not numerous. Flint is uncommon: flakes, blades and some broken cores. Obsidian is more abundant. There are blades with retouch on the working edge and traces of polishing (possibly sickle-blades). The big implements: grinding-stones, mortars, justles are numerous. They are made of Volcanic rocks. There are some fragments of polished hammer stones.

Bone implements:

The awls, needles, polishers and handles have been made of the animal bones. One of the handles is ornamented with incised lines.

Clay implements:

There are many spindle-whorls and sling-pellets.

Clay figurines:

There are 16 figurines in all. 10 of them have been found in level V. They predominantly standard type: standing woman with high long coiffure (or headdress), elongated eyes, symmetrical side projections (arms), sometimes with modelled breasts, thin waist and stressed wide hips. The figurines are decorated with incised bands either on the neck and waist or covering the whole lower part of it. In level II a small sitting figurine have been found. It is distinct from the type described in its posture, but equal as regards treatment of the head. Two figurines have been found in upper levels. One of them has a grain of cereal put into it clay material.

Clay idols(?) :

Three times the fragments of big (25 cm long and 10 cm wide) clay objects with two or three holes (5.5 cm in

the diameter) and coarse smoothed surface were found. Some scholars suppose such objects are "eye-idols" or "hut symbols". Identical examples were previously found in Ubaid layers of Tepe Gawra and at later sites.

Ornaments and other small objects:

Two big flat beads of chalcedony have been found in culture layers. One bead of grey pebble also big and oval is round in section. It is inlaid by red paint and has the traces of painting on the surface. Small sticks of stone and bone with two horn-like projections which perhaps were toilet accessories. Two clay cover discs with loops on back side and regular incisions on surface. They may be taken as primitive seals. In Room 77 (level V) a recognizably real seal of red stone have been found. It has some incised lines on surface and a loop on the back.

Osteological material:

Bones of wild pig, large wild bull, gazelle, and domestic pig, goat, sheep have been found. The find of special importance is the bones of domestic cow (the definition of the Hungarian Paleobiologist Dr. Bökönji). No trustworthy finds of domestic cow have been known for such early period. This one permits to consider that the time of domestication of the cow at Near East is two millenia more ancient than it is usually supposed.

Burials:

The tombs found do not belong to the time of the settlement; there are many late graves divided chronologically into two groups. Four of these graves belong to Halaf period. The skeletons are flexed on left or right side, head to E, SE or S. Typical Halafian clay and stone vessels, beads of bone and shell are also found in the tombs. Two burials were

found with real catacombs, the most ancient catacombs ever known till now.

The Second group includes 46 tombs Sassanian period, simple ground pits or catacombs with stone slabs closing the entrance. The deads are disposed by head to W. They have both extended and flexed skeletons laying on back and on side. Adult burials have no utensils but with children clay and glass vessels, stone, glass, bone beads, sea and river shells. These children graves also yielded glass bracelets, bronze and iron rings.

Pits:

The pits disturbing the cultural layers are predominantly Halafian since all vessels and sherds found there are of this culture. They are also cut by later pits with Assyrian and Achemenian ceramics. From one of these pits cutting the corner of the room 71 (square N 26) the tablet with the cuneiform text proceeds. There are also fragments of wheel made vessels from this pit.

The second object of our investigation is the partly destroyed mound Yarim tepe 2. The destruction of its eastern section permitted to put here the special stratigraphic trench going through the thickness of the mound from top to level of the river. The trench faced to NE come down by steps corresponding to the levels of constructions. It is 10 m wide and 15 m long and divided into six squares 5 by 5 m each for the fixation of finds and constructions.

The cultural layers here like at Yarim tepe I are going down below the surface of the field. The mound elevates 6 m over it, but the thickness of the deposits is nearly 8 m.

All cultural levels yielded archaeological materials which belong to Halafian period. The upper part of the mound

is disturbed by later (early medieval?) tombs, ploughing and animal burrows.

Constructions:

Remains of dwellings and fireplaces are discovered in the trench. Possibly two levels of constructions (I, II) are going to the depth 1 m from the top of the mound.

Some lower, 0.95-1.70, the remains of the next level III have been found. Here are the solid clay "bases of columns" and bow-shaped wall. One of the "bases of columns" has 1.40 m in diameter and 1.00 m in height. The solid, nearly right wall (0.55 m wide) goes from it to the wall of the trench. Second "column-base" has 1.20 m diameter and stands at one line with the first. On their surface is preserved a 6 cm thick clay plaster. In view of the reconnaissance character of the trench it was not possible to investigate these constructions in whole and to clear their interconnections.

Immediately below (1.76-2.85 m) are constructions of the level IV. Here are three round rooms with clay walls. The first is a circle 2.80 m in diameter with walls 0.60 m high and 0.20 m wide. The part of the room to the west has not been excavated. Perhaps the entrance is there. The second room is to NW, very close to the first. Its clay walls are 0.60 m high too. It measures 2.80 m from N to S and 2.30 m from W. to E. The entrance, 0.70 m wide is in the north part of it. Oval pivot-stone have been found "in situ". A small part of the wall of the third round room has been cleared. It is interesting to note that traces of red paint have

been found on the wall's side.

The remains of the level V of constructions lay in depth 3.20-4.00 m. There are two round rooms with clay walls very similar to the already described. One of them is 2.50 m in diameter.

Level VI consists of partly clay floor, two fire-places and a pavement of oval stones (1.35x0.75 m). Its appointment is unclear. They lay at depth from 5.10 to 5.40 m.

There are two round rooms close to one another more at the depth 6.00-6.50 m. The first is 3.50 and the second 2.18 in diameters. These constructions belong to level VII.

So, seven levels of household constructions have been revealed at this small part of the mound. It must be stressed that this figure is acting only for the excavated part of the settlement. Possibly the number of the levels is greater. The cultural layers goes deeper than 6.50 m and we may suppose that more ancient constructions would be discovered.

Now it is proved that the main type of constructions during all time of the existence of the settlement is the small round room with clay walls. There are seven such, tholoslike rooms. This is well known, characteristic type of dwelling of Halafian settlements².

Exept of these round rooms round clay ovens with good preserved hearth, have been discovered at different levels. Their diameters varied from 0.50-0.75 m to 1.50-1.80 m. They are similar in shape with some constructive details and the kilns characteristic of Yarim tepe I.

(2) Before the Yarim tepe 2 excavations 13 tholoi have been discovered 10 of them at Arpachiyah (6 in the strata TT-7-10 and 4 outside of mound), 1 in the stratum XX of Tepe Gawra and so on. It's interesting

that the tholoi of the early strata of Tell Arpachiyah (TT-9, 10) were the simple round rooms like ours. (Mallowan M.F. and Rose J. Excavations at Tell Arpachiyah. 1933, Iraq, II, 1935).

Near the oven in the square N I b (1.80-1.95 m in depth) charcoal have been taken for C-14 analysis as well as a sample from a small pit in the square N 2 a (5.45-5.60 m in depth).

Pottery:

The main part of the finds from the trench at Yarim tepe 2 consists of sherds of various pottery vessels: jars, bowls, goblets etc. Here, almost all shapes of Halafian pottery so far known are to be found. Examples of the magnificent painted pottery and of the simple, unpainted sherds are found. All known motifs of Halafian ceramic painting are represented by excellent specimens. There is no change in the character of pottery material from lowest level up to top of the mound. Only the absence of the motif of bukrania in upper layers have been noted, still now. The pottery material needs be studied carefully. Only after such study conclusions could be made about details and the site as a whole.

Other finds:

Besides pottery, some fragments of stone vessels, clay and stone spindle-whorls, bone awls, small clay wheels etc. have been found. Fragments of grinder-stones, pestles, flint and more frequently, obsidian blades, possibly for sickles, are signs of agricultural activity of the ancient settlers of this site. Cereal specimens are also found and are to be subjected to special investigation.

Osteological material:

Many bones of animals have been collected at Yarim tepe 2. Dr. Boökönji, who has made the determinations of the material in the field, considers that there

are bones of domesticated cow, sheep and pig in our collection.

Tombs:

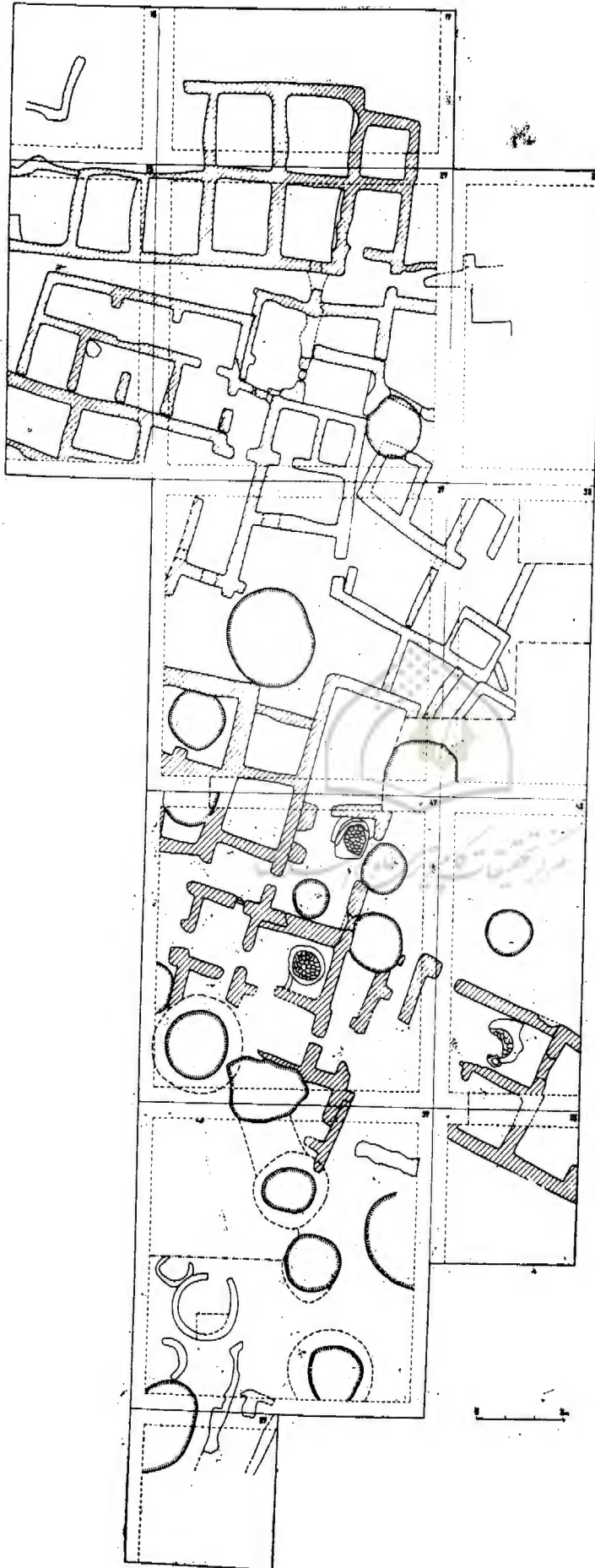
Three burials have been found at different levels of the mound. The depth of the first burial (square N 1a) is 0.25-0.35 m. Here is an infant skeleton of bad preservation, and thing is found with it. Possibly it is the burial of Moslem period.

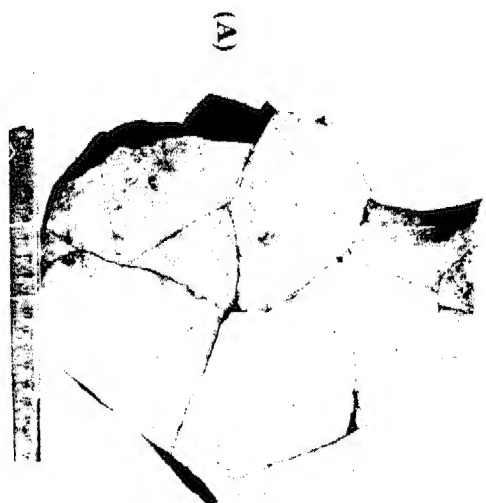
The second lays at the depth 0.75 m (square 1a). There is a wheel-made jar of light yellow clay near the remains of the skeleton. It perhaps belongs to the same time as the tombs intruded into Yarim tepe I.

Burial N 3 is found at the depth 6.80 m (square N 3a). The dead is flexed on the left side, the head to the East. There are no things. The pose and orientation of the body have parallels in the Halafian tombs of Yarim tepe I. So the settlers of Yarim tepe 2 buried their deads not only in the special cemetery but, according to the custom of many ancient farmers of the Old World, on the territory of the village also.

Yarim tepe 2 is a completely Halafian site. Several other sites of this period are known in Iraq but are yet to be excavated, such as Banahilk in Kurdistan Barhawi near Mosul and a site in Yarmala region south of Sulaimainya. It is clear therefore that complete excavations of both Yarim tepe 2 and Yarim tepe 1, which are the aim of the Soviet Archaeological Expedition in Iraq for 1970-1972, would be of great importance for the investigations of the magnificent cultures of the most ancient farmers of the Old World.

Pl. I





(A)



(B)



(C)



(D)

مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی



(A)



(B)



(C)



(D)



مرکز تحقیقات کتابخانه و اسناد ملی



(E)



(F)



(G)



(H)



(I)



(J)



مرکز تحقیقات کتابخانه و اسناد ملی



(K)



(L)



(A)



(B)



(C)



(D)





(A)



(B)

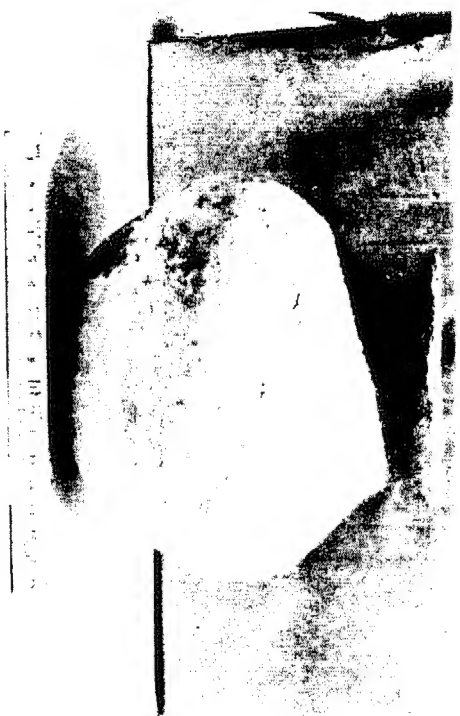


(C)

Pl. VIa



(D)



(E)



(F)

A Preliminary Report The First Season's Excavations at Choga Mami

By

Joan Oates

The site of Choga Mami is described in the preliminary report on the Mandali-Badra survey, *Sumer* XXII, 1965, p. 53 (maps pp. 59-60). It is the largest of a group of prehistoric mounds concentrated in a small area immediately north-west of Mandali. These include Tamerkhan, roughly a kilometre to the east, on which the surface material is comparable with Jarmo and Sarab; a small purely Hajji Muhammad 'Ubaid mound, also about a kilometre away; a number of sites with Samarra through Uruk sherds, and some further Jarmo material.

The excavations at Choga Mami began on December 2nd, 1967, and continued until February 28th, 1968. The work was generously supported by the Oriental Institute, Chicago, the American Philosophical Society, and the British School of Archaeology in Iraq. The surviving occupation levels, as far down as we have excavated, represent a large village or small town, c. 350x150 m., of the Samarra period. A very extensive collection of surface material has not

produced anything that is certainly earlier, although there are Jarmo flints and pottery nearby. On the other hand, there was evidently later occupation, the evidence for which has been lost by erosion.

The latest level of which vestiges remain yielded pottery that we consider transitional between Samarra and Al-'Ubaid. Here there occurred new types which clearly derive from Samarran prototypes together with a previously unknown ceramic group whose closest connections are with the earliest Eridu material.¹ The most striking specific parallels for this new pottery lie with Eridu levels XVIII-XVI but in general appearance it is more reminiscent of that known as Hajji Muhammad or Al-'Ubaid 2. At least two phases of the Transitional material have been identi-

(1) Cf. types illustrated in *Iraq* XXX, Pt. 1, Pl. IV, Pl. VI: 1, Pl. XII: 1-7, 10. Pl. VII: 8, 9, 12, 18-23, illustrate Samarran types that occur in the Transitional Levels, contemporary with proto-Hajji Muhammad types. A fuller report on this material will appear in *Iraq* XXXI, 1969, Pt. 2.

fied so far. The lack of stratified examples of southern Hajji Muhammad types in the excavated levels at Choga Mami where it is not uncommon as a surface element has led us tentatively to suggest that our Transitional material is no later than Hajji Muhammad in the south and possibly earlier. Certainly it is earlier than the village at Ras al-'Amiya. Another small mound north of Mandali has yielded only southern Hajji Muhammad and later 'Ubaid materials; one very distinctive sherd is identical with a unique example from Eridu Level XV.² The total absence of Samarra and Transitional sherds among the surface pottery at this site, only 1 km. from Choga Mami, considerably strengthens the argument that the Choga Mami Transitional Levels are contemporary with early Al-'Ubaid 2 (Hajji Muhammad) at the latest. This, of course, would mean that our Samarra levels are contemporary with or earlier than Al-'Ubaid 1 (early Eridu).

Sunk through the Transitional levels, from an even higher occupation level that has totally disappeared, was a well containing sherds of very fine late Halaf polychrome pottery comparable with Arpachiyah TT6, together with other hitherto unknown but contemporary sherds possibly of Iranian origin. The only comparable Mesopotamian material comes from Bagum on the Shahrazor plain, a site excavated by Sayyid Mohammed Ali Mustafa of the Directorate-General of Antiquities; at Bagum too there are close connections with Halaf. Red ware similar to a Deh Luran type also occurs, both at Bagum and in the 'Halaf' well. Halafian material is not found in Samarra levels at

Choga Mami nor elsewhere in the Mandali area; it would appear to be intrusive in our Samarra-'Ubaid sequence. Halaf sherds were found in some quantity in Level II at Sawwan;³ this occurrence together with that in the Choga Mami well constitute its southernmost known extension. Elsewhere on the mound another late well produced Hajji Muhammad and later 'Ubaid types, together with a few typical sherds identical with a type found by Professor Frank Hole in his Mehneh phase at Deh Luran. Unfortunately these two groups, though homogeneous in themselves, cannot be related chronologically to one another since they derive from the fill of later wells. Nevertheless, one important aspect of Choga Mami is the evidence that it yields for a relative chronology between prehistoric North and South Mesopotamian culture, at least in the Mandali area, and for connections with Iran. We hope soon to have radiocarbon dates for the excavated levels which will provide useful comparative material in particular for Tell es Sawwan, a site in many ways comparable with Choga Mami.

As at Baghouz and Matarrah no true Hassuna pottery has been found in the excavated levels at Choga Mami, while at Sawwan Hassuna sherds are rare and are virtually absent in the upper strata. Our first impression of the Mandali evidence is that there the culture represented by Samarra pottery is quite distinct from Hassuna. Thus far it is only at sites in the northern plain that one finds either any quantity of Hassuna sherds or of Hassuna and Samarra together.⁴ It seems that Hassuna is essentially a culture of the rainfed

(2) *Iraq* XXX, Pt. 1, Pl. IX:27.

(3) G. Wahida, *Sumer* XXIII, 1967, p. 174.

(4) The most southern occurrences of Hassuna known to me are at Imnethir, a

site on the eastern flank of Jebel Hamrin not far from Jalaula, where some Hassuna incised sherds were found on a predominantly 'Ubaid site and, in the Jazira, at Umm edh-Dhiabba, west of Hatra. Both

northern plain, while Samarra flourished as a culture in its own right, certainly related to Hassuna and at least partially contemporary with it, in central Mesopotamia on the fringes of the alluvium.

The Choga Mami Samarra material also showed relationship with the true southern culture of the Eridu/Hajji Muhammad/'Ubaid sequences. Not only are there 'Ubaid-like elements among the Samarran potters' repertoire but there is a most important piece of evidence bearing on this relationship, the discovery in true Samarra context of a series of broken terracotta female figurines with heads rendered in a naturalistic manner, but with an elongated profile and hair style which in its most pronounced form is an obvious lineal antecedent of the 'Ubaid 'lizard-headed' figurines from Ur.⁵ The occurrence of a Choga Mami type painted 'ladle' at Ur⁶ is further evidence for a strong connection with early 'Ubaid materials in the south. Moreover, stylistically there have always been considerable grounds for believing in a generic relationship between the pottery of Samarra and that of early Eridu (Al-'Ubaid 1).⁷ We would therefore suggest as a working hypothesis that, on the material evidence alone, the prosperous Samarra settlement at Choga Mami represents an intermediate stage between the early rain-fed agriculture of the northern plain, as typified by Hassuna, and the full efflorescence of the 'Ubaid economy in the south, which must have been based on fairly large-scale irrigation.

This accords with other observation that we have made. In cutting a section against the north side of the mound, we

identified a series of water-channels, the latest of which is modern, while others are clearly of Samarra date. Some if not all of these ancient channels can almost certainly be identified as artificial irrigation ditches, since they apparently run well above ancient plain level. We cannot yet certainly identify the canal from which these channels were fed, but we have observed and followed a marked depression that approaches the site from the direction of Mandali. At the point where this depression cuts through high ground just south-east of Choga Mami its sides are lined with what appear to be artificial spoil banks. Along its course are sites of all periods, including Samarra and Hajji Muhammad, and we think it probable that it marks the line of a canal bringing water from the point where the Mandali river, the Gangir, debouches from the Zagros foothills into the plain. It is unlikely to be a natural water course, since it runs from south-east to north-west, almost parallel with the first ridge of foothills and cutting across the natural gullies that descend from the ridge towards the south-west. Moreover, the bottom of the 'Ubaid water-course excavated south of Choga Mami lies above present plain level. It is worthy of note that the area around Choga Mami where we postulate irrigation in the Samarra period would have been particularly suitable for an early canal system since it lies in a triangle between two rivers, the Gangir and the Ab-i-Naft, of which the former provides a head of water and the latter, at a lower level, a natural drainage outlet. It is, in fact, the lower Tigris/Euphrates basin in miniature, with the problems of drainage and stagnation virtually eli-

sites would repay further investigation. For a fuller discussion of the distribution of Samarra sites see *Iraq* XXX. Pt. 1, pp. 11-12.

(5) One type of Choga Mami head is almost identical with one from Ur: Sir Leonard Woolley, *UE* IV. Pl. 22: U. 15399.

(6) *Ibid.*, Pl. 15, U. 18297.

(7) See *Iraq* XXII, 1960, pp. 42-43.

minated by the more rapid drop in land levels that result from its position on the outer slope of the foothills.

Complementary evidence of climatic and ecological conditions at the time of the settlement was obtained by the collection of animal bones, totalling more than 1000 identifiable specimens, and over 5000 seed and grain samples from different levels.

Among the faunal types identified in the Samarra level are domesticated goat, sheep, pig and dog. Domesticated cattle are definitely present though rare. Roe deer, fallow deer, fox, gazelle, wild pig, probably wild sheep and goat, wolf, onager, and a large wild cat are among the wild animals found.

Among the 5319 seeds identified several varieties, including six-row barley, would suggest irrigation. An interesting feature is the high percentage of small grass seeds which seem to be wild and presumably originated in the collection of hay or grass as fodder for animals. Wild flax is found, as are oats, which were apparently never cultivated in the Near East, but occur as weeds particularly in winter cereal fields.⁸ Among the other grain types identified are Emmer, Einkorn, and hexaploid wheat. One specimen of *Salsola* from a Transitional level would suggest marshy ground nearby, as there is today to the west and south.

With the exception of a puzzling tower-like structure of Transitional date on the north edge of the mound, the buildings were remarkably uniform in plan. The tower needs further study, but there is as yet no evidence that it formed part of a town wall; it is more likely to have been a watch-tower, perhaps at one of the entrances to the settlement, for immediately beside it we found the top of an ascending ramp. The standard house type within the settlement consisted of two or three rows of

small rooms, of regular lay-out, with external buttresses corresponding with the internal partition walls and at the corners. The largest measured some 10x7 metres overall and contained twelve rooms in three rows. All were constructed of cigar-shaped mud-brick, 70-90 cm. long and 12 cm. in diameter, laid alternately along and across the axis of the wall. Construction in mud-brick at Choga Mami and also at Tell es-Sawwan contrasts surprisingly with the exclusive use of *tauf* walls at contemporary sites like Mattarah and Hassuna. Long prismatic *libn* were also used in Level XVI at Eridu, yet at Ras al-'Amiya and in Halaf context at Arpachiyah only *tauf* walls were found.

One of the most interesting features of the Choga Mami houses was the way in which they were built directly on top of, or in some cases within, the walls of their predecessors in earlier levels. The most probable motive for this strict adherence to earlier boundaries would seem to lie in the existence of continuing and rigidly observed property rights. Moreover, we think that we have detected in the area so far exposed larger buttressed walls which did not form part of any particular structure, though smaller buildings were often backed against them. These look like the boundary walls of larger units, perhaps comparable with the modern *bayt* in the sense of an extended household.

The first season of excavation at Choga Mami has produced a considerable amount of new evidence about prehistoric Mesopotamia but in many ways it has posed more questions than it has answered. The faunal and floral samples have provided a much needed beginning in the study of the contemporary climate and the ecology of the region, which was deliberately chosen for its marginal character. But we need earlier

samples as well as more comparative material; a sounding at Tamerkhan in particular would provide background from the period of the earliest farming communities, and, for the first time, at the edge of the alluvial plain. We need too the archaeological sequence from Jarmo to Samarra, that is from Tamerkhan to Choga Mami, which undoubtedly exists at one of the many Mandali prehistoric sites. Excessive rain during the 1967-68 season unfortunately prevented the proposed excavation at the neighbouring mound of Serik where we had hoped to find not only a sequence complementary to Choga Mami but in particular more evidence concerning the development of early 'Ubaid materials in the area. At Serik also there occur a number of brown-burnished sherds indistinguishable from pottery from the Iranian site of Tepe Sarab.

Another tantalizing problem is posed by the occurrence at Choga Mami of a small quantity of non-Samaritan pottery reminiscent of early Eridu, which apparently pre-dates the Transitional material. It is found in too small a quantity to be a local product nor is it absolutely identical with the known Eridu types. Its occurrence therefore implies the not unreasonable possibility of materials intermediate between Choga Mami and Eridu geographically and, if our relative dating is even roughly correct, chronologically as well. There has

always been reason to believe in an ancestral or generic link between Samarra and early Eridu, and there is no reason why small communities should not have existed in southern Iraq before the advent of irrigation techniques.⁹ The Marsh Arab economy, with its natural food supply and even an exportable product in the reed mats so widely used as roofing material, would have been as viable then as it is now. Already in the Samarra period at Choga Mami we can demonstrate knowledge of the irrigation techniques on which the more extensive settlement of the south depended, and it is possible that the occurrence, although infrequent, of 'Ubaid 1 material in the Samarra levels represents physical evidence of the link between the two areas that we earlier suggested on stylistic grounds.

Certainly the Choga Mami Transitional material represents a new stage between the Samaritan adaptation to life on the fringes of the alluvium and a full-scale irrigation economy in the south, and leads inevitably to the conclusion that there is at least one, perhaps local, chain of continuity from Samarra to later 'Ubaid. The Choga Mami figurines constitute the most striking evidence for this continuity. Owing to the enormous time gap, however, the implications of their similarity to Sumerian sculpture of the late Uruk and Early Dynastic periods¹⁰ must remain only speculative.

(8) H. Helbaek, *SAOC* 31, p. 114; E. Guest and A. Al-Rawi, *Flora of Iraq* I, p. 93.

(9) See discussion in *Iraq* XXII, 1960, pp. 47-50.

(10) See discussion in *Sumer* XXII, 1966, p. 57.

Preliminary Report on Botanical Remains at Choga Mami 1967-1968

By

Barbara S. Field

It must be emphasised that in the absence of sufficient reference material, the plant identifications can only be tentative, and many of the seeds remain undetermined.

Botanical remains were recovered from soil samples in the field by flotation, using concentrated salt solution, and allowing them to dry naturally. It was found that salt solution was more efficient than pure water, but it left a deposit on the surface of the samples, hindering identification to some extent.

There were numerous pieces of charcoal, mainly too small to facilitate identification, and over 5,000 fruits and seeds, almost all carbonised. The flotation process also extracted many small mollusc shells and insect parts.

The seeds were predominantly Gramineae (60%) and Leguminosae (29%), the remainder consisting largely of plants which were probably weeds of cultivation and from around the site. Of the Gramineae, only about one tenth were cultivated cereals; owing to the condition of preservation of the speci-

mens, it is not possible to give accurate figures, but the cereals seem to be composed of approximately equal proportions of Emmer (*Triticum dicoccum*), hexaploid wheat, and barley (*Hordeum vulgare*-hulled, six-row) grains, with smaller numbers of Einkorn (*Triticum monococcum*) and oats (*Avena* sp.). Only one thirtieth of the Leguminosae consisted of larger seeds which might have been cultivated; these were lentils (*Lens* sp.), *Vicia*, and possibly *Pisum* and *Lathyrus*. The cultivated plants are suggestive of irrigated agriculture, and this is supported by the archaeological evidence. The greater proportion of both grasses and legumes were seeds so small that one is led to conclude that the plants may not have been collected for the seeds, but for the vegetative parts. The numbers in which they occurred were too large to be accounted for by accidental transport into the occupation areas; such wild plants could perhaps have provided a source of animal fodder. In addition there were fragments of exocarp, and dried remains of

what may have been gathered wild fruits and nuts, also seeds of wild *Linum* (linseed).

Below is a provisional list of specimens identified. When additional reference material allows further identifications, it may be possible to contri-

bute data towards an ecological background to the site. Even the present results indicate that with an extraction process which selects plant remains irrespective of size, useful information may be gained on other aspects than the cultivated food plants.

List of seed types.

RANUNCULACEAE

CARYOPHYLLACEAE

CHENOPODIACEAE

Chenopodium

Salsola

Atriplex

LEGUMINOSAE

Trifoliae probably *Lotus*, *Trigonella*, *Trifolium*, *Medicago*.

Onobrychis

Lens

Vicia

Lathyrus

? *Pisum*

EUPHORBIACEAE

POLYGONACEAE

?? *Ricinus*

Rumex

Polygonum

LABIATAE

PLANTAGINACEAE

CYPERACEAE

GRAMINEAE

Triticum monococcum L. (Einkorn)

T. Dicoccum (Schränk) Scheubl. (Emmer)

hexaploid wheat

+ *Triticum* undiff.

Hordeum vulgare L. (hulled, six-row barley)

+ *Hordeum* undiff.

Avena sp.

wild grasses (90% of Gramineae)

Proportions of major seed types:

| | Number | % | |
|------------------|-------------|-----|---------------------|
| Gramineae | 3177 | 60 | |
| Cereals | 320 | 7.6 | (10% of grasses) |
| Leguminosae | 1543 | 29 | |
| Trifoliae | 1269 | 19 | (67% of legumes) |
| <i>Lens</i> type | 55 | 1 | (ca. 3% of legumes) |
| Remainder | 609 | | |
| | <u>5319</u> | | |

New Safaitic and Hasaeen Inscriptions from Northern Arabia

By

Prof. Dr. A. Jamme

The Catholic University, Washington

In the course of 1967, Mr. Dale E. Garrison, of Aramco, was so kind as to put at my disposal a small Safaitic documentation which is valuable because almost half of the names and words are attested for the first time. I wish to express my deep gratitude to my generous collaborator.

Here follows the information on the stones and photographs: JaS 24 comes from the area at km. 626 of the tapline (northern Saudi Arabia); JaS 25 from about 20 km. south of al-Turayf, a town located at km. 618 of the tapline; JaS 26-29 from the Badanah area, "approximately km. mark 630 on tapline"; JaS 31 and 34 from J. 'Umm Wa'al, "km. 730 north of pipeline"; JaS 32-33 from km. 10 east of Dauhrah, a town about 35 km. southwest of al-Turayf; JaS 35-38 from the area between al-Wasad (the Jordanian border post of the tapline) and Gyaratayn (the Jordanian pumping station); finally, the origin of JaS 30 remains unknown, but the stone is probably from the same area

as that of JaS 35-38. The photographs of JaS 30-38 were taken by Mr. Mel Gelston, of Aramco. It should be noted that JaS 24-29 come from the same general area as that of JaS 2-23 (to be published in *Oriens Antiquus*), which were discovered by Mr. James P. Mandaville, Jr., near km. 612 of the tapline. JaS 24: a light grayish-pinkish sandstone with sides blackened; photographs and squeeze; cf. tracing on pl. 1. — Garrison 1.

Stone: 8.1x3.6 cm.; constant thickness: 1.3 cm.

Iqwymlt b [*n*] [*hyw*] *By Quwaymlat, so[n of] Hayû.*

The engraving shows an isosceles-triangular shaped slash. — *qwymlt*, for the first element of this theophoric name, cf. *qwm* (e.g., CIS 4329). — *hyw*, CIS 3977.

In IM 42702, *HaSIM*'s deciphering (p. 126 B, and photograph on pl. 5) does not include the beginning of text a, and adds the beginning of text b to the end of text a.

Text a: *lrln bn lqwm bn qymt wwgwm*
[¹

By Rawlân, son of Laqwam, son of Qaymat. And he has mourned upon [... *rln*, CIS 1754, instead of *bln* (cf. *JaMIL*, p. ...); cf. also the Tham name *rl* in Ph 374 d 3/2 (cf. *l.c.*, p. ...) — *lqwm*, cf. Ar *laqama* "to obstruct, stop something", and the Tham name *lqm* in JsaT 654 (cf. *vdBrIT*, pp. 449-50). *qymt*, e.g., HaCH 194. — *wgwm* 'l, cf. *JaSVW*.

Text b runs below the beginning of text a:

lmty bn qwt By Matay, son of Quwât.

lmty, e.g., WiSIJ 1000. — *qwt*, cf., in Ar, *quwât* "food" and the name "Gûṭ: نورت" (cf. J.J. Hess, *Beduinennamen aus Zentral-Arabien*, Heidelberg, 1912, p. 47 A; also the name of a place in *MüHG*, 123/11).

lz... By Zaw...

In IM 23917 a (cf. *HaSIM*, p. 126 B, and photograph on pl. 4), the second name reads *ns* (cf. *JaSVW*, p. 166), and the end reads *dlh* being bereaved (cf. Ar *daliha* "to be or become bereaved"); such a condition fits any person in mourning. The reading of *ddh* suggested by the editor is disproved by the absence of any appendix to the left of the central letter; thus *l* instead of *d*. — The stone IM 23917 would contain "two texts, but I can make no sense of the second one", writes the editor. However, there are two short inscriptions, b and c, beside text a. Here, follow the readings of these two inscriptions.

Text b runs along the upper right edge of the stone:

lwr bn s'l hdm By Warr, son of Sá'il. He was cut quickly.

wr, CIS 2228¹. The editors's reading of the center of this text as "[*bn*] *rb*" can-

not be justified on the facsimile; this part reads *b[n]* *hr* son of Harr. — *s'l*, e.g. WiSIJ 516 (and the commentary on JaS 13), Min Jsal 86 (cf. *JaMIL*, p. ...) and Sab Ph 170 e 2 (cf. *vdBrTTPS*, p. 106, and *JaMIL*, p. ...); for tham Ph 366 b, where the name *s'l* is reported, cf. *JaMIL*, p. ...

— *hdm*, cf. Ar *hadama* "to cut quickly, in a trice"; here, in the passive.

Text c: is to the left of text b:

dlh 's d'l. [... Was bereaved 'Aws, he of the clan. [...

's, cf., in Ar, *'awisa* "to be or become difficult (said of a thing)" and the names of a place العيص (cf. *MüHG*, e.g., 130/20) and of a man العاص (cf. *l.c.*, 120/25); cf. also the names 's in Tham Ph 245 b (cf. *vdBrTTPN*, p. 6), 'st in Tham Hu 412 b (cf., *JaTS*, pp. 40-41; cf. p. 76, note 44 for the interpretation of Tham Ph 253 v and 314 a) and 'ws in Jsal 272/3 (cf. *JaMIL*, p. ...); for Sab Ph 189 c, cf. *JaTS*, pp. 76-77, note 44; cf. also the Greek names *Aas* and *Asos* (cf. *WuSMN*, p. 155 B).

JaS 25: a brown splinter covered with dark-yellow deposit photographs and squeeze; cf. tracing on pl. 1. — Garrison 2.

Stone: 17.3x8.9 cm.; maximum and minimum thickness: 2.5 and 1 cm. — Back: a series of seven vertical strokes (from 0.9 to 1.4 cm. high) as, e.g., in WiSJ 40; cf. also the seven dots in JaS 2; the seven strokes are also found in Tham Hu 814/3 (cf. *HuJVA*, p. 648, no. 23).

Front: *l'mnt bn khr bn tmtn bn 'n'm*
By 'Amnat, son of Kâhîr, son of Tamtân, son of 'An'am.

For the engraving design, cf. JaS 14. — The meaning of the two letters

(1) In Sab Ph 160 L 7 (cf. facsimile in *vdBrTTPS*, pl. 3), both the first and last letters are missing and represented by hatchings. The restoration of "m" as

the last letter (p. 47) is purely hypothetical, and the reading of letter no. 2 as *b* is erroneous; it is *d*.

traced with great art and located in the space between the beginning and the end of the text remains unknown. — 'mnt, WiSIJ 193, and Sab Ph 167 n 21 (cf. *vdBrTTPS*, p. 53), but feminine in Qat Ja 170/1. — *KHR*, cf. Ar *kahara* "to revile somebody". — *tmtn*, e.g., CIS 3720. — 'n'm, e.g., WiSIJ, p. 143, Lih, e.g., Jsal 299 (cf. *Call*, p. 142 B), p. 142 B), Tham HaLi 481 (cf. *HaLiSTI*, p. 44), Sab Ph 160 k/1 (cf. *vdBrTTPS*, p. 75) and Hadrami Yatûf 35 a (cf. *RSO*, 40 [1965], p. 294 and commentary).

JaS 26: a small flat stone: photograph; cf. tracing on pl. 2 — Garrison 3.

lsdm bn btl By Sadim, son of Bâtil.

For the engraving, cf. JaS 24. — *sdm*, cf. Ar *sadim* "affected with anxiety". — *btl*, e.g., CIS 999, Tham Hu 436 (cf. *JaMIL*, p. ...; for Hu 811, cf. *JaTS*, p. 16) and the Ar feminine name "Betoul" (cf. *VNIA*, p. 50 A); cf. also the Greek name Batelos cf. *WuSMN*, p. 133 A).

JaS 27: on the right and below the preceding text; photograph; cf. tracing on pl. 2. — Garrison 4.

lsmr bn wsht bn hhm̄n By Sâmîr, son of Washat, son of Hahaman.

For the engraving, cf. JaS 11, but with an irregular design. — *smr*, e.g., CIS 198, and Jsal 165/2 (cf. *Call*, p. 152 A). — *wsht* is known as the name of a Sab person in Ist 7626/4, and of a

Qat clan (e.g., TC 992/1; cf. *JaNPIO*, p. 34); cf. also the Ar names of a man "Ouchach" (cf. *VNIA*, p. 312 B) and of a place (cf. *MüHG*, 107/13) and the Min *wsh* in JsaL 341 (cf. *JaMIL*, p. ...). *hhmn*², cf., in Ar, *hamana* "to be obscure (a man's reputation)" and the name "Khemnou" (cf. *VNIA*, p. 222 B).

JaS 28: To the right and below the preceding text; photograph; cf. tracing on pl. 2. — Garrison 5.

lwdy bn wbd d'l ghmn fshl fdyt

By Waday, son of Wabid, him of the clan Gayhamân. And he got hold of the ransom.

The engraving shows a slash with a rounded bottom. — *wdy*³, cf., in Ar, *wadd* (i) "to give the bloodwit to the heir of the slain person" and the name "Ouadi" (cf. *VNIA*, p. 310 A). — *wbd*, cf., in Ar, *wabid* "hungry, famishing" and the name "Oubadi" (cf. *VNIA*, p. 312 A). — *ghmn*, cf. Ar *gayham* "obscurity, darkness". — *shl*, cf. Ar *Sahala* "to take somebody by deceit or by seizure". — *fdyt*, cf. Ar *fidyat* "ransom, payment"; cf. also Min RÉS 2870/3. — There is a small, very aslant s to the right and below *bnw*.

JaS 29: a small rock found along with the preceding one; photograph; cf. tracing on pl. 2. — Garrison 6.

lsllg bn rhn'lh wwgm 'l 'bh

By Sallag, son of Rahan'ilah. And

(2) Tham Hu 697 (cf. facsimile in *HuJVA*, p. 501 no. 21) is read by *vdBrIT* (p. 226) as follows:

(1) *nm 'r* Par 'Ayr,
(2) *whmn* et Himmân.
(3) *brdw bsrt* En Rudâ sont les prémices".

I suggest translating the text as follows:

(1) 'Ayr has calumniated (2) Wahûmân. (3) From Rudâ [comes] freshness. — *nm*, cf. *JaTS*, pp. 42-44. — *whmn*, cf. Ar *wahûm* "dull, clumsy, wearisome (man)". — *bsrt*: the translation of the word as "prémices"

from the root *bsr* is taken from "(RY fiche)", remains unexplained and can hardly be accepted; cf. Ar *busr* "fresh, juicy, moist".

(3) Tham Hu 405/2 (cf. facsimile in *HuJVA*, p. 297, no. 58/2) is read by *vdBrIT* (pp. 200-01) as follows: "*wdy wdd mr Waday salue Murr*". However, letter no. 2 cannot be read *d* because of the palaeography of the two *d*'s. — I suggest reading the text as follows: *w(l)y wdd mr Wa(l)ay has loved Marr*. — *w(l)y*, cf. Ar *walâ* (i) "to be very close to something or somebody".

he has mourned upon his father.

For the engraving, cf. JaS 14, but with irregular loops. — *sllg*, cf. Ar *salaga* "to break (the head)". — *rhn'lh*, for the first element of this theophoric name, cf. *rhn*, e.g., CIS 2078. In CIS 1037, read *hl* instead of *rhn*.

JaS 30: a whitish sandstone; photograph; cf. tracing on pl. 1. — Garrison 7.

lmgt bn h'sd bn hlfn wwg[m] 'l mr

By Magit, son of Ha'asad, son of Halfân. And he has mou[rned] upon Marr.

For the engraving, cf. JaS 20. — *mgt*, cf. Ar *magit* "athlete" and, e.g., WiSIJ 350. — *h'sd*, e.g., LP 629. — *hlfn*⁴, e.g., LP 194, and a clanic name in JaS 3 as well as in Sab (e.g., RÉS 4757/2); cf. also the second Lih personal name, *hlf*, in *JsaL* 118/1. — *wg[m]*: *m* has been forgotten. — *mr*⁵,

(4) Tham Ph 358 j is edited by *vdBrTTPN* (p. 115, and facsimile on pl. 19) as follows: "*lhlt gw(t)* Par Halafat (et) Gawât". — The restoration of "(et)" is absolutely gratuitous (cf. already *JaTS*, p. 2); *g* and *(t)* are misreadings instead of *f* and *n* respectively. — I suggest reading the text as follows: *lhlf tfwn* By Half. Prosperity! — *tfwn*, cf. Ar *tafawwun* "beautiful growth, prosperous condition".

Tham Ph 345 j 2 is edited by *vdBrTTPN* (p. 98, and facsimile on pl. 16) as follows: "*brr hlj* Barrâr, Halaf". — This translation is another proof that the editor's restorations are gratuitous; "(et)" could also have been restored here as it is in the preceding inscription. The three letters *rr h* are misreadings instead of *ln t*. Finally, the editor's commentary does not even mention the two letters which are located below the main line. — I suggest reading the text as follows

bln tlj 1 Bawlân has perished.
rn 2 Rân.

bln, Sab Eut 855 (cf. *JaMIL*, p.). — *tlj*, cf. Ar *talafa* "to perish, pass away". — *rn*, Sab Ph 168 k 3 (cf. *JaMIL*, p.). *Rân* is the author of the funerary memorandum concerning Bawlân.

(5) Doughty 5 (cf. facsimile in Ch. Doughty, *Documents épigraphiques recueillis dans le Nord de l'Arabie*, Paris, 1884. pl. 4, fol. 3-4) is read by *vdBrIT* (pp. 414-15) as follows:

1. *Smy rnn nn* Sâmmay (fils de) Ranin, (fils de) Nûn.
2. *mmi* Mimmiy.
3. *hbb mr* Habîb (fils de) Murr".

The restoration of "(fils de)" on three different places is as gratuitous as that of "(et)" in Tham Ph 358 j (see above, note 4). The author reads as "*y rnn nn*" six signs which are described by the copyist himself as "5 or 6 letters beyond sight". If such is

the case, the first two letters of the copy, *yl*, must be discarded as unreliable, and the four short strokes are not letters at all, but signs indicating the location of unreadable letters. Letters nos. 2 and 5 of the left line are *h* (cf. also the editor's commentary) and *l*; the bottom letter of the central line is an incomplete *w*, as in Tham Eut 90 (see below, note 9) and Ph 368 b (cf. *JaTS*, p. 30); the left line cannot be interpreted because six letters out of eight are either unreliable or unknown. — I suggest reading the text as follows (from left to right):

tl bml 1 Tât, son of Mul-
mmw 2 ammarw.

tl, cf. Ar *tât* "big, tall". — *mlmmw* could be the participle of the 2nd form of *lmw* (cf. JaS 32; see above), although such a form does not exist in Ar; but, *lmmw* exists in Sab.

Doughty 52/5 (cf. facsimile in Ch. Doughty, *Documents* ..., pl. 26, fol. 49) is read by *vdBrIT* (p. 418) as follows: "*hlt ml mr* O Lât! Mall, (fils de) Murr". — Here again, the gratuitous restoration of "(fils de)" is carried out. Letters nos. 5 and 7 are read differently, *l* and *r*, although they have the same form. Note also that the copy shows a question mark above each of these two letters. — I suggest reading the text as follows: *hlt mlml* Mulâmîl was flayed, — *hlt*, cf. Ar *halata* "to flay, peel, scratch"; here, in the passive. — *mlml*, cf. *mulâmîl* "agile, speedy, swift".

Sab Ph 166 v 12 is edited by *vdBrTTPS* (p. 82, and facsimile on pl. 6) as follows: "*hmr* Ha-Murr". Even were the reading correct, the editor's interpretation of the name would still be erroneous because of the Ar root *hmr*; cf. *hamir* "fat and big". But, the editor's deciphering is disproved by the dextrograde ductus of *r*. The text reads → *rmh* Ramih. Cf. CIH 454.

e.g., WisIJ 765 and Tham (cf., e.g., *JaTS*, p. 91 A); for the interpretation of Tham Hu 405/2, see below note 3.

JaS 31: a purple stone covered with white deposit; photograph; cf. tracing on pl. 1. — Garrison 8.

[...] *bn dls bn qlbt*

[By ...], son of Dals, son of Qalbat.

The photograph is too light to make possible to study of the engraving design. — The first four letters cannot be read because of the lightness of the photograph. Two of them have been retraced with a charcoal pencil before the photograph was taken; but their palaeography is so awkward compared to that of the other letters that the tracing cannot be accurate. — *dls*⁶, cf., in Ar, *dals* "treason" and the names "*Dellas*" دلاس and "*Dellaci*" دلسي (cf. *VNIA*, p. 118 B). — *qlbt*: in LP 1225, read *qlbn* instead of *qlb(t)* of *LiSI*, p. 270; there is no reason to accept G. Ryckmans' hypothesis that this text would be incomplete, if compared with CIS 60 (cf. *LiSI*, p. 351 B). *qlbt* is a Qat clan name in Ja 408 g/1-2 (cf. *RSO*, 38 [1963], pp. 320-21).

JaS 32: a purple stone covered with white deposit; broken into two unequal parts; photograph; cf. tracing on pl. 1. Garrison 9.

l'qrn bn lmw [wug]m 'l shrh w'l 'bh htfr

By 'Aqrân, son of Lamw. [And he has mou]rned upon his kinsman and upon his father. He was a saddle maker.

For the engraving, cf. JaS 29. — 'qrn', cf. the verb 'qr in the passive, "to be killed", in CIS 1151 and 4404. Cf. also the Ar name "*Akroun*" عكرون (cf. *VNIA*, p. 11 B) and the Greek name Akar(is) (cf. *WuSMN*, p. 159 B). — *lmw*, cf. Ar *lamá* (o) "to devour"; for the reading cf. CIS 1678, cf. *JaTS*, p. 76, note 43. The photograph shows enough of the right-hand side to make sure that this lateral side is also covered with white deposit; the stone is thus complete. Yet, three (at least; but four if *lmw* is not complete) letters are missing; these letters must be written on the lateral side. Cf. also the personal name *lmw* in Tham (cf. *JaTS*, p. 90 A), *mlmmw* in Tham Doughty 5/1-2 (see below, note 5), Ar "*Lemmou*" لمو (cf. *VNIA*, p. 253 B) and Sab *lmmw* in Ph 178 r 3 (cf. *vdBrTTPS*, p. 123). — *shr*, cf. Ar *sihr* "kinsman". — *htfr*, 4th form of *tfr*; cf. Ar *tafara*, 4th form "to make a crupper"; the part is given instead of the whole, viz. crupper instead of saddle. For *h-* instead of *'-* in the 4th form, cf. *hsrq* in *WiSIJ* 206.

JaS 33: just below the preceding text; photograph; cf. tracing on pl. 1. — Garrison 10.

ln'r bn z'nm By Na'ir, son of Za'num.

(6) Sab Ph 178 n 1 is edited by *vdBrTTPS* (p. 121, and facsimile on pl. 9) as follows:

"rt Rayt,

*dls*m Dalasum". — Here, as in Tham Ph 345 j 2 (see above, note 4), the translation does not have any restoration. Letter no. 3 is clearly *b*; there is absolutely no reason to correct it to *s*. — I suggest reading the text as follows:

rh 2 has gone away.

dlbm 1 Dâlibum.

dlbm, cf. Ar *dâlib* "smoking; unextinguished (firebrand)". — *rh* cf. Ar *râha* (o) "to depart, set out, go away".

(7) Sab Ph 160 k 4 is edited by *vdBrTTPS* (p. 41, and facsimile on pl. 3) as follows: "'qrt 'l r'm 'Aqrat contre Ru'âm". — The first two letters are *ry*, and their correction to *'q* remains unjustified. — I suggest reading the text as follows: *ryrt 'l r'm Rayrat has given to drink the second time to Râ'im*. — *ryrt*, cf. Ar *rayr* "slaver of a child". — *'l* and *r'm*, cf. *JaTS*, pp. 92 B and 94 A respectively.

For the engraving, cf. JaS 29. — *n'r*⁸, cf., in Ar, *na'ir* "restless" and the names "Naar" ناعر and ناعرة and "Naara" ناعرة (feminine) (cf. VNIA, p. 296 A) and النعر (cf. E. Sachau, *Ibn Saad. IX: Indices. III: Verzeichnis derpenigen Personen*, Leiden, 1940, p. 238 A). Cf. also *n'r* in Tham Ph 353 k/1 (cf. *JaMIL*, p. ...), *n'rt* in CIS 2390, and Greek Noaraioi cf. *WuSMN*, p. 152 A). — *z'nm*, cf., in Ar, *za'ana* "to learn toward somebody" and the name "Zani" زعني and "Zanoun" زعنون (cf. VNIA, p. 380 A) and the Sab name *z'n* in NaNN 5/3.

JaS 34: a purple stone covered with white deposit; photograph; cf. tracing on pl. 1. — Garrison 11.

lshr bn hn' ... By Sihr, son of Hâni' ...

The photograph is much too light to allow any study of the engraving and also the reading of the rest of the text, most of which has been retraced with a charcoal pencil. — *shr*⁸, cf. the noun in JaS 32; cf. also the Hadrami personal name *shrm* in Serjeant-Hûd 8 (cf. *JaMIL*, p. ...). — *hn'*, e.g., JaS 22; also attested in Min and Sab (cf. *JaMIL*, p. ...), Qat Geukens 14 (cf. *Le Muséon*, 70 [1957], p. 113), Tham, e.g., Ph 271 m and 364 i (cf. *JaMIL*, p. ...) and Lih Jsal 342/1 cf. *CaLL*, p. 146 B).

JaS 35: a granit block; photograph; cf. tracing on pl. 3. — Garrison 12.

lmsk bn nsr'l bn grm'l d'l df wgl snf
By Mâsik, son of Nasar'il, son of
Garam'il, him of the clan Daff.
And he has gathered pods.

(8) Tham Ph 341 d is edited by *vdBrITPN* (p. 93 and facsimile on pl. 16) as follows: "(n) tmn n'r Je suis Tamn Na'r". The reader may well wonder why "(fils de)" was not restored here as it is in Doughty 5 (see above, note 5). The letters read '(n)' and *r* are *sn* and *l* respectively. — I suggest reading the text as follows: *sn tmr n'l Tamn has pierced Nâ'il with a spear*. — *sn*, cf. *JaTS*, p. 92 A. — *n'l*, cf. the noun in Tham Ph 279 ap 2 (cf. *JaMIL*, p. ...).

Tham Hu 278/1-2 (cf. facsimile in *HuJVA*, p. 272, no. 83/1-2) is read by *vdBrIT* (pp. 142-34) as follows:

"1 bnl n'r Bi-Nayl (fils de) Na'r.

2) n ... dh bkml N..., fils de Kâmil".

The restoration of "(fils de)" reappears in the translation of l.l. — I suggest reading the text as follows:

bn ln'r 1 Bayn to Na'ir.

n(w)d hb kml 2 Na(w)d has revered Kâmil.

bn, Hu 443 (cf. *JaTS*, p. 41). — *n(w)d*; cf. the 4th passive verbal form in Hu 744 (cf. *JaTS*, p. 35). — *hb*, cf. Ar *hâba* (i) "to revere".

(9) Tham Eut 90 (cf. facsimile in E. Littmann *Zur Entzifferung der thamuden-*

ischen Inschriften, Berlin, 1904, pl. 2) is read by the editor (p. 17) as follows: "*lshb w'lt wmh[z]n Von Suhaib und 'Ulat und Mah[z]an*". The text is read as a boustrophedon starting at the bottom of the right line. *vdBrTT* (p. 70) endorses *LiZTI*'s reading and interpretation with two small differences; *w* is given the value of "Par" and *r* is doubtfully read instead of [z]. — Letter no. 3 (from top) of the right line is definitely *t* and *s*, and letter no. 8 (from top) of the left line is *n*, and neither [z] nor *r*. Note also the incomplete ellipsis of *w*, and the two dots (below the right line) which are not even mentioned by either one of the two preceding authors (cf. Tham Hu 696, in *HuJVA*, p. 501, no. 20). — I suggest reading the two vertical lines of the text from left to right and from top to bottom as follows:

w'y twmh nl: 1 Tûmah has taken care of Nawl

bhtn 2 son of Hatan.

w'y, cf. Ar *wa'â* (i), 3rd form "to take care of somebody". — *twmh*, cf. Ar *tûmat* "pearl". — *nl*, name of person (Ramm 9) and of a clan (Ph 271 x) in *JaMIL*, pp. ... and respectively. — *htn*, cf. Ar *hatana* "to throw dust at something".

For the engraving, cf. JaS 29. — *msk*¹⁰, e.g., JaS 4, Sab Ph 210 g 7 (cf. *vdBrTPPS*, p. 161) and Qat TC 1748/1 (cf. *JaNPIO*, p. 68, and commentary). — *nsr'l*, e.g., LP 670, and Sab, e.g., CIH 434/10-11. — *grm'l*, e.g., LP 4, and Lih JsaL 251/1 (cf. *CaLL*, p. 146 A). — *gl*, HaCH 76. — *snf*, cf. Ar *sinf* "pod, cod". — The sign below 'ld (e.g., WiSIJ 216) is the combination of two signs, the two concentric geometrical forms (e.g., WiSIJ 284) and the circle with rays (e.g., WiSIJ 917).

In connection with *msk*, I wish to refer here to IM 51045. The edition of text a is correct (cf. *HaSIM*, p. 126 A, and photograph on pl. 2 B); cf., however, my remark on the interpretation of the end in *Orientalia*, 36 (1967), p. 161. The editor mentions the existence of "two other texts, in exceptionally small letters, [...] written parallel to the main one". There are four finely engraved texts beside the main inscription if my first reading is correct in assuming that texts c and d are independent from each other. However, the photographs presently at my disposal do not allow me to offer the definitive deciphering of three of them. Text b is located above the beginning of text a, as shown on the tracing on pl. 3, which reproduces also the upper parts of letters nos. 2-5 of text a. The deciphering of this text was made possible thanks to an enlarged photograph generously sent to

me by Mr. Sadiq H. al-Hasani, Director of Publication and Photography of the Directorate General of Antiquities of Iraq, to whom I remain very grateful. Text b:

lkm bn mdn wzrm d'l rgs fdsr mrgt
By Kamm, son of Madan and of
Zaram, him of the clan Rigs. And, O
Dû-Sarâ, [grant] pasture grounds.

bn introduces, here for the first time, the names of the parents of the author. — *mdn*, CIS 2168. — *zrm*, cf. in Ar, *zarim* "stopping, ceasing" and the names "Zerimi زيريمي" (cf. VNIA, p. 388 A), "Zirem زيرم" and *Ziram* زيرام" cf. l. c., p. 391 B); *zrm* is the name of a Sab clan RÉS 2734 k/3 and of Qat temple dedicated to 'Amm (e.g. RÉS 3528/4). — *rgs*, cf. in Ar, *rigs* "uncleanness, dirtiness" and the name "Riges ريس" (cf. J.J. Hess, *Beduinennamen...*, p. 25 A). — *dsr*, e.g., WiSIJ 59. — *mrgt*, pl. of *mrg*, cf. Ar *marj* "meadow, pasture ground". The end of CIS 1391 may be read as follows: *h(rd)y mrg O (Rud)â*, [grant] pasture ground *rd* of *rdy* are inverted on the copy, and the small stroke in the upper part of the letter height between the first two letters of the last word can safely be forgotten.

JaS 36: immediately below Jas 35; photograph; cf. tracing on pl. 3. — Garrison 13.

ltskn qnmt ld d'y wng't ld y'wr hhtt
By Taskan. Booty to him who
makes [this writing] his own, and

(10) Tham Ph 366 ae is edited by *vdBrTTPN* (p. 132, and facsimile on pl. 22) as follows: "*wddm. msk* Wadadum. Mâsik". — Cf. the first remark on Tham 345 j 2 (see above, note 4). — I suggest translating the text as follows: *Waddadum was seized*. — Cf. Ar *masaka* "to lay hold on, seize"; here, in the passive.

W 251 (cf. facsimile in H. Grimme, *Texte und Untersuchungen zur safatenisch-arabischen Religion*, Paderborn, 1929, pl. 10): is read by the editor (pl. 102) as follows:

"*lmsk whyt' hb l*". This reading is endorsed by *vdBrTT* (p. 503) and *CIS* (p. 452B; CIS 3535), each author suggesting his own interpretation of the last three letters. However, F.V. Winnett reads these letters as "*s(lm) save him*" (cf. *The Moslem World*, 1941, p. 348). — I suggest reading the text as follows: *lmsk whyt' hkn* By Mâsik, And, O Yati', [grant, or preserved] the existence! — *kn*, cf. Ar *kâna* (o) "to be exist". The form of letter no. 2 compared to that of letter no. 1 of the text disproves the reading of *l*.

rejection for him who would erase (this) writing!

For the engraving, cf. JaS 29. — *tskn*, cf. *skn* as a personal name, e.g., LP 476, and as a verb, 'dwell', in CIS 104. — *y'wrrw htt*: sic on the stone; the second *w* was mistakenly engraved by dittography instead of *h*. For the two pericopes cf. CIS 2795, but in reverse position and *sfr* instead of *htt*. H. Grimme translates *d'y* in three different ways: "betet", "betet (über der Namensschrift)" and "betet (über ...)" (cf. *Texte und Untersuchungen zur safatenisch-arabischen Religion*, Paderborn, 1929, pp. 37 [on W 336 = CIS 4278], 71 [on W 75 = CIS 1087] and 159 [on W 336] respectively). However, the second translation reflects the true idea of the author who writes in relation to W 336: "Dann wird aber auch *d'y* in Beziehung zu der Namensspur stehen". It is Grimme's merit to have stated first this relation between *d'y* and the inscription, although the texts decisive on the question were still to be published. The editor of these important inscriptions *LiSI*, affirms that "the meaning of *d'y* is evident from this inscription [= LP 325]. It is the opposite of '*wr*' and a synonym of '*s'r*'. My translation 'to leave [untouched]' [also p. 307 B] gives the general meaning which we must assume here. But the etymology of *d'y* is not quite clear to me.... It is rather difficult to connect *d'y* with 𐤃𐤁𐤀" (p. 81). CIS (p. 146)

endorses *LiSI*'s interpretation, viz. "(inscriptionem) integram servare", on the basis of the same text, LP 325, refers also to LP 344, but makes no attempt to find a suitable etymology. Finally, disregarding the LP decisive texts, J.T. Milik goes back to H. Grimme's translation, viz. "invoyer (dieu, en lisant l'inscription)" (cf. *Studii Biblici Franciscani*, 9 [1958-1959], p. 325, note 46). Texts, such as CIS 4278 and JaS 36, make it certain that *d'y* conveys an idea in some way opposite to that of '*wr*' "to erase". However, neither this antithesis nor the use of '*s'r*' "to leave something alone" in some other texts (e.g., LP 391) prove that '*s'r*' and '*d'y*' should be given the same translation, no more than the two following parallels, *ld y'wr hsfr* (CIS 2795) and *ld hbl hsfr* (LP 342/6; cf. also *ld hbl htl* in CIS 1087) prove that *hbl* "to destroy" has the same meaning as that of '*wr*' "to erase", no more than all the texts involved in the present case prove that *ht* "writing, letters", *sfr* "text" and *tl* "track, trace left behind" are perfect synonyms. On the other hand, the following expressions, *ld d'y hsfr* (LP 325 and 1135), *ld d'y sfr* (LP 344/3-4),¹¹ *mn d'y hsfr* (LP 687),¹² and *ld d'y hhtt* (LP 685), intimate decisively that the inscription is the *direct* complement of *d'y* and, thus, disprove once for all H. Grimme's translation. I suggest retaining the meaning of Ar *da'â* (o) "to claim somebody (as one's own, as one's

(11) LP 344/3-4 is read by *LiSI* (p. 88) as *slm ld d'y (h)sfr (w)gnmt [grant] peace to him who leaves this inscription [untouched], (and) booty*". The two letters between parentheses do not exist on the facsimile and are restored, and *gnmt* left alone at the end of a pericope is very awkward. The correct, but untranslated reading is given by CIS (p. 146): *slm ld d'y sfr glmt [grant] peace to him who makes the young text his own. sfr glmt* (cf. Ar *gulûmat*

"adolescence") refers to the young age of the author of the text.

(12) The end of LP 687 is edited by *LiSI* (p. 176) as follows: "*fhlt s'dt mn d'y hsfr So, O Allât, [grant] prosperity to him who leaves this inscription [untouched]*", and *s'dt* is also listed as a noun on p. 332 B. Were it so, *mn* would be introduced by *l*, as in *ld. s'dt* is the feminine verb. *lt* being a female deity. The text may be translated *And, O Lât, make happy him who makes this text his own.*

son) and *da'iy* "adoptive". Applied to texts like the present, this idea could be rendered "to make one's own". In such a case, the person will obviously respect the text as if it were his own. — *nq't*, cf. my paper entitled "The Safaitic Noun *nq't* and Its Synonyms", in *Catholic Biblical Quarterly* (Washington, D.C.), 29 (1967), pp. 80-86. — *htt*: for the form of the first *t*, cf., e.g., WiSIJ 639.

JaS 37: immediately below JaS 36; photograph cf. tracing on pl. 3. — Garrison 14.

lmn'm bn qdm bn 'slh whr

By Mun'im, son of Qadam, son of Aslah. And wealth!

For the engraving, cf. JaS 29. — *mn'm*¹³, e.g., LP 265, and Lih JsaL 350/1 (cf. *CaLL*, p. 149 B). — *qdm*¹⁴, e.g., LP 28, and Tham, e.g., JsaT 672 and HaLi 206 (cf. *HaLiSTI*, p. 26). — *'slh*¹⁵, e.g., LP 668, and also Tham, e.g. Hu 497 (cf. *vdBrIT*, p. 438, and remark in *JaMIL*, p. ...) and HaLi 5 (cf. *HaLiSTI*, p. 9).

JaS 38: immediately below the se-

cond half of JaS 37; photograph, cf. tracing on pl. 3. — Garrison 15.

lhrd bn mgt By Hâri, son of Magit.

For the engraving, cf. JaS 24. — *hrd*, cf. Ar *hârid* "silent by reason of bashfulness". — *mgt*, e.g., JaS 30.

"I was recently going through some old, stored files of our Aramco Research Division and came across the two enclosed prints of an inscription discovered at Thāj on 1 March 1959. The inscription was found by John Muller, a former Aramco employee. I do not know where the inscription is now []. There is no negative", these are the words of the well-known Aramco searcher of pre-Islamic antiquities, Mr. James P. Mandaville, Jr., in his letter of January 24, 1967. I am greatly indebted, once more, to the kindness and generosity of my correspondent.

The two photographs are identical, and each one bears a short caption which gives both the location of the stone at the time of its discovery, "in door-frame

(13) According to G. Ryckmans (cf. *Le Muséon*, 62 [1949], p. 107), *mn'm* would be found as a clanic name in Qat Bellerby-Habban 2 e. However, the name reads *mshym Mashīm* on the photograph (pl. 6), and the facsimile (p. 63) distorts the two central letters completely.

(14) Tham Hu 780/3 reads *hrdw nqm nm qdm* (cf. already *vdBrIT*, p. 167) *O Rudā! Nāqim has calumniated Qadam.* JsaT 494 is edited by *JaSaMA* (II, p. 598 and facsimile on pl. 147) as follows: "*brkgbl qdm*", two personal names. This interpretation is endorsed by *vdBrIT* (p. 289) with the difference that "(fils de)" is inserted between the two names, as in Doughty 5 (see above, note 5). — I suggest interpreting the text as follows: *brk gbl qdm Gabil has blessed Qadam.* — *gbl*, cf. Ar *jabil* "big, thick". Sab Ph 163 d is edited by *vdBrTTPS* (pp. 60-61, and facsimile on pl. 4) as follows: "*dmm Dimmum, slmt Salimat, qdm Qadam*". — this interpretation does

not introduce any "(fils de)" between the three personal names, contrary to the translation of Doughty 5/1 (see above, note 5). The first two lines should be put on the same line and in reverse position; the reading of *s* is an error instead of *g*; finally, the editor fails to mention the *wasm* to the right of *qdm* which is independent from the rest because of its palaeography. — I suggest reading the two texts as follows:
1: *glmt dmm Galmat was blamed.*
2: *Wasm qdm Wasm. Qadam.*
glmt, Qat TC 503/1 (cf. *JaNPIO*, p. 3). — *dmm*, Tham Hu 516 (cf. *JaTS*, p. 33); here, in the passive.

(15) JsaT 618 (cf. facsimile in *JaSaMA*, II, pl. 150) is read *bn 'slh* by F.V. Winnett (cf. *A Study of the Lihyanite and Thamudic Inscriptions*, Toronto, 1937, p. 44: "*Ibn 'Aus'ilah*") and *vdBrIT* (pp. 441-42: "*Bin-'Aws'ilah*"). The reading of *l* is erroneous; the letter is *n*. — I suggest reading the text as *bn 'snh 'Asnah has stopped [here]*. — *bn* as the verb "to stop", cf. *JaTS*, pp. 39-41. — *'snh*, cf. Ar *'asnah* "old".

of a hut, Thāj'', and the measurements of the slab, "ca. 24" x 11"". The left extremity of the stone is not on the photograph.

Ja 2129: the upper and right edges of the front are badly damaged, as well as most of 1.4 cf. tracing on pl. 3. — Mandaville 49.

- [nfs/w[q] [b] r/[h] [...]] 1 Tombstone and [gr]ave of Har[...],
 [bnt/gm't/bn/'] [...] 2 daughter of Gam'at, son of 'A[...],
 [wslh/hmydt/b[nt]] 3 and of her relative, Humaydat, dau
 [ghter of]
 ['bd/tnyn/d'l/bn[...]] 4 'Abdtinnīn, him of the clan Ban[...].

This funeral stone is for two women, as Ja 1046 (cf. my book, entitled *Sabaeen and Hasaeen Inscriptions from Saudi Arabia*, Rome, 1966, p. 72). — nfs/w [q]br, e.g., Ja 1044/1 and commentary in l.c., pp. 70-72. — gm't, new name: cf. the Qat name gm'm of Ja 890 w (cf. commentary in *RSO*, 37 [1962], p. 237); cf. also the Ar names of men "Djema جمعة" cf. *VNIA*, p. 130 A), جماعة (cf. *MüHG*, 209/26; also the name of a place in 84/4 of a women "Djemīa جمعية" (cf. *VNIA*, p. 130 B).

wslh, the personal pronoun refers to gm't; cf. Ar *wāsilat* and *wasīlat* "consanguinity, affinity, kindred". — hmydt, Sab RÉS 4376. — "bdtinnyn"¹⁶, for the second element of this theophoric name, cf. in Ar, *tinnīn* "dragon", and the name "Tennoun تنون" cf. *VNIA*, p. 366 B). The two elements of the name are separated from each other by a word divider as, e.g., Sab 'mt/smsm in *CIH* 422/1, and s'd/t'lb in *CIH* 360/9. The identity of the deity tnyn remains unknown.

(16) The edition of Tham Ph 279 u is particularly bad; cf. *vdBrTTPN* (p. 51, and facsimile on pl. 10):

"1) bns wtnn Banis et Tanân.

2) lshk Par Shakk", and "le wasm se trouve à côté de l'inscription". — Letter no. 1 of 2) is r and is a correction to the last letter of 1) (see text 1 a); the so-called wasm is composed of five signs (see text

2 a). — I suggest reading the two texts as follows:

1 a = 1 + 2 of the edition: bns wtn rshk Banas has struck Rishk on the heart. wtn, cf. Ar *watana* "to strike somebody on the heart". — rshk, cf. Ar *rishk* "bearded".
 2 a = wasm of the edition: y.n.l Yanūl. — The letters are separated from each other by a dot, as in Hu 521 (cf. *JaTS*, p. 14). ynl, cf. nl in Eut 90/1 (see above, note 9).

NOTES

Preliminary note: list of the abbreviations used in the present paper. — Ar: Arabic.

CaLL: W. Caskel, *Lihyan und Lihyanisch*, Cologne, 1953.

CIH: *Corpus inscriptionum semiticarum*. IV: *Inscriptiones himyariticas et sabaicas continens*, 3 vol., Paris, 1889-1930.

CIS: L.c. V: *Inscriptiones saracenicis continens*, Paris, 1950.

vdBrTTPN: A. van den Branden, *Les textes thamoudéennes*, Louvain, 1950.

vdBrTTPN: A. van den Branden, *Les textes thamoudéennes, de Philby*. Vol. II: *Inscriptions du Nord*, Louvain, 1956.

vdBrTTPS: A. van den Branden, l.c. Vol. I: *Inscriptions du Sud*, Louvain, 1956.

Eut: copies made by J. Euting.

HaCH: G.L. Harding, "The Cairn of Hani' ", in *Annual of the Department of Antiquities of Jordan*, 2 (1953), pp. 8-56, and pl. 5-7.

HaSIM: G. L. Harding, "Safaitic Inscriptions in the Iraq Museum", in *Sumer*, 6 (1950), pp. 124-29, and 6 plates.

HaLi: texts published in *HaLiSTI*.

HaLiSTI: G.L. Harding and E. Littmann, *Some Thamudic Inscriptions from the Hashemite Kingdom of Jordan*, Leiden, 1952.

Hu: copies made by Ch. Huber.

HuJVA: Ch. Huber, *Journal d'un voyage en Arabie (1883-1884)*, Paris, 1891.

IM: Iraq Museum. — 1st: Istanbul. — Ja: South-Arabic and Hasaeen texts published by A. Jamme.

JaMIL.: A. Jamme, *Minaean Texts published as Lihyanite*, Washington, D.C., 1968.

JaNPIO: A. Jamme. *Notes on the Published inscribed Objects Excavated at Heid bin 'Aqil in 1950-1951*, Washington, D.C., 1965.

JaS: Safaitic texts published by A. Jamme.

JaSaMA: Jaussen et Savignac, *Mission archéologique en Arabie*. Vol. II, Paris, 1914.

JaSVW: A. Jamme, "The Safaitic Verb *wgm*", in *Orientalia*, 36 (1967), pp. 159-72.

JaTS: A. Jamme, *Thamudic Studies*, Washington, D.C., 1967.

JsaL: Lih texts published by *JaSaMA*.

JSaT: Tham text published by *JaSaMA*.

Lih: Lihyanite. *LiSI*: E. Littmann, *Safaitic Inscriptions*, Leiden 1943.

LP: texts published in *LiSI*. — Min: Minaean.

MüHG: D.H. Müller, *Al-Hamdânî's Geographie der arabischen Halbinsel*, vol. 1 [Rr text], Leiden, 1884.

Ph: copies made by H. St. J. B. Philby. — Qat: Qatabanian.

RÉS: *Répertoire d'épigraphie sémitique*, vol. 5-7, Paris, 1928-1950.

Sab: Sabaean. — TC: texts from the 'Timna' Cemetery. — Tham: Thamudic.

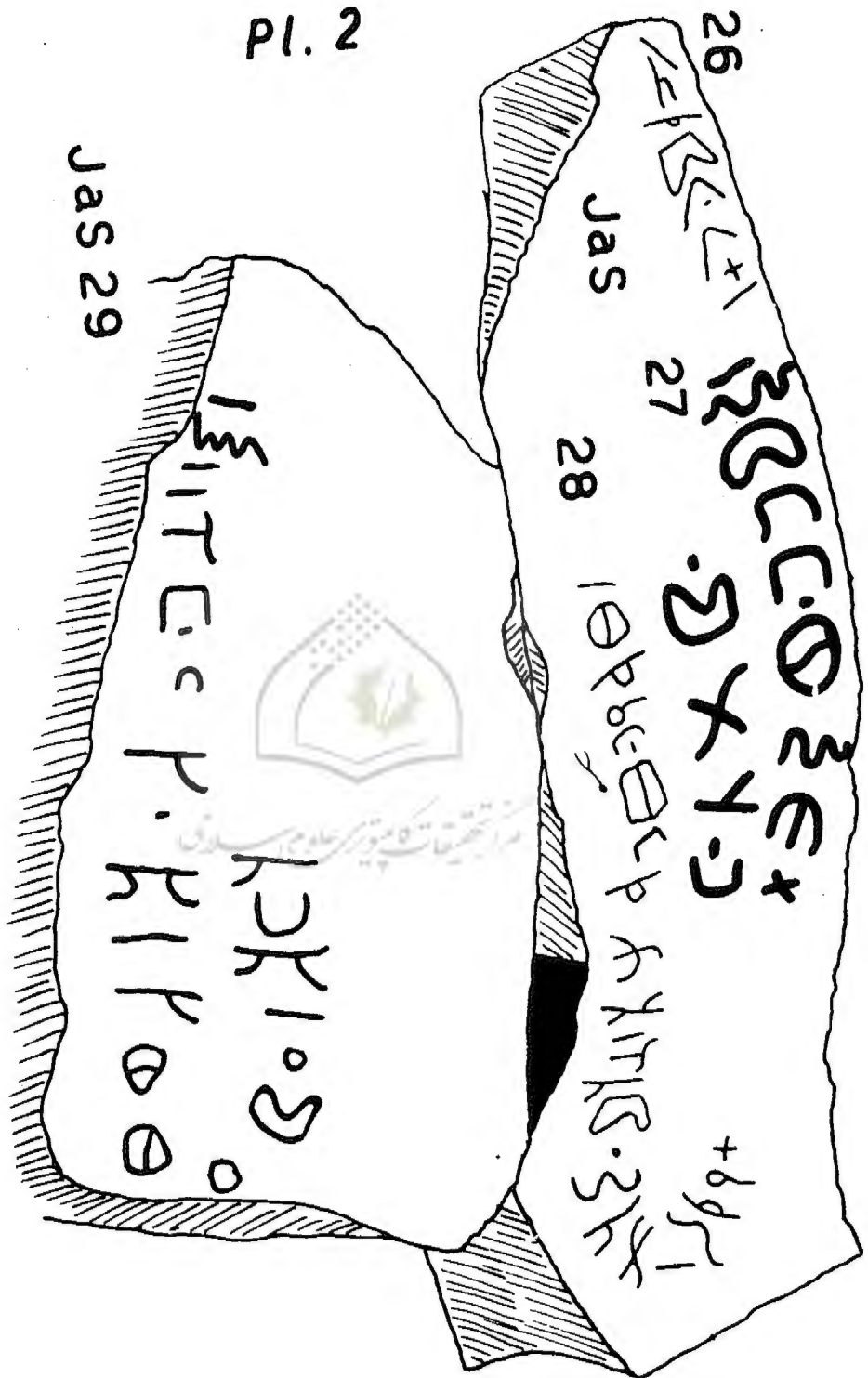
VNIA: *Vocabulaire ... des noms des indigènes ... de l'Algérie*, Alger, 1891.

WiSIJ: F.V. Winnett, *Safaitic inscriptions from Jordan*, Toronto, 1957.

WuSMN: H. Wuthnow, *Die semitischen Menschennamen in griechischen Inschriften und Papyri des vorderen Orients*, Leipzig, 1930.



Pl. 2



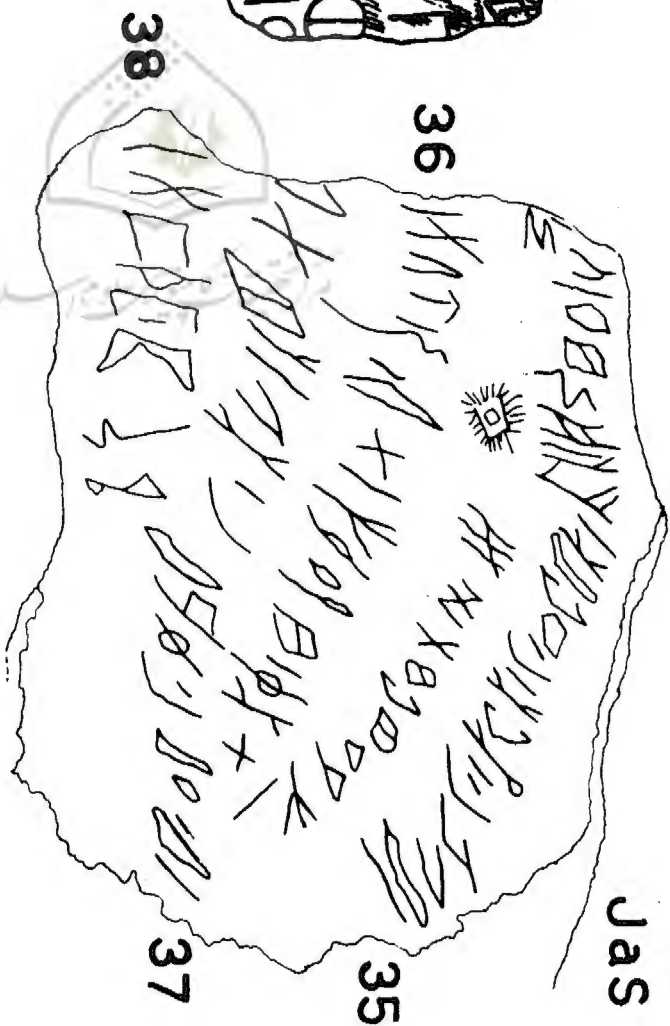
Ja 2129



Pl. 3

IM 51045

Handwritten cuneiform text, likely a transcription of the fragment above. It consists of several lines of cuneiform script, including a large 'U' shape and a 'Y' shape.



Ja 2129

36

35

38

37

a

b

FOREWORD

by

Dr. Isa Salman

Director General of Antiquities

This issue of "*Sumer*" marks the silver jubilee of our Journal which, in the past twenty-five years made remarkable strides in scientific research and publication of the various aspects of the most ancient cultures which emanated in the valley of the Twin Rivers. It is well known that these cultures took the lead in establishing Man's fundamental knowledge in arts, literature, sociology and politics. Recent archaeological studies disclosed that the homo-sapien man roved the Mesopotamian land 200,000 years ago. With his own primitive means of living and rudimental conscience he was able to find the way to civilized life on the globe. His instinct of evolution was responsible to achieve technical and political advancement which ultimately made speedy progress toward matured civilization which spread along the banks of the Tigris and Euphrates and in the plains. Some of its metropolises eventually became the seat of successive states, e.g. the Akkadian, Babylonian and Assyrian empires dominating major parts of the ancient east. The intellectual splendours and political hegemony continued to flourish in Iraq until the vanishing of the national regime by the downfall of Babylon in 538 B.C. thereafter Iraq was shrouded by obscure era during which life dilapidated, rivers and canals were extinct and main cities badly neglected. This state of affairs kept the country in a whirlpool of unstable rule under consecutive foreign empires until the advent of Islam, the new Arab religion which illuminated the path for humanity. The Arab conquest brought into Iraq the principles of liberty and the understanding of social equity. Iraq was adopted as administrative centre of the Arab state and,

eventually, a number of important cities e.g. Kufa, Basrah, Wasit, Baghdad and Samarra, were established in it. Each of these cities had with other Arabian centers, their particular role in building-up the Arabian culture and the Arabic Empire which then expanded from China on the east to Spain and western Europe on the west. This expanse of authority is quite revealed by the Arabian original culture which climaxed during the Abbasid era when Baghdad was the focus of intellectual radiation and the center of learning to which came students from all parts of the world. The Arab developed culture participated a great deal in feeding the human civilization with valuable elements in the field of arts, literature and knowledge.

During the quarter century of its age, "*Sumer*" made excellent contributions toward elucidating facets of that culture through the publication of results of archaeological excavations conducted by both Iraqi and foreign expeditions as well as the researches of our scholars in the field of Iraqi historical heritage and Arabian thought. It also helped eastern and western scientific institutions in publishing their researches on ancient Iraqi cultures. The Arabic library has all the pride in having among its collections this Annual which attained national and international fame among world archaeological periodicals in consideration of its comprehensive subjects and articles written in various languages -Arabic, English, French, German and Spanish. This Journal now enjoys high esteem in scientific centers and now we hardly find libraries of universities scientific institutions which are void of "*Sumer*" which is meritoriously considered a valuable archaeological lexicon.

My acknowledgement is due to all those who toiled in the creation, editing and the production of this Journal. Of these the name of the late Dr. Naji al-Asil ranks on the head of the list. I have also to acknowledge the efforts of other contributors among whom are our colleagues Taha Baqir, Fuad Safar, Dr. Feisal al-Wailly, Gurgis Awad, Dr. Mahmud al-Amin, Bashir Francis, the late Dr. Mustafa Jawad, the late Nasir al-Naqshabandi, Dr. Faraj Basmachi, Sadiq al-Hassani, Sami al-Saggar, Abdul-Wahab al-Amin, Najm ud-Din Hamoodi and Salim al-Alqosi. I have also to mention with due appreciation the encouragement rendered to this Journal by our Arab and foreign archaeologists since its childhood, a fact which persuaded the responsible Iraqians to double their efforts in bringing-up its technical and scientific standard to the levels of similar international publications.

Out of its belief in the necessity of restoring vestiges of the Arab culture, the government of the 17th July Revolution allotted sufficient funds to execute projects of our Department. And I have the pleasure to sum-up, hereunder, the accomplishments in this direction, since the outbreak of that Revolution, in the field of excavations and exploration of archaeological sites and the restoration of historical buildings.

I. *Archaeological Expeditions of the Iraq Directorate-General of Antiquities*

1. Tell Es-Sawwan

This pre-historic site lies at eleven kilometers south-west of Samarra city on the left bank of the Tigris. Our Department bestowed great attention on this unique cultural settlement since it represents a model village of the most ancient settlement in middle Iraq. During the past five excavation seasons our expedition achieved important results which unveiled important facts leading world scholars, concerned with ancient cultural studies, to establish new conceptions which upset much of the previous historical understandings and produced a more clear picture of the economical and social life of the inhabitants of this settlement which dates back to the 6th millennium B.C.

Our expedition resumed its sixth season's excavations in this site from 1st September 1969 through 22nd December of the same year. During this season it completed unearthing all remains of the second level in both its lower "Settlement A" and the upper "Settlement B". The work began on a building in the south-western corner of the defensive trench having a "T" form analogous to other buildings. All annexes of Settlement "A" were uncovered, as well as those of Settlement "B" after removing the gypsum water reservoirs of Settlement "B". These buildings proved to have two pavements both belonging to Settlement "A" and, availing themselves of the position of their building in relation to the defensive trench, the people of Tell es-Sawwan separated it from other buildings by means of wall on its northern and southern sides. The operations of this expedition also covered Building 13 in north-eastern corner of the trench, unearthing both Settlements "A" and "B". The

walls of Settlement "B" were found alongside those of Settlement "A" but their foundations were set on a higher level. The walls of Building no. 10, belonging to Settlement "B", were built on the walls of settlement "A".

In the area between the above two buildings a new building was discovered and given no. 14 of which all parts were uncovered. The lower parts of this building were found to be resting on eaves projecting 10 centimeters. The expedition also uncovered remains of Settlement "A" in buildings nos. 4, 6, 7, 8 and 11 of which the upper settlements were already uncovered. In Building no. 8 the walls of Settlement "B" go down within the lower Settlement "A" and, in certain points they reached the pavement. The entrance of this building leads to section no. 470 which is common to this building and Building no. 10. The door then leads to a narrow corridor which bifurcates by means of a large chunk of gypsum into two parts in Settlement "B"; then reaches a large room (no. 418) which is more-or-less a spacious courtyard which opens on doors of the surrounding rooms. It is interesting to mention here that such courtyard were found in most buildings of this level. Building no. 11 is composed of two parts. The southern part pertains to Settlement "A"; whereas northern part belongs to Settlement "B", and the northern side of the massive fortification wall which goes round the posterior side of the defensive trench. This fortification wall encloses most of the buildings of level 3. The expedition completed uncovering all parts of Building no. 7. These parts were found setting on a 60 centimeters thick layer of fill and that there was underneath another layer. Building no. 4 was also

exposed in all its parts covering "A" and "B" Settlements. Excavations in Building no. 12 revealed that the northern part of the fortification wall was interrupted by settlers of this building since, apparently the use of this wall is no more needed. The excavations also proved that the wall belongs to the lower Settlement "A" of level 3. In the main gateway of the wall, situated in the northern side, charring traces were discovered. Having cleaned the area, orifices were discovered penetrating inside. These openings were made in regular spacing along the wall and having a diameter of about 10 centimeters. The excavations also brought to light a new building outside the wall in the southern end of Settlement "A" pertaining to Level 3.

The outstanding finds comprise burial deposits. In the graves of Level 3 were found children skeletons. Some of the bodies were wrapped with palm leaves baskets coated with bitumen. In one of the burials there was a skeleton inside a spherical jar. Painted and plain pottery with channel spouts were discovered. The potteries of this level belong to Samarran culture (ca. 5500-5200 B.C.). Terra-cotta figurines were found in the middle settlement (Level 3). As to Settlement C, part of the graves of the lower 5th level was uncovered in the area overlooking the river; and collections of translucent alabaster vessels and other objects were discovered along with some fifteen statuettes of the same material.

2. Tell Qalinj Agha

This site is situated one kilometer to the south of historic Erbil citadel in the Erbil Province. Since this site is within the housing scheme and, in order that encroachment on same may be avoided, our Department arranged archaeological expedition which dug here

for three seasons. In the course of these excavations several settlement remains were discovered showing that the site was inhabited in the 4th and 5th millenniums B.C. This was evidenced by archaeological finds and objects dating back to the Halaf culture (ca. 4500-4200 B.C.), al-Ubaid culture (4300-3600 B.C.) and Uruk culture (3500-3100 B.C.). It also revealed that this village was finally abandoned in the beginning of the 3rd millennium B.C. since no artifacts or traces of buildings after the Uruk period were discovered. In the two first seasons the expedition uncovered building remains of the Uruk period meanwhile, bringing to light collections of al-Ubaid pottery, jewelry and beads used as necklaces and fineries including a necklace in gold and precious stones.

In the summer of 1968, the expedition resumed its third season in this site with the object of achieving a comprehensive study of the social and economic life of the people of this settlement and to be acquainted with their creative efforts in the field of planning and architecture. In Level 3 (in the western end of the site) two large residential quarters, named the eastern and the western quarters, were uncovered. They were separated by a 60 meters long main street with an average width of 2-3 meters. This street follows a sloping course from north to south where it gradually broadens, ending in a spacious square. Two side streets bifurcate from the middle of the main street in easterly and westerly directions. In the eastern residential quarter (Level 3) six building units were discovered, of which the more important is an oblong temple of sun-dried bricks in addition to other buildings apparently private houses. Each of these houses is composed of a courtyard, two or three rooms, kitchen and a small store-room for grains and